叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000001

2. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000002

3. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000003

4. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000004

5. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000005

6. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000006

7. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼池(The Devil's Pool)
第1/7页

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [pu:l]
THE DEVIL'S POOL
这 魔鬼的 水池

魔鬼池

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [pu:l]
THE DEVIL'S POOL
这 魔鬼的 水池

魔鬼池

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔ:dʒ] [sænd]
George Sand
乔治 沙

乔治·桑

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]
TRANSLATED FROM THE FRENCH BY
翻译 从 这 法语 经过

由.....从法语翻译

[dʒeɪn] ['mainət] ['sedʒwik]
JANE MINOT SEDGWICK
简 米诺特 塞奇威克

简·米诺特·塞奇威克

[ænd; ənd]
AND
和

和

['eləri] ['sedʒwik]
ELLERY SEDGWICK
埃勒里 塞奇威克

埃勒里·塞奇威克

[wɪð] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][i:] . [ə'bɑ:t]
WITH AN ETCHING BY E . ABOT
和 一个 蚀刻 经过 E . 机器人

附有E. ABOT的蚀刻版画

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsi: 'əʊ] . -
LITTLE , BROWN , & CO . 1901
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . -

小布朗公司，1901年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1894 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1894年，作者

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['rɪtʃmənd] & [ˌsiː 'əʊ] .
George H . Richmond & Co .
乔治 H . 里士满 & 合作 .

乔治·H·里士满公司

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
I The Tillage of the Soil
我 这 耕作 的 这 土壤

一、土壤耕作

[ˌaɪ 'aɪ]['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs]
II Father Maurice
二 父亲 莫里斯

二世莫里斯神父

[θriː][dʒɜːr'meɪn] , [ðə; ði] [skɪld] ['hʌzbəndmən]
III Germain , the Skilled Husbandman
三、 杰曼 , 这 熟练 农夫

三世·日耳曼，技艺精湛的农夫

[ˌaɪ 'viː] ['mʌðə(r)] [-]
IV Mother Guillette
第四 母亲 吉列特

第四代吉列特修女

[viː] ['petɪ] - [pjeə]
V Petit - Pierre
V 小 - 皮埃尔

Petit-Pierre

['sɪksθ] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ]
VI On the Heath
六年级 在 这 希思

第六章 荒原

[sevn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [əʊks]
VII Underneath the Big Oaks
七 下 这 大的 橡树

七、大橡树下

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)]
The Evening Prayer
这 晚上 祷告

晚祷

[ɪks] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kəʊld]

IX	Despite	the	Cold
第九章	尽管	这	寒冷的

九、尽管寒冷

[eks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz]

X	Beneath	the	Stars
X	下面	这	星星

星空之下

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

XI	The	Belle	of	the	Village
十一	这	美女	的	这	村庄

十一、村中佳人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

XII	The	Master
十二	这	掌握

第十二章 大师

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]

XIII	The	Old	Woman
十三	这	老的	女士

第十三章 老妇人

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm]

XIV	The	Return	to	the	Farm
十四	这	返回	到	这	农场

第十四章 重返农场

['ɛks'viː] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs]

XV	Mother	Maurice
十五	母亲	莫里斯

十五世莫里斯修女

[ˌɛks'viː'aɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'riː]

XVI	Little	Marie
十六	小的	玛丽

第十六届小玛丽

[ə'pendɪks]

Appendix

附录

附录

[aɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wedɪŋ]

I	A	Country	Wedding
我	一个	国家	婚礼

爱荷华州乡村婚礼

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['feɪvəz]

II	The	Wedding	Favors
二	这	婚礼	恩惠

二、婚礼回礼

[θriː][ðə; ði] ['wedɪŋ]

III	The	Wedding
三、	这	婚礼

第三章 婚礼

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]

IV	The	Cabbage
第四	这	卷心菜

第四章 卷心菜

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl]
THE **DEVIL'S** **POOL**
这 魔鬼的 水池

魔鬼池

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)]
THE **AUTHOR** **TO** **THE** **READER**
这 作者 到 这 读者

作者致读者

[ə; eɪ][lɑː] ['swɛr] [diː] [tʌn] - ,
A **la** **sueur** **de** **ton** **visaige** **,**
一个 拉 苏尔 德 吨 - ,

la sueur de ton visaige,

[ˌtiː 'juː] - [tɑː] [poʊv] [vaɪ] .
Tu **gagnerais** **ta** **pauvre** **vie** **.**
图 - ta 穷人 争夺 .

Tu gagnerais ta pauvre vie.

[ɑː'preɪ] [lɒŋ] ['træveɪl] [et] - ,
Après **long** **travail** **et** **usaige** **,**
之后 长的 劳作 等 - ,

经过长时间的劳累和使用后，

[lɑː] [mɔːt] [ˌkjuː juː 'aɪ][tiː] - . [[wʌn]]
Voicy **la** **mort** **qui** **te** **convie** **.** **[** **1** **]**
嗓音 拉 死亡 qui te - . [1]

Voicy la mort qui te convie.[1]

[ðɪs] [kweɪnt] [əʊld] [frentʃ] [vɜːs] , ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['hɑːlˌbaɪnz] ['pɪktʃəz] , [ɪz] [prə'faʊndli]
This **quaint** **old** **French** **verse** **,** **written** **under** **one** **of** **Holbein's** **pictures** **,** **is** **profoundly**
这 古雅 老的 法语 诗 , 书面 在下面 一 的 荷尔拜因的 图片 , 是 深刻地
['meləŋkəli] .
melancholy **.**
忧郁 .

这首古雅的法语诗歌写在霍尔拜因的一幅画作下，充满了深深的忧伤。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The **engraving** **represents** **a** **laborer** **driving** **his** **plow** **through** **the** **middle** **of** **a**
这 雕刻 代表 一个 劳动者 驾驶 他的 犁 通过 这 中间 的 一个
[fiːld] .
field **.**
场地 .

这幅版画描绘了一名工人驾驶犁穿过田野中央的场景。

[bɪ'jɒnd] [hɪm] ['stretʃɪz] [ə; eɪ][vɑːst][hə'raɪz(ə)n] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['retʃɪd] [hʌt] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ]
Beyond **him** **stretches** **a** **vast** **horizon** **,** **dotted** **with** **wretched** **huts** **;** **the** **sun** **is** **sinking**
超过 他 伸展 一个 广阔的 地平线 , 虚线 和 可怜 小屋 ; 这 太阳 是 下沉
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .
behind **the** **hill** **.**
在后面 这 爬坡道 .

在他身后是广阔的地平线，点缀着破败的小屋；太阳正在山后落下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .
It **is** **the** **end** **of** **a** **hard** **day's** **work** **.**
它 是 这 结尾 的 一个 难的 天 工作 .

一天辛苦的工作结束了。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz][əʊld] , [bent] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][rægz] .
The **peasant** **is** **old** **,** **bent** **,** **and** **clothed** **in** **rags** **.**
这 农民 是 老的 , 弯曲 , 和 穿着衣服 在 破布 .

这个农夫年纪老迈，佝偻着背，穿着破烂的衣服。

[hiː; hi] [ɪz] [ɜːdʒɪŋ] ['ɒnwəd] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['hɔːsɪz] ;

He	is	urging	onward	a	team	of	four	thin	and	exhausted	horses	;
他	是	敦促	向前	一个	团队	的	四	薄的	和	筋疲力尽的	马匹	;

他正催促着四匹瘦弱疲惫的马向前走；

[ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stəʊni] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sɔɪl] .

the	plowshare	sinks	into	a	stony	and	ungrateful	soil	.
这	耜	水槽	进入	一个	石质的	和	忘恩负义	土壤	.

犁铧陷进贫瘠的石头土壤里。

[wʌn] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

One	being	only	is	active	and	alert	in	this	scene	of	toil	and	sorrow	.
一	存在	仅有的	是	积极的	和	警报	在	这	场景	的	辛劳	和	悲哀	.

在这充满辛劳和悲伤的场景中，只有一个人保持着活跃和警觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['kriːtʃə(r)] .

It	is	a	fantastic	creature	.
它	是	一个	极好的	生物	.

它是一种奇妙的生物。

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] , [huː] [ækts] [æz; əz] ['plaʊbɒɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪbərə(r)] ,

A	skeleton	armed	with	a	whip	,	who	acts	as	plowboy	to	the	old	laborer	,
一个	骨骼	武装	和	一个	鞭	,	WHO	行为	作为	犁地男孩	到	这	老的	劳动者	,

一个手持鞭子的骷髅，充当老农的犁地助手。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['hɔːsɪz] , [gəud] [ðem; ðəm] [ɒn]

and	running	along	through	the	furrow	beside	the	terrified	horses	,	goads	them	on
和	跑步	沿着	通过	这	畦	旁	这	恐惧	马匹	,	刺棒	他们	在

.

:

.

他沿着犁沟奔跑，在惊恐的马匹旁边，激怒它们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['spektə(r)] [deθ] ,

This	is	the	specter	Death	,
这	是	这	幽灵	死亡	,

这就是死神幽灵，

[huːm] ['hɑːlˌbaɪn] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌælə'gɒrɪkli] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

whom	Holbein	has	introduced	allegorically	into	that	series	of	religious	and
谁	荷尔拜因	有	介绍	寓言式地	进入	那	系列	的	宗教	和

[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['sʌbdʒɪkts] ,

philosophic	subjects	,
哲学	主题	,

霍尔拜因以寓言的方式将他引入到一系列宗教和哲学主题中，

[æt; ət] [wʌns] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .

at	once	melancholy	and	grotesque	,	entitled	"	The	Dance	of	Death	.
在	一次	忧郁	和	怪诞	,	标题	"	这	舞蹈	的	死亡	.

既忧郁又怪诞，题为“死亡之舞”。

" [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðɪs] ['maɪti] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [deθ] , [huː] [pleɪz] [hɪz; ɪz]

"	In	this	collection	,	or	rather	this	mighty	composition	,	where	Death	,	who	plays	his
"	在	这	收藏	,	或者	相当	这	强大的	作品	,	在哪里	死亡	,	WHO	演出	他的

[pɑːt] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] ,

part	on	every	page	,
部分	在	每一个	页	,

“在这部作品集中，或者更确切地说，在这部恢弘的合辑中，死神在每一页都扮演着他的角色，

[ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][ænd; ənd] [pri'dɔmineit] [θɔ:t] , ['hɑ:l,baɪn][hæz; həz] [kɔ:ld] [ʌp] [kɪŋz] ,

is	the	connecting	link	and	predominating	thought	,	Holbein	has	called	up	kings	,
是	这	连接	关联	和	占主导地位	想法	,	荷尔拜因	有	称为	向上	国王	,

[pəʊps] , ['lʌvəz] , ['geɪmstərz] ,

popes	,	lovers	,	gamesters	,
教皇	,	恋人	,	赌徒	,

霍尔拜因笔下的人物，无论是国王、教皇、情人、赌徒，还是其他人物，都是连接他们、主导他们思想的纽带。

['drʌŋkəd] , [nʌnz] , [kɔ:ti'zænz] , [θi:vz] , ['wɒrɪəz] , [mʌŋks] , [dʒu:z] , [ænd; ənd] ['trævələz] ,

drunkards	,	nuns	,	courtesans	,	thieves	,	warriors	,	monks	,	Jews	,	and	travelers	,
醉汉	,	修女	,	妓女	,	窃贼	,	战士	,	僧侣	,	犹太人	,	和	旅行者	,

醉汉、修女、妓女、盗贼、武士、僧侣、犹太人和旅行者，

— [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊn] ; [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði]['spektə(r)]

—	all	the	people	of	his	time	and	our	own	;	and	everywhere	the	specter
—	全部	这	人们	的	他的	时间	和	我们的	自己的	;	和	到处	这	幽灵

[deθ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Death	is	among	them	,
死亡	是	之中	他们	,

——他那个时代和我们这个时代的所有人；死神的幽灵无处不在。

['tɔ:ntɪŋ] , ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd]['traiəmf, -ʌmf] .

taunting	,	threatening	,	and	triumphing	.
嘲讽	,	威胁	,	和	胜利	.

嘲讽、威胁和胜利。

[hi:; hi][ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm][wʌn]['pɪktʃə(r)]['əʊnli] , [weə(r)] ['læzərəs] ,

He	is	absent	from	one	picture	only	,	where	Lazarus	,
他	是	缺席的	从	一	图片	仅有的	,	在哪里	拉撒路	,

他只缺席了一张照片，那张照片里是拉撒路。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌŋ,hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [dɔ:(r)] ,

lying	on	a	dunghill	at	the	rich	man's	door	,
说谎	在	一个	粪堆	在	这	富有的	男人的	门	,

躺在富人家门口的粪堆上，

[di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði]['spektə(r)][hæz; həz][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

declares	that	the	specter	has	no	terrors	for	him	;	probably	because	he
声明	那	这	幽灵	有	不	恐怖	为了	他	;	大概	因为	他

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ,

has	nothing	to	lose	,
有	没有什么	到	失去	,

他宣称幽灵对他来说毫无恐怖之处；或许是因为他没有什么可失去的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] [deθ] .

and	his	existence	is	already	a	life	in	death	.
和	他的	存在	是	已经	一个	生活	在	死亡	.

他的存在本身就是一种死而复生。

[ɪz][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] ['stəʊɪk(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['peɪgən] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Is	there	comfort	in	this	stoical	thought	of	the	half	-	pagan	Christianity	of	the
是	那里	舒适	在	这	斯多葛派	想法	的	这	一半	-	异教徒	基督教	的	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] ,

Renaissance	,
复兴	,

文艺复兴时期半异教基督教的这种坚忍思想是否能带来慰藉?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [səʊlz] ?

and	does	it	satisfy	religious	souls	?
和	做	它	满足	宗教	灵魂	?

它能满足虔诚的信徒吗?

[ðə; ði] ['ʌpstɑːt] , [ðə; ði] [rəʊg] , [ðə; ði]['taɪrənt] , [ðə; ði] [reɪk] ,

The	upstart	,	the	rogue	,	the	tyrant	,	the	rake	,
这	暴发户	,	这	流氓	,	这	暴君	,	这	耙	,

暴发户、流氓、暴君、浪荡子

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['hɔːti] ['sɪnəz] [huː] [meɪk] [æn; ən] [ɪl] [juːz][ɒv; əv][laɪf] ,

and	all	those	haughty	sinners	who	make	an	ill	use	of	life	,
和	全部	那些	傲慢	罪人	WHO	制作	一个	患病的	使用	的	生活	,

还有那些傲慢自大、虚度光阴的罪人，

[ænd; ənd] [huːz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒgɪd] [baɪ] [deθ] , [wɪl] [biː; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pʌnɪʃt] ;

and	whose	steps	are	dogged	by	Death	,	will	be	surely	punished	;
和	谁	步骤	是	顽强	经过	死亡	,	将要	是	一定	受到惩罚	;

凡是脚步被死神缠身的人，必将受到惩罚；

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [deθ] [ɪz][nəʊ]['iːv(ə)l] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]

but	can	the	reflection	that	death	is	no	evil	make	amends	for	the	long
但	能	这	反射	那	死亡	是	不	邪恶的	制作	修改	为了	这	长的

['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

hardships	of	the	blind	man	,
艰辛	的	这	瞎的	男人	,

但是，认为死亡并非邪恶的这种想法，能否弥补盲人所遭受的长期苦难?

[ðə; ði] ['begə(r)] , [ðə; ði] ['mædmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] ?

the	beggar	,	the	madman	,	and	the	poor	peasant	?
这	乞丐	,	这	狂人	,	和	这	贫穷的	农民	?

乞丐、疯子和贫苦农民?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['sædnəs] , [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [fə'tæləti] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [wɜːk] .

An	inexorable	sadness	,	an	appalling	fatality	brood	over	the	artist's	work	.
一个	无情的	悲伤	,	一个	令人震惊	死亡	幼虫	超过	这	艺术家的	工作	.

艺术家的作品中笼罩着一种无法摆脱的悲伤和可怕的宿命感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜːs] , [həːl] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

It	is	like	a	bitter	curse	,	hurled	against	the	fate	of	humanity	.
它	是	喜欢	一个	苦的	诅咒	,	投掷	反对	这	命运	的	人类	.

这就像是对人类命运的苦涩诅咒。

['hɑːlˌbaɪnz] ['feɪθf(ə)l] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['peɪnf(ə)l]

Holbein's	faithful	delineation	of	the	society	in	which	he	lived	is	,	indeed	,	painful
荷尔拜因的	忠实	界定	的	这	社会	在	哪个	他	居住地	是	,	的确	,	痛苦

['sætaɪə(r)] .

satire	.
讽刺	.

霍尔拜因对他所处社会的忠实描绘，实际上是一种令人痛苦的讽刺。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [kə'læməti] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,

His	attention	was	engrossed	by	crime	and	calamity	;	but	what	shall	we	,
他的	注意力	曾是	全神贯注	经过	犯罪	和	灾害	;	但	什么	将	我们	,

他的注意力完全被犯罪和灾难所占据；但是我们该怎么办呢?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [pɔː'treɪ] ?

who	are	artists	of	a	later	date	,	portray	?
WHO	是	艺术家	的	一个	之后	日期	,	写真	?

后世的艺术家们会如何描绘?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Shall	**we**	**look**	**to**	**find**	**the**	**reward**	**of**	**the**	**human**	**beings**	**of**	**to**	**-**	**day**	**in**	**the**
将	我们	看	到	寻找	这	报酬	的	这	人类	生物	的	到	-	天	在	这

[ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ,

contemplation	**of**	**death**	**,**
沉思	的	死亡	,

我们是否应该在对死亡的思考中寻找当代人类的奖赏?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪnˈvəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ʌnˈraitʃəsnis] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**shall**	**we**	**invoke**	**it**	**as**	**the**	**penalty**	**of**	**unrighteousness**	**and**	**the**
和	将	我们	调用	它	作为	这	惩罚	的	不义	和	这

[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ?

compensation	**of**	**suffering**	**?**
赔偿	的	痛苦	?

我们是否应该将其视为对不义行为的惩罚和对苦难的补偿?

[nəʊ] , [ˌhensˈfɔːθ] , ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [deθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [laɪf] .

No	**,**	**henceforth**	**,**	**our**	**business**	**is**	**not**	**with**	**death**	**,**	**but**	**with**	**life**	**.**
不	,	今后	,	我们的	商业	是	不是	和	死亡	,	但	和	生活	.

不，从今以后，我们所关注的不再是死亡，而是生命。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

We	**believe**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**nothingness**	**of**	**the**	**grave**	**,**
我们	相信	不	更长	在	这	虚无	的	这	严重	,

我们不再相信坟墓的虚无，

[nɔː(r)][ɪn] ['seɪfti] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːst] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ;

nor	**in**	**safety**	**bought**	**with**	**the**	**price**	**of**	**a**	**forced**	**renunciation**	**;**
也不	在	安全	买	和	这	价格	的	一个	强制	放弃	;

也不是以被迫放弃为代价换来的安全;

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] .

life	**must**	**be**	**enjoyed**	**in**	**order**	**to**	**be**	**fruitful**	**.**
生活	必须	是	享受	在	命令	到	是	卓有成效	.

要想生活充实，就必须享受生活。

['læzərəs] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dʌŋˌhɪl] ,

Lazarus	**must**	**leave**	**his**	**dunghill**	**,**
拉撒路	必须	离开	他的	粪堆	,

拉撒路必须离开他的粪堆，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪgˈzʌlt][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

so	**that**	**the**	**poor**	**need**	**no**	**longer**	**exult**	**in**	**the**	**death**	**of**	**the**	**rich**	**.**
所以	那	这	贫穷的	需要	不	更长	欢腾	在	这	死亡	的	这	富有的	.

这样，穷人就不必再因富人的死亡而幸灾乐祸了。

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] ,

All	**must**	**be**	**made**	**happy**	**,**
全部	必须	是	制成	快乐的	,

必须让所有人都开心。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] .

that	**the**	**good**	**fortune**	**of**	**a**	**few**	**may**	**not**	**be**	**a**	**crime**	**and**	**a**	**curse**	**.**
那	这	好的	财富	的	一个	很少	可能	不是	是	一个	犯罪	和	一个	诅咒	.

少数人的好运未必是罪过或诅咒。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [səʊz] [hɪz; ɪz] [wiːt] ,

As	**the**	**laborer**	**sows**	**his**	**wheat**	**,**
作为	这	劳动者	母猪	他的	小麦	,

当农夫播种小麦时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [laɪf] ,

he	must	know	that	he	is	helping	forward	the	work	of	life	,
他	必须	知道	那	他	是	帮助	向前	这	工作	的	生活	,

他必须明白，他正在帮助推进生命的进程。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [deθ] [wɔːks] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

instead	of	rejoicing	that	Death	walks	at	his	side	.
反而	的	欢欣鼓舞	那	死亡	散步	在	他的	边	.

他非但没有庆幸死神与他同行，反而更加欣喜。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'sɪdə(r)] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)][ðə; ði]

We	may	no	longer	consider	death	as	the	chastisement	of	prosperity	or	the
我们	可能	不	更长	考虑	死亡	作为	这	惩罚	的	繁荣	或者	这

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

consolation	of	distress	,
安慰	的	痛苦	,

我们或许不再将死亡视为对繁荣的惩罚或对苦难的慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]

for	God	has	decreed	it	neither	as	the	punishment	nor	the	compensation
为了	上帝	有	颁布	它	两者都不	作为	这	惩罚	也不	这	赔偿

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

因为上帝既没有将其视为生命的惩罚，也没有将其视为生命的补偿。

[laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest][baɪ] [hɪm] ,

Life	has	been	blessed	by	Him	,
生活	有	到过	蒙福	经过	他	,

生命因祂而蒙福，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]

and	it	is	no	longer	permissible	for	us	to	leave	the	grave	as	the	only
和	它	是	不	更长	允许的	为了	我们	到	离开	这	严重	作为	这	仅有的

['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] .

refuge	for	those	whom	we	are	unwilling	to	make	happy	.
避难所	为了	那些	谁	我们	是	不情愿	到	制作	快乐的	.

我们不能再把坟墓当作那些我们不愿让他们幸福的人的唯一避难所。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]

There	are	some	artists	of	our	own	day	,	who	,	after	a	serious	survey	of
那里	是	一些	艺术家	的	我们的	自己的	天	,	WHO	,	后	一个	严肃的	民意调查	的

[ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

their	surroundings	,
他们的	周围环境	,

当今有些艺术家，在认真审视周围环境之后，

[teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['sɔːdidnɪs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl]

take	pleasure	in	painting	misery	,	the	sordidness	of	poverty	,	and	the	dunghill
拿	乐趣	在	绘画	苦难	,	这	肮脏	的	贫困	,	和	这	粪堆

[ɒv; əv] ['læzərəs] .

of	Lazarus	.
的	拉撒路	.

以描绘苦难、贫困的肮脏和拉撒路的粪堆为乐。

[ðɪs] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'pɪktɪŋ]

This	may	belong	to	the	domain	of	art	and	philosophy	;	but	by	depicting
这	可能	属于	到	这	领域	的	艺术	和	哲学	;	但	经过	描绘

['pɒvəti] [æz; əz][səʊ] ['hɪdiəs] ,

poverty	as	so	hideous	,
贫困	作为	所以	可怕	,

这或许属于艺术和哲学的范畴；但将贫困描绘得如此丑陋，

[səʊ] [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] , [duː; də] [ðeɪ] [geɪn][ðeə(r)][end] ,

so	degraded	,	and	sometimes	so	vicious	and	criminal	,	do	they	gain	their	end	,
所以	退化的	,	和	有时	所以	恶毒	和	刑事	,	做	他们	获得	他们的	结尾	,

他们以如此卑劣，有时甚至如此残忍和罪恶的方式达到目的，

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [end][æz; əz]['sæljət(ə)ri][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] ?

and	is	that	end	as	salutary	as	they	would	wish	?
和	是	那	结尾	作为	有益的	作为	他们	会	希望	?

而这样的结局是否如他们所愿，是有益的呢?

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] .

We	dare	not	pronounce	judgment	.
我们	敢	不是	发音	判断	.

我们不敢妄下断言。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [rɪtʃ] [mæn][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]

They	may	answer	that	they	terrify	the	unjust	rich	man	by	pointing	out	to	him	the
他们	可能	回答	那	他们	恐惧	这	不公正	富有的	男人	经过	指向	出去	到	他	这

['jɔːnɪŋ] [pɪt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [freɪl] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [welθ] ;

yawning	pit	that	lies	beneath	the	frail	covering	of	wealth	;
打哈欠	坑	那	谎言	下面	这	脆弱	覆盖	的	财富	;

他们可能会回答说，他们通过指出财富脆弱外表下隐藏的巨大深渊来恐吓不义的富人；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [greɪv]

just	as	in	the	time	of	the	Dance	of	Death	,	they	showed	him	his	gaping	grave
只是	作为	在	这	时间	的	这	舞蹈	的	死亡	,	他们	显示	他	他的	张开的	严重

,

,

,

就像在死亡之舞时期一样，他们向他展示了他那敞开的坟墓。

[ænd; ənd] [deθ] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə][fəʊld][hɪm][ɪn][æn; ən][ɪm'pjʊə(r)] [ɪm'breɪs] .

and	Death	standing	ready	to	fold	him	in	an	impure	embrace	.
和	死亡	常设	准备好	到	折叠	他	在	一个	不纯	拥抱	.

死神已然准备将他拥入不洁的怀抱。

[naʊ] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [θiːf] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)]

Now	,	they	show	him	the	thief	breaking	open	his	doors	,	and	the	murderer
现在	,	他们	展示	他	这	贼	打破	打开	他的	门	,	和	这	凶手

['stelθɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

stealthily	watching	his	sleep	.
悄悄地	观看	他的	睡觉	.

现在，他们向他展示了窃贼破门而入，以及凶手悄悄地监视他睡觉的画面。

[wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

We	confess	we	cannot	understand	how	we	can	reconcile	him	to	the	human
我们	承认	我们	不能	理解	如何	我们	能	调和	他	到	这	人类

['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ,

nature	he	despises	,
自然	他	鄙视	,

我们承认，我们无法理解如何让他接受他所鄙视的人性。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huːm] [hiː; hi]

or	make	him	sensible	of	the	sufferings	of	the	poor	wretch	whom	he
或者	制作	他	明智的	的	这	苦难	的	这	贫穷的	可怜虫	谁	他

[dred] ,

dreads	,
脏辫	,

或者让他体会到他所惧怕的那个可怜人的痛苦，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [nɒk'tɜ:n(ə)l]
by showing him this wretch in the guise of the escaped convict or the nocturnal
经过 显示 他 这 可怜虫 在 这 伪装 的 这 逃脱 定罪 或者 这 夜
['bɜ:glə(r)] .
burglar .
窃贼 .

通过向他展示这个可怜虫，让他看到他伪装成逃犯或夜间窃贼。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fæntəm] [deθ] ,
The hideous phantom Death ,
这 可怕 幻影 死亡 ,

可怕的幽灵死神，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['hɑ:lˌbaɪn][ænd; ənd]
under the repulsive aspect in which he has been represented by Holbein and
在下面 这 丑恶 方面 在 哪个 他 有 到过 代表 经过 荷尔拜因 和
[hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,
his predecessors ,
他的 前任 ,

在霍尔拜因及其前辈们所描绘的令人厌恶的形象之下，

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
gnashing his teeth and playing the fiddle ,
咬牙切齿 他的 牙齿 和 玩耍 这 小提琴 ,

他咬牙切齿，拉着小提琴，

[hæz; həz] [bi:n] ['paʊələs] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .
has been powerless to convert the wicked and console their victims .
有 到过 无力 到 转变 这 邪恶 和 安慰 他们的 受害者 .

一直无力感化恶人，也无力安慰受害者。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv]
And does not our literature employ the same means as the artists of
和 做 不是 我们的 文学 采用 这 相同的 方法 作为 这 艺术家 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ?
the Middle Ages and the Renaissance ?
这 中间 年龄 和 这 复兴 ?

难道我们的文学作品不也采用了与中世纪和文艺复兴时期艺术家相同的创作手法吗?

[ðə; ði] ['revələ] [ɒv; əv]['hɑ:lˌbaɪn] [fɪl] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ]
The revelers of Holbein fill their glasses in a frenzy to dispel the idea of Death
这 狂欢者 的 荷尔拜因 充满 他们的 眼镜 在 一个 狂热 到 打消 这 主意 的 死亡
,
,
,

霍尔拜因的狂欢者们疯狂地斟满酒杯，试图驱散死亡的阴影。

[hu:] [ɪz][ðeə(r)] [kʌp] - ['beərə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [si:] [hɪm] .
who is their cup - bearer , though they do not see him .
WHO 是 他们的 杯子 - 持有人 , 尽管 他们 做 不是 看 他 .

他们的侍酒官是谁，虽然他们看不见他。

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [rɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [dɪ'mɑːnd] ['kænən] [ænd; ənd] ['bærɪkeɪdz] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt]

The	unjust	rich	of	our	own	day	demand	cannon	and	barricades	to	drive	out
这	不公正	富有的	的	我们的	自己的	天	要求	大炮	和	路障	到	驾驶	出去

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːt] [ʃəʊz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sləʊli]

the	idea	of	an	insurrection	of	the	people	which	Art	shows	them	as	slowly
这	主意	的	一个	起义	的	这	人们	哪个	艺术	演出	他们	作为	缓慢地

['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

working	in	the	dark	,
在职的	在	这	黑暗的	,

我们这个时代的那些不义之财的富人，要求动用大炮和路障来镇压人民起义的想法，而艺术却表明，他们是在暗中缓慢地策划着这一切。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] .

getting	ready	to	burst	upon	the	State	.
获得	准备好	到	爆裂	之上	这	状态	.

准备向国家发起猛攻。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [met] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð]

The	Church	of	the	Middle	Ages	met	the	terrors	of	the	great	of	the	earth	with
这	教会	的	这	中间	年龄	遇见	这	恐怖	的	这	伟大的	的	这	地球	和

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

the	sale	of	indulgences	.
这	销售	的	放纵	.

中世纪教会通过出售赎罪券来应对当时权贵的暴行。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [suːð] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ] [ɪg'zæktɪŋ]

The	government	of	to	-	day	soothes	the	uneasiness	of	the	rich	by	exacting
这	政府	的	到	-	天	舒缓	这	不安	的	这	富有的	经过	严格

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] ,

from	them	large	sums	for	the	support	of	policemen	,
从	他们	大的	总和	为了	这	支持	的	警察	,

当今政府为了安抚富人的不安情绪，向他们征收巨额款项以支持警察队伍。

['dʒeilə] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] ['prizənz] .

jailors	,	bayonets	,	and	prisons	.
狱卒	,	刺刀	,	和	监狱	.

狱卒、刺刀和监狱。

['ælbət] ['djʊrər] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , ['hɑːlˌbaɪn] , [kə'lɒt] ,

Albert	Durer	,	Michael	Angelo	,	Holbein	,	Callot	,
阿尔伯特	丢勒	,	迈克尔	安杰洛	,	荷尔拜因	,	卡洛特	,

阿尔伯特·杜勒、米开朗基罗、霍尔拜因、卡洛特、

[ænd; ənd]['gɔːjɑː][hæv; həv] [meɪd] ['paʊəf(ə)l] ['sætaiəz][ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd]

and	Goya	have	made	powerful	satires	on	the	evils	of	their	times	and
和	戈雅	有	制成	强大的	讽刺作品	在	这	罪恶	的	他们的	时代	和

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

戈雅和托马斯·阿奎那都创作了强有力的讽刺作品，抨击了他们所处时代和国家的罪恶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['vælјuː] .

and	their	immortal	works	are	historical	documents	of	unquestionable	value	.
和	他们的	不朽	作品	是	历史	文件	的	毋庸置疑	价值	.

他们不朽的作品是具有无可置疑价值的历史文献。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːtɪsts][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][prəʊb][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

We	shall	not	refuse	to	artists	the	right	to	probe	the	wounds	of	society
我们	将	不是	拒绝	到	艺术家	这	正确的	到	探测	这	伤口	的	社会

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][beə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ;

and	lay	them	bare	to	our	eyes	;
和	躺	他们	裸	到	我们的	眼睛	;

我们不应剥夺艺术家探究社会创伤并将其赤裸裸地展现在我们眼前的权利；

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt] [stɪl] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔːl] ?

but	is	the	only	function	of	art	still	to	threaten	and	appall	?
但	是	这	仅有的	功能	的	艺术	仍然	到	威胁	和	惊恐	?

难道艺术的唯一功能就是制造威胁和惊吓吗?

[ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] ['tælənt][ænd; ənd]

In	the	literature	of	the	mysteries	of	iniquity	,	which	talent	and
在	这	文学	的	这	谜团	的	罪恶	,	哪个	天赋	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

imagination	have	brought	into	fashion	,
想像力	有	带来	进入	时尚	,

在以才华和想象力为代表的罪恶奥秘文学中，

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kærəktəz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'tempt] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]

we	prefer	the	sweet	and	gentle	characters	,	which	can	attempt	and	effect
我们	更喜欢	这	甜的	和	温和的	人物	,	哪个	能	试图	和	影响

[kən'vɜːʃnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['vɪlənz] ,

conversions	,	to	the	melodramatic	villains	,
转换	,	到	这	戏剧性的	反派	,

我们更喜欢性格温和善良、能够尝试并成功感化他人的角色，而不是那些爱演戏的反派角色。

[huː] [ɪn'spaɪə(r)]['terə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['terə(r)]['nevə(r)] [kjʊz] ['selfɪʃnəs] , [bʌt; bət][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ˌaɪ 'tiː] .

who	inspire	terror	;	for	terror	never	cures	selfishness	,	but	increases	it	.
WHO	启发	恐怖	;	为了	恐怖	绝不	治愈	自私	,	但	增加	它	.

他们制造恐怖；因为恐怖从来不会治愈自私，反而会加剧自私。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

We	believe	that	the	mission	of	art	is	a	mission	of	sentiment	and	love	,
我们	相信	那	这	使命	的	艺术	是	一个	使命	的	情绪	和	爱	,

我们相信，艺术的使命是传递情感和爱。

[ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	novel	of	to	-	day	should	take	the	place	of	the	parable	and	the
那	这	小说	的	到	-	天	应该	拿	这	地方	的	这	寓言	和	这

['feɪb(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz] ,

fable	of	early	times	,
寓言	的	早期的	时代	,

当今的小说应该取代早期时代的寓言和故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][pəʊ'etɪk][tɑːsk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

and	that	the	artist	has	a	larger	and	more	poetic	task	than	that	of
和	那	这	艺术家	有	一个	更大的	和	更多的	诗意的	任务	比	那	的

[sə'dʒestɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [pruː'denʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

suggesting	certain	prudential	and	conciliatory	measures	for	the	purpose	of
建议	肯定	审慎	和	和解	措施	为了	这	目的	的

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

diminishing	the	fright	caused	by	his	pictures	.
减少	这	惊吓	导致	经过	他的	图片	.

艺术家肩负着比提出某些审慎和和解措施以减少其画作所引起的恐惧更为宏大和富有诗意的任务。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ə'træktɪv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [hɑːt] ,

His	aim	should	be	to	render	attractive	the	objects	he	has	at	heart	,
他的	目的	应该	是	到	使成为	吸引人的	这	对象	他	有	在	心	,

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

and	,	if	necessary	,
和	,	如果	必要的	,

他的目标应该是使他心中所爱之物变得具有吸引力，并且，如有必要，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [im'beliʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	have	no	objection	to	his	embellishing	them	a	little	.
我	有	不	异议	到	他的	润饰	他们	一个	小的	.

我不反对他稍微润色一下。

[ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ri'ælәti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'diːəl] [truːθ] ,

Art	is	not	the	study	of	positive	reality	,	but	the	search	for	ideal	truth	,
艺术	是	不是	这	学习	的	积极的	现实	,	但	这	搜索	为了	理想的	真相	,

艺术不是对现实的客观研究，而是对理想真理的追求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] [bʊk]

and	the	“	Vicar	of	Wakefield	”	was	a	more	useful	and	healthy	book
和	这	“	牧师	的	韦克菲尔德	”	曾是	一个	更多的	有用	和	健康	书

[ðæn; ðən] [ðə; ði] “ [pə'iːzɑːn] - ,

than	the	“	Paysan	Perverti	,
比	这	“	paysan	-	,

《韦克菲尔德的牧师》比《变态农民》更有用、更有益。

” [ɔː(r)] [ðə; ði] “ [lɪ'eɪzns] [ˌdɑ̃ʒə'ʁøz] .

”	or	the	“	Liaisons	Dangereuses	.
”	或者	这	“	联络	危险	.

”或“危险关系。

” [fə'gɪv] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪn] , [kaɪnd] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ]

”	Forgive	these	reflections	of	mine	,	kind	reader	,	and	let	them	stand	as	a
”	原谅	这些	反思	的	矿	,	种类	读者	,	和	让	他们	站立	作为	一个

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

“请原谅我这些感想，亲爱的读者，并让它们作为序言。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

for	there	will	be	no	other	to	the	little	story	I	am	going	to	relate	to
为了	那里	将要	是	不	其他	到	这	小的	故事	我	是	去	到	涉及	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为接下来我要讲的小故事，就只有这一个版本。

[maɪ] [teɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

My	tale	is	to	be	so	short	and	so	simple	,
我的	故事	是	到	是	所以	短的	和	所以	简单的	,

我的故事很短，也很简单，

[ðæt] [ai] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [ɐp'lɒdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] ,

that	I	felt	obliged	to	make	you	my	apologies	for	it	beforehand	,
那	我	毛毡	有义务	到	制作	你	我的	致歉	为了	它	预先	,

我觉得有必要事先向你道歉。

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

by	telling	you	what	I	think	of	the	literature	of	terror	.
经过	讲述	你	什么	我	思考	的	这	文学	的	恐怖	.

通过告诉你我对恐怖文学的看法。

[ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	have	allowed	myself	to	be	drawn	into	this	digression	for	the	sake	of	a
我	有	允许	我	到	是	绘制	进入	这	题外话	为了	这	清酒	的	一个

['leɪbərə(r)] ;

laborer	;
劳动者	;

我为了一个劳动者，让自己陷入了这场离题的讨论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

and	it	is	the	story	of	a	laborer	which	I	have	been	meaning	to	tell	you
和	它	是	这	故事	的	一个	劳动者	哪个	我	有	到过	意义	到	告诉	你

,

,

,

我一直想跟你们讲一个关于劳动者的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

and	which	I	shall	now	tell	you	at	once	.
和	哪个	我	将	现在	告诉	你	在	一次	.

我现在就告诉你。

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt]

In	toil	and	sorrow	thou	shalt	eat
在	辛劳	和	悲哀	你	应	吃

你将饱尝辛劳与悲伤。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [bred] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

The	bitter	bread	of	poverty	.
这	苦的	面包	的	贫困	.

贫穷的苦涩面包。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,

After	the	burden	and	the	heat	,
后	这	负担	和	这	热	,

经历了重担和酷暑之后，

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [huː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

it	is	Death	who	calls	for	thee	.
它	是	死亡	WHO	呼叫	为了	你	.

是死神在召唤你。

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

The	Tillage	of	the	Soil
这	耕作	的	这	土壤

土壤耕作

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sædli] [æt; ət] ['hɑːlˌbaɪnz] ['plaʊmən] , [ænd; ənd]

I	had	just	been	looking	long	and	sadly	at	Holbein's	plowman	,	and
我	有	只是	到过	寻找	长的	和	令人遗憾的是	在	荷尔拜因的	农夫	,	和

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

was	walking	through	the	fields	,
曾是	步行	通过	这	字段	,

我刚才一直在悲伤地凝视着霍尔拜因的画作《耕田人》，然后穿过田野。

['mjuːzɪŋ] [ɒn] ['rʌstɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

musing	on	rustic	life	and	the	destiny	of	the	husbandman	.
沉思	在	乡村	生活	和	这	命运	的	这	农夫	.

沉思乡村生活和农夫的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['trædʒɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [delvɪŋ]

It	is	certainly	tragic	for	him	to	spend	his	days	and	his	strength	delving
它	是	当然	悲惨	为了	他	到	花费	他的	天	和	他的	力量	深入挖掘

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ɜːθ] ,

in	the	jealous	earth	,
在	这	嫉妒的	地球	,

对他来说，终日耗费精力挖掘那片充满嫉妒的土地，无疑是一件悲惨的事。

[ðæt] [səʊ] [rɪ'lʌktəntli] [jiːldz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['treʒəz] [wen] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːs] [blæk]

that	so	reluctantly	yields	up	her	rich	treasures	when	a	morsel	of	coarse	black
那	所以	勉强	产量	向上	她	富有的	宝藏	什么时候	一个	小块	的	粗	黑色的

[bred] ,

bread	,
面包	,

当一小块粗糙的黑面包出现时，她却如此不情愿地交出自己丰富的珍宝。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,

at	the	end	of	the	day's	work	,
在	这	结尾	的	这	天	工作	,

一天工作结束后，

[ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] .

is	the	sole	reward	and	profit	to	be	reaped	from	such	arduous	toil	.
是	这	唯一	报酬	和	利润	到	是	收获	从	这样的	艰巨	辛劳	.

这是从如此艰苦的劳动中获得的唯一回报和利润。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] ['hɑːvist] , [ðə; ði] [fruːts] ,

The	wealth	of	the	soil	,	the	harvests	,	the	fruits	,
这	财富	的	这	土壤	,	这	收获	,	这	水果	,

土壤的肥沃，丰收的果实，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['kæt(ə)l] [ðæt] [grəʊ] [sliːk] [ænd; ənd] [fæt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [grɑːs] ,

the	splendid	cattle	that	grow	sleek	and	fat	in	the	luxuriant	grass	,
这	灿烂	牛	那	生长	光滑	和	胖的	在	这	茂盛的	草	,

在茂盛的草地上，牛群长得又肥又壮，体格健壮。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌdʒəri]

are	the	property	of	the	few	,	and	but	instruments	of	the	drudgery
是	这	财产	的	这	很少	,	和	但	仪器	的	这	苦役

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] .

and	slavery	of	the	many	.
和	奴隶制	的	这	许多	.

是少数人的财产，却是多数人劳作和奴役的工具。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['leʒə(r)] ['seldəm] [lʌvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]

The	man	of	leisure	seldom	loves	,	for	their	own	sake	,	the	fields	and
这	男人	的	闲暇	很少	爱	,	为了	他们的	自己的	清酒	,	这	字段	和

[medəuz] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

meadows	,	the	landscape	,
草地	,	这	景观	,

闲暇之人很少会出于自身喜爱而热爱田野、草地和风景。

[ɔː(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .

or	the	noble	animals	which	are	to	be	converted	into	gold	for	his	use	.
或者	这	高贵	动物	哪个	是	到	是	转换	进入	金子	为了	他的	使用	.

或者那些将被炼成黄金供他使用的名贵动物。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

He	comes	to	the	country	for	his	health	or	for	change	of	air	,
他	来	到	这	国家	为了	他的	健康	或者	为了	改变	的	空气	,

他来乡下是为了养病或换换空气。

[bʌt; bət][gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-] ['leɪbə(r)] .

but	goes	back	to	town	to	spend	the	fruit	of	his	vassal's	labor	.
但	去	后退	到	镇	到	花费	这	水果	的	他的	附庸的	劳动	.

但他回到城里，挥霍他封臣的劳动成果。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] [tuː] ['æbdʒekt] , [tuː] ['retʃɪd] ,

On	the	other	hand	,	the	peasant	is	too	abject	,	too	wretched	,
在	这	其他	手	,	这	农民	是	也	卑贱	,	也	可怜	,

另一方面，农民太卑微，太悲惨了。

[ænd; ənd] [tuː] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	too	fearful	of	the	future	to	enjoy	the	beauty	of	the	country	and
和	也	可怕	的	这	未来	到	享受	这	美丽	的	这	国家	和

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] [laɪf] .

the	charms	of	pastoral	life	.
这	魅力	的	牧灵	生活	.

并且过于害怕未来，以至于无法享受乡村的美景和田园生活的魅力。

[tuː; tə][hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hɑːvɪst] - ['fiːldz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [medəuz] , [ðə; ði] [faɪn] ['kæt(ə)l]

To	him	,	also	,	the	yellow	harvest	-	fields	,	the	rich	meadows	,	the	fine	cattle
到	他	,	还	,	这	黄色的	收成	-	字段	,	这	富有的	草地	,	这	美好的	牛

[ˌreprɪ'zent] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] ;

represent	bags	of	gold	;
代表	包	的	金子	;

对他来说，金黄的收割田、肥沃的草地、肥沃的牛群也象征着成袋的黄金；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

but	he	knows	that	only	an	infinitesimal	part	of	their	contents	,	insufficient
但	他	知道	那	仅有的	一个	无穷小	部分	的	他们的	内容	,	不足的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [niːdz] ,

for	his	daily	needs	,
为了	他的	日常的	需求	,

但他知道，这些物品只占其中极小一部分，不足以满足他的日常所需。

[wɪl] ['evə(r)] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

will	ever	fall	to	his	share	.
将要	曾经	落下	到	他的	分享	.

终将落到他那份上。

[jet] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɪl] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] [bægz] ,

Yet	year	by	year	he	must	fill	those	accursed	bags	,
然而	年	经过	年	他	必须	充满	那些	被诅咒的	包	,

然而，他年复一年地不得不把那些该死的袋子装满。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lænd][ɪn]['sɔːdɪd]

to	please	his	master	and	buy	the	right	of	living	on	his	land	in	sordid
到	请	他的	掌握	和	买	这	正确的	的	活的	在	他的	土地	在	肮脏的

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

为了取悦主人，并换取在主人的土地上过着卑贱悲惨生活的权利。

[jet] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

Yet	nature	is	eternally	young	,	beautiful	,	and	generous	.
然而	自然	是	永恒	年轻的	,	美丽的	,	和	慷慨的	.

然而，大自然永远年轻、美丽、慷慨。

[ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [fɔːθ] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒn][ɔːl] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ɔːl][plɑːnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

She	pours	forth	poetry	and	beauty	on	all	creatures	and	all	plants	that	are
她	倾倒	前进	诗	和	美丽	在	全部	生物	和	全部	植物	那	是

[ə'laʊd] [friː] [dɪ'veləpmənt] .

allowed	free	development	.
允许	自由的	发展	.

她将诗意和美丽倾注于所有自由生长的生物和植物。

[ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] .

She	owns	the	secret	of	happiness	,	of	which	no	one	has	ever	robbed	her	.
她	拥有	这	秘密	的	幸福	,	的	哪个	不	一	有	曾经	被抢劫	她	.

她拥有幸福的秘密，至今无人能将其夺走。

[ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	happiest	of	men	would	be	he	who	,	knowing	the	full	meaning	of	his
这	最快乐	的	男人	会	是	他	WHO	,	会心	这	满的	意义	的	他的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

最幸福的人，莫过于那些充分理解自己劳动意义的人。

[ʃʊd; ʃəd] , [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

should	,	while	working	with	his	hands	,
应该	,	尽管	在职的	和	他的	双手	,

应该，在用双手工作的时候，

[faɪnd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

find	his	happiness	and	his	freedom	in	the	exercise	of	his	intelligence	,
寻找	他的	幸福	和	他的	自由	在	这	锻炼	的	他的	智力	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他通过运用自己的智慧找到快乐和自由，并且

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

having	his	heart	in	unison	with	his	brain	,
拥有	他的	心	在	齐声	和	他的	脑	,

让他的心与脑保持一致

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] .

should	at	once	understand	his	own	work	and	love	that	of	God	.
应该	在	一次	理解	他的	自己的	工作	和	爱	那	的	上帝	.

应该立刻明白自己的工作，并热爱上帝的工作。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði]

The	artist	has	such	delights	as	these	in	contemplating	and	reproducing	the
这	艺术家	有	这样的	美味	作为	这些	在	沉思	和	繁殖	这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

beauties	of	nature	;
美女	的	自然	;

艺术家在欣赏和再现自然之美时，就能获得这样的乐趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

but	if	his	heart	be	true	and	tender	,
但	如果	他的	心	是	真的	和	投标	,

但如果他内心真诚而温柔，

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['piːp(ə)l] [ðɪs]

his	pleasure	is	disturbed	when	he	sees	the	miseries	of	the	men	who	people	this
他的	乐趣	是	不安	什么时候	他	看到	这	苦难	的	这	男人	WHO	人们	这

['pærədaɪs][ɒv; əv] [ɜːθ] .

paradise	of	earth	.
天堂	的	地球	.

当他看到生活在这人间天堂中的人们所遭受的苦难时，他的快乐便被打破了。

[truː] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [ðeəz] [wen] [maɪnd] , [hɑːt] ,

True	happiness	will	be	theirs	when	mind	,	heart	,
真的	幸福	将要	是	他们的	什么时候	头脑	,	心	,

当他们的思想、心灵、

[ænd; ənd][hænd][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ɪn] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	hand	shall	work	in	concert	in	the	sight	of	Heaven	,
和	手	将	工作	在	音乐会	在	这	视线	的	天堂	,

双手要在上天的注视下协同工作，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz]

and	there	shall	be	a	sacred	harmony	between	God's	goodness	and	the	joys
和	那里	将	是	一个	神圣	和谐	之间	神的	善良	和	这	喜悦

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

of	his	creatures	.
的	他的	生物	.

上帝的仁慈与他所创造的万物的快乐之间将存在一种神圣的和谐。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [deθ] ['stɔːkɪŋ] , [wɪp] [ɪn][hænd]

Then	,	instead	of	the	pitiable	and	frightful	figure	of	Death	stalking	,	whip	in	hand
然后	,	反而	的	这	可怜的	和	可怕	数字	的	死亡	跟踪	,	鞭	在	手

, [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

,	across	the	fields	,
,	穿过	这	字段	,

然后，取而代之的是死神手持鞭子，在田野间徘徊的可怜而可怕的身影，

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['æligəri] [meɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['eɪndʒl] ,

the	painter	of	allegories	may	place	beside	the	peasant	a	radiant	angel	,
这	画家	的	寓言	可能	地方	旁	这	农民	一个	辐射状	天使	,

寓言画画家可能会在农民旁边画一个光芒四射的天使，

['səʊɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][greɪn] ['brɔːdkɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['fʌrəʊ] .

sowing	the	blessed	grain	broadcast	in	the	smoking	furrow	.
播种	这	蒙福	粮食	播送	在	这	吸烟	畦	.

将神圣的谷物播撒在冒着烟的犁沟中。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] , [friː] , [pəʊ'etɪk] , [lə'bɔːriəs] ,

The	dream	of	a	serene	,	free	,	poetic	,	laborious	,
这	梦	的	一个	安详	,	自由的	,	诗意的	,	费力的	,

一个宁静、自由、充满诗意、辛勤劳作的梦想

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][nɒt][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

and	simple	life	for	the	tiller	of	the	soil	is	not	so	impossible	that	we
和	简单的	生活	为了	这	耕耘机	的	这	土壤	是	不是	所以	不可能的	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪ'mɪərə] .

should	banish	it	as	a	chimera	.
应该	放逐	它	作为	一个	奇美拉	.

对于耕耘土地的人来说，简单的生活并非遥不可及，我们不应该将其视为幻想而加以摒弃。

[ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [wɜːdz] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] : " [əʊ] , ['hæpi] [ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

The	sweet	,	sad	words	of	Virgil	:	"	Oh	,	happy	the	peasants	of	the	field	,
这	甜的	,	伤心	字	的	维吉尔	:	"	哦	,	快乐的	这	农民	的	这	场地	,

维吉尔那甜蜜而又悲伤的话语："哦，田野里的农民真幸福啊！"

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['blesɪŋz] ! " [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [rɪ'grets] ,

if	they	knew	their	own	blessings	!	"	is	a	regret	,	but	,	like	all	regrets	,
如果	他们	知道	他们的	自己的	祝福	!	"	是	一个	后悔	,	但	,	喜欢	全部	遗憾	,

如果他们知道自己拥有的幸福就好了！"这令人遗憾，但就像所有的遗憾一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɒfəsi] .

it	is	also	a	prophecy	.
它	是	还	一个	预言	.

它也是一则预言。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [tuː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

The	day	will	come	when	the	laborer	too	may	be	an	artist	,
这	天	将要	来	什么时候	这	劳动者	也	可能	是	一个	艺术家	,

终有一天，劳动者也可以成为艺术家。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [fiːl] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	may	at	least	feel	what	is	beautiful	,	if	he	cannot	express	it	,
和	可能	在	至少	感觉	什么	是	美丽的	,	如果	他	不能	表达	它	,

即使他无法表达出来，至少也能感受到美。

— [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fɑː(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

—	a	matter	of	far	less	importance	.
—	一个	事情	的	远的	较少的	重要性	.

——一件远没有那么重要的事情。

[duː; də] [nɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [pəʊ'etɪk][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ,

Do	not	we	know	that	this	mysterious	poetic	intuition	is	already	his	,
做	不是	我们	知道	那	这	神秘	诗意的	直觉	是	已经	他的	,

难道我们不知道，这种神秘的诗意直觉早已属于他吗?

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [veɪg] ['revəri] ?

in	the	form	of	instinct	and	vague	reverie	?
在	这	形式	的	本能	和	模糊的	遐想	?

以本能和模糊的遐想的形式?

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['peznts] [huː] [pə'zes] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ,

Among	those	peasants	who	possess	some	of	the	comforts	of	life	,
之中	那些	农民	WHO	具有	一些	的	这	舒适	的	生活	,

在那些拥有一定生活条件的农民中，

[ænd; ənd] [huːz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['staɪf(ə)ld][baɪ] [ɪk'striːm]

and	whose	moral	and	intellectual	development	is	not	entirely	stifled	by	extreme
和	谁	道德	和	知识分子	发展	是	不是	完全	窒息	经过	极端

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

其道德和智力发展并未完全因极端悲惨的境遇而停滞不前，

[pjʊə(r)] ['hæpinəs] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steɪdʒ] ;

pure	happiness	that	can	be	felt	and	appreciated	exists	in	the	elementary	stage	;
纯的	幸福	那	能	是	毛毡	和	感谢	存在	在	这	初级	阶段	;

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

纯粹的、可以感受到和欣赏的快乐，在初级阶段就已经存在；而且，

[sɪns] ['poʊəts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

since	poets	have	already	raised	their	voices	out	of	the	lap	of	pain	and	of
自从	诗人	有	已经	提高	他们的	声音	出去	的	这	膝	的	疼痛	和	的

['wɪərinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

既然诗人早已从痛苦和疲惫中发出呐喊，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

why	should	we	say	that	the	labor	of	the	hands	excludes	the	working	of	the
为什么	应该	我们	说	那	这	劳动	的	这	双手	不包括	这	在职的	的	这

[səʊl] ?

soul	?
灵魂	?

为什么我们要说体力劳动就排除了心灵的劳作呢?

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [diːp]

Without	doubt	this	exclusion	is	the	common	result	of	excessive	toil	and	of	deep
没有	怀疑	这	排除	是	这	常见的	结果	的	过多的	辛劳	和	的	深的

['mɪzəri] ;

misery	;
苦难	;

毫无疑问，这种排斥是过度劳累和深重苦难的共同结果；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] ['mɒdərətli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] [ðeə(r)]

but	let	it	not	be	said	that	when	men	shall	work	moderately	and	usefully	there
但	让	它	不是	是	说	那	什么时候	男人	将	工作	中等程度	和	有用	那里

[wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bæd] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [bæd] ['poʊəts] .

will	be	nothing	but	bad	workers	and	bad	poets	.
将要	是	没有什么	但	坏的	工人	和	坏的	诗人	.

但不要说，当人们适度而有效地工作时，就会出现糟糕的工人和糟糕的诗人。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [drɔːz] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] ,

The	man	who	draws	in	noble	joy	from	the	poetic	feeling	is	a	true	poet	,
这	男人	WHO	平局	在	高贵	喜悦	从	这	诗意的	感觉	是	一个	真的	诗人	,

能从诗意的情感中汲取高尚喜悦的人，才是真正的诗人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

though	he	has	never	written	a	verse	all	his	life	.
尽管	他	有	绝不	书面	一个	诗	全部	他的	生活	.

虽然他一生中从未写过一首诗。

[maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] [fləʊn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

My	thoughts	had	flown	in	this	direction	,
我的	想法	有	飞行	在	这	方向	,

我的思绪飘向了这边，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

without	my	perceiving	that	my	confidence	in	the	capacity	of	man	for	education
没有	我的	感知	那	我的	信心	在	这	容量	的	男人	为了	教育

[wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .

was	strengthened	by	external	influences	.
曾是	加强	经过	外部的	影响	.

我当时并没有意识到，我对人类教育能力的信心受到了外部因素的影响。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)]

I	was	walking	along	the	edge	of	a	field	,	which	some	peasants	were
我	曾是	步行	沿着	这	边缘	的	一个	场地	,	哪个	一些	农民	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] .

preparing	to	sow	.
准备	到	母猪	.

我沿着田边走着，一些农民正在准备播种。

[ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz][vɑːst][æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['hɑːlˌbaɪnz] ['pɪktʃə(r)] ; [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [tuː] ,

The	space	was	vast	as	that	in	Holbein's	picture	;	the	landscape	,	too	,
这	空间	曾是	广阔的	作为	那	在	荷尔拜因的	图片	;	这	景观	,	也	,

空间辽阔，如同霍尔拜因画作中的景象；风景也是如此。

[wɒz; wəz][vɑːst][ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [ɒv; əv] [griːn] , ['slaɪtli] ['redən] [baɪ][ðə; ði]

was	vast	and	framed	in	a	great	sweep	of	green	,	slightly	reddened	by	the
曾是	广阔的	和	框	在	一个	伟大的	扫	的	绿色的	,	轻微地	发红	经过	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

approach	of	autumn	.
方法	的	秋天	.

视野开阔，四周环绕着一大片绿色，随着秋天的临近，绿色略带红色。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rʌsɪt] [fiːld] ,

Here	and	there	in	the	great	russet	field	,
这里	和	那里	在	这	伟大的	赤褐色	场地	,

在广袤的赤褐色田野里，到处都是

['slendə(r)] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði]

slender	rivulets	of	water	left	in	the	furrows	by	the	late	rains	sparkled	in	the
苗条	小溪	的	水	左边	在	这	沟壑	经过	这	晚的	雨	闪闪发光	在	这

['sʌnlaɪt] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [θredz] .

sunlight	like	silver	threads	.
阳光	喜欢	银	线程	.

晚雨过后，田垄间留下的细小水流在阳光下闪闪发光，如同银丝一般。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] , ['freʃli] [kleft] [baɪ][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ,

The	day	was	clear	and	mild	,	and	the	soil	,	freshly	cleft	by	the	plowshare	,
这	天	曾是	清除	和	温和的	,	和	这	土壤	,	新鲜的	裂	经过	这	耜	,

这一天晴朗温和，犁铧刚刚犁开的泥土，

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [stiːm] .

sent	up	a	light	steam	.
发送	向上	一个	光	蒸汽	.

冒出一股淡淡的蒸汽。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [æn; ən][əʊld][mæn] ,

At	the	other	extremity	of	the	field	,	an	old	man	,
在	这	其他	末端	的	这	场地	,	一个	老的	男人	,

在田野的另一端，有一位老人，

[huːz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stɜːn] [feɪs] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hɑːlˌbaɪnz] ['plaʊmən] , [bʌt; bət] [huːz]

whose	broad	shoulders	and	stern	face	recalled	Holbein's	plowman	,	but	whose
谁	广阔	肩膀	和	船尾	脸	召回	荷尔拜因的	农夫	,	但	谁

[kləʊðz] ['kærid] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

clothes	carried	no	suggestion	of	poverty	,
衣服	携带	不	建议	的	贫困	,

他宽阔的肩膀和严肃的面容让人想起霍尔拜因笔下的农夫，但他的衣着却丝毫没有贫困的迹象。

[wɒz; wəz] ['greɪvli] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [ʃeɪp] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['plæsɪd]['ɒks(ə)n] ,

was	gravely	driving	his	plow	of	antique	shape	,	drawn	by	two	placid	oxen	,
曾是	严重地	驾驶	他的	犁	的	古董	形状	,	绘制	经过	二	平静	牛	,

他神情严肃地驾驶着那台古老的犁，犁由两头温顺的牛拉着。

[truː] ['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] , [tɔːl][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [θɪn] , [wɪð] [peɪl] ['jeləʊ] [kəʊts]

true	patriarchs	of	the	meadow	,	tall	and	rather	thin	,	with	pale	yellow	coats
真的	族长	的	这	草地	,	高的	和	相当	薄的	,	和	苍白	黄色的	外套

[ænd; ənd] [lɒŋ] , ['druːpɪŋ] [hɔːnz] .

and	long	,	drooping	horns	.
和	长的	,	下垂	角	.

草地上真正的族长，身材高挑而略显瘦削，有着淡黄色的皮毛和长长的下垂的角。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [əʊld] ['wɜːkəz] [huː] , [θruː] [lɒŋ] ['hæbɪt] , [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

They	were	those	old	workers	who	,	through	long	habit	,	have	grown	to	be
他们	是	那些	老的	工人	WHO	,	通过	长的	习惯	,	有	生长	到	是

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

他们是那些老工人，由于长期的习惯，彼此之间已经情同手足。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] [wʌn]['luːzɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

as	they	are	called	in	our	country	,	and	who	,	when	one	loses	the	other	,
作为	他们	是	称为	在	我们的	国家	,	和	WHO	,	什么时候	一	失败	这	其他	,

正如我们国家所称呼的那样，当一方失去另一方时，

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [paɪn] [əˈweɪ] [wɪð] [griːf] .

refuse	to	work	with	a	new	comrade	,	and	pine	away	with	grief	.
拒绝	到	工作	和	一个	新的	同志	,	和	松树	离开	和	悲伤	.

拒绝与新同志共事，独自悲伤度日。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

People	who	are	unfamiliar	with	the	country	call	the	love	of	the	ox	for	his
人们	WHO	是	陌生	和	这	国家	称呼	这	爱	的	这	牛	为了	他的

[jəʊk] - ['feləʊ] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

yoke	-	fellow	a	fable	.
轭	-	同伴	一个	寓言	.

不了解这个国家的人称牛对同轭伙伴的爱是一个寓言故事。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]

Let	them	come	and	see	in	the	corner	of	the	stable	one	of	these	poor
让	他们	来	和	看	在	这	角落	的	这	稳定的	一	的	这些	贫穷的

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

让他们过来看看马厩角落里这些可怜的牲畜之一吧。

[θɪn] [ænd; ənd]['weɪstɪd] , ['restləsli] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [flæŋks] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

thin	and	wasted	,	restlessly	lashing	his	lean	flanks	with	his	tail	,
薄的	和	浪费	,	躁动不安	鞭打	他的	倾斜	侧翼	和	他的	尾巴	,

它瘦骨嶙峋，尾巴不停地抽打着自己精瘦的侧腹。

['vaɪələntli] ['briːðɪŋ] [wɪð] ['mɪŋgld] ['terə(r)][ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][ɒn][ðə; ði] [fuːd] ['ɒfəd] [hɪm] ,

violently	breathing	with	mingled	terror	and	disdain	on	the	food	offered	him	,
暴力	呼吸	和	混合	恐怖	和	蔑视	在	这	食物	提供	他	,

他喘着粗气，对端上来的食物既恐惧又鄙夷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['skrætʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs]

his	eyes	always	turned	toward	the	door	,	scratching	with	his	hoof	the	empty	place
他的	眼睛	总是	转向	朝向	这	门	,	抓挠	和	他的	蹄	这	空的	地方

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

他的目光总是转向门口，用蹄子挠着身侧的空位。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [jəʊks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ,

sniffing	the	yokes	and	chains	which	his	fellow	used	to	wear	,
嗅闻	这	轭	和	链条	哪个	他的	同伴	用过的	到	穿	,

他嗅了嗅同伴曾经佩戴过的轭和锁链，

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['meləŋkəli] ['ləʊɪŋ] .

and	incessantly	calling	him	with	melancholy	lowings	.
和	不已	呼叫	他	和	忧郁	低语	.

她不停地用忧郁的低吟声呼唤他。

[ðə; ði][ɒks] - [hɜːd] [wɪl] [seɪ] : “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɒks(ə)n] [gɒn] ; [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [wɜːk] [nəʊ]

The	ox	-	herd	will	say	:	“	There	is	a	pair	of	oxen	gone	;	this	one	will	work	no
这	牛	-	一群	将要	说	:	“	那里	是	一个	一对	的	牛	已消失	;	这	一	将要	工作	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

牧牛人会说：“有两头牛走了；这头牛以后不能再干活了。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] .

for	his	brother	is	dead	.
为了	他的	兄弟	是	死的	.

因为他的哥哥去世了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['fæt(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [iːt] ,

We	ought	to	fatten	him	for	the	market	,	but	he	will	not	eat	,
我们	应该	到	催肥	他	为了	这	市场	,	但	他	将要	不是	吃	,

我们应该把他养肥了卖到市场上，但他不肯吃。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [stɑːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

and	will	soon	starve	himself	to	death	.
和	将要	很快	饿死	他自己	到	死亡	.

他很快就会把自己饿死。

” [ðə; ði][əʊld]['leɪbərə(r)] [wɜːkt] ['sləʊli] , ['saɪləntli] ,

”	The	old	laborer	worked	slowly	,	silently	,
”	这	老的	劳动者	工作	缓慢地	,	默默	,

老工人动作缓慢，默默无声地干着活。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ɒv; əv] ['efət] [hɪz; ɪz]['dəʊsaɪl] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['greɪtə(r)] [heɪst] [ðæn; ðən]

and	without	waste	of	effort	His	docile	team	were	in	no	greater	haste	than
和	没有	浪费	的	努力	他的	温顺	团队	是	在	不	更大的	匆忙	比

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

而且毫不费力，他那群温顺的队员也和他一样不慌不忙；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndɪ'stræktɪd] ['stedɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs]

but	,	thanks	to	the	undistracted	steadiness	of	his	toil	and	the	judicious
但	,	谢谢	到	这	不受干扰	稳定性	的	他的	辛劳	和	这	明智的

[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

expenditure	of	his	strength	,
支出	的	他的	力量	,

但是，由于他持之以恒、不分心地辛勤劳作，以及明智地运用自己的力量，

[hɪz; ɪz] ['fʌrəʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [suːn] [plaʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

his	furrow	was	as	soon	plowed	as	that	of	his	son	,	who	was	driving	,
他的	畦	曾是	作为	很快	犁过的	作为	那	的	他的	儿子	,	WHO	曾是	驾驶	,

他的犁沟很快就犁好了，他儿子当时正在驾车，犁出的犁沟也犁好了。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,

at	some	distance	from	him	,
在	一些	距离	从	他	,

离他有一段距离，

[fɔː(r)] [les] ['vɪgərəs] ['ɒks(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['stʌbən] [ænd; ənd]['stəʊni] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] .

four	less	vigorous	oxen	through	a	more	stubborn	and	stony	piece	of	ground	.
四	较少的	蓬勃	牛	通过	一个	更多的	固执的	和	石质的	片	的	地面	.

四头体力稍弱的牛艰难地走过一段崎岖不平、布满碎石的地面。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nekst] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)l] , [ə; eɪ] ['truːli] ['nəʊb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]

My	attention	was	next	caught	by	a	fine	spectacle	,	a	truly	noble	subject	for
我的	注意力	曾是	下一个	捕捉	经过	一个	美好的	奇观	,	一个	真的	高贵	主题	为了

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

a	painter	.
一个	画家	.

接下来，我的注意力被眼前的美景所吸引，这对于画家来说真是一个高尚的题材。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

At	the	other	end	of	the	field	a	fine	-	looking	youth	was	driving	a
在	这	其他	结尾	的	这	场地	一个	美好的	-	寻找	青年	曾是	驾驶	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tiːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒks(ə)n] ,

magnificent	team	of	four	pairs	of	young	oxen	,
壮丽	团队	的	四	对	的	年轻的	牛	,

田地另一头，一位英俊的青年正赶着一支由四对小牛组成的壮观的牛队。

[θruː] [huːz] ['sɒmbə(r)] [kəʊts] [glɑːns, glæns][ə; eɪ] ['rʌdi] , [gləʊ] - [laɪk] [fleɪm] .

through	whose	somber	coats	glanced	a	ruddy	,	glow	-	like	flame	.
通过	谁	忧郁	外套	瞥了一眼	一个	红润	,	辉光	-	喜欢	火焰	.

透过他们深色的外套，可以看到一团红润的、闪着光的火焰。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔːt] , ['kɜːli] [hedz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [bʊl] , [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] ,

They	had	the	short	,	curly	heads	that	belong	to	the	wild	bull	,	the	same	large	,
他们	有	这	短的	,	卷曲	头部	那	属于	到	这	荒野	公牛	,	这	相同的	大的	,

它们有着野牛特有的短而卷曲的头部，同样硕大，

[fɪəs] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒɜːki] ['muːvmənts] ; [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] ,

fierce	eyes	and	jerky	movements	;	they	worked	in	an	abrupt	,
凶猛的	眼睛	和	肉干	移动	;	他们	工作	在	一个	突然	,

眼神凶狠，动作生硬；他们工作起来突兀而粗暴，

['nɜːvəs] [weɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] [gəʊd] ,

nervous	way	that	showed	how	they	still	rebelled	against	the	yoke	and	goad	,
紧张的	方式	那	显示	如何	他们	仍然	叛乱	反对	这	轭	和	刺激	,

他们紧张不安的样子表明他们仍在反抗枷锁和鞭笞。

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪ] [səʊ]['riːs(ə)ntlɪ] [ɪm'pəʊzd] .

and	trembled	with	anger	as	they	obeyed	the	authority	so	recently	imposed	.
和	颤抖	和	愤怒	作为	他们	服从	这	权威	所以	最近	强加	.

他们一边愤怒地服从着刚刚建立起来的权威，一边颤抖不已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ ['njuːli] [jəʊkt] ” ['ɒks(ə)n] .

They	were	what	is	called	“	newly	yoked	”	oxen	.
他们	是	什么	是	称为	“	新	轭	”	牛	.

它们是所谓的“新配轭”牛。

[ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv] [ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd]

The	man	who	drove	them	had	to	clear	a	corner	of	the	field	that	had
这	男人	WHO	驾驶	他们	有	到	清除	一个	角落	的	这	场地	那	有

['fɔːməli] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] ,

formerly	been	given	up	to	pasture	,
以前	到过	给定	向上	到	牧场	,

赶车的那个人必须清理出一块以前用作牧场的田地角落。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [əʊld] [triː] - [stʌmps] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

and	was	filled	with	old	tree	-	stumps	;	and	his	youth	and	energy	,
和	曾是	已填	和	老的	树	-	树桩	;	和	他的	青年	和	活力	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] [hɑːf] - ['brəʊkən] ['ænɪmlz] ,

and	his	eight	half	-	broken	animals	,
和	他的	八	一半	-	破碎的	动物	,

里面堆满了老树桩；还有他的青春活力，以及他那八头半残的牲畜，

['hɑːdli] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk] .

hardly	sufficed	for	the	Herculean	task	.
几乎	足够了	为了	这	赫拉克勒斯	任务	.

这对于这项艰巨的任务来说远远不够。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , ['lʌvli] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['weərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

A	child	of	six	or	seven	years	old	,	lovely	as	an	angel	,	wearing	round	his
一个	孩子	的	六	或者	七	年	老的	,	迷人的	作为	一个	天使	,	穿着	圆形的	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

一个六七岁的孩子，可爱得像个天使，肩上披着……

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [blaʊz] ,

over	his	blouse	,
超过	他的	女式衬衫	,

在他的衬衫上，

[ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	sheepskin	that	made	him	look	like	a	little	Saint	John	the	Baptist	out	of	a
一个	羊皮	那	制成	他	看	喜欢	一个	小的	圣	约翰	这	浸信会	出去	的	一个

[rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪktʃə(r)] ,

Renaissance	picture	,
复兴	图片	,

他披着一张羊皮，看起来像文艺复兴时期画作中的小圣约翰。

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [plaʊ] ,

was	running	along	in	the	furrow	beside	the	plow	,
曾是	跑步	沿着	在	这	畦	旁	这	犁	,

它沿着犁沟边跑着，

['prɪkɪŋ] [ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lait] [gəʊd][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ʃaːpənd] .

pricking	the	flanks	of	the	oxen	with	a	long	,	light	goad	but	slightly	sharpened	.
刺	这	侧翼	的	这	牛	和	一个	长的	,	光	刺激	但	轻微地	锋利	.

用一根长而轻但略微锋利的刺棒刺牛的侧腹。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] ['kwivəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lait] [tʌtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [jəʊks] [ænd; ənd]

The	spirited	animals	quivered	under	the	child's	light	touch	,	making	their	yokes	and
这	精神抖擞	动物	颤抖	在下面	这	孩子的	光	触碰	,	制作	他们的	轭	和

[hed] - [bændz] [kriːk] ,

head	-	bands	creak	,
头	-	乐队	吱嘎声	,

这些活泼的动物在孩子轻柔的抚摸下颤抖，它们的轭和头带发出嘎吱声。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] ['vaɪələntli] .

and	shaking	the	pole	violently	.
和	摇晃	这	极	暴力	.

并用力摇晃杆子。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ruːt] [stɒpt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ,

Whenever	a	root	stopped	the	advance	of	the	plowshare	,
每当	一个	根	停止	这	进步	的	这	耜	,

每当树根阻碍犁铧前进时，

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] [wʊd] [kɔːl] ['evri] ['ænɪm(ə)l][baɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ,

the	laborer	would	call	every	animal	by	name	in	his	powerful	voice	,
这	劳动者	会	称呼	每一个	动物	经过	姓名	在	他的	强大的	嗓音	,

这位工人会用他洪亮的声音呼唤每只动物的名字。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ]

trying	to	calm	rather	than	to	excite	them	;	for	the	oxen	,	irritated	by
尝试	到	冷静的	相当	比	到	激发	他们	;	为了	这	牛	,	受刺激	经过

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɪstəns] ,

the	sudden	resistance	,
这	突然	反抗	,

尽量安抚它们而不是激怒它们；因为牛群被突如其来的反抗激怒了，

['baʊndɪd] , [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] ['kləʊv(ə)n] [huːf] ,

bounded	,	pawed	the	ground	with	their	great	cloven	hoofs	,
有界	,	爪子	这	地面	和	他们的	伟大的	裂瓣	蹄子	,

它们奔跑跳跃，用巨大的蹄子刨着地面，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [plaʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

and	would	have	jumped	aside	and	dragged	the	plow	across	the	fields	,
和	会	有	跳了起来	旁边	和	拖拽	这	犁	穿过	这	字段	,

然后他会跳到一边，拖着犁穿过田地。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt] [kept] [ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][gəʊd]

if	the	young	man	had	not	kept	the	first	four	in	order	with	his	voice	and	goad
如果	这	年轻的	男人	有	不是	保留	这	第一的	四	在	命令	和	他的	嗓音	和	刺激

,

,

,

如果那个年轻人没有用他的声音和挑衅让前四个人按顺序排列好，

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'trəʊld] [ðə; ði][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .

while	the	child	controlled	the	four	others	.
尽管	这	孩子	受控	这	四	其他的	.

而孩子则控制着其他四个人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]

The	little	fellow	shouted	too	,	but	the	voice	which	he	tried	to	make	of	terrible
这	小的	同伴	喊叫	也	,	但	这	嗓音	哪个	他	尝试	到	制作	的	糟糕的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

小家伙也大声喊叫，但他发出的声音却毫无效果。

[wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk] [feɪs] .

was	as	sweet	as	his	angelic	face	.
曾是	作为	甜的	作为	他的	天使般的	脸	.

他本人和他天使般的面容一样甜美。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði]

The	whole	scene	was	beautiful	in	its	grace	and	strength	;	the	landscape	,	the
这	所有的	场景	曾是	美丽的	在	它是	优雅	和	力量	;	这	景观	,	这

[mæn] , [ðə; ði][tʃaɪld] ,

man	,	the	child	,
男人	,	这	孩子	,

整个场景优雅而有力，美不胜收；风景、男人、孩子，

[ðə; ði]['ɒks(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] ;

the	oxen	under	the	yoke	;
这	牛	在下面	这	轭	;

轭下的牛；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] ,

and	in	spite	of	the	mighty	struggle	by	which	the	earth	was	subdued	,
和	在	尽管如此	的	这	强大的	斗争	经过	哪个	这	地球	曾是	低沉的	,

尽管征服地球经历了艰苦卓绝的斗争，

[ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [rein] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

a	deep	feeling	of	peace	and	sweetness	reigned	over	all	.
一个	深的	感觉	的	和平	和	甜味	统治	超过	全部	.

一种深深的平和与甜蜜的感觉笼罩着所有人。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] [sə:'maunt] [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [ri'zjuːmd] [ɪts]['iːv(ə)n] ,

Each	time	that	an	obstacle	was	surmounted	and	the	plow	resumed	its	even	,
每个	时间	那	一个	障碍	曾是	克服	和	这	犁	恢复	它是	甚至	,

['sɒləm] ['prəʊgres] ,

solemn	progress	,
庄严	进步	,

每当克服了障碍，犁铧恢复了平稳、庄严的行进，

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [huːz] [prɪ'tendɪd] ['vaɪələns] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

the	laborer	,	whose	pretended	violence	was	but	a	trial	of	his	strength	,
这	劳动者	,	谁	假装	暴力	曾是	但	一个	审判	的	他的	力量	,

那个劳工，他假装的暴力行为只不过是在试探自己的力量。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒi] , ['ɪnstəntli] [ri'gein, riː-] [ðæt] [sə'renəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

and	an	outlet	for	his	energy	,	instantly	regained	that	serenity	which	is	the
和	一个	出路	为了	他的	活力	,	即刻	恢复	那	宁静	哪个	是	这

[raɪt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] ,

right	of	simple	souls	,
正确的	的	简单的	灵魂	,

他找到了释放精力的出口，瞬间恢复了纯朴心灵应有的宁静。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['fɑːðəli] ['pleʒə(r)] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [huː] [tɜːnd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət]

and	looked	with	fatherly	pleasure	toward	his	child	,	who	turned	to	smile	back	at
和	看起来	和	父爱	乐趣	朝向	他的	孩子	,	WHO	转向	到	微笑	后退	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他满怀父爱地看着自己的孩子，孩子也转过头来对他微笑。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz]['mænli] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['melənkəli]

Then	the	young	father	would	raise	his	manly	voice	in	the	solemn	and	melancholy
然后	这	年轻的	父亲	会	增加	他的	男子气概	嗓音	在	这	庄严	和	忧郁

[tʃɑːnt] [ðæt] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [træns'mit, træns-, trɑːn-] ,

chant	that	ancient	tradition	transmits	,
呗	那	古老的	传统	传输	,

然后，这位年轻的父亲会用他浑厚的嗓音，吟唱起古老传统中流传下来的庄严而忧伤的圣歌。

[nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl] ['plaumən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

not	indeed	to	all	plowmen	indiscriminately	,
不是	的确	到	全部	耕田者	不加区分地	,

当然，并非对所有耕田者一概如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ]

but	to	those	who	are	most	perfect	in	the	art	of	exciting	and	sustaining
但	到	那些	WHO	是	最多	完美的	在	这	艺术	的	激动人心	和	维持

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] .

the	spirit	of	cattle	while	at	work	.
这	精神	的	牛	尽管	在	工作	.

但对于那些最擅长激发和保持牛在工作时精神状态的人来说。

[ðɪs] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['seɪkrɪd] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,
This song , which was probably sacred in its origin ,
这 歌曲 , 哪个 曾是 大概 神圣 在 它是 起源 ,

这首歌，其起源很可能是神圣的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluənsɪz] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] ,
and to which mysterious influences must once have been attributed ,
和 到 哪个 神秘 影响 必须 一次 有 到过 归因于 ,

人们一度将这种神秘力量归因于此。

[ɪz] [stɪl] [θɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðeə(r)] ['met(ə)l] , [ə'leɪɪŋ]
is still thought to possess the virtue of putting animals on their mettle , allaying
是 仍然 想法 到 具有 这 美德 的 推杆 动物 在 他们的 气概 , 缓解
[ðeə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
their irritation ,
他们的 刺激 ,

人们仍然认为它具有使动物振作起来、缓解它们烦躁情绪的功效。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [hɑːd] [tɔɪl] .
and of beguiling the weariness of their long , hard toil .
和 的 迷人的 这 疲劳 的 他们的 长的 , 难的 辛劳 .

并设法缓解他们长期艰苦劳动带来的疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ['skɪlfəli] , [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] ['fʌrəʊ] ,
It is not enough to guide them skilfully , to trace a perfectly straight furrow ,
它 是 不是 足够的 到 指导 他们 巧妙地 , 到 痕迹 一个 完美 直的 畦 ,

仅仅熟练地引导它们，犁出一条笔直的沟渠是不够的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and to lighten their labor by raising the plowshare or driving it into the
和 到 减轻 他们的 劳动 经过 提高 这 耜 或者 驾驶 它 进入 这
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

并通过举起犁铧或将犁铧插入土中来减轻他们的劳动强度；

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['hʌzbəndmən] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ]
no man can be a consummate husbandman who does not know how to sing
不 男人 能 是 一个 完善 农夫 WHO 做 不是 知道 如何 到 唱歌
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] ,
to his oxen ,
到 他的 牛 ,

任何一个不会唱歌哄牛吃草的人，都不能算得上是一个完美的农夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [gɪfts] .
and that is an art that requires taste and especial gifts .
和 那 是 一个 艺术 那 需要 品尝 和 特别的 礼物 .

那是一门需要品味和特殊天赋的艺术。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] [tʃɑːnt] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] , ['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ʌp] [æt; ət]
To tell the truth , this chant is only a recitative , broken off and taken up at
到 告诉 这 真相 , 这 呗 是 仅有的 一个 宣叙调 , 破碎的 离开 和 已采取 向上 在
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

说实话，这首圣歌只是一段朗诵，可以随时中断和重新吟唱。

[ɪts] [ɪ'regjələ(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vaɪəleɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] [ɑ:t] [meɪk]

Its	irregular	form	and	its	intonations	that	violate	all	the	rules	of	musical	art	make
它是	不规律的	形式	和	它是	语调	那	违反	全部	这	规则	的	音乐	艺术	制作

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

it	impossible	to	describe	.
它	不可能的	到	描述	.

它不规则的形式和违反所有音乐艺术规则的音调使其无法描述。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [sɒŋ] ,

But	it	is	none	the	less	a	noble	song	,
但	它	是	没有任何	这	较少的	一个	高贵	歌曲	,

但这仍然是一首高尚的歌曲。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'prəʊpriət] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kʌmp(ə)niz] ,

and	so	appropriate	is	it	to	the	nature	of	the	work	it	accompanies	,
和	所以	合适的	是	它	到	这	自然	的	这	工作	它	伴随	,

因此，它与它所伴随的作品的性质非常契合。

[tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] , [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,

to	the	gait	of	the	oxen	,	to	the	peace	of	the	fields	,
到	这	步态	的	这	牛	,	到	这	和平	的	这	字段	,

听着牛的步伐，听着田野的宁静，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	to	the	simplicity	of	the	men	who	sing	it	,
和	到	这	简单	的	这	男人	WHO	唱歌	它	,

以及演唱这首歌的男人们的朴实无华，

[ðæt] [nəʊ] ['dʒi:niəs] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

that	no	genius	unfamiliar	with	the	tillage	of	the	earth	,
那	不	天才	陌生	和	这	耕作	的	这	地球	,

没有哪个天才不熟悉耕作，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	no	man	except	an	accomplished	laborer	of	our	part	of	the	country	,
和	不	男人	除了	一个	完成	劳动者	的	我们的	部分	的	这	国家	,

[kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

could	repeat	it	.
可以	重复	它	.

除了我们地区技艺精湛的工人之外，没有人能够复述出来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [stɜ:(r)] [ə'fʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]

At	the	season	of	the	year	when	there	is	no	work	or	stir	afoot	except	that	of
在	这	季节	的	这	年	什么时候	那里	是	不	工作	或者	搅拌	步行	除了	那	的

[ðə; ði] ['plaʊmən] ,

the	plowman	,
这	农夫	,

在一年中除了耕田人之外，没有其他工作或活动进行的季节里，

[ðɪs] [strɒŋ] , [swi:t] [rɪ'freɪn] ['raɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bri:z] ,

this	strong	,	sweet	refrain	rises	like	the	voice	of	the	breeze	,
这	强的	,	甜的	避免	上升	喜欢	这	嗓音	的	这	微风	,

这强劲而甜美的旋律如同微风的低语般升起。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] .

to	which	the	key	it	is	sung	in	gives	it	some	resemblance	.
到	哪个	这	钥匙	它	是	唱	在	给予	它	一些	相似	.

它的调性使它与这首歌有些相似之处。

[i:tʃ] [freɪz] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪl] ,

Each	phrase	ends	with	a	long	trill	,
每个	短语	结束	和	一个	长的	颤音	,

每个乐句都以长颤音结尾，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [breθ] ,

the	final	note	of	which	is	held	with	incredible	strength	of	breath	,
这	最终的	笔记	的	哪个	是	握住	和	极好的	力量	的	气息	,

最后一个音符是用惊人的气息力保持的。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊn] , [ʃaːpiŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

and	rises	a	quarter	of	a	tone	,	sharping	systematically	.
和	上升	一个	四分之一	的	一个	语气	,	锐化	系统地	.

音调升高四分之一音，逐渐升高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɑː'bærɪk] , [bʌt; bət] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] , [wʌns]

It	is	barbaric	,	but	possesses	an	unspeakable	charm	,	and	anybody	,	once
它	是	野蛮	,	但	拥有	一个	无法形容	魅力	,	和	任何人	,	一次

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

accustomed	to	hear	it	,
习惯	到	听到	它	,

它野蛮粗俗，却有一种难以言喻的魅力，任何人一旦习惯了它，

['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

cannot	conceive	of	another	song	taking	its	place	at	the	same	hour	and	in	the
不能	构想	的	其他	歌曲	采取	它是	地方	在	这	相同的	小时	和	在	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

无法想象在同一时间、同一地点，会有另一首歌取代它的位置。

[wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] .

without	striking	a	discord	.
没有	引人注目	一个	Discord	.

不引起不和谐。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]

So	it	was	that	I	had	before	my	eyes	a	picture	the	reverse	of	that	of
所以	它	曾是	那	我	有	前	我的	眼睛	一个	图片	这	撤销	的	那	的

['hɑːlˌbaɪn] ,

Holbein	,
荷尔拜因	,

于是，我眼前出现了一幅与霍尔拜因的画作截然相反的画面。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)] .

although	the	scene	was	similar	.
虽然	这	场景	曾是	相似的	.

虽然场景相似。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [wʌn] ;

Instead	of	a	wretched	old	man	,	a	young	and	active	one	;
反而	的	一个	可怜	老的	男人	,	一个	年轻的	和	积极的	一	;

而不是一个憔悴的老人，而是一个年轻有活力的人；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['hɔːsɪz] , [fɔː(r)] [jəʊk] [ɒv; əv][rəʊ'bʌst]

instead	of	a	team	of	weary	and	emaciated	horses	,	four	yoke	of	robust
反而	的	一个	团队	的	厌倦	和	瘦弱	马匹	,	四	轭	的	强壮的

[ænd; ənd]['faɪəri]['ɒks(ə)n] ;

and	fiery	oxen	;
和	火热	牛	;

而不是一群疲惫消瘦的马，而是四对健壮而充满活力的牛；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['enədʒi]

instead	of	death	,	a	beautiful	child	;	instead	of	despair	and	destruction	,	energy
反而	的	死亡	,	一个	美丽的	孩子	;	反而	的	绝望	和	破坏	,	活力

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

and	the	possibility	of	happiness	.
和	这	可能性	的	幸福	.

取而代之的是一个美丽的孩子，而不是死亡；取而代之的是一个充满活力和幸福的可能性，而不是绝望和毁灭。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [vɜːs] , “ - [lɑː] ['swɛr] [diː] [tʌn] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Then	the	old	French	verse	,	“	À	la	sueur	de	ton	visaige	,	”	etc	.	,
然后	这	老的	法语	诗	,	“	-	拉	苏尔	德	吨	-	,	”	ETC	.	,

然后是古老的法语诗句“À la sueur de ton Visaige”等，

[ænd; ənd]['vɜːrdʒɪlz] “ [əʊ] . . .

and	Virgil's	“	O	fortunatos	.	.	.
和	维吉尔的	“	哦	福图纳托斯	.	.	.

以及维吉尔的《幸运之神》.....

[ægrɪkoʊləs] , ” [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

agricolas	,	”	returned	to	my	mind	,	and	seeing	this	lovely	child	and	his	father
阿格里科拉斯	,	”	返回	到	我的	头脑	,	和	看到	这	迷人的	孩子	和	他的	父亲

,

,

,

“agricolas”这个词又浮现在我的脑海中，看着这个可爱的孩子和他的父亲，

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [pəʊ'etɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

under	such	poetic	conditions	,	and	with	so	much	grace	and	strength	,
在下面	这样的	诗意的	状况	,	和	和	所以	很多	优雅	和	力量	,

在如此诗意的语境下，以如此优雅和坚强的姿态，

[ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [grænd][ænd; ənd] ['sɒləm] [sə'dʒestʃənz] ,

accomplish	a	task	full	of	such	grand	and	solemn	suggestions	,
完成	一个	任务	满的	的	这样的	盛大	和	庄严	建议	,

完成一项充满如此宏大而庄严构想的任务，

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [diːp] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'spekt] .

I	was	conscious	of	deep	pity	and	involuntary	respect	.
我	曾是	有意识的	的	深的	遗憾	和	非自愿	尊重	.

我意识到自己心中充满了深深的怜悯和不由自主的敬意。

['hæpi] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] !

Happy	the	peasant	of	the	fields	!
快乐的	这	农民	的	这	字段	!

田野里的农民真幸福!

[jes] , [ænd; ənd][səʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Yes	,	and	so	too	should	I	be	in	his	place	,
是的	,	和	所以	也	应该	我	是	在	他的	地方	,

是的，如果我处在他的位置，我也应该这样做。

[ɪf] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] ,

if	my	arm	and	voice	could	be	endowed	with	sudden	strength	,
如果	我的	手臂	和	嗓音	可以	是	捐赠	和	突然	力量	,

如果我的手臂和嗓音能够突然拥有强大的力量，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['neɪtʃə(r)]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] ,

and	I	could	help	to	make	Nature	fruitful	,	and	sing	of	her	gifts	,
和	我	可以	帮助	到	制作	自然	卓有成效	,	和	唱歌	的	她	礼物	,

我可以帮助大自然繁荣昌盛，并歌颂她的恩赐。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [maɪ] [breɪn] [hɑː'məʊniəs] [k'ʌləz]
without **ceasing** **to** **see** **with** **my** **eyes** **or** **understand** **with** **my** **brain** **harmonious** **colors**
没有 停止 到 看 和 我的 眼睛 或者 理解 和 我的 脑 和谐 颜色
[ænd; ənd] [saʊndz] ,
and **sounds** **,**
和 声音 ,

我的眼睛不停止观看，我的大脑不停止理解和谐的色彩和声音，

['delɪkət] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz]
delicate **shades** **and** **graceful** **outlines** **;** **in** **short** **,** **the** **mysterious** **beauty** **of** **all** **things**
精美的 色调 和 优美 概述 ; 在 短的 , 这 神秘 美丽 的 全部 事物
.
:
.

柔和的色调和优美的轮廓；简而言之，万物神秘之美。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
And **above** **all** **,**
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[ɪf] [maɪ] [hɑːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sentɪmənt] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)]
if **my** **heart** **continued** **to** **beat** **in** **concert** **with** **the** **divine** **sentiment** **that** **presided** **over**
如果 我的 心 持续 到 打 在 音乐会 和 这 神圣的 情绪 那 主持 超过
[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
the **immortal** **sublimity** **of** **creation** **.**
这 不朽 崇高 的 创建 .

如果我的心跳继续与主宰永恒崇高造物的神圣情感同步。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉!

[ðɪs] [mæn][hæz; həz]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ; [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] ['nevə(r)]
this **man** **has** **never** **understood** **the** **mystery** **of** **beauty** **;** **this** **child** **will** **never**
这 男人 有 绝不 理解 这 神秘 的 美丽 ; 这 孩子 将要 绝不
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand **it** **.**
理解 它 .

这个人从未理解过美的奥秘；这个孩子也永远不会理解。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
God **forbid** **that** **I** **should** **not** **think** **them** **superior** **to** **the** **animals** **which** **are**
上帝 禁止 那 我 应该 不是 思考 他们 优越的 到 这 动物 哪个 是
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
subject **to** **them** **,**
主题 到 他们 ,

天哪，我怎会不认为他们比服从他们的动物更优越呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['momənts] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [suːð] [ðeə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [lʌl]
or **that** **they** **have** **not** **moments** **of** **rapturous** **insight** **that** **soothe** **their** **toil** **and** **lull**
或者 那 他们 有 不是 时刻 的 欣喜若狂 洞察力 那 舒缓 他们的 辛劳 和 麻痹
[ðeə(r)] [k'eəz] [tuː; tə] [sliːp] .
their **cares** **to** **sleep** **.**
他们的 关心 到 睡觉 .

或者说，他们没有那种令人陶醉的顿悟时刻，可以抚慰他们的辛劳，让他们忘却烦恼，安然入睡。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [braʊz] ,
I **see** **the** **seal** **of** **the** **Lord** **upon** **their** **noble** **brows** **,**
我 看 这 海豹 的 这 主 之上 他们的 高贵 眉毛 ,

我看见主的印记镌刻在他们高贵的额头上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['truːli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː]

for	they	were	born	to	inherit	the	earth	far	more	truly	than	those	who
为了	他们	是	出生	到	继承	这	地球	远的	更多的	真的	比	那些	WHO

[hæv; həv] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

have	bought	and	paid	for	it	.
有	买	和	有薪酬的	为了	它	.

因为他们生来就注定要继承地球，远比那些花钱买下地球的人更有福。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['eksaɪld] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

The	proof	that	they	feel	this	is	that	they	cannot	be	exiled	with	impunity	,
这	证明	那	他们	感觉	这	是	那	他们	不能	是	放逐	和	免责	,

他们之所以这样认为，是因为他们不能被肆意流放。

[ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔːtəd] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] ,

that	they	love	the	soil	they	have	watered	with	their	tears	,
那	他们	爱	这	土壤	他们	有	浇水	和	他们的	眼泪	,

他们深爱着用泪水浇灌过的土壤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['pez(ə)nt] [daɪz] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

and	that	the	true	peasant	dies	of	homesickness	under	the	arms	of	a	soldier
和	那	这	真的	农民	死亡	的	思乡之情	在下面	这	武器	的	一个	士兵

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fiːld] .

far	from	his	native	field	.
远的	从	他的	本国的	场地	.

真正的农民会在远离家乡的士兵怀里，因思乡之情而死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðəʊz] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	he	lacks	some	of	my	enjoyments	,	those	pure	delights	which	should	be
但	他	缺乏	一些	的	我的	享受	,	那些	纯的	美味	哪个	应该	是

[hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] ,

his	by	right	,
他的	经过	正确的	,

但他却缺少我所享受的一些乐趣，那些本应属于他的纯粹快乐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ]['əʊnli][ɪz][vɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

as	a	workman	in	that	immense	temple	which	the	sky	only	is	vast	enough	to
作为	一个	工人	在	那	巨大	寺庙	哪个	这	天空	仅有的	是	广阔的	足够的	到

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

如同在那座浩瀚无垠的庙宇中做一名工匠，那座庙宇的广阔程度，只有苍穹才能将其环绕。

[hiː; hi] [læk] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] .

He	lacks	the	consciousness	of	his	sentiment	.
他	缺乏	这	意识	的	他的	情绪	.

他缺乏情感意识。

[ðəʊz] [huː] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wuːm] ,

Those	who	condemned	him	to	slavery	from	his	mother's	womb	,
那些	WHO	谴责	他	到	奴隶制	从	他的	母亲的	子宫	,

那些从他母亲腹中就判他为奴的人，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [veɪg] [driːmz] , [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)]

being	unable	to	rob	him	of	his	vague	dreams	,	took	away	from	him	the	power
存在	无法	到	抢	他	的	他的	模糊的	梦境	,	采取	离开	从	他	这	力量

[ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

of	reflection	.
的	反射	.

无法剥夺他模糊的梦想，却也剥夺了他反思的能力。

[jet] , [ɪm'pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ['sentənst] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] ,

Yet	,	imperfect	being	that	he	is	,	sentenced	to	eternal	childhood	,
然而	,	不完善	存在	那	他	是	,	判刑	到	永恒	童年	,

然而，他终究是不完美的，注定要永远活在童年之中。

[hiː; hi][ɪz]['nəublə][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz]['staɪf(ə)ld] ['fiːlɪŋ] .

he	is	nobler	than	the	man	in	whom	knowledge	has	stifled	feeling	.
他	是	更高贵	比	这	男人	在	谁	知识	有	窒息	感觉	.

他比那些因知识而麻木情感的人更高尚。

[duː; də] [nɒt] [set] [jɔː'selvz] [ə'bʌv] [hɪm] ,

Do	not	set	yourselves	above	him	,
做	不是	放	你们自己	多于	他	,

不要自高自大，凌驾于他之上。

[juː; jʊ] [huː] [bɪ'liːv] [jɔː'selvz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl]

you	who	believe	yourselves	invested	with	a	lawful	and	inalienable	right	to	rule
你	WHO	相信	你们自己	投资	和	一个	合法的	和	不可剥夺的	正确的	到	规则

['əʊvə(r)] [hɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

你们这些自认为拥有合法且不可剥夺的统治他的权利的人，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)l] [mis'teik] [ʃəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

for	your	terrible	mistake	shows	that	your	brain	has	destroyed	your	heart
为了	你的	糟糕的	错误	演出	那	你的	脑	有	损毁	你的	心

,

,

,

你犯下的可怕错误表明你的大脑已经摧毁了你的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˊblaindist][ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɒv; əv] [men] !

and	that	you	are	the	blindest	and	most	incomplete	of	men	!
和	那	你	是	这	盲人	和	最多	未完成	的	男人	!

而且你是世上最盲目、最不完整的人！

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːls] [laɪts] [ɒv; əv] [jɔːz] ;

I	love	the	simplicity	of	his	soul	more	than	the	false	lights	of	yours	;
我	爱	这	简单	的	他的	灵魂	更多的	比	这	错误的	灯	的	你的	;

我更爱他纯朴的灵魂，而不是你虚假的光芒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	if	I	had	to	narrate	the	story	of	his	life	,
和	如果	我	有	到	叙事	这	故事	的	他的	生活	,

如果让我来讲述他的一生，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	pleasure	I	should	take	in	bringing	out	the	tender	and	touching	side	of	it
这	乐趣	我	应该	拿	在	带来	出去	这	投标	和	接触	边	的	它

[wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['merɪt][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tempt]

would	be	greater	than	your	merit	in	painting	the	degradation	and	contempt
会	是	更大的	比	你的	优点	在	绘画	这	降解	和	鄙视

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][kɑːst][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l][kəʊd] .

into	which	he	is	cast	by	your	social	code	.
进入	哪个	他	是	投掷	经过	你的	社会的	代码	.

我从展现他温柔感人的一面中获得的乐趣，将远大于你通过描绘你的社会准则将他置于的堕落和蔑视之中所获得的成就。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [ai] [njuː] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	knew	the	young	man	and	the	beautiful	child	;	I	knew	their	history	,
我	知道	这	年轻的	男人	和	这	美丽的	孩子	;	我	知道	他们的	历史	,

我认识那个年轻人和那个漂亮的孩子；我知道他们的过往。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	they	had	a	history	.
为了	他们	有	一个	历史	.

因为他们之间有过一段渊源。

['evribɒdi] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Everybody	has	his	own	,	and	could	make	the	romance	of	his	life
大家	有	他的	自己的	,	和	可以	制作	这	浪漫	的	他的	生活

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

每个人都有自己的爱情故事，而爱情故事本身也能让他的爱情生活充满乐趣。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	but	understand	it	.
如果	他	可以	但	理解	它	.

如果他能理解就好了。

[ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [dʒɜːr'meɪn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'weə(r)]

Although	but	a	peasant	and	a	laborer	,	Germain	had	always	been	aware
虽然	但	一个	农民	和	一个	劳动者	,	杰曼	有	总是	到过	意识到的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .

of	his	duties	and	affections	.
的	他的	职责	和	情感	.

虽然杰曼只是个农民和劳工，但他一直很清楚自己的责任和情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]

He	had	related	them	to	me	clearly	and	ingenuously	,	and	I	had
他	有	有关的	他们	到	我	清楚地	和	巧妙地	,	和	我	有

['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .

listened	with	interest	.
听着	和	兴趣	.

他清晰而真诚地向我讲述了这些事情，我饶有兴致地听了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [plaʊ] ,

After	some	time	spent	in	watching	him	plow	,
后	一些	时间	花费	在	观看	他	犁	,

在观看他耕地一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðəʊ] [ðæt] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

it	occurred	to	me	that	I	might	write	his	story	,	though	that	story	were	as
它	发生	到	我	那	我	可能	写	他的	故事	,	尽管	那	故事	是	作为

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

我突然想到，或许我可以写下他的故事，尽管这个故事很简单。

[æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fʌrəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] .

as	straightforward	,	and	unadorned	as	the	furrow	he	was	tracing	.
作为	直截了当	,	和	缦	作为	这	畦	他	曾是	追踪	.

就像他正在描绘的那道犁沟一样，朴实无华。

[nekst] [jɪə(r)] [ðæt] ['fʌrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

Next	year	that	furrow	will	be	filled	and	covered	by	a	fresh	one	.
下一个	年	那	畦	将要	是	已填	和	涵盖	经过	一个	新鲜的	一	.

明年那条沟渠将被填平，并覆盖上新的沟渠。

[ðʌs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtˌprɪnt] [meɪd] [baɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

Thus	disappear	most	of	the	footprints	made	by	man	in	the	field	of	human	life	.
因此	消失	最多	的	这	脚印	制成	经过	男人	在	这	场地	的	人类	生活	.

因此，人类在生活领域留下的大部分足迹都消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ə'blitəreit] [ðem; ðəm] ,

A	little	earth	obliterates	them	,
一个	小的	地球	彻底摧毁	他们	,

一点点泥土就能将它们夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌg] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [greɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['semətri] .

and	the	furrows	we	have	dug	succeed	one	another	like	graves	in	a	cemetery	.
和	这	沟壑	我们	有	挖	成功	一	其他	喜欢	坟墓	在	一个	公墓	.

我们挖出的沟壑一个接一个，就像墓地里的坟墓一样。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['vælju:][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdlə(r)] ,

Is	not	the	furrow	of	the	laborer	of	as	much	value	as	that	of	the	idler	,
是	不是	这	畦	的	这	劳动者	的	作为	很多	价值	作为	那	的	这	惰轮	,

劳动者的耕耘难道不比游手好闲者的耕耘更有价值吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['aɪdlə(r)] , [baɪ][sʌm; səm] [əb'sɜːd] [tʃɑːns] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

even	if	that	idler	,	by	some	absurd	chance	,	have	made	a	little	noise	in	the
甚至	如果	那	惰轮	,	经过	一些	荒诞	机会	,	有	制成	一个	小的	噪音	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

即使那个游手好闲的人，由于某种荒谬的巧合，在世上引起了一点轰动，

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [neɪm] ?

and	left	behind	him	an	abiding	name	?
和	左边	在后面	他	一个	遵守	姓名	?

他身后留下了一个流传至今的名字?

[aɪ] [miːn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv][dʒɜːr'meɪn] , [ðə; ði] [skɪld]

I	mean	,	if	possible	,	to	save	from	oblivion	the	furrow	of	Germain	,	the	skilled
我	意思是	,	如果	可能的	,	到	节省	从	遗忘	这	畦	的	杰曼	,	这	熟练

['hʌzbəndmən] .

husbandman	.
农夫	.

我的意思是，如果可能的话，为了拯救技艺精湛的农夫 Germain 的耕作成果，免于被遗忘。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ] [tɔːk] .

He	will	never	know	nor	care	,	but	I	shall	take	pleasure	in	my	talk	.
他	将要	绝不	知道	也不	关心	,	但	我	将	拿	乐趣	在	我的	讲话	.

他永远不会知道，也不会在意，但我会乐于与人交谈。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs]

Father	Maurice
父亲	莫里斯

莫里斯神父

“ [dʒɜːr'meɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʌn] [deɪ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['mærɪɪŋ]

“	Germain	,	”	said	his	father	-	in	-	law	one	day	,	“	you	must	decide	about	marrying
“	杰曼	,	”	说	他的	父亲	-	在	-	法律	一	天	,	“	你	必须	决定	关于	结婚

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“杰曼，”他的岳父有一天说，“你必须决定是否再婚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [lɒst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

It	is	almost	two	years	now	since	you	lost	my	daughter	,
它	是	几乎	二	年	现在	自从	你	丢失的	我的	女儿	,

我女儿去世至今已近两年了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] [ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] !

and	your	eldest	boy	is	seven	years	old	!
和	你的	长子	男生	是	七	年	老的	！

你的大儿子七岁了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['θɜːti] , [maɪ] [bɔɪ] ,

You	are	almost	thirty	,	my	boy	,
你	是	几乎	三十	，	我的	男生	，

孩子，你都快三十岁了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː] [əʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	you	know	that	in	our	country	a	man	is	considered	too	old	to	go	to
和	你	知道	那	在	我们的	国家	一个	男人	是	经过考虑的	也	老的	到	去	到

['haʊskiːpɪŋ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] ;

housekeeping	again	after	that	age	;
家政	再次	后	那	年龄	；

你知道，在我们国家，男人过了那个年纪就被认为太老了，不适合再做家务了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [naɪs] ['tʃɪldrən] ,

you	have	three	nice	children	,
你	有	三	好的	孩子们	，

你有三个很棒的孩子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [pruːvd] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

and	thus	far	they	have	not	proved	a	burden	to	us	at	all	.
和	因此	远的	他们	有	不是	已证实	一个	负担	到	我们	在	全部	.

到目前为止，他们还没有给我们带来任何负担。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

My	wife	and	my	daughter	-	in	-	law	have	looked	after	them	as	well	as
我的	妻子	和	我的	女儿	-	在	-	法律	有	看起来	后	他们	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	，

我的妻子和儿媳尽她们所能地照顾她们。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

and	loved	them	as	they	ought	.
和	喜爱	他们	作为	他们	应该	.

并且像他们应该的那样爱他们。

[hɪə(r)][ɪz] ['petɪ] - [pjeə] ['ɔːləʊst] [grəʊn] [ʌp] .

Here	is	Petit	-	Pierre	almost	grown	up	.
这里	是	小	-	皮埃尔	几乎	生长	向上	.

这是快要长大的小皮埃尔。

[hiː; hi] [gəud] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ['veri] [wel] ; [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

He	goads	the	oxen	very	well	;	he	knows	how	to	look	after	the	cattle	;
他	刺棒	这	牛	非常	出色地	；	他	知道	如何	到	看	后	这	牛	；

他很会驱赶牛；他懂得如何照看牲畜；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [trɒf] .

and	he	is	strong	enough	to	drive	the	horses	to	the	trough	.
和	他	是	强的	足够的	到	驾驶	这	马匹	到	这	槽	.

他力气很大，足以把马赶到槽边吃草。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hiː; hi] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌjuː 'es] .

So	it	is	not	he	that	worries	us	.
所以	它	是	不是	他	那	担忧	我们	.

所以让我们担心的不是他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [lʌv] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də] ,

But	the	other	two	,	love	them	though	we	do	,
但	这	其他	二	,	爱	他们	尽管	我们	做	,

但另外两个，虽然我们很爱他们，

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəsənts] [gɪv] [juː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [jɪə(r)] ;

God	knows	the	poor	little	innocents	give	us	trouble	enough	this	year	;
上帝	知道	这	贫穷的	小的	无辜者	给	我们	麻烦	足够的	这	年	;

天知道，今年这些可怜的小家伙们已经给我们带来了多少麻烦；

[maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][laɪ][ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi][tuː; tə]

my	daughter	-	in	-	law	is	about	to	lie	in	,	and	she	has	yet	another	baby	to
我的	女儿	-	在	-	法律	是	关于	到	说谎	在	,	和	她	有	然而	其他	婴儿	到

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

我儿媳妇马上就要睡懒觉了，而且她还要照顾另一个婴儿。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['kɒmz] ,

When	the	child	we	are	expecting	comes	,
什么时候	这	孩子	我们	是	期待	来	,

当我们期待的孩子出生时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][sə'lɑːndʒ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

she	will	not	be	able	to	look	after	your	little	Solange	,	and	above	all	your
她	将要	不是	是	有能力的	到	看	后	你的	小的	索朗格	,	和	多于	全部	你的

[ˌsɪl'veɪn] ,

Sylvain	,
西尔万	,

她没办法照顾好你的小索朗热，更没办法照顾好你的西尔万。

[huː] [ɪz][nɒt][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['nevə(r)]['kwaɪət] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

who	is	not	four	years	old	,	and	who	is	never	quiet	day	or	night	.
WHO	是	不是	四	年	老的	,	和	WHO	是	绝不	安静的	天	或者	夜晚	.

他不是四岁，而且日夜不停地闹腾。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [laɪk] [jɔːz] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] [ɒv; əv]

He	has	a	restless	disposition	like	yours	;	that	will	make	a	good	workman	of
他	有	一个	不安	处置	喜欢	你的	;	那	将要	制作	一个	好的	工人	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他跟你一样，生性不安分；这会让他成为一名优秀的工人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] ,

but	it	makes	a	dreadful	child	,
但	它	制作	一个	可怕	孩子	,

但这样会造就一个糟糕的孩子。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld][waɪf] ['kænɒt] [rʌn][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [wen] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['tʌmblz]

and	my	old	wife	cannot	run	fast	enough	to	save	him	when	he	almost	tumbles
和	我的	老的	妻子	不能	跑步	快速地	足够的	到	节省	他	什么时候	他	几乎	翻滚

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

into	the	ditch	,
进入	这	沟	,

我的老伴跑得不够快，没能救他，他差点掉进沟里。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ] ['kæt(ə)l] .

or	when	he	throws	himself	in	front	of	the	tramping	cattle	.
或者	什么时候	他	投掷	他自己	在	正面	的	这	徒步旅行	牛	.

或者当他扑到践踏牛群的前面时。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

And	then	with	this	other	that	my	daughter	-	in	-	law	is	going	to	bring	into	the
和	然后	和	这	其他	那	我的	女儿	-	在	-	法律	是	去	到	带来	进入	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

然后，我儿媳妇即将生下的另一个孩子，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] ['əʊldə] [tʃaɪld] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [maɪ] [waɪfs] [hændz] .

for	a	month	at	least	her	next	older	child	will	fall	on	my	wife's	hands	.
为了	一个	月	在	至少	她	下一个	老	孩子	将要	落下	在	我的	妻子的	双手	.

至少在接下来的一个月里，她下一个大一点的孩子将由我妻子照顾。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['wʌri] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ;

Besides	,	your	children	worry	us	,	and	give	us	too	much	to	do	;
除了	,	你的	孩子们	担心	我们	,	和	给	我们	也	很多	到	做	;

此外，你的孩子让我们操心，给我们添了太多事要做；

[wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['bædli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

we	hate	to	see	children	badly	looked	after	,
我们	恨	到	看	孩子们	糟糕	看起来	后	,

我们不愿看到儿童受到不公正的照顾。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

and	when	we	think	of	the	accidents	that	may	befall	them	,	for	want
和	什么时候	我们	思考	的	这	事故	那	可能	降临	他们	,	为了	想

[ɒv; əv] [keə(r)] ,

of	care	,
的	关心	,

当我们想到他们可能因为疏忽大意而发生的意外时，

[wiː; wi] ['kænɒt] [rest] .

we	cannot	rest	.
我们	不能	休息	.

我们不能停歇。

[səʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

So	you	need	another	wife	,	and	I	another	daughter	-	in	-	law	.
所以	你	需要	其他	妻子	,	和	我	其他	女儿	-	在	-	法律	.

所以你需要再娶一个妻子，而我需要再娶一个儿媳。

[θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [maɪ] [sʌn] .

Think	this	over	,	my	son	.
思考	这	超过	,	我的	儿子	.

好好想想，儿子。

[aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	called	it	to	your	mind	before	.
我	有	称为	它	到	你的	头脑	前	.

我之前就提醒过你。

[taɪm] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Time	flies	,	and	the	years	will	not	wait	a	moment	for	you	.
时间	苍蝇	,	和	这	年	将要	不是	等待	一个	片刻	为了	你	.

时光飞逝，岁月不会为你停留片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

It	is	your	duty	to	your	children	and	to	the	rest	of	us	,
它	是	你的	责任	到	你的	孩子们	和	到	这	休息	的	我们	,

这是你对你的孩子以及我们所有人的责任。

[huː] [wɪʃ] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

who	wish	all	well	at	home	,	to	marry	as	soon	as	you	can	.	”
WHO	希望	全部出色地		在	家	,	到	结婚	作为	很快	作为	你	能	.	”

祝愿家中一切安好，并鼓励你们尽快成家。

“ ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Very	well	,	father	,	”	answered	the	son	-	in	-	law	,	“	if	you	really	wish	it	,
”	非常	出色地	,	父亲	,	”	回答	这	儿子	-	在	-	法律	,	”	如果	你	真的	希望	它	,

“好吧，父亲，”女婿回答说，“如果您真的希望如此的话。”

[ai][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	must	do	as	you	say	.
我	必须	做	作为	你	说	.

我必须照你说的做。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] ,

But	I	do	not	wish	to	hide	it	from	you	that	it	will	make	me	very	sad	,
但	我	做	不是	希望	到	隐藏	它	从	你	那	它	将要	制作	我	非常	伤心	,

但我不想对你隐瞒，这件事会让我非常难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] .

and	that	I	hardly	wish	for	anything	but	to	drown	myself	.
和	那	我	几乎	希望	为了	任何事物	但	到	溺水	我	.

我几乎别无所求，只想溺水而亡。

[wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [luːz] , [wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [huːm] [wiː; wi][faɪnd] .

We	know	who	it	is	we	lose	,	we	never	know	whom	we	find	.
我们	知道	WHO	它	是	我们	失去	,	我们	绝不	知道	谁	我们	寻找	.

我们知道失去的是谁，却永远不知道找到的是谁。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] , [swiːt] , [breɪv] , [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

I	had	a	good	wife	,	a	pretty	wife	,	sweet	,	brave	,	good	to	her	father
我	有	一个	好的	妻子	,	一个	漂亮的	妻子	,	甜的	,	勇敢的	,	好的	到	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	mother	,
和	母亲	,

我有一个好妻子，漂亮、温柔、勇敢，对父母也很好。

[gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

good	to	her	husband	,	good	to	her	children	,
好的	到	她	丈夫	,	好的	到	她	孩子们	,

对丈夫好，对孩子好。

[gʊd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , — [ɪn] [ʃɔːt] ,

good	to	toil	in	the	fields	and	in	the	house	,	well	fitted	to	work	,	—	in	short	,
好的	到	辛劳	在	这	字段	和	在	这	房子	,	出色地	适配	到	工作	,	—	在	短的	,

适合在田间和家中辛勤劳作，非常适合工作——总之，

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

good	for	everything	;	and	when	you	had	given	her	to	me	,	and
好的	为了	一切	;	和	什么时候	你	有	给定	她	到	我	,	和

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	took	her	,
我	采取	她	,

各方面都很好；当你把她交给我，我接过她之后，

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt]

we	did	not	place	it	among	our	promises	that	I	should	go	and	forget	about
我们	做过	不是	地方	它	之中	我们的	承诺	那	我	应该	去	和	忘记	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] . ”

her	if	I	had	the	misfortune	to	lose	her	.	”
她	如果	我	有	这	不幸	到	失去	她	.	”

我们之间的约定中并没有包括，如果我不幸失去她，我就应该忘记她。

“	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ʃəʊz]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	[hɑːt]	,	[dʒɜːrˈmeɪn]	,	”	[ˈɑːnsə(r)d]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˈmɒrɪs]	.
“	**What**	**you**	**say**	**shows**	**your**	**good**	**heart**	**,**	**Germain**	**,**	**”**	**answered**	**Father**	**Maurice**	**.**
”	什么	你	说	演出	你的	好的	心	,	杰曼	,	”	回答	父亲	莫里斯	.

“你的话表明了你的善良之心，杰曼，”莫里斯神父回答道。

“	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[lʌvd]	[maɪ]	[ˈdɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhæpi]	,
“	**I**	**know**	**that**	**you**	**loved**	**my**	**daughter**	**and**	**that**	**you**	**made**	**her**	**happy**	**,**
”	我	知道	那	你	喜爱	我的	女儿	和	那	你	制成	她	快乐的	,

我知道你爱我的女儿，也让她快乐，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[biːn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈsætɪsfaɪ]	[deθ]	[baɪ]	[ˈgəʊɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	,
and	**that**	**had**	**you**	**been**	**able**	**to**	**satisfy**	**Death**	**by**	**going**	**in**	**her**	**place**	**,**
和	那	有	你	到过	有能力的	到	满足	死亡	经过	去	在	她	地方	,

如果你能够代替死神去赴死，从而满足她的愿望，

[ˈkæθ(ə)rɪn]	[wʊd]	[biː; bi]	[əˈlaɪv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgreɪvjɑːd]	.
Catherine	**would**	**be**	**alive**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**you**	**would**	**be**	**in**	**the**	**graveyard**	**.**
凯瑟琳	会	是	活	到	-	天	,	和	你	会	是	在	这	墓地	.

如果凯瑟琳还活着，今天她就该躺在墓地里了，而你却已经不在人世了。

[ʃiː; ʃi]	[dɪˈzɜːvd]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kənˈsəʊl]	,	[ˈnaɪðə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]
She	**deserved**	**all**	**your**	**love**	**,**	**and**	**if**	**you**	**are**	**not**	**consoled**	**,**	**neither**	**are**	**we**
她	应得的	全部	你的	爱	,	和	如果	你	是	不是	安慰	,	两者都不	是	我们

.

:

.

她值得你们所有的爱，如果你们都无法得到安慰，我们也无法得到安慰。

[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[fərˈget]	[hɜː(r); hə(r)]	:	[gɒd]	[wɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]
But	**I**	**do**	**not**	**speak**	**to**	**you**	**of**	**forgetting**	**her**	**:**	**God**	**wished**	**her**	**to**
但	我	做	不是	说话	到	你	的	遗忘	她	:	上帝	希望	她	到

[liːv]	[ˌjuː ˈes]	,
leave	**us**	**,**
离开	我们	,

但我并不是说要你们忘记她：上帝希望她离开我们。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[let]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[gəʊ]	[baɪ]	[wɪˈðaʊt]	[ˈtelɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]
and	**we**	**do**	**not**	**let**	**a**	**day**	**go**	**by**	**without**	**telling**	**him**	**in**	**our**	**prayers**	**and**
和	我们	做	不是	让	一个	天	去	经过	没有	讲述	他	在	我们的	祈祷	和

[θɔːts]	,
thoughts	**,**
想法	,

我们每天都会在祷告和思念中告诉他，

[ænd; ənd]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[ˈækʃ(ə)nz]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmeməri]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ˈsɒrəʊ]
and	**words**	**and**	**actions**	**,**	**that**	**we**	**keep**	**her**	**memory**	**and**	**still**	**sorrow**
和	字	和	行动	,	那	我们	保持	她	记忆	和	仍然	悲哀

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒs]	.
for	**her**	**loss**	**.**
为了	她	损失	.

用言语和行动，我们铭记她，并为她的离世感到悲痛。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[wɜːld]	,
But	**if**	**she**	**could**	**speak**	**to**	**you**	**from**	**the**	**other**	**world**	**,**
但	如果	她	可以	说话	到	你	从	这	其他	世界	,

但如果她能从另一个世界与你对话，

[ænd; ənd]	[let]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɪʃɪz]	,
and	**let**	**you**	**know**	**what**	**she**	**wishes**	**,**
和	让	你	知道	什么	她	愿望	,

并告诉你她想要什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] .

she	would	tell	you	to	find	a	mother	for	her	little	orphans	.
她	会	告诉	你	到	寻找	一个	母亲	为了	她	小的	孤儿	.

她会告诉你，要为她的小孤儿们找个妈妈。

[səʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

So	the	question	is	to	find	a	woman	who	will	be	worthy	to	take	her	place
所以	这	问题	是	到	寻找	一个	女士	WHO	将要	是	值得	到	拿	她	地方

.

:

.

所以问题在于找到一位配得上她位置的女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	will	not	be	easy	,	but	it	is	not	impossible	.
它	将要	不是	是	简单的	,	但	它	是	不是	不可能的	.

这并不容易，但并非不可能。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

And	when	we	shall	find	her	for	you	,
和	什么时候	我们	将	寻找	她	为了	你	,

当我们为你找到她的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

you	will	love	her	as	you	used	to	love	my	daughter	,	because	you	are
你	将要	爱	她	作为	你	用过的	到	爱	我的	女儿	,	因为	你	是

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

a	good	man	,
一个	好的	男人	,

你会像爱我女儿一样爱她，因为你是个好人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and	because	you	will	be	thankful	to	her	for	helping	us	and
和	因为	你	将要	是	感恩	到	她	为了	帮助	我们	和

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . ”

for	loving	your	children	.	”
为了	爱	你的	孩子们	.	”

因为你会感谢她帮助我们，感谢她爱你的孩子。”

“ ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn]

“	Very	well	,	Father	Maurice	,	I	shall	do	as	you	wish	,	as	I	have	always	done
“	非常	出色地	,	父亲	莫里斯	,	我	将	做	作为	你	希望	,	作为	我	有	总是	完毕

. ”

: ”

. ”

“好的，莫里斯神父，我会照您说的做，就像我一直以来做的那样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪs] , [maɪ][sʌn] ,

“	It	is	only	justice	,	my	son	,
“	它	是	仅有的	正义	,	我的	儿子	,

“这只是正义，我的孩子，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gʊd]

to	say	that	you	have	always	listened	to	the	friendly	advice	and	good
到	说	那	你	有	总是	听着	到	这	友好的	建议	和	好的

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

judgment	of	the	head	of	the	house	.
判断	的	这	头	的	这	房子	.

意思是说，你一直以来都听从一家之主的友好建议和良好判断。

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [waɪf] .

So	let	us	consult	about	your	choice	of	a	new	wife	.
所以	让	我们	咨询	关于	你的	选择	的	一个	新的	妻子	.

所以，让我们来咨询一下您选择新妻子的事吧。

[fɜːst] , [ai][doʊnt][ə'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

First	,	I	don't	advise	you	to	take	a	young	girl	.
第一的	,	我	不	建议	你	到	拿	一个	年轻的	女孩	.

首先，我不建议你带年轻女孩去。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

That	is	not	what	you	need	.
那	是	不是	什么	你	需要	.

那不是你需要的。

[juːθ] [ɪz] ['keələs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

Youth	is	careless	,	and	,	as	it	is	hard	work	to	bring	up	three	children	,
青年	是	粗心	,	和	,	作为	它	是	难的	工作	到	带来	向上	三	孩子们	,

年轻气盛，做事粗心大意，而且养育三个孩子也是件辛苦事，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] ,

especially	when	they	are	of	another	bed	,	you	must	have	a	good	soul	,
尤其	什么时候	他们	是	的	其他	床	,	你	必须	有	一个	好的	灵魂	,

[waɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

wise	and	gentle	,
明智的	和	温和的	,

尤其当他们睡在另一张床上时，你必须心地善良、智慧温柔。

[ænd; ənd] [wel] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	well	used	to	work	.
和	出色地	用过的	到	工作	.

而且很适应工作。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ] ,

If	your	wife	is	not	about	the	same	age	as	you	,
如果	你的	妻子	是	不是	关于	这	相同的	年龄	作为	你	,

如果你的妻子和你年龄相差较大，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['djuːti] .

she	will	have	no	reason	to	accept	such	a	duty	.
她	将要	有	不	原因	到	接受	这样的	一个	责任	.

她没有理由接受这样的任务。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [tuː] [əʊld][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː] [jʌŋ] .

She	will	find	you	too	old	and	your	children	too	young	.
她	将要	寻找	你	也	老的	和	你的	孩子们	也	年轻的	.

她会觉得你年纪太大，你的孩子太小。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['sʌfə(r)] . ”

She	will	be	complaining	,	and	your	children	will	suffer	.	”
她	将要	是	抱怨	,	和	你的	孩子们	将要	遭受	.	”

她会抱怨，你的孩子也会受苦。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .

“	This	is	just	what	makes	me	uneasy	.
“	这	是	只是	什么	制作	我	不安	.

“正是这一点让我感到不安。”

[sə'pəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bædli] ['triːtɪd] , [heit] , ['biːt(ə)n] ? ”

Suppose	the	poor	little	things	should	be	badly	treated	,	hated	,	beaten	?	”
认为	这	贫穷的	小的	事物	应该	是	糟糕	治疗	,	憎恨	,	被打败	?	”

如果这些可怜的小家伙们遭到虐待、憎恨和殴打呢?

“ [gɒd] [grɑːnt] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

“	God	grant	not	,	”	answered	the	old	man	.
”	上帝	授予	不是	,	”	回答	这	老的	男人	.

“愿上帝不许，”老人回答道。

“ [bʌt; bət] [bæd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [reə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

“	But	bad	women	are	more	rare	with	us	than	good	,
”	但	坏的	女性	是	更多的	稀有的	和	我们	比	好的	,

但是，在我们这里，坏女人比好女人少见得多。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['stjuːpɪd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [pɪk] [aʊt] ['sʌmbədi] [huː] [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es] . ”

and	we	shall	be	stupid	if	we	cannot	pick	out	somebody	who	will	suit	us	.	”
和	我们	将	是	愚蠢的	如果	我们	不能	挑选	出去	某人	WHO	将要	套装	我们	.	”

如果我们找不到适合自己的人，那就太愚蠢了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ['fɑːðə(r)] .

“	That	is	true	,	father	.
”	那	是	真的	,	父亲	.

“父亲，那确实如此。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [gˈɜːlz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

There	are	good	girls	in	our	village	.
那里	是	好的	女孩们	在	我们的	村庄	.

我们村里也有好女孩。

[ðeə(r)] [ɪz] ['luːɪs] , [sɪl'veɪn] , ['klɔːdi] , [ˌmɑːgə'riːt] — [jes] , ['enibɒdi] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”

There	is	Louise	,	Sylvaine	,	Claudie	,	Marguerite	—	yes	,	anybody	you	want	.	”
那里	是	路易丝	,	西尔维娜	,	克劳迪	,	玛格丽特	—	是的	,	任何人	你	想	.	”

有路易丝、西尔维娜、克劳迪、玛格丽特——是的，你想选谁都可以。”

“ ['dʒentli] , ['dʒentli] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Gently	,	gently	,	my	boy	.
”	轻轻地	,	轻轻地	,	我的	男生	.

“温柔点，温柔点，我的孩子。”

[ɔːl] [ðiːz] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [ɔː(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] ['prɪti] ;

All	these	girls	are	too	young	,	or	too	poor	,	or	too	pretty	;
全部	这些	女孩们	是	也	年轻的	,	或者	也	贫穷的	,	或者	也	漂亮的	;

这些女孩要么太年轻，要么太穷，要么太漂亮；

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊəli; 'fɔːli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] , [maɪ] [sʌn] .

for	surely	we	must	think	of	that	too	,	my	son	.
为了	一定	我们	必须	思考	的	那	也	,	我的	儿子	.

儿子，我们当然也要考虑到这一点。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [wel] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ! ”

A	pretty	woman	is	not	always	as	well	behaved	as	another	!	”
一个	漂亮的	女士	是	不是	总是	作为	出色地	表现	作为	其他	!	”

漂亮的女人未必就举止得体！

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [waɪf] ? ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

“	Then	you	wish	me	to	take	an	ugly	wife	?	”	said	Germain	,	a	little	uneasy	.
”	然后	你	希望	我	到	拿	一个	丑陋的	妻子	?	”	说	杰曼	,	一个	小的	不安	.

“那你是想让我娶个丑老婆吗？”杰曼有些不安地说道。

“ [nəʊ] , [nɒt] ['ʌgli] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [beə(r)] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

“	No	,	not	ugly	at	all	,	for	this	woman	will	bear	you	other	children	,
”	不	,	不是	丑陋的	在	全部	,	为了	这	女士	将要	熊	你	其他	孩子们	,

“不，一点也不丑，因为这个女人还会为你生其他孩子。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli]

and	there	is	nothing	more	miserable	than	to	have	children	who	are	ugly
和	那里	是	没有什么	更多的	悲惨的	比	到	有	孩子们	WHO	是	丑陋的

[ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] .

and	weak	and	sickly	.
和	虚弱的	和	病弱的	.

没有什么比生出又丑又弱又多病的孩子更悲惨的了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [huː] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['prɪti] [nɔː(r)] ['ʌgli] ,

But	a	woman	still	fresh	and	in	good	health	,	who	is	neither	pretty	nor	ugly	,
但	一个	女士	仍然	新鲜的	和	在	好的	健康	,	WHO	是	两者都不	漂亮的	也不	丑陋的	,

但一个容貌姣好、身体健康、既不漂亮也不丑的女人，

[wʊd] [suːt] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] . ”

would	suit	you	exactly	.	”
会	套装	你	确切地	.	”

非常适合你。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sædli] ,

“	I	am	quite	sure	,	”	said	Germain	,	smiling	rather	sadly	,
“	我	是	相当	当然	,	”	说	杰曼	,	微笑	相当	令人遗憾的是	,

“我很确定，”杰曼说着，脸上带着一丝淡淡的忧伤。

“ [ðæt] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd]

“	that	to	get	such	a	woman	as	you	wish	,	you	must	have	her	made
“	那	到	得到	这样的	一个	女士	作为	你	希望	,	你	必须	有	她	制成

[tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

to	order	.
到	命令	.

“要想得到你心仪的女人，你必须量身定制。”

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

All	the	more	because	you	don't	wish	her	to	be	poor	,
全部	这	更多的	因为	你	不	希望	她	到	是	贫穷的	,

正因为你不希望她贫穷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] , [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] . ”

and	the	rich	are	not	easy	to	get	,	particularly	for	a	widower	.	”
和	这	富有的	是	不是	简单的	到	得到	,	特别	为了	一个	鳏夫	.	”

而且，要接近富人并不容易，尤其是对于鳏夫来说。

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [hɜː'self] , [dʒɜːr'meɪn] ?

“	And	suppose	she	were	a	widow	herself	,	Germain	?
“	和	认为	她	是	一个	寡妇	她自己	,	杰曼	?

“如果她自己也是个寡妇呢，杰曼？”

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] ? ”

A	widow	without	children	and	with	a	good	portion	?	”
一个	寡妇	没有	孩子们	和	和	一个	好的	部分	?	”

一个没有子女的寡妇，却继承了一大笔遗产？

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pærɪʃ] . ”

“	For	the	moment	,	I	cannot	think	of	anybody	like	this	in	our	parish	.	”
“	为了	这	片刻	,	我	不能	思考	的	任何人	喜欢	这	在	我们的	教区	.	”

“就目前而言，我想不出我们教区里还有谁像他一样。”

“ [nɔː(r)] [ai] ['aɪðə(r)] .

“	Nor	I	either	.
“	也不	我	任何一个	.

我也是。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ˌels'weə(r)] . ”

But	there	are	others	elsewhere	.	”
但	那里	是	其他的	别处	.	”

但其他地方还有其他的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmbədi] [ɪn][maɪnd] , ['fɑːðə(r)] .

“	You	have	somebody	in	mind	,	father	.
”	你	有	某人	在	头脑	,	父亲	.

“父亲，您心中已有人选了。”

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [wʌns] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Then	tell	me	,	at	once	,	who	it	is	.
然后	告诉	我	,	在	一次	,	WHO	它	是	.

那你立刻告诉我，他是谁。

” [θriː]

”	III
”	三、

“III

[dʒɜːr'meɪn] , [ðə; ði] [skɪld] ['hʌzbəndmən]

Germain	,	the	Skilled	Husbandman
杰曼	,	这	熟练	农夫

杰曼，那位技艺精湛的农夫

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmbədi] [ɪn][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] .

“	Yes	,	I	have	somebody	in	mind	,	”	replied	Father	Maurice	.
”	是的	,	我	有	某人	在	头脑	,	”	回复	父亲	莫里斯	.

“是的，我心里已经有人选了，”莫里斯神父回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lenəd] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɛ'rɪn] .

“	It	is	a	Leonard	,	the	widow	of	a	Guérin	.
”	它	是	一个	伦纳德	,	这	寡妇	的	一个	盖兰	.

“她是莱昂纳德，盖兰的遗孀。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [fɔːrʃ] . ”

She	lives	at	Fourche	.	”
她	生活	在	四	.	”

她住在福什。

“ [aɪ] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [nɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] , [rɪ'zaɪnd] ,

“	I	know	neither	the	woman	nor	the	place	,	”	answered	Germain	,	resigned	,
”	我	知道	两者都不	这	女士	也不	这	地方	,	”	回答	杰曼	,	辞职	,

“我既不认识那个女人，也不认识那个地方，”杰曼无奈地回答道。

[bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['melənkəli] .

but	growing	more	and	more	melancholy	.
但	生长	更多的	和	更多的	忧郁	.

但越来越感到忧郁。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['kæθ(ə)rɪn] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [waɪfs] . ”

“	Her	name	is	Catherine	,	like	your	dead	wife's	.	”
”	她	姓名	是	凯瑟琳	,	喜欢	你的	死的	妻子的	.	”

“她的名字叫凯瑟琳，和你死去的妻子一样。”

“ ['kæθ(ə)rɪn] ?

“	Catherine	?
”	凯瑟琳	?

“凯瑟琳？ ”

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [neɪm] , ['kæθ(ə)rɪn] ;

Yes	,	I	shall	be	glad	to	have	to	pronounce	that	name	,	Catherine	;
是的	,	我	将	是	高兴的	到	有	到	发音	那	姓名	,	凯瑟琳	;

是的，我很乐意念出这个名字，凯瑟琳；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [lʌv] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

and	yet	if	I	cannot	love	one	as	much	as	the	other	,
和	然而	如果	我	不能	爱	一	作为	很多	作为	这	其他	,

然而，如果我不能像爱另一个人一样爱其中一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪn][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] .

it	will	pain	me	all	the	more	.
它	将要	疼痛	我	全部	这	更多的	.

这会让我更加痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] . ”

It	will	bring	her	to	my	mind	more	often	.	”
它	将要	带来	她	到	我的	头脑	更多的	经常	.	”

这会让我更频繁地想起她。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	tell	you	,	you	will	love	her	.
“	我	告诉	你	,	你	将要	爱	她	.

我告诉你，你会爱上她的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] .

She	is	a	good	soul	,	a	woman	with	a	warm	heart	.
她	是	一个	好的	灵魂	,	一个	女士	和	一个	温暖的	心	.

她心地善良，是个热情温暖的女人。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	have	not	seen	her	for	a	long	time	.
我	有	不是	已见	她	为了	一个	长的	时间	.

我很久没见过她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ʌgli] [gɜːl] [ðen] .

She	was	not	an	ugly	girl	then	.
她	曾是	不是	一个	丑陋的	女孩	然后	.

她那时并不是个丑女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

But	she	is	no	longer	young	.
但	她	是	不	更长	年轻的	.

但她已经不再年轻了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːti] - [tuː] .

She	is	thirty	-	two	.
她	是	三十	-	二	.

她三十二岁。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

She	comes	of	a	good	family	,	honest	people	all	of	them	,
她	来	的	一个	好的	家庭	,	诚实的	人们	全部	的	他们	,

她出身于一个良好的家庭，全家人都很诚实。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['prɒpəti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][lænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	for	property	she	has	eight	or	ten	thousand	francs	in	land	which	she
和	为了	财产	她	有	八	或者	十	千	法郎	在	土地	哪个	她

[wʊd] [sel] ['glædli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)lz] .

would	sell	gladly	in	order	to	invest	in	the	place	where	she	settles	.
会	卖	乐意	在	命令	到	投资	在	这	地方	在哪里	她	定居点	.

至于财产，她有价值八千到一万法郎的土地，她很乐意卖掉这些土地，以便投资于她定居的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]

For	she	,	too	,	is	thinking	of	marrying	again	,	and	I	know	that	if	your
为了	她	,	也	,	是	思维	的	结婚	再次	,	和	我	知道	那	如果	你的

['kærəktə(r)] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

character	pleases	her	,
特点	请	她	,

因为她也在考虑再婚，我知道如果你的为人让她满意，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

she	will	not	be	dissatisfied	with	your	situation	.	”
她	将要	不是	是	不满	和	你的	情况	.	”

她不会对你目前的处境感到不满。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ? ”

“	So	you	have	made	all	the	arrangements	?	”
“	所以	你	有	制成	全部	这	安排	?	”

“所以你们都安排好一切了吗？”

“ [jes] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	Yes	,	except	that	I	have	not	had	an	opinion	from	either	of	you	,
“	是的	,	除了	那	我	有	不是	有	一个	观点	从	任何一个	的	你	,

“是的，只是我还没有收到你们两位的意见。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [miːt] .

and	that	is	what	you	must	ask	each	other	when	you	meet	.
和	那	是	什么	你	必须	问	每个	其他	什么时候	你	见面	.

这就是你们见面时应该互相问的问题。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [maɪn] ,

The	woman's	father	is	a	distant	connection	of	mine	,
这	女性的	父亲	是	一个	遥远	联系	的	矿	,

这位女士的父亲是我的远房亲戚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	has	been	a	good	friend	to	me	.
和	他	有	到过	一个	好的	朋友	到	我	.

他一直是我的好朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['lenəd] [wel] ? ”

You	know	Father	Leonard	well	?	”
你	知道	父亲	伦纳德	出色地	?	”

你和伦纳德神父很熟吗?

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ]

“	Yes	,	I	have	seen	you	two	talking	at	the	market	,	and	at	the	last	you
“	是的	,	我	有	已见	你	二	说	在	这	市场	,	和	在	这	最后的	你

[l'ʌntʃt] [tə'geðə(r)] .

lunched	together	.
午餐	一起	.

“是的，我曾在市场上看到你们俩交谈，上次你们还一起吃了午饭。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? ”

Then	it	was	about	her	that	he	spoke	to	you	so	long	?	”
然后	它	曾是	关于	她	那	他	辐	到	你	所以	长的	?	”

那么，他跟你谈了那么久，都是关于她的事吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ['selɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [drəʊv] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɑːgən] ,
He watched you selling your cattle and saw that you drove a shrewd bargain ,
他 观看 你 销售 你的 牛 和 锯 那 你 驾驶 一个 精明 便宜货 ,

他看着你卖牛，发现你讨价还价很精明。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['æktɪv] [ænd; ənd]
and that you were a good - looking fellow and appeared active and
和 那 你 是 一个 好的 - 寻找 同伴 和 出现 积极的 和
[ɪn'telɪdʒənt] ;
intelligent ;
聪明的 ;

而且你相貌英俊，看起来活泼聪明；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ]
and when I told him what a good fellow you were and how well you
和 什么时候 我 讲述 他 什么 一个 好的 同伴 你 是 和 如何 出色地 你
[hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
have behaved toward us ,
有 表现 朝向 我们 ,

当我告诉他你是个多么好的人，以及你对我们多么友好时，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['æŋgə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
without one word of vexation or anger during the eight years we have been
没有 一 单词 的 烦恼 或者 愤怒 期间 这 八 年 我们 有 到过
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
living and working together ,
活的 和 在职的 一起 ,

在我们共同生活和工作的八年里，从未有过一句恼怒或愤怒的话。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
he took it into his head to marry you to his daughter .
他 采取 它 进入 他的 头 到 结婚 你 到 他的 女儿 .

他一心想把你娶成他的女儿。

[ðɪs] [suːts] [ˌem 'iː] , [tuː] , [aɪ] [əd'mɪt] ,
This suits me , too , I admit ,
这 西装 我 , 也 , 我 承认 ,

我承认，这也很适合我。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]
when I think of her good reputation and the honesty of her family
什么时候 我 思考 的 她 好的 名声 和 这 诚实 的 她 家庭
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] . ”
and the prosperous condition I know her affairs are in . ”
和 这 繁荣 状况 我 知道 她 事务 是 在 . ”

每当我想到她良好的声誉、她家族的诚实以及她如今富裕的境况，我就知道她的事业蒸蒸日上。

“ [aɪ] [siː] , ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['mʌni] . ”
“ I see , Father Maurice , that you have an eye to money . ”
” 我 看 , 父亲 莫里斯 , 那 你 有 一个 眼睛 到 钱 . ”

“我看得出来，莫里斯神父，你很看重金钱。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ; [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? ”

“	Of	course	I	do	;	you	have	,	too	,	have	you	not	?	”
”	的	课程	我	做	;	你	有	,	也	,	有	你	不是	?	”

“当然有，你也有，不是吗？”

“ [ai][duː; də] [lʊk] [təˈwɔːd] [ˌaɪˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt]

“	I	do	look	toward	it	,	if	you	wish	,	for	your	sake	;	but	you	know	that
”	我	做	看	朝向	它	,	如果	你	希望	,	为了	你的	清酒	;	但	你	知道	那

,

,

,

“如果你愿意，为了你，我确实会期待这件事；但你知道，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][doʊnt] [ˈwʌri] [ˈweðə(r)] [ai][geɪn][ɔː(r)][nɒt][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] .

for	my	own	part	,	I	don't	worry	whether	I	gain	or	not	in	what	we	make	.
为了	我的	自己的	部分	,	我	不	担心	无论	我	获得	或者	不是	在	什么	我们	制作	.

就我个人而言，我并不担心我们创造的财富是否会让我获利。

[ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [əˈbaʊt] [ˈprɒfɪt] - [ˈʃeərɪŋ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]

I	don't	understand	about	profit	-	sharing	;	I	have	no	head	for	that	sort	of	thing
我	不	理解	关于	利润	-	分享	;	我	有	不	头	为了	那	种类	的	事物

.

:

.

我不懂利润分成；我对这种事完全不感兴趣。

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˈkæt(ə)l] , [ˈhɔːsɪz] , [kɑːts] , [ˈsəʊɪŋ] , [ˈθreʃɪŋ] ,

I	understand	the	ground	;	I	understand	cattle	,	horses	,	carts	,	sowing	,	threshing	,
我	理解	这	地面	;	我	理解	牛	,	马匹	,	购物车	,	播种	,	脱粒	,

[ænd; ənd] [ˈprɒvɪndə(r)] .

and	provender	.
和	饲料	.

我了解土地；我了解牛、马、车、播种、脱粒和饲料。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['vinjəd] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['peti] ['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] [faɪn]

As	for	sheep	,	and	vineyards	,	and	vegetables	,	petty	profits	,	and	fine
作为	为了	羊	,	和	葡萄园	,	和	蔬菜	,	小气	利润	,	和	美好的

['gɑːdnɪŋ] ,

gardening	,
园艺	,

至于羊群、葡萄园、蔬菜、微薄的利润和精细的园艺，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['bɪznəs] .

you	know	that	is	your	son's	business	.
你	知道	那	是	你的	儿子的	商业	.

你知道那是你儿子的事。

[ai][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	have	much	to	do	with	it	.
我	不	有	很多	到	做	和	它	.

我跟这件事关系不大。

[æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] , [maɪ] ['meməri] [ɪz] [ʃɔːt] ,

As	to	money	,	my	memory	is	short	,
作为	到	钱	,	我的	记忆	是	短的	,

至于钱，我的记性不太好。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] [faɪt] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [wɒt]
and **I** **should** **rather** **give** **up** **everything** **than** **fight** **about** **what** **is** **yours** **and** **what**
和 我 应该 相当 给 向上 一切 比 斗争 关于 什么 是 你的 和 什么
[ɪz] [maɪn] .
is **mine** **.**
是 矿 .

我宁愿放弃一切，也不愿争夺你的东西和我的东西。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mis'teik] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]
I **should** **be** **afraid** **of** **making** **some** **mistake** **and** **claiming** **what** **does** **not** **belong**
我 应该 是 害怕的 的 制作 一些 错误 和 声称 什么 做 不是 属于
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

我应该害怕犯错，害怕占有不属于我的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [maɪ] [wei] [ɪn]
and **if** **business** **were** **not** **so** **clear** **and** **simple** **I** **should** **never** **find** **my** **way** **in**
和 如果 商业 是 不是 所以 清除 和 简单的 我 应该 绝不 寻找 我的 方式 在
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

如果商业不是这么清晰简单，我就永远也找不到自己的路了。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] , [maɪ] [sʌn] ;
“ **So** **much** **the** **worse** **,** **my** **son** **;**
“ 所以 很多 这 更糟 , 我的 儿子 ;

“情况更糟了，我的儿子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [hed] [tuː; tə]
and **this** **is** **the** **reason** **I** **wish** **you** **to** **have** **a** **wife** **with** **a** **clear** **head** **to**
和 这 是 这 原因 我 希望 你 到 有 一个 妻子 和 一个 清除 头 到
[fɪl] [maɪ] [pleɪs] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] .
fill **my** **place** **when** **I** **am** **gone** **.**
充满 我的 地方 什么时候 我 是 已消失 .

这就是为什么我希望你娶一位头脑清醒的妻子，在我离开后能接替我的位置。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] ,
You **never** **wished** **to** **understand** **our** **accounts** **,**
你 绝不 希望 到 理解 我们的 账户 ,

你从来都不想了解我们的账目，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mait] [liːd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ] [sʌn] ,
and **this** **might** **lead** **you** **into** **a** **quarrel** **with** **my** **son** **,**
和 这 可能 带领 你 进入 一个 争吵 和 我的 儿子 ,

这可能会让你和我儿子发生争执。

[wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt]
when **you** **don't** **have** **me** **any** **longer** **to** **keep** **you** **in** **harmony** **and** **decide** **what**
什么时候 你 不 有 我 任何 更长 到 保持 你 在 和谐 和 决定 什么
[ɪz] [iːtʃ] [wʌnz] [ʃeə(r)] . ”
is **each** **one's** **share** **.** **”**
是 每个 一个人的 分享 . ”

当我不在我身边，没有人再让你们和睦相处，也没有人再决定每个人应得的份额时。”

“ [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] , ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] .
“ **May** **you** **live** **long** **,** **Father** **Maurice** **.**
“ 可能 你 居住 长的 , 父亲 莫里斯 .

“愿您长寿，莫里斯神父。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ][daɪ] .

But	do	not	worry	about	what	will	happen	when	you	die	.
但	做	不是	担心	关于	什么	将要	发生	什么时候	你	死	.

但不要担心死后会发生什么。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] .

I	shall	never	quarrel	with	your	son	.
我	将	绝不	争吵	和	你的	儿子	.

我绝不会和你儿子吵架。

[ai] [trʌst] [ʒɑːk,dʒeks][æz; əz][ai][duː; də][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

I	trust	Jacques	as	I	do	you	;	and	as	I	have	no	property	of	my	own	,
我	相信	雅克	作为	我	做	你	;	和	作为	我	有	不	财产	的	我的	自己的	,

我信任雅克就像信任你一样；而且由于我没有任何自己的财产，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mait] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz]

and	all	that	might	accrue	to	me	comes	from	your	daughter	and	belongs
和	全部	那	可能	累积	到	我	来	从	你的	女儿	和	属于

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

to	our	children	,
到	我们的	孩子们	,

我所拥有的一切都将来自你的女儿，并属于我们的孩子。

[ai][kæn; kən] [rest] ['iːzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] .

I	can	rest	easy	,	and	you	,	too	.
我	能	休息	简单的	,	和	你	,	也	.

我可以安心休息了，你也一样。

[ʒɑːk,dʒeks] [wʊd] ['nevə(r)][rɒb][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Jacques	would	never	rob	his	sister's	children	for	the	sake	of	his	own	,
雅克	会	绝不	抢	他的	姐妹	孩子们	为了	这	清酒	的	他的	自己的	,

雅克绝不会为了自己的孩子而抢劫他姐姐的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɔːl] ['iːkwəli] . ”

for	he	loves	them	all	equally	.	”
为了	他	爱	他们	全部	同样地	.	”

因为他爱他们每一个人，一视同仁。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒɜːr'meɪn] .

“	You	are	right	,	Germain	.
“	你	是	正确的	,	杰曼	.

“你说得对，杰曼。”

[ʒɑːk,dʒeks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [truːθ] .

Jacques	is	a	good	son	,	a	good	brother	,	and	a	man	who	loves	the	truth	.
雅克	是	一个	好的	儿子	,	一个	好的	兄弟	,	和	一个	男人	WHO	爱	这	真相	.

雅克是个好儿子，好兄弟，也是个热爱真理的人。

[bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeks] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp] ;

But	Jacques	may	die	before	you	,	before	your	children	grow	up	;
但	雅克	可能	死	前	你	,	前	你的	孩子们	生长	向上	;

但雅克可能会在你之前去世，在你的孩子长大之前去世；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]

and	in	a	family	we	must	always	remember	never	to	leave	children	without
和	在	一个	家庭	我们	必须	总是	记住	绝不	到	离开	孩子们	没有

[ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'grimənt] ;

a	head	to	look	after	them	and	govern	their	disagreements	;
一个	头	到	看	后	他们	和	治理	他们的	分歧	;

在一个家庭中，我们必须始终牢记，永远不要让孩子没有一个头来照顾他们、调解他们的分歧；

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] - ['pi:p(ə)l] [mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [stɜ:(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [faɪt] ,

otherwise	,	the	lawyer	-	people	mix	themselves	up	in	it	,	stir	them	up	to	fight	,
否则	,	这	律师	-	人们	混合	他们自己	向上	在	它	,	搅拌	他们	向上	到	斗争	,

否则，律师们就会卷入其中，煽动他们互相争斗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [i:t] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [lɔ:] - [su:ts] .

and	make	them	eat	up	everything	in	law	-	suits	.
和	制作	他们	吃	向上	一切	在	法律	-	西装	.

让他们在诉讼中赔光所有钱。

[səʊ][wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] ,

So	we	ought	not	to	think	of	bringing	home	another	person	,	man	or	woman	,
所以	我们	应该	不是	到	思考	的	带来	家	其他	人	,	男人	或者	女士	,

所以我们不应该考虑把另一个人，无论是男人还是女人，带回家。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][kən'trəʊl]

without	remembering	that	some	day	or	other	that	person	may	have	to	control
没有	记住	那	一些	天	或者	其他	那	人	可能	有	到	控制

[ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

the	behavior	and	business	of	twenty	or	thirty	children	and	grandchildren	,
这	行为	和	商业	的	二十	或者	三十	孩子们	和	孙辈	,

却丝毫没有意识到，将来有一天，这个人可能需要管理二三十个子女和孙子女的行为和事业。

[sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] - [ɪn] - [lɔ:] .

sons	-	in	-	law	and	daughters	-	in	-	law	.
儿子们	-	在	-	法律	和	女儿们	-	在	-	法律	.

女婿和儿媳。

[wi:; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ]['fæməli][kæn; kən] [grəʊ] ,

We	never	know	how	big	a	family	can	grow	,
我们	绝不	知道	如何	大的	一个	家庭	能	生长	,

我们永远无法预知一个家庭最终会发展到多大。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [haɪv] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:z] [mʌst; məst] [fɔ:m] [nju:] [swɔ:rmz] ,

and	when	a	hive	is	so	full	that	the	bees	must	form	new	swarms	,
和	什么时候	一个	蜂巢	是	所以	满的	那	这	蜜蜂	必须	形式	新的	蜂群	,

当蜂巢满了，蜜蜂不得不组成新的蜂群时，

[i:tʃ] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] .

each	one	wishes	to	carry	off	her	share	of	the	honey	.
每个	一	愿望	到	携带	离开	她	分享	的	这	蜂蜜	.

每个人都想带走自己那份蜂蜜。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] , [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

When	I	took	you	for	my	son	,	although	my	daughter	was	rich	and	you
什么时候	我	采取	你	为了	我的	儿子	,	虽然	我的	女儿	曾是	富有的	和	你

[wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

were	poor	,
是	贫穷的	,

当我把你当作我的儿子时，尽管我的女儿很富有，而你很贫穷，

[aɪ]['nevə(r)] [ri'prəutʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tʃu:zɪŋ] [ju:; jʊ] .

I	never	reproached	her	for	choosing	you	.
我	绝不	受责备	她	为了	选择	你	.

我从未责怪她选择了你。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] ['wɜ:kə(r)] ,

I	saw	that	you	were	a	hard	worker	,
我	锯	那	你	是	一个	难的	工人	,

我看得出你工作很努力。

[ænd; ənd][ai] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz]

and	I	knew	very	well	that	the	best	fortune	for	people	in	such	a	country	as
和	我	知道	非常	出色地	那	这	最好的	财富	为了	人们	在	这样的	一个	国家	作为

['aʊəz][ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [laɪk] [jɔ:z] .

ours	is	a	pair	of	arms	and	a	heart	like	yours	.
我们的	是	一个	一对	的	武器	和	一个	心	喜欢	你的	.

我非常清楚，在我们这样的国家，人们最大的财富就是拥有一双像你一样的手臂和一颗善良的心。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋz] [ðɪ:z] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] , [hi:; hi] [brɪŋz] [ɪ'nʌf] .

When	a	man	brings	these	into	a	family	,	he	brings	enough	.
什么时候	一个	男人	带来	这些	进入	一个	家庭	,	他	带来	足够的	.

一个男人如果能把这些东西带回家，那就足够了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	a	woman	it	is	different	.
但	和	一个	女士	它	是	不同的	.

但对女人来说就不同了。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ˌɪn'dɔ:z] [seɪvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [geɪn] .

Her	work	indoors	saves	,	but	it	does	not	gain	.
她	工作	室内	保存	,	但	它	做	不是	获得	.

她在室内的工作虽然节省了开支，但并没有带来收益。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] ,

Besides	,	now	that	you	are	a	father	,	looking	for	a	second	wife	,
除了	,	现在	那	你	是	一个	父亲	,	寻找	为了	一个	第二	妻子	,

此外，既然你已经为人父，是不是该考虑再娶一个妻子了?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti]

you	must	remember	that	your	new	children	will	have	no	claim	on	the	property
你	必须	记住	那	你的	新的	孩子们	将要	有	不	宣称	在	这	财产

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ;

of	your	children	by	another	wife	;
的	你的	孩子们	经过	其他	妻子	;

你必须记住，你的新子女对你与前妻所生子女的财产没有继承权;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][daɪ] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌfə(r)] ['veri] [mʌtʃ] — [æt; ət] [li:st] ,

and	if	you	should	happen	to	die	they	might	suffer	very	much	—	at	least	,
和	如果	你	应该	发生	到	死	他们	可能	遭受	非常	很多	—	在	至少	,

如果你不幸去世，他们可能会遭受很大的痛苦——至少，

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .

if	your	wife	had	no	money	in	her	own	right	.
如果	你的	妻子	有	不	钱	在	她	自己的	正确的	.

如果你的妻子本身没有任何收入。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɒləni] [wɪl] [kɒst] ['sʌmθɪŋ]

And	then	the	children	which	you	will	add	to	our	colony	will	cost	something
和	然后	这	孩子们	哪个	你	将要	添加	到	我们的	殖民地	将要	成本	某物

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

to	bring	up	.
到	带来	向上	.

然后，你加入我们社区的孩子，抚养他们也是需要花费的。

[ɪf] [ðæt] [fel] [ɒn][ˌju: 'es] [ə'ləʊn] ,

If	that	fell	on	us	alone	,
如果	那	跌倒	在	我们	独自的	,

如果这件事完全由我们承担，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ;

we	should	surely	take	care	of	them	without	a	word	of	complaint	;
我们	应该	一定	拿	关心	的	他们	没有	一个	单词	的	抱怨	;

我们当然应该毫无怨言地照顾他们;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [wʊd] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] [wʊd]

but	the	comfort	of	everybody	would	suffer	,	and	your	eldest	children	would
但	这	舒适	的	大家	会	遭受	,	和	你的	长子	孩子们	会

[beə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] .

bear	their	share	of	hardship	.
熊	他们的	分享	的	困境	.

但所有人的舒适度都会受到影响，你的长子长女也会承受他们应得的苦难。

[wen] ['fæmɪlɪz] [grəʊ] [tuː] [lɑːdʒ] , [ɪf] ['mʌni] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [peɪs] , ['mɪzəri] ['kɒmz] ,

When	families	grow	too	large	,	if	money	does	not	keep	pace	,	misery	comes	,
什么时候	家庭	生长	也	大的	,	如果	钱	做	不是	保持	步伐	,	苦难	来	,

当家庭人口过多，而资金增长跟不上时，就会带来痛苦。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['breɪvli] [juː; jʊ][beə(r)] [ʌp] .

no	matter	how	bravely	you	bear	up	.
不	事情	如何	勇敢地	你	熊	向上	.

无论你多么勇敢地坚持下去。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɜːr'meɪn] ; [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

This	is	what	I	wished	to	say	,	Germain	;	think	it	over	,
这	是	什么	我	希望	到	说	,	杰曼	;	思考	它	超过	,

这就是我想说的，杰曼；好好想想。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [gɛ'rɪn] [laɪk] [juː; jʊ] ;

and	try	to	make	the	widow	Guérin	like	you	;
和	尝试	到	制作	这	寡妇	盖兰	喜欢	你	;

并努力让寡妇盖兰喜欢你；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɒləz] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk]

for	her	discretion	and	her	dollars	will	help	us	now	and	make
为了	她	审慎	和	她	美元	将要	帮助	我们	现在	和	制作

[ˌjuː 'es] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”

us	feel	easy	about	the	future	.	”
我们	感觉	简单的	关于	这	未来	.	”

她的谨慎和慷慨解囊将帮助我们渡过难关，也让我们对未来感到安心。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ['fɑːðə(r)] .

“	That	is	true	,	Father	.
“	那	是	真的	,	父亲	.

“没错，父亲。”

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	shall	try	to	please	her	and	to	like	her	.	”
我	将	尝试	到	请	她	和	到	喜欢	她	.	”

我会努力讨她喜欢，让她开心。

“ [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	To	do	that	you	must	go	to	find	her	,	and	see	her	.	”
“	到	做	那	你	必须	去	到	寻找	她	,	和	看	她	.	”

“要做到这一点，你必须亲自去找她，见她一面。”

“ [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] ?

“	At	her	own	place	?
“	在	她	自己的	地方	?

“在她自己家里？”

[æt; ət] [fɔːrʃ] ?

At	Fourche	?
在	四	?

在福什？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

That	is	a	great	way	from	here	,	is	it	not	?
那	是	一个	伟大的	方式	从	这里	,	是	它	不是	?

从这里到那里的路很好走，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skeəsli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] . ”

And	we	scarcely	have	time	to	run	off	at	this	season	of	the	year	.	”
和	我们	几乎	有	时间	到	跑步	离开	在	这	季节	的	这	年	.	”

一年中的这个时候，我们几乎没有时间出去玩了。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

“	When	it	is	a	question	of	a	love	-	match	you	must	make	up	your	mind
“	什么时候	它	是	一个	问题	的	一个	爱	-	匹配	你	必须	制作	向上	你的	头脑

[tuː; tə] [luːz] [taɪm] ,

to	lose	time	,
到	失去	时间	,

“如果是爱情婚姻，你必须下定决心要浪费时间。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

but	when	it	is	a	sensible	marriage	of	two	people	,
但	什么时候	它	是	一个	明智的	婚姻	的	二	人们	,

但如果这是两个人之间理智的婚姻，

[huː] [teɪk] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['fænsiz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] .

who	take	no	sudden	fancies	and	know	what	they	want	,	it	is	very	soon	decided	.
WHO	拿	不	突然	幻想	和	知道	什么	他们	想	,	它	是	非常	很快	决定	.

那些不会一时兴起、清楚自己想要什么的人，很快就会做出决定。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['sætədeɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]

To	-	morrow	is	Saturday	;	you	will	make	your	day's	work	a	little	shorter	than
到	-	明天	是	周六	;	你	将要	制作	你的	天	工作	一个	小的	较短	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

明天是星期六；你今天的工作时间会比平时短一些。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] .

You	must	start	after	dinner	about	two	o'clock	.
你	必须	开始	后	晚餐	关于	二	点钟	.

你必须在晚饭后大约两点钟开始。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [fɔːrʃ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

You	will	be	at	Fourche	by	nightfall	.
你	将要	是	在	四	经过	黄昏	.

天黑前你们就能到达福什。

[ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ['ɜːli] .

The	moon	rises	early	.
这	月亮	上升	早期的	.

月亮升起得很早。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [liːgz] ['dɪstənt] .

The	roads	are	good	,	and	it	is	not	more	than	three	leagues	distant	.
这	道路	是	好的	,	和	它	是	不是	更多的	比	三	联赛	遥远	.

道路状况良好，而且距离不超过三里格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][mæŋ'niːɪər] .

It	is	near	Magnier	.
它	是	靠近	马格尼尔	.

它靠近马尼耶。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][meə(r)] . ”

Besides	**,**	**you**	**will**	**take**	**the**	**mare**	**.**	**”**
除了	,	你	将要	拿	这	母马	.	”

此外，你还要牵走那匹母马。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [gəʊ] [ə'fʊt] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] ['weðə(r)] . ”

“	**I**	**had**	**just**	**as**	**lief**	**go**	**afoot**	**in**	**this**	**cool**	**weather**	**.**	**”**
”	我	有	只是	作为	利夫	去	步行	在	这	凉爽的	天气	.	”

“我同样很喜欢在这种凉爽的天气里步行。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][meə(r)][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [lʊks] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi]

“	**Yes**	**,**	**but**	**the**	**mare**	**is**	**pretty**	**,**	**and**	**a**	**suitor**	**looks**	**better**	**when**	**he**
”	是的	,	但	这	母马	是	漂亮的	,	和	一个	求婚者	看起来	更好的	什么时候	他

['kɒmz] [wel] ['maʊntɪd] .

comes	**well**	**mounted**	**.**
来	出色地	安装	.

“是的，但是这匹母马很漂亮，而且求婚者骑着骏马出现会显得更有风度。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [naɪs]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [geɪm] [tuː; tə]

You	**must**	**put**	**on**	**your**	**new**	**clothes**	**and**	**carry**	**a**	**nice**	**present**	**of**	**game**	**to**
你	必须	放	在	你的	新的	衣服	和	携带	一个	好的	展示	的	游戏	到

['fɑːðə(r)] ['lenəd] .

Father	**Leonard**	**.**
父亲	伦纳德	.

你必须穿上新衣服，并带上一份美味的野味作为礼物去拜访伦纳德神父。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [pɑːs] [ɔːl][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

You	**will**	**come**	**from**	**me**	**and**	**talk**	**with**	**him**	**,**	**pass**	**all**	**of**	**Sunday**	**with**	**his**
你	将要	来	从	我	和	讲话	和	他	,	经过	全部	的	星期日	和	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	**,**
女儿	,

你将从我这里过来和他交谈，和他的女儿一起度过整个星期天。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] . ”

and	**come**	**back**	**Monday**	**morning**	**with**	**a**	**yes**	**or**	**no**	**.**	**”**
和	来	后退	周一	早晨	和	一个	是的	或者	不	.	”

周一早上再回复我，是或否。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] [kɑːm] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**answered**	**Germain**	**calmly**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**very**	**calm**	**.**
”	非常	出色地	,	”	回答	杰曼	平静地	,	和	然而	他	做过	不是	感觉	非常	冷静的	.

“很好，”杰曼平静地回答道，但他内心却并不平静。

[dʒɜːr'meɪn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ['səʊbəli] , [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] ['peznts] [duː; də] .

Germain	**had**	**always**	**lived**	**soberly**	**,**	**as**	**industrious**	**peasants**	**do**	**.**
杰曼	有	总是	居住地	清醒地	,	作为	勤劳	农民	做	.

杰曼一直过着节俭的生活，就像勤劳的农民一样。

['mærid] [æt; ət] ['twenti] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

Married	**at**	**twenty**	**,**	**he**	**had**	**loved**	**but**	**one**	**woman**	**in**	**his**	**life**	**,**	**and**	**after**
已婚	在	二十	,	他	有	喜爱	但	一	女士	在	他的	生活	,	和	后

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

her	**death**	**,**
她	死亡	,

他二十岁结婚，一生只爱过一个女人，在她去世后，

[ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd] [nɔ:(r)] ['traifl]

impulsive	**and**	**gay**	**as**	**his**	**nature**	**was**	**,**	**he**	**had**	**never**	**played**	**nor**	**trifled**
冲动	和	同性恋	作为	他的	自然	曾是	,	他	有	绝不	玩	也不	琐碎

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

with	**another**	**.**
和	其他	.

虽然他生性冲动轻浮，但他从未玩弄过其他女人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [ə; eɪ]['ri:əl] ['sɒrəʊ] ['feɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

He	**had**	**borne**	**a**	**real**	**sorrow**	**faithfully**	**in**	**his**	**heart**	**,**
他	有	出生	一个	真实的	悲哀	忠实	在	他的	心	,

他一直将真正的悲伤深藏在心底。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [nɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sædnəs] [ðæt] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]

and	**it**	**was**	**not**	**without**	**misgiving**	**nor**	**without**	**sadness**	**that**	**he**	**yielded**	**to**
和	它	曾是	不是	没有	疑虑	也不	没有	悲伤	那	他	产生	到

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ;

his	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**;**
他的	父亲	-	在	-	法律	;

他向岳父屈服时，心中充满了疑虑和悲伤；

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['gʌvənd] [ðə; ði]['fæməli] ['waɪzli] , [ænd; ənd][dʒɜ:r'meɪn] ,

but	**that**	**father**	**had**	**always**	**governed**	**the**	**family**	**wisely**	**,**	**and**	**Germain**	**,**
但	那	父亲	有	总是	受统治	这	家庭	明智地	,	和	杰曼	,

但那位父亲一直以来都以智慧治理着家庭，而日耳曼，

[ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['welfeə(r)][ænd; ənd][səʊ] , [baɪ]

entirely	**devoted**	**as**	**he**	**was**	**to**	**the**	**common**	**welfare**	**and**	**so**	**,**	**by**
完全	奉献	作为	他	曾是	到	这	常见的	福利	和	所以	,	经过

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	**,**
结果	,

他全心全意致力于公共福利，因此，

[tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**the**	**head**	**of**	**the**	**house**	**,**	**who**	**represented**	**it**	**,**
到	这	头	的	这	房子	,	WHO	代表	它	,

致代表该房屋的户主，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɒŋd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [hɜ:t]

could	**not**	**understand**	**that**	**he**	**might**	**have**	**wronged**	**his**	**own**	**good**	**sense**	**and**	**hurt**
可以	不是	理解	那	他	可能	有	冤枉	他的	自己的	好的	感觉	和	伤害

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔ:l] .

the	**interests**	**of**	**all**	**.**
这	兴趣	的	全部	.

他无法理解自己可能违背了自己的良知，损害了所有人的利益。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][wɒz; wəz][sæd] .

Nevertheless	**,**	**he**	**was**	**sad**	**.**
尽管如此	,	他	曾是	伤心	.

然而，他还是感到难过。

[fju:] [deɪz] [went] [baɪ] [wen] [hi:; hi][dɪd] [nɒt][kraɪ][ɪn]['si:krət] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Few	**days**	**went**	**by**	**when**	**he**	**did**	**not**	**cry**	**in**	**secret**	**,**	**for**	**his**	**wife**	**,**
很少	天	去	经过	什么时候	他	做过	不是	哭	在	秘密	,	为了	他的	妻子	,

几乎每天都会有他偷偷哭泣，思念着他的妻子。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['ləʊnlinəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪ] [ɒn][hɪm] ,

and	**although**	**loneliness**	**began**	**to**	**weigh**	**on**	**him**	**,**
和	虽然	孤独	开始	到	称重	在	他	,

尽管孤独感开始困扰着他，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][njuː] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

he	was	more	afraid	of	entering	into	a	new	marriage	than	desirous	of
他	曾是	更多的	害怕的	的	进入	进入	一个	新的	婚姻	比	渴望	的

['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [səˈpɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

finding	a	support	in	his	sorrow	.
寻找	一个	支持	在	他的	悲哀	.

他更害怕进入一段新的婚姻，而不是渴望在悲伤中寻求慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ðæt] [lʌv] [mait] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɪm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

He	had	a	vague	idea	that	love	might	have	consoled	him	by	coming	to	him
他	有	一个	模糊的	主意	那	爱	可能	有	安慰	他	经过	未来	到	他

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

他隐约觉得，爱情或许会突然降临，给他带来安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˈ]['əʊnli] [weɪ] [lʌv] [kæn; kən] [kən'səʊl] .

for	this	is	the	only	way	love	can	console	.
为了	这	是	这	仅有的	方式	爱	能	安慰	.

因为这是爱唯一能带来的慰藉。

[wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [ˌʌnə'weəz] .

We	never	find	it	when	we	seek	it	;	it	comes	over	us	unawares	.
我们	绝不	寻找	它	什么时候	我们	寻找	它	;	它	来	超过	我们	不知情	.

我们刻意寻找时永远找不到它；它总是在不知不觉中降临。

[ðɪs] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [skiːm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] [hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

This	cold	-	blooded	scheme	of	marriage	that	Father	Maurice	had	opened	to	him	,
这	寒冷的	-	血腥	方案	的	婚姻	那	父亲	莫里斯	有	打开	到	他	,

莫里斯神父向他展示的这套冷酷无情的婚姻计划，

[ðɪs] [ˌʌnˈnəʊn] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

this	unknown	woman	he	was	to	take	for	his	bride	,
这	未知	女士	他	曾是	到	拿	为了	他的	新娘	,

他要娶的就是这个素不相识的女子。

[pəˈhæps] ['iːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [gʊd]

perhaps	even	all	that	had	been	said	to	him	of	her	virtue	and	good
也许	甚至	全部	那	有	到过	说	到	他	的	她	美德	和	好的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

或许连别人对他说过的关于她的美德和智慧的一切，都无法掩盖。

[meɪd] [hɪm] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

made	him	pause	to	think	.
制成	他	暂停	到	思考	.

这让他停下来思考。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ['mjuːzɪŋ] [æz; əz] [men] [duː; də] [huːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə]

And	he	went	away	musing	as	men	do	whose	thoughts	are	too	few	to
和	他	去	离开	沉思	作为	男人	做	谁	想法	是	也	很少	到

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː] ['hɒstaɪl] ['fækʃənz] ,

divide	into	hostile	factions	,
划分	进入	敌对的	派系	,

于是他像所有思想浅薄到无法分裂成敌对派系的人一样，陷入了沉思。

[nɒt] ['skreɪpɪŋ] [ʌp] [faɪn] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ]

not	scraping	up	fine	arguments	for	rebellion	and	selfishness	but	suffering
不是	刮擦	向上	美好的	论点	为了	叛乱	和	自私	但	痛苦

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] [griːf] ,

from	a	dull	grief	,
从	一个	乏味的	悲伤	,

不是绞尽脑汁地编造叛乱和自私的理由，而是承受着一种淡淡的悲伤。

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [il] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

submissive	to	ills	from	which	there	is	no	escape	.
顺从者	到	疾病	从	哪个	那里	是	不	逃脱	.

屈服于无法摆脱的苦难。

['miːnwaɪl] , ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] , [waɪl] [dʒɜːr'meɪn] , [bɪ'twiːn]

Meanwhile	,	Father	Maurice	had	returned	to	the	farm	,	while	Germain	,	between
同时	,	父亲	莫里斯	有	返回	到	这	农场	,	尽管	杰曼	,	之间

['sʌnset] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

sunset	and	dark	,
日落	和	黑暗的	,

与此同时，莫里斯神父回到了农场，而杰曼则在日落到天黑之间，

[spent] [ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [gæps][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

spent	the	closing	hour	of	the	day	in	repairing	gaps	the	sheep	had	made	in	the
花费	这	结束	小时	的	这	天	在	维修	差距	这	羊	有	制成	在	这

[hedʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fɑːm] - ['bɪldɪŋz] .

hedge	of	a	yard	near	the	farm	-	buildings	.
对冲	的	一个	院子	靠近	这	农场	-	建筑物	.

在一天即将结束的时候，我花了一个小时修补羊群在农场建筑附近院子里的树篱上造成的缺口。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːn] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [wɪð]

He	lifted	up	the	branches	of	the	thorn	-	bushes	and	held	them	in	place	with
他	抬起	向上	这	分支	的	这	刺	-	灌木丛	和	握住	他们	在	地方	和

[klɔd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

clods	of	earth	,
土块	的	地球	,

他抬起荆棘丛的枝条，用土块将它们固定住。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] ['tʃætə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]

whilst	the	thrushes	chattered	in	the	neighboring	thicket	and	seemed	to	call	to
而	这	画眉	喋喋不休	在	这	邻接	灌木丛	和	似乎	到	称呼	到

[hɪm][tuː; tə] ['hʌri] ,

him	to	hurry	,
他	到	匆忙	,

邻近灌木丛中的画眉鸟叽叽喳喳地叫着，似乎在催促他快点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

for	they	were	eager	to	come	and	see	his	work	as	soon	as	he
为了	他们	是	渴望的	到	来	和	看	他的	工作	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

因为他一走，他们就迫不及待地来看他的作品。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['mʌðə(r)] [-]

Mother	Guillette
母亲	吉列特

吉列特修女

['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən][əʊld] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk]

Father	**Maurice**	**found**	**at**	**his**	**house**	**an**	**old**	**neighbor**	**who**	**had**	**come**	**to**	**talk**
父亲	莫里斯	成立	在	他的	房子	一个	老的	邻居	WHO	有	来	到	讲话

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

with	**his**	**wife**	**,**
和	他的	妻子	,

莫里斯神父在家中遇到了一位老邻居，这位邻居是来和他的妻子聊天的。

[siːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['embəz] [tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] .

seeking	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**secure**	**a**	**few**	**embers**	**to**	**light**	**her**	**fire**	**.**
寻求	在	这	相同的	时间	到	安全的	一个	很少	余烬	到	光	她	火	.

与此同时，她还在努力寻找一些余烬来点燃她的火。

['mʌðə(r)] [-] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [tuː] ['gʌnʃɔt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɑːm] .

Mother	**Guillette**	**lived**	**in**	**a**	**wretched**	**hut**	**two**	**gunshots**	**away**	**from**	**the**	**farm**	**.**
母亲	吉列特	居住地	在	一个	可怜	小屋	二	枪声	离开	从	这	农场	.

吉列特太太住在离农场两枪远的一间破旧小屋里。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːdəli] ['wʊmən] .

Still	**she**	**was**	**a**	**willing**	**and**	**an**	**orderly**	**woman**	**.**
仍然	她	曾是	一个	愿意的	和	一个	秩序	女士	.

但她仍然是一位勤劳守规矩的女性。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,

Her	**poor**	**dwelling**	**was**	**clean**	**and**	**neat**	**,**
她	贫穷的	住宅	曾是	干净的	和	整洁的	,

她那简陋的住所干净整洁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪd] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**the**	**care**	**with**	**which**	**her**	**clothes**	**were**	**mended**	**showed**	**that**	**she**
和	这	关心	和	哪个	她	衣服	是	已修复	显示	那	她

[rɪ'spektɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['penjəri] .

respected	**herself**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**penury**	**.**
受人尊敬	她自己	在	这	中间	的	她	贫困	.

她精心修补衣物，这表明即使身处贫困，她依然尊重自己。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] [-] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]

“	**You**	**have**	**come**	**to**	**fetch**	**your**	**evening**	**fire**	**,**	**Mother**	**Guillette**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**
“	你	有	来	到	拿来	你的	晚上	火	,	母亲	吉列特	,	”	说	这	老的

[mæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

man	**to**	**her**	**.**
男人	到	她	.

“吉耶特太太，您是来取晚间炉火的吗？”老人对她说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	**Is**	**there**	**anything**	**else**	**you**	**want**	**?**	**”**
“	是	那里	任何事物	别的	你	想	?	”

你还有什么需要吗?

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ; “ ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

“	**No**	**,**	**Father**	**Maurice**	**,**	**”**	**answered**	**she**	**;**	**“**	**nothing**	**for**	**the**	**present**	**.**
“	不	,	父亲	莫里斯	,	”	回答	她	;	“	没有什么	为了	这	展示	.

“不，莫里斯神父，”她回答说；“目前没有什么事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['begə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	**am**	**no**	**beggar**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**
我	是	不	乞丐	,	作为	你	知道	,

你知道，我不是乞丐。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] . ”

and	**I**	**take**	**care**	**not**	**to**	**abuse**	**the**	**kindness**	**of**	**my**	**friends**	**.**	**”**
和	我	拿	关心	不是	到	虐待	这	仁慈	的	我的	朋友们	.	”

我谨言慎行，绝不辜负朋友们的好意。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .
“ That is very true .
“ 那 是 非常 真的 .

“确实如此。”

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . ”
Besides , your friends are always ready to do you a service . ”
除了 , 你的 朋友们 是 总是 准备好 到 做 你 一个 服务 . ”

此外，你的朋友总是乐于助人。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
“ I was just talking to your wife ,
“ 我 曾是 只是 说 到 你的 妻子 ,

我刚才正在和你妻子说话，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [dʒɜːr'meɪn][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] . ”
and I was asking her if Germain had finally decided to marry again . ”
和 我 曾是 问 她 如果 杰曼 有 最后 决定 到 结婚 再次 . ”

我问她杰曼是不是终于决定再婚了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['gɒsɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] ;
“ You are no gossip , ” replied Father Maurice ;
“ 你 是 不 闲话 , ” 回复 父亲 莫里斯 ;

“你一点也不爱嚼舌根，”莫里斯神父回答道；

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['fuːlɪʃ] [teɪl] - ['beərɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)]
“ we can talk in your presence without having any foolish tale - bearing to fear
“ 我们 能 讲话 在 你的 在场 没有 拥有 任何 愚蠢 故事 - 轴承 到 害怕
.
:
.

“我们可以在你面前畅所欲言，不必担心有人会搬弄是非。”

[səʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [dʒɜːr'meɪn][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['æbsəluːtli] .
So I will tell my wife and you that Germain has made up his mind absolutely .
所以 我 将要 告诉 我的 妻子 和 你 那 杰曼 有 制成 向上 他的 头脑 绝对地 .

所以我会告诉我的妻子和你，杰曼已经彻底下定决心了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [fɔːrʃ] . ”
To - morrow morning he starts for the farm at Fourche . ”
到 - 明天 早晨 他 开始 为了 这 农场 在 四 . ”

明天早上他就要出发去福什的农场了。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs] ; “ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ Good enough ! ” cried Mother Maurice ; “ poor child !
“ 好的 足够的 ! ” 哭 母亲 莫里斯 ; “ 贫穷的 孩子 !

“够了！”莫里斯妈妈喊道；“可怜的孩子！”

[gɒd] [grɑːnt][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][hiː; hi] . ”
God grant he may find a woman as good and true as he . ”
上帝 授予 他 可能 寻找 一个 女士 作为 好的 和 真的 作为 他 . ”

愿上帝保佑他能找到一位和他一样善良忠诚的女子。

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrʃ] ? ” [ri'mɑːk] ['mʌðə(r)] [-] ; “ [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [ɪz] !
“ So he is going to Fourche ? ” remarked Mother Guillette ; “ how lucky that is !
“ 所以 他 是 去 到 四 ? ” 评论 母亲 吉列特 ; “ 如何 幸运的 那 是 !

“所以他要去富尔什？”吉耶特修女说道，“那真是太幸运了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
It is exactly what I want .
它 是 确切地 什么 我 想 .

这正是我想要的。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [wɪʃt]

And	since	you	were	just	asking	me	if	there	were	anything	I	wished
和	自从	你	是	只是	问	我	如果	那里	是	任何事物	我	希望

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

既然你刚才问我有没有什么愿望，

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

I	am	going	to	tell	you	,	Father	Maurice	,	how	you	can	do	me	a	service	.
我	是	去	到	告诉	你	,	父亲	莫里斯	,	如何	你	能	做	我	一个	服务	.

〃

〃

〃

莫里斯神父，我要告诉你，你能帮我个忙吗?

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . 〃

“	Tell	me	what	it	is	;	we	like	to	help	you	.	〃
〃	告诉	我	什么	它	是	;	我们	喜欢	到	帮助	你	.	〃

“告诉我具体是什么问题，我们很乐意帮忙。”

“ [ai] [wɪʃ] [dʒɜːrˈmeɪn] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] . 〃

“	I	wish	Germain	would	be	so	kind	as	to	take	my	daughter	along	with	him	.	〃
〃	我	希望	杰曼	会	是	所以	种类	作为	到	拿	我的	女儿	沿着	和	他	.	〃

“我希望杰曼能好心带上我的女儿一起去。”

“ [weə(r)] ?

“	Where	?
〃	在哪里	?

“在哪里?

[tuː; tə] [fɔːrʃ] ? 〃

To	Fourche	?	〃
到	四	?	〃

去富尔什?

“ [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [fɔːrʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɜ˞moʊ] .

“	No	,	not	to	Fourche	,	but	to	Ormeaux	.
〃	不	,	不是	到	四	,	但	到	奥尔莫	.

“不，不是去富尔什，而是去奥尔莫。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . 〃

She	is	to	stay	there	the	rest	of	the	year	.	〃
她	是	到	停留	那里	这	休息	的	这	年	.	〃

她将在那里待到年底。

“ [wɒt] ! 〃 [ɪkˈskleɪmd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

“	What	!	〃	exclaimed	Mother	Maurice	,	“	are	you	going	to	separate	from	your
〃	什么	!	〃	惊呼	母亲	莫里斯	,	“	是	你	去	到	分离	从	你的

['dɔːtə(r)] ? 〃

daughter	?	〃
女儿	?	〃

“什么！”莫里斯母亲惊呼道，“你要和你的女儿分开吗？”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .

“	She	must	go	out	to	work	and	earn	her	living	.
〃	她	必须	去	出去	到	工作	和	赚	她	活的	.

她必须出去工作，挣钱养家。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .

I	am	sorry	enough	,	and	she	is	too	,	poor	soul	.
我	是	对不起	足够的	,	和	她	是	也	,	贫穷的	灵魂	.

我感到非常抱歉，她也很抱歉，可怜的人儿。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][pɑːt] [seɪnt] [dʒɒnz] [deɪ] ,

We	could	not	make	up	our	minds	to	part	Saint	John's	Day	,
我们	可以	不是	制作	向上	我们的	思想	到	部分	圣	约翰的	天	,

我们始终无法决定在圣约翰日分开，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [seɪnt] ['mɑːrtɪnz] [ɪz] [ə'pɒn] [juː 'es] ,

but	now	that	Saint	Martin's	is	upon	us	,
但	现在	那	圣	马丁的	是	之上	我们	,

但现在圣马丁节就要到了，

[ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æz; əz][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][æt; ət][ðə; ði][fɑːrmz][æt; ət] [ɜ˞moʊ] .

she	finds	a	good	place	as	shepherdess	at	the	farms	at	Ormeaux	.
她	发现	一个	好的	地方	作为	牧羊女	在	这	农场	在	奥尔莫	.

她在奥尔莫的农场找到了一份牧羊女的好工作。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pɑːst] [baɪ][hɪə(r)] .

On	his	way	home	from	the	fair	the	other	day	,	the	farmer	passed	by	here	.
在	他的	方式	家	从	这	公平的	这	其他	天	,	这	农民	通过了	经过	这里	.

那天，这位农民从集市回家途中经过这里。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] . “

He	caught	sight	of	my	little	Marie	tending	her	three	sheep	on	the	common	.	“
他	捕捉	视线	的	我的	小的	玛丽	倾向于	她	三	羊	在	这	常见的	.	”

他瞥见我的小玛丽正在公共草地上放牧她的三只羊。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	You	have	hardly	enough	to	do	,	my	little	girl	,	'	said	he	;
-	你	有	几乎	足够的	到	做	,	我的	小的	女孩	,	-	说	他	;

“我的小宝贝，你几乎没什么事可做了，”他说；

- [θriː] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] : [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk]

'	three	sheep	are	not	enough	for	a	shepherdess	:	would	you	like	to	take
-	三	羊	是	不是	足够的	为了	一个	牧羊女	:	会	你	喜欢	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

care	of	a	hundred	?
关心	的	一个	百	?

“三只羊对一个牧羊女来说不够：你愿意照顾一百只吗？”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

I	will	take	you	along	.
我	将要	拿	你	沿着	.

我会带你一起去。

['aʊə(r)][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][hæz; həz] ['fɔːlən] [sɪk] .

Our	shepherdess	has	fallen	sick	.
我们的	牧羊女	有	倒下	生病的	.

我们的牧羊女病了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

She	is	going	back	to	her	family	,
她	是	去	后退	到	她	家庭	,

她要回家和家人团聚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [fɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

and	if	you	will	be	at	our	farm	before	a	week	is	over	,
和	如果	你	将要	是	在	我们的	农场	前	一个	星期	是	超过	,

如果你能在一周结束前到我们农场来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪfti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɒnz] [deɪ] .

you	shall	have	fifty	francs	for	the	rest	of	the	year	up	to	Saint	John's	Day	.
你	将	有	五十	法郎	为了	这	休息	的	这	年	向上	到	圣	约翰的	天	.

-
'
-
-

从现在到圣约翰节，你将拥有五十法郎。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

“	The	child	refused	,	but	she	could	not	help	thinking	it	over	and	telling	me
“	这	孩子	拒绝	,	但	她	可以	不是	帮助	思维	它	超过	和	讲述	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“孩子拒绝了，但她忍不住反复思考，然后把事情告诉了我。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['wʌrid]

when	she	came	home	in	the	evening	,	and	found	me	downhearted	and	worried
什么时候	她	来了	家	在	这	晚上	,	和	成立	我	消沉	和	担心

[ə'baʊt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

about	the	winter	,
关于	这	冬天	,

当她晚上回家时，发现我情绪低落，担心冬天的到来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;

which	was	sure	to	be	hard	and	long	;
哪个	曾是	当然	到	是	难的	和	长的	;

这注定是一场艰苦而漫长的战斗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]

for	this	year	the	cranes	and	wild	ducks	were	seen	crossing	the	sky	a
为了	这	年	这	起重机	和	荒野	鸭子	是	已见	过境	这	天空	一个

[həʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] .

whole	month	before	they	generally	do	.
所有的	月	前	他们	一般来说	做	.

今年，鹤和野鸭比往年提前整整一个月出现在天空中。

[wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kraɪd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi] [tʊk] [hɑːt] .

We	both	of	us	cried	,	but	after	a	time	we	took	heart	.
我们	两个都	的	我们	哭	,	但	后	一个	时间	我们	采取	心	.

我们俩都哭了，但过了一会儿，我们就振作起来了。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [tə'geðə(r)] ,

We	knew	that	we	could	not	stay	together	,
我们	知道	那	我们	可以	不是	停留	一起	,

我们知道我们不能继续在一起，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

since	it	is	hard	enough	for	one	person	to	get	a	living	from	our	little
自从	它	是	难的	足够的	为了	一	人	到	得到	一个	活的	从	我们的	小的

[pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .

patch	of	ground	.
修补	的	地面	.

因为靠我们这小块地谋生已经够难了。

[ðen] [sɪns] [mə'riː] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] , — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ,

Then	since	Marie	is	old	enough	,	—	for	she	is	going	on	to	sixteen	,
然后	自从	玛丽	是	老的	足够的	,	—	为了	她	是	去	在	到	十六	,

既然玛丽年纪够大了——她即将年满十六岁——

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][laɪk][ðə; ði][rest] , [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][help][hɜː(r); hə(r)]

—	she	must	do	like	the	rest	,	earn	her	own	living	and	help	her
—	她	必须	做	喜欢	这	休息	,	赚	她	自己的	活的	和	帮助	她

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

poor	mother	.	”
贫穷的	母亲	.	”

她必须像其他人一样，自食其力，帮助她可怜的母亲。

“ ['mʌðə(r)] [-] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪbərə(r)] ,

“	Mother	Guillette	,	”	said	the	old	laborer	,
“	母亲	吉列特	,	”	说	这	老的	劳动者	,

“吉列特太太，”老工人说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪfti] [fræŋks][juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

“	if	it	were	only	fifty	francs	you	needed	to	help	you	out	of	your	trouble	,
“	如果	它	是	仅有的	五十	法郎	你	需要	到	帮助	你	出去	的	你的	麻烦	,

“如果只需要五十法郎就能帮你摆脱困境的话，

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd]

and	save	you	from	sending	away	your	daughter	,	I	should	certainly	find
和	节省	你	从	发送	离开	你的	女儿	,	我	应该	当然	寻找

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

them	for	you	,
他们	为了	你	,

这样我就不用把女儿送走了，我一定能帮你找到他们。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɪfti] [fræŋks][ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

although	fifty	francs	is	no	trifle	for	people	like	us	.
虽然	五十	法郎	是	不	琐事	为了	人们	喜欢	我们	.

虽然五十法郎对我们这样的人来说可不是小数目。

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['kɒmən] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frendʃɪp] .

But	in	everything	we	must	consult	common	sense	as	well	as	friendship	.
但	在	一切	我们	必须	咨询	常见的	感觉	作为	出色地	作为	友谊	.

但凡事我们都必须遵循常识，并尊重友谊。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

To	be	saved	from	want	this	year	will	not	keep	you	from	want	in	the	future	,
到	是	已保存	从	想	这	年	将要	不是	保持	你	从	想	在	这	未来	,

今年摆脱贫困并不能保证将来免于贫困。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	the	longer	your	daughter	takes	to	make	up	her	mind	,
和	这	更长	你的	女儿	需要	到	制作	向上	她	头脑	,

你女儿迟迟不做决定，

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][juː; jʊ][bəuθ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːt] .

the	harder	you	both	will	find	it	to	part	.
这	更难	你	两个都	将要	寻找	它	到	部分	.

你们俩都会觉得分开更难。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

Little	Marie	is	growing	tall	and	strong	.
小的	玛丽	是	生长	高的	和	强的	.

小玛丽长得又高又壮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][həʊm][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] .

She	has	not	enough	at	home	to	keep	her	busy	.
她	有	不是	足够的	在	家	到	保持	她	忙碌的	.

她家里没有足够的事情让她忙起来。

[ʃiː; ʃi] [mait] [get] ['ɪntuː] ['leɪzi] ['hæbɪts] . . . . ”

She	might	get	into	lazy	habits	.	.	.	.	”
她	可能	得到	进入	懒惰的	习惯	.	.	.	.	”

她可能会养成懒惰的习惯.....

“ [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] !

“	Oh	,	I	am	not	afraid	of	that	!
”	哦	,	我	是	不是	害怕的	的	那	!

“哦，我并不害怕！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] [-] .

”	exclaimed	Mother	Guillette	.
”	惊呼	母亲	吉列特	.

“吉列特修女惊呼道。”

“ [mə'riː] [ɪz] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [kæn; kən]

“	Marie	is	as	active	as	a	rich	girl	at	the	head	of	a	large	family	can
”	玛丽	是	作为	积极的	作为	一个	富有的	女孩	在	这	头	的	一个	大的	家庭	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

“玛丽是一位家境富裕、家境殷实的千金小姐，她非常活跃。”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sɪts] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

She	never	sits	still	with	her	arms	folded	for	an	instant	,
她	绝不	坐着	仍然	和	她	武器	折叠	为了	一个	立即的	,

她一刻也静不下来，一刻也不想双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	when	we	have	no	work	to	do	,
和	什么时候	我们	有	不	工作	到	做	,

当我们没有工作可做的时候，

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

she	keeps	dusting	and	polishing	our	old	furniture	until	it	shines	like	a	mirror	.
她	保持	除尘	和	抛光	我们的	老的	家具	直到	它	闪耀	喜欢	一个	镜子	.

她不停地擦拭和抛光我们的旧家具，直到它们像镜子一样闪闪发光。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] ,

The	child	is	worth	her	weight	in	gold	,
这	孩子	是	值得	她	重量	在	金子	,

这孩子价值连城，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	I	should	much	rather	have	her	enter	your	service	as	a
和	我	应该	很多	相当	有	她	进入	你的	服务	作为	一个

[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ðæn; ðən] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .

shepherdess	than	go	so	far	away	to	people	I	don't	know	.
牧羊女	比	去	所以	远的	离开	到	人们	我	不	知道	.

我宁愿让她到你那里做牧羊女，也不愿让她去那么远的地方，去到我不认识的人那里。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɒnz] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['haɪəd]

You	would	have	taken	her	at	Saint	John's	Day	;	but	now	you	have	hired
你	会	有	已采取	她	在	圣	约翰的	天	;	但	现在	你	有	雇用

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,

all	your	hands	,
全部	你的	双手	,

你原本打算在圣约翰节那天娶她；但现在你却雇佣了所有的人手。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪl] [seɪnt] [dʒɒnz] [deɪ] [nekst] [jɪə(r)] . ”

and	we	cannot	think	of	that	till	Saint	John's	Day	next	year	.	”
和	我们	不能	思考	的	那	直到	圣	约翰的	天	下一个	年	.	”

“在明年圣约翰节之前，我们不能考虑这件事。”

“ [jes] , [ai] [kən'sent] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [-] .
“ Yes , I consent with all my heart , Guillette .
“ 是的 , 我 同意 和 全部 我的 心 , 吉列特 .

“是的，我完全同意，吉列特。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I shall be very glad to take her .
我 将 是 非常 高兴的 到 拿 她 .

我非常乐意收留她。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
But in the mean time she will do well to learn her work ,
但 在 这 意思是 时间 她 将要 做 出色地 到 学习 她 工作 ,

但与此同时，她最好还是好好学习一下自己的工作。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ʌðə(r)z] . ”
and accustom herself to obey others . ”
和 习惯 她自己 到 服从 其他的 . ”

并习惯于服从他人。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [nəʊ] [daʊt] .
“ Yes , that is true , no doubt .
“ 是的 , 那 是 真的 , 不 怀疑 .

“是的，那的确如此，毫无疑问。”

[ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kɑːst] .
The die is cast .
这 死 是 投掷 .

大局已定。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [æt; ət] [ɜːmoʊ] [sent] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [wiː; wi] [kən'sent] ,
The farmer at Ormeaux sent to ask about her this morning ; we consented ,
这 农民 在 奥尔莫 发送 到 问 关于 她 这 早晨 ; 我们 同意 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] .
and she must go .
和 她 必须 去 .

奥尔莫的农夫今天早上派人来询问她的下落；我们同意了，她必须离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
But the poor child does not know the way ,
但 这 贫穷的 孩子 做 不是 知道 这 方式 ,

但是这个可怜的孩子不知道路。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'ləʊn] .
and I should not like to send her so far alone .
和 我 应该 不是 喜欢 到 发送 她 所以 远的 独自的 .

我不愿让她独自一人去那么远的地方。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [gəʊz] [tuː; tə] [fɔːrʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk]
Since your son - in - law goes to Fourche to - morrow , perhaps he can take
自从 你的 儿子 - 在 - 法律 去 到 四 到 - 明天 , 也许 他 能 拿
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

既然你女婿明天要去富尔什，也许他可以带她去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [fɔːrʃ] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
It seems that Fourche is close to her journey's end .
它 似乎 那 四 是 关闭 到 她 旅程 结尾 .

看来福尔什的旅程即将结束。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][maɪ'self] . ”

At	**least**	**,**	**so**	**they**	**tell**	**me**	**,**	**for**	**I**	**have**	**never**	**made**	**the**	**trip**	**myself**	**.**	**”**
在	至少	,	所以	他们	告诉	我	,	为了	我	有	绝不	制成	这	旅行	我	.	”

至少他们是这么告诉我的，因为我自己从未去过那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] .

“	**It**	**is**	**very**	**near**	**indeed**	**,**	**and**	**my**	**son**	**will**	**show**	**her**	**the**	**way**	**.**
”	它	是	非常	靠近	的确	,	和	我的	儿子	将要	展示	她	这	方式	.

“它离那里很近了，我儿子会给她指路。”

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [meə(r)] .

Naturally	**,**	**he**	**might**	**even**	**take**	**her**	**up**	**behind**	**him**	**on**	**the**	**mare**	**.**
自然	,	他	可能	甚至	拿	她	向上	在后面	他	在	这	母马	.

当然，他甚至可能会让她坐在他身后的母马上。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

That	**will**	**save**	**her**	**shoes**	**.**
那	将要	节省	她	鞋	.

这样就能保住她的鞋子了。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Here	**he**	**comes**	**for**	**supper**	**.**
这里	他	来	为了	晚餐	.

他来吃晚饭了。

[tel] [ˌem 'iː] , [dʒɜːr'meɪn] , ['mʌðə(r)] - ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Tell	**me**	**,**	**Germain**	**,**	**Mother**	**Guillette's**	**little**	**Marie**	**is**	**going**	**to**	**become**	**a**
告诉	我	,	杰曼	,	母亲	-	小的	玛丽	是	去	到	变得	一个

[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][æt; ət] [ɜˈmoʊ] .

shepherdess	**at**	**Ormeaux**	**.**
牧羊女	在	奥尔莫	.

告诉我，杰曼，吉耶特修女的小玛丽要去奥尔莫当牧羊女了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ? ”

Will	**you**	**take**	**her**	**there**	**on**	**your**	**horse**	**?**	**”**
将要	你	拿	她	那里	在	你的	马	?	”

你会骑马带她去那里吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] , [huː] , ['trʌbld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

“	**Certainly**	**,**	**”**	**answered**	**Germain**	**,**	**who**	**,**	**troubled**	**as**	**he**	**was**	**,**
“	当然	,	”	回答	杰曼	,	WHO	,	麻烦	作为	他	曾是	,

“当然，”杰曼回答道，尽管他内心很苦恼，

['nevə(r)] [felt] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

never	**felt**	**indisposed**	**to**	**do**	**a**	**kindness**	**to**	**his**	**neighbor**	**.**
绝不	毛毡	不适	到	做	一个	仁慈	到	他的	邻居	.

他从不觉得帮助邻居有什么不妥。

[ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ]

In	**our**	**community**	**a**	**mother**	**would**	**not**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**to**	**trust**	**a**
在	我们的	社区	一个	母亲	会	不是	思考	的	这样的	一个	事物	作为	到	相信	一个

[gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] .

girl	**of**	**sixteen**	**to**	**a**	**man**	**of**	**twenty**	**-**	**eight**	**.**
女孩	的	十六	到	一个	男人	的	二十	-	八	.

在我们社区，母亲绝不会想到把一个十六岁的女孩托付给一个二十八岁的男人。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɜːr'meɪn][wɒz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət] ['twenti] - [eɪt] ,

For	**Germain**	**was**	**really**	**but**	**twenty**	**-**	**eight**	**,**
为了	杰曼	曾是	真的	但	二十	-	八	,

因为杰曼当时其实只有二十八岁。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	although	according	to	the	notions	of	the	country	people	he	was
和	虽然	根据	到	这	概念	的	这	国家	人们	他	曾是

[kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)][əʊld][tuː; tə] ['mæri] ,

considered	rather	old	to	marry	,
经过考虑的	相当	老的	到	结婚	,

虽然按照乡下人的观念，他年纪有点大了，不太适合结婚，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

he	was	still	the	best	-	looking	man	in	the	neighborhood	.
他	曾是	仍然	这	最好的	-	寻找	男人	在	这	邻里	.

他仍然是附近最帅的男人。

[tɔɪl] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [məʊst] ['peznts] [huː] [hæv; həv]

Toil	had	not	wrinkled	and	worn	him	as	it	does	most	peasants	who	have
辛劳	有	不是	皱	和	磨损	他	作为	它	做	最多	农民	WHO	有

[pɑːst] [ten] [j'iəz] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .

passed	ten	years	in	tilling	the	soil	.
通过了	十	年	在	瓷砖	这	土壤	.

辛勤劳作并没有像大多数耕作十年以上的农民那样，使他面容憔悴、满脸皱纹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ten] [mɔː(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz]

He	was	strong	enough	to	labor	for	ten	more	years	without	showing	signs
他	曾是	强的	足够的	到	劳动	为了	十	更多的	年	没有	显示	标志

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他身体非常强壮，又工作了十年，而且没有显露出衰老的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]

and	the	prejudices	of	her	time	must	have	weighed	heavily	on	the
和	这	偏见	的	她	时间	必须	有	称重	重度	在	这

[maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒɜːr'meɪn][hæd; həd]

mind	of	a	young	girl	to	prevent	her	from	seeing	that	Germain	had
头脑	的	一个	年轻的	女孩	到	防止	她	从	看到	那	杰曼	有

[ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

a	fresh	complexion	,
一个	新鲜的	肤色	,

她所处的时代的偏见一定深深地影响着一个年轻女孩的思想，使她无法看出杰曼的肤色白皙透亮。

[aɪz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [skaɪz] [ɪn] [meɪ] , ['rʌdi] [lɪps] , [faɪn] [tiːθ] ,

eyes	sparkling	and	blue	as	skies	in	May	,	ruddy	lips	,	fine	teeth	,
眼睛	闪闪发光	和	蓝色的	作为	天空	在	可能	,	红润	嘴唇	,	美好的	牙齿	,

眼睛明亮湛蓝，如同五月的天空，嘴唇红润，牙齿洁白整齐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet]

and	a	body	well	shaped	and	lithe	as	a	young	horse	that	has	never	yet
和	一个	身体	出色地	形状	和	轻盈	作为	一个	年轻的	马	那	有	绝不	然而

[left] [hɪz; ɪz]['pɑːstʃə(r)] .

left	his	pasture	.
左边	他的	牧场	.

身体匀称健美，像一匹从未离开过牧场的幼马。

[bʌt; bət]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['mænəz] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kʌstəm] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]

But	purity	of	manners	is	a	sacred	custom	in	some	districts	far	distant	from
但	纯度	的	礼仪	是	一个	神圣	风俗	在	一些	地区	远的	遥远	从

[ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [laɪf][ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

the	corrupted	life	of	great	cities	,
这	腐败的	生活	的	伟大的	城市	,

但是，在一些远离大城市腐败生活的地区，举止纯洁是一种神圣的习俗。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv] [bɛ'lɛr] ,

and	amongst	all	the	households	of	Belair	,
和	在	全部	这	家庭	的	贝尔艾尔	,

在贝尔艾尔的所有住户中，

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tru:θ] - ['lʌvɪŋ] .

the	family	of	Maurice	was	known	to	be	honest	and	truth	-	loving	.
这	家庭	的	莫里斯	曾是	已知	到	是	诚实的	和	真相	-	爱	.

莫里斯一家以诚实和热爱真理而闻名。

[dʒɜ:r'meɪn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] .

Germain	was	on	his	way	to	find	a	wife	.
杰曼	曾是	在	他的	方式	到	寻找	一个	妻子	.

杰曼正准备去找妻子。

[mə'ri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs]

Marie	was	a	child	,	too	young	and	too	poor	to	be	thought	of	in	this
玛丽	曾是	一个	孩子	,	也	年轻的	和	也	贫穷的	到	是	想法	的	在	这

[lait] ,

light	,
光	,

玛丽还是个孩子，年纪太小，家境也太穷，不应该被这样看待。

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:tləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

and	unless	he	were	a	heartless	and	a	bad	man	he	could	not
和	除非	他	是	一个	狠心	和	一个	坏的	男人	他	可以	不是

[ˌentə'teɪn] [wʌn]['i:v(ə)l] [θɔ:t] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

entertain	one	evil	thought	concerning	her	.
招待	一	邪恶的	想法	有关	她	.

除非他是个冷酷无情的坏人，否则他不可能对她产生一丝邪恶的想法。

['fɑ:ðə(r)] ['mɒrɪs] [felt] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:l][ɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] .

Father	Maurice	felt	no	uneasiness	at	seeing	him	take	the	pretty	girl	on	the	crupper	.
父亲	莫里斯	毛毡	不	不安	在	看到	他	拿	这	漂亮的	女孩	在	这	后颈	.

莫里斯神父看到他带着漂亮女孩坐在马鞍上，并没有感到不安。

['mʌðə(r)] [-] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:'self] ['du:ɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [rɒŋ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm]

Mother	Guillette	would	have	thought	herself	doing	him	a	wrong	had	she	asked	him
母亲	吉列特	会	有	想法	她自己	正在做	他	一个	错误的	有	她	问	他

[tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

to	respect	her	daughter	as	his	sister	.
到	尊重	她	女儿	作为	他的	姐姐	.

吉列特夫人如果要求他像对待妹妹一样尊重她的女儿，她会觉得自己亏待了他。

[mə'ri:] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] ['twenti] [taɪmz] , [ænd; ənd]

Marie	embraced	her	mother	and	her	young	friends	twenty	times	,	and
玛丽	拥抱	她	母亲	和	她	年轻的	朋友们	二十	时代	,	和

[ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði][meə(r)][ɪn] [tɪəz] .

then	mounted	the	mare	in	tears	.
然后	安装	这	母马	在	眼泪	.

玛丽拥抱了她的母亲和年轻的朋友们二十次，然后含泪骑上了母马。

[dʒɜ:r'meɪn] , [sæd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [felt] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ]

Germain	,	sad	on	his	own	account	,	felt	all	the	more	sympathy	for	her	sorrow
杰曼	,	伤心	在	他的	自己的	帐户	,	毛毡	全部	这	更多的	同情	为了	她	悲哀

,

,
,

杰曼自己也感到悲伤，因此更加同情她的痛苦。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [eə(r)] ,

and	rode	away	with	a	melancholy	air	,
和	骑	离开	和	一个	忧郁	空气	,

他带着忧郁的神情骑马离去。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [mə'riː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

while	all	the	people	of	the	neighborhood	waved	good	-	by	to	Marie	without	a
尽管	全部	这	人们	的	这	邻里	挥手	好的	-	经过	到	玛丽	没有	一个

[θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] .

thought	of	harm	.
想法	的	伤害	.

邻居们都向玛丽挥手告别，没有丝毫恶意。

[viː]

V
V

V

['petɪ] - [pjeə]

Petit	-	Pierre
小	-	皮埃尔

小皮埃尔

[ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .

The	gray	was	young	,	good	-	looking	,	and	strong	.
这	灰色的	曾是	年轻的	,	好的	-	寻找	,	和	强的	.

那只灰狗年轻、英俊、强壮。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [iːz] ,

She	carried	her	double	burden	with	ease	,
她	携带	她	双倍的	负担	和	舒适	,

她轻松地承担了双重负担。

['leɪɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [tʃæmp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [meə(r)] [ʃiː; ʃi]

laying	back	her	ears	and	champing	her	bit	like	the	high	-	spirited	mare	she
躺下	后退	她	耳朵	和	冠军	她	少量	喜欢	这	高的	-	精神抖擞	母马	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她耷拉着耳朵，像一匹性情高昂的母马一样，嘶嘶地咬着嚼子。

['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Passing	in	front	of	the	pasture	,	she	caught	sight	of	her	mother	,
通过	在	正面	的	这	牧场	,	她	捕捉	视线	的	她	母亲	,

路过牧场时，她看到了母亲。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [æz; əz] [hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [greɪ] ,

whose	name	was	the	Old	Gray	as	hers	was	the	Young	Gray	,
谁	姓名	曾是	这	老的	灰色的	作为	她的	曾是	这	年轻的	灰色的	,

她的名字叫老灰姑娘，而她的名字叫年轻灰姑娘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hwini] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] .

and	she	whinnied	in	token	of	good	-	by	.
和	她	嘶鸣	在	令牌	的	好的	-	经过	.

她嘶鸣一声，算是告别。

[ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] ,

The	Old	Gray	came	nearer	the	hedge	,
这	老的	灰色的	来了	更近	这	对冲	,

老灰衣人走近了树篱，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	striking	her	shoes	together	she	tried	to	gallop	along	the	edge	of	the
和	引人注目	她	鞋	一起	她	尝试	到	驰骋	沿着	这	边缘	的	这

[fiːld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

field	in	order	to	follow	her	daughter	;
场地	在	命令	到	跟随	她	女儿	;

她踢着鞋子，试图沿着田边策马奔跑，以便追上女儿；

[ðen] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [trɒt] ,

then	seeing	her	fall	into	a	sharp	trot	,
然后	看到	她	落下	进入	一个	锋利的	小跑	,

然后看到她突然小跑起来，

[ðə; ði][meə(r)] ['hwini] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ætɪtjuːd] ,

the	mare	whinnied	in	her	turn	and	stood	in	an	uneasy	attitude	,
这	母马	嘶鸣	在	她	转动	和	站立	在	一个	不安	态度	,

那匹母马也嘶鸣了一声，不安地站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] [grɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

her	nose	in	the	air	and	her	mouth	filled	with	grass	that	she	had	no
她	鼻子	在	这	空气	和	她	嘴	已填	和	草	那	她	有	不

[θɔːt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

thought	of	eating	.
想法	的	吃	.

她昂着头，嘴里塞满了草，而她根本没想过要吃这些草。

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] ,

“	That	poor	beast	always	knows	her	offspring	,	”	said	Germain	,
“	那	贫穷的	兽	总是	知道	她	后代	,	”	说	杰曼	,

“那可怜的母畜总是能认出自己的后代，”杰曼说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['mɛriz] [θɔːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

trying	to	keep	Marie's	thoughts	from	her	troubles	.
尝试	到	保持	玛丽的	想法	从	她	麻烦	.

努力不让玛丽想起她的烦恼。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] [kɪst] ['petɪ] - [pjeə] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] .

“	That	reminds	me	,	I	never	kissed	Petit	-	Pierre	before	I	started	.
“	那	提醒	我	,	我	绝不	亲吻	小	-	皮埃尔	前	我	开始	.

“这让我想起来，在我开始工作之前，我从来没有亲吻过小皮埃尔。”

[ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

The	naughty	boy	was	not	there	.
这	淘气	男生	曾是	不是	那里	.

那个淘气的男孩不在场。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,

Last	night	he	wished	to	make	me	promise	to	take	him	along	,
最后的	夜晚	他	希望	到	制作	我	承诺	到	拿	他	沿着	,

昨晚他想让我答应带他一起走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [bed] .

and	he	wept	for	an	hour	in	bed	.
和	他	哭泣	为了	一个	小时	在	床	.

他在床上哭了一个小时。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] .

This	morning	again	,	he	tried	everything	to	persuade	me	.
这	早晨	再次	,	他	尝试	一切	到	说服	我	.

今天早上他又想尽办法说服我。

[əʊ] , [haʊ] [slaɪ][ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [hiː; hi][ɪz] !

Oh	**,**	**how**	**sly**	**and**	**coaxing**	**he**	**is**	**!**
哦	,	如何	狡猾	和	哄骗	他	是	!

他真是狡猾又会哄骗啊!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

But	**when**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**could**	**not**	**gain**	**his**	**point**	**,**
但	什么时候	他	锯	那	他	可以	不是	获得	他的	观点	,

但当他发现自己无法达到目的时,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] .

the	**young**	**gentleman**	**got**	**into**	**a**	**temper**	**.**
这	年轻的	绅士	得到	进入	一个	脾气	.

这位年轻先生生气了。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] . ”

He	**went**	**off**	**to**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**him**	**all**	**day**	**.**	**”**
他	去	离开	到	这	字段	,	和	我	有	不是	已见	他	全部	天	.	”

他去了田里，我一整天都没见到他。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;

“	**I**	**have**	**seen**	**him**	**,**	**”**	**said**	**little**	**Marie**	**,**	**striving**	**to**	**keep**	**back**	**her**	**tears**	**;**
“	我	有	已见	他	,	”	说	小的	玛丽	,	努力	到	保持	后退	她	眼泪	;

“我见过他,”小玛丽说，努力忍住眼泪;

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [suːlɑz] - ['tʃɪldrən] ,

“	**he**	**was**	**running**	**toward**	**the**	**clearing**	**with**	**Soulas**	**'**	**children**	**,**
“	他	曾是	跑步	朝向	这	清理	和	苏拉斯	-	孩子们	,

“他当时正带着苏拉斯的孩子们向空地跑去，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

and	**I**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**been**	**away**	**from**	**home**	**a**	**long**	**time**	**,**
和	我	毛毡	当然	那	他	有	到过	离开	从	家	一个	长的	时间	,

我确信他离家很久了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [waɪld] [plʌmz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] .

for	**he**	**was**	**hungry**	**and**	**was**	**eating**	**wild**	**plums**	**and**	**blackberries**	**.**
为了	他	曾是	饥饿的	和	曾是	吃	荒野	李子	和	黑莓	.

因为他饿了，就吃野李子和黑莓。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bred] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]

I	**gave**	**him**	**the**	**bread**	**I**	**had**	**for**	**lunch**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Thank**	**you**	**,**	**dear**
我	给予	他	这	面包	我	有	为了	午餐	,	和	他	说	,	-	感谢	你	,	亲爱的

[mə'riː] ;

Marie	**;**
玛丽	;

我把午饭吃的面包给了他，他说：“谢谢你，亲爱的玛丽;

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [keɪk] .

when	**you**	**come**	**to**	**our**	**house**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**some**	**cake**	**.**
什么时候	你	来	到	我们的	房子	,	我	将要	给	你	一些	蛋糕	.

你来我家的时候，我会给你一些蛋糕。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [dʒɜːr'meɪn] . ”

'	**He**	**is**	**a**	**dear**	**little**	**child**	**,**	**Germain**	**.**	**”**
-	他	是	一个	亲爱的	小的	孩子	,	杰曼	.	”

“他是个可爱的小孩，杰曼。”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] ; “ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də]

“	Yes	,	he	is	,	”	answered	the	laborer	;	“	and	there	is	nothing	I	would	not	do
”	是的	,	他	是	,	”	回答	这	劳动者	;	“	和	那里	是	没有什么	我	会	不是	做

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“是的，他就是，”工人回答说；“我愿意为他做任何事。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][nɒt][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] ,

If	his	grandmother	had	not	more	sense	than	I	,
如果	他的	祖母	有	不是	更多的	感觉	比	我	,

如果他奶奶的智商不如我，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	could	not	have	helped	taking	him	with	me	,
我	可以	不是	有	帮助	采取	他	和	我	,

我别无选择，只能带他一起走。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] . ”

when	I	saw	him	crying	as	though	his	poor	little	heart	would	burst	.	”
什么时候	我	锯	他	哭泣	作为	尽管	他的	贫穷的	小的	心	会	爆裂	.	”

我看到他哭得好像他那颗可怜的小心脏都要碎了一样。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [hɪm] , [dʒɜːr'meɪn] ?

“	Then	why	did	you	not	take	him	,	Germain	?
”	然后	为什么	做过	你	不是	拿	他	,	杰曼	?

“那你为什么不带走他，杰曼？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

He	would	have	been	very	little	trouble	.
他	会	有	到过	非常	小的	麻烦	.

他不会惹什么麻烦。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] [hɪm] . ”

He	is	so	good	when	you	please	him	.	”
他	是	所以	好的	什么时候	你	请	他	.	”

他对你很好，只要你让他高兴就行。

“ [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .

“	He	would	probably	have	been	in	the	way	in	the	place	where	I	am	going	.
”	他	会	大概	有	到过	在	这	方式	在	这	地方	在哪里	我	是	去	.

“如果我要去的地方是他，他可能会挡我的路。”

[æt; ət] [liːst] ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] [θɔːt] [səʊ] .

At	least	Father	Maurice	thought	so	.
在	至少	父亲	莫里斯	想法	所以	.

至少莫里斯神父是这么认为的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm] .

On	the	other	hand	,	I	should	have	thought	it	well	to	see	how	they	received	him	.
在	这	其他	手	,	我	应该	有	想法	它	出色地	到	看	如何	他们	已收到	他	.

另一方面，我当时应该看看他们是如何接待他的。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] .

For	no	one	could	help	being	kind	to	such	a	nice	child	.
为了	不	一	可以	帮助	存在	种类	到	这样的	一个	好的	孩子	.

谁都忍不住想善待这么可爱的孩子。

[bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv]

But	at	home	they	said	that	I	must	not	begin	by	showing	off	all	the	cares	of
但	在	家	他们	说	那	我	必须	不是	开始	经过	显示	离开	全部	这	关心	的

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

但家里人却说，我不能一开始就炫耀家里的种种琐事。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ; [ju:; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] . ”

I	don't	know	why	I	speak	of	this	to	you	,	little	Marie	;	you	can't	understand	.	”
我	不	知道	为什么	我	说话	的	这	到	你	,	小的	玛丽	;	你	不能	理解	.	”

我不知道为什么要跟你说这些，小玛丽；你不会明白的。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][du:; də] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['mæri] ;

“	Oh	,	yes	,	I	do	;	I	know	that	you	are	going	away	to	marry	;
“	哦	,	是的	,	我	做	;	我	知道	那	你	是	去	离开	到	结婚	;

“哦，是的，我知道；我知道你要去结婚了；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

my	mother	spoke	to	me	about	it	,	and	told	me	not	to	mention	it	to
我的	母亲	辐	到	我	关于	它	,	和	讲述	我	不是	到	提到	它	到

[ə; eɪ] [səʊl] ,

a	soul	,
一个	灵魂	,

我母亲跟我谈过这件事，并叮嘱我不要跟任何人提起。

['aɪðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)] [æt; ət] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] ;

either	at	home	or	at	my	destination	,	and	you	need	not	be	afraid	;
任何一个	在	家	或者	在	我的	目的地	,	和	你	需要	不是	是	害怕的	;

无论是在家还是在我的目的地，你都不必害怕；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	shall	not	breathe	a	word	about	it	.	”
我	将	不是	呼吸	一个	单词	关于	它	.	”

我对此只字不提。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [raɪt] .

“	You	are	very	right	.
“	你	是	非常	正确的	.

“你说得非常对。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:d] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] [jet] .

For	the	deed	isn't	done	yet	.
为了	这	契据	不是	完毕	然而	.

因为事情还没有完成。

[pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [su:t] [ðɪs] ['wʊmən] . ”

Perhaps	I	shall	not	suit	this	woman	.	”
也许	我	将	不是	套装	这	女士	.	”

或许我并不适合这位女士。

“ [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dʒɜ:r'meɪn] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɒt] [su:t] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”

“	I	hope	you	will	,	Germain	;	why	should	you	not	suit	her	?	”
“	我	希望	你	将要	,	杰曼	;	为什么	应该	你	不是	套装	她	?	”

“我希望你能行，杰曼；你为什么不适合她呢？”

“ [hu:] [nəʊz] ?

“	Who	knows	?
“	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ai][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
I **have** **three** **children** **,**
我 有 三 孩子们 ,

我有三个孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] . ”
and **that** **is** **a** **heavy** **burden** **for** **a** **woman** **who** **is** **not** **their** **mother** **.** **”**
和 那 是 一个 重的 负担 为了 一个 女士 WHO 是 不是 他们的 母亲 . ”

对于一个并非孩子生母的女人来说，这是一个沉重的负担。

“ ['veri] [truː] .
“ **Very** **true** **.**
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ? ”
But **are** **not** **your** **children** **like** **other** **children** **?** **”**
但 是 不是 你的 孩子们 喜欢 其他 孩子们 ? ”

但你的孩子难道不和其他孩子一样吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ **Do** **you** **think** **so** **?** **”**
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd]
“ **They** **are** **lovely** **as** **little** **angels** **,** **and** **so** **well** **brought** **up** **that** **you** **can't** **find**
“ 他们 是 迷人的 作为 小的 天使 , 和 所以 出色地 带来 向上 那 你 不能 寻找
['betə(r)] ['tʃɪldrən] . ”
better **children** **.** **”**
更好的 孩子们 . ”

“他们就像小天使一样可爱，而且教养极好，你再也找不到比他们更好的孩子了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˌsɪl'veɪn] .
“ **There's** **Sylvain** **.**
“ 有 西尔万 .

“那是西尔万。”

[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [tuː] [ə'biːdiənt] . ”
He **is** **none** **too** **obedient** **.** **”**
他 是 没有任何 也 听话 . ”

他不太听话。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ **He** **is** **so** **very** **little** **.**
“ 他 是 所以 非常 小的 .

“他个子还很小。”

[hiː; hi] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .
He **can't** **help** **being** **naughty** **.**
他 不能 帮助 存在 淘气 .

他天生调皮捣蛋。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [braɪt] . ”
But **he** **is** **very** **bright** **.** **”**
但 他 是 非常 明亮的 . ”

但他非常聪明。

“ [hiː; hi][ɪz] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] .
“ **He** **is** **bright** **it** **is** **true** **,** **and** **very** **brave** **.**
“ 他 是 明亮的 它 是 真的 , 和 非常 勇敢的 .

“他的确很聪明，而且非常勇敢。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [kaʊz] [nɔː(r)] [bʊlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

He	is	not	afraid	of	cows	nor	bulls	,	and	if	he	were	given	his	own	way	,
他	是	不是	害怕的	的	牛	也不	公牛	,	和	如果	他	是	给定	他的	自己的	方式	,

他既不怕母牛也不怕公牛，如果让他随心所欲，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɔːl'redi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] . ”

he	would	be	climbing	on	horseback	already	with	his	elder	brother	.	”
他	会	是	攀登	在	马背	已经	和	他的	长老	兄弟	.	”

他早就和哥哥一起骑上马了。

“ [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] [ə'lɒŋ] .

“	Had	I	been	in	your	place	,	I	would	have	taken	the	eldest	boy	along	.
“	有	我	到过	在	你的	地方	,	我	会	有	已采取	这	长子	男生	沿着	.

“如果我是你，我会带上最大的儿子一起去。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] . ”

Surely	people	would	have	liked	you	at	once	for	having	such	a	pretty	child	.	”
一定	人们	会	有	喜欢	你	在	一次	为了	拥有	这样的	一个	漂亮的	孩子	.	”

你的宝宝这么漂亮，大家肯定会立刻喜欢上你的。

“ [jes] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

“	Yes	,	if	a	woman	is	fond	of	children	.
”	是的	,	如果	一个	女士	是	喜爱	的	孩子们	.

“是的，如果一个女人喜欢孩子的话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] . ”

But	if	she	is	not	.	”
但	如果	她	是	不是	.	”

但如果她不是呢？ ”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [doʊnt] [lʌv] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Are	there	women	who	don't	love	children	?	”
”	是	那里	女性	WHO	不	爱	孩子们	?	”

“难道有不喜欢孩子的女人吗？ ”

“ [nɒt] ['meni] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['trʌb(ə)lz]

“	Not	many	,	I	think	,	but	still	there	are	some	,	and	that	is	what	troubles
”	不是	许多	,	我	思考	,	但	仍然	那里	是	一些	,	和	那	是	什么	麻烦

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“我想应该不多，但还是有一些，这让我很担心。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] , [ðen] ? ”

“	You	don't	know	this	woman	at	all	,	then	?	”
”	你	不	知道	这	女士	在	全部	,	然后	?	”

“那你根本不认识这个女人？ ”

“ [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

“	No	more	than	you	,
”	不	更多的	比	你	,

“不比你更甚，

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	fear	that	I	shall	not	know	her	better	after	I	have	seen	her	.
和	我	害怕	那	我	将	不是	知道	她	更好的	后	我	有	已见	她	.

我担心见过她之后，我反而更了解她了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'spɪʃəs] .

I	am	not	suspicious	.
我	是	不是	可疑的	.

我并不怀疑。

[wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
When people say nice things to me , I believe them ,
什么时候 人们 说 好的 事物 到 我 , 我 相信 他们 ,

当别人对我说好话时，我会相信他们。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz]
but more than once I have had good reason to repent , for words
但 更多的 比 一次 我 有 有 好的 原因 到 悔改 , 为了 字
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [diːdz] . ”
are not deeds . ”
是 不是 契约 . ”

但我不止一次有充分的理由感到后悔，因为言语不能代替行动。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] . ”
“ They say that she is a very good woman . ”
“ 他们 说 那 她 是 一个 非常 好的 女士 . ”

“他们都说她是个非常好的女人。”

“ [huː] [sez] [səʊ] ?
“ Who says so ?
“ WHO 说道 所以 ?

谁说的?

['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] ? ”
Father Maurice ? ”
父亲 莫里斯 ? ”

莫里斯神父?

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . ”
“ Yes , your father - in - law . ”
“ 是的 , 你的 父亲 - 在 - 法律 . ”

“是的，你的岳父。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
“ That is all very well .
“ 那 是 全部 非常 出色地 .

“这当然很好。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . ”
But he knows her no more than I . ”
但 他 知道 她 不 更多的 比 我 . ”

但他对她的了解并不比我多。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] .
“ Well , you will soon see .
“ 出色地 , 你 将要 很快 看 .

“嗯，你很快就会看到了。”

[peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] . ”
Pay close attention , and let us hope that you will not be deceived . ”
支付 关闭 注意力 , 和 让 我们 希望 那 你 将要 不是 是 受骗 . ”

请仔细听，希望您不会被欺骗。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I have it .
“ 我 有 它 .

“我有。”

['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,
Little Marie ,
小的 玛丽 ,

小玛丽

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

I	should	be	very	much	obliged	if	you	would	come	into	the	house	for	a	minute
我	应该	是	非常	很多	有义务	如果	你	会	来	进入	这	房子	为了	一个	分钟

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ɜːmoʊ] .

before	you	go	straight	on	to	Ormeaux	.
前	你	去	直的	在	到	奥尔莫	.

如果您在直接前往奥尔莫之前能进屋稍作停留，我将不胜感激。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['stjuːpɪd] ,

You	are	quick	-	witted	;	you	have	always	shown	that	you	are	not	stupid	,
你	是	快的	-	机智的	;	你	有	总是	所示	那	你	是	不是	愚蠢的	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] .

and	nothing	escapes	your	notice	.
和	没有什么	逃脱	你的	注意	.

你机智敏捷；你一直都证明你并不愚蠢，没有什么能逃过你的眼睛。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]

Should	you	see	anything	to	rouse	your	suspicions	,	you	must	warn	me	of
应该	你	看	任何事物	到	唤醒	你的	怀疑	,	你	必须	警告	我	的

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli] . ”

it	very	quietly	.	”
它	非常	悄悄	.	”

如果你发现任何可疑之处，一定要悄悄地告诉我。

“ [əʊ] ! [nəʊ] , [dʒɜːr'meɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ;

“	Oh	!	no	,	Germain	,	I	will	not	do	that	;
“	哦	!	不	,	杰曼	,	我	将要	不是	做	那	;

“哦！不，杰曼，我不会那样做；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	should	be	too	much	afraid	of	making	a	mistake	;	and	,	besides	,
我	应该	是	也	很多	害怕的	的	制作	一个	错误	;	和	,	除了	,

我应该太害怕犯错；而且，

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] ['laɪtli] ['spəʊkən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

if	a	word	lightly	spoken	were	to	turn	you	against	this	marriage	,
如果	一个	单词	轻轻	说	是	到	转动	你	反对	这	婚姻	,

如果一句轻率的话语让你对这段婚姻产生反感，

[jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [wʊd] [beə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

your	family	would	bear	me	a	grudge	,
你的	家庭	会	熊	我	一个	怨恨	,

你的家人会记恨我。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	I	have	plenty	of	troubles	now	without	bringing	any	more	on	my	poor
和	我	有	很多	的	麻烦	现在	没有	带来	任何	更多的	在	我的	贫穷的

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

dear	mother	.
亲爱的	母亲	.

我现在已经够烦了，不想再给我可怜的母亲添麻烦。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [greɪ] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ;

”	As	they	were	talking	thus	,	the	gray	pricked	up	her	ears	and	shied	;
”	作为	他们	是	说	因此	,	这	灰色的	刺痛	向上	她	耳朵	和	躲闪	;

“他们正说着话的时候，那只灰猫竖起了耳朵，躲开了；

[ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

then	returning	on	her	steps	,	she	approached	the	bushes	,
然后	返回	在	她	步骤	,	她	接近	这	灌木丛	,

然后她沿着台阶往回走，走向灌木丛。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] .

where	she	began	to	recognize	something	which	had	frightened	her	at	first	.
在哪里	她	开始	到	认出	某物	哪个	有	害怕	她	在	第一的	.

在那里，她开始意识到一些起初令她感到害怕的事情。

[dʒɜːr'meɪn] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

Germain	cast	his	eye	over	the	thicket	,	and	in	a	ditch	,	beneath	the	branches
杰曼	投掷	他的	眼睛	超过	这	灌木丛	,	和	在	一个	沟	,	下面	这	分支

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [skrʌb] - [əʊk] ,

of	a	scrub	-	oak	,
的	一个	擦洗	-	橡木	,

杰曼的目光扫过灌木丛，在一条沟渠里，一棵矮橡树的枝干下，

[stɪl] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læm] .

still	thick	and	green	,	he	saw	something	which	he	took	for	a	lamb	.
仍然	厚的	和	绿色的	,	他	锯	某物	哪个	他	采取	为了	一个	羊肉	.

树木依然茂密翠绿，他看到一个东西，以为是只小羊羔。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [streɪd] [ɔː(r)] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [muːv] .

“	The	little	creature	is	strayed	or	dead	,	for	it	does	not	move	.
“	这	小的	生物	是	迷路了	或者	死的	,	为了	它	做	不是	移动	.

“这只小动物要么迷路了，要么死了，因为它一动不动。”

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] . ”

Perhaps	some	one	is	looking	for	it	;	we	must	see	.	”
也许	一些	一	是	寻找	为了	它	;	我们	必须	看	.	”

或许有人在找它；我们得看看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

“	It	is	not	an	animal	,	”	cried	little	Marie	;	“	it	is	a	sleeping	child	.
“	它	是	不是	一个	动物	,	”	哭	小的	玛丽	;	“	它	是	一个	睡眠	孩子	.

“这不是动物，”小玛丽喊道；“这是一个睡着的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['petɪ] - [pjeə] . ”

It	is	your	Petit	-	Pierre	.	”
它	是	你的	小	-	皮埃尔	.	”

这是你的小皮埃尔。

“ ['hevənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɜːr'meɪn] ; “ [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skæmp] [ə'sliːp] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	Heavens	!	”	exclaimed	Germain	;	“	see	the	little	scamp	asleep	so	far	away	from
“	天	!	”	惊呼	杰曼	;	“	看	这	小的	恶棍	睡着了	所以	远的	离开	从

[həʊm] ,

home	,
家	,

“天哪！”杰曼惊呼道，“瞧瞧这小家伙，竟然在离家这么远的地方睡着了！”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ] [sneɪk] [maɪt] [baɪt] [hɪm] !

and	in	a	ditch	where	a	snake	might	bite	him	!
和	在	一个	沟	在哪里	一个	蛇	可能	咬	他	!

而且他还被扔进了沟里，随时可能被蛇咬！

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

”	He	lifted	up	the	child	,
”	他	抬起	向上	这	孩子	,

他抱起了孩子，

[huː] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz]

who	smiled	as	he	opened	his	eyes	and	threw	his	arms	about	his	father's
WHO	微笑	作为	他	打开	他的	眼睛	和	扔	他的	武器	关于	他的	父亲的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他睁开眼睛，脸上带着笑容，双臂环住父亲的脖子。

['seɪɪŋ] : “ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

saying	:	“	Dear	little	father	,	you	are	going	to	take	me	with	you	.	”
说	:	”	亲爱的	小的	父亲	,	你	是	去	到	拿	我	和	你	.	”

他说：“亲爱的小爸爸，你要带我一起走。”

“ [əʊ] , [jes] ; ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] .

“	Oh	,	yes	;	always	the	same	tune	.
”	哦	,	是的	;	总是	这	相同的	调	.

“哦，是的；总是同样的调子。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [pjeə] ? ”

What	were	you	doing	there	,	you	naughty	Pierre	?	”
什么	是	你	正在做	那里	,	你	淘气	皮埃尔	?	”

你这淘气鬼皮埃尔，在那儿干什么呢?

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

“	I	was	waiting	for	my	little	father	to	go	by	.
”	我	曾是	等待	为了	我的	小的	父亲	到	去	经过	.

“我当时正在等我爸爸经过。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] . ”

I	was	watching	the	road	,	and	I	watched	so	hard	that	I	fell	asleep	.	”
我	曾是	观看	这	路	,	和	我	观看	所以	难的	那	我	跌倒	睡着了	.	”

我当时正盯着路看，看得太专注了，结果睡着了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	And	if	I	had	passed	by	without	seeing	you	,
”	和	如果	我	有	通过了	经过	没有	看到	你	,

“如果我路过时没见到你，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n]

you	would	have	been	out	of	doors	all	night	,	and	a	wolf	would	have	eaten
你	会	有	到过	出去	的	门	全部	夜晚	,	和	一个	狼	会	有	吃

[juː; jʊ][ʌp] . ”

you	up	.	”
你	向上	.	”

你整晚都会待在户外，很可能会被狼吃掉。

“ [əʊ] , [aɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['petɪ] - [pjeə] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	Oh	,	I	knew	very	well	that	you	would	see	me	,	”	answered	Petit	-	Pierre	,	confidently	.
”	哦	,	我	知道	非常	出色地	那	你	会	看	我	,	”	回答	小	-	皮埃尔	,	自信地	.

“哦，我早就知道你会见到我，”小皮埃尔自信地回答道。

“ [wel] , [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Well	,	kiss	me	now	,	bid	me	good	-	by	,	and	run	back	quickly	to	the	house	,
”	出色地	,	吻	我	现在	,	出价	我	好的	-	经过	,	和	跑步	后退	迅速地	到	这	房子	,

“好了，现在吻我一下，跟我道别，然后赶紧跑回家吧。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

unless	you	wish	them	to	have	supper	without	you	.	”
除非	你	希望	他们	到	有	晚餐	没有	你	.	”

除非你想让他们不等你一起吃晚饭。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Are	you	not	going	to	take	me	,	then	?	”	cried	the	little	boy	,
”	是	你	不是	去	到	拿	我	,	然后	?	”	哭	这	小的	男生	,

“那你们就不带我走吗？”小男孩哭喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

beginning	to	rub	his	eyes	to	show	that	he	was	thinking	of	tears	.
开始	到	擦	他的	眼睛	到	展示	那	他	曾是	思维	的	眼泪	.

他开始揉眼睛，表示他正在想着眼泪。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd] ['grænmə͵mɑː] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [͵aɪ 'tiː] , ” [sed]

“	You	know	very	well	that	grandpapa	and	grandmama	do	not	wish	it	,	”	said
“	你	知道	非常	出色地	那	爷爷	和	奶奶	做	不是	希望	它	,	”	说

[dʒɜːr'meɪn] ,

Germain	,
杰曼	,

“你很清楚爷爷奶奶不希望这样，”杰曼说道。

['fɔːtifaiŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [di'strʌst] [hɪz; ɪz]

fortifying	himself	behind	the	authority	of	his	elders	,	like	a	man	who	distrusts	his
强化	他自己	在后面	这	权威	的	他的	长者	,	喜欢	一个	男人	WHO	不信任	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他像一个不信任自己人的人一样，躲在长辈的权威背后寻求庇护。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

The	child	would	not	listen	.
这	孩子	会	不是	听	.

孩子不听话。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,

He	began	to	cry	with	all	his	might	,
他	开始	到	哭	和	全部	他的	可能	,

他放声大哭起来，

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

saying	that	as	long	as	his	father	was	taking	little	Marie	,
说	那	作为	长的	作为	他的	父亲	曾是	采取	小的	玛丽	,

他说，只要他父亲带着小玛丽，

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm] [tuː] .

he	might	just	as	well	take	him	too	.
他	可能	只是	作为	出色地	拿	他	也	.

他干脆也把他带走算了。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [greɪt] [wʊdz] [fɪld] [wɪð] ['wɪkɪd] [biːsts] [huː] [iːt]

They	replied	that	they	must	pass	through	great	woods	filled	with	wicked	beasts	who	eat
他们	回复	那	他们	必须	经过	通过	伟大的	树林	已填	和	邪恶	野兽	WHO	吃

[ʌp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

up	little	children	.
向上	小的	孩子们	.

他们回答说，他们必须穿过一片茂密的森林，那里充满了会吃掉小孩的凶猛野兽。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [θriː] ['piːp(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ]

The	gray	would	not	carry	three	people	;	she	had	said	so	when	they	were	starting
这	灰色的	会	不是	携带	三	人们	;	她	有	说	所以	什么时候	他们	是	开始

,

,
,

那辆灰色的飞机载不了三个人；出发的时候她就说过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bed] [ænd; ənd] [nəʊ]

and	in	the	country	where	they	were	going	there	was	no	bed	and	no
和	在	这	国家	在哪里	他们	是	去	那里	曾是	不	床	和	不

['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

supper	for	little	boys	.
晚餐	为了	小的	男孩们	.

在他们要去的那个国家，小男孩没有床，也没有晚饭。

[ɔ:l] [ði:z] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] ['petɪ] - [pjeə] ; [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

All	these	good	reasons	could	not	persuade	Petit	-	Pierre	;	he	threw	himself	on	the
全部	这些	好的	原因	可以	不是	说服	小	-	皮埃尔	;	他	扔	他自己	在	这

[graʊnd] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt] ,

ground	,	and	rolled	about	,
地面	,	和	滚动	关于	,

所有这些充分的理由都没能说服小皮埃尔；他扑倒在地，翻滚着。

['ʃri:kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] ,

shrieking	that	his	little	father	did	not	love	him	any	more	,
尖叫	那	他的	小的	父亲	做过	不是	爱	他	任何	更多的	,

他尖叫着说他的小爸爸不再爱他了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

and	that	if	he	did	not	take	him	he	would	never	go	back	to	the	house	at
和	那	如果	他	做过	不是	拿	他	他	会	绝不	去	后退	到	这	房子	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

如果他不带他回去，他就永远也回不了家了。

[deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .

day	or	night	.
天	或者	夜晚	.

白天或黑夜。

[dʒɜ:r'meɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] , [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [wi:k] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .

Germain	had	a	father's	heart	,	as	soft	and	weak	as	a	woman's	.
杰曼	有	一个	父亲的	心	,	作为	柔软的	和	虚弱的	作为	一个	女性的	.

杰曼有一颗父亲般的心，却又像女人一样柔软脆弱。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] ,

His	wife's	death	,
他的	妻子的	死亡	,

他妻子的去世，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	the	care	which	he	had	been	obliged	to	bestow	all	alone	on	his	little
和	这	关心	哪个	他	有	到过	有义务	到	赐给	全部	独自的	在	他的	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

以及他不得不独自一人悉心照料他的孩子们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

as	well	as	the	thought	that	these	poor	motherless	children	needed	a	great
作为	出色地	作为	这	想法	那	这些	贫穷的	无母	孩子们	需要	一个	伟大的

[di:l] [ɒv; əv] [lʌv] ,

deal	of	love	,
交易	的	爱	,

同时，我也想到这些可怜的失去母亲的孩子需要很多很多的爱。

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ðʌs] .

combined	to	make	him	thus	.
合并	到	制作	他	因此	.

多种因素共同造就了他现在的样子。

[səʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

So	such	a	sharp	struggle	went	on	within	him	,
所以	这样的	一个	锋利的	斗争	去	在	之内	他	,

于是，他内心展开了一场激烈的斗争。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

all	the	more	because	he	was	ashamed	of	his	weakness	and	tried	to
全部	这	更多的	因为	他	曾是	羞愧	的	他的	弱点	和	尝试	到

[haɪd][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] [frɒm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] ,

hide	his	confusion	from	little	Marie	,
隐藏	他的	困惑	从	小的	玛丽	,

尤其因为他为自己的软弱感到羞愧，并试图向小玛丽掩饰自己的困惑。

[ðæt] [ðə; ði] [swet] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

that	the	sweat	started	out	on	his	forehead	,
那	这	汗	开始	出去	在	他的	前额	,

汗水先从他的额头渗了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [red] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] .

and	his	eyes	grew	red	and	almost	ready	to	weep	.
和	他的	眼睛	生长	红色的	和	几乎	准备好	到	哭泣	.

他的眼睛变得通红，几乎要哭出来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] ,

At	last	he	tried	to	get	angry	,
在	最后的	他	尝试	到	得到	生气的	,

最后他试图表现出愤怒，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] ['lɪt(ə)l] [məˈriː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]

but	as	he	turned	toward	little	Marie	in	order	to	let	her	witness	his
但	作为	他	转向	朝向	小的	玛丽	在	命令	到	让	她	证人	他的

[streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

strength	of	mind	,
力量	的	头脑	,

但他转过身去，想让小玛丽亲眼见证他坚强的意志，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gˈɜːlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] ;

he	saw	that	the	good	girls	face	was	wet	with	tears	;
他	锯	那	这	好的	女孩们	脸	曾是	湿的	和	眼泪	;

他看到那个乖乖女的脸上满是泪水；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [fəˈsʊk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

all	his	courage	forsook	him	and	he	could	not	keep	back	his	own	,
全部	他的	勇气	放弃	他	和	他	可以	不是	保持	后退	他的	自己的	,

他所有的勇气都离他而去，他无法抑制自己的情绪。

[skəʊld][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

scold	and	threaten	as	he	would	.
骂	和	威胁	作为	他	会	.

他会像往常一样斥责和威胁。

“ ['truːli][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [hɑːd] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [məˈriː] [æt; ət][lɑːst] ,

“	Truly	your	heart	is	too	hard	,	”	said	little	Marie	at	last	,
“	真的	你的	心	是	也	难的	,	”	说	小的	玛丽	在	最后的	,

“你的心真是太硬了，”小玛丽最后说道。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [felt][səʊ]['bædli] .

“	and	for	myself	I	know	that	I	never	could	refuse	a	child	who	felt	so	badly	.
“	和	为了	我	我	知道	那	我	绝不	可以	拒绝	一个	孩子	WHO	毛毡	所以	糟糕	.

“就我个人而言，我知道我永远无法拒绝一个如此难过的孩子。”

[kʌm] , [dʒɜːrˈmeɪn] , [lets] [teɪk] [hɪm] .

Come	,	Germain	,	let's	take	him	.
来	,	杰曼	,	我们来吧	拿	他	.

来吧，杰曼，我们带他走。

[jɔː(r); jə(r)][meə(r)][ɪz] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [tuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Your	mare	is	well	used	to	carrying	two	people	and	a	child	,
你的	母马	是	出色地	用过的	到	携带	二	人们	和	一个	孩子	,

你的母马很习惯驮两个人和一个孩子。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ]

for	you	know	that	your	brother	-	in	-	law	and	his	wife	,	who	is	much
为了	你	知道	那	你的	兄弟	-	在	-	法律	和	他的	妻子	,	WHO	是	很多

['hevɪə] [ðæn; ðən][aɪ] ,

heavier	than	I	,
较重	比	我	,

因为你知道你的姐夫和他的妻子，他的妻子比我重得多，

[gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['evri] ['sætədeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [bɔɪ] [ɒn] [ðɪs] [gʊd] ['biːsts] [bæk] .

go	to	market	every	Saturday	with	their	boy	on	this	good	beast's	back	.
去	到	市场	每一个	周六	和	他们的	男生	在	这	好的	野兽的	后退	.

每个星期六，他们都会带着儿子骑着这头良驹去赶集。

[teɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Take	him	on	the	horse	in	front	of	you	.
拿	他	在	这	马	在	正面	的	你	.

把他带到你前面的马背上。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] [ɒn] [fʊt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

Besides	,	I	should	rather	walk	on	foot	all	alone	than	give	this	little	boy	so	much	pain	.
除了	,	我	应该	相当	走	在	脚	全部	独自的	比	给	这	小的	男生	所以	很多	疼痛	.

〃

〃

〃

此外，我宁愿独自步行，也不愿让这个小男孩承受这么多痛苦。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ]

“	Never	mind	,	”	answered	Germain	,	who	was	dying	to	allow	himself	to	give	way
“	绝不	头脑	,	”	回答	杰曼	,	WHO	曾是	垂死	到	允许	他自己	到	给	方式

.

:

.

“没关系，”杰曼回答道，他巴不得自己让步。

“ [ðə; ðɪ] [greɪ] [ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [tuː] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ruːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

“	The	gray	is	strong	,	and	could	carry	two	more	if	there	were	room	on	her
“	这	灰色的	是	强的	,	和	可以	携带	二	更多的	如果	那里	是	房间	在	她

[bæk] .

back	.
后退	.

“这只灰狗力气很大，如果背上还有空间，它还能再背两只。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ?

But	what	can	we	do	with	this	child	on	the	way	?
但	什么	能	我们	做	和	这	孩子	在	这	方式	?

但是，对于即将出生的这个孩子，我们该怎么办呢?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] - [naɪt]

He	will	be	cold	and	hungry	,	and	who	will	take	care	of	him	to	-	night
他	将要	是	寒冷的	和	饥饿的	,	和	WHO	将要	拿	关心	的	他	到	-	夜晚

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	to	-	morrow	,
和	到	-	明天	,

他会又冷又饿，今晚和明天谁来照顾他?

[pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] , [wɒʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [dres] [hɪm] ?
put him to bed , wash him , and dress him ?
放 他 到 床 , 洗 他 , 和 裙子 他 ?

把他扶上床，给他洗澡，给他穿衣服?

[ai] [doʊnt] [deə(r)] [gɪv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [huː] [wɪl] [θɪŋk] ,
I don't dare give this trouble to a woman I don't know , who will think ,
我 不 敢 给 这 麻烦 到 一个 女士 我 不 知道 , WHO 将要 思考 ,

我不敢给一个我不认识的女人添麻烦，她会想：

['daʊtləs] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . ”
doubtless , that I am exceedingly free and easy with her to begin with . ”
毫无疑问 , 那 我 是 非常 自由的 和 简单的 和 她 到 开始 和 . ”

毫无疑问，一开始我和她相处得非常轻松自在。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [dʒɜːr'meɪn] ,
“ Trust me , Germain ,
“ 相信 我 , 杰曼 ,

“相信我，杰曼，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] .
you will know her at once by the kindness or the impatience that she shows .
你 将要 知道 她 在 一次 经过 这 仁慈 或者 这 不耐烦 那 她 演出 .

你一眼就能从她表现出的友善或不耐烦认出她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [pjeə] , [ai] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [maɪ'self] .
If she does not care to receive your Pierre , I will take charge of him myself .
如果 她 做 不是 关心 到 收到 你的 皮埃尔 , 我 将要 拿 收费 的 他 我 .

如果她不愿意收留你的皮埃尔，我会亲自照顾他。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [dres] [hɪm] ,
I will go to her house and dress him ,
我 将要 去 到 她 房子 和 裙子 他 ,

我会去她家给他穿衣服。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and I will take him to the fields with me to - morrow .
和 我 将要 拿 他 到 这 字段 和 我 到 - 明天 .

明天我会带他去田里。

[ai] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
I will amuse him all day long ,
我 将要 娱乐 他 全部 天 长的 ,

我会让他开心一整天。

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”
and take good care that he does not want for anything . ”
和 拿 好的 关心 那 他 做 不是 想 为了 任何事物 . ”

好好照顾他，确保他什么都不缺。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['taɪə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
“ He will tire you , my poor girl , and give you trouble .
“ 他 将要 胎 你 , 我的 贫穷的 女孩 , 和 给 你 麻烦 .

“他会让你疲惫不堪，我可怜的姑娘，还会给你带来麻烦。”

[ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
A whole day is a long time . ”
一个 所有的 天 是 一个 长的 时间 . ”

一整天的时间很长。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,
“ Not at all ; it will give me pleasure ; he will keep me company ,
“ 不是 在 全部 ; 它 将要 给 我 乐趣 ; 他 将要 保持 我 公司 ,

“一点也不；他会给我带来快乐；他会陪伴我，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [sæd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [pɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs]

and	that	will	make	me	less	sad	the	first	day	that	I	must	pass	in	a	new	place
和	那	将要	制作	我	较少的	伤心	这	第一的	天	那	我	必须	经过	在	一个	新的	地方
.																	
:																	
.																	

这样一来，我在新地方度过的第一天就不会那么难过了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['fænsi] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] .

I	shall	fancy	that	I	am	still	at	home	.
我	将	想要	那	我	是	仍然	在	家	.

我会假装自己还在家里。

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Seeing	that	little	Marie	was	pleading	for	her	,
"	看到	那	小的	玛丽	曾是	恳求	为了	她	,

“看到小玛丽苦苦哀求她，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [siːzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

the	child	seized	upon	her	skirt	and	held	it	so	tight	that	they	must
这	孩子	查获	之上	她	裙子	和	握住	它	所以	紧的	那	他们	必须

[hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

have	hurt	him	in	order	to	tear	it	away	.
有	伤害	他	在	命令	到	撕	它	离开	.

孩子抓住她的裙子，抓得那么紧，他们一定是弄疼了他才把裙子扯下来的。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ,

When	he	perceived	that	his	father	was	weakening	,
什么时候	他	感知	那	他的	父亲	曾是	减弱	,

当他察觉到父亲身体虚弱时，

[hiː; hi] [tʊk] ['mɛriz] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['sʌnbɜːnd] [fɪsts] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːpɪŋ]

he	took	Marie's	hand	in	both	his	tiny	sunburned	fists	and	kissed	her	,	leaping
他	采取	玛丽的	手	在	两个都	他的	微小的	晒伤	拳头	和	亲吻	她	,	跳跃

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

他用自己晒得通红的小拳头握住玛丽的手，高兴地跳了起来，吻了她。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ɪn]

and	pulling	her	toward	the	mare	with	the	burning	impatience	children	feel	in
和	拉	她	朝向	这	母马	和	这	燃烧	不耐烦	孩子们	感觉	在

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .

their	desires	.
他们的	欲望	.

她像孩子渴望时那样，带着燃烧般的急切，将自己拉向母马。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

“	Come	along	,	”	said	the	young	girl	,	lifting	him	in	her	arms	;
“	来	沿着	,	”	说	这	年轻的	女孩	,	举重	他	在	她	武器	;

“跟我来，”小女孩说着，把他抱了起来；

“ [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

“	let	us	try	to	quiet	his	poor	little	heart	.
“	让	我们	尝试	到	安静的	他的	贫穷的	小的	心	.

“让我们试着安抚他那颗可怜的小心脏吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn]

It	is	fluttering	like	a	little	bird	;	and	if	you	feel	the	cold	when	night	comes	on
它	是	飘动	喜欢	一个	小的	鸟	;	和	如果	你	感觉	这	寒冷的	什么时候	夜晚	来	在

,

;

,

它像小鸟一样扑腾着翅膀；如果你在夜幕降临时感到寒冷，

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pjeə] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [keɪp] .

tell	me	,	my	Pierre	,	and	I	will	wrap	you	in	my	cape	.
告诉	我	,	我的	皮埃尔	,	和	我	将要	裹	你	在	我的	岬	.

告诉我，我的皮埃尔，我会用我的披风把你裹起来。

[kɪs] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

Kiss	your	little	father	,	and	beg	his	pardon	for	being	naughty	.
吻	你的	小的	父亲	,	和	求	他的	赦免	为了	存在	淘气	.

亲吻你的小爸爸，为你的淘气行为向他道歉。

[tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [ə'gen] .

Tell	him	that	you	will	never	,	never	be	so	again	.
告诉	他	那	你	将要	绝不	,	绝不	是	所以	再次	.

告诉他，你永远、永远不会再那样了。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

Do	you	hear	?	”
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [jes] , [jes] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

“	Yes	,	yes	,	provided	that	I	always	do	just	as	he	wishes	.
”	是的	,	是的	,	假如	那	我	总是	做	只是	作为	他	愿望	.

“是的，是的，前提是我总是按照他的意愿去做。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , ['draɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

Isn't	it	so	?	”	said	Germain	,	drying	the	little	boy's	eyes	with	his	handkerchief	.
不是	它	所以	?	”	说	杰曼	,	烘干	这	小的	男孩们	眼睛	和	他的	手帕	.

“难道不是吗？”杰曼一边说着，一边用手帕擦干小男孩的眼睛。

“ [mə'riː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] .

“	Marie	,	you	are	spoiling	the	little	rascal	.
”	玛丽	,	你	是	破坏	这	小的	恶棍	.

“玛丽，你把这个小淘气宠坏了。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

But	really	and	truly	,	you	are	too	good	,	little	Marie	.
但	真的	和	真的	,	你	是	也	好的	,	小的	玛丽	.

但说真的，你真是太好了，小玛丽。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][lɑːst] [seɪnt] [dʒɒnz] [deɪ]

I	don't	know	why	you	did	not	come	to	us	as	shepherdess	last	Saint	John's	Day
我	不	知道	为什么	你	做过	不是	来	到	我们	作为	牧羊女	最后的	圣	约翰的	天

.

:

.

我不知道你为什么去年圣约翰节没有以牧羊女的身份来我们这里。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

You	would	have	taken	care	of	my	children	,
你	会	有	已采取	关心	的	我的	孩子们	,

你会照顾我的孩子，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][peɪ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə]

and	I	should	much	rather	pay	a	good	price	for	their	sake	than	try	to
和	我	应该	很多	相当	支付	一个	好的	价格	为了	他们的	清酒	比	尝试	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [θɪŋk] ,

find	a	woman	who	will	think	,
寻找	一个	女士	WHO	将要	思考	,

我宁愿为了他们付出高昂的代价，也不愿费力去寻找一个会这样想的女人。

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'test] [ðem; ðəm] . ”

perhaps	,	she	is	doing	me	a	great	kindness	if	she	does	not	detest	them	.	”
也许	,	她	是	正在做	我	一个	伟大的	仁慈	如果	她	做	不是	厌恶	他们	.	”

如果她不讨厌他们，或许对我来说是件好事。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][dɑːk] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

“	You	must	not	look	on	the	dark	side	of	things	,	”	answered	little	Marie	,
“	你	必须	不是	看	在	这	黑暗的	边	的	事物	,	”	回答	小的	玛丽	,

“你不能总是往坏处想，”小玛丽回答道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] [waɪl] [dʒɜːr'meɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pæk] -

holding	the	horse's	bridle	while	Germain	placed	his	son	in	front	of	the	big	pack	-
保持	这	马匹	辔	尽管	杰曼	放置	他的	儿子	在	正面	的	这	大的	盒	-

['sæd(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊtskɪn] .

saddle	covered	with	goatskin	.
鞍	涵盖	和	山羊皮	.

杰曼牵着马的缰绳，把儿子放在铺着山羊皮的大驮鞍前。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [nekst]

“	If	your	wife	does	not	care	for	children	,	take	me	into	your	service	next
“	如果	你的	妻子	做	不是	关心	为了	孩子们	,	拿	我	进入	你的	服务	下一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

“如果你的妻子不喜欢孩子，明年就让我来为你服务吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['nəʊtɪs]

and	you	may	be	sure	I	shall	amuse	them	so	well	that	they	will	not	notice
和	你	可能	是	当然	我	将	娱乐	他们	所以	出色地	那	他们	将要	不是	注意

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

你可以放心，我会让他们玩得非常开心，以至于他们不会注意到任何事情。

” ['sɪksθ]

”	VI
”	六年级

六世

[ɒn][ðə; ði] [hiːθ]

On	the	Heath
在	这	希思

在荒原上

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] ,

“	Dear	me	,	”	said	Germain	,	after	they	had	gone	a	few	steps	farther	,
“	亲爱的	我	,	”	说	杰曼	,	后	他们	有	已消失	一个	很少	步骤	更远	,

“我的天哪，”他们又往前走了几步后，杰曼说道。

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][həʊm] [wen] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ?

“	what	will	they	think	at	home	when	they	miss	the	little	man	?
“	什么	将要	他们	思考	在	家	什么时候	他们	错过	这	小的	男人	?

“当他们在家想念这个小家伙时，他们会怎么想呢？”

[ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

The	family	will	be	worried	,	and	will	be	looking	everywhere	for	him	.	”
这	家庭	将要	是	担心	,	和	将要	是	寻找	到处	为了	他	.	”

家人会非常担心，到处寻找他。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['mendɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,

“	You	can	tell	the	man	who	is	mending	the	road	up	there	that	you	are	taking	him	along	,
“	你	能	告诉	这	男人	WHO	是	修补	这	路	向上	那里	那	你	是	采取	他	沿着	,

“你可以告诉那边修路的工人，你要带他一起走。”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] . ”

and	ask	him	to	speak	to	your	people	.	”
和	问	他	到	说话	到	你的	人们	.	”

请他向你们的人民讲话。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [mə'riː] ; [juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] ['eniθɪŋ] .

“	That	is	very	true	,	Marie	;	you	don't	forget	anything	.
“	那	是	非常	真的	,	玛丽	;	你	不	忘记	任何事物	.

“玛丽，你说得对，你什么都记得。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒiːni] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] . ”

It	never	occurred	to	me	that	Jeannie	must	be	there	.	”
它	绝不	发生	到	我	那	珍妮	必须	是	那里	.	”

我根本没想到珍妮会在那里。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] .

“	He	lives	close	to	the	farm	,	and	he	will	not	fail	to	do	your	errand	.
“	他	生活	关闭	到	这	农场	,	和	他	将要	不是	失败	到	做	你的	差事	.

:

“他住在农场附近，他一定能帮你办好这件事。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [dʒɜːr'meɪn] [pʊt] [ðə; ði][meə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [trɒt] ,

”	When	they	had	taken	this	precaution	,	Germain	put	the	mare	to	a	trot	,
”	什么时候	他们	有	已采取	这	预防	,	杰曼	放	这	母马	到	一个	小跑	,

“做好这些预防措施后，杰曼让母马小跑起来，

[ænd; ənd] ['petɪ] - [pjeə] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ;

and	Petit	-	Pierre	was	so	overjoyed	that	for	a	time	he	forgot	that	he	had	gone	without	his	dinner	;
和	小	-	皮埃尔	曾是	所以	欣喜若狂	那	为了	一个	时间	他	忘了	那	他	有	已消失	没有	他的	晚餐	;

小皮埃尔高兴极了，一时竟忘了自己还没吃晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

but	the	motion	of	the	horse	gave	him	a	hollow	feeling	in	his	stomach	,
但	这	运动	的	这	马	给予	他	一个	空洞的	感觉	在	他的	胃	,

但马的动作让他感到胃里一阵空虚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪp] [ænd; ənd] [grəʊ] [peɪl] ,

and	at	the	end	of	a	league	,	he	began	to	gape	and	grow	pale	,
和	在	这	结尾	的	一个	联盟	,	他	开始	到	张开	和	生长	苍白	,

联赛结束后，他开始目瞪口呆，脸色苍白。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

and	confessed	that	he	was	dying	of	hunger	.
和	坦白	那	他	曾是	垂死	的	饥饿	.

他坦白说自己快要饿死了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɜːr'meɪn] .
“ This is the way it begins , ” exclaimed Germain .
“ 这 是 这 方式 它 开始 , ” 惊呼 杰曼 .

“一切就是这样开始的，”杰曼喊道。

“ [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['kraɪɪŋ]
“ I was quite sure that we should not go far without this young gentleman crying
“ 我 曾是 相当 当然 那 我们 应该 不是 去 远的 没有 这 年轻的 绅士 哭泣
[wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] . ”
with hunger or thirst . ”
和 饥饿 或者 口渴 . ”

“我非常肯定，如果我们没看到这位年轻人饿着或渴着哭闹，我们走不了多远。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] , [tuː] ! ” [sed] ['petɪ] - [pjeə] .
“ I am thirsty , too ! ” said Petit - Pierre .
“ 我 是 渴 , 也 ! ” 说 小 - 皮埃尔 .

“我也渴了！”小皮埃尔说道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [lets] [gəʊ][tuː; tə] ['mʌðə(r)] - ['tævən] [æt; ət] - ,
“ Very well , then , let's go to Mother Rebec's tavern at Corlay ,
“ 非常 出色地 , 然后 , 我们来吧 去 到 母亲 - 酒馆 在 - ,

“好吧，那我们就去科莱的丽贝卡母亲的酒馆吧。”

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] - [ðə; ði] [dɔːn] - — [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
the sign of ' The Dawn ' — a pretty sign , but a poor lodging .
这 符号 的 - 这 黎明 - — 一个 漂亮的 符号 , 但 一个 贫穷的 住宿 .

“黎明”旅馆的招牌——招牌很漂亮，但住宿条件很差。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [mə'riː] ? ”
You will take something to drink , too , will you not , Marie ? ”
你 将要 拿 某物 到 喝 , 也 , 将要 你 不是 , 玛丽 ? ”

你也要喝点东西，对吧，玛丽?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
“ No , no ; I don't want anything .
“ 不 , 不 ; 我 不 想 任何事物 .

“不，不；我什么都不要。”

[ai] [wɪl] [həʊld][ðə; ði][meə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] . ”
I will hold the mare while you go in with the child . ”
我 将要 抓住 这 母马 尽管 你 去 在 和 这 孩子 . ”

我来牵着母马，你抱着孩子进去吧。

“ [bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
“ But I remember , my good girl ,
“ 但 我 记住 , 我的 好的 女孩 ,

但我记得，我的乖女儿，

[ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brekfəst] [tuː; tə][maɪ] [pjeə] .
that this morning you gave the bread from your own breakfast to my Pierre .
那 这 早晨 你 给予 这 面包 从 你的 自己的 早餐 到 我的 皮埃尔 .

今天早上你把自己早餐剩下的面包给了我的皮埃尔。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
You have had nothing to eat .
你 有 有 没有什么 到 吃 .

你什么都没吃。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] ; [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] .

You	would	not	take	dinner	with	us	at	home	;	you	would	do	nothing	but	cry	.
你	会	不是	拿	晚餐	和	我们	在	家	;	你	会	做	没有什么	但	哭	.

〃

〃

〃

你不愿意和我们一起回家吃饭；你只会哭。”

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] ; [ai] [felt] [tuː] [sæd] ,

“ Oh	,	I	was	not	hungry	;	I	felt	too	sad	,
〃 哦	,	我	曾是	不是	饥饿的	;	我	毛毡	也	伤心	,

“哦，我不饿；我太难过了，

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [iːt] . ”

and	I	give	you	my	word	that	even	now	I	have	no	desire	to	eat	.	”
和	我	给	你	我的	单词	那	甚至	现在	我	有	不	欲望	到	吃	.	〃

我向你保证，即使现在我也没有任何食欲。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ] [jɔː'self] [tuː; tə] [iːt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [els] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [sɪk] .

“ You	must	oblige	yourself	to	eat	,	little	girl	,	else	you	will	fall	sick	.
〃 你	必须	必须	你自己	到	吃	,	小的	女孩	,	别的	你	将要	落下	生病的	.

“小姑娘，你一定要吃饭，否则你会生病的。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,

We	have	a	long	way	to	go	,
我们	有	一个	长的	方式	到	去	,

我们还有很长的路要走，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [ə'raɪv] [hɑːf] - [stɑːvd] [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] [bred] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	will	not	do	to	arrive	half	-	starved	and	beg	for	bread	before
和	它	将要	不是	做	到	到达	一半	-	饥饿	和	求	为了	面包	前

[wiː; wi] [seɪ] [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] .

we	say	how	d	'	ye	do	.
我们	说	如何	d	-	是的	做	.

我们可不想饿着肚子来，还没来得及问候一声就乞讨面包。

[ai][ʃæl; ʃəl][set][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][maɪ'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] :

I	shall	set	you	a	good	example	myself	,	although	I	am	not	very	hungry	:
我	将	放	你	一个	好的	例子	我	,	虽然	我	是	不是	非常	饥饿的	:

虽然我不太饿，但我也会以身作则：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][dɪd][nɒt] [iːt] ['eni] ['dɪnə(r)] .

and	I	am	sure	that	I	can	,	for	,	after	all	,	I	did	not	eat	any	dinner	.
和	我	是	当然	那	我	能	,	为了	,	后	全部	,	我	做过	不是	吃	任何	晚餐	.

而且我确信我能做到，毕竟，我晚饭都没吃。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] .

I	saw	you	crying	,	you	and	your	mother	,	and	it	made	me	feel	sad	.
我	锯	你	哭泣	,	你	和	你的	母亲	,	和	它	制成	我	感觉	伤心	.

我看到你和你妈妈哭了，这让我很难过。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	am	going	to	tie	the	gray	at	the	door	.
我	是	去	到	领带	这	灰色的	在	这	门	.

我打算把那只灰色的狗拴在门口。

[get] [daʊn] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Get down ; I wish you to .
得到 向下 ; 我 希望 你 到 .

趴下；我希望你趴下。

〃 [ɔːl] [θriː] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][fæt] ,
〃 All three entered the inn , and in less than fifteen minutes the fat ,
〃 全部 三 进入 这 客栈 , 和 在 较少的 比 十五 分钟 这 胖的 ,

三人进入客栈，不到十五分钟，那胖子就……

[leɪm] ['həʊstəs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['ɒmlət] ,
lame hostess was able to place before them a nice - looking omelette ,
瘸 女主人 曾是 有能力的 到 地方 前 他们 一个 好的 - 寻找 煎蛋卷 ,
[sʌm; səm] [braʊn] [bred] ,
some brown bread ,
一些 棕色的 面包 ,

这位笨手笨脚的女主人还是给他们端上了一份看起来很不错的煎蛋卷和一些黑面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [waɪn] .
and a bottle of light wine .
和 一个 瓶子 的 光 葡萄酒 .

还有一瓶清淡的葡萄酒。

['peznts] [duː; də][nɒt] [iːt] ['kwɪkli] ,
Peasants do not eat quickly ,
农民 做 不是 吃 迅速地 ,

农民吃东西不快，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pjeə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ðæt][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]
and little Pierre had such a good appetite that a whole hour passed before
和 小的 皮埃尔 有 这样的 一个 好的 食欲 那 一个 所有的 小时 通过了 前
[dʒɜːr'meɪn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
Germain could think of starting out again .
杰曼 可以 思考 的 开始 出去 再次 .

小皮埃尔胃口非常好，以至于整整一个小时过去了，杰曼才想起要重新开始。

[æt; ət] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [et; eɪt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [gruː]
At first little Marie ate in order to be obliging ; then little by little she grew
在 第一的 小的 玛丽 吃 在 命令 到 是 乐于助人 ; 然后 小的 经过 小的 她 生长
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

起初，小玛丽是为了听话才吃东西；后来，她渐渐地就饿了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [ə; eɪ][gɜːl] ['kænɒt] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [eə(r)][ɪz]
For , at sixteen , a girl cannot fast for long , and country air is
为了 , 在 十六 , 一个 女孩 不能 快速地 为了 长的 , 和 国家 空气 是
[ˌdɪktə'tɔːriəl] .
dictatorial .
独裁的 .

因为十六岁的女孩不能长时间禁食，而且乡村的空气十分干燥。

[ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɜːr'meɪn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn]
The kind words with which Germain knew how to comfort her and strengthen
这 种类 字 和 哪个 杰曼 知道 如何 到 舒适 她 和 加强
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
her courage ,
她 勇气 ,

杰曼用他那些温暖的话语安慰她，增强她的勇气。

[prə'dju:st] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
produced their effect .
生产 他们的 影响 .

产生了效果。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:'self] [ðæt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['əʊvə(r)] ,
She tried hard to persuade herself that seven months would soon be over ,
她 尝试 难的 到 说服 她自己 那 七 几个月 会 很快 是 超过 ,

她努力说服自己，七个月很快就会过去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:(r)]
and to think of the pleasure in store for her when she saw once more
和 到 思考 的 这 乐趣 在 店铺 为了 她 什么时候 她 锯 一次 更多的
[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['hæmlət] ;
her family and her hamlet ;
她 家庭 和 她 村庄 ;

想到再次见到家人和家乡时，她该有多么高兴；

[fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][dʒɜ:r'meɪn][hæd; həd][bəuθ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:]
for Father Maurice and Germain had both promised to take her into
为了 父亲 莫里斯 和 杰曼 有 两个都 承诺 到 拿 她 进入
[ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] .
their service .
他们的 服务 .

因为莫里斯神父和杰曼都曾答应让她为他们服务。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [pjeə] ,
But just as she began to cheer up and play with little Pierre ,
但 只是 作为 她 开始 到 欢呼 向上 和 玩 和 小的 皮埃尔 ,

但就在她开始高兴起来，和小皮埃尔玩耍的时候，

[dʒɜ:r'meɪn][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn]
Germain was so unfortunate as to point out to her from the inn
杰曼 曾是 所以 不幸 作为 到 观点 出去 到 她 从 这 客栈
['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ,
window the lovely view of the valley which can all be seen from this height ,
窗户 这 迷人的 看法 的 这 谷 哪个 能 全部 是 已见 从 这 高度 ,

杰曼很不走运，他从旅店的窗户向她指出了从这个高度可以欣赏到的山谷美景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] .
and which looks so happy and green and fertile .
和 哪个 看起来 所以 快乐的 和 绿色的 和 沃 .

看起来如此生机勃勃、绿意盎然、物产丰饶。

[mə'ri:] [lʊkt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [bɛ'lɛr] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
Marie looked and asked if the houses of Belair were in sight .
玛丽 看起来 和 问 如果 这 房屋 的 贝尔艾尔 是 在 视线 .

玛丽环顾四周，问道贝尔艾尔的房子是否在视线范围内。

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [dʒɜ:r'meɪn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:m] , [tu:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] —
“ No doubt , ” said Germain , “ and the farm , too , and even your house —
“ 不 怀疑 , ” 说 杰曼 , “ 和 这 农场 , 也 , 和 甚至 你的 房子 —
[si:] !
see !
看 !

“毫无疑问，”杰曼说，“还有农场，甚至你的房子——你看！”

[ðæt] ['taɪni] [greɪ] [spɒt] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][gɑ:'dɑ:rdz][bɪg]['pɒplə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['belfri] . ”
that tiny gray spot not far from Godard's big poplar , below the belfry . ”
那 微小的 灰色的 点 不是 远的 从 戈达尔的 大的 白杨 , 以下 这 钟楼 . ”

在戈达尔那棵大白杨树不远处，钟楼下方，有一个小小的灰色斑点。

“ [ɑː] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

“	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**;**	**and**	**then**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**.**
”	啊	,	我	看	它	,	”	说	这	小的	女孩	;	和	然后	她	开始	到	哭	.

“啊，我明白了，”小女孩说；然后她开始哭了起来。

“ [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] .

“	**I**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**made**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Germain**	**.**
”	我	应该	不是	到	有	制成	你	思考	的	它	,	”	说	杰曼	.

“我不该让你想到这件事，”杰曼说道。

“ [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['stjuːpɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**but**	**stupid**	**things**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	我	能	做	没有什么	但	愚蠢的	事物	到	-	天	.

“我今天除了做蠢事什么也做不了。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [mə'riː] ; [lets] [stɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ,

Come	**along**	**,**	**Marie**	**;**	**let's**	**start**	**,**	**and**	**in**	**an**	**hour**	**,**	**when**	**the**	**moon**	**rises**	**,**
来	沿着	,	玛丽	;	我们来吧	开始	,	和	在	一个	小时	,	什么时候	这	月亮	上升	,

来吧，玛丽；我们出发吧，一个小时后，当月亮升起的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɒt] .

it	**will**	**not**	**be**	**hot**	**.**
它	将要	不是	是	热的	.

不会很热。

” [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [hiːθ] ,

”	**They**	**resumed**	**their**	**journey**	**across**	**the**	**great**	**heath**	**,**
”	他们	恢复	他们的	旅行	穿过	这	伟大的	希思	,

他们继续穿越广袤的荒原，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['taɪərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [tuː] ['ræpɪd][ə; eɪ] [trɒt]

and	**for**	**fear**	**of**	**tiring**	**the**	**young**	**girl**	**and**	**the**	**child**	**by**	**too**	**rapid**	**a**	**trot**
和	为了	害怕	的	令人疲惫	这	年轻的	女孩	和	这	孩子	经过	也	迅速的	一个	小跑

,

,

,

并且担心小跑太快会使小女孩和孩子疲惫不堪，

[dʒɜːr'meɪn][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪ] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] .

Germain	**did**	**not**	**make**	**the**	**gray**	**go**	**very**	**fast**	**.**
杰曼	做过	不是	制作	这	灰色的	去	非常	快速地	.

Germain并没有让那匹灰色的马跑得很快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第3/7页

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [wʊd] .

The	sun	had	set	when	they	left	the	road	to	enter	the	wood	.
这	太阳	有	放	什么时候	他们	左边	这	路	到	进入	这	木头	.

他们离开公路进入树林时，太阳已经落山了。

[dʒɜːr'meɪn] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [mæŋ'niːɪər] ,

Germain	knew	the	way	as	far	as	Magnier	,
杰曼	知道	这	方式	作为	远的	作为	马格尼尔	,

杰曼知道去往马尼耶的路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːtə] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] - [rəʊd] [ænd; ənd]

but	he	thought	it	would	be	shorter	to	avoid	the	Chantaloube	road	and
但	他	想法	它	会	是	较短	到	避免	这	-	路	和

[dɪ'send] [baɪ] - [ænd; ənd] [lɑː] - ,

descend	by	Presles	and	La	Sépulture	,
下降	经过	-	和	拉	-	,

但他认为避开尚塔卢布路，从普雷斯勒和拉塞普尔图尔下山会更近一些。

[ə; eɪ] [ruːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .

a	route	he	was	not	in	the	habit	of	taking	on	his	way	to	the	fair	.
一个	路线	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	采取	在	他的	方式	到	这	公平的	.

这是他去集市时通常不会走的一条路线。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [mɔː(r)] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] .

He	lost	his	way	,	and	wasted	more	time	before	he	reached	the	wood	.
他	丢失的	他的	方式	,	和	浪费	更多的	时间	前	他	达到	这	木头	.

他迷路了，又浪费了更多时间才到达树林。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

Even	then	he	did	not	enter	it	on	the	right	side	,
甚至	然后	他	做过	不是	进入	它	在	这	正确的	边	,

即使那样，他也没有从正确的方向进入。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [fɔːrʃ] ,

although	he	did	not	perceive	his	mistake	,	so	that	he	turned	his	back	on	Fourche	,
虽然	他	做过	不是	感知	他的	错误	,	所以	那	他	转向	他的	后退	在	四	,

虽然他没有意识到自己的错误，所以他背对着福什走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɑːr'dɛnti] .

and	took	a	direction	higher	up	on	the	way	to	Ardente	.
和	采取	一个	方向	更高	向上	在	这	方式	到	热情的	.

然后朝着更高的方向前往阿尔登特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [wɪtʃ]

He	was	prevented	still	further	from	finding	his	way	by	a	thick	mist	which
他	曾是	阻止	仍然	更远	从	寻找	他的	方式	经过	一个	厚的	薄雾	哪个

[rəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [fel] ;

rose	as	the	night	fell	;
玫瑰	作为	这	夜晚	跌倒	;

夜幕降临，浓雾弥漫，更加阻碍了他寻找出路；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪsts] [wɪtʃ] [kʌm] [ɒn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	of	those	mists	which	come	on	autumn	evenings	when	the	whiteness	of	the
一	的	那些	薄雾	哪个	来	在	秋天	晚上	什么时候	这	白人	的	这

['muːnlaɪt] ['rendəz] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tretʃərəs] .

moonlight	renders	them	more	undefined	and	more	treacherous	.
月光	渲染	他们	更多的	不明确的	和	更多的	奸诈	.

秋夜里，月光皎洁，雾气弥漫，反而使雾气更加模糊，更加难以捉摸。

[ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ]['veɪpə(r)][səʊ]

The	great	pools	of	water	scattered	through	the	glades	gave	forth	a	vapor	so
这	伟大的	游泳池	的	水	疏散	通过	这	林间空地	给予	前进	一个	汽	所以

[dens] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [krɒst] [ðem; ðəm] ,

dense	that	when	the	gray	crossed	them	,
稠密	那	什么时候	这	灰色的	交叉	他们	,

散布在林间空地的大片水洼散发出浓密的水汽，当灰蒙蒙的天空掠过水面时，

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [nɔɪz] ,

their	presence	was	known	only	by	a	splashing	noise	,
他们的	在场	曾是	已知	仅有的	经过	一个	溅起水花	噪音	,

人们只能通过水花四溅的声音察觉到它们的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] .

and	the	difficulty	with	which	she	drew	her	feet	from	the	mud	.
和	这	困难	和	哪个	她	画	她	脚	从	这	泥	.

她费了多大劲才把脚从泥里拔出来。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end]

At	last	they	found	a	good	straight	road	,	and	when	they	came	to	the	end
在	最后的	他们	成立	一个	好的	直的	路	,	和	什么时候	他们	来了	到	这	结尾

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他们终于找到了一条笔直的好路，当他们走到路的尽头时，

[ænd; ənd][dʒɜːr'meɪn] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst]

and	Germain	tried	to	discover	where	he	was	,	he	saw	that	he	was	lost
和	杰曼	尝试	到	发现	在哪里	他	曾是	,	他	锯	那	他	曾是	丢失的

. : .

杰曼试图弄清楚自己身在何处，他发现自己迷路了。

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [weɪ] ,

For	Father	Maurice	had	told	him	,	when	he	explained	the	way	,
为了	父亲	莫里斯	有	讲述	他	,	什么时候	他	解释	这	方式	,

因为莫里斯神父在给他讲解路线时曾说过：

[ðæt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [krɒs] [ə; eɪ] [waɪd]

that	on	leaving	the	wood	he	must	descend	a	very	steep	hillside	,	cross	a	wide
那	在	离开	这	木头	他	必须	下降	一个	非常	陡	山坡	,	叉	一个	宽的

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

离开树林后，他必须下到非常陡峭的山坡上，穿过一片宽阔的草地，

[ænd; ənd] [fɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [twaɪs] .

and	ford	the	river	twice	.
和	福特	这	河	两次	.

他们两次涉水过河。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ['keəfəli] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

He	had	even	warned	him	to	cross	this	river	carefully	;	for	,	early	in	the
他	有	甚至	警告	他	到	叉	这	河	小心	;	为了	,	早期的	在	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

他甚至警告过他要小心过河；因为，在季节初期，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪt] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

there	had	been	great	rains	,	and	the	water	might	still	be	higher	than	usual
那里	有	到过	伟大的	雨	,	和	这	水	可能	仍然	是	更高	比	通常

.

:
.

此前降雨量很大，水位可能仍然高于往常。

['siːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['hɪlsaɪd] [nɔː(r)] [medəuz] , [nɔː(r)]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːθ] ,

Seeing	neither	hillside	nor	meadows	,	nor	river	,	but	a	heath	,
看到	两者都不	山坡	也不	草地	,	也不	河	,	但	一个	希思	,

既不见山坡，也不见草地，更不见河流，只有一片荒原。

['lev(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] , [dʒɜːr'meɪn] [stɒpt] , [lʊkt] [ə'baʊt]

level	and	white	as	a	mantle	of	snow	,	Germain	stopped	,	looked	about
等级	和	白色的	作为	一个	地幔	的	雪	,	杰曼	停止	,	看起来	关于

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ,

for	a	house	,
为了	一个	房子	,

地面平坦洁白如雪，格曼停下脚步，环顾四周寻找房屋。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set] [hɪm] [raɪt] .

and	waited	for	a	passer	-	by	,	but	could	find	nothing	to	set	him	right	.
和	等待	为了	一个	过路人	-	经过	,	但	可以	寻找	没有什么	到	放	他	正确的	.

他等着有路人过来帮忙，但没找到任何东西可以帮他解决问题。

[ðen] [hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [wʊd] .

Then	he	retraced	his	steps	and	reentered	the	wood	.
然后	他	重走	他的	步骤	和	重新进入	这	木头	.

然后他原路返回，重新进入了树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] ['θɪkənd] [jet] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] [rəʊdz]

But	the	mist	thickened	yet	more	,	the	moon	was	completely	hidden	,	the	roads
但	这	薄雾	增稠	然而	更多的	,	这	月亮	曾是	完全地	隐	,	这	道路

[wɜː(r); wə(r)]['eksɪkrəb(ə)l] ,

were	execrable	,
是	可憎的	,

但是雾气更加浓了，月亮完全被遮住了，道路状况极其糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwægmaiə, 'kwɔ-] [diːp] .

and	the	quagmires	deep	.
和	这	泥潭	深的	.

泥潭很深。

[twaɪs] [ðə; ði] [greɪ] ['ɔːlməʊst] [fel] .

Twice	the	gray	almost	fell	.
两次	这	灰色的	几乎	跌倒	.

灰色几乎两次都落了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [ləʊd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [luːz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪ'nʌf]

Her	heavy	load	made	her	lose	courage	,	and	although	she	kept	enough
她	重的	加载	制成	她	失去	勇气	,	和	虽然	她	保留	足够的

[sə'gæsəti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,

sagacity	to	avoid	the	tree	-	trunks	,
睿智	到	避免	这	树	-	树干	,

沉重的负重让她失去了勇气，虽然她仍然保持着足够的机智避开了树干，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdəz] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ]

she	could	not	prevent	her	riders	from	striking	the	great	branches	which
她	可以	不是	防止	她	骑手	从	引人注目	这	伟大的	分支	哪个

[ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [greɪt]

overhung	the	road	at	the	height	of	their	heads	and	caused	them	great
悬垂	这	路	在	这	高度	的	他们的	头部	和	导致	他们	伟大的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

她无法阻止骑手们撞到悬在路中央、高及头顶的大树枝，这些树枝给他们带来了极大的危险。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'lɪʒnz] [dʒɜːr'meɪn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)]

In	one	of	these	collisions	Germain	lost	his	hat	,	and	only	recovered	it	after
在	一	的	这些	碰撞	杰曼	丢失的	他的	帽子	,	和	仅有的	恢复	它	后

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

much	difficulty	.
很多	困难	.

在其中一次碰撞中，杰曼的帽子掉了，费了好大劲才找回来。

['petɪ] - [pjeə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,

Petit	-	Pierre	had	fallen	asleep	,	and	,	lying	like	a	log	in	his	father's	arms	,
小	-	皮埃尔	有	倒下	睡着了	,	和	,	说谎	喜欢	一个	日志	在	他的	父亲的	武器	,

小皮埃尔睡着了，像根木头一样躺在他父亲的怀里。

['hæmpə(r)d] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [həʊld] [ʌp] [nɔː(r)] [də'rekt] [ðə; ði] [hɔːs] .

hampered	him	so	that	he	could	no	longer	hold	up	nor	direct	the	horse	.
受阻	他	所以	那	他	可以	不	更长	抓住	向上	也不	直接的	这	马	.

使他行动不便，无法再控制或驾驭这匹马。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪtʃt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɜːr'meɪn] , ['stɒpɪŋ] ;

“	I	believe	we	are	bewitched	,	”	exclaimed	Germain	,	stopping	;
“	我	相信	我们	是	着迷	,	”	惊呼	杰曼	,	停止	;

“我相信我们中了邪，”杰曼停下脚步，惊呼道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] [drʌŋk] ,

“	for	the	wood	is	not	large	enough	to	get	lost	in	,	if	a	man	is	not	drunk	,
“	为了	这	木头	是	不是	大的	足够的	到	得到	丢失的	在	,	如果	一个	男人	是	不是	醉	,

“因为如果一个人没有喝醉，这片树林并不足以让人迷路，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst]

and	here	we	have	been	turning	round	and	round	for	two	hours	at	least
和	这里	我们	有	到过	转弯	圆形的	和	圆形的	为了	二	小时	在	至少

,

,

,

我们在这里至少转了两个小时的圈，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

without	finding	a	way	out	.
没有	寻找	一个	方式	出去	.

找不到出路。

[ðə; ði] [greɪ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][get] [həʊm] .

The	gray	has	but	one	idea	in	her	head	,	and	that	is	to	get	home	.
这	灰色的	有	但	一	主意	在	她	头	,	和	那	是	到	得到	家	.

灰狗脑子里只有一个念头，那就是回家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz] [dɪ'si:vɪŋ] [ˌem 'i:] .

It	is	she	who	is	deceiving	me	.
它	是	她	WHO	是	欺骗	我	.

是她在欺骗我。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][bɪt] .

If	we	wish	to	go	home	,	we	have	only	to	give	her	the	bit	.
如果	我们	希望	到	去	家	,	我们	有	仅有的	到	给	她	这	少量	.

如果我们想回家，只需要给她缰绳就行了。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [bʌt; bət] [tu:] [steps] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] ,

But	when	we	are	perhaps	but	two	steps	from	our	journey's	end	,
但	什么时候	我们	是	也许	但	二	步骤	从	我们的	旅程	结尾	,

但当我们距离旅程终点或许只有两步之遥时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] ;

it	would	be	foolish	to	give	up	and	return	such	a	long	road	;
它	会	是	愚蠢	到	给	向上	和	返回	这样的	一个	长的	路	;

放弃并返回这样一条漫长的路是愚蠢的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

and	yet	I	am	at	a	loss	what	to	do	.
和	然而	我	是	在	一个	损失	什么	到	做	.

但我却不知所措。

[aɪ] [kænt] [si:] [skaɪ][ɔ:(r)] [ɜ:θ] ,

I	can't	see	sky	or	earth	,
我	不能	看	天空	或者	地球	,

我既看不到天空也看不到大地。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['fi:və(r)] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs]

and	I	am	afraid	that	the	child	will	catch	the	fever	if	we	remain	in	this
和	我	是	害怕的	那	这	孩子	将要	抓住	这	发烧	如果	我们	保持	在	这

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [fɒg] ,

cursed	fog	,
被诅咒的	多雾路段	,

我担心如果我们继续待在这该死的雾里，孩子会发烧的。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [krʌʃt] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [weɪt] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:s] [fɔ:ls] ['fɔ:wəd] . ”

or	that	he	will	be	crushed	beneath	our	weight	if	the	horse	falls	forward	.	”
或者	那	他	将要	是	碎	下面	我们的	重量	如果	这	马	瀑布	向前	.	”

或者说，如果马向前倒下，他会被我们的体重压垮。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [pə'sɪst] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] .

“	We	must	not	persist	longer	,	”	said	little	Marie	.
“	我们	必须	不是	坚持	更长	,	”	说	小的	玛丽	.

“我们不能再坚持下去了，”小玛丽说。

“ [lets] [dɪs'maʊnt] , [dʒɜ:r'meɪn] .

“	Let's	dismount	,	Germain	.
“	我们来吧	下马	,	杰曼	.

“我们下马吧，杰曼。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][tʃaɪld] ; [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] [wel] ,

Give	me	the	child	;	I	can	carry	him	perfectly	well	,
给	我	这	孩子	;	我	能	携带	他	完美	出色地	,

把孩子给我，我能抱得动他。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kləʊk] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊpən]

and	I	know	better	than	you	how	to	keep	the	cloak	from	falling	open
和	我	知道	更好的	比	你	如何	到	保持	这	披风	从	坠落	打开

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪk'spəʊzd] .

and	leaving	him	exposed	.
和	离开	他	裸露	.

而且我比你更清楚如何防止斗篷敞开，让他暴露在外。

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði][meə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] .

You	lead	the	mare	by	her	bridle	.
你	带领	这	母马	经过	她	辔	.

你牵着母马的缰绳。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

Perhaps	we	shall	see	more	clearly	when	we	are	nearer	the	ground	.
也许	我们	将	看	更多的	清楚地	什么时候	我们	是	更近	这	地面	.

或许当我们离地面更近时，就能看得更清楚了。

" [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['əʊnli][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] ,

"	This	precaution	was	of	service	only	in	saving	them	from	a	fall	,
"	这	预防	曾是	的	服务	仅有的	在	保存	他们	从	一个	落下	,

“这项预防措施的唯一作用就是防止他们摔倒。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] .

for	the	fog	hung	low	and	seemed	to	stick	to	the	damp	earth	.
为了	这	多雾路段	悬挂	低的	和	似乎	到	戳	到	这	潮湿	地球	.

因为雾气低垂，似乎粘在了潮湿的泥土上。

[ðeə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [sləʊ] ,

Their	advance	was	painfully	slow	,
他们的	进步	曾是	痛苦地	慢的	,

他们的推进速度极其缓慢，令人痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][draɪ] [spɒt]

and	they	were	soon	so	weary	that	they	halted	when	they	reached	a	dry	spot
和	他们	是	很快	所以	厌倦	那	他们	停止	什么时候	他们	达到	一个	干燥	点

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [əʊks] .

beneath	the	great	oaks	.
下面	这	伟大的	橡树	.

他们很快就累得筋疲力尽，走到大橡树下的一处干燥地带时便停了下来。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [swet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt]

Little	Marie	was	in	a	violent	sweat	,	but	she	uttered	not	a	word	of	complaint
小的	玛丽	曾是	在	一个	暴力	汗	,	但	她	说出	不是	一个	单词	的	抱怨

,

,

,

小玛丽浑身冷汗，却一声不吭。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

nor	did	she	worry	about	anything	.
也不	做过	她	担心	关于	任何事物	.

她什么都不担心。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]

Thinking	only	of	the	child	,	she	sat	down	on	the	sand	and	laid	it	upon
思维	仅有的	的	这	孩子	,	她	卫星	向下	在	这	沙	和	铺设	它	之上

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她满脑子想的都是孩子，便坐在沙滩上，把孩子放在膝盖上。

[waɪl] [dʒɜːrˈmeɪn] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [greɪz] [reɪnz] [tuː; tə]

while	Germain	explored	the	neighborhood	,	after	having	fastened	the	gray's	reins	to
尽管	杰曼	探索	这	邻里	,	后	拥有	系紧	这	格雷的	缰绳	到

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

the	branch	of	a	tree	.
这	分支	的	一个	树	.

Germain 将灰马的缰绳系在树枝上，然后开始在附近闲逛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

But	the	gray	was	very	dissatisfied	with	the	journey	.
但	这	灰色的	曾是	非常	不满	和	这	旅行	.

但灰猫对这次旅程非常不满意。

[ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˈsʌd(ə)nli] , [brəʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [luːs] , [bɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [gəːθ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ]

She	reared	suddenly	,	broke	the	reins	loose	,	burst	her	girths	,	and	giving
她	饲养	突然	,	打破	这	缰绳	松动的	,	爆裂	她	周长	,	和	给予

, [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪˈsiːt] ,

,	by	way	of	receipt	,
, 经过	方式	的	收据	,	

她突然扬蹄，挣脱缰绳，挣断肚带，并以另一种方式回应：

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kɪks] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] ,

half	a	dozen	kicks	higher	than	her	head	,	she	started	across	the	clearing	,
一半	一个	打	踢	更高	比	她	头	,	她	开始	穿过	这	清理	,

她双脚高高踢起，比头顶高出六七步，开始穿过空地。

[ˈʃəʊɪŋ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

showing	very	plainly	that	she	needed	no	one	to	show	her	the	way	home	.
显示	非常	显然	那	她	需要	不	一	到	展示	她	这	方式	家	.

这清楚地表明，她不需要任何人给她指路回家。

“ [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈfʊt] , ” [sed] [dʒɜːrˈmeɪn] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

“	Well	,	here	we	are	afoot	,	”	said	Germain	,	after	a	vain	attempt	to	catch	the
“ 出色地	,	这里	我们	是	步行	,	”	说	杰曼	,	后	一个	徒劳	试图	到	抓住	这	

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

“好吧，我们只能步行了，”杰曼徒劳地试图抓住那匹马后说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][juː ˈes][nəʊ] [gʊd] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [rəʊd] ,

“	and	it	would	do	us	no	good	now	if	we	were	on	the	good	road	,
“	和	它	会	做	我们	不	好的	现在	如果	我们	是	在	这	好的	路	,

“即使我们现在走在正确的道路上，也对我们没有好处。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒn] [fʊt] ,

for	we	should	have	to	ford	the	river	on	foot	,
为了	我们	应该	有	到	福特	这	河	在	脚	,

因为我们必须徒步涉水过河。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,

and	since	these	paths	are	filled	with	water	,
和	自从	这些	路径	是	已填	和	水	,

由于这些小路都充满了水，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɪz] [ˈhəʊlli] [səbˈmɜːdʒd] .

we	may	be	sure	that	the	meadow	is	wholly	submerged	.
我们	可能	是	当然	那	这	草地	是	完全	湮	.

我们可以肯定，这片草地完全被淹没了。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːts] .

We	don't	know	the	other	routes	.
我们	不	知道	这	其他	路线	.

我们不知道其他路线。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ʌnˈtɪl][ðɪs][fɒg][kliə] .

We	must	wait	until	this	fog	clears	.
我们	必须	等待	直到	这	多雾路段	清除	.

我们必须等到迷雾散去。

[ˌaɪˈtiː][kænt][lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][tuː] ; [æz; əz][suːn][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][siː]

It	can't	last	more	than	an	hour	or	two	;	as	soon	as	we	can	see
它	不能	最后的	更多的	比	一个	小时	或者	二	;	作为	很快	作为	我们	能	看

['klɪəli] ,

clearly	,
清楚地	,

最多也就一两个小时；等我们能看清东西的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ,

we	shall	look	about	for	a	house	,
我们	将	看	关于	为了	一个	房子	,

我们将四处找找房子。

[ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	first	we	come	to	near	the	edge	of	the	wood	.
这	第一的	我们	来	到	靠近	这	边缘	的	这	木头	.

我们首先来到树林边缘附近。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][kænt][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

But	for	the	present	we	can't	stir	from	here	.
但	为了	这	展示	我们	不能	搅拌	从	这里	.

但就目前而言，我们还无法离开这里。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒnd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

There	is	a	ditch	and	a	pond	over	there	.
那里	是	一个	沟	和	一个	池塘	超过	那里	.

那边有条沟渠和一个池塘。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Heaven	knows	what	is	in	front	of	us	,
天堂	知道	什么	是	在	正面	的	我们	,

天知道我们面前会是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] ,

and	what	is	behind	us	is	more	than	I	can	say	now	,
和	什么	是	在后面	我们	是	更多的	比	我	能	说	现在	,

至于我们身后发生的事，我现在无法一一赘述。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

for	I	have	forgotten	which	way	we	came	.
为了	我	有	被遗忘的	哪个	方式	我们	来了	.

因为我已经忘记了我们是从哪条路来的。

″ [sevn]

″	VII
″	七

七

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [əʊks]

Underneath	the	Big	Oaks
下	这	大的	橡树

在大橡树下

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dʒɜːr'meɪn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

“	Well	,	we	must	be	patient	,	Germain	,	”	said	little	Marie	.
“	出色地	,	我们	必须	是	病人	,	杰曼	,	”	说	小的	玛丽	.

“好吧，我们必须耐心点，杰曼，”小玛丽说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bædli] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] .

“	We	are	not	badly	off	on	this	little	hillock	.
”	我们	是	不是	糟糕	离开	在	这	小的	岗	.

“我们在这座小山丘上过得还不错。”

[ðə; ði][reɪn] [dʌz] [nɒt] [pɪəs] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] [əʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lait] [ə; eɪ]

The	rain	does	not	pierce	the	leaves	of	these	big	oaks	,	and	we	can	light	a
这	雨	做	不是	刺穿	这	树叶	的	这些	大的	橡树	,	和	我们	能	光	一个

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

雨水无法穿透这些大橡树的叶子，我们可以生火。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [fiːl] [əʊld] [stʌmps] [wɪtʃ] [stɜː(r)] ['redɪli] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

for	I	can	feel	old	stumps	which	stir	readily	and	are	dry	enough	to
为了	我	能	感觉	老的	树桩	哪个	搅拌	容易	和	是	干燥	足够的	到

[bɜːn] .

burn	.
烧伤	.

因为我能摸到一些老树桩，它们很容易被搅动，而且干燥到可以燃烧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] , [dʒɜːr'meɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ?

You	have	a	light	,	Germain	,	have	you	not	?
你	有	一个	光	,	杰曼	,	有	你	不是	?

杰曼，你不是有灯吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][paɪp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . ”

You	were	smoking	your	pipe	a	few	minutes	ago	.	”
你	是	吸烟	你的	管道	一个	很少	分钟	前	.	”

你几分钟前还在抽烟斗呢。

“ [ai][dɪd][hæv; həv] ;

“	I	did	have	;
”	我	做过	有	;

我确实有;

[maɪ] ['tɪndəbɒks] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][bæg][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

my	tinderbox	was	in	my	bag	on	the	saddle	with	the	game	that	I	was	bringing
我的	火绒盒	曾是	在	我的	包	在	这	鞍	和	这	游戏	那	我	曾是	带来

[tuː; tə][maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

to	my	bride	that	is	to	be	,
到	我的	新娘	那	是	到	是	,

我的火绒盒放在马鞍上的包里，包里还有我要带去献给我未婚妻的猎物。

[bʌt; bət] [ðæt] ['devəlɪʃ] [meə(r)][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] [kləʊk] ,

but	that	devilish	mare	has	run	away	with	everything	,	even	with	my	cloak	,
但	那	恶魔般的	母马	有	跑步	离开	和	一切	,	甚至	和	我的	披风	,

但是那匹狡猾的母马把所有东西都跑掉了，连我的斗篷也带走了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][tuː; tə]['bɪts][ɒn] ['evri] [brɑːntʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] . ”

which	she	will	lose	and	tear	to	bits	on	every	branch	she	comes	to	.	”
哪个	她	将要	失去	和	撕	到	比特	在	每一个	分支	她	来	到	.	”

她会把它们弄丢，然后摔得粉身碎骨，每逢遇到树枝都会摔得更惨。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒɜːr'meɪn] ; ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd][bæg][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

“	No	,	no	,	Germain	;	saddle	and	cloak	and	bag	are	all	there	on	the	ground
”	不	,	不	,	杰曼	;	鞍	和	披风	和	包	是	全部	那里	在	这	地面

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

at	your	feet	.
在	你的	脚	.

“不，不，杰曼；马鞍、斗篷和包都在你脚边的地上。”

[ðə; ði] [greɪ] [bɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [gəːθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ɒf] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] . ”

The	gray	burst	her	girths	,	and	threw	off	everything	as	she	ran	away	.	”
这	灰色的	爆裂	她	周长	,	和	扔	离开	一切	作为	她	跑	离开	.	”

灰色的身躯撑破了她的腰身，她逃跑时甩掉了身上的一切。

“ [ðæts] [truː] , [θæŋk] [gɒd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] ;

“	That's	true	,	thank	God	,	”	exclaimed	the	laborer	;
”	那就是	真的	,	感谢	上帝	,	”	惊呼	这	劳动者	;

“谢天谢地，确实如此，”工人喊道；

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [grəʊp] [ə'baʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [wʊd] ,

“	if	we	can	grope	about	and	find	a	little	dead	wood	,
”	如果	我们	能	摸索	关于	和	寻找	一个	小的	死的	木头	,

“如果我们能摸索着找到一些枯木，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][get] [wɔːm] . ”

we	shall	be	able	to	dry	ourselves	and	get	warm	.	”
我们	将	是	有能力的	到	干燥	我们自己	和	得到	温暖的	.	”

我们可以擦干身体，取暖了。

“ [ðæts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ; “ [ded] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kræks] [wen] [juː; jʊ] [step] [ɒn]

“	That's	not	difficult	,	”	said	little	Marie	;	“	dead	wood	always	cracks	when	you	step	on
”	那就是	不是	难的	,	”	说	小的	玛丽	;	“	死的	木头	总是	裂缝	什么时候	你	步	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“那不难，”小玛丽说；“枯木踩上去总是会裂开的。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ? ”

But	will	you	give	me	the	saddle	?	”
但	将要	你	给	我	这	鞍	?	”

但你会把马鞍给我吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	want	of	it	?	”
”	什么	做	你	想	的	它	?	”

你想要它做什么?

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	To	make	a	bed	for	the	child	.
”	到	制作	一个	床	为了	这	孩子	.

为孩子铺床。

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wei] .

No	,	not	that	way	.
不	,	不是	那	方式	.

不，不是那样。

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Upside	down	.
上行	向下	.

倒挂。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rəʊl] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

He	will	not	roll	off	into	the	hollow	,
他	将要	不是	卷	离开	进入	这	空洞的	,

他不会滚落到山谷里去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] .

and	it	is	still	very	warm	from	the	horse's	back	.
和	它	是	仍然	非常	温暖的	从	这	马匹	后退	.

马背上仍然很暖和。

[prɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] . ”

Prop	it	up	all	around	with	the	stones	that	you	see	there	.	”
支柱	它	向上	全部	大约	和	这	石头	那	你	看	那里	.	”

用你看到的那些石头把它周围撑起来。

“ [ai] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [stəʊn] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kæts] [aɪz] . ”

“	I	can't	see	a	stone	;	you	must	have	cat's	eyes	.	”
”	我	不能	看	一个	石头	;	你	必须	有	猫的	眼睛	.	”

“我连石头都看不见；你一定是长了猫眼。”

“ [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] , [dʒɜːr'meɪn] .

“	There	,	it	is	all	done	,	Germain	.
”	那里	,	它	是	全部	完毕	,	杰曼	.

“好了，一切都结束了，杰曼。”

[hænd] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ræp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

Hand	me	your	cloak	so	that	you	can	wrap	up	his	little	feet	,
手	我	你的	披风	所以	那	你	能	裹	向上	他的	小的	脚	,

把你的斗篷给我，好让他的小脚丫裹起来。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ] [keɪp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	throw	my	cape	over	his	body	.
和	扔	我的	岬	超过	他的	身体	.

然后把我的披风披在他的身上。

[dʒʌst] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ,

Just	see	if	he	is	not	as	comfortable	as	though	he	were	in	his	own	bed	,
只是	看	如果	他	是	不是	作为	舒服的	作为	尽管	他	是	在	他的	自己的	床	,

看看他是不是不如在自己床上舒服就行了。

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [wɔːm] [hiː; hi] [ɪz] . ”

and	feel	how	warm	he	is	.	”
和	感觉	如何	温暖的	他	是	.	”

感受一下他有多温暖。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [mə'riː] . ”

“	You	certainly	know	how	to	take	care	of	children	,	Marie	.	”
”	你	当然	知道	如何	到	拿	关心	的	孩子们	,	玛丽	.	”

“玛丽，你真会照顾孩子。”

“ [ai] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ; [naʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪndəbɒks] [frɒm; frəm]

“	I	need	not	be	a	witch	to	do	that	;	now	get	your	tinderbox	from
”	我	需要	不是	是	一个	巫婆	到	做	那	;	现在	得到	你的	火绒盒	从

[jɔː(r); jə(r)] [bæg] ,

your	bag	,
你的	包	,

“我不需要是女巫才能做到这一点；现在从你的包里拿出你的火绒盒。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wʊd] . ”

and	I	will	arrange	the	wood	.	”
和	我	将要	安排	这	木头	.	”

我会安排木材。

“ [ðɪs] [wʊd] [wɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] ['faɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dæmp] . ”

“	This	wood	will	never	catch	fire	;	it	is	too	damp	.	”
”	这	木头	将要	绝不	抓住	火	;	它	是	也	潮湿	.	”

“这木头永远不会着火，因为它太潮湿了。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪŋ] , [dʒɜːr'meɪn] .

“	You	are	always	doubting	,	Germain	.
”	你	是	总是	怀疑	,	杰曼	.

“你总是心存疑虑，杰曼。”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

Don't	you	remember	when	you	were	a	shepherd	,
不	你	记住	什么时候	你	是	一个	牧羊人	,

你难道不记得你当牧羊人的时候了吗?

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪg]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ? ”

and	made	big	fires	in	the	fields	right	in	the	midst	of	the	rain	?	”
和	制成	大的	火灾	在	这	字段	正确的	在	这	中间	的	这	雨	?	”

冒着大雨在田野里生起大火?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [næk] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] ;

“	Yes	,	that	is	a	knack	that	belongs	to	children	who	take	care	of	sheep	;
“	是的	,	那	是	一个	诀窍	那	属于	到	孩子们	WHO	拿	关心	的	羊	;

“是的，那是照顾羊群的孩子们才有的天赋;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɔːk] . ”

but	I	was	made	to	drive	the	oxen	as	soon	as	I	could	walk	.	”
但	我	曾是	制成	到	驾驶	这	牛	作为	很快	作为	我	可以	走	.	”

但我刚学会走路就被迫去赶牛了。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [strɒŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz] [kwɪk] !

“	That	is	what	has	made	your	arms	strong	and	your	hands	quick	!
“	那	是	什么	有	制成	你的	武器	强的	和	你的	双手	快的	!

“正是这种锻炼使你的手臂强壮，双手敏捷！”

[hɪə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [bɪlt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] .

Here	,	the	fire	is	built	;	you	shall	see	whether	it	does	not	burn	.
这里	,	这	火	是	建造	;	你	将	看	无论	它	做	不是	烧伤	.

这里已经生起了火；你们看看它会不会燃烧。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][draɪ] [fɜːrnz] .

Give	me	the	light	and	a	handful	of	dry	ferns	.
给	我	这	光	和	一个	少数	的	干燥	蕨类植物	.

给我一束光和一把干蕨菜。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

That	is	all	right	.
那	是	全部	正确的	.

没关系。

[naʊ] [bləʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sʌmptɪv] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Now	blow	;	you	are	not	consumptive	,	are	you	?	”
现在	吹	;	你	是	不是	消耗性的	,	是	你	?	”

现在吹一口气；你没得肺痨吧?

“ [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɪθs] ['beləʊz] .

“	Not	that	I	know	of	,	”	said	Germain	,	blowing	like	a	smith's	bellows	.
“	不是	那	我	知道	的	,	”	说	杰曼	,	吹	喜欢	一个	史密斯	风箱	.

“据我所知没有，”杰曼说道，声音像铁匠吹响的风箱。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [gleə(r)] ,

In	an	instant	the	flame	leaped	up	,	and	throwing	out	a	red	glare	,
在	一个	立即的	这	火焰	跳跃	向上	,	和	投掷	出去	一个	红色的	强光	,

火焰瞬间腾空而起，迸发出耀眼的红光，

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['faɪnəli] [ɪn] [peɪl] [bluː] [dʒets] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] ['brɑːntʃɪz] , ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɒg] ,

it	rose	finally	in	pale	blue	jets	under	the	oak	branches	,	battling	with	the	fog	,
它	玫瑰	最后	在	苍白	蓝色的	喷气式飞机	在下面	这	橡木	分支	,	战斗	和	这	多雾路段	,

它最终化作淡蓝色的光束，从橡树枝下升起，与浓雾搏斗。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ten] [fiːt] [ə'raʊnd] .

and	gradually	drying	the	atmosphere	for	ten	feet	around	.
和	逐步地	烘干	这	气氛	为了	十	脚	大约	.

并逐渐使周围十英尺范围内的空气干燥。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ **Now I am going to sit by the child ,**
“ 现在 我 是 去 到 坐 经过 这 孩子 ,

“现在我要坐在孩子旁边了，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːks] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
so that the sparks may not fall on him , ” said the young girl .
所以 那 这 火花 可能 不是 落下 在 他 , ” 说 这 年轻的 女孩 .

“这样火花就不会落在他身上了，”小女孩说。

“ [paɪl] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [dʒɜːr'meɪn] ;
“ **Pile on the wood and stir up the fire , Germain ;**
“ 桩 在 这 木头 和 搅拌 向上 这 火 , 杰曼 ;

“杰曼，往柴火上堆，把火搅起来；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kætʃ] [kəʊld][nɔː(r)]['fiːvə(r)][hɪə(r)] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
we shall not catch cold nor fever here , I will answer for it . ”
我们 将 不是 抓住 寒冷的 也不 发烧 这里 , 我 将要 回答 为了 它 . ”

我们在这里不会着凉发烧，我会为此负责。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] ;
“ **Upon my word , you are a clever girl , ” said Germain ;**
“ 之上 我的 单词 , 你 是 一个 聪明的 女孩 , ” 说 杰曼 ;

“我敢说，你是个聪明的女孩，”杰曼说道；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ **and you know how to make a fire like a little fairy of the night .**
“ 和 你 知道 如何 到 制作 一个 火 喜欢 一个 小的 仙女 的 这 夜晚 .

“你就像夜空中的小仙女一样，知道如何生火。”

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;
I feel quite revived , and my courage has come back again ;
我 感觉 相当 复活 , 和 我的 勇气 有 来 后退 再次 ;

我感觉精神焕发，勇气也回来了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] [legz] [drentʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
for with my legs drenched up to the knees ,
为了 和 我的 腿 湿透了 向上 到 这 膝盖 ,

我的双腿湿透了，一直到膝盖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
and with the thought of staying this way till daylight ,
和 和 这 想法 的 入住 这 方式 直到 日光 ,

想着就这样一直待到天亮，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)][dʒʌst] [naʊ] . ”
I was in a very bad temper just now . ”
我 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 只是 现在 . ”

我刚才心情很差。

“ [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ”
“ **And when people are in a bad temper they don't think of anything , ”**
“ 和 什么时候 人们 是 在 一个 坏的 脾气 他们 不 思考 的 任何事物 , ”
['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .
answered little Marie .
回答 小的 玛丽 .

“人们心情不好的时候，什么都想不起来，”小玛丽回答说。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][bæd] - ['tempəd] ? ”
“ **And are you never bad - tempered ? ”**
“ 和 是 你 绝不 坏的 - 淬火 ? ”

“你从来不发脾气吗？”

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	No	,	never	;	what	is	the	good	of	it	?	”
”	不	,	绝不	;	什么	是	这	好的	的	它	?	”

“不，绝不；那样做有什么好处呢？”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] ?

“	Oh	,	of	course	,	there	is	no	good	;	but	how	can	you	help	it	when	you	have	troubles	?
”	哦	,	的	课程	,	那里	是	不	好的	;	但	如何	能	你	帮助	它	什么时候	你	有	麻烦	?

“哦，当然没有好的办法；但是当你遇到困难时，你能怎么办呢？”

[jet] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [lækt] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;

Yet	Heaven	knows	that	you	have	not	lacked	them	,	my	little	girl	;
然而	天堂	知道	那	你	有	不是	缺乏	他们	,	我的	小的	女孩	;

然而，我的小女儿，上天知道你并不缺乏它们；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hæpi] . ”

for	you	have	not	always	been	happy	.	”
为了	你	有	不是	总是	到过	快乐的	.	”

因为你并非一直都很快乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] .

“	It	is	true	that	my	mother	and	I	have	suffered	.
”	它	是	真的	那	我的	母亲	和	我	有	遭受	.

“我和母亲确实遭受了苦难。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sɒrəʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [lɒst] [hɑːt] . ”

We	have	had	sorrows	,	but	we	have	never	lost	heart	.	”
我们	有	有	悲伤	,	但	我们	有	绝不	丢失的	心	.	”

我们经历过悲伤，但我们从未灰心丧气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [luːz] [hɑːt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] ,

“	I	should	never	lose	heart	,	no	matter	how	hard	my	work	was	,	”	said	Germain	,
”	我	应该	绝不	失去	心	,	不	事情	如何	难的	我的	工作	曾是	,	”	说	杰曼	,

“无论工作多么辛苦，我都绝不能灰心丧气，”杰曼说道。

“ [bʌt; bət] ['pɒvəti] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

“	but	poverty	would	make	me	very	sad	;	for	I	have	never	wanted	for	anything	.
”	但	贫困	会	制作	我	非常	伤心	;	为了	我	有	绝不	通缉	为了	任何事物	.

“但是贫穷会让我非常难过；因为我从来没有缺少过什么。”

[maɪ] [waɪf] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [stɪl] ;

My	wife	made	me	rich	,	and	I	am	rich	still	;
我的	妻子	制成	我	富有的	,	和	我	是	富有的	仍然	;

我妻子让我变得富有，我现在依然富有；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ,

I	shall	be	so	as	long	as	I	work	on	the	farm	;	and	that	will	be	always	,
我	将	是	所以	作为	长的	作为	我	工作	在	这	农场	;	和	那	将要	是	总是	,

只要我还在农场干活，我就会一直这样；而且这种情况将永远持续下去。

[ai] [həʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] !

But	everybody	must	suffer	his	share	!
但	大家	必须	遭受	他的	分享	！

但每个人都必须承受自己应尽的代价！

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] . ”

I	have	suffered	in	another	way	.	”
我	有	遭受	在	其他	方式	.	”

我以另一种方式遭受了痛苦。

“ [jes] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] .

“	Yes	;	you	have	lost	your	wife	.
“	是的	;	你	有	丢失的	你的	妻子	.

“是的，你失去了妻子。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] . ”

That	is	very	sad	.	”
那	是	非常	伤心	.	”

这太令人难过了。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Isn't	it	?	”
“	不是	它	?	”

“难道不是吗？”

“ [əʊ] ! [dʒɜ:r'meɪn] , [ai][hæv; həv] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

“	Oh	!	Germain	,	I	have	wept	for	her	many	a	time	.
“	哦	！	杰曼	，	我	有	哭泣	为了	她	许多	一个	时间	.

“哦！杰曼，我曾多次为她哭泣。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [kaɪnd] !

She	was	so	very	kind	!
她	曾是	所以	非常	种类	！

她人真好！

[bʌt; bət][doʊnt][let][ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [bɜ:st] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

But	don't	let	us	talk	about	her	longer	,	for	I	shall	burst	out	crying	.
但	不	让	我们	讲话	关于	她	更长	，	为了	我	将	爆裂	出去	哭泣	.

但我们不能再谈论她了，否则我会忍不住哭出来。

[ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] . ”

All	my	troubles	are	ready	to	come	back	to	me	to	-	day	.	”
全部	我的	麻烦	是	准备好	到	来	后退	到	我	到	-	天	.	”

今天，我所有的烦恼都将再次袭来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['dɪəli] , ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] .

“	It	is	true	,	she	loved	you	dearly	,	little	Marie	.
“	它	是	真的	，	她	喜爱	你	亲爱的	，	小的	玛丽	.

“没错，她非常爱你，小玛丽。”

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	used	to	make	a	great	deal	of	you	and	your	mother	.
她	用过的	到	制作	一个	伟大的	交易	的	你	和	你的	母亲	.

她以前很看重你和你母亲。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

Are	you	crying	?
是	你	哭泣	?

你在哭吗?

[kʌm] , [maɪ][gɜ:l] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][kraɪ] . . . . ”

Come	,	my	girl	,	I	don't	want	to	cry	.	.	.	.	”
来	，	我的	女孩	，	我	不	想	到	哭	.	.	.	.	”

来吧，我的孩子，我不想哭.....

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] , [dʒɜːr'meɪn] !

“	But	you	are	crying	,	Germain	!
“	但	你	是	哭泣	,	杰曼	!

“但是你哭了，杰曼！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wiːp]

You	are	crying	as	hard	as	I	.	Why	should	a	man	be	ashamed	to	weep
你	是	哭泣	作为	难的	作为	我	.	为什么	应该	一个	男人	是	羞愧	到	哭泣

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

for	his	wife	?
为了	他的	妻子	?

你哭得和我一样伤心。男人为什么会羞于为妻子哭泣呢?

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

Don't	let	me	trouble	you	.
不	让	我	麻烦	你	.

别让我给你添麻烦。

[ðæt] ['sɒrəʊ] [ɪz] [maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] . ”

That	sorrow	is	mine	as	well	as	yours	.	”
那	悲哀	是	矿	作为	出色地	作为	你的	.	”

这份悲伤，也是你的悲伤。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [mə'riː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [juː; jʊ]

“	You	have	a	kind	heart	,	Marie	,	and	it	does	me	good	to	weep	with	you
“	你	有	一个	种类	心	,	玛丽	,	和	它	做	我	好的	到	哭泣	和	你

.

:
.

“玛丽，你心地善良，能和你一起哭泣，我也感到很欣慰。”

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [səʊkt] , [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Put	your	feet	nearer	the	fire	;	your	skirts	are	all	soaked	,	too	,	poor	little
放	你的	脚	更近	这	火	;	你的	裙子	是	全部	浸泡过	,	也	,	贫穷的	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

把你的脚靠近火堆；你的裙子也全湿透了，可怜的小女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	am	going	to	take	your	place	by	the	boy	.
我	是	去	到	拿	你的	地方	经过	这	男生	.

我要代替你站在那个男孩旁边。

[juː; jʊ] [muːv] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] . ”

You	move	nearer	the	fire	.	”
你	移动	更近	这	火	.	”

你靠近火堆。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɒt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [mə'riː] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

“	I	am	hot	enough	,	”	said	Marie	;	“	and	if	you	wish	to	sit	down	,
“	我	是	热的	足够的	,	”	说	玛丽	;	“	和	如果	你	希望	到	坐	向下	,

“我热得不行了，”玛丽说，“如果你想坐下，

[teɪk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] .

take	a	corner	of	the	cloak	.
拿	一个	角落	的	这	披风	.

取下斗篷的一角。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] . ”

I	am	perfectly	comfortable	.	”
我	是	完美	舒服的	.	”

我感觉非常舒服。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [hɪə(r)] , ” [sed] [dʒɜːrˈmeɪn] ,

“	The	truth	is	that	it	is	not	so	bad	here	,	”	said	Germain	,
”	这	真相	是	那	它	是	不是	所以	坏的	这里	,	”	说	杰曼	,

“事实上，这里的情况并没有那么糟糕，”杰曼说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	sat	down	beside	her	.
作为	他	卫星	向下	旁	她	.

他坐在她旁边。

“ [ˈəʊnli] [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [əˈgen] .

“	Only	I	feel	very	hungry	again	.
”	仅有的	我	感觉	非常	饥饿的	再次	.

“只是我又觉得很饿了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [naɪn] [əˈklɑːk] ,

It	is	almost	nine	o'clock	,
它	是	几乎	九	点钟	,

现在快九点了，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [vaɪl] [rəʊdz] [ðæt] [ai] [fiːl]

and	I	have	had	such	hard	work	in	walking	over	these	vile	roads	that	I	feel
和	我	有	有	这样的	难的	工作	在	步行	超过	这些	卑鄙的	道路	那	我	感觉

[kwaɪt] [ˈtaɪəd] [aʊt] .

quite	tired	out	.
相当	疲劳的	出去	.

我走了这么多脏乱差的路，真是太辛苦了，感觉非常疲惫。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈhʌŋgri] , [tuː] , [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] ? ”

Are	you	not	hungry	,	too	,	little	Marie	?	”
是	你	不是	饥饿的	,	也	,	小的	玛丽	?	”

小玛丽，你不饿吗?

“ [ai] ? — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	?	—	not	at	all	.
”	我	?	—	不是	在	全部	.

“我？——完全不是。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔː(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	am	not	accustomed	like	you	to	four	meals	a	day	,
我	是	不是	习惯	喜欢	你	到	四	餐	一个	天	,

我没有像你一样习惯一天吃四顿饭。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bed] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [dʌz] [nɒt]

and	I	have	been	to	bed	so	often	without	my	supper	that	once	more	does	not
和	我	有	到过	到	床	所以	经常	没有	我的	晚餐	那	一次	更多的	做	不是

[ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] . ”

trouble	me	.	”
麻烦	我	.	”

我经常饿着肚子睡觉，所以再饿一次对我来说也无所谓了。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] [ˈveri] [kənˈviːniənt] ; [ʃiː; ʃi] [kɒsts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɜːrˈmeɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	A	woman	like	you	is	very	convenient	;	she	costs	nothing	,	”	said	Germain	,	smiling	.
”	一个	女士	喜欢	你	是	非常	方便的	;	她	成本	没有什么	,	”	说	杰曼	,	微笑	.

“像你这样的女人很方便，她一分钱也不用花，”杰曼笑着说。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈriː] , [nɑːˈiːvli] ,

“	I	am	not	a	woman	,	”	exclaimed	Marie	,	naïvely	,
”	我	是	不是	一个	女士	,	”	惊呼	玛丽	,	天真地	,

“我不是女人，”玛丽天真地喊道。

[wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] - [aɪ'diəz][hæd; həd]['teɪkən] .

without	perceiving	the	direction	the	husbandman's	ideas	had	taken	.
没有	感知	这	方向	这	-	想法	有	已采取	.

却丝毫没有察觉农夫的想法已经朝着哪个方向发展。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ? ”

“	Are	you	dreaming	?	”
”	是	你	做梦	?	”

你在做梦吗?

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] .

“	Yes	,	I	believe	I	must	be	dreaming	,	”	answered	Germain	.
”	是的	,	我	相信	我	必须	是	做梦	,	”	回答	杰曼	.

“是的，我想我一定是在做梦，”杰曼回答道。

“ [pə'hæps] ['hʌŋgə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][maɪnd]['wɒndə(r)] . ”

“	Perhaps	hunger	is	making	my	mind	wander	.	”
”	也许	饥饿	是	制作	我的	头脑	漫步	.	”

“或许是饥饿让我胡思乱想。”

“ [haʊ] ['griːdi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , ['braɪtnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

“	How	greedy	you	are	,	”	answered	she	,	brightening	in	her	turn	.
”	如何	贪婪的	你	是	,	”	回答	她	,	提亮	在	她	转动	.

“你真是贪婪啊，”她回答道，脸上也露出了笑容。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ,

“	Well	,	if	you	can't	live	five	or	six	hours	without	eating	,
”	出色地	,	如果	你	不能	居住	五	或者	六	小时	没有	吃	,

“嗯，如果你五六个小时不吃东西就活不下去，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [geɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg][ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

have	you	not	game	in	your	bag	and	fire	to	cook	it	?	”
有	你	不是	游戏	在	你的	包	和	火	到	厨师	它	?	”

你包里没有猎物，也没有火来烹饪吗?

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !

“	By	Jove	,	that's	a	good	idea	!
”	经过	朱庇特	,	那就是	一个	好的	主意	!

“我的天哪，这真是个好主意！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? ”

But	how	about	the	present	to	my	future	father	-	in	-	law	?	”
但	如何	关于	这	展示	到	我的	未来	父亲	-	在	-	法律	?	”

那么，送给我未来的岳父的礼物呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sɪks] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] !

“	You	have	six	partridges	and	a	hare	!
”	你	有	六	鹧鸪	和	一个	野兔	!

“你有六只鹧鸪和一只野兔！”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] . ”

I	suppose	you	do	not	need	all	of	them	to	satisfy	your	appetite	.	”
我	认为	你	做	不是	需要	全部	的	他们	到	满足	你的	食欲	.	”

我想你不需要全部都吃才能满足你的胃口吧。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɪt][ɔː(r)]['ændaɪənz] .

“	But	how	can	we	cook	them	without	a	spit	or	andirons	.
”	但	如何	能	我们	厨师	他们	没有	一个	吐	或者	铁架	.

“但是没有烤肉叉或壁炉架，我们怎么烤它们呢？”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ! ”

They	will	be	burned	to	a	cinder	!	”
他们	将要	是	烧伤	到	一个	煤渣	!	”

他们将被烧成灰烬!

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ;
“ Not at all , ” said little Marie ;
“ 不是 在 全部 , ” 说 小的 玛丽 ;

“一点也不，”小玛丽说；

“ [aɪ] ['wɒrənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪndəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
“ I warrant that I can cook them for you under the cinders without a
“ 我 保证 那 我 能 厨师 他们 为了 你 在下面 这 煤渣 没有 一个
[teɪst] [ɒv; əv] [sməʊk] .
taste of smoke .
品尝 的 抽烟 .

“我保证，即使放在煤渣下，我也能为你把它们烤熟，而且不会有烟味。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [kɔːt] [lɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː]
Have you never caught larks in the fields , and cooked them between two
有 你 绝不 捕捉 云雀 在 这 字段 , 和 煮熟 他们 之间 二
[stəʊnz] ?
stones ?
石头 ?

你难道没在田野里捉过云雀，然后把它们夹在两块石头中间烤熟吗?

[əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [truː] — [aɪ] [kiːp] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃepəd] .
Oh ! that is true — I keep forgetting that you have never been a shepherd .
哦 ! 那 是 真的 — 我 保持 遗忘 那 你 有 绝不 到过 一个 牧羊人 .

哦！你说得对——我总是忘记你从来没当过牧羊人。

[kʌm] , [plʌk] [ðə; ðɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .
Come , pluck the partridge .
来 , 采摘 这 鹧鸪 .

来，拔鹧鸪毛。

[nɒt] [səʊ] [hɑːd] !
Not so hard !
不是 所以 难的 !

其实没那么难!

[juː; jʊ] [wɪl] [teə(r); tɪə][ðə; ðɪ] [skɪn] . ”
You will tear the skin . ”
你 将要 撕 这 皮肤 . ”

你会把皮肤撕裂的。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['plʌkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ! ”
“ You might be plucking the other to show me how ! ”
“ 你 可能 是 拔毛 这 其他 到 展示 我 如何 ! ”

“你或许是在拔另一根毛来给我示范！”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [tuː] ?
“ Then you wish to eat two ?
“ 然后 你 希望 到 吃 二 ?

“那么你想吃两个吗？”

[wɒt] [æn; ən]['əʊgə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
What an ogre you are !
什么 一个 食人魔 你 是 !

你真是个恶魔!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [plʌkt] .
They are all plucked .
他们 是 全部 拨弦 .

它们都被拔光了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] . ”

I	am	going	to	cook	them	. ”
我	是	去	到	厨师	他们	. ”

我打算把它们煮了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] , [mə'riː] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kæn'tiːn] ,

“ You	would	make	a	perfect	little	sutler's	girl ,	Marie ,	but	unhappily	you	have	no	canteen ,
” 你	会	制作	一个	完美的	小的	-	女孩 ,	玛丽 ,	但	不幸地	你	有	不	食堂 ,

“玛丽，你很适合做一个小军需官的侍女，可惜你没有食堂。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [puːl] ! ”

and	I	shall	have	to	drink	water	from	this	pool ! ”
和	我	将	有	到	喝	水	从	这	水池 ! ”

我得喝这个水池里的水!

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ?

“ You	would	like	some	wine ,	would	you	not ?
” 你	会	喜欢	一些	葡萄酒 ,	会	你	不是 ?

你想喝点酒，对吧?

['pɒsəbli] [juː; jʊ] [mait] [prɪ'fɜː(r)] ['kɒfi] .

Possibly	you	might	prefer	coffee .
可能	你	可能	更喜欢	咖啡 .

或许你更喜欢咖啡。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

You	imagine	yourself	under	the	trees	at	the	fair .
你	想象	你自己	在下面	这	树木	在	这	公平的 .

你想象自己置身于集市的树荫下。

[kɔːl] [aʊt] [ðə; ði][həʊst] .

Call	out	the	host .
称呼	出去	这	主持人 .

指责主持人。

[sʌm; səm] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['hʌzbəndmən] [ɒv; əv] [bɛ'lɛr] ! ”

Some	wine	for	the	good	husbandman	of	Belair ! ”
一些	葡萄酒	为了	这	好的	农夫	的	贝尔艾尔 ! ”

给贝尔艾尔的这位好农夫来点酒!

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

“ You	little	witch ,	you	are	making	fun	of	me !
” 你	小的	巫婆 ,	你	是	制作	乐趣	的	我 !

“你这个小巫婆，你竟然嘲笑我！”

[wʊd] [nɒt][juː; jʊ] [drɪŋk] [sʌm; səm] [waɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Would	not	you	drink	some	wine	if	you	had	it	? ”
会	不是	你	喝	一些	葡萄酒	如果	你	有	它	? ”

如果你有酒，难道不想喝点吗?

“ [ai] ?

“ I	?
” 我	?

“我?

[æt; ət] ['mʌðə(r)] - , [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [dræŋk] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
At **Mother** **Rebec's** **,** **with** **you** **to** **-** **night** **,** **I** **drank** **some** **for** **the** **second** **time**
在 母亲 - , 和 你 到 - 夜晚 , 我 喝 一些 为了 这 第二 时间
[ɪn] [maɪ] [laɪf] .
in **my** **life** **.**
在 我的 生活 .

今晚在丽贝卡妈妈家，和你一起，我生平第二次喝了点酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['ɔːlməʊst] [fʊl] , [ænd; ənd]
But **if** **you** **are** **very** **good** **,** **I** **shall** **give** **you** **a** **bottle** **almost** **full** **,** **and**
但 如果 你 是 非常 好的 , 我 将 给 你 一个 瓶子 几乎 满的 , 和
['eksələnt] [tuː] . ”
excellent **too** **.** **”**
出色的 也 . ”

但如果你表现得非常好，我会给你一瓶几乎满的，而且品质也非常好的酒。”

“ [wɒt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

[mə'riː] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ”
Marie **,** **I** **verily** **believe** **you** **are** **a** **witch** **!** **”**
玛丽 , 我 确实 相信 你 是 一个 巫婆 ! ”

玛丽，我真的相信你是个女巫!

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
“ **Were** **you** **not** **foolish** **enough** **to** **ask** **for** **two** **bottles** **of** **wine** **at** **the** **inn**
“ 是 你 不是 愚蠢 足够的 到 问 为了 二 瓶子 的 葡萄酒 在 这 客栈
?
?
?

“你难道没蠢到在客栈里要两瓶酒吗？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [dræŋk] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [juː; jʊ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
You **and** **your** **boy** **drank** **one** **,** **and** **the** **other** **you** **set** **before** **me** **.**
你 和 你的 男生 喝 一 , 和 这 其他 你 放 前 我 .

你和你儿子喝了一杯，另一杯你放在我面前。

[ai] ['hɑːdli] [dræŋk] [θriː] [drɒps] , [jet] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] . ”
I **hardly** **drank** **three** **drops** **,** **yet** **you** **paid** **for** **both** **without** **looking** **.** **”**
我 几乎 喝 三 滴 , 然而 你 有薪酬的 为了 两个都 没有 寻找 . ”

我几乎没喝三滴，你却连看都没看就付了两滴的钱。

“ [wɒt] [ðen] ? ”
“ **What** **then** **?** **”**
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [waɪ] , [ai] [pʊt] [ðə; ði] [fʊl] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['bɑːskɪt] ,
“ **Why** **,** **I** **put** **the** **full** **one** **in** **my** **basket** **,**
“ 为什么 , 我 放 这 满的 一 在 我的 篮子 ,

“为什么？我把装满的那一个放进了我的篮子里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːsti] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
because **I** **thought** **that** **you** **or** **your** **child** **would** **be** **thirsty** **on** **the** **journey** **.**
因为 我 想法 那 你 或者 你的 孩子 会 是 渴 在 这 旅行 .

因为我以为你或你的孩子在旅途中会口渴。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
And **here** **it** **is** **.** **”**
和 这里 它 是 . ”

就是它了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːl][ai][hæv; həv]['evə(r)][met] .

“	You	are	the	most	thoughtful	girl	I	have	ever	met	.
”	你	是	这	最多	周到	女孩	我	有	曾经	遇见	.

你是我见过的最体贴的女孩。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði] [ɪn] ,

Although	the	poor	child	was	crying	when	we	left	the	inn	,
虽然	这	贫穷的	孩子	曾是	哭泣	什么时候	我们	左边	这	客栈	,

虽然我们离开客栈时，那个可怜的孩子还在哭，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɜː'self] .

that	did	not	prevent	her	from	thinking	of	others	more	than	of	herself	.
那	做过	不是	防止	她	从	思维	的	其他的	更多的	比	的	她自己	.

但这并不妨碍她更多地考虑他人而非自己。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [fuːl] . ”

Little	Marie	,	the	man	who	marries	you	will	be	no	fool	.	”
小的	玛丽	,	这	男人	WHO	结婚	你	将要	是	不	傻子	.	”

小玛丽，娶你的男人绝不会是傻瓜。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [fuːlz] .

“	I	hope	not	,	for	I	am	not	fond	of	fools	.
”	我	希望	不是	,	为了	我	是	不是	喜爱	的	傻瓜	.

“我希望不是这样，因为我不喜欢傻瓜。”

[kʌm] , [iːt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtrɪdʒ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Come	,	eat	up	your	partridges	;	they	are	done	to	a	turn	;	and	for
来	,	吃	向上	你的	鹧鸪	;	他们	是	完毕	到	一个	转动	;	和	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [bred] ,

want	of	bread	,
想	的	面包	,

来吧，把你们的鹧鸪都吃光吧；它们都烤好了；而且因为没有面包，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['tʃesnʌts] . ”

you	must	be	satisfied	with	chestnuts	.	”
你	必须	是	使满意	和	栗子	.	”

你们就满足于栗子吧。

“ [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['tʃesnʌts] , [tuː] ? ”

“	Where	the	deuce	did	you	find	chestnuts	,	too	?	”
”	在哪里	这	二	做过	你	寻找	栗子	,	也	?	”

“你到底是从哪儿找到栗子的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !

“	It	is	extraordinary	!
”	它	是	非凡的	!

“真是太棒了！”

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] ,

All	along	the	road	I	picked	them	off	the	branches	as	we	went	along	,
全部	沿着	这	路	我	挑选	他们	离开	这	分支	作为	我们	去	沿着	,

我们一路走着，我沿途都把它们从树枝上摘下来。

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [p'ɒkɪts] . ”

and	filled	my	pockets	.	”
和	已填	我的	口袋	.	”

我把口袋装满了。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kʊkt] , [tuː] ? ”

“	And	are	they	cooked	,	too	?	”
”	和	是	他们	煮熟	,	也	?	”

“它们也煮熟了吗？”

“ [weə(r)] [wʊd] [maɪ] [wɪts] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

“	Where	would	my	wits	have	been	had	I	not	had	sense	enough	to	put	the
“	在哪里	会	我的	智慧	有	到过	有	我	不是	有	感觉	足够的	到	放	这

[ˈtʃesnʌts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ?

chestnuts	in	the	fire	as	soon	as	it	was	lighted	?
栗子	在	这	火	作为	很快	作为	它	曾是	照明	?

“如果我没有足够明智地在火点燃后立即把栗子放进火里，我的脑子会在哪里呢？”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] . ”

That	is	the	way	we	always	do	in	the	fields	.	”
那	是	这	方式	我们	总是	做	在	这	字段	.	”

我们在田里一直都是这么做的。

“ [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌpə(r)] [təˈgeðə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] .

“	So	we	are	going	to	take	supper	together	,	little	Marie	.
“	所以	我们	是	去	到	拿	晚餐	一起	,	小的	玛丽	.

“所以我们要一起吃晚饭了，小玛丽。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] ,

I	want	to	drink	your	health	and	wish	you	a	good	husband	,
我	想	到	喝	你的	健康	和	希望	你	一个	好的	丈夫	,

我想祝你身体健康，并祝你找到一位好丈夫。

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] .

just	the	sort	of	a	man	that	will	suit	you	.
只是	这	种类	的	一个	男人	那	将要	套装	你	.

正是那种适合你的男人。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”

Tell	me	what	kind	you	want	.	”
告诉	我	什么	种类	你	想	.	”

告诉我你想要哪种。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [dʒɜːrˈmeɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	I	should	find	that	very	difficult	,	Germain	,	for	I	have	not	thought	about	it
“	我	应该	寻找	那	非常	难的	,	杰曼	,	为了	我	有	不是	想法	关于	它

[jet] . ”

yet	.	”
然而	.	”

“杰曼，我觉得这很难，因为我还没有考虑过这个问题。”

“ [wɒt] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ?

“	What	,	not	at	all	?
“	什么	,	不是	在	全部	?

“什么，一点儿也没有？”

[ˈnevə(r)] ? ” [sed] [dʒɜːrˈmeɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ˈæpɪtaɪt] ,

Never	?	”	said	Germain	,	as	he	began	to	eat	with	a	laborer's	appetite	,
绝不	?	”	说	杰曼	,	作为	他	开始	到	吃	和	一个	劳动者的	食欲	,

“从来没有吗？”杰曼说着，开始狼吞虎咽地吃起东西来，活像个劳动者。

[jet] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈtendə(r)] [ˈmɔːsel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

yet	stopping	to	cut	off	the	more	tender	morsels	for	his	companion	,
然而	停止	到	切	离开	这	更多的	投标	小块	为了	他的	伴侣	,

但他还是停下来，切下一些比较嫩的肉块给他的同伴。

[huː] [pəˈsistid] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃesnʌts] .

who	persisted	in	refusing	them	and	contented	herself	with	a	few	chestnuts	.
WHO	持续	在	拒绝	他们	和	满足	她自己	和	一个	很少	栗子	.

她始终拒绝这些，只吃了几个栗子就心满意足了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	**Tell**	**me**	**,**	**little**	**Marie**	**,**	”	**he**	**went**	**on**	**,**	**seeing**	**that**	**she**	**had**	**no**	**intention**	**of**
”	告诉	我	,	小的	玛丽	,	”	他	去	在	,	看到	那	她	有	不	意图	的

[ˈɑːnsərɪŋ] [hɪm] ,

answering	**him**	**,**
回答	他	,

“告诉我，小玛丽，”他见她没有回答的意思，便继续说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ?

“	**have**	**you**	**never**	**thought**	**of**	**marrying**	**?**
”	有	你	绝不	想法	的	结婚	?

你难道从来没想过结婚吗?

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] ? ”

Yet	**you**	**are**	**old**	**enough**	**?**	**”**
然而	你	是	老的	足够的	?	”

但你已经足够大了?

“ [pəˈhæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**but**	**I**	**am**	**too**	**poor**	**.**
”	也许	,	”	她	说	,	“	但	我	是	也	贫穷的	.

“也许吧，”她说，“但我太穷了。”

[aɪ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [ˈmæri] ,

I	**need**	**at**	**least**	**a**	**hundred**	**crowns**	**to**	**marry**	**,**
我	需要	在	至少	一个	百	皇冠	到	结婚	,

我至少需要一百克朗才能结婚。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɜːk] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [jˈiəz] [tuː; tə] [skreɪp] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] . ”

and	**I**	**must**	**work**	**five**	**or**	**six**	**years**	**to**	**scrape**	**them**	**together**	**.**	**”**
和	我	必须	工作	五	或者	六	年	到	刮	他们	一起	.	”

我得花五六年时间才能勉强凑齐这些钱。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

“	**Poor**	**girl**	**,**
”	贫穷的	女孩	,

“可怜的女孩，

[aɪ] [wɪʃ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈmɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [meɪk]

I	**wish**	**Father**	**Maurice**	**were**	**willing**	**to**	**give**	**me**	**a**	**hundred**	**crowns**	**to**	**make**
我	希望	父亲	莫里斯	是	愿意的	到	给	我	一个	百	皇冠	到	制作

[juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] . ”

you	**a**	**present**	**of**	**.**	**”**
你	一个	展示	的	.	”

我希望莫里斯神父愿意给我一百克朗，让我送给你一份礼物。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [dʒɜːr'meɪn] .

“	**Thank**	**you**	**kindly**	**,**	**Germain**	**.**
”	感谢	你	亲切地	,	杰曼	.

“非常感谢你，Germain。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? ”

What	**do**	**you**	**suppose**	**people**	**would**	**say**	**of**	**me**	**?**	**”**
什么	做	你	认为	人们	会	说	的	我	?	”

你觉得人们会怎么评价我?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

“	**What**	**do**	**you**	**wish**	**them**	**to**	**say**	**of**	**you**	**?**
”	什么	做	你	希望	他们	到	说	的	你	?

你希望别人如何评价你?

[ðeɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

They	know	very	well	that	I	am	too	old	to	marry	you	.
他们	知道	非常	出色地	那	我	是	也	老的	到	结婚	你	.

他们很清楚我年纪太大，不适合娶你。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt]

They	would	never	believe	that
他们	会	绝不	相信	那

他们永远不会相信这一点。

[aɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] — ″

I	—	that	you	—	″
我	—	那	你	—	″

我——你——″

“ [lʊk] , [dʒɜːr'meɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

“	Look	,	Germain	,	your	child	is	waking	up	,	”	said	little	Marie	.
“	看	,	杰曼	,	你的	孩子	是	醒来	向上	,	”	说	小的	玛丽	.

“看，杰曼，你的孩子醒了，”小玛丽说。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)]

The	Evening	Prayer
这	晚上	祷告

晚祷

['petɪ] - [pjeə] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

Petit	-	Pierre	had	raised	his	head	and	was	looking	about	him	with	a
小	-	皮埃尔	有	提高	他的	头	和	曾是	寻找	关于	他	和	一个

['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] .

thoughtful	air	.
周到	空气	.

小皮埃尔抬起头，若有所思地环顾四周。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

“	Oh	,	that	is	the	way	he	always	does	,	whenever	he	hears	the	sound	of	eating	,
“	哦	,	那	是	这	方式	他	总是	做	,	每当	他	听到	这	声音	的	吃	,

“哦，他总是这样，只要听到吃饭的声音，就会这样。”

″ [sed] [dʒɜːr'meɪn] .

″	said	Germain	.
″	说	杰曼	.

“杰曼说道。”

“ [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [wʊd] [nɒt] [raʊz] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz] [nɪə(r)][hɪm] ,

“	The	explosion	of	a	cannon	would	not	rouse	him	,	but	if	you	work	your	jaws	near	him	,
“	这	爆炸	的	一个	大炮	会	不是	唤醒	他	,	但	如果	你	工作	你的	下颚	靠近	他	,

[hiː; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] . ″

he	opens	his	eyes	at	once	.	″
他	打开	他的	眼睛	在	一次	.	″

他立刻睁开了眼睛。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][laɪk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

“	You	must	have	been	just	like	him	at	his	age	,	”	said	little	Marie	,
”	你	必须	有	到过	只是	喜欢	他	在	他的	年龄	,	”	说	小的	玛丽	,

“你小时候一定跟他一样吧？”小玛丽说。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .

with	a	sly	smile	.
和	一个	狡猾	微笑	.

带着一丝狡黠的微笑。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[maɪ] ['petɪ] - [pjeə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kænəpi] .

my	Petit	-	Pierre	,	you	are	looking	for	your	canopy	.
我的	小	-	皮埃尔	,	你	是	寻找	为了	你的	树冠	.

我的小皮埃尔，你在找你的遮阳篷。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv] [griːn] , [maɪ][tʃaɪld] ;

To	-	night	it	is	made	all	of	green	,	my	child	;
到	-	夜晚	它	是	制成	全部	的	绿色的	,	我的	孩子	;

今晚这里全是绿色的，我的孩子；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [iːts] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but	your	father	eats	his	supper	none	the	less	.
但	你的	父亲	吃	他的	晚餐	没有任何	这	较少的	.

但你父亲还是照常吃了晚饭。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ?

Do	you	wish	to	sup	with	him	?
做	你	希望	到	上	和	他	?

你愿意和他共进晚餐吗?

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['iːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	have	not	eaten	your	share	;	I	thought	that	you	might	claim	it	.	”
我	有	不是	吃	你的	分享	;	我	想法	那	你	可能	宣称	它	.	”

我没吃你那份，我以为你会来认领呢。

“ [mə'riː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːs(ə)l] .

“	Marie	,	I	wish	you	to	eat	,	”	cried	the	husbandman	;	“	I	shall	not	touch	another	morsel	.
”	玛丽	,	我	希望	你	到	吃	,	”	哭	这	农夫	;	“	我	将	不是	触碰	其他	小块	.

“玛丽，我希望你吃点东西，”农夫喊道；“我一口也不碰了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['griːdi] ['glʌtn] .

I	am	a	greedy	glutton	.
我	是	一个	贪婪的	馋嘴	.

我是一个贪婪的饕餮者。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] .

You	are	depriving	yourself	for	our	sake	.
你	是	剥夺	你自己	为了	我们的	清酒	.

你为了我们而克制自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] .

It	is	not	fair	.
它	是	不是	公平的	.

这不公平。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] .

I	am	ashamed	.
我	是	羞愧	.

我感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ] ['æpɪtaɪt] .

It	takes	away	all	my	appetite	.
它	需要	离开	全部	我的	食欲	.

它让我完全没有食欲。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ][sʌn] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [tuː] . ”

I	will	not	have	my	son	eat	his	supper	unless	you	take	some	too	.	”
我	将要	不是	有	我的	儿子	吃	他的	晚餐	除非	你	拿	一些	也	.	”

除非你也吃点，否则我不会让我儿子吃晚饭。

“ [liːv] [ˌjuː 'es][əˈləʊn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [məˈriː] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['æpitait] .

“	Leave	us	alone	,	”	said	little	Marie	;	“	you	have	not	the	key	to	our	appetites	.
“	离开	我们	独自的	,	”	说	小的	玛丽	;	“	你	有	不是	这	钥匙	到	我们的	食欲	.

“别管我们，”小玛丽说；“你没有打开我们胃口的钥匙。”

[maɪn][ɪz] [taɪt] [ʃʌt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [piː'ɛrz] [ɪz][æz; əz][waɪd]['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊlfs] .

Mine	is	tight	shut	to	-	day	,	but	your	Pierre's	is	as	wide	open	as	a	little	wolf's	.
矿	是	紧的	关闭	到	-	天	,	但	你的	皮埃尔的	是	作为	宽的	打开	作为	一个	小的	狼的	.

我今天关得严严实实，但你家皮埃尔的门却像小狼的嘴巴一样大开着。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

Just	see	how	he	seizes	his	food	.
只是	看	如何	他	逮捕	他的	食物	.

看看他是怎么抢食的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] ['wɜːkmən] [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] !

He	will	be	a	strong	workman	too	,	some	day	!
他	将要	是	一个	强的	工人	也	,	一些	天	!

将来他也会成为一名强壮的工人！

” [ɪn] [truːθ] , ['petɪ] - [pjeə] [ʃəʊd] ['veri] [suːn] [huːz] [sʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

”	In	truth	,	Petit	-	Pierre	showed	very	soon	whose	son	he	was	,
”	在	真相	,	小	-	皮埃尔	显示	非常	很快	谁	儿子	他	曾是	,

“事实上，小皮埃尔很快就表明了他是谁的儿子。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['skeəsli] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['həʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi]

and	though	scarcely	awake	and	wholly	at	a	loss	to	know	where	he
和	尽管	几乎	醒	和	完全	在	一个	损失	到	知道	在哪里	他

[wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ,

was	and	how	he	had	come	there	,
曾是	和	如何	他	有	来	那里	,

虽然他几乎处于半梦半醒的状态，完全不知道自己身在何处，也不知道自己是如何来到这里的，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['rævənəsli] .

he	began	to	eat	ravenously	.
他	开始	到	吃	贪婪地	.

他开始狼吞虎咽地吃起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [əˈpiːzd] ,

As	soon	as	his	hunger	was	appeased	,
作为	很快	作为	他的	饥饿	曾是	安抚	,

饥饿感一缓解，

['fi:lɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [du:; də] [hu:] [breɪk] [lu:s] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['wəʊntɪd]['hæbɪts] , [hi:; hi]

feeling	**excited**	**as**	**children**	**do**	**who**	**break**	**loose**	**from**	**their**	**wonted**	**habits**	**,**	**he**
感觉	兴奋的	作为	孩子们	做	WHO	休息	松动的	从	他们的	惯常	习惯	,	他

[hæd; həd][mɔ:(r)] [wɪt] ,

had	**more**	**wit**	**,**
有	更多的	有	,

他像孩子摆脱惯常习惯那样兴奋，而且更有幽默感。

[mɔ:(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [gʊd] [sens] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

more	**curiosity**	**,**	**and**	**more**	**good**	**sense**	**than**	**usual**	**.**
更多的	好奇心	,	和	更多的	好的	感觉	比	通常	.

比平时更有好奇心，也更有常识。

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

He	**made**	**them**	**explain**	**to**	**him**	**where**	**he**	**was**	**,**
他	制成	他们	解释	到	他	在哪里	他	曾是	,

他让他们告诉他他身在何处，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

and	**when**	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**forest**	**,**
和	什么时候	他	成立	那	他	曾是	在	这	中间	的	一个	森林	,

当他发现自己身处一片森林之中时，

[hi:; hi] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

he	**grew**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
他	生长	一个	小的	害怕	.

他有点害怕了。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [bi:sts] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ?

“	**Are**	**there**	**wicked**	**beasts**	**in**	**this**	**forest**	**?**
”	是	那里	邪恶	野兽	在	这	森林	?

“这片森林里有凶猛的野兽吗？”

” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

”	**he**	**demanded**	**of**	**his**	**father**	**.**
”	他	要求	的	他的	父亲	.

“他向父亲质问道。”

“ [nəʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

“	**No**	**,**	**none**	**at**	**all**	**.**
”	不	,	没有任何	在	全部	.

“不，完全没有。”

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] . ”

Don't	**be**	**afraid**	**.**	**”**
不	是	害怕的	.	”

不要害怕。

“ [ðen] [ju:; jʊ][təʊld][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]

“	**Then**	**you**	**told**	**a**	**story**	**when**	**you**	**said**	**that**	**if**	**I**	**went**	**with**	**you**	**into**	**the**	**great**
”	然后	你	讲述	一个	故事	什么时候	你	说	那	如果	我	去	和	你	进入	这	伟大的

['fɒrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

“然后你讲了一个故事，你说如果我跟你一起进大森林，

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'i:] [ɒf] . ”

the	**wolves**	**would**	**carry**	**me**	**off**	**.**	**”**
这	狼	会	携带	我	离开	.	”

狼群会把我掳走。

“ [dʒʌst] [siː] [ðɪs] [lə'dʒɪʃn] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , [ɪm'bærəst] .

“	Just	see	this	logician	,	”	said	Germain	,	embarrassed	.
”	只是	看	这	逻辑学家	,	”	说	杰曼	,	尴尬的	.

“你去看看这位逻辑学家吧，”杰曼尴尬地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

“	He	is	right	,	”	replied	little	Marie	.
”	他	是	正确的	,	”	回复	小的	玛丽	.

“他说得对，”小玛丽回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] .

“	That	is	what	you	told	him	.
”	那	是	什么	你	讲述	他	.

“你就是这么告诉他的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] .

He	has	a	good	memory	,	and	has	not	forgotten	.
他	有	一个	好的	记忆	,	和	有	不是	被遗忘的	.

他记忆力很好，没有忘记。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] [pjeə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

But	,	little	Pierre	,	you	must	learn	that	your	father	never	tells	a	story	.
但	,	小的	皮埃尔	,	你	必须	学习	那	你的	父亲	绝不	讲述	一个	故事	.

但是，小皮埃尔，你必须明白，你的父亲从来不讲故事。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['fɒrɪst] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ,

We	passed	through	the	big	forest	whilst	you	were	sleeping	,
我们	通过了	通过	这	大的	森林	而	你	是	睡眠	,

你睡觉的时候，我们穿过了那片大森林。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪkɪd] [biːsts] . ”

and	now	we	are	in	the	small	forest	where	there	are	no	wicked	beasts	.	”
和	现在	我们	是	在	这	小的	森林	在哪里	那里	是	不	邪恶	野兽	.	”

现在我们来到了这片小森林，这里没有凶猛的野兽。

“ [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][wʌn] ? ”

“	Is	the	little	forest	very	far	away	from	the	big	one	?	”
”	是	这	小的	森林	非常	远的	离开	从	这	大的	一	?	”

“小森林离大森林很远吗？”

“ [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wʊlvz] ['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɒrɪst] .

“	Far	enough	;	besides	,	the	wolves	never	go	out	of	the	big	forest	.
”	远的	足够的	;	除了	,	这	狼	绝不	去	出去	的	这	大的	森林	.

“足够远了；再说，狼从来不会走出大森林。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] . ”

And	then	,	if	some	of	them	should	come	here	,	your	father	would	kill	them	.	”
和	然后	,	如果	一些	的	他们	应该	来	这里	,	你的	父亲	会	杀	他们	.	”

然后，如果他们中有人来到这里，你父亲会杀了他们。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ? ”

“	And	you	too	,	little	Marie	?	”
”	和	你	也	,	小的	玛丽	?	”

“还有你，小玛丽？”

“ [jes] , [wiː; wi] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [help] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [pjeə] .

“	Yes	,	we	,	too	,	for	you	would	help	also	,	my	Pierre	.
”	是的	,	我们	,	也	,	为了	你	会	帮助	还	,	我的	皮埃尔	.

“是的，我们也会帮忙，因为我的皮埃尔。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	are	not	frightened	,	are	you	?
你	是	不是	害怕	,	是	你	?

你不害怕吧?

[juː; jʊ] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] ['saʊndli] ? ”

You	would	beat	them	soundly	?	”
你	会	打	他们	稳固地	?	”

你会彻底击败他们吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['praʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['ætɪtjuːd] ; ;

“	Yes	,	indeed	,	I	would	,	”	said	the	child	,	proudly	,	as	he	struck	a	heroic	attitude
“	是的	,	的确	,	我	会	,	”	说	这	孩子	,	自豪地	,	作为	他	击	一个	英勇	态度

“是的，我当然愿意，”孩子骄傲地说，摆出一副英雄的姿态；

“ [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] . ”

“	we	would	kill	them	.	”
“	我们	会	杀	他们	.	”

“我们会杀了他们。”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

“	There	is	nobody	like	you	for	talking	to	children	and	for	making	them	listen	to	reason	,
“	那里	是	无人	喜欢	你	为了	说	到	孩子们	和	为了	制作	他们	听	到	原因	,

“没有人比你更擅长与孩子们交谈，让他们听从道理。”

” [sed] [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

”	said	Germain	to	little	Marie	.
”	说	杰曼	到	小的	玛丽	.

“杰曼对小玛丽说。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [jɔː'self] ,

“	To	be	sure	,	it	is	not	long	ago	since	you	were	a	small	child	yourself	,
“	到	是	当然	,	它	是	不是	长的	前	自从	你	是	一个	小的	孩子	你自己	,

“当然，你自己还是个小孩子的时候也并不久远，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	have	not	forgotten	what	your	mother	used	to	say	to	you	.
和	你	有	不是	被遗忘的	什么	你的	母亲	用过的	到	说	到	你	.

你没有忘记母亲过去常对你说过的话。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [ɪz] , [ðə; ði] ['betə(r)] [wʌn] [gets] [ɒn] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

I	believe	that	the	younger	one	is	,	the	better	one	gets	on	with	children	.
我	相信	那	这	年轻	一	是	,	这	更好的	一	获得	在	和	孩子们	.

我认为年纪越小的人越容易和孩子们相处。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] [huː] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

I	am	very	much	afraid	that	a	woman	of	thirty	who	does	not	yet	know	what	it	is	to	be	a	mother	,
我	是	非常	很多	害怕的	那	一个	女士	的	三十	WHO	做	不是	然而	知道	什么	它	是	到	是	一个	母亲	,

我非常担心，一个三十岁还不了解做母亲是什么滋味的女人，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]['præt(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

would	find	it	hard	to	prattle	to	children	and	reason	with	them	.	”
会	寻找	它	难的	到	喋喋不休	到	孩子们	和	原因	和	他们	.	”

会发现很难跟孩子们聊天，也很难跟他们讲道理。

“ [waɪ] , [dʒɜːr'meɪn] ?
“ Why , Germain ?
“ 为什么 , 杰曼 ?

“为什么，杰曼？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ;
I don't know why you have such a bad idea of this woman ;
我 不 知道 为什么 你 有 这样的 一个 坏的 主意 的 这 女士 ;

我不知道你为什么对这个女人有这么糟糕的印象；

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”
you will change your mind . ”
你 将要 改变 你的 头脑 . ”

你会改变主意的。

“ [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɜːr'meɪn] .
“ The devil take the woman ! ” exclaimed Germain .
“ 这 魔鬼 拿 这 女士 ! ” 惊呼 杰曼 .

“让魔鬼带走那个女人！”杰曼喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .
“ I wish I were going away from her forever .
“ 我 希望 我 是 去 离开 从 她 永远 .

“我真希望我能永远离开她。”

[wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ? ”
What do I want of a wife whom I don't know ? ”
什么 做 我 想 的 一个 妻子 谁 我 不 知道 ? ”

我怎能想要一个我不认识的妻子呢?

“ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Little father , ” said the child ,
“ 小的 父亲 , ” 说 这 孩子 ,

“小爸爸，”孩子说。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ?
“ why is it that you speak so much of your wife to - day , since she is dead ?
“ 为什么 是 它 那 你 说话 所以 很多 的 你的 妻子 到 - 天 , 自从 她 是 死的 ?
”
”
”

“你今天为什么总是提起你的妻子，她已经去世了？”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”
“ Then you have not forgotten your poor , dear mother ? ”
“ 然后 你 有 不是 被遗忘的 你的 贫穷的 , 亲爱的 母亲 ? ”

“那么，你没有忘记你可怜的、亲爱的母亲吗？”

“ [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒks][ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] ,
“ No ; for I saw her placed in a beautiful box of white wood ,
“ 不 ; 为了 我 锯 她 放置 在 一个 美丽的 盒子 的 白色的 木头 ,

“不，因为我看见她被放在一个漂亮的白色木盒里，

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [led][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] -
and my grandmother led me up to her to kiss her and say good -
和 我的 祖母 引领 我 向上 到 她 到 吻 她 和 说 好的 -
[baɪ] .
by .
经过 .

奶奶领着我走到她跟前，吻别了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [stɪf] ,

She	was	very	white	and	very	stiff	,
她	曾是	非常	白色的	和	非常	僵硬的	,

她脸色苍白，身体僵硬。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ɪn]

and	every	evening	my	aunt	made	me	pray	God	that	she	might	go	to	him	in
和	每一个	晚上	我的	阿姨	制成	我	祈祷	上帝	那	她	可能	去	到	他	在

['hev(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [wɔːm] .

Heaven	and	be	warm	.
天堂	和	是	温暖的	.

每天晚上，我姑姑都会让我向上帝祈祷，希望她能去天堂与他团聚，在那里感到温暖。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] [naʊ] ? ”

Do	you	think	that	she	is	there	now	?	”
做	你	思考	那	她	是	那里	现在	?	”

你觉得她现在在那里吗?

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [preɪ] .

“	I	hope	so	,	my	child	;	but	you	must	always	pray	.
“	我	希望	所以	,	我的	孩子	;	但	你	必须	总是	祈祷	.

“我希望如此，我的孩子；但你必须时刻祈祷。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . ”

It	shows	your	mother	that	you	love	her	.	”
它	演出	你的	母亲	那	你	爱	她	.	”

这能向你母亲表达你对她的爱。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	am	going	to	say	my	prayers	,	”	answered	the	boy	.
“	我	是	去	到	说	我的	祈祷	,	”	回答	这	男生	.

“我要去祈祷了。”男孩回答道。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	forgot	them	to	-	night	.
“	我	忘了	他们	到	-	夜晚	.

“我今晚把它们忘了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [seɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fə'get] ['sʌmθɪŋ] .

But	I	can't	say	them	all	alone	,	for	I	always	forget	something	.
但	我	不能	说	他们	全部	独自的	,	为了	我	总是	忘记	某物	.

但我不能独自一人把它们全部说出来，因为我总是会忘记一些事情。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] . ”

Little	Marie	must	help	me	.	”
小的	玛丽	必须	帮助	我	.	”

小玛丽必须帮我。

“ [jes] , [maɪ] [pjeə] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

“	Yes	,	my	Pierre	,	I	will	help	you	,	”	said	the	young	girl	.
“	是的	,	我的	皮埃尔	,	我	将要	帮助	你	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“是的，我的皮埃尔，我会帮助你的，”小女孩说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ɪn][maɪ][læp] .

“	Come	and	kneel	down	in	my	lap	.
“	来	和	下跪	向下	在	我的	膝	.

过来，跪在我腿上。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz][skɜːt] .

”	The	child	knelt	down	on	the	girl's	skirt	.
”	这	孩子	跪下	向下	在	这	女孩们	裙子	.

孩子跪在女孩的裙子上。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ][hɪz; ɪz][preə(r)z] ,

He	clasped	his	little	hands	and	began	to	say	his	prayers	,
他	紧握	他的	小的	双手	和	开始	到	说	他的	祈祷	,

他双手合十，开始祈祷。

[æt; ət][fɜːst] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri]

at	first	with	great	care	and	earnestness	,	for	he	knew	the	beginning	very
在	第一的	和	伟大的	关心	和	认真	,	为了	他	知道	这	开始	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

起初他非常谨慎认真，因为他很清楚事情的来龙去脉。

[ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'piːtɪŋ] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] ['ɑːftə(r)]

then	slowly	and	with	more	hesitation	,	and	finally	repeating	word	by	word	after
然后	缓慢地	和	和	更多的	犹豫	,	和	最后	重复	单词	经过	单词	后

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

然后语速放慢，犹豫不决，最后一字一句地跟着玛丽重复。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] [weə(r)] [sliːp] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [səʊ] [ɪn'veəriəbli]

when	he	came	to	that	place	in	his	prayer	where	sleep	overtook	him	so	invariably
什么时候	他	来了	到	那	地方	在	他的	祷告	在哪里	睡觉	超越	他	所以	总是

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][end] .

that	he	had	never	been	able	to	learn	the	end	.
那	他	有	绝不	到过	有能力的	到	学习	这	结尾	.

当他祷告到某个地方时，总是会睡着，以至于他从未有机会读完。

[ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

This	time	again	the	effort	of	close	attention	and	the	monotony	of	his	own
这	时间	再次	这	努力	的	关闭	注意力	和	这	单调	的	他的	自己的

['æksent] [prə'djuːst] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [ɪ'fekt] .

accent	produced	their	wonted	effect	.
口音	生产	他们的	惯常	影响	.

这一次，他集中注意力和单调乏味的口音再次产生了惯常的效果。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑːst] ['siləblz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

He	pronounced	the	last	syllables	with	great	difficulty	,	and	only	after	they
他	发音	这	最后的	音节	和	伟大的	困难	,	和	仅有的	后	他们

[wɜː(r); wə(r)] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] .

were	thrice	repeated	.
是	三次	重复	.

他发最后一个音节非常困难，而且是在重复了三遍之后才发出来的。

[hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] ['mɛriz] [brest] ; [hɪz; ɪz][hændz][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] , [dɪ'vaɪdɪd] ,

His	head	grew	heavy	and	fell	on	Marie's	breast	;	his	hands	unclasped	,	divided	,
他的	头	生长	重的	和	跌倒	在	玛丽的	胸部	;	他的	双手	解开	,	分割	,

他的头渐渐沉重，垂落在玛丽的胸前；他的双手松开，分开，

[ænd; ənd] [fel] ['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	fell	open	on	his	knees	.
和	跌倒	打开	在	他的	膝盖	.

他双膝跪地，双膝大开。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

By	the	light	of	the	camp	-	fire	,
经过	这	光	的	这	营	-	火	,

借着篝火的光芒，

[dʒɜːrˈmeɪn] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋ] [hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] ,

Germain	**watched**	**his**	**little**	**darling**	**hushed**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**who**	**,**
杰曼	观看	他的	小的	亲爱的	静静地	在	这	心	的	这	年轻的	女孩	,	WHO	,

杰曼看着他心爱的小宝贝安静地依偎在小女孩的怀里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

as	**she**	**held**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**warmed**	**his**	**fair**	**hair**	**with**	**her**	**sweet**
作为	她	握住	他	在	她	武器	和	温暖	他的	公平的	头发	和	她	甜的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

她将他拥入怀中，用她甜美的气息温暖着他金色的头发。

[hæd; həd] [hɜːˈself] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhəʊli] [ˈrevəri] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl]

had	**herself**	**fallen**	**into**	**a**	**holy**	**reverie**	**,**	**and**	**prayed**	**in**	**quiet**	**for**	**the**	**soul**
有	她自己	倒下	进入	一个	圣	遐想	,	和	祈祷	在	安静的	为了	这	灵魂

[ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] .

of	**Catherine**	**.**
的	凯瑟琳	.

她自己也陷入了虔诚的冥想中，静静地为凯瑟琳的灵魂祈祷。

[dʒɜːrˈmeɪn][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

Germain	**was**	**touched**	**.**
杰曼	曾是	感动	.

杰曼很感动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] [ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [ɪˈstiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)]

He	**tried**	**to**	**express**	**to**	**little**	**Marie**	**the**	**grateful**	**esteem**	**which**	**he**	**felt**	**for**
他	尝试	到	表达	到	小的	玛丽	这	感激的	尊重	哪个	他	毛毡	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

他试图向小玛丽表达他对她的感激和敬意。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˈfɪtɪŋ] [wɜːdz] .

but	**he**	**could**	**find**	**no**	**fitting**	**words**	**.**
但	他	可以	寻找	不	配件	字	.

但他找不到合适的词语来形容。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest]

He	**approached**	**her**	**to**	**kiss**	**his**	**son**	**,**	**whom**	**she**	**held**	**close**	**to**	**her**	**breast**
他	接近	她	到	吻	他的	儿子	,	谁	她	握住	关闭	到	她	胸部

,

,
,

他走近她，想亲吻她紧紧抱在胸前的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [reɪz] [hɪz; ɪz][lɪps][frɒm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [piːˈɛrz] [braʊ] .

and	**he**	**could**	**scarcely**	**raise**	**his**	**lips**	**from**	**little**	**Pierre's**	**brow**	**.**
和	他	可以	几乎	增加	他的	嘴唇	从	小的	皮埃尔的	眉头	.

他几乎无法将嘴唇从小皮埃尔的额头上移开。

“ [juː; jʊ] [kɪs] [tuː] [hɑːd] , ” [sed] [məˈriː] , [ˈdʒentli] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [hed] .

“	**You**	**kiss**	**too**	**hard**	**,**	**”**	**said**	**Marie**	**,**	**gently**	**pushing**	**away**	**the**	**husbandman's**	**head**	**.**
“	你	吻	也	难的	,	”	说	玛丽	,	轻轻地	推动	离开	这	-	头	.

“你吻得太用力了，”玛丽说着，轻轻推开了农夫的头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [hɪm] .

“	**You**	**will**	**wake**	**him**	**.**
“	你	将要	唤醒	他	.

你会叫醒他。

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,

Let	me	put	him	back	to	bed	,
让	我	放	他	后退	到	床	,

让我把他放回床上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [left] [ˌjuː ˈes] [ɔːlˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .

for	the	boy	has	left	us	already	for	dreams	of	paradise	.
为了	这	男生	有	左边	我们	已经	为了	梦境	的	天堂	.

因为男孩已经离我们而去，去追寻天堂的梦想。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈlaʊd] [məˈriː] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊtskɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

"	The	child	allowed	Marie	to	lay	him	down	,	but	feeling	the	goatskin	on	the	saddle
"	这	孩子	允许	玛丽	到	躺	他	向下	,	但	感觉	这	山羊皮	在	这	鞍

,

,

,

“孩子任由玛丽把他放下，但摸到鞍上的山羊皮，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] .

he	asked	if	he	were	on	the	gray	.
他	问	如果	他	是	在	这	灰色的	.

他问自己是否在灰色地带。

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Then	opening	his	big	blue	eyes	,	and	keeping	them	fixed	on	the	branches	for
然后	开幕	他的	大的	蓝色的	眼睛	,	和	保持	他们	固定的	在	这	分支	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

然后他睁开那双湛蓝的大眼睛，盯着树枝看了一分钟。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['driːmɪŋ] , [waɪd] - [əˈweɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

he	seemed	to	be	dreaming	,	wide	-	awake	as	he	was	,
他	似乎	到	是	做梦	,	宽的	-	醒	作为	他	曾是	,

尽管他完全清醒，却似乎在做梦。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

or	to	be	struck	with	an	idea	which	had	slipped	his	mind	during	the
或者	到	是	击	和	一个	主意	哪个	有	滑倒了	他的	头脑	期间	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

或者突然想到一个白天忘记了的想法，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [fɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [sliːp] .

and	only	assumed	a	distinct	form	at	the	approach	of	sleep	.
和	仅有的	假定	一个	清楚的	形式	在	这	方法	的	睡觉	.

只有在临睡前才会呈现出明显的形态。

“ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] ,

“	Little	father	,	”	said	he	,	“	if	you	wish	to	give	me	a	new	mother	,
“	小的	父亲	,	”	说	他	,	“	如果	你	希望	到	给	我	一个	新的	母亲	,

“小爸爸，”他说，“如果你想给我一个新的妈妈，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [məˈriː] .

I	hope	it	will	be	little	Marie	.
我	希望	它	将要	是	小的	玛丽	.

我希望是小玛丽。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] .

"	And	without	waiting	for	an	answer	,	he	closed	his	eyes	and	slept	.
"	和	没有	等待	为了	一个	回答	,	他	关闭	他的	眼睛	和	睡着了	.

“不等回答，他就闭上眼睛睡着了。”

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kəʊld]
Despite **the** **Cold**
尽管 这 寒冷的

尽管寒冷

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɒd] [wɜːdz] [ðæn; ðən][tuː; tə]
Little **Marie** **seemed** **to** **give** **no** **more** **heed** **to** **the** **child's** **odd** **words** **than** **to**
小的 玛丽 似乎 到 给 不 更多的 注意 到 这 孩子的 奇怪的 字 比 到
[rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
regard **them** **as** **a** **proof** **of** **friendship** **.**
看待 他们 作为 一个 证明 的 友谊 .

小玛丽似乎对这个孩子古怪的话语毫不在意，反而将其视为友谊的证明。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] , [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
She **wrapped** **him** **up** **with** **care** **,** **stirred** **the** **fire** **,**
她 包装 他 向上 和 关心 , 搅拌 这 火 ,

她小心翼翼地将他裹好，然后拨弄着火堆。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɒg] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [puːl] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] ,
and **as** **the** **fog** **resting** **on** **the** **neighboring** **pool** **gave** **no** **sign** **of** **lifting** **,**
和 作为 这 多雾路段 休息 在 这 邻接 水池 给予 不 符号 的 举重 ,

邻近水池上的雾气丝毫没有消散的迹象。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][laɪ][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
she **advised** **Germain** **to** **lie** **near** **the** **fire** **and** **take** **a** **nap** **.**
她 建议 杰曼 到 说谎 靠近 这 火 和 拿 一个 午睡 .

她建议杰曼躺在火堆旁小睡一会儿。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpi] [ɔː'redi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I** **see** **that** **you** **are** **sleepy** **already** **,** **”** **said** **she** **,**
“ 我 看 那 你 是 困 已经 , ” 说 她 ,

“我看你已经困了，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
“ **for** **you** **don't** **say** **a** **word** **and** **you** **gaze** **into** **the** **fire** **,**
“ 为了 你 不 说 一个 单词 和 你 目光 进入 这 火 ,

“因为你一言不发，只是凝视着火焰，

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . ”
just **as** **your** **little** **boy** **was** **doing** **.** **”**
只是 作为 你的 小的 男生 曾是 正在做 . ”

就像你儿子刚才做的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [sliːp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
“ **It** **is** **you** **who** **must** **sleep** **,** **”** **answered** **the** **husbandman** **,**
“ 它 是 你 WHO 必须 睡觉 , ” 回答 这 农夫 ,

“该睡觉的是你，”农夫回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
“ **and** **I** **will** **take** **care** **of** **both** **of** **you** **,**
“ 和 我 将要 拿 关心 的 两个都 的 你 ,

“我会照顾好你们两个的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [les] ['sliːpi] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [naʊ] .
for **I** **have** **never** **felt** **less** **sleepy** **than** **I** **do** **now** **.**
为了 我 有 绝不 毛毡 较少的 困 比 我 做 现在 .

因为我从未像现在这样不觉得困。

[ai][hæv; həv] ['fɪfti] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . ”

I	have	fifty	things	to	think	of	.	”
我	有	五十	事物	到	思考	的	.	”

我得考虑五十件事。

“ ['fɪfti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['æksent] .

“	Fifty	is	a	great	many	,	”	said	the	little	girl	,	with	a	mocking	accent	.
”	五十	是	一个	伟大的	许多	,	”	说	这	小的	女孩	,	和	一个	嘲讽	口音	.

“五十可真不少啊，”小女孩用嘲讽的口音说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . ”

“	There	are	lots	of	people	who	would	be	delighted	to	have	one	.	”
”	那里	是	很多	的	人们	WHO	会	是	高兴极了	到	有	一	.	”

“很多人都会很乐意拥有一个。”

“ [wel] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪfti] , [ai][hæv; həv][wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,

“	Well	,	if	I	am	too	stupid	to	have	fifty	,	I	have	one	,	at	least	,
”	出色地	,	如果	我	是	也	愚蠢的	到	有	五十	,	我	有	一	,	在	至少	,

“好吧，如果我笨到连五十个都没有，那我至少还有一个。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] . ”

which	has	not	left	me	for	the	past	hour	.	”
哪个	有	不是	左边	我	为了	这	过去的	小时	.	”

过去一个小时里，它一直萦绕在我心头。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt]

“	And	I	shall	tell	it	to	you	as	well	as	I	told	you	those	you	thought
”	和	我	将	告诉	它	到	你	作为	出色地	作为	我	讲述	你	那些	你	想法

[ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] . ”

of	before	.	”
的	前	.	”

“我会像告诉你们之前你们想到的那些人一样，把这件事告诉你们。”

“ [jes] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'riː] .

“	Yes	,	do	tell	me	if	you	know	,	Marie	.
”	是的	,	做	告诉	我	如果	你	知道	,	玛丽	.

“是的，如果你知道的话，请告诉我，玛丽。”

[tel] [ˌem 'iː] [jɔː'self] .

Tell	me	yourself	.
告诉	我	你自己	.

你自己告诉我。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] . ”

I	shall	be	glad	to	hear	.	”
我	将	是	高兴的	到	听到	.	”

我很乐意听到这个消息。

“ [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

“	An	hour	ago	,	”	she	answered	,	“	your	idea	was	to	eat	—	and	now	it
”	一个	小时	前	,	”	她	回答	,	“	你的	主意	曾是	到	吃	—	和	现在	它

[ɪz][tuː; tə] [sliːp] . ”

is	to	sleep	.	”
是	到	睡觉	.	”

“一个小时前，”她回答说，“你的想法是吃饭——而现在却是睡觉。”

“ [mə'riː] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən][ɒks] - ['draɪvə(r)] , [bʌt; bət] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]

“	Marie	,	I	am	only	an	ox	-	driver	,	but	,	upon	my	word	,	you	take	me
”	玛丽	,	我	是	仅有的	一个	牛	-	司机	,	但	,	之上	我的	单词	,	你	拿	我

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɒks] .

for	an	ox	.
为了	一个	牛	.

“玛丽，我只是个赶牛人，但说真的，你却把我当成一头牛。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'vɜːs] ,

You	are	very	perverse	,
你	是	非常	变态	,

你真是个变态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	it	is	easy	to	see	that	you	do	not	care	to	talk	to	me	,
和	它	是	简单的	到	看	那	你	做	不是	关心	到	讲话	到	我	,

很明显，你并不想和我说话。

[səʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

so	go	to	sleep	.
所以	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] . ”

That	will	be	better	than	to	pick	flaws	in	a	man	who	is	out	of	sorts	.	”
那	将要	是	更好的	比	到	挑选	缺陷	在	一个	男人	WHO	是	出去	的	排序	.	”

那样做总比挑剔一个情绪低落的人的缺点要好得多。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk] , [lets] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ðiː][gɜːl] ,

“	If	you	wish	to	talk	,	let's	talk	,	”	said	the	girl	,
“	如果	你	希望	到	讲话	,	我们来吧	讲话	,	”	说	这	女孩	,

“如果你想谈谈，那就谈谈吧，”女孩说。

[hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðiː][tʃaɪld][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ðiː]['sæd(ə)l] .

half	reclining	near	the	child	and	resting	her	head	against	the	saddle	.
一半	斜倚	靠近	这	孩子	和	休息	她	头	反对	这	鞍	.

她半斜倚在孩子身边，头靠在马鞍上。

“ [juː; jʊ] ['tɔːment] [jɔː'self] , [dʒɜːr'meɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

“	You	torment	yourself	,	Germain	,	and	you	do	not	show	much	courage	for
“	你	折磨	你自己	,	杰曼	,	和	你	做	不是	展示	很多	勇气	为了

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

“你折磨自己，杰曼，你作为一个男人，并没有表现出多少勇气。”

[wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ? ”

What	wouldn't	I	say	if	I	didn't	do	my	best	to	fight	my	own	troubles	?	”
什么	不会	我	说	如果	我	没有	做	我的	最好的	到	斗争	我的	自己的	麻烦	?	”

如果我没有尽力克服自己的困难，我还能说什么呢?

“ [jes] , [ðæts] ['veri] [truː] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

“	Yes	,	that's	very	true	,	and	that's	just	what	I	am	thinking	of	,	my	poor
“	是的	,	那就是	非常	真的	,	和	那就是	只是	什么	我	是	思维	的	,	我的	贫穷的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“是的，的确如此，我正是这么想的，我可怜的孩子。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

You	are	going	to	live	,	away	from	your	friends	,
你	是	去	到	居住	,	离开	从	你的	朋友们	,

你将远离朋友们独自生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['kʌntri] [fʊl] [ɒv; əv] [mʊrz] [ænd; ənd] [fenz] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ðiː] ['ɔːtəm]

in	a	horrid	country	full	of	moors	and	fens	,	where	you	will	catch	the	autumn
在	一个	可怕的	国家	满的	的	沼泽地	和	沼泽	,	在哪里	你	将要	抓住	这	秋天

['fiːvə] .

fevers	.
发烧	.

在一个荒凉的国度，到处都是沼泽和泥潭，你会在那里染上秋季热病。

[ʃiːp] [duː; də] [nɒt] [peɪ] [wel] [ðeə(r)] ,

Sheep	do	not	pay	well	there	,
羊	做	不是	支付	出色地	那里	,

在那里养羊收入不高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] .

and	this	is	always	discouraging	for	a	shepherdess	if	she	means	well	.
和	这	是	总是	令人沮丧	为了	一个	牧羊女	如果	她	方法	出色地	.

如果一位牧羊女出于好意，这种情况总是会令她感到沮丧。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['strendʒər] [huː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

Then	you	will	be	surrounded	by	strangers	who	may	not	be	kind	to	you	and
然后	你	将要	是	包围	经过	陌生人	WHO	可能	不是	是	种类	到	你	和

[wɪl] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .

will	not	know	how	much	you	are	worth	.
将要	不是	知道	如何	很多	你	是	值得	.

那样的话，你就会身处陌生人之中，他们可能不会善待你，也不会知道你有多重要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

It	makes	me	more	sorry	than	I	can	tell	you	,
它	制作	我	更多的	对不起	比	我	能	告诉	你	,

这让我感到无比愧疚，难以言表。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'sted]

and	I	have	a	great	desire	to	take	you	home	to	your	mother	instead
和	我	有	一个	伟大的	欲望	到	拿	你	家	到	你的	母亲	反而

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [fɔːrʃ] . ”

of	going	on	to	Fourche	.	”
的	去	在	到	四	.	”

我非常想带你回家见你妈妈，而不是继续去福什。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] , [maɪ]

“	You	talk	very	kindly	,	but	there	is	no	reason	for	your	misgivings	,	my
“	你	讲话	非常	亲切地	,	但	那里	是	不	原因	为了	你的	疑虑	,	我的

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɜːr'meɪn] .

poor	Germain	.
贫穷的	杰曼	.

“你说话很客气，但我可怜的杰曼，你的疑虑是没有道理的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [ə'kaʊnt] ,

You	ought	not	to	lose	heart	on	your	friend's	account	,
你	应该	不是	到	失去	心	在	你的	朋友们	帐户	,

你不应该因为你朋友的缘故而灰心丧气。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv][maɪ] [lɒt] ,

and	instead	of	showing	me	the	dark	side	of	my	lot	,
和	反而	的	显示	我	这	黑暗的	边	的	我的	很多	,

然而，他并没有向我展示我命运的阴暗面，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət] - . ”

you	should	show	me	the	bright	side	,	as	you	did	after	lunch	at	Rebec's	.	”
你	应该	展示	我	这	明亮的	边	,	作为	你	做过	后	午餐	在	-	.	”

你应该让我看到事物光明的一面，就像你在丽贝卡家吃完午饭后那样。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

“	What	can	I	do	?
“	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .

That's	the	way	it	appeared	to	me	then	,	and	now	my	ideas	are	changed	.
那就是	这	方式	它	出现	到	我	然后	,	和	现在	我的	想法	是	已更改	.

我当时是这么认为的，但现在我的想法改变了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . ”

It	is	best	for	you	to	take	a	husband	.	”
它	是	最好的	为了	你	到	拿	一个	丈夫	.	”

你最好找个丈夫。

“ [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] , [dʒɜːrˈmeɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

“	That	cannot	be	,	Germain	,	and	as	it	is	out	of	the	question	,
“	那	不能	是	,	杰曼	,	和	作为	它	是	出去	的	这	问题	,

“那不可能，杰曼，而且这根本不可能。”

[ai] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	think	no	more	about	it	.	”
我	思考	不	更多的	关于	它	.	”

我不再想这件事了。

“ [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mait] [ˈhæpən] .

“	Yet	such	a	thing	might	happen	.
“	然而	这样的	一个	事物	可能	发生	.

“然而，这样的事情也可能发生。”

[pəˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɒnt] , [ai] [mait] [ɪˈmædʒɪn]

Perhaps	if	you	told	me	what	kind	of	a	man	you	want	,	I	might	imagine
也许	如果	你	讲述	我	什么	种类	的	一个	男人	你	想	,	我	可能	想象

['sʌmbədi] . ”

somebody	.	”
某人	.	”

如果你告诉我你想要什么样的男人，我或许能想象出一个合适的人选。

“ [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] .

“	Imagining	is	not	finding	.
“	想象	是	不是	寻找	.

想象并不等于发现。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ai][ˈnevə(r)][ɪˈmædʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] . ”

For	myself	,	I	never	imagine	,	for	it	does	no	good	.	”
为了	我	,	我	绝不	想象	,	为了	它	做	不	好的	.	”

至于我自己，我从不去想，因为那样做没有任何好处。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ? ”

“	You	are	not	looking	for	a	rich	man	?	”
“	你	是	不是	寻找	为了	一个	富有的	男人	?	”

“你不是在找有钱人吗？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɒb] . ”

“	Certainly	not	,	for	I	am	as	poor	as	Job	.	”
“	当然	不是	,	为了	我	是	作为	贫穷的	作为	工作	.	”

“当然不是，因为我穷得像约伯一样。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɒf] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv]

“	But	if	he	were	comfortably	off	,	you	wouldn't	be	sorry	to	have
“	但	如果	他	是	舒适地	离开	,	你	不会	是	对不起	到	有

[ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,

a	good	house	,
一个	好的	房子	,

“但如果他家境殷实，拥有一套好房子你肯定不会后悔。”

[ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] [gʊd] [kləʊðz] ,

and	good	food	,	and	good	clothes	,
和	好的	食物	,	和	好的	衣服	,

还有美食和漂亮的衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['fæməli] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)]

and	to	live	with	an	honest	family	who	would	allow	you	to	help	your
和	到	居住	和	一个	诚实的	家庭	WHO	会	允许	你	到	帮助	你的

['mʌðə(r)] . ”

mother	.	”
母亲	.	”

而且，你还能和诚实的家庭一起生活，他们会允许你帮助你的母亲。

“ [əʊ] , [jes] [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	yes	indeed	!
”	哦	,	是的	的确	!

“哦，确实如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['mʌðə(r)] . ”

It	is	my	own	wish	to	help	my	mother	.	”
它	是	我的	自己的	希望	到	帮助	我的	母亲	.	”

我真心希望能够帮助我的母亲。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [pliːz]

“	And	if	this	man	were	to	turn	up	,	you	would	not	be	too	hard	to	please
”	和	如果	这	男人	是	到	转动	向上	,	你	会	不是	是	也	难的	到	请

,

,

,

“如果这个人真的出现，你也不会太难伺候。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] [jʌŋ] . ”

even	if	he	were	not	so	very	young	.	”
甚至	如果	他	是	不是	所以	非常	年轻的	.	”

即使他年纪并不算小。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðeə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dʒɜːr'meɪn] .

There	you	must	excuse	me	,	Germain	.
那里	你	必须	原谅	我	,	杰曼	.

请恕我失陪，杰曼。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] .

That	is	just	the	point	I	insist	on	.
那	是	只是	这	观点	我	坚持	在	.

这正是我坚持的重点。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [æn; ən][əʊld][mæn] . ”

I	could	never	love	an	old	man	.	”
我	可以	绝不	爱	一个	老的	男人	.	”

我永远不可能爱上一个老人。

“ [æn; ən][əʊld][mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ! ”

“	An	old	man	,	of	course	not	;	but	a	man	of	my	age	,	for	example	!	”
”	一个	老的	男人	,	的	课程	不是	;	但	一个	男人	的	我的	年龄	,	为了	例子	!	”

“当然不是老人；但比如像我这个年纪的人！”

“ [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɪz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒɜːr'meɪn] .

“	Your	age	is	too	old	for	me	,	Germain	.
”	你的	年龄	是	也	老的	为了	我	,	杰曼	.

“杰曼，你年纪太大了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [beɪstənz] [eɪdʒ] , [ðəʊ] [bæ'stiːn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] . ”

I	should	like	Bastien's	age	,	though	Bastien	is	not	so	good	-	looking	as	you	.	”
我	应该	喜欢	巴斯蒂安的	年龄	,	尽管	巴斯蒂安	是	不是	所以	好的	-	寻找	作为	你	.	”

我挺喜欢巴斯蒂安的年龄，虽然巴斯蒂安长得不如你帅。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [bæ'stiːn] , [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] ? ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Should	you	rather	have	Bastien	,	the	swineherd	?	”	said	Germain	,	indignantly	.
“	应该	你	相当	有	巴斯蒂安	,	这	养猪人	?	”	说	杰曼	,	愤慨地	.

“难道你宁愿要那个养猪的巴斯蒂安吗？”杰曼愤愤不平地问道。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [aɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz][hiː; hi] [draɪvz] ! ”

“	A	fellow	with	eyes	shaped	like	those	of	the	pigs	he	drives	!	”
“	一个	同伴	和	眼睛	形状	喜欢	那些	的	这	猪	他	驱动	!	”

“这家伙的眼睛长得跟他赶的猪的眼睛一样！”

“ [ai][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] .

“	I	could	excuse	his	eyes	,	because	he	is	eighteen	.
“	我	可以	原谅	他的	眼睛	,	因为	他	是	十八	.

“我可以原谅他的眼神，因为他已经十八岁了。”

” [dʒɜːr'meɪn] [felt] ['terəbli] ['dʒeləs] .

”	Germain	felt	terribly	jealous	.
”	杰曼	毛毡	可怕	嫉妒的	.

“杰曼感到非常嫉妒。”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [bæ'stiːn] , [bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

“	Well	,	”	said	he	,	“	it's	clear	that	you	want	Bastien	,	but	,	none	the	less	,
“	出色地	,	”	说	他	,	“	它是	清除	那	你	想	巴斯蒂安	,	但	,	没有任何	这	较少的	,

“嗯，”他说，“很明显你想要巴斯蒂安，但是，尽管如此……”

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][aɪ'dɪə] . ”

it's	a	queer	idea	.	”
它是	一个	酷儿	主意	.	”

这是一个很奇怪的想法。

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)][aɪ'dɪə] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

“	Yes	,	that	would	be	a	queer	idea	,	”	answered	little	Marie	,	bursting	into	shouts	of
“	是的	,	那	会	是	一个	酷儿	主意	,	”	回答	小的	玛丽	,	爆发	进入	喊叫	的

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

“是啊，那真是个奇怪的想法，”小玛丽回答道，然后哈哈大笑起来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['hʌzbənd] .

“	and	he	would	make	a	queer	husband	.
“	和	他	会	制作	一个	酷儿	丈夫	.

“他会成为一个古怪的丈夫。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gʌl] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

You	could	gull	him	to	your	heart's	content	.
你	可以	鸥	他	到	你的	心脏的	内容	.

你可以尽情地欺骗他。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ai][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kjʊrəts]

For	instance	,	the	other	day	,	I	had	picked	up	a	tomato	in	the	curate's
为了	实例	,	这	其他	天	,	我	有	挑选	向上	一个	番茄	在	这	策展人的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

例如，前几天，我在牧师的花园里摘了一个西红柿。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [red] ['æp(ə)l] ,

I	told	him	that	it	was	a	fine	,	red	apple	,
我	讲述	他	那	它	曾是	一个	美好的	,	红色的	苹果	,

我告诉他，那是一个漂亮的红苹果。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['glʌtn] .

and	he	bit	into	it	like	a	glutton	.
和	他	少量	进入	它	喜欢	一个	馋嘴	.

他像个饕餮一样狼吞虎咽起来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] .

If	you	had	only	seen	what	a	face	he	made	.
如果	你	有	仅有的	已见	什么	一个	脸	他	制成	.

你真应该看看他当时的表情。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[haʊ] ['ʌgli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ! ”

how	ugly	he	was	!	”
如何	丑陋的	他	曾是	!	”

他长得真丑!

“ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [hɪm] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] . ”

“	Then	you	don't	love	him	,	since	you	are	making	fun	of	him	.	”
“	然后	你	不	爱	他	,	自从	你	是	制作	乐趣	的	他	.	”

“既然你在嘲笑他，那就说明你不爱他。”

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

“	That	wouldn't	be	a	reason	.
“	那	不会	是	一个	原因	.

“那不是理由。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] .

But	I	don't	like	him	.
但	我	不	喜欢	他	.

但我并不喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dɜːti] . ”

He	is	unkind	to	his	little	sister	,	and	he	is	dirty	.	”
他	是	不友善	到	他的	小的	姐姐	,	和	他	是	肮脏的	.	”

他对妹妹很不友善，而且他身上很脏。

“ [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] ? ”

“	Don't	you	care	for	anybody	else	?	”
“	不	你	关心	为了	任何人	别的	?	”

你难道一点都不关心别人吗?

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , [dʒɜːr'meɪn] ? ”

“	How	does	that	concern	you	,	Germain	?	”
“	如何	做	那	忧虑	你	,	杰曼	?	”

“这跟你有什么关系，杰曼？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

“	Not	at	all	,	except	that	it	gives	me	something	to	talk	about	.
“	不是	在	全部	,	除了	那	它	给予	我	某物	到	讲话	关于	.

“完全没有，只不过给了我一些谈资。”

[ai] [siː] ['veri] [wel] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɔːl'redi] . ”

I	see	very	well	,	little	girl	,	that	you	have	a	sweetheart	in	your	mind	already	.	”
我	看	非常	出色地	,	小的	女孩	,	那	你	有	一个	亲爱的	在	你的	头脑	已经	.	”

小姑娘，我看得很清楚，你心里已经有了心上人。

“ [nəʊ] , [dʒɜːr'meɪn] , [jʊr; jər] [rɒŋ] .
“ No , Germain , you're wrong .
“ 不 , 杰曼 , 你是 错误的 .

“不，杰曼，你错了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['swiːthɑːt] [jet] .
I have no sweetheart yet .
我 有 不 亲爱的 然而 .

我还没有女朋友。

[pə'hæps] [wʌn] [meɪ] [kʌm] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [sɪns] [ai] ['kænɒt] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [leɪd]
Perhaps one may come later , but since I cannot marry until I have something laid
也许 一 可能 来 之后 , 但 自从 我 不能 结婚 直到 我 有 某物 铺设
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

或许以后会有，但由于我必须先攒下一笔积蓄才能结婚，

[ai][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [leɪt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] . ”
I am destined to marry late in life and with an old man . ”
我 是 注定 到 结婚 晚的 在 生活 和 和 一个 老的 男人 . ”

我注定要晚婚，而且嫁给一个老头。

“ [ðen] [teɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”
“ Then take an old man without delay . ”
“ 然后 拿 一个 老的 男人 没有 延迟 . ”

“那就立即带走一位老人。”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
When I am no longer young , I shall not care ; for the present , it is
什么时候 我 是 不 更长 年轻的 , 我 将 不是 关心 ; 为了 这 展示 , 它 是
['dɪfrənt] . ”
different . ”
不同的 . ”

等我不再年轻的时候，我不会在意了；但现在情况不同。

“ [ai] [siː] [ðæt] [ai] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [mə'riː] ; [ðæts] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , [ɪm'peɪʃntli] ,
“ I see that I displease you , Marie ; that's clear enough , ” said Germain , impatiently ,
“ 我 看 那 我 得罪 你 , 玛丽 ; 那就是 清除 足够的 , ” 说 杰曼 , 不耐烦地 ,

“我知道我让你不高兴了，玛丽；这一点很明显，”杰曼不耐烦地说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
and without stopping to weigh his words .
和 没有 停止 到 称重 他的 字 .

他甚至没有停下来仔细斟酌自己的言辞。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Little Marie did not answer .
小的 玛丽 做过 不是 回答 .

小玛丽没有回答。

[dʒɜːr'meɪn] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Germain bent over her .
杰曼 弯曲 超过 她 .

杰曼俯身靠近她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

She	was	sleeping	.
她	曾是	睡眠	.

她正在睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , [ˌəʊvə'kʌm] , ['strɪkən] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ]['slʌmbə(r)] ,

She	had	fallen	back	,	overcome	,	stricken	down	,	as	it	were	,	by	slumber	,
她	有	倒下	后退	,	克服	,	受打击的	向下	,	作为	它	是	,	经过	睡眠	,

她仿佛被睡意击倒，彻底沉入梦乡。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə]['bæb(ə)l] .

as	children	are	who	sleep	before	they	cease	to	babble	.
作为	孩子们	是	WHO	睡觉	前	他们	停止	到	潺潺	.

就像孩子在停止咿呀学语之前就睡着了一样。

[dʒɜːr'meɪn][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

Germain	was	glad	that	she	had	not	caught	his	last	words	.
杰曼	曾是	高兴的	那	她	有	不是	捕捉	他的	最后的	字	.

杰曼庆幸自己没有听到他最后的话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'waɪz] ,

He	felt	that	they	were	unwise	,
他	毛毡	那	他们	是	失策	,

他觉得他们的做法不明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

and	he	turned	his	back	to	distract	his	attention	and	change	his	thoughts
和	他	转向	他的	后退	到	转移	他的	注意力	和	改变	他的	想法

.

:

.

他转过身去，想转移他的注意力，改变他的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

It	was	all	in	vain	.
它	曾是	全部	在	徒劳	.

这一切都是徒劳。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [sliːp] [nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

He	could	neither	sleep	nor	think	of	anything	except	the	words	he	had	just
他	可以	两者都不	睡觉	也不	思考	的	任何事物	除了	这	字	他	有	只是

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

他既无法入睡，也无法思考任何事情，脑子里只有他刚才说过的话。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['twenti] [taɪmz] ; [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

He	walked	about	the	fire	twenty	times	;	he	moved	away	;	he	came	back	.
他	步行	关于	这	火	二十	时代	;	他	已搬	离开	;	他	来了	后退	.

他绕着火堆走了二十圈；他走开了；他又回来了。

[æt; ət][lɑːst] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['tremb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

At	last	,	feeling	himself	tremble	as	though	he	had	swallowed	gunpowder	,
在	最后的	,	感觉	他自己	颤抖	作为	尽管	他	有	吞咽	火药	,

最后，他感到自己浑身颤抖，仿佛吞下了火药。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]

he	leaned	against	the	tree	which	sheltered	the	two	children	,	and	watched	them
他	倾斜	反对	这	树	哪个	避难所	这	二	孩子们	,	和	观看	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [slept] .

as	they	slept	.
作为	他们	睡着了	.

他倚靠在庇护着两个孩子的树上，看着他们熟睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第4/7页

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ;

“	I	know	not	how	it	is	,	”	thought	he	;
“	我	知道	不是	如何	它	是	,	”	想法	他	;

“我不知道是怎么回事，”他心想；

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

“	I	have	never	noticed	that	little	Marie	is	the	prettiest	girl	in	the	countryside	.
“	我	有	绝不	注意到	那	小的	玛丽	是	这	最漂亮的	女孩	在	这	农村	.

“我以前从未注意到小玛丽是乡下最漂亮的女孩。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][rəʊz] .

She	has	not	much	color	,	but	her	little	face	is	fresh	as	a	wild	rose	.
她	有	不是	很多	颜色	,	但	她	小的	脸	是	新鲜的	作为	一个	荒野	玫瑰	.

她脸色不太红润，但她的小脸蛋却像野玫瑰一样清新。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [maʊθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ɪz] !

What	a	charming	mouth	she	has	,	and	how	pretty	her	little	nose	is	!
什么	一个	迷人	嘴	她	有	,	和	如何	漂亮的	她	小的	鼻子	是	!

她的嘴巴真可爱，小鼻子也真漂亮！

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

She	is	not	large	for	her	age	,
她	是	不是	大的	为了	她	年龄	,

她这个年纪身材不算高大。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪl] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

but	she	is	formed	like	a	little	quail	and	is	as	light	as	a	bird	.
但	她	是	形成	喜欢	一个	小的	鹌鹑	和	是	作为	光	作为	一个	鸟	.

但她的体型像小鹌鹑，体重像鸟一样轻。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [æt; ət] [həʊm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] ,

I	cannot	understand	why	they	made	so	much	fuss	at	home	over	a	big	,
我	不能	理解	为什么	他们	制成	所以	很多	大惊小怪	在	家	超过	一个	大的	,

我不明白为什么他们在家会因为一件大事而如此大惊小怪，

[fæt] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [feɪs] .

fat	woman	with	a	bright	red	face	.
胖的	女士	和	一个	明亮的	红色的	脸	.

一个脸涨得通红的胖女人。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

My	wife	was	rather	slender	and	pale	,	and	she	pleased	me	more	than	any	one	else	.
我的	妻子	曾是	相当	苗条	和	苍白	,	和	她	高兴	我	更多的	比	任何	一	别的	.

我的妻子身材比较苗条，皮肤白皙，她比任何人都更让我满意。

[ðɪs] [gɜːl][ɪz] ['veri] [freɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['helθi] ,

This	girl	is	very	frail	,	but	she	is	healthy	,
这	女孩	是	非常	脆弱	,	但	她	是	健康	,

这个女孩身体很虚弱，但很健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [kɪd] .

and	she	is	pretty	to	watch	as	a	white	kid	.
和	她	是	漂亮的	到	手表	作为	一个	白色的	孩子	.

作为一个白人小女孩，她长得很漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

And	then	she	has	such	a	gentle	,	frank	expression	.
和	然后	她	有	这样的	一个	温和的	,	坦率	表达	.

而且她表情温柔坦率。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd]

You	can	read	her	good	heart	in	her	eyes	even	though	they	are	closed
你	能	读	她	好的	心	在	她	眼睛	甚至	尽管	他们	是	关闭

[ɪn] [sliːp] .

in	sleep	.
在	睡觉	.

即使她闭着眼睛睡觉，你也能从她的眼神中读出她善良的心。

[æz; əz][tuː; tə][wɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['kæθ(ə)rɪn]

As	to	wit	,	I	must	confess	she	has	more	than	ever	my	dear	Catherine
作为	到	有	,	我	必须	承认	她	有	更多的	比	曾经	我的	亲爱的	凯瑟琳

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

也就是说，我必须承认，她拥有的比我亲爱的凯瑟琳拥有的还要多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['wɪərisəm] .

and	she	would	never	become	wearisome	.
和	她	会	绝不	变得	令人厌倦的	.

她永远不会让人感到厌倦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪ] , [waɪz] , [ɪn'dʌstriəs] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .

She	is	gay	,	wise	,	industrious	,	loving	,	and	she	is	amusing	.
她	是	同性恋	,	明智的	,	勤劳	,	爱	,	和	她	是	有趣	.

她是一位同性恋者，聪明、勤奋、充满爱心，而且风趣幽默。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . . . .

I	don't	know	what	more	I	could	wish	for	.	.	.	.
我	不	知道	什么	更多的	我	可以	希望	为了	.	.	.	.

我不知道我还能奢求什么.....

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

“	But	what	is	the	use	of	thinking	of	all	this	?
“	但	什么	是	这	使用	的	思维	的	全部	这	?

“但是思考这一切有什么用呢？”

” [dʒɜːr'meɪn] [went] [ɒn] , ['treɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

”	Germain	went	on	,	trying	to	look	in	another	direction	.
”	杰曼	去	在	,	尝试	到	看	在	其他	方向	.

“杰曼继续说道，试图看向另一个方向。”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [mæd] !

“	My	father	-	in	-	law	would	not	hear	of	it	,	and	all	the	family	would	think	me	!
“	我的	父亲	-	在	-	法律	会	不是	听到	的	它	,	和	全部	这	家庭	会	思考	我	!

mad	!
疯狂的	!

“我的岳父绝对不会同意，全家人都会认为我疯了！”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː] [hɜː'self] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Besides	,	she	would	not	have	me	herself	,	poor	child	!
除了	,	她	会	不是	有	我	她自己	,	贫穷的	孩子	!

再说，她自己也不会要我，可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [tuː] [əʊld] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

She	thinks	me	too	old	;	she	told	me	so	.
她	思考	我	也	老的	;	她	讲述	我	所以	.

她觉得我年纪太大了；她亲口告诉我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][maɪnd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['wʌri] , ['weərɪŋ] [əʊld] [kləʊðz] ,

She	is	unselfish	,	and	does	not	mind	poverty	and	worry	,	wearing	old	clothes	,
她	是	无私	,	和	做	不是	头脑	贫困	和	担心	,	穿着	老的	衣服	,

她为人无私，不怕贫穷忧虑，也不介意穿着旧衣服。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['evri] [jɪə(r)] ,

and	suffering	from	hunger	for	two	or	three	months	every	year	,
和	痛苦	从	饥饿	为了	二	或者	三	几个月	每一个	年	,

每年有两到三个月的时间遭受饥饿之苦，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə]

so	long	as	she	can	satisfy	her	heart	some	day	and	give	herself	to
所以	长的	作为	她	能	满足	她	心	一些	天	和	给	她自己	到

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

the	man	she	loves	.
这	男人	她	爱	.

只要她有朝一日能够满足自己的心愿，把自己交给自己所爱的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

She	is	right	.
她	是	正确的	.

她说得对。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [əʊn]

I	should	do	the	same	in	her	place	,	and	even	now	,	if	I	had	my	own
我	应该	做	这	相同的	在	她	地方	,	和	甚至	现在	,	如果	我	有	我的	自己的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

如果换作是我，我也应该这样做；即使现在，如果由我做主，我也会这样做。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

instead	of	marrying	a	wife	whom	I	don't	care	for	,
反而	的	结婚	一个	妻子	谁	我	不	关心	为了	,

与其娶一个我不喜欢的妻子，

[aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ][gɜːl]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

I	would	choose	a	girl	after	my	own	heart	.
我	会	选择	一个	女孩	后	我的	自己的	心	.

我会选择一个与我心意相通的女孩。

" [ðə; ði][mɔː(r)][dʒɜːr'meɪn] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [baɪ] ['riːzənɪŋ] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	more	Germain	tried	to	compose	himself	by	reasoning	,	the	further	he	was
"	这	更多的	杰曼	尝试	到	撰写	他自己	经过	推理	,	这	更远	他	曾是

[frɒm; frəm] [sək'siːdɪŋ] .

from	succeeding	.
从	成功	.

“杰曼越是试图通过理性思考来让自己冷静下来，就越是离成功越来越远。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ; [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	walked	away	a	dozen	steps	,	to	lose	himself	in	the	fog	;	then	,	all	of	a
他	步行	离开	一个	打	步骤	,	到	失去	他自己	在	这	多雾路段	;	然后	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他走了十几步，消失在雾中；然后，突然间，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

he	found	himself	on	his	knees	beside	the	two	sleeping	children	.
他	成立	他自己	在	他的	膝盖	旁	这	二	睡眠	孩子们	.

他发现自己跪在两个熟睡的孩子身边。

[wʌns] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] ['petɪ] - [pjeə] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt] ['mɛriz] [nek] ,

Once	he	wished	to	kiss	Petit	-	Pierre	,	who	had	one	arm	about	Marie's	neck	,
一次	他	希望	到	吻	小	-	皮埃尔	,	WHO	有	一	手臂	关于	玛丽的	脖子	,

他曾想亲吻小皮埃尔，当时小皮埃尔的一只胳膊正搂着玛丽的脖子。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [mə'riː] [felt] [ə; eɪ] [breθ] , [hɒt] [æz; əz] ['faɪə(r)] , [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

and	made	such	a	mistake	that	Marie	felt	a	breath	,	hot	as	fire	,	cross	her	lips	,
和	制成	这样的	一个	错误	那	玛丽	毛毡	一个	气息	,	热的	作为	火	,	叉	她	嘴唇	,

她犯了一个如此严重的错误，以至于玛丽感到一股灼热的气息掠过她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	awaking	,	looked	about	her	with	a	bewildered	expression	,
和	觉醒	,	看起来	关于	她	和	一个	困惑	表达	,

她醒来后，一脸茫然地环顾四周。

['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

totally	ignorant	of	all	that	was	passing	within	his	mind	.
完全	无知	的	全部	那	曾是	通过	之内	他的	头脑	.

完全不知道自己内心在想些什么。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , [rɪ'triːtɪŋ] ['ræpɪdli] .

“	I	didn't	see	you	,	my	poor	children	,	”	said	Germain	,	retreating	rapidly	.
“	我	没有	看	你	,	我的	贫穷的	孩子们	,	”	说	杰曼	,	撤退	快速	.

“我没看见你们，我可怜的孩子们，”杰曼说着，迅速后退。

“ [ai] ['ɔːlməʊst] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ] .

“	I	almost	stumbled	over	you	and	hurt	you	.
“	我	几乎	踉跄	超过	你	和	伤害	你	.

“我差点绊倒你，伤到你了。”

” ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

”	Little	Marie	was	so	innocent	that	she	believed	him	,	and	fell	asleep	again	.
”	小的	玛丽	曾是	所以	清白的	那	她	相信	他	,	和	跌倒	睡着了	再次	.

“小玛丽天真无邪，竟然相信了他的话，又睡着了。”

[dʒɜːr'meɪn] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Germain	walked	to	the	opposite	side	of	the	fire	,
杰曼	步行	到	这	对面的	边	的	这	火	,

杰曼走到火堆的另一边，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [weɪkt] .

and	swore	to	God	that	he	would	not	stir	until	she	had	waked	.
和	发誓	到	上帝	那	他	会	不是	搅拌	直到	她	有	醒来	.

他向上帝发誓，在她醒来之前绝不起床。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

He	kept	his	word	,	but	not	without	a	struggle	.
他	保留	他的	单词	,	但	不是	没有	一个	斗争	.

他信守了承诺，但过程并非一帆风顺。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [mæd] .

He	thought	that	he	would	go	mad	.
他	想法	那	他	会	去	疯狂的	.

他觉得自己快要疯掉了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tə'wɔ:d] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][dʒɜ:r'meɪn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

At	length	,	toward	midnight	,	the	fog	lifted	,	and	Germain	could	see	the
在	长度	,	朝向	午夜	,	这	多雾路段	抬起	,	和	杰曼	可以	看	这

[stɑ:z] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

stars	shining	through	the	trees	.
明星	灼灼	通过	这	树木	.

终于，临近午夜时分，雾气散去，杰曼可以看到繁星透过树梢闪耀。

[ðə; ði] [mu:n] [fri:d] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	moon	freed	herself	from	the	mist	which	had	hidden	her	,
这	月亮	自由	她自己	从	这	薄雾	哪个	有	隐	她	,

月亮挣脱了笼罩着她的迷雾。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [səʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['daɪəməndz]['əʊvə(r)][ðə; ði][dæmp] [mɒs] .

and	began	to	sow	her	diamonds	over	the	damp	moss	.
和	开始	到	母猪	她	钻石	超过	这	潮湿	苔藓	.

她开始把钻石撒在潮湿的苔藓上。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [tri:z] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['dɑ:knəs] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ,

The	trunks	of	the	oak	-	trees	remained	in	impressive	darkness	,	but	beyond	,
这	树干	的	这	橡木	-	树木	剩余	在	感人的	黑暗	,	但	超过	,

橡树的树干依然笼罩在浓重的黑暗中，但更远处，

[ðə; ði] [waɪt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃ] - [tri:z] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['fæntəmz] [ɪn][ðeə(r)]

the	white	branches	of	the	birch	-	trees	seemed	a	long	line	of	phantoms	in	their
这	白色的	分支	的	这	桦木	-	树木	似乎	一个	长的	线	的	幻影	在	他们的

[ʃraʊdz] .

shrouds	.
裹尸布	.

白桦树的白色枝条仿佛一长串身披裹尸布的幽灵。

[ðə; ði]['faɪə(r)][kɑ:st][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒgz] , ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

The	fire	cast	its	reflection	in	the	pool	;	and	the	frogs	,	growing	accustomed	to
这	火	投掷	它是	反射	在	这	水池	;	和	这	青蛙	,	生长	习惯	到

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

火光倒映在水池中；青蛙们渐渐习惯了灯光，

['hæzəd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [nəʊts] ; [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tri:z] ,

hazarded	a	few	shrill	and	uneasy	notes	;	the	rugged	branches	of	the	old	trees	,
危险的	一个	很少	尖锐	和	不安	笔记	;	这	崎岖	分支	的	这	老的	树木	,

发出几声尖锐而不安的鸣叫；老树粗壮的枝干，

['brɪslɪŋ] [wɪð] [dɪm] - ['kʌləd] ['laɪkənz] , [krɒst] [ænd; ənd] [ˌɪntɜ:'twaɪnd] [ðəm'selvz] , [laɪk] [greɪt]

bristling	with	dim	-	colored	lichens	,	crossed	and	intertwined	themselves	,	like	great
竖起的	和	暗淡	-	有色	地衣	,	交叉	和	交织在一起	他们自己	,	喜欢	伟大的

[gɔ:nt] [ɑ:mz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trævələz] - [hedz] .

gaunt	arms	,	above	the	travelers	'	heads	.
瘦削	武器	,	多于	这	旅行者	-	头部	.

旅行者的头顶上，长满了暗色的地衣，它们交叉缠绕，像巨大的瘦削手臂一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] , [bʌt; bət][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][səʊ][sæd] [ðæt] [dʒɜ:r'meɪn] ,

It	was	a	lovely	spot	,	but	so	lonely	and	so	sad	that	Germain	,
它	曾是	一个	迷人的	点	,	但	所以	孤独	和	所以	伤心	那	杰曼	,

那是个很美的地方，但对 Germain 来说，却是如此的孤独和悲伤。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ,

unable	to	endure	it	more	,
无法	到	忍受	它	更多的	,

再也无法忍受了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [stəʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðɪ] [dred] ['wɪərinəs]

began	to	sing	and	throw	stones	into	the	water	to	forget	the	dread	weariness
开始	到	唱歌	和	扔	石头	进入	这	水	到	忘记	这	恐惧	疲劳

[ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] .

of	solitude	.
的	孤独	.

他开始唱歌，并向水中扔石头，以忘却孤独带来的可怕疲惫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [weɪk] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

He	was	anxious	also	to	wake	little	Marie	,
他	曾是	焦虑的	还	到	唤醒	小的	玛丽	,

他也急切地想要叫醒小玛丽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ,

and	when	he	saw	her	rise	and	look	about	at	the	weather	,
和	什么时候	他	锯	她	上升	和	看	关于	在	这	天气	,

当他看到她起身环顾四周的天气时，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

he	proposed	that	they	start	on	their	journey	.
他	建议的	那	他们	开始	在	他们的	旅行	.

他提议他们开始旅程。

“ [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	In	two	hours	,	”	said	he	,
“	在	二	小时	,	”	说	他	,

“两个小时后，”他说。

“ [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [tʃɪl] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [spaɪt]

“	the	approach	of	morning	will	chill	the	air	so	that	we	can't	stay	here	in	spite
“	这	方法	的	早晨	将要	寒意	这	空气	所以	那	我们	不能	停留	这里	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] .

of	our	fire	.
的	我们的	火	.

“清晨来临，空气会变得寒冷，即使我们生起了火，也无法继续留在这里。”

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] [weɪ] ,

Now	we	can	see	our	way	,
现在	我们	能	看	我们的	方式	,

现在我们看清了路。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊpən] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə] [juː 'es] ,

and	we	shall	soon	find	a	house	which	will	open	its	doors	to	us	,
和	我们	将	很快	寻找	一个	房子	哪个	将要	打开	它是	门	到	我们	,

我们很快就会找到一户愿意向我们敞开大门的房子。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [bɑːn] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] .

or	at	least	a	barn	where	we	can	pass	the	rest	of	the	night	under	shelter	.
或者	在	至少	一个	谷仓	在哪里	我们	能	经过	这	休息	的	这	夜晚	在下面	庇护所	.

或者至少找个谷仓，让我们能在里面遮风挡雨地度过剩下的夜晚。

” [mə'riː] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

”	Marie	had	no	will	of	her	own	,	and	although	she	was	longing	to
”	玛丽	有	不	将要	的	她	自己的	,	和	虽然	她	曾是	渴望	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“玛丽没有自己的意志，尽管她渴望睡觉，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [dʒɜːr'meɪn] .

she	made	ready	to	follow	Germain	.
她	制成	准备好	到	跟随	杰曼	.

她准备跟随杰曼。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bekən]

The	husbandman	took	his	boy	in	his	arms	without	awaking	him	,	and	beckoned
这	农夫	采取	他的	男生	在	他的	武器	没有	觉醒	他	,	和	招手

[mə'riː] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] ,

Marie	to	come	nearer	,
玛丽	到	来	更近	,

农夫将儿子抱在怀里，没有吵醒他，然后招手示意玛丽过来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

in	order	to	cover	her	with	his	cloak	.
在	命令	到	覆盖	她	和	他的	披风	.

为了用他的斗篷遮盖她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

For	she	would	not	take	her	own	mantle	,	which	was	wrapped	about	the
为了	她	会	不是	拿	她	自己的	地幔	,	哪个	曾是	包装	关于	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

因为她不愿接受自己的斗篷，那斗篷正裹在孩子身上。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [dʒɜːr'meɪn] ,

When	he	felt	the	young	girl	so	close	to	him	,	Germain	,
什么时候	他	毛毡	这	年轻的	女孩	所以	关闭	到	他	,	杰曼	,

当他感觉到那个年轻女孩离他如此之近时，杰曼

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	for	a	time	had	succeeded	in	distracting	his	mind	and	raising	his
WHO	为了	一个	时间	有	成功了	在	分散注意力	他的	头脑	和	提高	他的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

曾有一段时间，有人成功地分散了他的注意力，提振了他的精神。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] .

began	to	lose	his	head	once	more	.
开始	到	失去	他的	头	一次	更多的	.

他又开始失去理智了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'hed] [ə'brʌptli] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] .

Two	or	three	times	he	strode	ahead	abruptly	,	leaving	her	to	walk	alone	.
二	或者	三	时代	他	大步走	前方	突然	,	离开	她	到	走	独自的	.

他两三次突然大步走在前面，留下她独自一人走。

[ðen] ['siːɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Then	seeing	how	hard	it	was	for	her	to	follow	,	he	waited	,
然后	看到	如何	难的	它	曾是	为了	她	到	跟随	,	他	等待	,

见她很难跟上，他就等着。

[druː] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

drew	her	quickly	to	his	side	,	and	pressed	her	so	tight	that	she	was
画	她	迅速地	到	他的	边	,	和	按下	她	所以	紧的	那	她	曾是

[sə'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

他迅速将她拉到身边，紧紧地搂着她，让她有些吃惊。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æŋgri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

and	even	angry	,	though	she	dared	not	say	so	.
和	甚至	生气的	,	尽管	她	敢于	不是	说	所以	.

她甚至感到愤怒，尽管她不敢说出口。

[æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
As **they** **knew** **not** **the** **direction** **whence** **they** **had** **come** **,**
作为 他们 知道 不是 这 方向 何处 他们 有 来 ,

由于他们不知道自己是从哪个方向来的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .
they **had** **no** **idea** **of** **that** **in** **which** **they** **were** **going** **.**
他们 有 不 主意 的 那 在 哪个 他们 是 去 .

他们根本不知道自己将要面对什么。

[səʊ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [wʊd] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'freʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mɔ:(r)] .
So **they** **crossed** **the** **wood** **once** **more** **,** **and** **found** **themselves** **afresh** **before** **the** **lonely** **moor** **.**
所以 他们 交叉 这 木头 一次 更多的 , 和 成立 他们自己 重新 前 这 孤独 泊 .

于是他们再次穿过树林，再次来到了这片荒凉的沼泽地前。

[ðen] [ðeɪ] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] ,
Then **they** **retraced** **their** **steps** **,**
然后 他们 重走 他们的 步骤 ,

然后他们原路返回。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .
and **after** **much** **turning** **and** **twisting** **they** **spied** **a** **light** **across** **the** **branches** **.**
和 后 很多 转弯 和 扭曲 他们 间谍 一个 光 穿过 这 分支 .

经过一番周折，他们发现树枝间有光亮。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
“ **Good** **enough** **!**
” 好的 足够的 !

“足够好了！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɜ:r'meɪn] .
Here's **a** **house** **,** **”** **exclaimed** **Germain** **.**
这里是 一个 房子 , ” 惊呼 杰曼 .

“这里有一栋房子！”杰曼惊呼道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'stɜ:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['laɪtɪd] .
“ **And** **the** **people** **are** **already** **astir** **,** **for** **the** **fire** **is** **lighted** **.**
” 和 这 人们 是 已经 搅拌 , 为了 这 火 是 照明 .

“人们已经开始忙碌起来，因为火已经点燃了。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [leɪt] .
It **must** **be** **very** **late** **.**
它 必须 是 非常 晚的 .

一定很晚了。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] ,
” **It** **was** **no** **house** **,** **but** **the** **camp** **-** **fire** **,** **which** **they** **had** **covered** **before** **they** **left** **,**
” 它 曾是 不 房子 , 但 这 营 - 火 , 哪个 他们 有 涵盖 前 他们 左边 ,

“那不是房子，而是他们离开前盖好的篝火。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
and **which** **had** **sprung** **up** **in** **the** **breeze** **.**
和 哪个 有 弹簧 向上 在 这 微风 .

它们是在微风中冒出来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,
They had tramped for two hours ,
他们 有 践踏 为了 二 小时 ,

他们跋涉了两个小时，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
only to find themselves at the very place from which they had started .
仅有的 到 寻找 他们自己 在 这 非常 地方 从 哪个 他们 有 开始 .

结果却发现自己又回到了出发的地方。

[eks]
X
X

X

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz]
Beneath the Stars
下面 这 星星

星空之下

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [ʌp] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ This time I give up , ” said Germain , stamping his foot .
“ 这 时间 我 给 向上 , ” 说 杰曼 , 冲压 他的 脚 .

“这次我认输了，”杰曼跺着脚说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪtʃt] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]
“ We are bewitched , that is certain , and we shall not get away from here
“ 我们 是 着迷 , 那 是 肯定 , 和 我们 将 不是 得到 离开 从 这里
[bɪ'fɔː(r)] [brɔːd] [deɪ] .
before broad day .
前 广阔 天 .

“我们被下了咒，这是肯定的，不到天亮我们休想离开这里。”

[ðə; ði]['devɪ(ə)l][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ! ”
The devil is in this place ! ”
这 魔鬼 是 在 这 地方 ! ”

魔鬼就在这里！

“ [wel] , [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][get]['æŋgri] , ” [sed] [mə'riː] .
“ Well , it's of no use to get angry , ” said Marie .
“ 出色地 , 它是 的 不 使用 到 得到 生气的 , ” 说 玛丽 .

“生气也没用，”玛丽说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es] .
“ We must take what is given us .
“ 我们 必须 拿 什么 是 给定 我们 .

我们必须接受我们所拥有的一切。

[let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] .
Let us make a big fire .
让 我们 制作 一个 大的 火 .

我们来生一堆大火吧。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][səʊ] [wel] [ræpt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
The child is so well wrapped up that he is in no danger ,
这 孩子 是 所以 出色地 包装 向上 那 他 是 在 不 危险 ,

孩子裹得严严实实的，不会有危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
and we shall not die from a single night out of doors .
和 我们 将 不是 死 从 一个 单身的 夜晚 出去 的 门 .

我们不会因为在户外待了一晚而丧命。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [dʒɜːr'meɪn] ?
Where have you hidden the saddle , Germain ?
在哪里 有 你 隐 这 鞍 , 杰曼 ?

杰曼，你把马鞍藏哪儿了?

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] - [bʊʃɪz] , — [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Right in the midst of the holly - bushes , — what a goose you are !
正确的 在 这 中间 的 这 冬青 - 灌木丛 , — 什么 一个 鹅 你 是 !

你竟然出现在冬青树丛中——你真是只大鹅啊!

[ɪts] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðeə(r)] ! ”
It's very convenient to get it from there ! ”
它是 非常 方便的 到 得到 它 从 那里 ! ”

从那里买非常方便!

“ [stɒp] , [tʃaɪld] ; [həʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [waɪl] [aɪ] [pʊl] [hɪz; ɪz][bed][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːnz] .
“ Stop , child ; hold the boy while I pull his bed from the thorns .
“ 停止 , 孩子 ; 抓住 这 男生 尽管 我 拉 他的 床 从 这 荆棘 .

“孩子，别动；抱住孩子，我把他的床从荆棘丛中拉出来。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] . ”
I didn't want you to scratch your hands . ”
我 没有 想 你 到 划痕 你的 双手 . ”

我不想让你划伤手。

“ [ɪts] [ɔːl] [dʌn] .
“ It's all done .
“ 它是 全部 完毕 .

“一切都完成了。”

[hɪrz] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['seɪbə(r)] - [kʌts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [breɪv]
Here's the bed , and a few scratches are not saber - cuts , ” replied the brave
这里是 这 床 , 和 一个 很少 划痕 是 不是 军刀 - 削减 , ” 回复 这 勇敢的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“床在这里，几道划痕可不是刀伤，”勇敢的女孩回答道。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] ,
She proceeded to put the child to bed again ,
她 继续 到 放 这 孩子 到 床 再次 ,

她接着把孩子重新哄睡了。

[ænd; ənd] ['petɪ] - [pjeə] [wɒz; wəz][səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and Petit - Pierre was so sound asleep this time that he knew nothing of his
和 小 - 皮埃尔 曾是 所以 声音 睡着了 这 时间 那 他 知道 没有什么 的 他的
[lɑːst] ['dʒɜːni] .
last journey .
最后的 旅行 .

而这一次，小皮埃尔睡得太沉了，对他的上一次旅程一无所知。

[dʒɜːr'meɪn] [paɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [gləu] [wɪð] [ðə; ði]
Germain piled so much wood on the fire that the forest all about glowed with the
杰曼 堆积 所以 很多 木头 在 这 火 那 这 森林 全部 关于 发光 和 这
[laɪt] .
light .
光 .

杰曼往火堆里堆了好多木柴，周围的森林都被火光照亮了。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Little	Marie	had	come	to	the	end	of	her	powers	,	and	although	she	did
小的	玛丽	有	来	到	这	结尾	的	她	权力	,	和	虽然	她	做过

[nɒt] [kəm'pleɪn] ,

not	complain	,
不是	抱怨	,

小玛丽的力气已经用尽了，虽然她没有抱怨，

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [wʊd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

her	legs	would	support	her	no	longer	.
她	腿	会	支持	她	不	更长	.

她的双腿再也支撑不住她的身体了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['wiːknəs] .

She	was	white	,	and	her	teeth	chattered	with	cold	and	weakness	.
她	曾是	白色的	,	和	她	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	和	弱点	.

她脸色苍白，牙齿因寒冷和虚弱而颤抖。

[dʒɜːr'meɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .

Germain	took	her	in	his	arms	to	warm	her	.
杰曼	采取	她	在	他的	武器	到	温暖的	她	.

杰曼将她抱在怀里取暖。

[ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] , [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] ,

The	uneasiness	,	the	compassion	,	the	tenderness	of	movement	he	could	not	repress	,
这	不安	,	这	同情	,	这	压痛	的	移动	他	可以	不是	抑	,

他无法抑制内心的不安、怜悯和温柔。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [st'ɪld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

took	possession	of	his	heart	and	stilled	his	senses	.
采取	拥有	的	他的	心	和	静止	他的	感官	.

它占据了他的心，使他的感官平静下来。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['vænɪʃd] .

As	by	a	miracle	his	tongue	was	loosened	,	and	every	feeling	of	shame	vanished	.
作为	经过	一个	奇迹	他的	舌头	曾是	松动	,	和	每一个	感觉	的	耻辱	消失了	.

仿佛奇迹般地，他的舌头恢复了通畅，所有的羞耻感都消失了。

“ [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	Marie	,	”	said	he	,	“	I	like	you	,	and	I	am	very	sorry	that	you	don't	like	me	.
“	玛丽	,	”	说	他	,	“	我	喜欢	你	,	和	我	是	非常	对不起	那	你	不	喜欢	我	.

:

“玛丽，”他说，“我喜欢你，我很遗憾你不喜欢我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɑːðəz] , [nɔː(r)]['fæməli] , [nɔː(r)] ['neɪbəz] ,

If	you	would	take	me	for	your	husband	,	there	are	no	fathers	,	nor	family	,	nor	neighbors	,
如果	你	会	拿	我	为了	你的	丈夫	,	那里	是	不	父亲们	,	也不	家庭	,	也不	邻居	,

如果你愿意嫁给我，那么就没有父亲，没有家人，也没有邻居。

[nɔ:(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .

nor	**arguments**	**which**	**could**	**prevent**	**me**	**from**	**giving**	**myself**	**to**	**you**	**.**
也不	论点	哪个	可以	防止	我	从	给予	我	到	你	.

没有任何理由能阻止我将自己交付于你。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

I	**know**	**how**	**happy**	**you**	**would**	**make**	**my**	**children**	**,**
我	知道	如何	快乐的	你	会	制作	我的	孩子们	,

我知道你会让我的孩子们多么开心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	**that**	**you**	**would**	**teach**	**them**	**to**	**love**	**the**	**memory**	**of**	**their**	**mother**	**,**
和	那	你	会	教	他们	到	爱	这	记忆	的	他们的	母亲	,

你会教导他们爱护和怀念他们的母亲，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɒnʃəns] [aɪ][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .

and	**with**	**a**	**quiet**	**conscience**	**I**	**could**	**satisfy**	**the**	**wishes**	**of**	**my**	**heart**	**.**
和	和	一个	安静的	良心	我	可以	满足	这	愿望	的	我的	心	.

我能问心无愧地满足自己内心的愿望。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [fɒnd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

I	**have**	**always**	**been**	**fond**	**of**	**you**	**,**
我	有	总是	到过	喜爱	的	你	,

我一直都很喜欢你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][səʊ] [wel] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][maɪ]

and	**now**	**I**	**love**	**you**	**so**	**well**	**that**	**were**	**you**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**spend**	**all**	**my**
和	现在	我	爱	你	所以	出色地	那	是	你	到	问	我	到	花费	全部	我的

[laɪf] [ɪn] ['du:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ,

life	**in**	**doing**	**your**	**pleasure**	**,**
生活	在	正在做	你的	乐趣	,

现在我如此爱你，如果你要求我终生为你取悦，

[aɪ] [wʊd] [sweə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

I	**would**	**swear**	**to**	**do**	**it**	**on**	**the**	**instant**	**.**
我	会	发誓	到	做	它	在	这	立即的	.

我发誓会立刻去做。

[pli:z] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fə'get] [maɪ][eɪdʒ] .

Please	**think**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**,**	**and**	**try**	**to**	**forget**	**my**	**age**	**.**
请	思考	如何	很多	我	爱	你	,	和	尝试	到	忘记	我的	年龄	.

请想想我有多爱你，也请你忘记我的年龄。

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [ɪz][əʊld] .

Think	**that**	**it**	**is**	**a**	**wrong**	**notion**	**to**	**believe**	**that**	**a**	**man**	**of**	**thirty**	**is**	**old**	**.**
思考	那	它	是	一个	错误的	概念	到	相信	那	一个	男人	的	三十	是	老的	.

认为三十岁的人就老了，这种想法是错误的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['twenti] - [eɪt] .

Besides	**,**	**I**	**am**	**but**	**twenty**	**-**	**eight**	**.**
除了	,	我	是	但	二十	-	八	.

此外，我才二十八岁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][ten][ɔ:(r)]

A	**young**	**girl**	**is**	**afraid**	**that**	**people**	**will**	**talk**	**about**	**her**	**if**	**she**	**takes**	**a**	**man**	**ten**	**or**
一个	年轻的	女孩	是	害怕的	那	人们	将要	讲话	关于	她	如果	她	需要	一个	男人	十	或者

[twelv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

twelve	**years**	**older**	**than**	**she**	**,**
十二	年	老	比	她	,

一个年轻女孩害怕如果她和一个比她大十岁或十二岁的男人在一起，人们会议论她。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

simply	because	that	is	not	the	custom	in	our	country	,
简单地	因为	那	是	不是	这	风俗	在	我们的	国家	,

仅仅因为这并非我们国家的习俗。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [lait]

but	I	have	heard	say	that	in	other	countries	people	don't	look	at	it	in	this	light
但	我	有	听到	说	那	在	其他	国家	人们	不	看	在	它	在	这	光

,

,

,

但我听说在其他国家，人们并不这样看待这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɑ:ðə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [ə'pru:vd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]

and	that	they	had	rather	allow	a	sensible	man	of	approved	courage	to
和	那	他们	有	相当	允许	一个	明智的	男人	的	得到正式认可的	勇气	到

[sə'pɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

support	a	young	girl	,
支持	一个	年轻的	女孩	,

他们宁愿让一位明智且有勇气的男子来抚养一位年轻女孩。

[ðæn; ðən] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ] , [hu:] [meɪ] [gəʊ] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] ,

than	trust	her	to	a	mere	boy	,	who	may	go	astray	,	and	,
比	相信	她	到	一个	仅仅	男生	,	WHO	可能	去	误入歧途	,	和	,

与其把她托付给一个可能会误入歧途的男孩，不如.....

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bnɪst] ['feləʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm] , [tɜ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] .

from	the	honest	fellow	they	thought	him	,	turn	into	a	good	-	for	-	nothing	.
从	这	诚实的	同伴	他们	想法	他	,	转动	进入	一个	好的	-	为了	-	没有什么	.

他们原本以为他是个诚实的人，结果却变成了一个一无是处的人。

[ænd; ənd] [ðen] [j'iəz] [doʊnt] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [eɪdʒ] .

And	then	years	don't	always	make	age	.
和	然后	年	不	总是	制作	年龄	.

而且，年龄并不总是能决定实际年龄。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hæz; həz] .

That	depends	on	the	health	and	strength	a	person	has	.
那	取决于	在	这	健康	和	力量	一个	人	有	.

这取决于一个人的健康状况和体力。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ju:st] [ʌp] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜ:k] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ɔ:(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bæd] [laɪf] ,

When	a	man	is	used	up	by	overwork	and	poverty	,	or	by	a	bad	life	,
什么时候	一个	男人	是	用过的	向上	经过	过度劳累	和	贫困	,	或者	经过	一个	坏的	生活	,

当一个人被过度劳累、贫困或糟糕的生活耗尽精力时，

[hi:; hi] [ɪz] [əʊld] [bɪ'fɔ:(r)] ['twenti] - [faɪv] .

he	is	old	before	twenty	-	five	.
他	是	老的	前	二十	-	五	.

他不到二十五岁就已经老了。

[waɪl] [ai] — [bʌt; bət] [mə'ri:] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] . . . . ”

While	I	—	but	Marie	,	you	are	not	listening	.	.	.	.	”
尽管	我	—	但	玛丽	,	你	是	不是	聆听	.	.	.	.	”

虽然我——可是玛丽，你根本没在听.....”

“ [jes] [ai] [ˌeɪ 'em] , [dʒɜ:r'meɪn] ; [ai] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] ['pɜ:fɪktli] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ,

“	Yes	I	am	,	Germain	;	I	hear	you	perfectly	,	”	answered	little	Marie	,
”	是的	我	是	,	杰曼	;	我	听到	你	完美	,	”	回答	小的	玛丽	,

“是的，杰曼，我听得很清楚，”小玛丽回答道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ]['ɒf(ə)n] :

“	but	I	am	thinking	over	what	my	mother	used	to	tell	me	so	often	:
”	但	我	是	思维	超过	什么	我的	母亲	用过的	到	告诉	我	所以	经常	:

但我一直在想我母亲过去经常告诉我的话：

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['sɪksti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ['greɪtli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sev(ə)nti]

that	a	woman	of	sixty	is	to	be	pitied	greatly	when	her	husband	is	seventy
那	一个	女士	的	六十	是	到	是	可怜的	非常	什么时候	她	丈夫	是	七十

[ɔː(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

or	seventy	-	five	and	can	no	longer	work	to	support	her	.
或者	七十	-	五	和	能	不	更长	工作	到	支持	她	.

当一个六十岁的妇女的丈夫七十岁或七十五岁，无法再工作养活她时，这真是令人同情。

[hiː; hi] [grəuz] ['fiːb(ə)l] ,

He	grows	feeble	,
他	生长	微弱	,

他身体日渐虚弱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [nɜːs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz]

and	it	becomes	her	duty	to	nurse	him	at	the	very	age	when	she	begins
和	它	变成	她	责任	到	护士	他	在	这	非常	年龄	什么时候	她	开始

[tuː; tə] [fiːl] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [rest] [hɜː'self] ,

to	feel	great	need	of	care	and	rest	herself	,
到	感觉	伟大的	需要	的	关心	和	休息	她自己	,

当她自己也开始感到非常需要照顾和休息的时候，照顾他就成了她的责任。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] . ”

and	so	it	is	that	the	end	comes	in	a	garret	.	”
和	所以	它	是	那	这	结尾	来	在	一个	阁楼	.	”

所以，结局就发生在阁楼里。

“ ['peərənts][duː; də] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ai] [əd'mɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] ,

“	Parents	do	well	to	say	so	,	I	admit	,	”	answered	Germain	,
”	父母	做	出色地	到	说	所以	,	我	承认	,	”	回答	杰曼	,

“我承认，父母这么说也无可厚非，”杰曼回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl][ðeə(r)] [juːθ] , [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] ,

“	but	then	they	would	sacrifice	all	their	youth	,	the	best	years	of	their	life	,
”	但	然后	他们	会	牺牲	全部	他们的	青年	,	这	最好的	年	的	他们的	生活	,

但那样一来，他们就牺牲了所有的青春，生命中最美好的时光。

[tuː; tə] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][nəʊ]

to	calculating	what	will	become	of	them	at	the	age	when	a	person	is	no
到	计算	什么	将要	变得	的	他们	在	这	年龄	什么时候	一个	人	是	不

[lɒŋgə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

longer	good	for	anything	,
更长	好的	为了	任何事物	,

计算一个人到了不再有用之时将会面临怎样的境地，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [weɪ] [deθ] ['kɒmz] .

and	when	it	is	a	matter	of	indifference	which	way	death	comes	.
和	什么时候	它	是	一个	事情	的	漠不关心	哪个	方式	死亡	来	.

当死亡以何种方式降临，变得无关紧要时。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .

But	I	am	in	no	danger	of	starving	in	my	old	age	.
但	我	是	在	不	危险	的	饥饿	在	我的	老的	年龄	.

但我年老时绝不会挨饿。

[ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

I	am	even	going	to	lay	by	something	,
我	是	甚至	去	到	躺	经过	某物	,

我甚至打算在旁边放点东西，

[sɪns] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] ['peərənts][ænd; ənd] [spend] ['nʌθɪŋ] .

since	I	live	with	my	wife's	parents	and	spend	nothing	.
自从	我	居住	和	我的	妻子的	父母	和	花费	没有什么	.

因为我和妻子的父母住在一起，所以一分钱也不花。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .

And	then	,	you	see	,	I	shall	love	you	so	well	that	I	can	never	grow	old	.
和	然后	,	你	看	,	我	将	爱	你	所以	出色地	那	我	能	绝不	生长	老的	.

然后，你看，我会如此爱你，以至于我永远不会变老。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['hæpi] [hiː; hi] [kiːps] [saʊnd] ,

They	say	that	when	a	man	is	happy	he	keeps	sound	,
他们	说	那	什么时候	一个	男人	是	快乐的	他	保持	声音	,

他们说，男人心情愉快时，身体会保持健康。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [bæ'stiːn] ;

and	I	know	well	that	in	love	for	you	,	I	am	younger	than	Bastien	;
和	我	知道	出色地	那	在	爱	为了	你	,	我	是	年轻	比	巴斯蒂安	;

我知道，在爱你这件事上，我比巴斯蒂安年轻；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['stjuːpɪd] ,

for	he	does	not	love	you	;	he	is	too	stupid	,
为了	他	做	不是	爱	你	;	他	是	也	愚蠢的	,

因为他不爱你；他太愚蠢了。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

too	much	of	a	child	to	understand	how	pretty	and	how	good	you	are	,
也	很多	的	一个	孩子	到	理解	如何	漂亮的	和	如何	好的	你	是	,

你太幼稚了，不明白自己有多漂亮、多优秀。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːt] .

and	how	you	were	made	for	people	to	court	.
和	如何	你	是	制成	为了	人们	到	法庭	.

以及你天生就是为了博取人们的欢心。

[duː; də][nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [mə'riː] .

Do	not	hate	me	,	Marie	.
做	不是	恨	我	,	玛丽	.

玛丽，请不要恨我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] .

I	am	not	a	bad	man	.
我	是	不是	一个	坏的	男人	.

我不是个坏人。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['kæθ(ə)rɪn] ['hæpi] ,

I	made	my	Catherine	happy	,
我	制成	我的	凯瑟琳	快乐的	,

我让凯瑟琳开心了。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed][ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli]

and	on	her	death	-	bed	she	swore	before	God	that	she	had	had	only
和	在	她	死亡	-	床	她	发誓	前	上帝	那	她	有	有	仅有的

['hæpinəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

happiness	of	me	,
幸福	的	我	,

她在临终前向上帝发誓，她有我陪伴只有快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

and	she	asked	me	to	marry	again	.
和	她	问	我	到	结婚	再次	.

她又向我求婚了。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] - [naɪt] .

Her	spirit	must	have	spoken	to	her	child	to	-	night	.
她	精神	必须	有	说	到	她	孩子	到	-	夜晚	.

今晚，她的灵魂一定和她的孩子进行了交流。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] ?

Did	you	not	hear	the	words	he	said	?
做过	你	不是	听到	这	字	他	说	?

你没听到他说的话吗?

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɪps] ['kwivəd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] ['ʌpwəd] , ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

How	his	little	lips	quivered	as	his	eyes	stared	upward	,	watching	something	that
如何	他的	小的	嘴唇	颤抖	作为	他的	眼睛	凝视	向上	,	观看	某物	那

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] !

we	could	not	see	!
我们	可以	不是	看	!

他的小嘴唇微微颤抖，眼睛向上凝视，仿佛在注视着我们看不见的东西!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	was	surely	looking	at	his	mother	,
他	曾是	一定	寻找	在	他的	母亲	,

他肯定是在看着他的母亲。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	she	who	made	him	say	that	he	wished	you	to	take	her
和	它	曾是	她	WHO	制成	他	说	那	他	希望	你	到	拿	她

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

正是她让他说出了希望你代替她的话。

“ [dʒɜːr'meɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'riː] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [jet] ['θɔːtf(ə)l] , “ [juː; jʊ] [spiːk] ['fræŋkli] ,

“	Germain	,	”	answered	Marie	,	amazed	and	yet	thoughtful	,	“	you	speak	frankly	,
“	杰曼	,	”	回答	玛丽	,	惊叹	和	然而	周到	,	“	你	说话	坦率地说	,

“杰曼，”玛丽惊讶又沉思地回答道，“你说话很坦率。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

and	everything	that	you	say	is	true	.
和	一切	那	你	说	是	真的	.

你说的都是真的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pliːz] [jɔː(r); jə(r)]

I	am	sure	that	I	should	do	well	to	love	you	if	it	did	not	displease	your
我	是	当然	那	我	应该	做	出色地	到	爱	你	如果	它	做过	不是	得罪	你的

['peərənts] [tuː] [mʌtʃ] .

parents	too	much	.
父母	也	很多	.

我相信，如果我爱你不会太惹你父母不高兴，那我应该不会有错。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[maɪ] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

My	heart	does	not	speak	for	you	.
我的	心	做	不是	说话	为了	你	.

我的心无法替你表达。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʌgli] ,

I	am	very	fond	of	you	,	but	though	your	age	does	not	make	you	ugly	,
我	是	非常	喜爱	的	你	,	但	尽管	你的	年龄	做	不是	制作	你	丑陋的	,

我很喜欢你，虽然你的年龄并不会让你变得丑陋，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] .

it	makes	me	afraid	.
它	制作	我	害怕的	.

这让我感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l]

It	seems	as	if	you	were	some	such	relation	to	me	,	as	an	uncle
它	似乎	作为	如果	你	是	一些	这样的	关系	到	我	,	作为	一个	叔叔

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] ,

or	a	godfather	,
或者	一个	教父	,

感觉你就像我的叔叔或教父那样的亲戚。

[ðæt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ,

that	I	must	be	respectful	toward	you	,
那	我	必须	是	尊重	朝向	你	,

我必须尊重你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['momənts] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

and	that	there	might	be	moments	when	you	would	treat	me	like	a	little	girl
和	那	那里	可能	是	时刻	什么时候	你	会	对待	我	喜欢	一个	小的	女孩

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['iːkwəl] .

rather	than	like	your	wife	and	your	equal	.
相当	比	喜欢	你的	妻子	和	你的	平等的	.

而且，有时你可能会像对待小女孩一样对待我，而不是像对待妻子和平等的伴侣一样对待我。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ] [frendz] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

And	perhaps	my	friends	would	make	fun	of	me	,
和	也许	我的	朋友们	会	制作	乐趣	的	我	,

或许我的朋友们会嘲笑我，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] ,

and	although	it	would	be	silly	to	give	heed	to	that	,
和	虽然	它	会	是	愚蠢的	到	给	注意	到	那	,

虽然听从这种建议是愚蠢的，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] [ɒn] [maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] . ”

I	think	that	I	should	be	a	little	sad	on	my	wedding	-	day	.	”
我	思考	那	我	应该	是	一个	小的	伤心	在	我的	婚礼	-	天	.	”

我觉得婚礼当天我应该有点伤感才对。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] ['riːz(ə)nz] , [mə'riː] ; [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“	Those	are	but	childish	reasons	,	Marie	;	you	speak	like	a	child	.	”
“	那些	是	但	幼稚	原因	,	玛丽	;	你	说话	喜欢	一个	孩子	.	”

“玛丽，那些理由太幼稚了；你说话像个孩子。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Yes	,	that	is	true	;	I	am	a	child	,	”	said	she	,
“	是的	,	那	是	真的	;	我	是	一个	孩子	,	”	说	她	,

“是的，没错；我还是个孩子，”她说。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['sensəb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] .

“	and	it	is	on	that	account	I	am	afraid	of	too	sensible	a	man	.
“	和	它	是	在	那	帐户	我	是	害怕的	的	也	明智的	一个	男人	.

“正因如此，我才害怕一个过于理智的人。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

You	must	see	that	I	am	too	young	for	you	,
你	必须	看	那	我	是	也	年轻的	为了	你	,

你应该明白，我比你年轻太多了。

[sɪns] [juː; jʊ][dʒʌst] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ['fuːlɪʃli] .

since	you	just	found	fault	with	me	for	speaking	foolishly	.
自从	你	只是	成立	过错	和	我	为了	请讲	愚蠢地	.

既然你刚才指责我说话愚蠢。

[ai] [kænt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [maɪ] [eɪdʒ] [ə'laʊz] . ”

I	can't	have	more	sense	than	my	age	allows	.	”
我	不能	有	更多的	感觉	比	我的	年龄	允许	.	”

我的理解能力不可能超过我的年龄。

“ [əʊ] ['hevənz] !

“	O	Heavens	!
“	哦	天	!

“哦，天哪!

[haʊ] [ʌn'lʌki] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [səʊ] [ɪl] [wɒt] [ai] [θɪŋk] !

How	unlucky	I	am	to	be	so	clumsy	and	to	express	so	ill	what	I	think	!
如何	倒霉	我	是	到	是	所以	笨拙	和	到	表达	所以	患病的	什么	我	思考	!

我真是太不幸了，这么笨手笨脚，表达想法也这么糟糕!

” [kraɪd] [dʒɜːr'meɪn] .

”	cried	Germain	.
”	哭	杰曼	.

“杰曼喊道。”

“ [mə'riː] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	Marie	,	you	don't	love	me	.
“	玛丽	,	你	不	爱	我	.

“玛丽，你不爱我。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	long	and	short	of	it	.
那	是	这	长的	和	短的	的	它	.

事情就是这样。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [dʌl] .

You	find	me	too	simple	and	too	dull	.
你	寻找	我	也	简单的	和	也	乏味的	.

你觉得我太简单、太无趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [siː] [maɪ] [fɔːlts] [səʊ] ['klɪəli] .

If	you	loved	me	at	all	,	you	would	not	see	my	faults	so	clearly	.
如果	你	喜爱	我	在	全部	,	你	会	不是	看	我的	故障	所以	清楚地	.

如果你真的爱我，就不会如此清楚地看到我的缺点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

But	you	do	not	love	me	.
但	你	做	不是	爱	我	.

但你并不爱我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . ”

That	is	the	whole	story	.	”
那	是	这	所有的	故事	.	”

这就是全部故事了。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,

“	That	is	not	my	fault	,	”	answered	she	,
“	那	是	不是	我的	过错	,	”	回答	她	,

“那不是我的错，”她回答说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [les] ['tendənəs] .

a	little	hurt	that	he	was	speaking	with	less	tenderness	.
一个	小的	伤害	那	他	曾是	请讲	和	较少的	压痛	.

他说话的语气少了些温柔，这让我有点受伤。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ,

“	I	am	doing	my	best	to	hear	you	,
”	我	是	正在做	我的	最好的	到	听到	你	,

我正在尽力听你说话，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai][traɪ][ðə; ði] [les] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

but	the	more	I	try	the	less	I	can	get	it	into	my	head	that	we	ought	to
但	这	更多的	我	尝试	这	较少的	我	能	得到	它	进入	我的	头	那	我们	应该	到

[biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

be	husband	and	wife	.
是	丈夫	和	妻子	.

但我越是努力，就越是无法接受我们应该成为夫妻这个事实。

” [dʒɜːr'meɪn][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	Germain	did	not	answer	.
”	杰曼	做过	不是	回答	.

“杰曼没有回答。”

[hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	head	dropped	into	his	hands	,
他的	头	掉落	进入	他的	双手	,

他低下头，双手捂住了脸。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wept] [ɔː(r)] [sʌlk] [ɔː(r)][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

and	little	Marie	could	not	tell	whether	he	wept	or	sulked	or	was	fast	asleep	.
和	小的	玛丽	可以	不是	告诉	无论	他	哭泣	或者	生闷气	或者	曾是	快速地	睡着了	.

小玛丽分不清他是在哭、在生闷气还是睡着了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][səʊ][kɑːst] [daʊn] ,

She	felt	uneasy	when	she	saw	him	so	cast	down	,
她	毛毡	不安	什么时候	她	锯	他	所以	投掷	向下	,

看到他如此沮丧，她感到很不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	could	not	guess	what	was	passing	in	his	mind	.
和	可以	不是	猜测	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

我无法猜到他当时在想什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ,

But	she	dared	not	speak	to	him	more	,
但	她	敢于	不是	说话	到	他	更多的	,

但她不敢再跟他说话了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

and	as	she	was	too	astonished	at	what	had	passed	to	have	any
和	作为	她	曾是	也	惊讶	在	什么	有	通过了	到	有	任何

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,

desire	to	sleep	,
欲望	到	睡觉	,

由于她对所发生的一切感到太过震惊，以至于根本没有睡觉的欲望。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] , ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]

she	waited	impatiently	for	dawn	,	tending	the	fire	with	care	and	watching
她	等待	不耐烦地	为了	黎明	,	倾向于	这	火	和	关心	和	观看

['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

over	the	child	,
超过	这	孩子	,

她焦急地等待着黎明，一边小心翼翼地照看着火堆，一边照看着孩子。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [dʒɜːr'meɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fə'get] .

whose	existence	Germain	appeared	to	forget	.
谁	存在	杰曼	出现	到	忘记	.

杰曼似乎已经忘记了他的存在。

[jet] [dʒɜːr'meɪn][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] .

Yet	Germain	was	not	asleep	.
然而	杰曼	曾是	不是	睡着了	.

然而，杰曼并没有睡着。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [məʊp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɒt] .

He	did	not	mope	over	his	lot	.
他	做过	不是	忧郁	超过	他的	很多	.

他并没有为自己的遭遇而垂头丧气。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][plænz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm'self] , [nɔː(r)] [skiːm] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði][gɜːl] .

He	made	no	plans	to	encourage	himself	,	nor	schemes	to	entrap	the	girl	.
他	制成	不	计划	到	鼓励	他自己	,	也不	方案	到	陷阱	这	女孩	.

他既没有制定任何鼓励自己的计划，也没有策划任何陷害女孩的阴谋。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	suffered	;	he	felt	a	great	weight	of	grief	at	his	heart	.
他	遭受	;	他	毛毡	一个	伟大的	重量	的	悲伤	在	他的	心	.

他很痛苦；他心中充满了巨大的悲痛。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

He	wished	that	he	were	dead	.
他	希望	那	他	是	死的	.

他宁愿死去。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [æt; ət][ɔːl] ,

The	world	seemed	to	turn	against	him	,	and	if	he	could	have	wept	at	all	,
这	世界	似乎	到	转动	反对	他	,	和	如果	他	可以	有	哭泣	在	全部	,

全世界似乎都在与他作对，如果他还能哭的话，

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [flʌdz] .

his	tears	would	have	come	in	floods	.
他的	眼泪	会	有	来	在	洪水	.

他的眼泪会像决堤的洪水一样涌出。

[bʌt; bət] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪm'self] ,

But	mingled	with	his	sorrow	there	was	a	feeling	of	anger	against	himself	,
但	混合	和	他的	悲哀	那里	曾是	一个	感觉	的	愤怒	反对	他自己	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [tʃəʊkt] ,

and	he	felt	choked	,
和	他	毛毡	窒息	,

但悲伤之中还夹杂着一丝对自己的愤怒，他感到窒息。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

without	the	power	or	the	wish	to	complain	.
没有	这	力量	或者	这	希望	到	抱怨	.

没有能力也没有意愿抱怨。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɜːr'meɪnz]

When	morning	came	,	and	the	sounds	of	the	country	brought	it	to	Germain's
什么时候	早晨	来了	,	和	这	声音	的	这	国家	带来	它	到	日耳曼的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

清晨来临，乡村的各种声音唤醒了杰曼的意识。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rəʊz] .

he	lifted	his	head	from	his	hands	and	rose	.
他	抬起	他的	头	从	他的	双手	和	玫瑰	.

他抬起头，从双手间站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [hæd; həd] [slept] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

He	**saw**	**that**	**little**	**Marie**	**had**	**slept**	**no**	**more**	**than**	**he**	**,**
他	锯	那	小的	玛丽	有	睡着了	不	更多的	比	他	,

他发现小玛丽和他一样没怎么睡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

but	**he**	**knew**	**no**	**words**	**in**	**which**	**to**	**tell**	**her**	**of**	**his**	**anxiety**	**.**
但	他	知道	不	字	在	哪个	到	告诉	她	的	他的	焦虑	.

但他不知道该用什么词语来告诉她他的焦虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

He	**was**	**very**	**discouraged**	**.**
他	曾是	非常	灰心	.

他非常沮丧。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [greɪz] ['sæd(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Hiding	**the**	**gray's**	**saddle**	**once**	**more**	**in**	**the**	**thicket**	**,**
隐藏	这	格雷的	鞍	一次	更多的	在	这	灌木丛	,

再次将灰马的鞍藏在灌木丛中，

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

he	**slung**	**his**	**sack**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**took**	**his**	**son**	**by**	**the**	**hand**	**.**
他	吊着	他的	解雇	超过	他的	肩膀	和	采取	他的	儿子	经过	这	手	.

他把麻袋甩到肩上，牵起儿子的手。

“ [naʊ] , [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][end]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

“	**Now**	**,**	**Marie**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**we**	**are**	**going**	**to**	**try**	**to**	**end**	**our**	**journey**	**.**
“	现在	,	玛丽	,	”	说	他	,	“	我们	是	去	到	尝试	到	结尾	我们的	旅行	.

“现在，玛丽，”他说，“我们要尝试结束我们的旅程。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜˈmoʊ] ? ”

Do	**you**	**wish**	**me**	**to**	**take**	**you**	**to**	**Ormeaux**	**?**	**”**
做	你	希望	我	到	拿	你	到	奥尔莫	?	”

你想让我带你去奥尔莫吗?

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

“	**Let**	**us**	**leave**	**the**	**woods**	**together**	**,**	**”**	**answered**	**she**	**,**	**“**	**and**	**when**	**we**	**know**	**where**	**we**	**are**	**,**
“	让	我们	离开	这	树林	一起	,	”	回答	她	,	“	和	什么时候	我们	知道	在哪里	我们	是	,

“让我们一起离开这片森林吧，”她回答说，“等我们知道自己身在何处的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] , [ænd; ənd][gəʊ]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] .

we	**shall**	**separate**	**,**	**and**	**go**	**our**	**different**	**ways**	**.**
我们	将	分离	,	和	去	我们的	不同的	方式	.

我们将分道扬镳，各奔东西。

” [dʒɜːr'meɪn][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	**Germain**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	杰曼	做过	不是	回答	.

“杰曼没有回答。”

[hiː; hi] [felt] [hɜːt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɜˈmoʊ]

He	**felt**	**hurt**	**that**	**the**	**girl**	**did**	**not**	**ask**	**him**	**to**	**take**	**her**	**as**	**far**	**as**	**Ormeaux**
他	毛毡	伤害	那	这	女孩	做过	不是	问	他	到	拿	她	作为	远的	作为	奥尔莫

,

,

,

他感到很受伤，因为女孩没有请求他带她去奥尔莫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɑːskt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][təʊn][wel]['fɪtɪd][tuː; tə]

and	he	did	not	notice	that	he	had	asked	her	in	a	tone	well	fitted	to
和	他	做过	不是	注意	那	他	有	问	她	在	一个	语气	出色地	适配	到

[prə'vəʊk][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

provoke	a	refusal	.
惹	一个	拒绝	.

他没有注意到，他问她的语气很容易引起她的拒绝。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː]['hʌndrəd][steps] , [ðeɪ][met][ə; eɪ][wʊd] - ['kʌtə(r)] , [huː]['pɔɪntɪd][aʊt][ðə; ði]['haɪ'rəʊd]

After	a	few	hundred	steps	,	they	met	a	wood	-	cutter	,	who	pointed	out	the	highroad
后	一个	很少	百	步骤	,	他们	遇见	一个	木头	-	刀具	,	WHO	尖	出去	这	大路

,

,
,

走了几百步后，他们遇到一个伐木工，伐木工给他们指明了大路的方向。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][wen][ðeɪ][hæd; həd][krɒst][ðə; ði][pleɪn] , [wʌn][mʌst; məst][tɜːn][tuː; tə]

and	told	them	that	when	they	had	crossed	the	plain	,	one	must	turn	to
和	讲述	他们	那	什么时候	他们	有	交叉	这	清楚的	,	一	必须	转动	到

[ðə; ði][raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

并告诉他们，穿过平原后，必须向右转。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] , [tuː; tə][geɪn][ðeə(r)]['dɪfrənt][destɪ'neɪʃnz] ,

the	other	to	the	left	,	to	gain	their	different	destinations	,
这	其他	到	这	左边	,	到	获得	他们的	不同的	目的地	,

另一辆向左开，前往各自不同的目的地。

[wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][tə'geðə(r)][ðæt][ðə; ði]['haʊzɪz][ɒv; əv][fɔːrʃ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][pleɪn][saɪt]

which	were	so	near	together	that	the	houses	of	Fourche	were	in	plain	sight
哪个	是	所以	靠近	一起	那	这	房屋	的	四	是	在	清楚的	视线

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm][ɒv; əv][ɜ-moʊ] ,

from	the	farm	of	Ormeaux	,
从	这	农场	的	奥尔莫	,

这两座房子距离很近，从奥尔莫农场可以清楚地看到福什的房子。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[wen][ðeɪ][hæd; həd][θæŋkt][hɪm][ænd; ənd][pɑːst][ɒn] ,

When	they	had	thanked	him	and	passed	on	,
什么时候	他们	有	谢谢	他	和	通过了	在	,

他们谢过他后便离开了。

[ðə; ði][wʊd] - ['kʌtə(r)][kɔːld][ðem; ðəm][bæk][tuː; tə][ɑːsk]['weðə(r)][ðeɪ][hæd; həd][nɒt][lɒst][ə; eɪ][hɔːs]

the	wood	-	cutter	called	them	back	to	ask	whether	they	had	not	lost	a	horse
这	木头	-	刀具	称为	他们	后退	到	问	无论	他们	有	不是	丢失的	一个	马

.

:
.

伐木工把他们叫回来，问他们是不是丢了马。

“ [jes] , ” [hiː; hi][sed] , “ [aɪ][faʊnd][ə; eɪ]['prɪti][greɪ][meə(r)][ɪn][maɪ][jɑːd] ,

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	found	a	pretty	gray	mare	in	my	yard	,
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	成立	一个	漂亮的	灰色的	母马	在	我的	院子	,

“是的，”他说，“我在院子里发现了一匹漂亮的灰色母马。”

[weə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] ; [maɪ][dɒgz] [bɑːkt] [ðə; ði]

where	perhaps	a	wolf	had	driven	her	to	seek	refuge	;	my	dogs	barked	the
在哪里	也许	一个	狼	有	驱动	她	到	寻找	避难所	;	我的	狗	吠叫	这

[həʊl] [naɪt] [lɒŋ] ,

whole	night	long	,
所有的	夜晚	长的	,

或许是被狼驱赶到那里寻求庇护；我的狗整夜都在吠叫。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][meə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [ʃed] .

and	at	daybreak	I	saw	the	mare	under	my	shed	.
和	在	拂晓	我	锯	这	母马	在下面	我的	棚	.

天亮的时候，我看到那匹母马在我的棚子底下。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] [naʊ] .

She	is	there	now	.
她	是	那里	现在	.

她现在就在那里。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

Come	along	with	me	,	and	if	you	recognize	her	,	you	may	take	her	.
来	沿着	和	我	,	和	如果	你	认出	她	,	你	可能	拿	她	.

跟我来，如果你认出她，你可以带走她。

" [wen] [dʒɜːr'meɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [ænd; ənd] [felt] [kən'vɪnst]

"	When	Germain	had	given	a	description	of	the	gray	,	and	felt	convinced
"	什么时候	杰曼	有	给定	一个	描述	的	这	灰色的	,	和	毛毡	确信

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ,

that	it	was	really	she	,
那	它	曾是	真的	她	,

“当杰曼描述了那只灰狗的特征，并确信那就是她时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

he	started	back	to	find	his	saddle	.
他	开始	后退	到	寻找	他的	鞍	.

他转身往回走，去找他的马鞍。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɜːmoʊ] ,

Little	Marie	offered	to	take	his	child	to	Ormeaux	,
小的	玛丽	提供	到	拿	他的	孩子	到	奥尔莫	,

小玛丽主动提出带他的孩子去奥尔莫。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][get] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æt; ət] [fɔːrʃ]

whither	he	might	go	to	get	him	after	he	had	introduced	himself	at	Fourche
往哪里去	他	可能	去	到	得到	他	后	他	有	介绍	他自己	在	四

.

:
.

在福什自我介绍之后，他可能会去哪里接他。

“ [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	He	is	rather	dirty	after	the	night	that	we	have	passed	,	”	said	she	.
“	他	是	相当	肮脏的	后	这	夜晚	那	我们	有	通过了	,	”	说	她	.

“昨晚我们在一起之后，他身上有点脏，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wɒʃ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

“	I	will	brush	his	clothes	,	wash	his	pretty	face	,	and	comb	his	hair	,
“	我	将要	刷子	他的	衣服	,	洗	他的	漂亮的	脸	,	和	梳子	他的	头发	,

“我要给他刷衣服，洗他漂亮的脸，梳他的头发，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː]

and	when	he	looks	neat	and	clean	,	you	can	present	him	to	your	new
和	什么时候	他	看起来	整洁的	和	干净的	,	你	能	展示	他	到	你的	新的

['fæməli] . ”

family	.	”
家庭	.	”

当他看起来干净整洁的时候，你就可以把他介绍给你的新家人了。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [fɔːrʃ] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] , ['petjuləntli] .

“	Who	told	you	that	I	wish	to	go	to	Fourche	?	”	answered	Germain	,	petulantly	.
“	WHO	讲述	你	那	我	希望	到	去	到	四	?	”	回答	杰曼	,	任性地	.

“谁告诉你我想去富尔什？”杰曼不耐烦地回答道。

“ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] . ”

“	Perhaps	I	shall	not	go	.	”
“	也许	我	将	不是	去	.	”

“或许我不会去。”

“ [bʌt; bət] ['truːli] , [dʒɜːr'meɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

“	But	truly	,	Germain	,	it	is	your	duty	to	go	there	.
“	但	真的	,	杰曼	,	它	是	你的	责任	到	去	那里	.

“但是，杰曼，去那里真的是你的职责。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

You	will	go	there	,	”	replied	the	girl	.
你	将要	去	那里	,	”	回复	这	女孩	.

“你会去那里的，”女孩回答道。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['mærid] [ɒf] ,

“	You	seem	very	anxious	to	have	me	married	off	,
“	你	似乎	非常	焦虑的	到	有	我	已婚	离开	,

“你似乎很急于把我嫁出去。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ”

so	that	you	may	be	quite	sure	that	I	shall	not	trouble	you	again	?	”
所以	那	你	可能	是	相当	当然	那	我	将	不是	麻烦	你	再次	?	”

这样你就可以完全放心，我不会再给你添麻烦了？

“ [dʒɜːr'meɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .

“	Germain	,	you	must	not	think	of	that	any	more	.
“	杰曼	,	你	必须	不是	思考	的	那	任何	更多的	.

“杰曼，你绝对不能再想这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

It	is	an	idea	which	came	to	you	in	the	night	,
它	是	一个	主意	哪个	来了	到	你	在	这	夜晚	,

这是你夜里想到的一个主意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪshæp] [tʊk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .

because	this	unfortunate	mishap	took	away	your	spirits	.
因为	这	不幸	意外	采取	离开	你的	烈酒	.

因为这场不幸的意外夺走了你的精神。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .

But	now	you	must	come	to	your	senses	.
但	现在	你	必须	来	到	你的	感官	.

但现在你必须清醒过来。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	promise	you	to	forget	everything	that	you	said	to	me	,
我	承诺	你	到	忘记	一切	那	你	说	到	我	,

我保证会忘记你对我说过的一切。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] . ”

and	not	to	breathe	it	to	a	soul	.	”
和	不是	到	呼吸	它	到	一个	灵魂	.	”

并且不要让任何人知道。

“ [əʊ] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	Oh	,	say	what	you	wish	.
”	哦	,	说	什么	你	希望	.

“哦，你想说什么就说吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] .

It	is	not	my	custom	to	deny	what	I	have	spoken	.
它	是	不是	我的	风俗	到	否定	什么	我	有	说	.

否认自己说过的话并非我的习惯。

[wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

What	I	told	you	was	true	and	honest	,	and	I	shall	not	blush	for	it
什么	我	讲述	你	曾是	真的	和	诚实的	,	和	我	将	不是	脸红	为了	它

[bɪˈfɔː(r)] [ˈenibɒdi] . ”

before	anybody	.	”
前	任何人	.	”

我告诉你的都是真话，我不会在任何人面前为此感到羞愧。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

but	if	your	wife	were	to	know	that	just	before	you	came	you	were
但	如果	你的	妻子	是	到	知道	那	只是	前	你	来了	你	是

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] ,

thinking	of	another	woman	,
思维	的	其他	女士	,

但如果你妻子知道你来之前还在想着另一个女人，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpredʒədɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

it	would	prejudice	her	against	you	.
它	会	偏见	她	反对	你	.

这会让她对你产生偏见。

[səʊ] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [naʊ] .

So	take	care	how	you	speak	now	.
所以	拿	关心	如何	你	说话	现在	.

所以，现在说话要小心。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevribɒdi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

Don't	look	at	me	before	everybody	with	such	a	rapt	expression	.
不	看	在	我	前	大家	和	这样的	一个	欣喜若狂	表达	.

别当着大家的面用那种专注的表情看着我。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfɑːðə(r)] [ˈmɒrɪs] , [huː] [rɪˈlaɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiəns] ,

Think	of	Father	Maurice	,	who	relies	on	your	obedience	,
思考	的	父亲	莫里斯	,	WHO	依赖	在	你的	服从	,

想想莫里斯神父，他仰仗着你们的服从。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	who	would	be	enraged	at	me	if	I	were	to	turn	you	from	his
和	WHO	会	是	愤怒	在	我	如果	我	是	到	转动	你	从	他的

[wɪl] .

will	.
将要	.

如果我让你违背他的意愿，谁会对我感到愤怒呢?

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɜːr'meɪn] .
Good - by , Germain .
好的 - 经过 , 杰曼 .

再见，杰曼。

[aɪ] [teɪk] ['petɪ] - [pjeə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [fɔːrʃ] .
I take Petit - Pierre in order to force you to go to Fourche .
我 拿 小 - 皮埃尔 在 命令 到 力量 你 到 去 到 四 .

我带走小皮埃尔是为了逼你去富尔什。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] . ”
He is a pledge which I keep on your behalf . ”
他 是 一个 保证 哪个 我 保持 在 你的 代表 . ”

他是我为你坚守的承诺。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ So you want to go with her ? ” said the husbandman to his son ,
“ 所以 你 想 到 去 和 她 ? ” 说 这 农夫 到 他的 儿子 ,

“你想跟她走吗？”农夫问儿子。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][klɑːsp, klæsp] ['mɛriz] [hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
seeing that the boy had clasped Marie's hands and was following her
看到 那 这 男生 有 紧握 玛丽的 双手 和 曾是 下列的 她
['rezəluːtli] .
resolutely .
坚决地 .

只见男孩紧紧握住玛丽的手，坚定地跟在她身后。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
“ Yes , father , ” answered the child ,
“ 是的 , 父亲 , ” 回答 这 孩子 ,

“是的，父亲，”孩子回答道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]
who had heard the conversation and understood after his own fashion the
WHO 有 听到 这 对话 和 理解 后 他的 自己的 时尚 这
[wɜːdz] ['spəʊkən][səʊ] [ˊʌnˊgaːdidli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
words spoken so unguardedly before him .
字 说 所以 毫无防备地 前 他 .

他听到了这段对话，并以自己的方式理解了那些在他面前毫无保留地说出的话语。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .
“ I am going away with my dearest little Marie .
“ 我 是 去 离开 和 我的 亲爱的 小的 玛丽 .

“我要和我最亲爱的小玛丽一起离开。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['mæriɪŋ] ,
You shall come to find me when you have done marrying ,
你 将 来 到 寻找 我 什么时候 你 有 完毕 结婚 ,

等你成家之后，再来找我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [mə'riː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] . ”
but I wish Marie to be my little mother . ”
但 我 希望 玛丽 到 是 我的 小的 母亲 . ”

但我希望玛丽能做我的小妈妈。”

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] .
“ You see how much he wishes it , ” said Germain to the girl .
“ 你 看 如何 很多 他 愿望 它 , ” 说 杰曼 到 这 女孩 .

“你看他有多渴望啊，”杰曼对女孩说。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['petɪ] - [pjeə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Listen	to	me	,	Petit	-	Pierre	,	”	he	added	.
”	听	到	我	,	小	-	皮埃尔	,	”	他	额外	.

“听我说，小皮埃尔，”他补充道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

“	I	wish	her	to	be	your	mother	and	to	stay	with	you	always	.
”	我	希望	她	到	是	你的	母亲	和	到	停留	和	你	总是	.

“我希望她能成为你的母亲，永远陪伴在你身边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] .

It	is	she	who	does	not	wish	to	.
它	是	她	WHO	做	不是	希望	到	.

是她不愿意。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][grɑːnt][juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] . ”

Try	to	make	her	grant	you	what	she	has	denied	me	.	”
尝试	到	制作	她	授予	你	什么	她	有	否认	我	.	”

试着让她答应你她拒绝我的事情。

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [jes] .

“	Don't	be	afraid	,	father	,	I	shall	make	her	say	yes	.
”	不	是	害怕的	,	父亲	,	我	将	制作	她	说	是的	.

“父亲，别害怕，我一定会让她答应的。”

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] .

Little	Marie	does	everything	that	I	wish	.
小的	玛丽	做	一切	那	我	希望	.

小玛丽满足了我所有的愿望。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

”	He	walked	away	with	the	young	girl	.
”	他	步行	离开	和	这	年轻的	女孩	.

他带着那个年轻女孩离开了。

[dʒɜːr'meɪn] [stʊd] [ə'ləʊn] , ['sædə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'rezəluːt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Germain	stood	alone	,	sadder	and	more	irresolute	than	ever	.
杰曼	站立	独自的	,	更悲伤	和	更多的	徊	比	曾经	.

杰曼独自一人站在那里，比以往任何时候都更加悲伤和犹豫不决。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	Belle	of	the	Village
这	美女	的	这	村庄

村里的美人

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['træv(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

when	he	had	brushed	the	dust	of	travel	from	his	clothes	and	from
什么时候	他	有	刷过	这	灰尘	的	旅行	从	他的	衣服	和	从

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnɪs] ,

his	horse's	harness	,
他的	马匹	马具	,

当他拂去衣服和马具上沾染的旅途尘土后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [greɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,

when	he	had	mounted	the	gray	,	and	when	he	had	learned	the	road	,
什么时候	他	有	安装	这	灰色的	,	和	什么时候	他	有	学习	这	路	,

当他骑上那匹灰马，熟悉了道路之后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fə'get] [ðæt] ['æŋkʃəs]

he	felt	that	there	was	no	retreat	and	that	he	must	forget	that	anxious
他	毛毡	那	那里	曾是	不	撤退	和	那	他	必须	忘记	那	焦虑的

[naɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [driːm] .

night	as	though	it	had	been	a	dangerous	dream	.
夜晚	作为	尽管	它	有	到过	一个	危险的	梦	.

他感到已无退路，必须忘记那个焦虑的夜晚，就像忘记了一场危险的梦一样。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɑːðə(r)] ['lenəd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [trɪm] [bentʃ] [ɒv; əv] ['spɪnɪtʃ] - [griːn] .

He	found	Father	Leonard	seated	on	a	trim	bench	of	spinach	-	green	.
他	成立	父亲	伦纳德	坐着	在	一个	修剪	长椅	的	菠菜	-	绿色的	.

他发现伦纳德神父正坐在一条菠菜绿色的修长凳上。

[ðə; ðɪ][sɪks] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['selə(r)]

The	six	stone	steps	leading	up	to	the	door	showed	that	the	house	had	a	cellar
这	六	石头	步骤	领导	向上	到	这	门	显示	那	这	房子	有	一个	地窖

.

:

.

通往门口的六级石阶表明这所房子有地窖。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hemp] - [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːstəd] [wɪð] [laɪm]

The	walls	of	the	garden	and	of	the	hemp	-	field	were	plastered	with	lime
这	墙壁	的	这	花园	和	的	这	麻	-	场地	是	粉刷过的	和	酸橙

[ænd; ənd][sænd] .

and	sand	.
和	沙	.

花园和麻田的围墙都用石灰和沙子粉刷过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] , [ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	handsome	house	,	and	might	almost	have	been	mistaken	for
它	曾是	一个	英俊的	房子	,	和	可能	几乎	有	到过	错误	为了

[ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] .

the	dwelling	of	a	bourgeois	.
这	住宅	的	一个	资产阶级	.

那是一栋漂亮的房子，几乎可以被误认为是资产阶级的住所。

[dʒɜːr'meɪnz]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plaɪ] [hɪm]

Germain's	future	father	-	in	-	law	came	forward	to	meet	him	,	and	having	plied	him
日耳曼的	未来	父亲	-	在	-	法律	来了	向前	到	见面	他	,	和	拥有	合拢	他

, [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

,	for	five	minutes	,
,	为了	五	分钟	,

杰曼未来的岳父上前与他见面，并恳求了他五分钟。

[wɪð] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ,

with	questions	concerning	his	entire	family	,
和	问题	有关	他的	全部的	家庭	,

以及有关他整个家庭的问题，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [freɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ə'dresɪz] [ə'nʌðə(r)]

he	added	that	conventional	phrase	with	which	one	passer	-	by	addresses	another
他	额外	那	传统的	短语	和	哪个	一	过路人	-	经过	地址	其他

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] :

concerning	the	object	of	his	journey	:
有关	这	目的	的	他的	旅行	:

他还补充了一句路人之间常用的短语，用来描述他们此行的目的：

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

“	So	you	are	taking	a	little	trip	in	this	part	of	the	country	?	”
”	所以	你	是	采取	一个	小的	旅行	在	这	部分	的	这	国家	?	”

“所以你是要来这片地区短途旅行吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

“	I	have	come	to	see	you	,	”	replied	the	husbandman	,
”	我	有	来	到	看	你	,	”	回复	这	农夫	,

“我是来看你的，”农夫回答说。

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [geɪm] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

“	to	give	you	this	little	present	of	game	with	my	father's	compliments	,
”	到	给	你	这	小的	展示	的	游戏	和	我的	父亲的	赞美	,

“谨代表我父亲，将这份小小的野味礼物送给您。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [aɪ]

and	to	tell	you	from	him	that	you	ought	to	know	with	what	intentions	I
和	到	告诉	你	从	他	那	你	应该	到	知道	和	什么	意图	我

[kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”

come	to	your	house	.	”
来	到	你的	房子	.	”

并让他告诉你，你应该知道我来你家的目的是什么。”

“ [əʊ] , [həʊ] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['lenəd] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['stʌmək] , “ [aɪ]

“	Oh	,	ho	!	”	said	Father	Leonard	,	laughing	and	tapping	his	capacious	stomach	,	“	I
”	哦	,	何	!	”	说	父亲	伦纳德	,	笑	和	窃听	他的	宽敞	胃	,	”	我

[siː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

see	,	I	understand	,
看	,	我	理解	,

“哦，嚯！”伦纳德神父笑着拍了拍他宽阔的肚子说，“我明白了，我懂了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

I	am	with	you	,	and	,	”	he	added	with	a	wink	,
我	是	和	你	,	和	,	”	他	额外	和	一个	眨眼	,

“我支持你，”他眨了眨眼补充道，“

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , [jʌŋ] [mæn] .

“	you	will	not	be	the	only	one	to	pay	your	court	,	young	man	.
”	你	将要	不是	是	这	仅有的	一	到	支付	你的	法庭	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你不会是唯一一个要付出代价的人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dɑːnsɪŋ] [ə'tendəns] [laɪk] [juː; jʊ] .

There	are	three	already	in	the	house	dancing	attendance	like	you	.
那里	是	三	已经	在	这	房子	跳舞	出席	喜欢	你	.

屋里已经有三个人和你一样在跳舞了。

[aɪ]['nevə(r)] [tɜːn] ['enibɒdi] [ə'weɪ] ,

I	never	turn	anybody	away	,
我	绝不	转动	任何人	离开	,

我从不拒绝任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	should	find	it	hard	to	say	yes	or	no	to	any	of	them	,
和	我	应该	寻找	它	难的	到	说	是的	或者	不	到	任何	的	他们	,

我很难对他们中的任何一个问题说“是”或“否”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] ['mætʃɪz] .

for	they	are	all	good	matches	.
为了	他们	是	全部	好的	比赛	.

因为他们都是很好的搭配。

[jet] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fiːldz] [juː; jʊ]

Yet , on account of Father Maurice and for the sake of the rich fields you

然而 , 在 帐户 的 父亲 莫里斯 和 为了 这 清酒 的 这 富有的 字段 你

[tɪl] ,

till ,

直到 ,

然而，为了莫里斯神父，也为了你们耕种的肥沃田地，

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] .

I hope that it may be you .

我 希望 那 它 可能 是 你 .

我希望那个人是你。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

But my daughter is of age and mistress of her own affairs .

但 我的 女儿 是 的 年龄 和 情妇 的 她 自己的 事务 .

但我女儿已经成年，能够自己做主。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

She will do as she likes .

她 将要 做 作为 她 点赞 .

她会随心所欲。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'self] .

Go in and introduce yourself .

去 在 和 介绍 你自己 .

进去自我介绍一下。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [praɪz] . ”

I hope that you will draw the prize . ”

我 希望 那 你 将要 画 这 奖 . ”

我希望你能抽中奖。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] ,

“ I beg your pardon , ” answered Germain ,

“ 我 求 你的 赦免 , ” 回答 杰曼 ,

“请再说一遍，”杰曼回答道。

[ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekstrə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

amazed to find himself an extra when he had counted on being alone in the

惊叹 到 寻找 他自己 一个 额外的 什么时候 他 有 计数 在 存在 独自的 在 这

[fiːld] .

field .

场地 .

他原本以为自己会独自一人在田野里，却惊讶地发现自己还有个临时演员。

“ [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [ɔːl'redi] [wɪð] ['sjuːtə] ,

“ I was not aware that your daughter was supplied already with suitors ,

“ 我 曾是 不是 意识到的 那 你的 女儿 曾是 供应 已经 和 求婚者 ,

“我不知道你女儿已经有追求者了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

and I did not come to quarrel over her . ”

和 我 做过 不是 来 到 争吵 超过 她 . ”

我来这里不是为了和她争吵。

“ [ɪf] [juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)]

“ If you supposed that because you were slow in coming , my daughter

“ 如果 你 据称 那 因为 你 是 慢的 在 未来 , 我的 女儿

[wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

would be left unprovided for ,

会 是 左边 未提供 为了 ,

“如果你认为因为你来得晚，我的女儿就会无人照料，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)] ['lenəd] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən] [gʊd]
you **were** **greatly** **mistaken** **,** **my** **son** **,** **”** **replied** **Father** **Leonard** **with** **unshaken** **good**
你 是 非常 错误 , 我的 儿子 , ” 回复 父亲 伦纳德 和 坚定不移 好的
['hjuːmə(r)] .
humor **.**
幽默 .

“孩子，你大错特错了，”伦纳德神父带着一丝不苟的幽默回答道。

“ ['kæθ(ə)rɪn] [hæz; həz][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [ə'trækt] ['sjuːtə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti]
“ **Catherine** **has** **the** **wherewithal** **to** **attract** **suitors** **,** **and** **her** **only** **difficulty**
” 凯瑟琳 有 这 所需资源 到 吸引 求婚者 , 和 她 仅有的 困难
[laɪz] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] .
lies **in** **choosing** **.**
谎言 在 选择 .

“凯瑟琳有吸引追求者的才能，她唯一的困难在于如何选择。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ; [doʊnt] [luːz] [hɑːt] .
But **come** **in** **;** **don't** **lose** **heart** **.**
但 来 在 ; 不 失去 心 .

但是请进来；不要灰心。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
The **woman** **is** **worth** **a** **struggle** **.**
这 女士 是 值得 一个 斗争 .

为了这个女人，我愿意付出一切。

” [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][dʒɜːr'meɪn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['bɔɪstərəs] ['geɪəti] ,
” **And** **pushing** **in** **Germain** **by** **the** **shoulders** **with** **boisterous** **gaiety** **,**
” 和 推动 在 杰曼 经过 这 肩膀 和 喧闹的 欢乐 ,

“然后，他欢快地拍着杰曼的肩膀把他推了进去，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] :
he **called** **to** **his** **daughter** **as** **they** **entered** **the** **house** **:**
他 称为 到 他的 女儿 作为 他们 进入 这 房子 :

他们进屋时，他朝女儿喊了一声：

“ [səʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] !
“ **So** **,** **Catherine** **,** **here** **is** **another** **!**
” 所以 , 凯瑟琳 , 这里 是 其他 !

“凯瑟琳，这里还有另一个！”

” [ðɪs] ['kɔːdiəl] [bʌt; bət] [ʌn'mænəli] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɪn][ðə; ði]
” **This** **cordial** **but** **unmannerly** **method** **of** **introduction** **to** **the** **widow** **,** **in** **the**
” 这 亲切 但 没礼貌 方法 的 介绍 到 这 寡妇 , 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌdevə'tiː] ,
presence **of** **her** **other** **devotees** **,**
在场 的 她 其他 信徒 ,

“这种热情但却无礼的介绍方式，当着寡妇其他信徒的面，

[kəm'plitɪd] [dʒɜːr'meɪnz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
completed **Germain's** **distress** **and** **embarrassment** **.**
完全的 日耳曼的 痛苦 和 尴尬 .

加剧了杰曼的痛苦和尴尬。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He **felt** **the** **awkwardness** **of** **his** **position** **,**
他 毛毡 这 尴尬 的 他的 位置 ,

他感到自己处境尴尬。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːti]

and	stood	for	a	few	moments	without	daring	to	look	upon	the	beauty
和	站立	为了	一个	很少	时刻	没有	大胆	到	看	之上	这	美丽

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] .

and	her	court	.
和	她	法庭	.

他站了一会儿，不敢去看那位美人和她的随从。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [gɛ'rɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [læk] ['freʃnəs] ,

The	Widow	Guérin	had	a	good	figure	and	did	not	lack	freshness	,
这	寡妇	盖兰	有	一个	好的	数字	和	做过	不是	缺少	新鲜	,

盖兰寡妇身材姣好，而且不显年轻。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [dɪs'pliːzd] [dʒɜːr'meɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

but	her	expression	and	her	dress	displeased	Germain	the	instant	he
但	她	表达	和	她	裙子	不高兴	杰曼	这	立即的	他

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

saw	her	.
锯	她	.

但杰曼第一眼看到她时，她的表情和穿着就让他很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəʊld] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] , [edʒd] [wɪð] [θriː] [leɪs]

She	had	a	bold	,	self	-	satisfied	look	,	and	her	cap	,	edged	with	three	lace
她	有	一个	大胆的	,	自己	-	使满意	看	,	和	她	帽	,	边缘	和	三	蕾丝

['flaʊnsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] ['eɪprən] ,

flounces	,	her	silk	apron	,
褶边	,	她	丝绸	围裙	,

她神情自信满满，头戴饰有三层蕾丝花边的帽子，身穿丝绸围裙。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːʃuː] [ɒv; əv] [faɪn] [blæk] [leɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪd]

and	her	fichu	of	fine	black	lace	were	little	in	accord	with	the	staid
和	她	菲楚	的	美好的	黑色的	蕾丝	是	小的	在	符合	和	这	稳重

[ænd; ənd] ['səʊbə(r)] ['wɪdəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	sober	widow	he	had	pictured	to	himself	.
和	清醒	寡妇	他	有	如图所示	到	他自己	.

她身上那件精致的黑色蕾丝披肩，与他想象中那位端庄沉稳的寡妇形象大相径庭。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'læbərət] [dres] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['mænəz] [ɪn'klaɪnd] [dʒɜːr'meɪn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]

Her	elaborate	dress	and	forward	manners	inclined	Germain	to	judge	the	widow
她	精心制作的	裙子	和	向前	礼仪	倾斜	杰曼	到	法官	这	寡妇

[əʊld] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

old	and	ugly	,
老的	和	丑陋的	,

她华丽的服饰和轻佻的举止让杰曼误以为这位寡妇又老又丑。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['aɪðə(r)] .

although	she	was	certainly	not	either	.
虽然	她	曾是	当然	不是	任何一个	.

虽然她肯定也不是。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['faɪnəri] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] ['mænəz] [maɪt] [wel] [suːt] ['lɪt(ə)l] ['mɛriz] [j'iəz]

He	thought	that	such	finery	and	playful	manners	might	well	suit	little	Marie's	years
他	想法	那	这样的	服饰	和	顽皮的	礼仪	可能	出色地	套装	小的	玛丽的	年

[ænd; ənd] [wɪt] ,

and	wit	,
和	有	,

他认为，这样的华丽服饰和活泼的举止很适合小玛丽的年龄和聪颖才智。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fʌn] [wɒz; wəz] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [bəʊld] ,

but	that	the	widow's	fun	was	labored	and	over	bold	,
但	那	这	寡妇的	乐趣	曾是	辛勤劳作	和	超过	大胆的	,

但寡妇的娱乐显得矫揉造作且过于大胆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ɪn] [bæd] [teɪst] .

and	that	she	wore	her	fine	clothes	in	bad	taste	.
和	那	她	穿着	她	美好的	衣服	在	坏的	品尝	.

而且她穿着华丽的衣服，品味很差。

[ðə; ði] [θri:] ['sju:tə] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [waɪnz] [ænd; ənd] [mi:ts] [wɪtʃ]

The	three	suitors	were	seated	at	a	table	loaded	with	wines	and	meats	which
这	三	求婚者	是	坐着	在	一个	桌子	已加载	和	葡萄酒	和	肉类	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ju:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ;

were	spread	out	for	their	use	throughout	the	Sunday	morning	;
是	传播	出去	为了	他们的	使用	自始至终	这	星期日	早晨	;

三位求婚者围坐在一张摆满了葡萄酒和肉类的桌子旁，这些食物和肉类是为他们准备的，供他们整个星期天上午享用；

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['lenəd] [laɪkt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

for	Father	Leonard	liked	to	show	off	his	wealth	,
为了	父亲	伦纳德	喜欢	到	展示	离开	他的	财富	,

因为伦纳德神父喜欢炫耀自己的财富。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]

and	the	widow	was	not	sorry	to	display	her	pretty	china	and	keep	a
和	这	寡妇	曾是	不是	对不起	到	展示	她	漂亮的	中国	和	保持	一个

['teɪb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] .

table	like	a	rich	lady	.
桌子	喜欢	一个	富有的	女士	.

这位寡妇毫不掩饰地展示她漂亮的瓷器，像富家女一样摆放餐桌。

[dʒɜ:r'meɪn] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [wɒtʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Germain	,	simple	and	unsuspecting	as	he	was	,	watched	everything	with	a
杰曼	,	简单的	和	毫无戒心的	作为	他	曾是	,	观看	一切	和	一个

['penətreɪtɪŋ] [glɑ:ns] ,

penetrating	glance	,
渗透	瞥一眼	,

杰曼为人单纯，毫无戒心，却用敏锐的目光观察着一切。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wen] [hi:; hi] [dræŋk]

and	for	the	first	time	in	his	life	he	kept	on	the	defensive	when	he	drank
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	保留	在	这	防守	什么时候	他	喝

.

:
.

这是他有生以来第一次在喝酒时保持防御姿态。

['fɑ:ðə(r)] ['lenəd] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,

Father	Leonard	obliged	him	to	sit	down	with	his	rivals	,
父亲	伦纳德	有义务	他	到	坐	向下	和	他的	竞争对手	,

伦纳德神父强迫他与竞争对手坐下来谈谈。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

and	taking	a	chair	opposite	he	treated	him	with	great	politeness	,
和	采取	一个	椅子	对面的	他	治疗	他	和	伟大的	礼貌	,

他随后在对方对面坐下，彬彬有礼地接待了他。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	talked	to	him	rather	than	to	the	others	.
和	谈话	到	他	相当	比	到	这	其他的	.

他没有和其他人交谈，而是和他交谈。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [geɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [briːtʃ] [dʒɜːr'meɪn][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt]

The	present	of	game	,	despite	the	breach	Germain	had	made	on	his	own	account
这	展示	的	游戏	,	尽管	这	违反	杰曼	有	制成	在	他的	自己的	帐户

,

,

,

尽管杰曼自己犯了错，但比赛的现状依然如此。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['plentiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] [ɪ'fekt] .

was	still	plenteous	enough	to	produce	its	effect	.
曾是	仍然	丰富的	足够的	到	生产	它是	影响	.

仍然足够充足，能够产生效果。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ,

The	widow	did	not	look	unaware	of	its	presence	,
这	寡妇	做过	不是	看	不知情	的	它是	在场	,

寡妇似乎并非没有察觉到它的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sjuːtə] [kɑːst][dɪs'deɪnf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)n] .

and	the	suitors	cast	disdainful	glances	in	its	direction	.
和	这	求婚者	投掷	轻蔑的	眼神	在	它是	方向	.

求婚者们都用轻蔑的目光打量着它。

[dʒɜːr'meɪn] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [iːt] ['hɑːtɪli] .

Germain	felt	ill	at	ease	in	this	company	,	and	did	not	eat	heartily	.
杰曼	毛毡	患病的	在	舒适	在	这	公司	,	和	做过	不是	吃	衷心地	.

杰曼在这些人中间感到很不自在，吃得也不开心。

['fɑːðə(r)] ['lenəd] [pəʊkt] [fʌn] [æt; ət] [hɪm] .

Father	Leonard	poked	fun	at	him	.
父亲	伦纳德	戳	乐趣	在	他	.

伦纳德神父取笑了他。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['melənkəli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)]

“	You	look	very	melancholy	,	”	said	he	,	“	and	you	are	ill	-	using	your
“	你	看	非常	忧郁	,	”	说	他	,	“	和	你	是	患病的	-	使用	你的

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

“你看上去很忧郁，”他说，“而且你没有好好利用你的酒杯。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [lʌv] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ,

You	must	not	allow	love	to	spoil	your	appetite	,
你	必须	不是	允许	爱	到	剧透	你的	食欲	,

千万不要让爱情影响你的食欲。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːstɪŋ] ['lʌvə(r)][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [huːz] [aɪ'diəz]

for	a	fasting	lover	can	make	no	such	pretty	speeches	as	he	whose	ideas
为了	一个	禁食	情人	能	制作	不	这样的	漂亮的	演讲	作为	他	谁	想法

[ɑː(r); ə(r)] ['braitən] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][waɪn] .

are	brightened	with	a	drop	of	wine	.
是	明亮	和	一个	降低	的	葡萄酒	.

禁食的恋人无法像饮酒后才思敏捷的人那样，发表优美的演说。

” [dʒɜːr'meɪn][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

”	Germain	was	mortified	at	being	thought	already	in	love	,	and	the	artificial
”	杰曼	曾是	羞愧难当	在	存在	想法	已经	在	爱	,	和	这	人造的

['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

manner	of	the	widow	,
方式	的	这	寡妇	,

“杰曼因被认为已经坠入爱河而感到羞愧难当，而且寡妇的举止也十分虚伪。”

[huː] [kept] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [huː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

who	kept	lowering	her	eyes	with	a	smile	as	a	woman	does	who	is	sure	of
WHO	保留	降低	她	眼睛	和	一个	微笑	作为	一个	女士	做	WHO	是	当然	的

[hɜː(r); hə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

her	calculations	,
她	计算	,

她总是带着微笑，目光低垂，就像一个对自己的计划充满信心的女人那样。

[meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [sə'rendə(r)] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

made	him	long	to	protest	against	his	pretended	surrender	;	but	fearing	to	appear
制成	他	长的	到	反对	反对	他的	假装	投降	;	但	害怕	到	出现

[ˌʌn'sɪvl] ,

uncivil	,
不文明	,

这让他很想抗议自己假装投降的行为；但又害怕显得不礼貌，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

he	smiled	and	held	his	peace	.
他	微笑	和	握住	他的	和平	.

他微微一笑，保持沉默。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [bəu] , [θriː] ['bʌmpkin] .

He	thought	the	widow's	beaus	,	three	bumpkins	.
他	想法	这	寡妇的	帅哥	,	三	乡巴佬	.

他认为寡妇的三个追求者都是乡巴佬。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] .

They	must	have	been	rich	for	her	to	admit	of	their	pretensions	.
他们	必须	有	到过	富有的	为了	她	到	承认	的	他们的	虚荣心	.

他们一定很有钱，否则她也不会承认他们的虚伪。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [fæt] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] ['lenəd] ; [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən]

One	was	over	forty	,	and	fat	as	Father	Leonard	;	another	had	lost	an
一	曾是	超过	四十	,	和	胖的	作为	父亲	伦纳德	;	其他	有	丢失的	一个

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

其中一人四十多岁，像伦纳德神父一样胖；另一人失去了一只眼睛。

[ænd; ənd] [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒt] .

and	drank	like	a	sot	.
和	喝	喜欢	一个	酒	.

他喝得像个酒鬼。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [tuː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ]

The	third	was	a	young	fellow	,	and	nice	-	looking	too	;	but	he	kept	insisting
这	第三	曾是	一个	年轻的	同伴	,	和	好的	-	寻找	也	;	但	他	保留	坚持

[ɒn] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,

on	displaying	his	wit	,
在	显示	他的	有	,

第三个是个年轻小伙子，长相也不错；但他一直坚持要炫耀自己的机智。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [θɪŋz] [səʊ] ['sɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

and	would	say	things	so	silly	that	they	were	painful	to	hear	.
和	会	说	事物	所以	愚蠢的	那	他们	是	痛苦	到	听到	.

他会说出一些非常愚蠢的话，听起来令人难以忍受。

[jet] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lɑːft] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] ,

Yet	the	widow	laughed	as	though	she	admired	all	his	foolishness	,
然而	这	寡妇	笑了	作为	尽管	她	钦佩	全部	他的	愚蠢	,

然而，寡妇却笑着，仿佛很欣赏他所有的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [meɪd] [smɔːl] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [teɪst] [ˌðeə'baɪ] .

and	made	small	proof	of	her	good	taste	thereby	.
和	制成	小的	证明	的	她	好的	品尝	从而	.

这多少也证明了她的良好品味。

[æt; ət] [fɜːst] [dʒɜːr'meɪn] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,

At	first	Germain	thought	her	infatuated	with	him	,
在	第一的	杰曼	想法	她	迷恋	和	他	,

起初，杰曼以为她迷恋上了他。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

but	soon	he	perceived	that	he	himself	was	especially	encouraged	,
但	很快	他	感知	那	他	他自己	曾是	尤其	鼓励	,

但他很快意识到自己受到了特别的鼓励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [əd'vɑːnsɪz] .

and	that	they	wished	him	to	make	fresh	advances	.
和	那	他们	希望	他	到	制作	新鲜的	进展	.

他们希望他能取得新的进展。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

For	this	reason	he	felt	an	increasing	stiffness	and	severity	which	he	took
为了	这	原因	他	毛毡	一个	增加	刚性	和	严重性	哪个	他	采取

[nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] .

no	pains	to	conceal	.
不	疼痛	到	隐藏	.

因此，他感到身体越来越僵硬，疼痛越来越剧烈，但他毫不掩饰。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] .

The	time	came	for	mass	,	and	they	rose	from	table	to	go	thither	in	company	.
这	时间	来了	为了	大量的	,	和	他们	玫瑰	从	桌子	到	去	那里	在	公司	.

弥撒时间到了，他们起身离开餐桌，结伴前往。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [mɜːrz] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [liːg] [ə'weɪ] ,

It	was	necessary	to	walk	as	far	as	Mers	,	a	good	half	-	league	away	,
它	曾是	必要的	到	走	作为	远的	作为	梅尔斯	,	一个	好的	一半	-	联盟	离开	,

必须步行前往梅尔斯，足足有半里格远。

[ænd; ənd] [dʒɜːr'meɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ;

and	Germain	was	so	tired	that	he	longed	to	take	a	nap	before	they	went	;
和	杰曼	曾是	所以	疲劳的	那	他	渴望	到	拿	一个	午睡	前	他们	去	;

杰曼非常疲惫，他很想在出发前小睡一会儿；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	he	was	not	in	the	habit	of	missing	mass	,	and	he	started	with	the	others	.
但	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	丢失的	大量的	,	和	他	开始	和	这	其他的	.

但他并没有缺席弥撒的习惯，于是他和其他人一起开始了弥撒。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'lɒŋ] , ['eskɔːtid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['sjuːtə] ,

The	roads	were	filled	with	people	,	and	the	widow	marched	proudly	along	,	escorted	by	her	three	suitors	,
这	道路	是	已填	和	人们	,	和	这	寡妇	行军	自豪地	沿着	,	护送	经过	她	三	求婚者	,

道路上挤满了人，寡妇在三位求婚者的簇拥下，昂首阔步地走在路上。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] , [fɜːst] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

taking	an	arm	,	first	of	one	and	then	of	another	,
采取	一个	手臂	,	第一的	的	一	和	然后	的	其他	,

抓住一只胳膊，先是一只，然后是另一只，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	carrying	her	head	high	with	an	air	of	importance	.
和	携带	她	头	高的	和	一个	空气	的	重要性	.

她昂首挺胸，一副高高在上的姿态。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ;

She	was	eager	to	display	the	fourth	to	the	eyes	of	the	passers	-	by	;
她	曾是	渴望的	到	展示	这	第四	到	这	眼睛	的	这	过路人	-	经过	;

她急于向路人展示第四件展品；

[bʌt; bət] [dʒɜːr'meɪn] [felt] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [biː; bi] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt]

but	Germain	felt	so	ridiculous	to	be	dragged	along	in	the	train	of	a	petticoat
但	杰曼	毛毡	所以	荒谬的	到	是	拖拽	沿着	在	这	火车	的	一个	衬裙

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [siː] ,

where	all	the	world	might	see	,
在哪里	全部	这	世界	可能	看	,

但杰曼觉得自己很荒唐，被拖在裙摆里，让全世界的人都看到。

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['lenəd] ,

that	he	kept	at	a	respectable	distance	,	chatting	with	Father	Leonard	,
那	他	保留	在	一个	可敬	距离	,	聊天	和	父亲	伦纳德	,

他与伦纳德神父保持着适当的距离，一边聊天一边交谈。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl]

and	succeeded	in	occupying	his	attention	so	well	that	they	did	not	look	at	all
和	成功了	在	占领	他的	注意力	所以	出色地	那	他们	做过	不是	看	在	全部

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] .

as	if	they	belonged	to	the	party	.
作为	如果	他们	属于	到	这	派对	.

他们成功地吸引了他的注意力，以至于他们看起来一点也不像属于这个党派的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)]

The	Master
这	掌握

大师

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

When	they	reached	the	village	,	the	widow	halted	to	allow	them	to	catch	up	.
什么时候	他们	达到	这	村庄	,	这	寡妇	停止	到	允许	他们	到	抓住	向上	.

他们到达村庄时，寡妇停下来让他们追上来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['entri] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ; [bʌt; bət] [dʒɜːr'meɪn] ,

She	was	bent	upon	making	her	entry	with	all	her	train	;	but	Germain	,
她	曾是	弯曲	之上	制作	她	入口	和	全部	她	火车	;	但	杰曼	,

[di'naɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ,

denying	her	this	pleasure	,
否认	她	这	乐趣	,

她一心想带着长长的裙摆入场；但杰曼却不让她如愿以偿。

[dɪ'zɜ:tɪd] ['fɑ:ðə(r)] ['lenəd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] , [hi:; hi]

deserted	Father	Leonard	,	and	after	conversing	with	several	acquaintances	,	he
荒凉的	父亲	伦纳德	,	和	后	对话	和	一些	熟人	,	他

['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] .

entered	the	church	by	another	door	.
进入	这	教会	经过	其他	门	.

他抛弃了伦纳德神父，与几位熟人交谈后，从另一扇门进入了教堂。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [vekst] .

The	widow	was	vexed	.
这	寡妇	曾是	烦恼	.

寡妇很生气。

[wen] [mæs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

When	mass	was	over	,	she	made	her	appearance	in	triumph	on	the	lawn	,
什么时候	大量的	曾是	超过	,	她	制成	她	外貌	在	胜利	在	这	草地	,

弥撒结束后，她凯旋般地出现在草坪上。

[weə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:]

where	dancing	was	going	on	,	and	she	began	her	dance	with	her	three
在哪里	跳舞	曾是	去	在	,	和	她	开始	她	舞蹈	和	她	三

['lʌvəz] [ɪn] [tɜ:n] .

lovers	in	turn	.
恋人	在	转动	.

舞厅里正热闹地跳着舞，她依次和她的三个情人跳起了舞。

[dʒɜ:r'meɪn] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [wel] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌæfek'teɪʃn] .

Germain	watched	her	and	saw	that	she	danced	well	,	but	with	affectation	.
杰曼	观看	她	和	锯	那	她	跳舞	出色地	,	但	和	做作	.

杰曼观察着她，发现她跳舞跳得很好，但有些做作。

“ [səʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt][ɑ:sk][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ? ” [sed] ['lenəd] , ['tæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

“	So	,	you	don't	ask	my	daughter	?	”	said	Leonard	,	tapping	him	on	the	shoulder	.
“	所以	,	你	不	问	我的	女儿	?	”	说	伦纳德	,	窃听	他	在	这	肩膀	.

“所以，你不问我女儿吗？”伦纳德说着，拍了拍他的肩膀。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] . ”

“	You	are	too	easily	frightened	.	”
“	你	是	也	容易地	害怕	.	”

你太容易被吓到了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɑ:nst] [sɪns] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [waɪf] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

“	I	have	not	danced	since	I	lost	my	wife	,	”	answered	the	husbandman	.
“	我	有	不是	跳舞	自从	我	丢失的	我的	妻子	,	”	回答	这	农夫	.

“自从妻子去世后，我就再也没有跳过舞了，”农夫回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [mɔrnɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn] [hɑ:t] [æz; əz]

“	But	now	that	you	are	looking	for	another	,	mourning's	over	in	heart	as
“	但	现在	那	你	是	寻找	为了	其他	,	哀悼的	超过	在	心	作为

[wel] [æz; əz][ɪn] [kləʊðz] . ”

well	as	in	clothes	.	”
出色地	作为	在	衣服	.	”

“但既然你已经开始寻找另一半，那么无论在内心还是在衣着上，哀悼都已结束了。”

“ [ðæts] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] , ['fɑ:ðə(r)] ['lenəd] .

“	That's	no	reason	,	Father	Leonard	.
“	那就是	不	原因	,	父亲	伦纳德	.

“那不是理由，伦纳德神父。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [əʊld][ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] . ”

Besides	,	I	am	too	old	and	I	don't	care	for	dancing	.	”
除了	,	我	是	也	老的	和	我	不	关心	为了	跳舞	.	”

此外，我年纪大了，也不喜欢跳舞了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['lenəd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɔːnə(r)] ,

“	Listen	,	”	said	Father	Leonard	,	drawing	him	toward	a	retired	corner	,
“	听	,	”	说	父亲	伦纳德	,	绘画	他	朝向	一个	退休	角落	,

“听着，”伦纳德神父说着，把他拉到一个僻静的角落。

“ [wen] [juː; jʊ] ['entəd] [maɪ] [haʊs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] [bɪ'siːdʒd]

“	when	you	entered	my	house	you	were	vexed	to	see	the	place	already	besieged
“	什么时候	你	进入	我的	房子	你	是	烦恼	到	看	这	地方	已经	被围困

,

,

,

“当你进入我的房子时，你惊恐地发现这里已经被围困了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] .

and	I	see	that	you	are	very	proud	.
和	我	看	那	你	是	非常	自豪的	.

我看得出你非常自豪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['riːznəbl] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	that	is	not	reasonable	,	my	boy	.
但	那	是	不是	合理的	,	我的	男生	.

孩子，这样做不合理。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

My	daughter	is	used	to	a	great	deal	of	attention	,
我的	女儿	是	用过的	到	一个	伟大的	交易	的	注意力	,

我的女儿已经习惯了受到很多关注。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

particularly	since	she	left	off	her	mourning	two	years	ago	,
特别	自从	她	左边	离开	她	丧	二	年	前	,

尤其是自从她两年前停止哀悼以来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ɒn] . ”

and	it	is	not	her	place	to	lead	you	on	.	”
和	它	是	不是	她	地方	到	带领	你	在	.	”

她没有资格误导你。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt]

“	Has	your	daughter	been	thinking	of	marrying	for	two	years	already	without
“	有	你的	女儿	到过	思维	的	结婚	为了	二	年	已经	没有

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ?

making	her	choice	?
制作	她	选择	?

“你女儿已经考虑结婚两年了，但还没有做出选择吗？”

” [ɑːskt] [dʒɜːr'meɪn] .

”	asked	Germain	.
”	问	杰曼	.

“杰曼问道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hʌri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

“	She	doesn't	wish	to	hurry	,	and	she	is	right	.
“	她	不	希望	到	匆忙	,	和	她	是	正确的	.

“她不想操之过急，她是对的。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['laɪvli] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Although	she	has	lively	manners	,	and	although	you	may	not	think	that	she
虽然	她	有	热闹	礼仪	,	和	虽然	你	可能	不是	思考	那	她

[rɪ'flekts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

reflects	a	great	deal	,
反映	一个	伟大的	交易	,

虽然她举止活泼，虽然你可能觉得她不太会思考，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [nəʊz] ['veri] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

she	is	a	woman	of	excellent	common	sense	,	and	knows	very	well	what	she	is
她	是	一个	女士	的	出色的	常见的	感觉	,	和	知道	非常	出色地	什么	她	是

[ə'baʊt] . ”

about	.	”
关于	.	”

她是一位极富常识的女性，非常清楚自己在做什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] [ɪn'dʒenjuəsli] ,

“	It	does	not	appear	to	me	so	,	”	said	Germain	ingenuously	,
“	它	做	不是	出现	到	我	所以	,	”	说	杰曼	巧妙地	,

“我倒不这么认为，”杰曼天真地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] [ˈsjuːtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

“	for	she	has	three	suitors	in	her	train	,	and	if	she	knew	her	own
“	为了	她	有	三	求婚者	在	她	火车	,	和	如果	她	知道	她	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“因为她身边有三个追求者，如果她能认清自己的心意，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,

there	are	two	of	them	,	at	least	,
那里	是	二	的	他们	,	在	至少	,

至少有两个。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [suːˈpɜːfluəs] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . ”

whom	she	would	find	superfluous	and	request	to	stay	at	home	.	”
谁	她	会	寻找	多余	和	要求	到	停留	在	家	.	”

她会觉得这些人多余，并要求他们待在家里。

“ [waɪ] , [dʒɜːr'meɪn] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] .

“	Why	,	Germain	,	you	don't	understand	at	all	.
“	为什么	,	杰曼	,	你	不	理解	在	全部	.

“杰曼，你根本不明白。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [nɔː(r)][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

She	doesn't	wish	the	old	man	,	nor	the	blind	man	,	nor	the	young	man	,
她	不	希望	这	老的	男人	,	也不	这	瞎的	男人	,	也不	这	年轻的	男人	,

她不希望老人、盲人或年轻人.....

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ; [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

I	am	quite	certain	;	yet	if	she	were	to	turn	them	off	,
我	是	相当	肯定	;	然而	如果	她	是	到	转动	他们	离开	,

我非常确定；但如果她把它们关掉，

['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [wʊd]

people	would	think	that	she	wished	to	remain	a	widow	,	and	nobody	else	would
人们	会	思考	那	她	希望	到	保持	一个	寡妇	,	和	无人	别的	会

[kʌm] . ”

come	.	”
来	.	”

人们会以为她想继续守寡，那样就不会有人来了。

“ [əʊ] , [ai] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
“	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] - [pəʊst] . ”

These	three	are	used	for	a	guide	-	post	.	”
这些	三	是	用过的	为了	一个	指导	-	邮政	.	”

这三者用作路标。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ As you like .
“ 作为 你 喜欢 .

“随你便。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ? ”
What is the harm if they are satisfied ? ”
什么 是 这 伤害 如果 他们 是 使满意 ? ”

如果他们满意，那又有什么害处呢?

“ ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] .
“ Every man to his taste , ” said Germain .
“ 每一个 男人 到 他的 品尝 , ” 说 杰曼 .

“各有所好，”杰曼说道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [jɔːz] [ɪz] ['dɪfrənt] .
“ I see that yours is different .
“ 我 看 那 你的 是 不同的 .

“我发现你的不一样。”

[naʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] . ”
Now supposing that you are chosen , then they would leave the coast clear . ”
现在 假如 那 你 是 选定 , 然后 他们 会 离开 这 海岸 清除 . ”

假设你被选中了，那么他们就会放你走。

“ [jes] , [sə'pəʊzɪŋ] !
“ Yes , supposing !
“ 是的 , 假如 !

“是的，假设！”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ? ”
and meanwhile how much time should I have to whistle ? ”
和 同时 如何 很多 时间 应该 我 有 到 哨 ? ”

那我又有多少时间可以吹口哨呢?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pə'sweɪsɪv] [tʌŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ That depends on your persuasive tongue , I suppose .
“ 那 取决于 在 你的 有说服力的 舌头 , 我 认为 .

“我想，这取决于你的口才吧。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] ,
Until now ,
直到 现在 ,

到目前为止，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf]
my daughter has always thought that she would pass the best part of her life
我的 女儿 有 总是 想法 那 她 会 经过 这 最好的 部分 的 她 生活
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,
while she was being courted ,
尽管 她 曾是 存在 求爱 ,

我女儿一直认为，她人生中最美好的时光会在恋爱中度过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][wʌn][mæn] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
and she is in no hurry to become the servant of one man when she can
和 她 是 在 不 匆忙 到 变得 这 仆人 的 一 男人 什么时候 她 能
['ɔːdə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] .
order so many others about .
命令 所以 许多 其他的 关于 .

她不急于成为一个男人的仆人，因为她可以指挥那么多人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pliːz] [hɜːˈself] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

So	she	will	please	herself	as	long	as	the	game	amuses	her	;
所以	她	将要	请	她自己	作为	长的	作为	这	游戏	娱乐	她	;

只要游戏能让她开心，她就会一直玩下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [siːs] .

but	if	you	please	her	more	than	the	game	,	the	game	will	cease	.
但	如果	你	请	她	更多的	比	这	游戏	,	这	游戏	将要	停止	.

但如果你让她高兴得超过了游戏本身，游戏就会停止。

[ˈəʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ˈkʌrɪdʒ] .

Only	you	must	not	lose	courage	.
仅有的	你	必须	不是	失去	勇气	.

只有你千万不能失去勇气。

[kʌm] [bæk] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Come	back	every	Sunday	,	dance	with	her	,	let	her	know	that	you	are
来	后退	每一个	星期日	,	舞蹈	和	她	,	让	她	知道	那	你	是

[əˈmʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːloʊərz] ,

amongst	her	followers	,
在	她	追随者	,

每个星期天都回来，和她一起跳舞，让她知道你是她的粉丝之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faɪndz][juː; jʊ][mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [bred][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,

and	if	she	finds	you	more	agreeable	and	better	bred	than	the	others	,
和	如果	她	发现	你	更多的	同意	和	更好的	繁殖	比	这	其他的	,

如果她觉得你比其他人更讨人喜欢、更有教养，

[sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [nəʊ] [daʊt] . ”

some	fine	day	she	will	tell	you	so	,	no	doubt	.	”
一些	美好的	天	她	将要	告诉	你	所以	,	不	怀疑	.	”

总有一天她会告诉你的，毫无疑问。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈlenəd] .

“	Excuse	me	,	Father	Leonard	.
“	原谅	我	,	父亲	伦纳德	.

“打扰一下，伦纳德神父。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] ,

Your	daughter	has	the	right	to	do	as	she	pleases	,
你的	女儿	有	这	正确的	到	做	作为	她	请	,

你女儿有权做她想做的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	is	not	my	business	to	blame	her	.
和	它	是	不是	我的	商业	到	责备	她	.

我没资格责怪她。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˈdɪfrəntli] .

If	I	were	in	her	place	,	I	should	do	differently	.
如果	我	是	在	她	地方	,	我	应该	做	不同	.

如果我处在她的位置，我会采取不同的做法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] ,

I	should	be	more	frank	,	and	should	not	waste	the	time	of	men	who	have	,
我	应该	是	更多的	坦率	,	和	应该	不是	浪费	这	时间	的	男人	WHO	有	,

我应该更坦诚一些，不应该浪费那些有经验的人的时间。

['daʊtləs] , ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
doubtless , something better to do than dancing attendance on a woman who
毫无疑问 , 某物 更好的 到 做 比 跳舞 出席 在 一个 女士 WHO
[meɪks] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
makes fun of them .
制作 乐趣 的 他们 .

毫无疑问，这比讨好一个嘲笑他们的女人要好得多。

[stɪl] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ə'feə(r)]
Still , if that is what amuses her and makes her happy , it is no affair
仍然 , 如果 那 是 什么 娱乐 她 和 制作 她 快乐的 , 它 是 不 事务
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

不过，如果那是她开心快乐的事，那与我无关。

['əʊnli] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
Only there is one thing I must tell you which is a little embarrassing ,
仅有的 那里 是 一 事物 我 必须 告诉 你 哪个 是 一个 小的 尴尬的 ,

只有一件事我必须告诉你，这件事有点尴尬。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑ:t] ,
since you have mistaken my intentions from the start ,
自从 你 有 错误 我的 意图 从 这 开始 ,

既然你从一开始就误解了我的意图，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ,
for you are so sure of what is not so ,
为了 你 是 所以 当然 的 什么 是 不是 所以 ,

因为你对不存在的事情如此确信，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
that you have given me no chance to explain .
那 你 有 给定 我 不 机会 到 解释 .

你根本没给我解释的机会。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)]
You must know , then , that I did not come here to ask for your daughter
你 必须 知道 , 然后 , 那 我 做过 不是 来 这里 到 问 为了 你的 女儿
[ɪn] ['mærɪdʒ] ,
in marriage ,
在 婚姻 ,

那么你应该明白，我来这里并不是为了向你提亲。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['bɒks(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
but merely to buy a pair of oxen which you are going to take to
但 仅仅 到 买 一个 一对 的 牛 哪个 你 是 去 到 拿 到
['mɑ:kɪt] [nekst] [wi:k] ,
market next week ,
市场 下一个 星期 ,

仅仅是想买两头牛，下周要赶到集市去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [θɪŋks] [wɪl] [su:t] [hɪm] . ”
and which my father - in - law thinks will suit him . ”
和 哪个 我的 父亲 - 在 - 法律 思考 将要 套装 他 . ”

我岳父觉得这很适合他。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , [dʒɜ:r'meɪn] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['lenəd] ['veri] ['kɑ:mli] ;
“ I understand , Germain , ” answered Leonard very calmly ;
“ 我 理解 , 杰曼 , ” 回答 伦纳德 非常 平静地 ;

“我明白了，杰曼，”莱昂纳德非常平静地回答道；

“ [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] .

“	you	changed	your	plans	when	you	saw	my	daughter	with	her	admirers	.
”	你	已更改	你的	计划	什么时候	你	锯	我的	女儿	和	她	仰慕者	.

“你看到我女儿和她的仰慕者在一起后，就改变了计划。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

It	is	as	you	please	.
它	是	作为	你	请	.

随你便。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wɒt] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'pel] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]

It	seems	that	what	attracts	some	people	repels	others	,	and	you	are	perfectly
它	似乎	那	什么	吸引	一些	人们	排斥	其他的	,	和	你	是	完美

['welkəm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

welcome	to	withdraw	,
欢迎	到	提取	,

似乎有些人喜欢的东西，另一些人却会反感，你完全可以拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'kleəd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

for	you	have	not	declared	your	intentions	.
为了	你	有	不是	声明	你的	意图	.

因为你还没有表明你的意图。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ]['kæt(ə)l] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] ,

If	you	wish	seriously	to	buy	my	cattle	,	come	and	see	them	in	the	pasture	,
如果	你	希望	严重地	到	买	我的	牛	,	来	和	看	他们	在	这	牧场	,

如果您真心想购买我的牛，请到牧场来看看。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɔː(r)] [nɒt] ,

and	whether	we	make	a	bargain	or	not	,
和	无论	我们	制作	一个	便宜货	或者	不是	,

无论我们是否达成交易，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] . ”

you	will	come	back	to	dinner	with	us	before	you	return	.	”
你	将要	来	后退	到	晚餐	和	我们	前	你	返回	.	”

你回来之前要和我们一起吃晚饭。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] .

“	I	don't	wish	to	trouble	you	,	”	answered	Germain	.
”	我	不	希望	到	麻烦	你	,	”	回答	杰曼	.

“我不想给你添麻烦，”杰曼回答道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .

“	Perhaps	you	have	something	to	do	here	.
”	也许	你	有	某物	到	做	这里	.

“或许你在这里有事要做。”

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

I	myself	am	tired	of	watching	the	dancing	and	standing	idle	.
我	我	是	疲劳的	的	观看	这	跳舞	和	常设	闲置的	.

我本人已经厌倦了观看跳舞和袖手旁观。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

I	will	go	to	see	your	cattle	,	and	I	will	soon	join	you	at	your	house	.
我	将要	去	到	看	你的	牛	,	和	我	将要	很快	加入	你	在	你的	房子	.

我会去看望你的牛群，很快就会到你家来和你见面。

” [ðen] [dʒɜːr'meɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

”	Then	Germain	made	his	escape	,
”	然后	杰曼	制成	他的	逃脱	,

然后杰曼逃脱了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [medəuz] [weə(r)] ['lenəd] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm]

and	walked	away	toward	the	meadows	where	Leonard	had	pointed	out	to	him
和	步行	离开	朝向	这	草地	在哪里	伦纳德	有	尖	出去	到	他

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] .

some	of	his	cattle	.
一些	的	他的	牛	.

然后他朝着草地走去，伦纳德曾在那里指给他看他的一些牛。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] ['mɒrɪs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [baɪ] ,

It	was	true	that	Father	Maurice	intended	to	buy	,
它	曾是	真的	那	父亲	莫里斯	故意的	到	买	,

莫里斯神父的确打算购买，

[ænd; ənd] [dʒɜ:r'meɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] [ɒv; əv]

and	Germain	thought	that	if	he	were	to	bring	home	a	fine	pair	of
和	杰曼	想法	那	如果	他	是	到	带来	家	一个	美好的	一对	的

['ɒks(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [praɪs] ,

oxen	at	a	reasonable	price	,
牛	在	一个	合理的	价格	,

日耳曼心想，如果他能以合理的价格带回一对好牛，

[hi:; hi] [maɪt] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪlfəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

he	might	more	easily	receive	a	pardon	for	wilfully	relinquishing	the	purpose	of
他	可能	更多的	容易地	收到	一个	赦免	为了	故意	放弃	这	目的	的

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

他或许更容易因为故意放弃旅行目的而获得赦免。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ɜ·moʊ] .

He	walked	rapidly	,	and	soon	found	himself	at	some	distance	from	Ormeaux	.
他	步行	快速	,	和	很快	成立	他自己	在	一些	距离	从	奥尔莫	.

他快步走着，很快就发现自己离奥尔莫有一段距离了。

[ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Then	of	a	sudden	,
然后	的	一个	突然	,

然后突然间，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [wʌns] [ə'gen] ,

he	felt	a	desire	to	kiss	his	son	and	to	see	little	Marie	once	again	,
他	毛毡	一个	欲望	到	吻	他的	儿子	和	到	看	小的	玛丽	一次	再次	,

他很想亲吻儿子，也很想再见见小玛丽。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [həʊp] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt]

although	he	had	lost	all	hope	and	even	had	chased	away	the	thought	that
虽然	他	有	丢失的全部		希望	和	甚至	有	追逐	离开	这	想法	那

[hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [əʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	might	some	day	owe	his	happiness	to	her	.
他	可能	一些	天	欠	他的	幸福	到	她	.

尽管他已经失去了所有希望，甚至不再相信自己有一天会因为她而获得幸福。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [si:n] : [ðɪs] ['wʊmən] , [flɜ:'teɪʃəs] [ænd; ənd] [veɪn] ;

Everything	that	he	had	heard	and	seen	:	this	woman	,	flirtatious	and	vain	;
一切	那	他	有	听到	和	已见	:	这	女士	,	妖艳	和	徒劳	;

[ðɪs] ['fɑ:ðə(r)] ,

this	father	,
这	父亲	,

他所听到和看到的一切：这个轻佻虚荣的女人；这个父亲，

[æt; ət] [wʌns] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [praɪd]

at	once	shrewd	and	short	-	sighted	,	encouraging	his	daughter	in	habits	of	pride
在	一次	精明	和	短的	-	目击者	,	鼓励	他的	女儿	在	习惯	的	自豪

[ænd; ənd] [ʌn'truːθ] ; [ðɪs] ['sɪti] ['lʌkʃəri] ,

and	untruth	;	this	city	luxury	,
和	谎言	;	这	城市	奢华	,

他既精明又短视，纵容女儿养成骄傲和说谎的习惯；这座城市的奢靡生活，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['mænəz] ; [ðɪs]

which	seemed	to	him	a	transgression	against	the	dignity	of	country	manners	;	this
哪个	似乎	到	他	一个	越轨行为	反对	这	尊严	的	国家	礼仪	;	这

[taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ,

time	wasted	in	foolish	,
时间	浪费	在	愚蠢	,

在他看来，这有悖于乡村礼仪的尊严；这段时间浪费在愚蠢的事情上，

['empti] [wɜːdz] ; [ðɪs] [həʊm] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

empty	words	;	this	home	so	different	from	his	own	;	and	above	all	,
空的	字	;	这	家	所以	不同的	从	他的	自己的	;	和	多于	全部	,

空洞的言辞；这所房子与他自己的家截然不同；最重要的是，

[ðæt] [diːp] [ʌn'izɪnɪs] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [wen] [hiː; hi] [liːvz]

that	deep	uneasiness	which	comes	to	a	laborer	of	the	fields	when	he	leaves
那	深的	不安	哪个	来	到	一个	劳动者	的	这	字段	什么时候	他	树叶

[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tɔɪl] :

his	accustomed	toil	:
他的	习惯	辛劳	:

田间劳作的工人离开习以为常的田间劳作时，心中会涌起的那种深深的不安：

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [meɪd] [dʒɜːr'meɪn] [lɒŋ] [tuː; tə]

all	the	trouble	and	annoyance	of	the	past	few	hours	made	Germain	long	to
全部	这	麻烦	和	烦恼	的	这	过去的	很少	小时	制成	杰曼	长的	到

[biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] .

be	with	his	child	and	with	his	little	neighbor	.
是	和	他的	孩子	和	和	他的	小的	邻居	.

过去几个小时的种种麻烦和烦恼让杰曼非常想念他的孩子和邻居小朋友。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ɪn] [lʌv] ,

Even	had	he	not	been	in	love	,
甚至	有	他	不是	到过	在	爱	,

即使他没有恋爱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə]

he	would	have	sought	her	to	divert	his	mind	and	raise	his	spirits	to
他	会	有	寻求	她	到	转移	他的	头脑	和	增加	他的	烈酒	到

[ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['lev(ə)l] .

their	wonted	level	.
他们的	惯常	等级	.

他本想找她来转移注意力，让自己的精神状态恢复到往常的水平。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [medəuz] .

But	he	looked	in	vain	over	the	neighboring	meadows	.
但	他	看起来	在	徒劳	超过	这	邻接	草地	.

但他徒劳地环顾了邻近的草地。

[hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [nɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [pjeə] ,

He	saw	neither	little	Marie	nor	little	Pierre	,
他	锯	两者都不	小的	玛丽	也不	小的	皮埃尔	,

他既没见到小玛丽，也没见到小皮埃尔。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['ʃepədz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

and	yet	it	was	the	hour	when	shepherds	are	in	the	fields	.
和	然而	它	曾是	这	小时	什么时候	牧羊人	是	在	这	字段	.

然而，此时正是牧羊人在田野里放牧的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] .

There	was	a	large	flock	in	a	pasture	.
那里	曾是	一个	大的	群	在	一个	牧场	.

牧场里有一大群羊。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [tend] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

He	asked	of	a	young	boy	who	tended	them	whether	the	sheep	belonged	to
他	问	的	一个	年轻的	男生	WHO	倾向于	他们	无论	这	羊	属于	到

[ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ɔ꞉moʊ] .

the	farm	of	Ormeaux	.
这	农场	的	奥尔莫	.

他问一个照看羊群的小男孩，这些羊是不是奥尔莫农场的。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Yes	,	”	said	the	child	.
“	是的	,	”	说	这	孩子	.

“是的，”孩子说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃepəd] ?

“	Are	you	the	shepherd	?
“	是	你	这	牧羊人	?

你是牧羊人吗?

[duː; də] [bɔɪz] [tend] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] , [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ? ”

Do	boys	tend	the	flocks	of	the	farm	,	amongst	you	?	”
做	男孩们	趋向	这	羊群	的	这	农场	,	在	你	?	”

你们当中，男孩子会帮忙放羊吗?

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ʃepə'des; 'ʃepədəs] [went]

“	No	,	I	am	taking	care	of	them	to	-	day	,	because	the	shepherdess	went
“	不	,	我	是	采取	关心	的	他们	到	-	天	,	因为	这	牧羊女	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“不，今天是我在照顾它们，因为牧羊女走了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] . ”

She	was	ill	.	”
她	曾是	患病的	.	”

她生病了。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] [njuː] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] , [huː] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	But	have	you	not	a	new	shepherdess	,	who	came	this	morning	?	”
“	但	有	你	不是	一个	新的	牧羊女	,	WHO	来了	这	早晨	?	”

“可是，你们不是今天早上来了一位新牧羊女吗？”

“ [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz] [gɒn] [ɔːl'redi] . ”

“	Yes	,	surely	;	but	she	,	too	,	has	gone	already	.	”
“	是的	,	一定	;	但	她	,	也	,	有	已消失	已经	.	”

“是的，当然；但她也已经走了。”

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么!

[gɒn] ?
gone ?
已消失 ?

走了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第5/7页

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Did she not have a child with her ? ”
做过 她 不是 有 一个 孩子 和 她 ? ”

她身边难道没有孩子吗?

“ [jes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kraɪd] .
“ Yes , a little boy who cried .
“ 是的 , 一个 小的 男生 WHO 哭 .

“是的，一个哭了的小男孩。”

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] ['aʊəz] . ”
They both went away after they had been here two hours . ”
他们 两个都 去 离开 后 他们 有 到过 这里 二 小时 . ”

他们在这里待了两个小时后就离开了。

“ [went] [ə'weɪ] !
“ Went away !
“ 去 离开 !

“走了！”

[weə(r)] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里? ”

“ [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Where they came from , I suppose .
“ 在哪里 他们 来了 从 , 我 认为 .

“我想，大概是他们来自哪里吧。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ðem; ðəm] . ”
I didn't ask them . ”
我 没有 问 他们 . ”

我没问他们。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [dʒɜːr'meɪn] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] .
“ But why did they go away ? ” asked Germain , growing more and more uneasy .
“ 但 为什么 做过 他们 去 离开 ? ” 问 杰曼 , 生长 更多的 和 更多的 不安 .

“可是他们为什么要离开呢？”杰曼越来越不安地问道。

“ [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] ? ”
“ How the deuce do I know ? ”
“ 如何 这 二 做 我 知道 ? ”

“我怎么知道的？”

“ [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ə'griː] [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] ?
“ Did they not agree about wages ?
“ 做过 他们 不是 同意 关于 工资 ?

“他们没有就工资问题达成一致吗？”

[jet] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] . ”
Yet that must have been settled before . ”
然而 那 必须 有 到过 定居 前 . ”

但这件事之前肯定已经解决了。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	can	tell	you	nothing	about	it	.
”	我	能	告诉	你	没有什么	关于	它	.

我对此一无所知。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	saw	them	come	and	go	,	nothing	more	.
我	锯	他们	来	和	去	,	没有什么	更多的	.

我看到他们来来往往，仅此而已。

” [dʒɜːrˈmeɪn] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ][ˈfɑːmə(r)] .

”	Germain	walked	toward	the	farm	and	questioned	the	farmer	.
”	杰曼	步行	朝向	这	农场	和	被质问	这	农民	.

“杰曼走向农场，询问农场主。”

[ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈfɑːmə(r)] ,

Nobody	could	give	him	an	explanation	;	but	after	speaking	with	the	farmer	,
无人	可以	给	他	一个	解释	;	但	后	请讲	和	这	农民	,

没有人能给他解释；但在与农夫交谈之后，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

he	felt	sure	that	the	girl	had	gone	without	saying	a	word	,
他	毛毡	当然	那	这	女孩	有	已消失	没有	说	一个	单词	,

他确信那女孩一言不发地离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	taken	the	weeping	child	with	her	.
和	有	已采取	这	哭泣	孩子	和	她	.

她带着哭泣的孩子离开了。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [maɪ] [sʌn] ? ” [kraɪd] [dʒɜːrˈmeɪn] .

“	Can	they	have	been	ill	-	treating	my	son	?	”	cried	Germain	.
”	能	他们	有	到过	患病的	-	治疗	我的	儿子	?	”	哭	杰曼	.

“他们是不是虐待过我儿子？”杰曼喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ðen] ?

“	It	was	your	son	,	then	?
”	它	曾是	你的	儿子	,	然后	?

“所以，那是你儿子？”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

How	did	he	happen	to	be	with	the	little	girl	?
如何	做过	他	发生	到	是	和	这	小的	女孩	?

他怎么会和那个小女孩在一起呢?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

Where	do	you	come	from	,	and	what	is	your	name	?
在哪里	做	你	来	从	,	和	什么	是	你的	姓名	?

你来自哪里？你叫什么名字?

” [dʒɜːrˈmeɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ]

”	Germain	,	seeing	that	after	the	fashion	of	the	country	they	were	answering
”	杰曼	,	看到	那	后	这	时尚	的	这	国家	他们	是	回答

[hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

him	with	questions	,
他	和	问题	,

“杰曼见他们也像这个国家惯常的做法那样，用提问来回答他，

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] .

stamped	his	foot	impatiently	,	and	asked	to	speak	with	the	master	.
盖章	他的	脚	不耐烦地	,	和	问	到	说话	和	这	掌握	.

他不耐烦地跺了跺脚，要求见师傅。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

The	master	was	away	.
这	掌握	曾是	离开	.

主人不在家。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

Usually	,	he	did	not	spend	the	whole	day	when	he	came	to	the	farm	.
通常	,	他	做过	不是	花费	这	所有的	天	什么时候	他	来了	到	这	农场	.

他通常不会在农场待上一整天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]

He	was	on	horseback	,	and	he	had	ridden	off	to	one	of	his	other
他	曾是	在	马背	,	和	他	有	骑	离开	到	一	的	他的	其他

[fɑːrmz] .

farms	.
农场	.

他骑着马，前往他的另一个农场。

“ [bʌt; bət] , ['ɒnɪstli] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , ['grəʊɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] , “ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs]

“	But	,	honestly	,	”	said	Germain	,	growing	very	anxious	,	“	can't	you	tell	me	why	this
“	但	,	诚实地	,	”	说	杰曼	,	生长	非常	焦虑的	,	“	不能	你	告诉	我	为什么	这

[gɜːl] [left] ?

girl	left	?
女孩	左边	?

“但是，说真的，”杰曼越来越焦虑地说，“你能不能告诉我这个女孩为什么离开？”

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] .

”	The	farmer	and	his	wife	exchanged	an	odd	smile	.
”	这	农民	和	他的	妻子	交换	一个	奇怪的	微笑	.

农夫和他的妻子交换了一个奇怪的微笑。

[ðen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]

Then	the	former	answered	that	he	knew	nothing	,	and	that	it	was	no
然后	这	以前的	回答	那	他	知道	没有什么	,	和	那	它	曾是	不

['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

business	of	his	.
商业	的	他的	.

然后，前者回答说他一无所知，这与他无关。

[ɔːl] [ðæt] [dʒɜːr'meɪn][kʊd; kəd] [lɜːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəuθ][gɜːl][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf]

All	that	Germain	could	learn	was	that	both	girl	and	child	had	started	off
全部	那	杰曼	可以	学习	曾是	那	两个都	女孩	和	孩子	有	开始	离开

[tə'wɔːd] [fɔːrʃ] .

toward	Fourche	.
朝向	四	.

Germain 所能了解到的全部信息是，女孩和孩子都已朝着福尔什方向出发。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrʃ] .

He	rushed	back	to	Fourche	.
他	匆忙	后退	到	四	.

他匆匆赶回了富尔什。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪ] ; [səʊ][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['lenəd] .

The	widow	and	her	lovers	were	still	away	;	so	was	Father	Leonard	.
这	寡妇	和	她	恋人	是	仍然	离开	;	所以	曾是	父亲	伦纳德	.

寡妇和她的情人们还在外地；伦纳德神父也不在。

[ðə; ði] [meɪd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	maid	told	him	that	a	girl	and	a	child	had	come	to	ask	for	him	,
这	女佣	讲述	他	那	一个	女孩	和	一个	孩子	有	来	到	问	为了	他	,

女仆告诉他，有个女孩和一个孩子来找他。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] ,

but	that	as	she	did	not	know	them	,	she	did	not	wish	to	let	them	in	,
但	那	作为	她	做过	不是	知道	他们	,	她	做过	不是	希望	到	让	他们	在	,

但由于她不认识他们，所以不想让他们进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][mɜ:rz] .

and	had	advised	them	to	go	to	Mers	.
和	有	建议	他们	到	去	到	梅尔斯	.

并建议他们去梅尔斯。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] ? ” [sed] [dʒɜ:r'meɪn] , ['æŋgrəli] .

“	And	why	did	you	refuse	to	let	them	in	?	”	said	Germain	,	angrily	.
“	和	为什么	做过	你	拒绝	到	让	他们	在	?	”	说	杰曼	,	愤怒地	.

“那你为什么不让他们进来？”杰曼愤怒地问道。

“ ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [weə(r)] ['nəʊbədi]['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]

“	People	are	very	suspicious	in	this	country	,	where	nobody	opens	the	door	to	a
“	人们	是	非常	可疑的	在	这	国家	,	在哪里	无人	打开	这	门	到	一个

['neɪbə(r)] . ”

neighbor	.	”
邻居	.	”

“在这个国家，人们疑心很重，没有人会给邻居开门。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][meɪd] , “ [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	But	you	see	,	”	answered	the	maid	,	“	in	a	house	as	rich	as	this	,
“	但	你	看	,	”	回答	这	女佣	,	“	在	一个	房子	作为	富有的	作为	这	,

“但是你看，”女仆回答说，“在像这样富裕的家庭里，

[ai][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

I	must	keep	my	eyes	open	.
我	必须	保持	我的	眼睛	打开	.

我必须时刻保持警惕。

[wen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz] [ə'weɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,

When	the	master	is	away	,	I	am	responsible	for	everything	,
什么时候	这	掌握	是	离开	,	我	是	负责任的	为了	一切	,

主人不在家的时候，我负责一切。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] . ”

and	I	cannot	open	the	door	to	the	first	person	that	comes	along	.	”
和	我	不能	打开	这	门	到	这	第一的	人	那	来	沿着	.	”

我不能随便给第一个走过来的人开门。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kʌstəm] , ” [sed] [dʒɜ:r'meɪn] ,

“	It	is	a	bad	custom	,	”	said	Germain	,
“	它	是	一个	坏的	风俗	,	”	说	杰曼	,

“这是个坏习惯，”杰曼说。

“ [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [laɪk] [ðæt] .

“	and	I	had	rather	be	poor	than	to	live	in	constant	fear	like	that	.
“	和	我	有	相当	是	贫穷的	比	到	居住	在	持续的	害怕	喜欢	那	.

“我宁愿贫穷，也不愿像那样生活在恐惧之中。”

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [vaɪl] ['kʌntri] .

Good	-	by	to	you	,	young	woman	,	and	good	-	by	to	your	vile	country	.
好的	-	经过	到	你	,	年轻的	女士	,	和	好的	-	经过	到	你的	卑鄙的	国家	.

再见了，年轻的女子；再见了，你那卑鄙的国家。

” [hi:; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

”	He	made	inquiries	at	the	neighboring	house	.
”	他	制成	查询	在	这	邻接	房子	.

他到邻居家打听了一下。

[ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [siːn] .

The	**shepherdess**	**and**	**child**	**had**	**been**	**seen**	**.**
这	牧羊女	和	孩子	有	到过	已见	.

有人看到了牧羊女和孩子。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [bɛ'lɛr] ['sʌd(ə)nli] , ['keələsli] [drest] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [tɔːn] ,

As	**the**	**boy**	**had**	**left**	**Belair**	**suddenly**	**,**	**carelessly**	**dressed**	**,**	**with**	**his**	**blouse**	**torn**	**,**
作为	这	男生	有	左边	贝尔艾尔	突然	,	粗心大意	穿着	,	和	他的	女式衬衫	撕裂	,

男孩突然离开了贝尔艾尔，衣衫褴褛，衬衫也撕破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['læmskɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	**his**	**little**	**lambskin**	**over**	**his**	**shoulders**	**,**
和	他的	小的	羊皮	超过	他的	肩膀	,

他肩上披着一张小羊皮，

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['pɔːli; 'pʊəli][klæd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**as**	**little**	**Marie**	**was**	**necessarily**	**poorly**	**clad**	**at**	**all**	**times**	**,**	**they**	**had**
和	作为	小的	玛丽	曾是	一定	差	覆膜	在	全部	时代	,	他们	有

[biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['begəz] .

been	**taken**	**for**	**beggars**	**.**
到过	已采取	为了	乞丐	.

由于小玛丽总是衣衫褴褛，他们被误认为是乞丐。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [bred] .

People	**had**	**offered**	**them**	**bread**	**.**
人们	有	提供	他们	面包	.

人们给他们提供了面包。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

The	**girl**	**had**	**accepted**	**a**	**crust**	**for**	**the**	**child**	**,**	**who**	**was**	**hungry**	**,**
这	女孩	有	公认	一个	地壳	为了	这	孩子	,	WHO	曾是	饥饿的	,

女孩把一块面包屑给了饥饿的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

then	**she**	**had**	**walked**	**away**	**with**	**him**	**very**	**quickly**	**,**	**and**	**had**	**entered**	**the**	**forest**
然后	她	有	步行	离开	和	他	非常	迅速地	,	和	有	进入	这	森林

.

:
.

然后她就和他迅速地离开了，走进了森林。

[dʒɜːr'meɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv] [ɜˈmoʊ]

Germain	**thought**	**a**	**minute**	**,**	**then**	**he**	**asked**	**whether**	**the**	**farmer**	**of**	**Ormeaux**
杰曼	想法	一个	分钟	,	然后	他	问	无论	这	农民	的	奥尔莫

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət] [fɔːrʃ] .

had	**not**	**been**	**at**	**Fourche**	**.**
有	不是	到过	在	四	.

杰曼想了一会儿，然后问道，奥尔莫的农夫是不是去过富尔什。

“ [jes] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

“	**Yes**	**,**	**”**	**they**	**answered**	**,**	**“**	**he**	**passed**	**on**	**horseback**	**a**	**few**	**seconds**	**after**	**the**
“	是的	,	”	他们	回答	,	“	他	通过了	在	马背	一个	很少	秒	后	这

[gɜːl] . ”

girl	**.**	**”**
女孩	.	”

“是的，”他们回答说，“他骑马经过，比女孩晚了几秒钟。”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	**Was**	**he**	**chasing**	**her**	**?**	**”**
“	曾是	他	追逐	她	?	”

“他是在追她吗？”

“ [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Oh	,	so	you	understand	?	”	answered	the	village	publican	,	with	a	laugh	.
”	哦	,	所以	你	理解	?	”	回答	这	村庄	酒馆老板	,	和	一个	笑	.

“哦，原来你明白了？”村里的酒馆老板笑着回答道。

“ ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][g'ɜːlz] .

“	Certain	it	is	that	he	is	the	devil	of	a	fellow	for	running	after	girls	.
”	肯定	它	是	那	他	是	这	魔鬼	的	一个	同伴	为了	跑步	后	女孩们	.

“他追女孩子，这绝对是个坏家伙。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

But	I	don't	believe	that	he	caught	her	;	though	,	after	all	,	if	he	had
但	我	不	相信	那	他	捕捉	她	;	尽管	,	后	全部	,	如果	他	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] — ”

seen	her	—	”
已见	她	—	”

但我并不相信他抓住了她；不过，毕竟，如果他真的看到了她——”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	That	is	enough	,	thank	you	!
”	那	是	足够的	,	感谢	你	!

“够了，谢谢！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ræn][tuː; tə] ['lɛnərdz] ['steɪb(ə)l] .

”	And	he	flew	rather	than	ran	to	Leonard's	stable	.
”	和	他	飞翔	相当	比	跑	到	伦纳德的	稳定的	.

“他不是跑着去伦纳德的马厩，而是飞着去的。”

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [greɪz] [bæk] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Throwing	the	saddle	on	the	gray's	back	,	he	leaped	upon	it	,
投掷	这	鞍	在	这	格雷的	后退	,	他	跳跃	之上	它	,

他把鞍辔扔到灰马背上，然后跳了上去。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] - .

and	set	off	at	full	gallop	toward	the	wood	of	Chanteloube	.
和	放	离开	在	满的	驰骋	朝向	这	木头	的	-	.

然后策马疾驰，朝着尚特卢布森林奔去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [hɑːd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] ; [ðə; ði] [swet] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

His	heart	beat	hard	with	fear	and	anger	;	the	sweat	poured	down	his	forehead	;
他的	心	打	难的	和	害怕	和	愤怒	;	这	汗	倾倒	向下	他的	前额	;

他因恐惧和愤怒而心跳加速；汗水顺着他的额头流了下来；

[hiː; hi] [spɜːd] [ðə; ði][meə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ,

he	spurred	the	mare	till	the	blood	came	,
他	受到刺激	这	母马	直到	这	血	来了	,

他策马狂奔，直到母马流血。

[ðəʊ] [ðə; ði] [greɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['presɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

though	the	gray	needed	no	pressing	when	she	felt	herself	on	the	road	to	her
尽管	这	灰色的	需要	不	紧迫	什么时候	她	毛毡	她自己	在	这	路	到	她

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

虽然这只灰狗感觉自己走在去往马厩的路上，无需任何催促。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]
The **Old** **Woman**
这 老的 女士

老妇人

[dʒɜːr'meɪn] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]
Germain **came** **soon** **to** **the** **spot** **where** **he** **had** **passed** **the** **night** **on** **the** **border**
杰曼 来了 很快 到 这 点 在哪里 他 有 通过了 这 夜晚 在 这 边界
[ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
of **the** **pool** **.**
的 这 水池 .

杰曼很快来到了他昨晚在泳池边过夜的地方。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [stɪl] .
The **fire** **was** **smoking** **still** **.**
这 火 曾是 吸烟 仍然 .

火堆还在冒烟。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [hæd; həd]
An **old** **woman** **was** **gathering** **the** **remnants** **of** **the** **wood** **little** **Marie** **had**
一个 老的 女士 曾是 采集 这 残余物 的 这 木头 小的 玛丽 有
[paɪld] [ðeə(r)] .
piled **there** **.**
堆积 那里 .

一位老妇人正在收集小玛丽堆放在那里的剩余木柴。

[dʒɜːr'meɪn] [stɒpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
Germain **stopped** **to** **question** **her** **.**
杰曼 停止 到 问题 她 .

杰曼停下来询问她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] .
She **was** **deaf** **and** **mistook** **his** **inquiries** **.**
她 曾是 聋 和 误 他的 查询 .

她耳聋，误解了他的询问。

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl] .
“ **Yes** **,** **my** **son** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **this** **is** **the** **Devil's** **Pool** **.**
“ 是的 , 我的 儿子 , ” 说 她 , “ 这 是 这 魔鬼的 水池 .

“是的，我的儿子，”她说，“这就是魔鬼池。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][spɒt] ,
It **is** **an** **evil** **spot** **,**
它 是 一个 邪恶的 点 ,

这是一个邪门的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [θriː] [stəʊnz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
and **you** **must** **not** **approach** **it** **without** **throwing** **in** **three** **stones** **with** **your**
和 你 必须 不是 方法 它 没有 投掷 在 三 石头 和 你的
[left] [hænd] ,
left **hand** **,**
左边 手 ,

你必须用左手扔三块石头才能靠近它。

[waɪl] [juː; jʊ] [krɒs] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] .
while **you** **cross** **yourself** **with** **the** **right** **.**
尽管 你 叉 你自己 和 这 正确的 .

当你用右手划十字时。

[ðæt] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
That **drives** **away** **the** **spirits** **.**
那 驱动 离开 这 烈酒 .

这样就能驱走鬼魂。

['ʌðəwaɪz]	['trʌb(ə)l]	['kʊmz]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[gəʊ]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
Otherwise	**trouble**	**comes**	**to**	**those**	**who**	**go**	**around**	**it**	**.**	**”**
否则	麻烦	来	到	那些	WHO	去	大约	它	.	”

否则，那些绕过它的人就会惹上麻烦。

“	[aiˌeɪ 'em]	[nɒt]	['ɑːskɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	”	[sed]	[dʒɜːr'meɪn]	,	['muːvɪŋ]	['nɪərə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
“	**I**	**am**	**not**	**asking**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Germain**	**,**	**moving**	**nearer**	**her**	**,**
”	我	是	不是	问	关于	那	,	”	说	杰曼	,	移动	更近	她	,

“我不是在问那个，”杰曼说着，朝她走近了一些。

[ænd; ənd]	['skriːmɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌŋz]	.
and	**screaming**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**.**
和	尖叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他声嘶力竭地尖叫。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	['wɔːkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊd]	?	”
“	**Have**	**you**	**seen**	**a**	**girl**	**and**	**a**	**child**	**walking**	**through**	**the**	**wood**	**?**	**”**
”	有	你	已见	一个	女孩	和	一个	孩子	步行	通过	这	木头	?	”

你有没有看见一个女孩和一个孩子在树林里走?

“	[jes]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	,	“	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	['draʊnd]	[ðeə(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**“**	**a**	**little**	**child**	**was**	**drowned**	**there**	**.**
”	是的	,	”	说	这	老的	女士	,	“	一个	小的	孩子	曾是	溺水	那里	.

“是的，”老妇人说，“那里有个小孩溺水身亡了。”

”	[dʒɜːr'meɪn]	[ʃʊk]	[frɒm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	;	[bʌt; bət]	['hæpɪli]	[ðə; ði]	[hæg]	['ædɪd]	:
”	**Germain**	**shook**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**;**	**but**	**happily**	**the**	**hag**	**added**	**:**
”	杰曼	摇晃	从	头	到	脚	;	但	快乐地	这	魔女	额外	:

“杰曼浑身颤抖；但令人高兴的是，老巫婆又补充道：”

“	[ðæt]	['hæpənd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	.
“	**That**	**happened**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
”	那	发生	一个	长的	时间	前	.

“那是很久以前发生的事情了。”

[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	[ðeɪ]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[krɒs]	[ðeə(r)]	.
In	**memory**	**of**	**the**	**accident**	**they**	**raised**	**a**	**handsome**	**cross**	**there**	**.**
在	记忆	的	这	事故	他们	提高	一个	英俊的	叉	那里	.

为了纪念这场事故，他们在那里竖起了一座漂亮的十字架。

[bʌt; bət]	[wʌn]	['stɔːmi]	[naɪt]	,	[ðə; ði]	[bæd]	['spɪrɪt]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
But	**one**	**stormy**	**night**	**,**	**the**	**bad**	**spirits**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**water**	**.**
但	一	暴风雨	夜晚	,	这	坏的	烈酒	扔	它	进入	这	水	.

但在一个暴风雨之夜，邪灵把它扔进了水里。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[stɪl]	[siː]	[wʌn]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**can**	**still**	**see**	**one**	**end**	**of**	**it**	**.**
你	能	仍然	看	一	结尾	的	它	.

你还能看到它的一端。

[ɪf]	['enibɒdi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'lʌki]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hɪə(r)]	,
If	**anybody**	**were**	**unlucky**	**enough**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**here**	**,**
如果	任何人	是	倒霉	足够的	到	经过	这	夜晚	这里	,

如果有人不幸在这里过夜，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[aʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	['deɪlaɪt]	.
he	**could**	**never**	**find**	**his**	**way**	**out**	**before**	**daylight**	**.**
他	可以	绝不	寻找	他的	方式	出去	前	日光	.

天亮之前他始终找不到出路。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] ['ɪntuː]

He	must	walk	and	walk	,	and	though	he	went	two	hundred	leagues	into
他	必须	走	和	走	,	和	尽管	他	去	二	百	联赛	进入

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

他必须不停地走，虽然他已经深入森林两百里格，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

he	must	always	return	to	the	same	place	.
他	必须	总是	返回	到	这	相同的	地方	.

他必须永远回到同一个地方。

" [ðə; ði] ['pɛzənts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

"	The	peasant's	imagination	was	aroused	in	spite	of	himself	,
"	这	农民的	想像力	曾是	被唤醒	在	尽管如此	的	他自己	,

“农民的想象力不由自主地被激发了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz]

and	the	thought	of	the	evils	that	must	come	in	order	that	the	old	woman's
和	这	想法	的	这	罪恶	那	必须	来	在	命令	那	这	老的	女性的

[ə'sɜːʃnz] [mait] [biː; bi] ['vindikeit] ,

assertions	might	be	vindicated	,
断言	可能	是	证明无罪	,

想到为了证实老妇人的说法，必然会发生种种灾祸，就觉得.....

[tʊk] [səʊ][fɜːm][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

took	so	firm	a	hold	of	his	mind	that	he	felt	chilled	through	and	through	.
采取	所以	公司	一个	抓住	的	他的	头脑	那	他	毛毡	冷藏	通过	和	通过	.

它如此牢牢地控制了他的思想，以至于他感到彻骨的寒冷。

['həʊpləs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] [njuːz] , [hiː; hi] [ˌriː'maʊnt] , [ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]

Hopeless	of	obtaining	more	news	,	he	remounted	,	and	traversed	the
绝望	的	获得	更多的	消息	,	他	重新安装	,	和	穿越	这

[wʊdz] [ə'freʃ] ,

woods	afresh	,
树林	重新	,

他绝望地表示无法获得更多消息，于是重新上马，再次穿过树林。

['kɔːlɪŋ] [pjeə] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , ['wɪslɪŋ] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

calling	Pierre	with	all	his	might	,	whistling	,	cracking	his	whip	,
呼叫	皮埃尔	和	全部	他的	可能	,	吹口哨	,	裂纹	他的	鞭	,

他使劲呼唤皮埃尔的名字，一边吹着口哨，一边挥舞着鞭子。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [mait] - [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

and	snapping	the	branches	that	the	whole	forest	might	reëcho	with	the	noise	of
和	啪啪	这	分支	那	这	所有的	森林	可能	-	和	这	噪音	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

his	coming	;
他的	未来	;

他折断树枝，让整个森林都能回荡着他到来的声音；

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] ,

then	he	listened	for	an	answering	voice	,
然后	他	听着	为了	一个	回答	嗓音	,

然后他侧耳倾听是否有回应的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['kaʊbel] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] ,

but	he	heard	no	sound	save	the	cowbells	scattered	through	the	glades	,
但	他	听到	不	声音	节省	这	牛铃	疏散	通过	这	林间空地	,

但他除了林间空地散落的牛铃声外，什么声音也没听到。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][swaɪn][æz; əz][ðeɪ][fɔːt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz].

and	the	wild	cries	of	the	swine	as	they	fought	over	the	acorns	.
和	这	荒野	哭泣	的	这	猪	作为	他们	战斗	超过	这	橡子	.

还有猪群争抢橡子时发出的野蛮叫声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒɜːr'meɪn][hɜːd][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][nɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːs]['fɒləʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

At	length	Germain	heard	behind	him	the	noise	of	a	horse	following	in	his
在	长度	杰曼	听到	在后面	他	这	噪音	的	一个	马	下列的	在	他的

['treɪsɪs],

traces	,
痕迹	,

最后，杰曼听到身后传来马蹄声，马儿正跟在他身后。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ], [dɑːk], ['stɜːdi], [ænd; ənd] [drest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪti]['fæʃ(ə)n]

and	a	man	of	middle	age	,	dark	,	sturdy	,	and	dressed	after	the	city	fashion
和	一个	男人	的	中间	年龄	,	黑暗的	,	结实的	,	和	穿着	后	这	城市	时尚

,

,

,

还有一位中年男子，肤色黝黑，身材魁梧，穿着时髦的都市服饰。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp].

called	to	him	to	stop	.
称为	到	他	到	停止	.

我叫他停下来。

[dʒɜːr'meɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv] [ɜˈmoʊ] ,

Germain	had	never	seen	the	farmer	of	Ormeaux	,
杰曼	有	绝不	已见	这	农民	的	奥尔莫	,

日耳曼从未见过奥尔莫的那位农夫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [reɪdʒ][təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn].

but	his	instinctive	rage	told	him	at	once	that	this	was	the	man	.
但	他的	本能	愤怒	讲述	他	在	一次	那	这	曾是	这	男人	.

但他本能的愤怒立刻告诉他，就是这个人。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

He	turned	,	and	eyeing	him	from	head	to	foot	,	waited	for	him	to
他	转向	,	和	觊觎	他	从	头	到	脚	,	等待	为了	他	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他转过身，上下打量着他，等着他开口说话。

“ [hæv; həv][nɒt][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [gəʊ][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]

“	Have	not	you	seen	a	young	girl	of	fifteen	or	sixteen	go	by	with	a	small	boy
“	有	不是	你	已见	一个	年轻的	女孩	的	十五	或者	十六	去	经过	和	一个	小的	男生

?

?
?

“你难道没见过十五六岁的少女和一个小男孩一起走过吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

”	asked	the	farmer	,	with	an	assumed	air	of	indifference	,	although	he	was
”	问	这	农民	,	和	一个	假定	空气	的	漠不关心	,	虽然	他	曾是

['evɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

evidently	ill	at	ease	.
显然	患病的	在	舒适	.

“农夫问道，表面上装作漠不关心，但实际上他很不自在。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə]

“	What	do	you	want	of	her	?	”	answered	Germain	,	taking	no	pains	to
“	什么	做	你	想	的	她	?	”	回答	杰曼	,	采取	不	疼痛	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

conceal	his	anger	.
隐藏	他的	愤怒	.

“你想要她做什么？”杰曼回答道，毫不掩饰自己的愤怒。

“ [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [maɪ] [frend] .

“	I	might	tell	you	that	that	is	none	of	your	business	,	my	friend	.
“	我	可能	告诉	你	那	那	是	没有任何	的	你的	商业	,	我的	朋友	.

“我可能会告诉你，那与你无关，我的朋友。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] ,

But	as	I	have	no	reasons	for	secrecy	,
但	作为	我	有	不	原因	为了	保密	,

但我没有任何理由保密，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs] [huːm] [ai] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

I	shall	tell	you	that	she	is	a	shepherdess	whom	I	engaged	for	a	year	,
我	将	告诉	你	那	她	是	一个	牧羊女	谁	我	已订婚的	为了	一个	年	,

我会告诉你，她是一位牧羊女，我和她订婚一年。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

before	I	knew	her	.
前	我	知道	她	.

在我认识她之前。

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .

When	I	saw	her	,	she	looked	too	young	and	frail	to	work	on	the	farm	.
什么时候	我	锯	她	,	她	看起来	也	年轻的	和	脆弱	到	工作	在	这	农场	.

我见到她时，她看起来太年轻、太虚弱，不适合在农场工作。

[ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['dʒɜːni]

I	thanked	her	,	but	I	wished	to	pay	the	expenses	of	her	short	journey
我	谢谢	她	,	但	我	希望	到	支付	这	开支	的	她	短的	旅行

,

,

,

我向她道谢，但我希望能够支付她此次短途旅行的费用。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

and	while	my	back	was	turned	,	she	went	off	in	a	huff	.
和	尽管	我的	后退	曾是	转向	,	她	去	离开	在	一个	哼	.

趁我转身的空隙，她气冲冲地走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz]

She	was	in	such	a	hurry	that	she	forgot	even	some	of	her	belongings
她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	忘了	甚至	一些	的	她	财物

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

and	her	purse	,
和	她	钱包	,

她当时太着急了，甚至忘记带一些随身物品和钱包。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['prɒbəbli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ;

which	has	certainly	not	much	in	it	,	probably	but	a	few	pennies	;
哪个	有	当然	不是	很多	在	它	,	大概	但	一个	很少	便士	;

里面肯定没多少钱，可能只有几个便士；

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	since	I	was	going	in	this	direction	,	I	hoped	to	meet	her	,
但	自从	我	曾是	去	在	这	方向	,	我	希望	到	见面	她	,

但既然我正往这个方向走，我希望能够遇到她。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [ai]

and	give	her	back	the	things	which	she	left	behind	,	as	well	as	what	I
和	给	她	后退	这	事物	哪个	她	左边	在后面	,	作为	出色地	作为	什么	我

[əʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

owe	her	.
欠	她	.

把她留下的东西还给她，还有我欠她的东西。

" [dʒɜːr'meɪn][hæd; həd] [tuː] ['ɒnɪst] [ə; eɪ] [hɑːt] [nɒt] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ,

"	Germain	had	too	honest	a	heart	not	to	pause	at	hearing	a	story	which	,
"	杰曼	有	也	诚实的	一个	心	不是	到	暂停	在	听力	一个	故事	哪个	,

[haʊ'evə(r)] [ʌn'laɪkli] ,

however	unlikely	,
然而	不太可能	,

“杰曼为人太诚实了，听到这样一个故事，即使它听起来再不可思议，他也会停下来思考。”

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	not	impossible	.
曾是	不是	不可能的	.

并非不可能。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

He	fastened	his	penetrating	gaze	on	the	farmer	,
他	系紧	他的	渗透	目光	在	这	农民	,

他目光锐利地盯着农夫，

[huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [ɔː(r)][ɒv; əv]

who	submitted	to	the	examination	with	a	plentiful	supply	of	impudence	or	of
WHO	提交	到	这	考试	和	一个	丰富	供应	的	厚颜无耻	或者	的

[gʊd] [feɪθ] .

good	faith	.
好的	信仰	.

那些带着十足的厚颜无耻或满怀诚意接受考试的人。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [sed] [dʒɜːr'meɪn] ; “ [ænd; ənd] , "

“	I	wish	to	get	at	the	bottom	of	this	matter	,	"	said	Germain	;	“	and	,	"
“	我	希望	到	得到	在	这	底部	的	这	事情	,	"	说	杰曼	;	“	和	,	"

[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

continued	he	,
持续	他	,

“我想彻底弄清这件事，”杰曼说；“而且，”他继续说道，

[sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [ðə; ði][gɜːl][laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] .

suppressing	his	indignation	,	“	the	girl	lives	in	my	village	.
抑制	他的	愤慨	,	"	这	女孩	生活	在	我的	村庄	.

他压抑住愤慨，说道：“那个女孩住在我的村子里。”

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	know	her	.
我	知道	她	.

我认识她。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

She	can't	be	far	away	.
她	不能	是	远的	离开	.

她应该就在附近。

[lets] [raɪd] [ɒn] [tə'geðə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [daʊt] . "

Let's	ride	on	together	;	we	shall	find	her	,	no	doubt	.	"
我们来吧	骑	在	一起	;	我们	将	寻找	她	,	不	怀疑	.	"

我们一起上路吧，肯定能找到她。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ， ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ； “ [lets] [muːv] [ɒn] ；
“ You are right ， ” said the farmer ； “ let's move on ；
“ 你 是 正确的 ， ” 说 这 农民 ； “ 我们来吧 移动 在 ；

“你说得对，”农夫说，“我们继续前进吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] ，
but if we do not find her before we reach the end of this road ，
但 如果 我们 做 不是 寻找 她 前 我们 抵达 这 结尾 的 这 路 ，

但如果我们到达这条路的尽头之前还没有找到她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ， [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [tɜːn] [ɒf] ['twɔːd] - . ”
I shall give up ， for I must turn off toward Ardentes . ”
我 将 给 向上 ， 为了 我 必须 转动 离开 朝向 - . ”

我将放弃，因为我必须转向阿尔登特斯方向。

“ [əʊ] ， [əʊ] ！ ” [θɔːt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ， “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ，
“ Oh ， oh ！ ” thought the peasant ， “ I shall not part with you ，
“ 哦 ， 哦 ！ ” 想法 这 农民 ， “ 我 将 不是 部分 和 你 ，

“哦，哦！”农夫心想，“我不能和你分开。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
even if I have to follow you around the Devil's Pool for twenty - four hours .
甚至 如果 我 有 到 跟随 你 大约 这 魔鬼的 水池 为了 二十 - 四 小时 .
”
”
”

即使我得跟着你绕着魔鬼池走二十四小时也行。”

“ [stɒp] ， ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] ['sʌd(ə)nli] ，
“ Stop ， ” said Germain suddenly ，
“ 停止 ， ” 说 杰曼 突然 ，

“住手，”杰曼突然说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bruːm] [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] .
fixing his eyes on a clump of broom which waved in a peculiar manner .
定影 他的 眼睛 在 一个 丛 的 扫帚 哪个 挥手 在 一个 奇特 方式 .

他的目光落在了一丛以奇特方式摇曳的扫帚上。

“ [hə'ləʊ] ！ [hə'ləʊ] ！
“ Halloa ！ halloa ！
“ 喊叫 ！ 喊叫 ！

“哈喽！哈喽！”

['petɪ] [pjeə] ， [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ， [maɪ] [tʃaɪld] ？
Petit Pierre ， is that you ， my child ？
小 皮埃尔 ， 是 那 你 ， 我的 孩子 ？

小皮埃尔，是你吗，我的孩子？

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ， [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːm] ['liːpɪŋ]
” The boy recognized his father's voice ， and came out from the broom leaping
” 这 男生 认可 他的 父亲的 嗓音 ， 和 来了 出去 从 这 扫帚 跳跃
[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪə(r)] ；
like a young deer ；
喜欢 一个 年轻的 鹿 ；

“男孩认出了父亲的声音，像小鹿一样从扫帚里跳了出来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɜːr'meɪn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [dɪs'meɪd] ，
but when he saw Germain in company with the farmer ， he stopped dismayed ，
但 什么时候 他 锯 杰曼 在 公司 和 这 农民 ， 他 停止 沮丧 ，
[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
and stood irresolute .
和 站立 徊 .

但当他看到日耳曼和农夫在一起时，他惊愕不已，犹豫不决。

“ [kʌm] , [maɪ] [pjeə] , [kʌm] .
“ Come , my Pierre , come .
“ 来 , 我的 皮埃尔 , 来 .

“来吧，我的皮埃尔，来吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
It is I , ” cried the husbandman ,
它 是 我 , ” 哭 这 农夫 ,

“是我！”农夫喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn]
as he leaped from his horse and ran toward his boy to take him in
作为 他 跳跃 从 他的 马 和 跑 朝向 他的 男生 到 拿 他 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
his arms ;
他的 武器 ;

他从马上跳下来，跑向儿子，把他抱在怀里；

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ? ”
“ and where is little Marie ? ”
“ 和 在哪里 是 小的 玛丽 ? ”

“小玛丽在哪儿？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ]
“ She is hiding there , because she is afraid of that dreadful black man , and so
“ 她 是 隐藏 那里 , 因为 她 是 害怕的 的 那 可怕 黑色的 男人 , 和 所以
[ˌeɪ 'em][ai] . ”
am I . ”
是 我 . ”

“她躲在那里，是因为她害怕那个可怕的黑人，我也一样。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
“ You needn't be afraid .
“ 你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

[mə'riː] , [mə'riː] .
Marie , Marie .
玛丽 , 玛丽 .

玛丽，玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] .
It is I .
它 是 我 .

是我。

” [mə'riː] [krept] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɜːr'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]
” Marie crept toward them , but the moment she saw Germain with the farmer
” 玛丽 悄悄地爬 朝向 他们 , 但 这 片刻 她 锯 杰曼 和 这 农民
[kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,
close behind ,
关闭 在后面 ,

玛丽蹑手蹑脚地朝他们走去，但当她看到杰曼和农夫紧随其后时，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
she sprang forward , and throwing herself into his arms ,
她 弹簧 向前 , 和 投掷 她自己 进入 他的 武器 ,

她猛地向前扑去，扑进了他的怀里。

[klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

clung	to	him	as	a	daughter	to	her	father	.
紧紧抓住	到	他	作为	一个	女儿	到	她	父亲	.

她像女儿依恋父亲一样依恋着他。

“ [əʊ] , [maɪ] [breɪv] [dʒɜːr'meɪn] !

“	Oh	,	my	brave	Germain	!
”	哦	,	我的	勇敢的	杰曼	!

“哦，我勇敢的杰曼！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] .

”	she	cried	,	“	you	will	defend	me	.
”	她	哭	,	“	你	将要	保卫	我	.

她哭着说：“你会保护我的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] .

I	am	not	afraid	when	you	are	near	.
我	是	不是	害怕的	什么时候	你	是	靠近	.

你靠近我，我就不害怕。

” [dʒɜːr'meɪn] ['ʃʌdə] .

”	Germain	shuddered	.
”	杰曼	颤抖	.

杰曼打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mə'riː] .

He	looked	at	Marie	.
他	看起来	在	玛丽	.

他看着玛丽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] ; [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skrætʃt]

She	was	pale	;	her	clothes	were	torn	by	the	thorns	which	had	scratched
她	曾是	苍白	;	她	衣服	是	撕裂	经过	这	荆棘	哪个	有	刮痕

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

her	as	she	passed	,
她	作为	她	通过了	,

她脸色苍白，衣服被荆棘划破，那是她经过时被荆棘划伤的。

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [breɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [stæg] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

rushing	toward	the	brake	like	a	stag	chased	by	the	hunters	.
匆忙	朝向	这	制动	喜欢	一个	麋	追逐	经过	这	猎人	.

像被猎人追逐的雄鹿一样，朝着刹车冲去。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ʃeɪm] [nɔː(r)] [dɪ'speə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

But	neither	shame	nor	despair	were	in	her	face	.
但	两者都不	耻辱	也不	绝望	是	在	她	脸	.

但她脸上既没有羞愧也没有绝望。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

“	Your	master	wishes	to	speak	to	you	,	”	said	he	,	his	eyes	fixed	on	her	features	.
”	你的	掌握	愿望	到	说话	到	你	,	”	说	他	,	他的	眼睛	固定的	在	她	特征	.

“你的主人想和你谈谈，”他说道，目光紧紧地盯着她的容貌。

“ [maɪ] ['mɑːstə(r)] !

“	My	master	!
”	我的	掌握	!

“我的主人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['fɪəsli] ; " [ðæt] [mæn][ɪz][nəʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl]

"	she	exclaimed	fiercely	;	"	that	man	is	no	master	of	mine	,	and	he	never	shall
"	她	惊呼	激烈地	;	"	那	男人	是	不	掌握	的	矿	,	和	他	绝不	将

[biː; bi] .

be	.
是	.

她厉声说道："那个人不是我的主人，也永远不会是。"

[juː; jʊ] , [dʒɜːrˈmeɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .

You	,	Germain	,	you	are	my	master	.
你	,	杰曼	,	你	是	我的	掌握	.

你，杰曼，你是我的主人。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	want	you	to	take	me	home	with	you	.
我	想	你	到	拿	我	家	和	你	.

我想让你带我回家。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	will	be	your	servant	for	nothing	.
我	将要	是	你的	仆人	为了	没有什么	.

我愿无偿为你效力。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [əd'vɑːnst] , [fein] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	The	farmer	advanced	,	feigning	impatience	.
"	这	农民	先进的	,	假装	不耐烦	.

农夫装作不耐烦地向前走去。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,

"	Little	girl	,	"	said	he	,	"	you	left	something	behind	at	the	farm	,
"	小的	女孩	,	"	说	他	,	"	你	左边	某物	在后面	在	这	农场	,

"小女孩，"他说，"你把东西落在农场里了。"

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

which	I	am	bringing	back	to	you	.	"
哪个	我	是	带来	后退	到	你	.	"

我正在把它带回来给你。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

"	No	,	you	are	not	,	sir	,	"	answered	little	Marie	.
"	不	,	你	是	不是	,	先生	,	"	回答	小的	玛丽	.

"不，您不是，先生，"小玛丽回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fə'get] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	didn't	forget	anything	,	and	I	have	nothing	to	ask	of	you	.	"
"	我	没有	忘记	任何事物	,	和	我	有	没有什么	到	问	的	你	.	"

"我什么都没忘记，也没有什么需要你帮忙的。"

" ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Listen	a	moment	,	"	returned	the	farmer	.
"	听	一个	片刻	,	"	返回	这	农民	.

"请听我说一会儿，"农夫回答道。

" [ɪts] [aɪ] [huː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	It's	I	who	have	something	to	tell	you	.
"	它是	我	WHO	有	某物	到	告诉	你	.

"我有些话要对你说。"

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] . ”
It's only a word or two . ”
它是 仅有的 一个 单词 或者 二 . ”

就一两个词而已。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][əˈlaʊd] .
“ You may say them aloud .
“ 你 可能 说 他们 大声 .

你可以大声说出来。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈsiːkrəts] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I have no secrets with you . ”
我 有 不 秘密 和 你 . ”

我跟你之间没有任何秘密。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [duː; də] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] . ”
“ At any rate , do take your money . ”
“ 在 任何 速度 , 做 拿 你的 钱 . ”

“总之，请把钱拿走。”

“ [maɪ] [ˈmʌni] ?
“ My money ?
“ 我的 钱 ?

“我的钱？”

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋk] [gɒd] ! ”
You owe me nothing , thank God ! ”
你 欠 我 没有什么 , 感谢 上帝 ! ”

感谢上帝，你不用欠我任何东西！

“ [ai] [səˈspektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒɜːrˈmeɪn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] ,
“ I suspected as much , ” said Germain under his breath , “ but I don't care ,
“ 我 怀疑 作为 很多 , ” 说 杰曼 在下面 他的 气息 , “ 但 我 不 关心 ,
[məˈriː] .
Marie .
玛丽 .

“我早就怀疑了，”杰曼低声说道，“但我不在乎，玛丽。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] — [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ]
Listen to what he has to say to you , for — I am curious to know
听 到 什么 他 有 到 说 到 你 , 为了 — 我 是 好奇的 到 知道
.
:
.

听听他要跟你说些什么，因为我很好奇。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwəd] .
You can tell me afterward .
你 能 告诉 我 之后 .

你可以之后再告诉我。

[gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Go up to his horse .
去 向上 到 他的 马 .

走到他的马跟前。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	shall	not	lose	sight	of	you	.
我	将	不是	失去	视线	的	你	.

我不会让你离开我的视线。

" [mə'riː] [tʊk] [θriː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː]['fɑːmə(r)] .

"	Marie	took	three	steps	toward	the	farmer	.
"	玛丽	采取	三	步骤	朝向	这	农民	.

玛丽朝农夫走了三步。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :

He	bent	over	the	pommel	of	his	saddle	,	and	lowering	his	voice	he	said	:
他	弯曲	超过	这	柄头	的	他的	鞍	,	和	降低	他的	嗓音	他	说	:

他俯身趴在马鞍前鞍桥上，压低声音说道:

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Little	girl	,	here	is	a	bright	golden	louis	for	you	.
"	小的	女孩	,	这里	是	一个	明亮的	金的	路易斯	为了	你	.

“小姑娘，这是给你的闪亮金色路易丝。”

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Don't	say	anything	about	it	;	do	you	hear	?
不	说	任何事物	关于	它	;	做	你	听到	?

别把这件事说出去，听到了吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [tuː] [freɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][maɪ] [fɑːm] .

I	shall	say	that	I	found	you	too	frail	to	work	on	my	farm	.
我	将	说	那	我	成立	你	也	脆弱	到	工作	在	我的	农场	.

我会说，我觉得你身体太虚弱，不适合在我的农场干活。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	will	be	no	more	talk	about	that	.
那里	将要	是	不	更多的	讲话	关于	那	.

这件事以后不再讨论了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;

I	shall	be	passing	by	your	house	one	of	these	days	;
我	将	是	通过	经过	你的	房子	一	的	这些	天	;

我过几天会路过你家;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;

and	if	you	have	not	said	anything	,	I	will	give	you	something	more	;
和	如果	你	有	不是	说	任何事物	,	我	将要	给	你	某物	更多的	;

如果你还没说什么，我还会给你更多;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] .

and	then	if	you	are	more	sensible	,	you	have	only	to	speak	.
和	然后	如果	你	是	更多的	明智的	,	你	有	仅有的	到	说话	.

如果你比较明智，你只需要开口说话就行了。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	will	take	you	home	with	me	,
我	将要	拿	你	家	和	我	,

我会带你回家。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː] [medəuz] .

or	I	will	come	at	dusk	and	talk	with	you	in	the	meadows	.
或者	我	将要	来	在	黄昏	和	讲话	和	你	在	这	草地	.

或者我会在黄昏时分来到草地上与你交谈。

[wɒt] ['prez(ə)nt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? "

What	present	would	you	like	me	to	bring	you	?	"
什么	展示	会	你	喜欢	我	到	带来	你	?	"

你想让我给你带什么礼物?

“ [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [ə'laʊd] ,

“	Here	,	sir	,	is	the	present	I	have	for	you	,	”	answered	little	Marie	,	aloud	,
“	这里	,	先生	,	是	这	展示	我	有	为了	你	,	”	回答	小的	玛丽	,	大声	,

“先生，这是我送给您的礼物，”小玛丽大声回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['luːɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

as	she	threw	the	golden	louis	in	his	face	with	all	her	might	.
作为	她	扔	这	金的	路易斯	在	他的	脸	和	全部	她	可能	.

她用尽全力把金路易扔到他脸上。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪlɪ] , [ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] ,

“	I	thank	you	heartily	,	and	I	beg	that	if	you	come	anywhere	near	our	house	,
“	我	感谢	你	衷心地	,	和	我	求	那	如果	你	来	任何地方	靠近	我们的	房子	,

“我衷心感谢你，也恳求你，如果你靠近我们家，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

you	will	be	good	enough	to	let	me	know	.
你	将要	是	好的	足够的	到	让	我	知道	.

你会好心告诉我的。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪl] [gəʊ][aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [weə(r)] [aɪ]

All	the	boys	in	the	neighborhood	will	go	out	to	welcome	you	,	because	,	where	I
全部	这	男孩们	在	这	邻里	将要	去	出去	到	欢迎	你	,	因为	,	在哪里	我

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

附近所有的男孩都会出来迎接你，因为，在我住的地方，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] .

we	are	very	fond	of	gentlemen	who	try	to	make	love	to	poor	girls	.
我们	是	非常	喜爱	的	先生们	WHO	尝试	到	制作	爱	到	贫穷的	女孩们	.

我们非常喜欢那些试图与贫穷女孩发生性关系的绅士。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

You	shall	see	.
你	将	看	.

你会看到的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

They	will	be	on	the	lookout	for	you	.	”
他们	将要	是	在	这	瞭望台	为了	你	.	”

他们会密切关注你的动向。

“ [juː; jʊ][laɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [tʌŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ]

“	You	lie	with	your	dirty	tongue	,	”	cried	the	farmer	,	raising	his	stick	with	a
“	你	说谎	和	你的	肮脏的	舌头	,	”	哭	这	农民	,	提高	他的	戳	和	一个

['deɪndʒərəs] [eə(r)] .

dangerous	air	.
危险的	空气	.

“你用你肮脏的舌头撒谎！”农夫喊道，同时危险地举起棍子。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wɒt] [ɪz][nɒt][səʊ] ,

“	You	wish	to	make	people	believe	what	is	not	so	,
“	你	希望	到	制作	人们	相信	什么	是	不是	所以	,

“你想让人们相信一些并非事实的事情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][ə; eɪ] ['peni] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	you	shall	never	get	a	penny	out	of	me	.
但	你	将	绝不	得到	一个	一分钱	出去	的	我	.

但你休想从我这里得到一分钱。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

We	know	what	kind	of	a	girl	you	are	.
我们	知道	什么	种类	的	一个	女孩	你	是	.

我们知道你是什么样的女孩。

" ['məriː] [druː] [bæk] , ['freɪ(ə)nd] ,

"	Marie	drew	back	,	frightened	,
"	玛丽	画	后退	,	害怕	,

玛丽吓得后退了一步。

[ænd; ənd][dʒɜːr'meɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	Germain	sprang	to	the	bridle	of	the	farmer's	horse	and	shook	it
和	杰曼	弹簧	到	这	辔	的	这	农民的	马	和	摇晃	它

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

杰曼猛地扑到农夫的马的缰绳上，用力甩动。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

"	I	understand	now	,	"	said	he	;	"	it	is	easy	to	see	what	is	going	on	.
"	我	理解	现在	,	"	说	他	;	"	它	是	简单的	到	看	什么	是	去	在	.

“我现在明白了，”他说；“很容易看出发生了什么事。”

[get] [daʊn] , [maɪ][mæn] , [get] [daʊn] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Get	down	,	my	man	,	get	down	;	I	want	to	talk	to	you	.
得到	向下	,	我的	男人	,	得到	向下	;	我	想	到	讲话	到	你	.

趴下，兄弟，趴下；我想跟你谈谈。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwɒrəl] .

"	The	farmer	was	not	eager	to	take	up	the	quarrel	.
"	这	农民	曾是	不是	渴望的	到	拿	向上	这	争吵	.

“这位农夫并不想卷入这场争吵。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Anxious	to	escape	,
焦虑的	到	逃脱	,

急于逃离，

[hiː; hi] [set] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['pɛzənts] [grɑːsp][baɪ] ['straɪkɪŋ]

he	set	spurs	to	his	horse	and	tried	to	loosen	the	peasant's	grasp	by	striking
他	放	马刺	到	他的	马	和	尝试	到	松开	这	农民的	抓牢	经过	引人注目

[daʊn] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] ;

down	his	hands	with	a	cane	;
向下	他的	双手	和	一个	甘蔗	;

他给马钉上马刺，然后用手杖击打农夫的手，试图挣脱他的束缚；

[bʌt; bət][dʒɜːr'meɪn] [dɒdʒd] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [leg] ,

but	Germain	dodged	the	blow	,	and	seizing	hold	of	his	antagonist's	leg	,
但	杰曼	躲避	这	吹	,	和	抓住	抓住	的	他的	反派的	腿	,

但杰曼躲开了这一击，并抓住了对手的腿，

[hiː; hi] [ˌʌn'siːt] [hɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

he	unseated	him	and	flung	him	to	the	earth	.
他	被罢免	他	和	扔	他	到	这	地球	.

他把他从椅子上拉下来，摔倒在地。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] , [hiː; hi]

The	farmer	regained	his	feet	,	but	although	he	defended	himself	vigorously	,	he
这	农民	恢复	他的	脚	,	但	虽然	他	辩护	他自己	大力	,	他

[wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .

was	knocked	down	once	more	.
曾是	敲门	向下	一次	更多的	.

农夫重新站了起来，虽然他奋力反抗，但还是再次被击倒在地。

[dʒɜːrˈmeɪn] [held] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Germain	**held**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
杰曼	握住	他	到	这	地面	.

杰曼将他按倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkaʊəd] , [ai] [kʊd; kəd] [θræʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [wɪʃt] .

“	**Poor**	**coward**	**,**	**I**	**could**	**thrash**	**you**	**if**	**I**	**wished**	**.**
”	贫穷的	懦夫	,	我	可以	鞭挞	你	如果	我	希望	.

“可怜的懦夫，如果我愿意，我可以把你揍得鼻青脸肿。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**do**	**you**	**an**	**injury**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
但	我	不	想	到	做	你	一个	受伤	,	和	,	除了	,

但我不想让你受伤，而且，

[nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [help] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɜː(r)]

no	**amount**	**of**	**punishment**	**would**	**help**	**your**	**conscience**	**—**	**but**	**you**	**shall**	**not**	**stir**
不	数量	的	惩罚	会	帮助	你的	良心	—	但	你	将	不是	搅拌

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [beg] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ˈpɑːd(ə)n] ,

from	**this**	**spot**	**until**	**you**	**beg**	**the**	**girl's**	**pardon**	**,**
从	这	点	直到	你	求	这	女孩们	赦免	,

任何惩罚都无法减轻你的良心谴责——但在你向女孩请求原谅之前，你不许离开这里。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .

on	**your**	**knees**	**.**
在	你的	膝盖	.

跪下。

” [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [æz; əz]

”	**The**	**farmer**	**understood**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**and**	**wished**	**to**	**take**	**it**	**all**	**as**
”	这	农民	理解	这	种类	的	事物	,	和	希望	到	拿	它	全部	作为

[ə; eɪ] [dʒəʊk] .

a	**joke**	**.**
一个	开玩笑	.

“这位农夫明白这种事，希望把这一切都当成玩笑。”

[hiː; hi] [meɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfens] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɪəriəs] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [wɜːdz] [əˈləʊn] ,

He	**made**	**believe**	**that**	**his**	**offense**	**was**	**not**	**serious**	**,**	**since**	**it**	**lay**	**in**	**words**	**alone**	**,**
他	制成	相信	那	他的	罪行	曾是	不是	严肃的	,	自从	它	躺	在	字	独自的	,

他试图让自己相信，他的过错并不严重，因为仅仅在于言语而已。

[ænd; ənd] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] ,

and	**protested**	**that**	**he**	**was**	**perfectly**	**willing**	**to**	**ask**	**her**	**pardon**	**,**
和	抗议	那	他	曾是	完美	愿意的	到	问	她	赦免	,

他辩解说，他完全愿意请求她的原谅。

[prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈɑːftəwəd] .

provided	**he**	**might**	**kiss**	**the**	**girl**	**afterward**	**.**
假如	他	可能	吻	这	女孩	之后	.

前提是他之后可能会亲吻那个女孩。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst]

Finally	**,**	**he**	**proposed**	**that**	**they**	**go**	**and**	**drink**	**a**	**pint**	**of**	**wine**	**at**	**the**	**nearest**
最后	,	他	建议的	那	他们	去	和	喝	一个	品脱	的	葡萄酒	在	这	最近的

['tævən] ,

tavern	**,**
酒馆	,

最后，他提议他们去最近的小酒馆喝一品脱葡萄酒。

[ænd; ənd][səʊ][pɑːt] [gʊd] [frendz] .
and so part good friends .
和 所以 部分 好的 朋友们 .

于是，我们分别成了好朋友。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈgʌstɪŋ] ！ ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒɜːrˈmeɪn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,
“ You are disgusting ! ” answered Germain , rubbing his victim's head in the dirt ,
“ 你 是 令人作呕 ！ ” 回答 杰曼 , 擦 他的 受害者的 头 在 这 污垢 ,

“你真恶心！”杰曼一边说着，一边把受害者的头按在泥土里。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈnɑːsti] [feɪs] [əˈgen] .
“ and I never wish to see your nasty face again .
“ 和 我 绝不 希望 到 看 你的 可恶的 脸 再次 .

“我再也不想见到你那张丑陋的脸了。”

[səʊ] [blʌʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ,
So blush , if you are able , and when you come to our village ,
所以 脸红 , 如果 你 是 有能力的 , 和 什么时候 你 来 到 我们的 村庄 ,

所以，如果你能脸红的话，就脸红吧，当你来到我们村子的时候……

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [slɪŋk] [əˈlɒŋ] - [ˈæli] . ” [[ˌtuːˈtuː]]
you had better slink along Sneak's Alley . ” [2]
你 有 更好的 潜行 沿着 - 胡同 . ” [2]

你最好沿着潜行巷溜走。”[2]

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [ˈhɒli] - [stɪk] ,
He picked up the farmer's holly - stick ,
他 挑选 向上 这 农民的 冬青 - 戳 ,

他捡起了农夫的冬青树枝，

[brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
broke it over his knee to show the strength of his wrists ,
打破 它 超过 他的 膝盖 到 展示 这 力量 的 他的 手腕 ,

他把手腕折断，以展示他手腕的力量。

[ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [dɪsˈgʌst] .
and threw away the pieces with disgust .
和 扔 离开 这 件 和 厌恶 .

他厌恶地把碎片扔掉了。

[ðen] [ˈgɪvɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] , [hiː; hi] [wɔːkt]
Then giving one hand to his son and the other to little Marie , he walked
然后 给予 一 手 到 他的 儿子 和 这 其他 到 小的 玛丽 , 他 步行
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

然后他一手扶着儿子，一手扶着小玛丽，转身离开了。

[stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .
still trembling with anger .
仍然 发抖 和 愤怒 .

仍然气得浑身发抖。

[ˈfʊtnəʊt] : [[ˌtuːˈtuː]]
FOOTNOTE : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
This is the road , which , diverging from the principal street at the entrance
这 是 这 路 , 哪个 , 分歧 从 这 主要的 街道 在 这 入口
[ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ,
of villages ,
的 村庄 ,

这条路从村庄入口处的主干道分岔而出，

[meɪks] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
makes a circuit about them .
制作 一个 电路 关于 他们 .

围绕它们形成一个电路。

[p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dred] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Persons who are in dread of receiving some well deserved insult ,
人 WHO 是 在 恐惧 的 接收 一些 出色地 应得的 侮辱 ,

那些害怕受到应有侮辱的人，

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ruːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] .
are supposed to take this route to escape attention .
是 据称 到 拿 这 路线 到 逃脱 注意力 .

他们走这条路是为了躲避注意。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm]
The Return to the Farm
这 返回 到 这 农场

重返农场

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [hiːθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
At the end of fifteen minutes they had left the heath behind them .
在 这 结尾 的 十五 分钟 他们 有 左边 这 希思 在后面 他们 .

十五分钟后，他们离开了荒地。

[ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['hwini] [æt; ət] [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)]
They trotted along the highroad , and the gray whinnied at each familiar
他们 小跑 沿着 这 大路 , 和 这 灰色的 嘶鸣 在 每个 熟悉的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

它们沿着大路小跑，灰马对着每一个熟悉的物体嘶鸣。

['petɪ] - [pjeə] [təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [wɒt]
Petit - Pierre told his father as much as he could understand of what
小 - 皮埃尔 讲述 他的 父亲 作为 很多 作为 他 可以 理解 的 什么
[hæd; həd] [pɑːst] .
had passed .
有 通过了 .

小皮埃尔尽其所能地把发生的事情告诉了他的父亲。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ When we reached the farm , ” said he ,
“ 什么时候 我们 达到 这 农场 , ” 说 他 ,

“当我们到达农场时，”他说，

“ [ðæt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [məˈriː] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

“	**that**	**man**	**came**	**to**	**speak**	**to**	**my**	**Marie**	**in**	**the**	**fold**	**where**	**we**	**had**	**gone**	**to**
“	那	男人	来了	到	说话	到	我的	玛丽	在	这	折叠	在哪里	我们	有	已消失	到

[siː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ʃiːp] .

see	**the**	**pretty**	**sheep**	**.**
看	这	漂亮的	羊	.

“那个人来到羊圈，和我的玛丽说话，当时我们正去看漂亮的绵羊。”

[aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] .

I	**had**	**climbed**	**into**	**the**	**manger**	**to**	**play**	**,**	**and**	**that**	**man**	**did**	**not**	**see**	**me**	**.**
我	有	攀登	进入	这	马槽	到	玩	,	和	那	男人	做过	不是	看	我	.

我爬进马槽里玩耍，那个人没有看见我。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [məˈriː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Then	**he**	**said**	**good**	**morning**	**to**	**Marie**	**,**	**and**	**he**	**kissed**	**her**	**.**	**”**
然后	他	说	好的	早晨	到	玛丽	,	和	他	亲吻	她	.	”

然后他向玛丽道了早安，并吻了她。

“ [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [məˈriː] ? ” [sed] [dʒɜːrˈmeɪn] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .

“	**You**	**allowed**	**him**	**to**	**kiss**	**you**	**,**	**Marie**	**?**	**”**	**said**	**Germain**	**,**	**trembling**	**with**	**anger**	**.**
“	你	允许	他	到	吻	你	,	玛丽	?	”	说	杰曼	,	发抖	和	愤怒	.

“你竟然让他吻你，玛丽？”杰曼气得浑身颤抖地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][səˈvɪləti] , [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] ,

“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**civility**	**,**	**a**	**custom**	**of**	**the**	**place**	**to**	**new**	**-**	**comers**	**,**
“	我	想法	它	曾是	一个	礼貌	,	一个	风俗	的	这	地方	到	新的	-	来者	,

“我以为这是当地人对新来者的礼貌和习俗。”

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [huː] [ˈentə(r)]

just	**as**	**at**	**your**	**farm**	**the**	**grandmother**	**kisses**	**the**	**young**	**girls**	**who**	**enter**
只是	作为	在	你的	农场	这	祖母	吻	这	年轻的	女孩们	WHO	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔpts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə]

her	**service**	**to**	**show**	**that**	**she**	**adopts**	**them**	**and**	**will**	**be**	**a**	**mother**	**to**
她	服务	到	展示	那	她	领养	他们	和	将要	是	一个	母亲	到

[ðem; ðəm] . ”

them	**.**	**”**
他们	.	”

就像在你们农场里，祖母会亲吻来她家做工的年轻女孩，以此表示她收养了她们，会像母亲一样照顾她们一样。

“ [ænd; ənd][nekst] , ” [went] [ɒn][ˈlɪt(ə)l] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃə(r)]

“	**And**	**next**	**,**	**”**	**went**	**on**	**little**	**Pierre**	**,**	**who**	**was**	**proud**	**to**	**have**	**an**	**adventure**
“	和	下一个	,	”	去	在	小的	皮埃尔	,	WHO	曾是	自豪的	到	有	一个	冒险

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ,

to	**tell**	**of**	**,**
到	告诉	的	,

“接下来，”小皮埃尔继续说道，他很自豪自己又有了一次冒险经历可以讲述。

“ [ðæt] [mæn][təʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkɪd] ,

“	**that**	**man**	**told**	**you**	**something**	**wicked**	**,**
“	那	男人	讲述	你	某物	邪恶	,

“那个人跟你说了些不好的事，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ænd; ənd] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembə(r)] ;

which	**you**	**have**	**told**	**me**	**never**	**to**	**repeat**	**and**	**not**	**even**	**remember**	**;**
哪个	你	有	讲述	我	绝不	到	重复	和	不是	甚至	记住	;

你曾告诉我永远不要重复，甚至永远不要记住；

[səʊ][aɪ] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .

so	**I**	**forgot**	**it**	**right**	**away**	**.**
所以	我	忘了	它	正确的	离开	.

所以我很快就把它忘了。

[stɪl] , [ɪf] ['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ”

Still	**,**	**if**	**father**	**wishes**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**him**	**what**	**it**	**was**	**—**	**”**
仍然	,	如果	父亲	愿望	,	我	将要	告诉	他	什么	它	曾是	—	”

不过，如果父亲愿意，我会告诉他那是什么——”

“ [nəʊ] , [pjeə] , [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

“	**No**	**,**	**Pierre**	**,**	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**hear**	**,**
”	不	,	皮埃尔	,	我	不	希望	到	听到	,

“不，皮埃尔，我不想听，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ]['evə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

and	**I**	**don't**	**wish**	**you**	**ever**	**to**	**think**	**of**	**it**	**again**	**.**	**”**
和	我	不	希望	你	曾经	到	思考	的	它	再次	.	”

我希望你以后永远不要再想起这件事。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

“	**Then**	**I**	**will**	**forget**	**it**	**all**	**over**	**again**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**child**	**.**
”	然后	我	将要	忘记	它	全部	超过	再次	,	”	回复	这	孩子	.

“那我就会把这一切都忘掉，”孩子回答道。

“ [nekst] , [ðæt] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mə'riː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

“	**Next**	**,**	**that**	**man**	**seemed**	**to**	**be**	**growing**	**angry**	**because**	**Marie**	**told**	**him**	**that**	**she**
”	下一个	,	那	男人	似乎	到	是	生长	生气的	因为	玛丽	讲述	他	那	她

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

was	**going**	**away**	**.**
曾是	去	离开	.

“接下来，那个男人似乎越来越生气，因为玛丽告诉他她要离开。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks]

He	**told**	**her**	**he**	**would**	**give**	**her**	**whatever**	**she**	**wanted**	**,**	**—**	**a**	**hundred**	**francs**	**!**
他	讲述	她	他	会	给	她	任何	她	通缉	,	—	一个	百	法郎	!

他告诉她，他会给她任何她想要的东西——一百法郎！

[ænd; ənd][maɪ] [mə'riː] [gruː] ['æŋgri] [tuː] .

And	**my**	**Marie**	**grew**	**angry**	**too**	**.**
和	我的	玛丽	生长	生气的	也	.

我的玛丽也生气了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	**he**	**came**	**toward**	**her**	**as**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**hurt**	**her**	**.**
然后	他	来了	朝向	她	作为	如果	他	希望	到	伤害	她	.

然后他朝她走来，好像想要伤害她。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə] [mə'riː] [ænd; ənd] [kraɪd] .

I	**was**	**afraid**	**,**	**and**	**I**	**ran**	**to**	**Marie**	**and**	**cried**	**.**
我	曾是	害怕的	,	和	我	跑	到	玛丽	和	哭	.

我当时很害怕，就跑到玛丽身边哭了起来。

[ðen] [ðæt] [mæn] [sed] : - [wʌts] [ðæt] ?

Then	**that**	**man**	**said**	**:**	**'**	**What's**	**that**	**?**
然后	那	男人	说	:	-	是什么	那	?

然后那个人说：“那是什么？”

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	**did**	**that**	**child**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做过	那	孩子	来	从	?

这个孩子是从哪里来的?

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .

Put	it	out	,	'	and	he	raised	his	cane	to	beat	me	.
放	它	出去	,	-	和	他	提高	他的	甘蔗	到	打	我	.

“把它扑灭，”他举起拐杖要打我。

[bʌt; bət] [maɪ] [mə'riː] [prɪ'ventɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] [wei] : - [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['leɪtə(r)] ,

But	my	Marie	prevented	him	,	and	she	spoke	to	him	this	way	:	'	We	will	talk	later	,
但	我的	玛丽	阻止	他	,	和	她	辐	到	他	这	方式	:	-	我们	将要	讲话	之后	,

但我的玛丽阻止了他，她这样对他说：“我们以后再谈。”

[sɜː(r)] ; [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .

sir	;	now	I	must	take	this	child	back	to	Fourche	,	and	then	I	shall	return	.
先生	;	现在	我	必须	拿	这	孩子	后退	到	四	,	和	然后	我	将	返回	.

先生，我现在必须把这个孩子送回富尔什，然后我才会回来。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fəʊld] , [maɪ] [mə'riː] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] :

'	And	as	soon	as	he	had	left	the	fold	,	my	Marie	spoke	to	me	this	way	:
-	和	作为	很快	作为	他	有	左边	这	折叠	,	我的	玛丽	辐	到	我	这	方式	:

“他一离开羊圈，我的玛丽就这样对我说：”

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] , [maɪ] [pjeə] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

'	We	must	run	,	my	Pierre	;	we	must	get	away	as	quickly	as	we	can	,
-	我们	必须	跑步	,	我的	皮埃尔	;	我们	必须	得到	离开	作为	迅速地	作为	我们	能	,

“我们必须跑，我的皮埃尔；我们必须尽快离开。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌjuː 'es] [hɑːm] .

for	this	is	a	wicked	man	and	he	is	trying	to	do	us	harm	.
为了	这	是	一个	邪恶	男人	和	他	是	尝试	到	做	我们	伤害	.

因为这个人心肠歹毒，他想害我们。

- [ðen] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] , [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['medəʊ] ,

'	Then	when	we	had	gone	back	of	the	farm	-	houses	,	we	crossed	a	little	meadow	,
-	然后	什么时候	我们	有	已消失	后退	的	这	农场	-	房屋	,	我们	交叉	一个	小的	草地	,

“然后当我们回到农舍后面时，我们穿过了一小片草地，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɔːrʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .

and	we	went	to	Fourche	to	find	you	.
和	我们	去	到	四	到	寻找	你	.

我们去了富尔什找你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .

But	you	were	not	there	,	and	they	wouldn't	let	us	wait	.
但	你	是	不是	那里	,	和	他们	不会	让	我们	等待	.

但你当时不在场，他们也不让我们等。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [mæn] , ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] , [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

And	then	that	man	,	riding	his	black	horse	,	came	behind	us	,
和	然后	那	男人	,	骑术	他的	黑色的	马	,	来了	在后面	我们	,

然后，那个骑着黑马的男人从我们身后跟了过来。

[ænd; ənd][wi:; wi][ræn][ɒn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	we	ran	on	as	fast	as	we	could	and	hid	in	the	woods	.
和	我们	跑	在	作为	快速地	作为	我们	可以	和	隐藏	在	这	树林	.

于是我们拼命奔跑，躲进了树林里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [wi:; wi][hɪd] [ə'gen]

And	then	he	followed	us	,	and	when	we	heard	him	coming	,	we	hid	again
和	然后	他	随后	我们	,	和	什么时候	我们	听到	他	未来	,	我们	隐藏	再次

.

:

.

然后他就跟着我们，我们听到他走过来的声音，就又躲了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [tə'wɔ:d] [həʊm] ,

And	then	,	when	he	had	passed	,	we	began	to	run	toward	home	,
和	然后	,	什么时候	他	有	通过了	,	我们	开始	到	跑步	朝向	家	,

然后，当他去世后，我们开始往家跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] .

and	then	you	came	and	found	us	,	and	that	is	how	it	all	happened	.
和	然后	你	来了	和	成立	我们	,	和	那	是	如何	它	全部	发生	.

然后你找到了我们，事情就是这样发生的。

[ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][ai] , [maɪ] [mə'ri:] ? ”

I	haven't	forgotten	anything	,	have	I	,	my	Marie	?	”
我	还没有	被遗忘的	任何事物	,	有	我	,	我的	玛丽	?	”

我没忘记什么吧，玛丽?

“ [nəʊ] , [maɪ] [pjeə] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .

“	No	,	my	Pierre	,	that	is	the	whole	truth	.
”	不	,	我的	皮埃尔	,	那	是	这	所有的	真相	.

“不，我的皮埃尔，这就是全部真相。”

[naʊ] , [dʒɜ:r'meɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['wɪtnəs] ,

Now	,	Germain	,	you	must	be	my	witness	,
现在	,	杰曼	,	你	必须	是	我的	证人	,

现在，杰曼，你必须为我作证。

[ænd; ənd] [tel] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]

and	tell	everybody	in	the	village	that	if	I	did	not	stay	there	it	was	not
和	告诉	大家	在	这	村庄	那	如果	我	做过	不是	停留	那里	它	曾是	不是

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] . ”

from	want	of	courage	and	industry	.	”
从	想	的	勇气	和	行业	.	”

并告诉村里的所有人，如果我没有留在那里，那不是因为我缺乏勇气和毅力。

“ [ænd; ənd] , [mə'ri:] ,

“	And	,	Marie	,
”	和	,	玛丽	,

“还有，玛丽，

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [ɪz] [tu:] [əʊld] [wen] [ðeə(r)]

I	want	to	ask	of	you	whether	a	man	of	twenty	-	eight	is	too	old	when	there
我	想	到	问	的	你	无论	一个	男人	的	二十	-	八	是	也	老的	什么时候	那里

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] .

is	a	woman	to	be	defended	and	an	insult	to	be	revenged	.
是	一个	女士	到	是	辩护	和	一个	侮辱	到	是	复仇	.

我想问问你，当有女人需要保护，有侮辱需要报复时，一个二十八岁的男人是否太老了?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [bæ'sti:n] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [bɔɪ] ,

I	should	like	to	know	whether	Bastien	or	any	other	pretty	boy	,
我	应该	喜欢	到	知道	无论	巴斯蒂安	或者	任何	其他	漂亮的	男生	,

我想知道巴斯蒂安或其他任何一位帅哥是否.....

[ten] [j'iəz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðæt] [mæn]

ten	years	better	off	than	I	,	would	not	have	been	knocked	to	pieces	by	that	man
十	年	更好的	离开	比	我	,	会	不是	有	到过	敲门	到	件	经过	那	男人

,

,

,

比我年轻十岁的人，不会被那个人打得遍体鳞伤。

[æz; əz] ['petɪ] - [pjeə] [sez] .

as	Petit	-	Pierre	says	.
作为	小	-	皮埃尔	说道	.

正如小皮埃尔所说。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [ai] [θɪŋk] , [dʒɜːr'meɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] ,

“	I	think	,	Germain	,	that	you	have	done	me	a	great	service	,
“	我	思考	,	杰曼	,	那	你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	,

“我认为，杰曼，你帮了我一个大忙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

and	that	I	shall	be	grateful	all	my	life	.	”
和	那	我	将	是	感激的	全部	我的	生活	.	”

我将终生心怀感激。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“	Is	that	all	?	”
“	是	那	全部	?	”

“就这些吗？ ”

“ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] .

“	Little	father	,	”	said	the	child	,	“	I	forgot	to	ask	little	Marie	what	I	promised	.
“	小的	父亲	,	”	说	这	孩子	,	“	我	忘了	到	问	小的	玛丽	什么	我	承诺	.

“小爸爸，”孩子说，“我忘了问小玛丽我答应了什么。”

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm] [jet] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

I	have	not	had	time	yet	,	but	I	will	speak	to	her	at	home	,
我	有	不是	有	时间	然而	,	但	我	将要	说话	到	她	在	家	,

我还没时间，但我回家后会和她谈谈。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [tuː] .

and	I	will	speak	to	my	grandmother	too	.
和	我	将要	说话	到	我的	祖母	也	.

我也会和奶奶谈谈。

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prɒmɪs] [set][dʒɜːr'meɪn][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

”	The	child's	promise	set	Germain	to	thinking	.
”	这	孩子的	承诺	放	杰曼	到	思维	.

“孩子的承诺让杰曼陷入了沉思。”

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]

He	must	explain	his	conduct	to	his	family	and	give	his	objections	to
他	必须	解释	他的	执行	到	他的	家庭	和	给	他的	反对意见	到

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [gwɑːm] ,

the	widow	Guam	,
这	寡妇	关岛	,

他必须向家人解释自己的行为，并向关岛的遗孀表达他的反对意见。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kən'siːl] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [dʒuː'dɪʃəs]

and	all	the	while	conceal	the	true	reasons	which	had	made	him	so	judicious
和	全部	这	尽管	隐藏	这	真的	原因	哪个	有	制成	他	所以	明智的

[ænd; ənd][səʊ][dɪ'saɪdɪd] .

and	so	decided	.
和	所以	决定	.

与此同时，他却一直隐瞒着让他如此明智和果断的真正原因。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

When	a	man	is	proud	and	happy	,
什么时候	一个	男人	是	自豪的	和	快乐的	,

当一个男人感到骄傲和快乐时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ,

it	seems	an	easy	task	to	thrust	his	happiness	upon	others	,
它	似乎	一个	简单的	任务	到	推力	他的	幸福	之上	其他的	,

将自己的幸福强加于他人似乎是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ri'pʌls] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [bleɪmd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri]

but	to	be	repulsed	on	one	side	and	blamed	on	the	other	is	not	a	very
但	到	是	反感	在	一	边	和	被指责	在	这	其他	是	不是	一个	非常

['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

pleasant	position	.
令人愉快的	位置	.

但被一方排斥，又被另一方指责，这种处境并不愉快。

['fɔːtʃənətli] , ['petɪ] - [pjeə] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd]

Fortunately	,	Petit	-	Pierre	was	fast	asleep	when	they	reached	the	farm	,	and
幸运的是	,	小	-	皮埃尔	曾是	快速地	睡着了	什么时候	他们	达到	这	农场	,	和

[dʒɜːr'meɪn] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

Germain	put	him	to	bed	undisturbed	.
杰曼	放	他	到	床	未受干扰	.

幸运的是，当他们到达农场时，小皮埃尔已经睡着了，杰曼把他安顿到床上，没有打扰他。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'pɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] , ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] ,

Then	he	began	upon	all	sorts	of	explanations	,	Father	Maurice	,
然后	他	开始	之上	全部	排序	的	解释	,	父亲	莫里斯	,

然后他开始解释各种各样的事情，莫里斯神父

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɪsnd] [wɪð] ['grævəti] ; [ænd; ənd] ,

seated	on	a	three	-	legged	stool	before	the	door	,	listened	with	gravity	;	and	,
坐着	在	一个	三	-	腿	凳子	前	这	门	,	听着	和	重力	;	和	,

他坐在门前的三脚凳上，神情严肃地听着；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] - ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

although	he	was	ill	-	content	with	the	result	of	the	journey	,
虽然	他	曾是	患病的	-	内容	和	这	结果	的	这	旅行	,

虽然他对这次旅行的结果并不满意，

[wen] [dʒɜːr'meɪn][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kɒkɪtri] ,

when	Germain	told	him	about	the	widow's	systematic	coquetry	,
什么时候	杰曼	讲述	他	关于	这	寡妇的	系统	卖弄风情	,

当杰曼告诉他寡妇有条不紊的卖弄风情时，

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tu:; tə]

and	demanded	of	his	father	-	in	-	law	whether	he	had	the	time	to
和	要求	的	他的	父亲	-	在	-	法律	无论	他	有	这	时间	到

[gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] ['fɪfti] - [tu:] ['sʌndez] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

go	and	pay	his	court	fifty	-	two	Sundays	in	the	year	at	the	risk	of	being
去	和	支付	他的	法庭	五十	-	二	星期日	在	这	年	在	这	风险	的	存在

[dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði][end] ,

dismissed	in	the	end	,
解雇	在	这	结尾	,

他质问岳父，他是否有时间一年52个星期天去法院缴纳税款，否则最终可能会被解雇。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] : “ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɒŋ]

the	old	man	nodded	his	head	in	assent	and	answered	:	“	You	were	not	wrong
这	老的	男人	点头	他的	头	在	同意	和	回答	:	“	你	是	不是	错误的

, [dʒɜ:r'meɪn] ;

,	Germain	;
,	杰曼	;

老人点头表示同意，并回答说：“你没有错，杰曼；

[ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] .

that	could	never	be	.
那	可以	绝不	是	.

那绝不可能发生。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [dʒɜ:r'meɪn] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk]

”	And	then	,	when	Germain	described	how	he	had	been	obliged	to	bring	back
”	和	然后	,	什么时候	杰曼	描述	如何	他	有	到过	有义务	到	带来	后退

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ,

little	Marie	,
小的	玛丽	,

“然后，当杰曼描述他如何被迫把小玛丽带回来时，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [heɪst] ,

with	the	utmost	haste	,
和	这	极致	匆忙	,

以最快的速度，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɔ:(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns]

in	order	to	protect	her	from	the	insults	or	perhaps	from	the	violence
在	命令	到	保护	她	从	这	侮辱	或者	也许	从	这	暴力

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mɑ:stə(r)] ,

of	a	wicked	master	,
的	一个	邪恶	掌握	,

为了保护她免受恶主人的侮辱，甚至暴力侵害，

['fɑ:ðə(r)] ['mɒrɪs] [nˈɒdɪd] [ə'pru:vɪŋli] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɒŋ] ,

Father	Maurice	nodded	approvingly	again	and	said	:	“	You	were	not	wrong	,
父亲	莫里斯	点头	赞许地	再次	和	说	:	“	你	是	不是	错误的	,

[dʒɜ:r'meɪn] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Germain	;	that	was	right	.
杰曼	;	那	曾是	正确的	.

莫里斯神父再次赞许地点了点头，说道：“你没错，杰曼；那是对的。”

” [wen] [dʒɜ:r'meɪn][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][hæd; həd][set] [fɔ:θ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz] ,

”	When	Germain	had	told	his	story	,	and	had	set	forth	all	his	reasons	,
”	什么时候	杰曼	有	讲述	他的	故事	,	和	有	放	前进	全部	他的	原因	,

“当杰曼讲述完他的遭遇，并阐明了他的所有理由之后，

[ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hiːv] [diːp] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [saɪz] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

the	old	farmer	and	his	wife	heaved	deep	,	simultaneous	sighs	of	resignation	,
这	老的	农民	和	他的	妻子	喘息	深的	,	同时	叹息	的	辞职	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	looked	at	each	other	.
和	看起来	在	每个	其他	.

老农夫和他的妻子同时深深地叹了口气，表示无奈，然后互相看了一眼。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rəʊz][ænd; ənd] [sed] : “ [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Then	the	head	of	the	house	rose	and	said	:	“	God's	will	be	done	.
然后	这	头	的	这	房子	玫瑰	和	说	:	“	神的	将要	是	完毕	.

然后，一家之主站起来说：“愿上帝的旨意成就。”

[lʌv] [kænt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] . ”

Love	can't	be	made	to	order	.	”
爱	不能	是	制成	到	命令	.	”

爱无法定制。

“ [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [dʒɜːr'meɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	Come	to	supper	,	Germain	,	”	said	his	mother	-	in	-	law	.
“	来	到	晚餐	,	杰曼	,	”	说	他的	母亲	-	在	-	法律	.

“来吃晚饭吧，杰曼，”他的岳母说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [end] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	It	is	unfortunate	that	this	did	not	come	to	a	better	end	,	but	,	after	all	,
“	它	是	不幸	那	这	做过	不是	来	到	一个	更好的	结尾	,	但	,	后	全部	,

“很遗憾这件事没有得到更好的结局，但是，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	that	God	did	not	wish	it	.
它	似乎	那	上帝	做过	不是	希望	它	.

看来上帝并不希望发生这样的事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌels'weə(r)] . ”

We	must	look	elsewhere	.	”
我们	必须	看	别处	.	”

我们必须另寻他处。

“ [jes] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [æz; əz][maɪ][waɪf] [sez] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌels'weə(r)] .

“	Yes	,	”	added	the	old	man	,	“	as	my	wife	says	,	we	must	look	elsewhere	.
“	是的	,	”	额外	这	老的	男人	,	“	作为	我的	妻子	说道	,	我们	必须	看	别处	.

“是的，”老人补充道，“正如我妻子所说，我们必须另寻他处。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

”	There	was	no	more	noise	at	the	house	,	and	on	the	morrow	,
”	那里	曾是	不	更多的	噪音	在	这	房子	,	和	在	这	明天	,

“房子里再也没有噪音了，第二天，

[wen] ['petɪ] - [pjeə] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] [dɔːn] ,

when	Petit	-	Pierre	rose	with	the	larks	at	dawn	,
什么时候	小	-	皮埃尔	玫瑰	和	这	云雀	在	黎明	,

当小皮埃尔和云雀一起在黎明时分起床时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] .

he	was	no	longer	excited	by	the	extraordinary	events	of	the	preceding	days	.
他	曾是	不	更长	兴奋的	经过	这	非凡的	活动	的	这	前	天	.

他对前几天发生的非凡事件已经不再感到兴奋了。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['peznts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] ,

Like	other	little	peasants	of	his	age	,	he	became	indifferent	,
喜欢	其他	小的	农民	的	他的	年龄	,	他	成为	冷漠	,

像他那个时代的许多其他小农户一样，他变得冷漠无情。

[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv]

forgot	everything	that	had	been	running	in	his	head	,	and	thought	only	of
忘了	一切	那	有	到过	跑步	在	他的	头	,	和	想法	仅有的	的

['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

playing	with	his	brothers	,
玩耍	和	他的	兄弟	,

他忘记了脑海中所有纷乱的思绪，只想和兄弟们一起玩耍。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	of	pretending	to	drive	the	horses	and	oxen	like	a	man	.
和	的	假装	到	驾驶	这	马匹	和	牛	喜欢	一个	男人	.

假装像男人一样驾驭马匹和牛。

[dʒɜːr'meɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] , [tuː] ;

Germain	plunged	into	his	work	,	and	tried	to	forget	,	too	;
杰曼	暴跌	进入	他的	工作	,	和	尝试	到	忘记	,	也	;

杰曼全身心投入工作，也试图忘记一切；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][səʊ][sæd] [ðæt] ['evribɒdi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	became	so	absent	-	minded	and	so	sad	that	everybody	noticed	it	.
但	他	成为	所以	缺席的	-	有思想	和	所以	伤心	那	大家	注意到	它	.

但他变得心不在焉，情绪低落，大家都注意到了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

He	never	spoke	to	little	Marie	,	he	never	even	looked	at	her	,
他	绝不	辐	到	小的	玛丽	,	他	绝不	甚至	看起来	在	她	,

他从没跟小玛丽说过话，甚至都没看过她一眼。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] ['enibɒdi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn] [wɒt] ['medəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	yet	had	anybody	asked	him	in	what	meadow	she	was	,
和	然而	有	任何人	问	他	在	什么	草地	她	曾是	,

但如果有人问他她在哪片草地上，

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [rəʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ,

or	by	what	road	she	had	passed	,
或者	经过	什么	路	她	有	通过了	,

或者她走过的路，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ɪf]

there	was	not	a	moment	in	the	day	when	he	could	not	have	answered	if
那里	曾是	不是	一个	片刻	在	这	天	什么时候	他	可以	不是	有	回答	如果

[hiː; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

他一天之中没有哪个时刻不能回答他是否愿意。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ɑːsk][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

He	dared	not	ask	his	family	to	take	her	in	at	the	farm	during	the	winter	,
他	敢于	不是	问	他的	家庭	到	拿	她	在	在	这	农场	期间	这	冬天	,

他不敢请求家人冬天把她接到农场来照顾。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [wel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [wɒnt] .

and	yet	he	knew	well	how	she	must	suffer	from	want	.
和	然而	他	知道	出色地	如何	她	必须	遭受	从	想	.

但他很清楚她一定饱受贫困之苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ;

But	she	did	not	suffer	;
但	她	做过	不是	遭受	;

但她并没有遭受痛苦；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [-] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ['nevə(r)]

and	Mother	Guillette	could	not	understand	how	her	little	store	of	wood	never
和	母亲	吉列特	可以	不是	理解	如何	她	小的	店铺	的	木头	绝不

[gru:] [les] ,

grew	less	,
生长	较少的	,

吉耶特太太百思不得其解，为什么她那点儿柴火储备从来不会减少。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	how	her	shed	was	full	in	the	morning	,
和	如何	她	棚	曾是	满的	在	这	早晨	,

早上她的棚子里堆满了东西。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləʊst] ['empti] [æt; ət] [naɪt] .

although	she	had	left	it	almost	empty	at	night	.
虽然	她	有	左边	它	几乎	空的	在	夜晚	.

虽然她晚上离开时房间里几乎空无一人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

It	was	the	same	with	the	wheat	and	potatoes	.
它	曾是	这	相同的	和	这	小麦	和	土豆	.

小麦和土豆的情况也是如此。

['sʌmbədi] ['entəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gærət] ['wɪndəʊ] ,

Somebody	entered	by	the	garret	window	,
某人	进入	经过	这	阁楼	窗户	,

有人从阁楼的窗户进来了。

[ænd; ənd] ['emptid] [ə; eɪ] [sæk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	emptied	a	sack	on	the	floor	without	awaking	a	soul	or	leaving	a	trace	of	his	coming	.
和	清空	一个	解雇	在	这	地面	没有	觉醒	一个	灵魂	或者	离开	一个	痕迹	的	他的	未来	.

他把一袋东西倒在地板上，没有吵醒任何人，也没有留下任何来过的痕迹。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

The	widow	was	at	once	uneasy	and	delighted	.
这	寡妇	曾是	在	一次	不安	和	高兴极了	.

寡妇既感到不安又感到欣喜。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [tel] ['nəʊbədi] ,

She	made	her	daughter	promise	to	tell	nobody	,
她	制成	她	女儿	承诺	到	告诉	无人	,

她让女儿发誓不告诉任何人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [pə'fɔ:md] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

and	said	that	were	people	to	know	of	the	miracle	performed	at	her	house	they	would	take	her	for	a	witch	.
和	说	那	是	人们	到	知道	的	这	奇迹	执行	在	她	房子	他们	会	拿	她	为了	一个	巫婆	.

她说，如果人们知道在她家发生的奇迹，就会把她当成女巫。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	felt	confident	that	the	devil	had	a	share	in	it	,
她	毛毡	自信的	那	这	魔鬼	有	一个	分享	在	它	,

她确信魔鬼也参与其中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	she	was	in	no	hurry	to	pick	a	quarrel	with	him	by	calling	down	the
但	她	曾是	在	不	匆忙	到	挑选	一个	争吵	和	他	经过	呼叫	向下	这

[priːsts] ['eksɔːsɪzəm][ɒn][ðə; ði] [haʊs] .

priest's	exorcisms	on	the	house	.
牧师的	驱魔	在	这	房子	.

但她并不急于找他算账，更不会请牧师来为房子驱魔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	would	be	time	enough	,	she	said	,
它	会	是	时间	足够的	,	她	说	,

她说，时间足够了。

[wen] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gɪfts] .

when	Satan	should	come	to	demand	her	soul	in	return	for	his	gifts	.
什么时候	撒但	应该	来	到	要求	她	灵魂	在	返回	为了	他的	礼物	.

当撒旦前来索要她的灵魂以换取他的恩赐时。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][dʒɜːr'meɪn] ,

Little	Marie	understood	the	truth	better	,	but	she	dared	not	speak	to	Germain	,
小的	玛丽	理解	这	真相	更好的	,	但	她	敢于	不是	说话	到	杰曼	,

小玛丽更明白真相，但她不敢对杰曼说。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

for	fear	of	seeing	him	return	to	his	dreams	of	marriage	,	and	,	before	him	,
为了	害怕	的	看到	他	返回	到	他的	梦境	的	婚姻	,	和	,	前	他	,

害怕看到他重拾婚姻的梦想，而且，在他面前，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pə'siːv] ['nʌθɪŋ] .

she	pretended	to	perceive	nothing	.
她	假装	到	感知	没有什么	.

她假装什么都没察觉。

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['mʌðə(r)] ['mɒrɪs]

Mother	Maurice
母亲	莫里斯

莫里斯修女

[wʌn] [deɪ] , ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [dʒɜːr'meɪn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['kaɪndli] :

One	day	,	Mother	Maurice	was	alone	in	the	orchard	with	Germain	,	and	spoke	to	him	kindly	:
一	天	,	母亲	莫里斯	曾是	独自的	在	这	果园	和	杰曼	,	和	辐	到	他	亲切地	:

一天，莫里斯太太独自一人和杰曼在果园里，她和蔼地和他说话：

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] .

“	My	poor	son	,	I	believe	you	are	not	well	.
“	我的	贫穷的	儿子	,	我	相信	你	是	不是	出色地	.

“我可怜的儿子，我觉得你身体不舒服。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [iːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [lɑːf] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [les] [ænd; ənd] [les] .

You	don't	eat	as	well	as	usual	;	you	never	laugh	;	you	talk	less	and	less	.
你	不	吃	作为	出色地	作为	通常	;	你	绝不	笑	;	你	讲话	较少的	和	较少的	.

你食欲不如以往；你从不笑；你说话越来越少。

[pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

Perhaps	**one**	**of**	**us**	**,**	**or**	**all**	**of**	**us**	**,**	**have**	**hurt**	**your**	**feelings**	**,**
也许	一	的	我们	,	或者	全部	的	我们	,	有	伤害	你的	情怀	,

或许我们当中有人，或者我们所有人，伤害了你的感情。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

without	**knowing**	**and**	**without**	**wishing**	**it**	**.**	**”**
没有	会心	和	没有	祝	它	.	”

既不知情，也不希望如此。

“ [nəʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɜːr'meɪn] ,

“	**No**	**,**	**my**	**mother**	**,**	**”**	**answered**	**Germain**	**,**
“	不	,	我的	母亲	,	”	回答	杰曼	,

“不，我母亲，”杰曼回答道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]

“	**you**	**have**	**always**	**been**	**as**	**kind**	**to**	**me**	**as**	**the**	**mother**	**who**	**brought**	**me**
“	你	有	总是	到过	作为	种类	到	我	作为	这	母亲	WHO	带来	我

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

into	**the**	**world**	**,**
进入	这	世界	,

“你一直像生我养我的母亲一样善待我，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔː(r)]

and	**I**	**should**	**be**	**very**	**ungrateful**	**if**	**I**	**were**	**to**	**complain**	**of**	**you**	**or**
和	我	应该	是	非常	忘恩负义	如果	我	是	到	抱怨	的	你	或者

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

your	**husband**	**,**
你的	丈夫	,

如果我抱怨你或你的丈夫，那我就太忘恩负义了。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] . ”

or	**of**	**anybody**	**in**	**the**	**household**	**.**	**”**
或者	的	任何人	在	这	家庭	.	”

或者家中任何一个人。”

“ [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [deθ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [bæk]

“	**Then**	**,**	**my**	**child**	**,**	**it**	**is**	**the**	**sorrow**	**for**	**your**	**wife's**	**death**	**which**	**comes**	**back**
“	然后	,	我的	孩子	,	它	是	这	悲哀	为了	你的	妻子的	死亡	哪个	来	后退

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

“那么，我的孩子，你心中就会再次涌起对妻子去世的悲痛。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] [wɪð] [taɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [bɪ'kʌmz] [wɜːs] ,

Instead	**of**	**growing**	**lighter**	**with**	**time**	**,**	**your**	**grief**	**becomes**	**worse**	**,**
反而	的	生长	打火机	和	时间	,	你的	悲伤	变成	更糟	,

你的悲伤不但不会随着时间流逝而减轻，反而会越来越严重。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [sed] ['veri] ['waɪzli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

and	**as**	**your**	**father**	**has**	**said**	**very**	**wisely**	**,**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**for**
和	作为	你的	父亲	有	说	非常	明智地	,	它	是	绝对地	必要的	为了

[juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] . ”

you	**to**	**marry**	**again**	**.**	**”**
你	到	结婚	再次	.	”

正如你父亲睿智地指出的那样，你必须再婚。

“ [jes] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

“	**Yes**	**,**	**my**	**mother**	**,**	**that**	**is**	**my**	**opinion**	**,**
“	是的	,	我的	母亲	,	那	是	我的	观点	,

“是的，我母亲，这是我的看法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][doʊnt][suːt][ˌem ˈiː] .

but	the	women	whom	you	advised	me	to	ask	don't	suit	me	.
但	这	女性	谁	你	建议	我	到	问	不	套装	我	.

但是你建议我去问的那些女人都不适合我。

[wenˈevə(r)] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [fərˈget] [maɪ] ['kæθ(ə)rɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Whenever	I	see	them	,	instead	of	forgetting	my	Catherine	,	I	think	of	her
每当	我	看	他们	,	反而	的	遗忘	我的	凯瑟琳	,	我	思考	的	她

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] . ”

all	the	more	.	”
全部	这	更多的	.	”

每当我看到他们，我非但不会忘记凯瑟琳，反而更加想念她。

“ [əˈpærəntli] [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [nt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

“	Apparently	that's	because	we	have	n't	been	able	to	understand	your	taste	.
“	显然	那就是	因为	我们	有	不	到过	有能力的	到	理解	你的	品尝	.

“显然，那是因为我们一直没能理解你的口味。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌjuː ˈes][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [truːθ] .

You	must	help	us	by	telling	us	the	truth	.
你	必须	帮助	我们	经过	讲述	我们	这	真相	.

你必须告诉我们真相，才能帮助我们。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌmweə(r)] [huː] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

There	must	be	a	woman	somewhere	who	is	made	for	you	,
那里	必须	是	一个	女士	某处	WHO	是	制成	为了	你	,

总会有一个女人是为你而生的。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [dʌz] [nt] [meɪk] ['enibɒdi] [wɪˈðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['sʌmbədi] [els] .

for	God	does	n't	make	anybody	without	placing	his	happiness	in	somebody	else	.
为了	上帝	做	不	制作	任何人	没有	放置	他的	幸福	在	某人	别的	.

因为上帝创造任何人，都会把他的幸福寄托在别人身上。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [niːd] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	if	you	know	where	to	find	this	woman	whom	you	need	,	take	her	,
所以	如果	你	知道	在哪里	到	寻找	这	女士	谁	你	需要	,	拿	她	,

所以，如果你知道哪里能找到你需要的那个女人，就带她去。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃiː; ʃi] ['prɪti] [ɔː(r)] ['ʌgli] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	be	she	pretty	or	ugly	,	young	or	old	,	rich	or	poor	,
和	是	她	漂亮的	或者	丑陋的	,	年轻的	或者	老的	,	富有的	或者	贫穷的	,

无论她漂亮还是丑陋，年轻还是年老，富有还是贫穷，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [kən'sent] ,

we	have	made	up	our	minds	,	my	husband	and	I	,	to	give	our	consent	,
我们	有	制成	向上	我们的	思想	,	我的	丈夫	和	我	,	到	给	我们的	同意	,

我和我丈夫已经决定同意了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][səʊ][sæd] ,

for	we	are	tired	of	seeing	you	so	sad	,
为了	我们	是	疲劳的	的	看到	你	所以	伤心	,

因为我们厌倦了看到你如此悲伤，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊfl] . ”

and	we	can	never	be	happy	while	you	are	sorrowful	.	”
和	我们	能	绝不	是	快乐的	尽管	你	是	悲伤	.	”

只要你悲伤，我们就永远无法快乐。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] [lɔːd] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

“	My	mother	,	you	are	as	kind	as	the	kind	Lord	,	and	so	is	my	father	,
“	我的	母亲	,	你	是	作为	种类	作为	这	种类	主	,	和	所以	是	我的	父亲	,

“我的母亲，您像仁慈的上帝一样仁慈，我的父亲也是如此。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɜ:r'meɪn] ; " [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [brɪŋz] [smɔ:l] [help] [tu:; tə][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
" answered Germain ; " but your compassion brings small help to my troubles ,
" 回答 杰曼 ; " 但 你的 同情 带来 小的 帮助 到 我的 麻烦 ,

"但是你的同情对我的困境并无帮助,"杰曼回答道,"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l][aɪ] [lʌv] ['dʌznt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "
for the girl I love doesn't care for me . "
为了 这 女孩 我 爱 不 关心 为了 我 . "

因为我爱的女孩根本不在乎我。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [jʌŋ] , [ðen] ?
" She is too young , then ?
" 她 是 也 年轻的 , 然后 ?

"那她年纪太小了?"

[ɪts] ['fu:lɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] . "
It's foolish for you to love a young girl . "
它是 愚蠢 为了 你 到 爱 一个 年轻的 女孩 . "

你爱上一个年轻女孩真是太傻了。

" [jes] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ɪts]
" Yes , mother dear , I have been foolish enough to love a young girl , and it's
" 是的 , 母亲 亲爱的 , 我 有 到过 愚蠢 足够的 到 爱 一个 年轻的 女孩 , 和 它是
[maɪ] [fɔ:lt] .
my fault .
我的 过错 .

"是的,亲爱的母亲,我愚蠢地爱上了一个年轻女孩,这都是我的错。"

[aɪ][du:; də][maɪ][best][tu:; tə][stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] ,
I do my best to stop thinking of it , but , working or sleeping ,
我 做 我的 最好的 到 停止 思维 的 它 , 但 , 在职的 或者 睡眠 ,

我尽力不去想这件事,但是,无论是工作还是睡觉,我都会想起它。

[æt; ət] [mæs] [ɔ:(r)][ɪn][bed] , [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]
at mass or in bed , with my children or with you , I can think of nothing else
在 大量的 或者 在 床 , 和 我的 孩子们 或者 和 你 , 我 能 思考 的 没有什么 别的
. "
: "
. "

无论是在教堂做弥撒时,还是在床上,无论是和孩子们在一起,还是和你在一起,我脑子里想的都是这件事。"

" [ðen] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪt] [kɑ:st]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [dʒɜ:r'meɪn] .
" Then it's like a fate cast over you , Germain .
" 然后 它是 喜欢 一个 命运 投掷 超过 你 , 杰曼 .

"那就像命运降临在你身上一样,杰曼。"

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] ['remədi] ,
There's but one remedy ,
有 但 一 补救 ,

只有一个解决办法,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:l][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and it is that this girl must change her mind and listen to you .
和 它 是 那 这 女孩 必须 改变 她 头脑 和 听 到 你 .

而这个女孩必须改变主意,听你的话。

[ɪts] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [ɪts] ['præktɪkəbl] .
It's my duty to look into this , and see whether it's practicable .
它是 我的 责任 到 看 进入 这 , 和 看 无论 它是 切实可行的 .

我有责任调查此事,看看是否可行。

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . ”

Tell	**me**	**where**	**she**	**lives**	**,**	**and**	**what's**	**her**	**name**	**.**	**”**
告诉	我	在哪里	她	生活	,	和	是什么	她	姓名	.	”

告诉我她住在哪里，她叫什么名字。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai][deə(r)][nɒt] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fʌn]

“	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**mother**	**,**	**I**	**dare**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Germain**	**,**	**“**	**because**	**you**	**will**	**make**	**fun**
”	哦	,	我的	亲爱的	母亲	,	我	敢	不是	,	”	说	杰曼	,	“	因为	你	将要	制作	乐趣

[ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

of	**me**	**.**	**”**
的	我	.	”

“哦，我亲爱的母亲，我不敢，”杰曼说，“因为您会嘲笑我的。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒɜːr'meɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

“	**I**	**shall**	**not**	**make**	**fun**	**of**	**you**	**,**	**Germain**	**,**	**because**	**you**	**are**	**in**	**trouble**	**,**
”	我	将	不是	制作	乐趣	的	你	,	杰曼	,	因为	你	是	在	麻烦	,

“我不会嘲笑你，杰曼，因为你遇到了麻烦。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**make**	**it**	**harder**	**for**	**you**	**.**
和	我	不	希望	到	制作	它	更难	为了	你	.

我不想给你添麻烦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɑːn'ʃɛt] ? ”

Is	**it**	**Fanchette**	**?**	**”**
是	它	范切特	?	”

是范切特吗?

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . ”

“	**No**	**,**	**mother**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**	**”**
”	不	,	母亲	,	的	课程	不是	.	”

“不，母亲，当然不是。”

“ [ɔː(r)] [rəʊ'zet] ? ”

“	**Or**	**Rosette**	**?**	**”**
”	或者	玫瑰花结	?	”

“或者玫瑰花结？”

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [neɪm] ['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]

“	**Tell**	**me**	**,**	**then**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**never**	**finish**	**if**	**I**	**must**	**name**	**every**	**girl**	**in**	**the**
”	告诉	我	,	然后	,	为了	我	将	绝不	结束	如果	我	必须	姓名	每一个	女孩	在	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	**.**
农村	.

“那么请告诉我，如果我必须把乡下所有女孩的名字都说出来，我将永远也写不完。”

” [dʒɜːr'meɪn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

”	**Germain**	**bowed**	**his**	**head**	**,**	**and**	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**answer**	**.**
”	杰曼	鞠躬	他的	头	,	和	可以	不是	带来	他自己	到	回答	.

“杰曼低下了头，说不出话来。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə] -

“	**Very**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**Maurice**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**let**	**you**	**alone**	**for**	**to**	**-**	**day**	**;**	**to**	**-**
”	非常	好的	,	”	说	母亲	莫里斯	,	“	我	将	让	你	独自的	为了	到	-	天	;	到	-

['mɒrəʊ] , [pə'hæps] ,

morrow	**,**	**perhaps**	**,**
明天	,	也许	,

“很好，”莫里斯太太说，“今天我就不打扰你了；明天，或许吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl]

you	will	be	more	confidential	with	me	,	or	possibly	your	sister	-	in	-	law	will
你	将要	是	更多的	机密的	和	我	,	或者	可能	你的	姐姐	-	在	-	法律	将要

['kwestʃən] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['klevəli] .

question	you	more	cleverly	.
问题	你	更多的	巧妙地	.

你对我更坦诚，或者你的嫂子可能会更巧妙地盘问你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [ɒn][ðə; ði]

"	And	she	picked	up	her	basket	to	go	and	spread	her	linen	on	the
"	和	她	挑选	向上	她	篮子	到	去	和	传播	她	亚麻布	在	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

于是她拿起篮子，要去把亚麻布铺在灌木丛上。

[dʒɜːr'meɪn]['æktɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

Germain	acted	like	children	who	make	up	their	minds	when	they	see	that	they	are	no
杰曼	行动	喜欢	孩子们	WHO	制作	向上	他们的	思想	什么时候	他们	看	那	他们	是	不

[lɒŋgə(r)] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

longer	attracting	attention	.
更长	吸引	注意力	.

Germain 的行为就像孩子一样，一旦不再引人注目，就会立刻下定决心。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tremblɪŋ] , [hiː; hi] [nemd] [mə'riː] [ɒv; əv]

He	followed	his	mother	,	and	at	length	,	trembling	,	he	named	Marie	of
他	随后	他的	母亲	,	和	在	长度	,	发抖	,	他	命名	玛丽	的

[-] .

Guillette	.
吉列特	.

他跟随母亲的脚步，最后颤抖着说出了吉耶特的玛丽的名字。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs] .

Great	was	the	surprise	of	Mother	Maurice	.
伟大的	曾是	这	惊喜	的	母亲	莫里斯	.

莫里斯修女感到非常惊讶。

[mə'riː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] .

Marie	was	the	last	person	she	would	have	dreamed	of	.
玛丽	曾是	这	最后的	人	她	会	有	梦见	的	.

玛丽是她做梦都想不到会遇到的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [nɒt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒments]

But	she	had	the	delicacy	not	to	cry	out	,	and	made	her	comments
但	她	有	这	美味	不是	到	哭	出去	,	和	制成	她	评论

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

但她很有分寸，没有大声喊叫，而是默默地自言自语。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [hɜːt] [dʒɜːr'meɪn] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [tə'wɔːd]

Then	seeing	that	her	silence	hurt	Germain	,	she	stretched	out	her	basket	toward
然后	看到	那	她	沉默	伤害	杰曼	,	她	拉伸	出去	她	篮子	朝向

[hɪm][ænd; ənd] [sed] :

him	and	said	:
他	和	说	:

她见自己的沉默伤害了杰曼，便将篮子递给他，说道：

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɜːk] .

“	Is	there	any	reason	for	not	helping	me	at	my	work	.
“	是	那里	任何	原因	为了	不是	帮助	我	在	我的	工作	.

“有什么理由不帮助我工作吗？”

['kæri] [ðɪs] [ləʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Carry this load , and come and talk with me .
携带 这 加载 , 和 来 和 讲话 和 我 .

扛起这担子，过来跟我谈谈。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [wel] , [dʒɜːr'meɪn] ?
Have you reflected well , Germain ?
有 你 反映 出色地 , 杰曼 ?

杰曼，你好好反思过了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] ? ”
Are you fully decided ? ”
是 你 完全 决定 ? ”

你已经完全决定了吗?

“ [ə'læs] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ Alas , dear mother , you mustn't speak in that way .
“ 唉 , 亲爱的 母亲 , 你 不得 说话 在 那 方式 .

“唉，亲爱的母亲，您不能那样说话。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
I should be decided if I had a chance of success ,
我 应该 是 决定 如果 我 有 一个 机会 的 成功 ,

我应该先决定自己是否有成功的可能。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [hɜːd] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][kjʊə(r)]
but as I could never be heard , I have only made up my mind to cure
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但由于我的声音始终无人倾听，我只能下定决心自救。

[ɪf] [ai][kæn; kən] . ”
if I can . ”
如果 我 能 . ”

如果可以的话。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] . ”
“ And if you can't . ”
“ 和 如果 你 不能 . ”

“如果你做不到的话。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][end][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs] : [wen] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɪz] ['leɪdn] [tuː]
“ There is an end to everything , Mother Maurice : when the horse is laden too
['hevɪli] ,
heavily ,
重度 ,

“凡事皆有尽头，莫里斯妈妈：当马匹负重过重时，

[hiː; hi] [fɔːls] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [daɪz] . ”
he falls , and when the cow has nothing to eat , she dies . ”
他 瀑布 , 和 什么时候 这 奶牛 有 没有什么 到 吃 , 她 死亡 . ”

他摔倒了，母牛没东西吃，就死了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sək'siːd] .
“ Do you mean to say that you will die , if you do not succeed .
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 将要 死 , 如果 你 做 不是 成功 .

“你的意思是说，如果你不成功，你就会死吗？”

[gɒd] [grɑːnt] [nɒt] , [dʒɜːr'meɪn] .

God	grant	not	,	Germain	.
上帝	授予	不是	,	杰曼	.

上帝保佑，杰曼。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez]

I	don't	like	to	hear	a	man	like	you	talk	of	those	things	;	for	what	he	says
我	不	喜欢	到	听到	一个	男人	喜欢	你	讲话	的	那些	事物	;	为了	什么	他	说道

,

,

,

我不喜欢听你这样的人谈论那些事；因为他说的那些话，

[hiː; hi] [θɪŋks] .

he	thinks	.
他	思考	.

他心想。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [men] .

You	are	very	brave	,	and	weakness	is	dangerous	for	strong	men	.
你	是	非常	勇敢的	,	和	弱点	是	危险的	为了	强的	男人	.

你非常勇敢，但软弱对强者来说是危险的。

[teɪk] [hɑːt] ; [aɪ] [kænt] [kən'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [gɜːl] ,

Take	heart	;	I	can't	conceive	that	a	poverty	-	stricken	girl	,
拿	心	;	我	不能	构想	那	一个	贫困	-	受打击的	女孩	,

振作起来；我无法想象一个贫困的女孩，

[huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒnəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [wɪl]

whom	you	have	honored	so	much	as	to	ask	her	to	marry	you	,	will
谁	你	有	荣幸	所以	很多	作为	到	问	她	到	结婚	你	,	将要

[rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . ”

refuse	you	.	”
拒绝	你	.	”

你如此尊重她，以至于向她求婚，她却会拒绝你。

“ [jet] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] : [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] . ”

“	Yet	it's	the	truth	:	she	does	refuse	me	.	”
“	然而	它是	这	真相	:	她	做	拒绝	我	.	”

“但事实是：她确实拒绝了我。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['riːz(ə)nz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”

“	And	what	reasons	does	she	give	you	?	”
“	和	什么	原因	做	她	给	你	?	”

“她给了你什么理由？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	That	you	have	always	been	kind	to	her	,
“	那	你	有	总是	到过	种类	到	她	,

你一直对她很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [əʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [jɔːz] ,

and	that	her	family	owes	a	great	deal	to	yours	,
和	那	她	家庭	欠款	一个	伟大的	交易	到	你的	,

而且她的家人非常感激你们家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

and	that	she	doesn't	wish	to	displease	you	by	turning	me	away	from	a	rich
和	那	她	不	希望	到	得罪	你	经过	转弯	我	离开	从	一个	富有的

['mærɪdʒ] . ”

marriage	.	”
婚姻	.	”

她不想因为让我放弃富裕的婚姻而惹你生气。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [pruːvz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [wɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst]
“ If she says that , she proves her good sense , and shows what an honest
“ 如果 她 说道 那 , 她 证明 她 好的 感觉 , 和 演出 什么 一个 诚实的
[gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] .
girl she is .
女孩 她 是 .

“如果她这么说，就证明她很有道理，也说明她是一个多么诚实的女孩。”

[bʌt; bət] , [dʒɜːr'meɪn] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kjʊə(r)][juː; jʊ] ;
But , Germain , she doesn't cure you ;
但 , 杰曼 , 她 不 治愈 你 ;

但是，杰曼，她治不好你；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi]
for of course she tells you that she loves you and would marry you if we
为了 的 课程 她 讲述 你 那 她 爱 你 和 会 结婚 你 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] ? ”
were willing ? ”
是 愿意的 ? ”

她当然会告诉你她爱你，如果我们愿意，她会嫁给你?

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
“ That's the worst part of all .
“ 那就是 这 最差 部分 的 全部 .

“这是最糟糕的部分。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [maɪn] . ”
She says that her heart can never be mine . ”
她 说道 那 她 心 能 绝不 是 矿 . ”

她说她的心永远不可能属于我。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [sefə] ['dɪstəns] ,
“ If she says what she doesn't think in order to keep you at a safer distance ,
“ 如果 她 说道 什么 她 不 思考 在 命令 到 保持 你 在 一个 更安全 距离 ,

“如果她为了与你保持安全距离而说出她内心真实的想法，

[ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
the child deserves our love ,
这 孩子 值得 我们的 爱 ,

这个孩子值得我们爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [gʊd]
and we should pass over her youth on account of her great good
和 我们 应该 经过 超过 她 青年 在 帐户 的 她 伟大的 好的
[sens] . ”
sense . ”
感觉 . ”

我们应该因为她极佳的智慧而忽略她的年轻。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɜːr'meɪn] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [həʊp] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [held] [bɪ'fɔː(r)] ;
“ Yes , ” said Germain , struck by a hope he had never held before ;
“ 是的 , ” 说 杰曼 , 击 经过 一个 希望 他 有 绝不 握住 前 ;

“是的，”杰曼说道，心中涌起一股他从未有过的希望；

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
“ that would be very wise and right of her !
“ 那 会 是 非常 明智的 和 正确的 的 她 !

“她这样做非常明智，也非常正确！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['sensəb(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . ”
But if she is so sensible , I am sure it is because I displease her . ”
但 如果 她 是 所以 明智的 , 我 是 当然 它 是 因为 我 得罪 她 . ”

但如果她真的这么通情达理，我敢肯定那是因为我惹她不高兴了。

“ [dʒɜːrˈmeɪn] , ” [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈmɒrɪs] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [ˈwʌri] [fɔː(r); fə(r)]

“	Germain	,	”	said	Mother	Maurice	,	“	you	must	promise	me	not	to	worry	for
”	杰曼	,	”	说	母亲	莫里斯	,	“	你	必须	承诺	我	不是	到	担心	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

a	whole	week	.
一个	所有的	星期	.

“杰曼，”莫里斯修女说，“你必须答应我，整整一个星期都不要担心。”

[kiːp] [frɒm; frəm] [tɔːˈmentɪŋ] [jɔːˈself] , [iːt] , [sliːp] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst]

Keep	from	tormenting	yourself	,	eat	,	sleep	,	and	be	as	gay	as	you	used
保持	从	折磨	你自己	,	吃	,	睡觉	,	和	是	作为	同性恋	作为	你	用过的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

别再折磨自己了，吃饭、睡觉，像以前一样快乐地生活吧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,

For	my	part	,	I'll	speak	to	my	husband	,	and	if	I	gain	his	consent	,
为了	我的	部分	,	患病的	说话	到	我的	丈夫	,	和	如果	我	获得	他的	同意	,

至于我，我会和丈夫谈谈，如果他同意的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] .

you	shall	know	the	girl's	real	feelings	toward	you	.
你	将	知道	这	女孩们	真实的	情怀	朝向	你	.

你将会知道女孩对你的真实感受。

” [dʒɜːrˈmeɪn] [ˈprɒmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːk] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn] [ˈpraɪvət]

”	Germain	promised	,	and	the	week	passed	without	a	single	word	in	private
”	杰曼	承诺	,	和	这	星期	通过了	没有	一个	单身的	单词	在	私人的

[frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)] [ˈmɒrɪs] ,

from	Father	Maurice	,
从	父亲	莫里斯	,

“杰曼答应了，接下来的一周，莫里斯神父私下里没有跟我说过一句话。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] .

who	seemed	to	suspect	nothing	.
WHO	似乎	到	怀疑	没有什么	.

他们似乎什么都没怀疑。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌzbəndmən] [dɪd][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [lʊk] [kɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈevə(r)][ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd]

The	husbandman	did	his	best	to	look	calm	,	but	he	grew	ever	paler	and
这	农夫	做过	他的	最好的	到	看	冷静的	,	但	他	生长	曾经	肤色较浅	和

[mɔː(r)] [ˈtrʌbld] .

more	troubled	.
更多的	麻烦	.

农夫竭力装出一副镇定的样子，但他的脸色却越来越苍白，也越来越忧虑。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ˈlɪt(ə)l] [məˈriː]

Little	Marie
小的	玛丽

小玛丽

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [mæs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

At	length	,	on	Sunday	morning	,	when	mass	was	over	,
在	长度	,	在	星期日	早晨	,	什么时候	大量的	曾是	超过	,

终于，星期天早上弥撒结束后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɑ:skt] [dʒɜ:r'meɪn] [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm]

his	mother	-	in	-	law	asked	Germain	what	encouragement	he	had	had	from
他的	母亲	-	在	-	法律	问	杰曼	什么	鼓励	他	有	有	从

[hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .

his	sweetheart	since	the	conversation	in	the	orchard	.
他的	亲爱的	自从	这	对话	在	这	果园	.

他的岳母问杰曼，自从在果园里谈话后，他的爱人给了他什么鼓励。

" [waɪ] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] ; " [ai] ['hævnt] ['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

"	Why	,	none	at	all	,	"	answered	he	;	"	I	haven't	spoken	to	her	.	"
"	为什么	,	没有任何	在	全部	,	"	回答	他	;	"	我	还没有	说	到	她	.	"

“为什么？一个也没有，”他回答说，“我没有和她说过话。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	How	can	you	expect	to	win	her	if	you	don't	speak	to	her	?	"
"	如何	能	你	预计	到	赢	她	如果	你	不	说话	到	她	?	"

“如果你不跟她说话，怎么能指望赢得她的芳心呢？”

" [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɜ:r'meɪn] .

"	I	have	spoken	to	her	but	once	,	"	replied	Germain	.
"	我	有	说	到	她	但	一次	,	"	回复	杰曼	.

“我只跟她说过一次话，”杰曼回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [fɔ:rʃ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai] ['hævnt]

"	That	was	when	we	were	together	at	Fourche	,	and	since	then	I	haven't
"	那	曾是	什么时候	我们	是	一起	在	四	,	和	自从	然后	我	还没有

[sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .

said	a	single	word	.
说	一个	单身的	单词	.

“那是我们在福什一起工作的时候，从那以后我就没说过一句话了。”

[hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)l] [geɪv] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][nɒt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'gɪn]

Her	refusal	gave	me	so	much	pain	that	I	had	rather	not	hear	her	begin
她	拒绝	给予	我	所以	很多	疼痛	那	我	有	相当	不是	听到	她	开始

[ə'gen] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'i:] . "

again	to	tell	me	that	she	doesn't	love	me	.	"
再次	到	告诉	我	那	她	不	爱	我	.	"

她的拒绝让我痛苦不堪，我宁愿不再听她重复说她不爱我。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ; [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz]

"	But	,	my	son	,	you	must	speak	to	her	now	;	your	father	gives	his
"	但	,	我的	儿子	,	你	必须	说话	到	她	现在	;	你的	父亲	给予	他的

[ə'pru:v(ə)l] .

approval	.
赞同	.

“但是，我的儿子，你现在必须和她谈谈；你父亲同意了。”

[səʊ] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

So	make	up	your	mind	.
所以	制作	向上	你的	头脑	.

所以，快做决定吧。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:də(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də]

I	tell	you	to	do	it	,	and	,	if	need	be	,	I	shall	order	you	to	do
我	告诉	你	到	做	它	,	和	,	如果	需要	是	,	我	将	命令	你	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我吩咐你去做，必要时，我会命令你去做。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt] [rest] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

for	you	can't	rest	in	this	uncertainty	.
为了	你	不能	休息	在	这	不确定	.

因为在这种不确定性中，你无法安宁。

" [dʒɜːr'meɪn] [əu'bei] .

"	Germain	obeyed	.
"	杰曼	服从	.

“杰曼服从了。”

[hiː; hi] [riːtʃt] ['mʌðə(r)] - [haʊs] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [eə(r)] .

He	reached	Mother	Guillette's	house	,	hanging	his	head	with	a	hopeless	air	.
他	达到	母亲	-	房子	,	绞刑	他的	头	和	一个	绝望	空气	.

他垂着头，一副绝望的样子，来到了吉列特太太家。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [sæt] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [dʒɜːr'meɪnz]

Little	Marie	sat	alone	before	the	hearth	so	thoughtful	that	she	did	not	hear	Germain's
小的	玛丽	卫星	独自的	前	这	炉	所以	周到	那	她	做过	不是	听到	日耳曼的

[step] .

step	.
步	.

小玛丽独自坐在壁炉前，若有所思，没有听到杰曼的脚步声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn] [sə'praɪz]

When	she	saw	him	before	her	,	she	started	from	her	chair	in	surprise
什么时候	她	锯	他	前	她	,	她	开始	从	她	椅子	在	惊喜

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] [red] .

and	grew	very	red	.
和	生长	非常	红色的	.

当她看到他出现在眼前时，她惊讶地从椅子上跳了起来，脸颊瞬间涨得通红。

“ ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Little	Marie	,	”	said	he	,	sitting	down	near	her	,
"	小的	玛丽	,	”	说	他	,	坐着	向下	靠近	她	,

“小玛丽，”他边说边在她身边坐了下来。

“ [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] .

“	I	come	to	trouble	you	and	to	give	you	pain	.
"	我	来	到	麻烦	你	和	到	给	你	疼痛	.

我来是要给你们带来麻烦和痛苦。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

I	know	it	very	well	,
我	知道	它	非常	出色地	,

我非常清楚这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] [[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

but	the	man	and	his	wife	at	home	[	it	was	thus	after	the	peasant
但	这	男人	和	他的	妻子	在	家	[	它	曾是	因此	后	这	农民

['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

fashion	that	he	designated	the	heads	of	the	house	]	wish	me	to	speak	to
时尚	那	他	指定的	这	头部	的	这	房子	]	希望	我	到	说话	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是家里的那对夫妇（他按照农民的习惯这样称呼一家之主）希望我跟你谈谈。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	beg	you	to	marry	me	.
和	求	你	到	结婚	我	.

我求你嫁给我。

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

You	don't	care	for	me	.
你	不	关心	为了	我	.

你根本不在乎我。

[ai][ˌeɪ ˈem] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	am	prepared	for	it	.	”
我	是	准备	为了	它	.	”

我已经做好准备了。

“ [dʒɜːrˈmeɪn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Germain	,	”	answered	little	Marie	,	“	are	you	sure	that	you	love	me	?	”
“	杰曼	,	”	回答	小的	玛丽	,	“	是	你	当然	那	你	爱	我	?	”

“杰曼，”小玛丽回答说，“你确定你爱我吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .

“	It	pains	you	,	I	know	,	but	it	isn't	my	fault	.
“	它	疼痛	你	,	我	知道	,	但	它	不是	我的	过错	.

“我知道这让你很痛苦，但这并不是我的错。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['hæpi] ,

If	you	could	change	your	mind	,	I	should	be	so	very	happy	,
如果	你	可以	改变	你的	头脑	,	我	应该	是	所以	非常	快乐的	,

如果你能改变主意，我会非常高兴。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	certain	it	is	that	I	don't	deserve	it	.
和	肯定	它	是	那	我	不	应得	它	.

我确信我不配得到它。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [məˈriː] ; [ˌeɪ ˈem][ai] ['veri] ['terəb(ə)l] ? ”

Look	at	me	,	Marie	;	am	I	very	terrible	?	”
看	在	我	,	玛丽	;	是	我	非常	糟糕的	?	”

看看我，玛丽；我很糟糕吗?

“ [nəʊ] , [dʒɜːrˈmeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ai]

“	No	,	Germain	,	”	she	answered	,	with	a	smile	,	“	you	are	better	looking	than	I
“	不	,	杰曼	,	”	她	回答	,	和	一个	微笑	,	“	你	是	更好的	寻找	比	我

. ”

: ”

. ”

“不，杰曼，”她笑着回答，“你比我好看。”

“ [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ; [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['tʃærətəbli] ; [æz; əz] [jet] ,

“	Don't	make	fun	of	me	;	look	at	me	charitably	;	as	yet	,
“	不	制作	乐趣	的	我	;	看	在	我	慈善地	;	作为	然而	,

“别取笑我；请善意地看待我；目前，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːθ] .

I	have	never	lost	a	single	hair	nor	a	single	tooth	.
我	有	绝不	丢失的	一个	单身的	头发	也不	一个	单身的	齿	.

我从未掉过一根头发，也从未掉过一颗牙。

[maɪ] [aɪz] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

My	eyes	tell	you	plainly	how	much	I	love	you	.
我的	眼睛	告诉	你	显然	如何	很多	我	爱	你	.

我的眼神清楚地告诉你我有多爱你。

[lʊk] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

Look	straight	into	my	eyes	.
看	直的	进入	我的	眼睛	.

看着我的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [gɜːl] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] .

It	is	written	there	,	and	every	girl	knows	how	to	read	that	writing	.
它	是	书面	那里	,	和	每一个	女孩	知道	如何	到	读	那	写作	.

上面写着呢，每个女孩都知道怎么读这些字。

" ['meəriː] [lʊkt] ['ɪntuː][dʒɜːr'meɪnz] [aɪz] [wɪð] ['pleɪf(ə)l] ['bəʊldnəs] ;

"	Marie	looked	into	Germain's	eyes	with	playful	boldness	;
"	玛丽	看起来	进入	日耳曼的	眼睛	和	顽皮的	大胆	;

玛丽带着俏皮的大胆眼神凝视着杰曼的眼睛；

[ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['trembld] .

then	of	a	sudden	she	turned	away	her	head	and	trembled	.
然后	的	一个	突然	她	转向	离开	她	头	和	颤抖	.

然后她突然转过头去，浑身颤抖。

" [gʊd] [gɒd] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɜːr'meɪn] , " [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə'freɪd] ;

"	Good	God	,	"	exclaimed	Germain	,	"	I	make	you	afraid	;
"	好的	上帝	,	"	惊呼	杰曼	,	"	我	制作	你	害怕的	;

“我的天哪，”杰曼惊呼道，“我让你害怕了；

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][ɒv; əv] [ɜˈmoʊ] .

you	look	at	me	as	though	I	were	the	farmer	of	Ormeaux	.
你	看	在	我	作为	尽管	我	是	这	农民	的	奥尔莫	.

你看着我的眼神，就像我是奥尔莫镇的农夫一样。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [pliːz] [doʊnt] ; [ðæt] [həːts] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

Don't	be	afraid	of	me	,	please	don't	;	that	hurts	me	too	much	.
不	是	害怕的	的	我	,	请	不	;	那	疼痛	我	也	很多	.

别害怕我，求你了；那样会让我太伤心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] ['eni] [bæd] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	not	say	any	bad	words	to	you	,
我	将	不是	说	任何	坏的	字	到	你	,

我不会对你讲任何难听的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第6/7页

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌem ˈiː] ,
I shall not kiss you if you will not have me ,
我 将 不是 吻 你 如果 你 将要 不是 有 我 ,

如果你不接受我，我就不会吻你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
and when you wish me to go away , you have only to show me the
和 什么时候 你 希望 我 到 去 离开 , 你 有 仅有的 到 展示 我 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

当你想让我离开时，你只需给我指个门就行了。

[mʌst; məst][ai][gəʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stɒp][jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] ?
Must I go in order to stop your trembling ?
必须 我 去 在 命令 到 停止 你的 发抖 ?

我非得去才能止住你的颤抖吗?

" [məˈriː] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Marie held out her hand toward the husbandman , but without turning her
" 玛丽 握住 出去 她 手 朝向 这 农夫 , 但 没有 转弯 她
[hed] ,
head ,
头 ,

玛丽向农夫伸出手，但头却没有回过头来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
which was bent on the fireplace , and without saying a word .
哪个 曾是 弯曲 在 这 壁炉 , 和 没有 说 一个 单词 .

他弯腰倚在壁炉旁，一言不发。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [dʒɜːrˈmeɪn] .
" I understand , " said Germain .
" 我 理解 , " 说 杰曼 .

"我明白了，"杰曼说道。

" [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi]
" You pity me , for you are kind ; you are sorry to make me unhappy
" 你 遗憾 我 , 为了 你 是 种类 ; 你 是 对不起 到 制作 我 不开心
;
;
;

"你怜悯我，因为你心地善良；你为让我不开心而感到难过；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "
but you can't love me . "
但 你 不能 爱 我 . "

但你不能爱我。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒɜːrˈmeɪn] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [məˈriː] , ['ɑːftə(r)]
" Why do you say these things to me , Germain ? " answered little Marie , after
" 为什么 做 你 说 这些 事物 到 我 , 杰曼 ? " 回答 小的 玛丽 , 后
[ə; eɪ] [pɔːz] .
a pause .
一个 暂停 .

"杰曼，你为什么要跟我说这些话？"小玛丽停顿了一下，问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][kraɪ] ? ”

“	Do	you	wish	to	make	me	cry	?	”
”	做	你	希望	到	制作	我	哭	?	”

你想让我哭吗?

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,

“	Poor	little	girl	,	you	have	a	kind	heart	,	I	know	;	but	you	don't	love	me	,
”	贫穷的	小的	女孩	,	你	有	一个	种类	心	,	我	知道	;	但	你	不	爱	我	,

“可怜的小女孩，我知道你心地善良；但你不爱我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈhaɪdɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈlaɪk]

and	you	are	hiding	your	face	for	fear	of	letting	me	see	your	dislike
和	你	是	隐藏	你的	脸	为了	害怕	的	出租	我	看	你的	不喜欢

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpʌgnəns] .

and	your	repugnance	.
和	你的	厌恶	.

你捂着脸，害怕让我看到你的厌恶和反感。

[ænd; ənd][ai] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢?

[ai][deə(r)] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][klɑːsp][jɔː(r); jə(r)][hænd] !

I	dare	not	even	clasp	your	hand	!
我	敢	不是	甚至	搭扣	你的	手	!

我甚至不敢握住你的手!

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wen] [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [tuː] ,

In	the	forest	,	when	my	boy	was	asleep	and	you	were	sleeping	too	,
在	这	森林	,	什么时候	我的	男生	曾是	睡着了	和	你	是	睡眠	也	,

在森林里，当我的孩子睡着了，你也睡着了的时候，

[ai][ˈɔːlməʊst] [kɪst] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈdʒentli] .

I	almost	kissed	you	very	gently	.
我	几乎	亲吻	你	非常	轻轻地	.

我差点轻轻地吻了你。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

But	I	would	have	died	of	shame	rather	than	ask	it	of	you	,
但	我	会	有	死亡	的	耻辱	相当	比	问	它	的	你	,

但我宁愿羞愧而死，也不愿向你提出这样的要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ai] [ˈsʌfəd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪə(r)] .

and	that	night	I	suffered	as	a	man	burning	over	a	slow	fire	.
和	那	夜晚	我	遭受	作为	一个	男人	燃烧	超过	一个	慢的	火	.

那晚我痛苦不堪，就像被慢火灼烧的人一样。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈevri] [naɪt] .

Since	that	time	I	have	dreamed	of	you	every	night	.
自从	那	时间	我	有	梦见	的	你	每一个	夜晚	.

从那以后，我每晚都会梦见你。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ai][hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] , [məˈriː] !

how	I	have	kissed	you	,	Marie	!
如何	我	有	亲吻	你	,	玛丽	!

玛丽，我吻过你多少次啊!

[jet] [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] .

Yet	during	all	that	time	you	have	slept	without	a	dream	.
然而	期间	全部	那	时间	你	有	睡着了	没有	一个	梦	.

然而，在那段时间里，你却睡得很安稳，没有做梦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?

And	now	,	do	you	know	what	I	think	?
和	现在	,	做	你	知道	什么	我	思考	?

现在，你知道我的想法吗?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ai][hæv; həv]

I	think	that	were	you	to	turn	and	look	at	me	with	the	eyes	I	have
我	思考	那	是	你	到	转动	和	看	在	我	和	这	眼睛	我	有

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我想，如果你转过身，用我看你的眼神看着我，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,

and	were	you	to	move	your	face	close	to	mine	,
和	是	你	到	移动	你的	脸	关闭	到	矿	,

如果你把脸凑近我的脸，

[ai] [bɪˈliːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ded] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

I	believe	I	should	fall	dead	for	joy	.
我	相信	我	应该	落下	死的	为了	喜悦	.

我觉得我应该喜极而泣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈhæpən] ,

And	you	,	you	think	that	if	such	a	thing	were	to	happen	,
和	你	,	你	思考	那	如果	这样的	一个	事物	是	到	发生	,

而你，你认为如果这种事情真的发生，

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] !

you	would	die	of	anger	and	shame	!
你	会	死	的	愤怒	和	耻辱	!

你会气死的，羞愧死的!

" [dʒɜːrˈmeɪn] [spəʊk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] .

"	Germain	spoke	as	in	a	dream	,	not	hearing	the	words	he	said	.
"	杰曼	辐	作为	在	一个	梦	,	不是	听力	这	字	他	说	.

“杰曼说话时仿佛在做梦，根本没听清自己说了什么。”

['lɪt(ə)l] [məˈriː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Little	Marie	was	trembling	all	the	time	,
小的	玛丽	曾是	发抖	全部	这	时间	,

小玛丽一直都在发抖，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	shaking	yet	more	and	did	not	notice	it	.
但	他	曾是	摇晃	然而	更多的	和	做过	不是	注意	它	.

但他颤抖得更厉害了，自己却没有注意到。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

Of	a	sudden	,	she	turned	.
的	一个	突然	,	她	转向	.

她突然转过身。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

Her	eyes	were	filled	with	tears	,	and	she	looked	at	him	reproachfully	.
她	眼睛	是	已填	和	眼泪	,	和	她	看起来	在	他	责备地	.

她眼中噙满了泪水，责备地看着他。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndmən] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

The	poor	husbandman	thought	that	this	was	the	last	blow	,	and	without
这	贫穷的	农夫	想法	那	这	曾是	这	最后的	吹	,	和	没有

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

waiting	for	his	sentence	,
等待	为了	他的	句子	,

可怜的农夫以为这是最后一击，不等宣判，

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

he	rose	to	go	,	but	the	girl	stopped	him	,	and	throwing	both	her	arms
他	玫瑰	到	去	,	但	这	女孩	停止	他	,	和	投掷	两个都	她	武器

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他起身要走，但女孩拦住了他，并用双臂抱住了他。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

she	hid	her	face	in	his	breast	.
她	隐藏	她	脸	在	他的	胸部	.

她把脸埋在他的胸膛里。

“ [əʊ] , [dʒɜːr'meɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	Germain	,	”	she	sobbed	,	“	didn't	you	feel	that	I	loved	you	?
“	哦	,	杰曼	,	”	她	啜泣	,	“	没有	你	感觉	那	我	喜爱	你	?

“哦，杰曼，”她抽泣着说，“你难道感觉不到我爱你吗？”

” [ðen] [dʒɜːr'meɪn][hæd; həd] [gɒn] [mæd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

”	Then	Germain	had	gone	mad	,	if	his	son	,	who	came	galloping	into	the	cottage
”	然后	杰曼	有	已消失	疯狂的	,	如果	他的	儿子	,	WHO	来了	疾驰	进入	这	小屋

[ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,

on	a	stick	,
在	一个	戳	,

“那么，如果杰曼的儿子骑着马，拄着拐杖冲进小屋，那他一定是疯了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] , ['skɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [stiːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪləʊ]

with	his	little	sister	on	the	crupper	,	scourging	the	imaginary	steed	with	a	willow
和	他的	小的	姐姐	在	这	后颈	,	鞭笞	这	假想	骏马	和	一个	柳

[brɑːntʃ] ,

branch	,
分支	,

他带着妹妹坐在马鞍后座上，用柳枝抽打着想象中的骏马。

[hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

had	not	brought	him	to	his	senses	.
有	不是	带来	他	到	他的	感官	.

并没有让他恢复理智。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːmz] .

He	lifted	the	boy	and	placed	him	in	the	girl's	arms	.
他	抬起	这	男生	和	放置	他	在	这	女孩们	武器	.

他抱起男孩，把他放在女孩的怀里。

“ [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] ['hæpi]
“ See , ” said he , “ by loving me , you have made more than one person happy
“ 看 , ” 说 他 , “ 经过 爱 我 , 你 有 制成 更多的 比 一 人 快乐的
.
:
.

“你看,”他说，“你爱我，就让不止一个人感到快乐。”

” [ə'pendɪks]
” APPENDIX
” 附录

“附录

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['wedɪŋ]
A Country Wedding
一个 国家 婚礼

乡村婚礼

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɜːr'meɪnz] ['mærɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self]
Here ends the history of Germain's marriage as he told it to me himself
这里 结束 这 历史 的 日耳曼的 婚姻 作为 他 讲述 它 到 我 他自己
,
,
,

这就是杰曼亲口告诉我的他的婚姻故事的全部内容。

[gʊd] ['hʌzbəndmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
good husbandman that he is .
好的 农夫 那 他 是 .

他真是个好丈夫。

[aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] , [kaɪnd] ['riːdə(r)] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ;
I ask your forgiveness , kind reader , that I know not how to translate it better ;
我 问 你的 饶恕 , 种类 读者 , 那 我 知道 不是 如何 到 翻译 它 更好的 ;

亲爱的读者，请您原谅，我不知道如何才能更好地翻译它；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɑːtləs]
for it is a real translation that is needed by this old - fashioned and artless
为了 它 是 一个 真实的 翻译 那 是 需要 经过 这 老的 - 造型 和 不矫揉造作
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] “ [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] ,
language of the peasants of the country “ that I sing ,
语言 的 这 农民 的 这 国家 “ 那 我 唱歌 ,

因为这种古老而质朴的语言，正是我所歌唱的那个国家的农民所需要的真正翻译。

” [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
” as they used to say .
” 作为 他们 用过的 到 说 .

正如他们过去常说的那样。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [spiːk] [frentʃ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ræbəˌleiz][ænd; ənd]
These people speak French that is too true for us , and since Rabelais and
这些 人们 说话 法语 那 是 也 真的 为了 我们 , 和 自从 拉伯雷 和
[man'tɛn] ,
Montaigne ,
蒙田 ,

这些人说的法语对我们来说太真实了，自从拉伯雷和蒙田以来，

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] ['rɪtʃɪz] .

the	advance	of	the	language	has	lost	for	us	many	of	its	old	riches	.
这	进步	的	这	语言	有	丢失的	为了	我们	许多	的	它是	老的	财富	.

语言的发展使我们失去了许多昔日的瑰宝。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['evri] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Thus	it	is	with	every	advance	,	and	we	must	make	the	best	of	it	.
因此	它	是	和	每一个	进步	,	和	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

每一次进步都是如此，我们必须充分利用它。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪdɪəm] [juːst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dɪstrɪkts]

Yet	it	is	a	pleasure	still	to	hear	those	picturesque	idioms	used	in	the	old	districts
然而	它	是	一个	乐趣	仍然	到	听到	那些	如画	成语	用过的	在	这	老的	地区

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ;

in	the	center	of	France	;
在	这	中心	的	法国	;

然而，听到法国中部老城区使用的那些生动形象的习语，仍然是一种乐趣；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , ['kwaɪət] ,

all	the	more	because	it	is	the	genuine	expression	of	the	laughing	,	quiet	,
全部	这	更多的	因为	它	是	这	真的	表达	的	这	笑	,	安静的	,

尤其因为它真实地表达了笑声、安静、

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['tɔːkətɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	delightfully	talkative	character	of	the	people	who	make	use	of	it	.
和	令人愉悦	健谈	特点	的	这	人们	WHO	制作	使用	的	它	.

以及使用它的人们令人愉悦的健谈性格。

[tuː'ren] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['preʃəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpeɪtrɪ'ɑːk(ə)l] ['freɪzɪz] .

Touraine	has	preserved	a	certain	precious	number	of	patriarchal	phrases	.
图兰	有	保存完好	一个	肯定	宝贵的	数字	的	父权制	短语	.

图赖讷保留了一些珍贵的父权制短语。

[bʌt; bət] [tuː'ren] [wɒz; wəz] ['sɪvəlaɪzd] ['greɪtli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

But	Touraine	was	civilized	greatly	during	the	Renaissance	,
但	图兰	曾是	文明	非常	期间	这	复兴	,

但图赖讷在文艺复兴时期文明程度很高。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [dɪ'klaɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪld] [wɪð] [faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['haɪ'rəʊd] , [wɪð] ['fɒrənəz]

and	since	its	decline	she	is	filled	with	fine	houses	and	highroads	,	with	foreigners
和	自从	它是	衰退	她	是	已填	和	美好的	房屋	和	高速公路	,	和	外国人

[ænd; ənd] ['træfɪk] .

and	traffic	.
和	交通	.

自从衰落后，这里到处都是漂亮的房子和大道，到处都是外国人和车水马龙。

['beri] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Berry	remained	as	she	was	,
浆果	剩余	作为	她	曾是	,

贝瑞依然如故。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['brɪtəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv]

and	I	think	that	after	Brittany	and	a	few	provinces	in	the	far	south	of
和	我	思考	那	后	布列塔尼	和	一个	很少	省份	在	这	远的	南	的

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

我认为，除了布列塔尼和法国最南端的几个省份之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːvd] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

it	is	the	best	preserved	district	to	be	found	at	the	present	day	.
它	是	这	最好的	保存完好	区	到	是	成立	在	这	展示	天	.

它是现今保存最完好的街区。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə]

Some	of	the	costumes	are	so	strange	and	so	curious	that	I	hope	to
一些	的	这	服装	是	所以	奇怪的	和	所以	好奇的	那	我	希望	到

[ə'mju:z] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] ,

amuse	you	a	few	minutes	more	,
娱乐	你	一个	很少	分钟	更多的	,

有些服装实在太奇特、太有趣了，希望能让你们再开心几分钟。

[kaɪnd] ['ri:də(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['di:teɪl] [ə; eɪ] ['kʌntri]

kind	reader	,	if	you	will	allow	me	to	describe	to	you	in	detail	a	country
种类	读者	,	如果	你	将要	允许	我	到	描述	到	你	在	细节	一个	国家

['wedɪŋ] — [dʒɜ:r'meɪnz] ,

wedding	—	Germain's	,
婚礼	—	日耳曼的	,

亲爱的读者，如果您允许我详细描述一场乡村婚礼——杰曼的婚礼，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] — [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ]

for	example	—	at	which	I	had	the	pleasure	of	assisting	several	years	ago
为了	例子	—	在	哪个	我	有	这	乐趣	的	协助	一些	年	前

.

:

.

例如——几年前我有幸参与其中。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə'læs] !

For	,	alas	!
为了	,	唉	!

唉!

['evriθɪŋ] ['pɑ:sɪz] .

everything	passes	.
一切	通过	.

一切都会过去。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ə'ləʊn] ,

During	my	life	alone	,
期间	我的	生活	独自的	,

在我独居的这段时间里，

[mɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪlɪdʒ]

more	change	has	taken	place	in	the	ideas	and	in	the	customs	of	my	village
更多的	改变	有	已采取	地方	在	这	想法	和	在	这	海关	的	我的	村庄

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

than	had	been	seen	in	the	centuries	before	the	Revolution	.
比	有	到过	已见	在	这	几个世纪	前	这	革命	.

我的村庄在思想和习俗方面发生的变化，比革命前几个世纪所发生的变化还要大。

[ɔ:l'redi] [hɑ:f][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , ['keltɪk] , ['peɪgən] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Already	half	the	ceremonies	,	Celtic	,	Pagan	,	or	of	the	Middle	Ages	,
已经	一半	这	仪式	,	凯尔特人	,	异教徒	,	或者	的	这	中间	年龄	,

已经一半的仪式，无论是凯尔特人的、异教徒的还是中世纪的，

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] ['vɪgə(r)] , [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

that	in	my	childhood	I	have	seen	in	their	full	vigor	,	have	disappeared	.
那	在	我的	童年	我	有	已见	在	他们的	满的	活力	,	有	消失	.

我童年时期曾亲眼目睹它们生机勃勃的样子，如今却都消失了。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] , [pə'hæps] ,

In	a	year	or	two	more	,	perhaps	,
在	一个	年	或者	二	更多的	,	也许	,

或许再过一两年，

[ðə; ði] ['reilrəudz] [wɪl] [leɪ] [ðeə(r)]['lev(ə)l] [træks] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [di:p] ['væliz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] ,

the	railroads	will	lay	their	level	tracks	across	our	deep	valleys	,	and	will	carry	away	,
这	铁路	将要	躺	他们的	等级	轨道	穿过	我们的	深的	山谷	,	和	将要	携带	离开	,

铁路将在我们的深谷中铺设水平铁轨，并将运走……

[wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɔ:l]['aʊə(r)][əʊld] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ledʒəndz]

with	the	swiftness	of	lightning	,	all	our	old	traditions	and	our	wonderful	legends
和	这	速度	的	闪电	,	全部	我们的	老的	传统	和	我们的	精彩的	传说

.

:

.

如同闪电般迅速，我们所有的古老传统和精彩传说都消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['wɪntə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] , [ɪn]['aʊə(r)]

It	was	in	winter	about	the	carnival	season	,	the	time	of	year	when	,	in	our
它	曾是	在	冬天	关于	这	狂欢	季节	,	这	时间	的	年	什么时候	,	在	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那是在冬季，大约是狂欢节期间，在我们国家，每年的这个时候……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['wedɪŋz] .

it	is	fitting	and	proper	to	have	weddings	.
它	是	配件	和	恰当的	到	有	婚礼	.

举办婚礼是合情合理的。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [speəd] ,

In	summer	the	time	can	hardly	be	spared	,
在	夏天	这	时间	能	几乎	是	幸存	,

夏天几乎没有空闲时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [θri:] [deɪz] - [dɪ'leɪ] ,

and	the	work	of	the	farm	cannot	suffer	three	days	'	delay	,
和	这	工作	的	这	农场	不能	遭受	三	天	-	延迟	,

农场的工作不能耽搁三天。

[nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [deɪz] [ɪm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [les]

not	to	speak	of	the	additional	days	impaired	to	a	greater	or	to	a	less
不是	到	说话	的	这	额外的	天	受损	到	一个	更大的	或者	到	一个	较少的

[dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] [fɒləʊz] [ə; eɪ]['gɑ:lə] - [deɪ] .

degree	by	the	moral	and	physical	drunkenness	which	follows	a	gala	-	day	.
程度	经过	这	道德	和	身体的	酒醉	哪个	跟随	一个	节日	-	天	.

更不用说狂欢节之后，人们因精神和身体上的醉酒而受到不同程度影响的额外日子了。

[ai][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæntlpi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɪtʃɪn]

I	was	seated	beneath	the	great	mantelpiece	of	the	old	-	fashioned	kitchen
我	曾是	坐着	下面	这	伟大的	壁炉架	的	这	老的	-	造型	厨房

['faɪəpleɪs] [wen] [ʃɒts] [ɒv; əv] ['pistlz] ,

fireplace	when	shots	of	pistols	,
壁炉	什么时候	镜头	的	手枪	,

我当时正坐在老式厨房壁炉的巨大壁炉架下，突然听到几声枪响。

['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] ,

barking	of	dogs	,
叫声	的	狗	,

狗吠声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdl] [peə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	the	piercing	notes	of	the	bagpipe	told	me	that	the	bridal	pair	were
和	这	冲孔	笔记	的	这	风笛	讲述	我	那	这	新娘	一对	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

风笛尖锐的音符告诉我，新郎新娘正在靠近。

['veri] [suːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs] , [dʒɜːr'meɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'riː] , ['fɒləʊd] [baɪ]

Very	soon	Father	and	Mother	Maurice	,	Germain	,	and	little	Marie	,	followed	by
非常	很快	父亲	和	母亲	莫里斯	,	杰曼	,	和	小的	玛丽	,	随后	经过

[ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Jacques	and	his	wife	,
雅克	和	他的	妻子	,

不久之后，莫里斯夫妇、杰曼和小玛丽也到了，随后是雅克夫妇。

[ðə; ði]['kləuzə(r)] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd]

the	closer	relatives	,	and	the	godfathers	and	godmothers	of	the	bride
这	更近	亲属	,	和	这	教父们	和	教母	的	这	新娘

[ænd; ənd] [gruːm] ,

and	groom	,
和	新郎	,

近亲，以及新郎新娘的教父教母，

[ɔːl] [meɪd] [ðeə(r)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

all	made	their	entry	into	the	yard	.
全部	制成	他们的	入口	进入	这	院子	.

他们都进入了院子。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [gɪfts] , — ['feɪvəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

Little	Marie	had	not	yet	received	her	wedding	-	gifts	,	—	favors	,	as	they	call
小的	玛丽	有	不是	然而	已收到	她	婚礼	-	礼物	,	—	恩惠	,	作为	他们	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

小玛丽还没有收到她的结婚礼物——也就是他们所说的伴手礼。

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]

—	and	was	dressed	in	the	best	of	her	simple	clothes	,	a	dress	of
—	和	曾是	穿着	在	这	最好的	的	她	简单的	衣服	,	一个	裙子	的

[dɑːk] , ['hevi] [klɒθ] ,

dark	,	heavy	cloth	,
黑暗的	,	重的	布	,

她穿着她最朴素的衣服，一件深色厚重的连衣裙。

[ə; eɪ] [waɪt] ['fiːʃuː] [wɪð] [greɪt] [spɒts] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] , [æn; ən]['eɪprən][ɒv; əv] [kɑː'neɪʃn] ,

a	white	fichu	with	great	spots	of	brilliant	color	,	an	apron	of	carnation	,
一个	白色的	菲楚	和	伟大的	地点	的	杰出的	颜色	,	一个	围裙	的	康乃馨	,

一条白色披肩，上面点缀着鲜艳的彩色斑点；一条康乃馨围裙。

— [æn; ən] ['ɪndiən] [red] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] ['naʊədeɪz] ,

—	an	Indian	red	much	in	vogue	at	the	time	,	but	despised	nowadays	,
—	一个	印度	红色的	很多	在	时尚	在	这	时间	,	但	被鄙视的	如今	,

——一种当时非常流行的印度红葡萄酒，但如今却不受欢迎。

— [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['veri] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pæt(ə)n] , ['hæpɪli] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] ,

—	a	cap	of	very	white	muslin	after	that	pattern	,	happily	still	preserved	,
—	一个	帽	的	非常	白色的	细棉布	后	那	图案	,	快乐地	仍然	保存完好	,

——一顶仿照那种图案用极白的细棉布制成的帽子，幸运的是至今仍保存完好。

[wɪtʃ] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [hed] - [dres] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ægnəs] ['sɒrəl] .

which	calls	to	mind	the	head	-	dress	of	Anne	Boleyn	and	of	Agnes	Sorrel	.
哪个	呼叫	到	头脑	这	头	-	裙子	的	安妮	博林	和	的	艾格尼丝	酢浆草	.

这让人想起安妮·博林和艾格尼丝·索雷尔的头饰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] [veɪn] ,

She	was	fresh	and	laughing	,	but	not	at	all	vain	,
她	曾是	新鲜的	和	笑	,	但	不是	在	全部	徒劳	,

她神采奕奕，笑容灿烂，但一点也不虚荣。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

though	she	had	good	reason	to	be	so	.
尽管	她	有	好的	原因	到	是	所以	.

虽然她有充分的理由这样做。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][dʒɜːr'meɪn] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [laɪk] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] ['griːtɪŋ]

Beside	her	was	Germain	,	serious	and	tender	,	like	young	Jacob	greeting
旁	她	曾是	杰曼	,	严肃的	和	投标	,	喜欢	年轻的	雅各布	问候

[rɪ'bekə] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv]['leɪbən] .

Rebecca	at	the	wells	of	Laban	.
丽贝卡	在	这	水井	的	拉班	.

她身旁是杰曼，神情严肃而温柔，就像年轻的雅各在拉班井边迎接利百加一样。

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd]

Another	girl	would	have	assumed	an	important	air	and	struck	an	attitude
其他	女孩	会	有	假定	一个	重要的	空气	和	击	一个	态度

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

of	triumph	,
的	胜利	,

换作其他女孩，就会摆出一副高高在上、凯旋而归的姿态。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [ræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [ə'ləʊn] .

for	in	every	rank	it	is	something	to	be	married	for	a	fair	face	alone	.
为了	在	每一个	秩	它	是	某物	到	是	已婚	为了	一个	公平的	脸	独自的	.

因为在任何阶层，仅仅因为容貌姣好就结婚也是一种风俗。

[jet] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] ['tendənəs] .

Yet	the	girl's	eyes	were	moist	and	shone	with	tenderness	.
然而	这	女孩们	眼睛	是	潮湿	和	闪耀	和	压痛	.

然而，女孩的眼睛湿润了，闪烁着温柔的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

It	was	plain	that	she	was	deep	in	love	and	had	no	time	to	think	of
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	深的	在	爱	和	有	不	时间	到	思考	的

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	opinions	of	others	.
这	意见	的	其他的	.

很明显，她深深地爱着他，根本无暇顾及别人的看法。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt]['æbsənt] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

Her	little	air	of	determination	was	not	absent	,	but	everything	about
她	小的	空气	的	决心	曾是	不是	缺席的	,	但	一切	关于

[hɜː(r); hə(r)] [di'nəutid] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

her	denoted	frankness	and	good	-	will	.
她	表示	坦率	和	好的	-	将要	.

她身上不乏一丝坚定的神情，但她的一切言行都流露出坦率和善意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] , ['nʌθɪŋ] ['selfɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sens]

There	was	nothing	impertinent	in	her	success	,	nothing	selfish	in	her	sense
那里	曾是	没有什么	无礼	在	她	成功	,	没有什么	自私	在	她	感觉

[ɒv; əv]['paʊə(r)] .

of	power	.
的	力量	.

她的成功中没有任何傲慢之处，她的权力感中也没有任何自私之处。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][braɪd] ,

Never	have	I	seen	so	lovely	a	bride	,
绝不	有	我	已见	所以	迷人的	一个	新娘	,

我从未见过如此美丽的新娘。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['fræŋknəs] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [huː] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

when	she	answered	with	frankness	her	young	friends	who	asked	if	she	were
什么时候	她	回答	和	坦率	她	年轻的	朋友们	WHO	问	如果	她	是

['hæpi] :

happy	:
快乐的	:

当她坦率地回答了问她是否快乐的年轻朋友们时：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] .

“	Surely	I	have	nothing	to	complain	of	the	good	Lord	.
“	一定	我	有	没有什么	到	抱怨	的	这	好的	主	.

“我当然没有什么可抱怨的，上帝。”

” ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['spəʊksmən] .

”	Father	Maurice	was	spokesman	.
”	父亲	莫里斯	曾是	发言人	.

“莫里斯神父是发言人。”

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌstəməri]

He	came	forward	to	pay	his	compliments	,	and	give	the	customary
他	来了	向前	到	支付	他的	赞美	,	和	给	这	习惯

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

invitations	.
邀请函	.

他上前致以敬意，并按惯例发出邀请。

[fɜːst] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔː-] [dekt] [aʊt] [wɪð]

First	he	fastened	to	the	mantelpiece	a	branch	of	laurel	decked	out	with
第一的	他	系紧	到	这	壁炉架	一个	分支	的	月桂树	甲板	出去	和

['rɪbənz] ;

ribbons	;
丝带	;

他先将一根装饰着丝带的月桂树枝固定在壁炉架上；

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['letə(r)] [ɒv; əv] [ə'naʊnsmənt] .

this	is	known	as	the	writ	—	that	is	to	say	,	the	letter	of	announcement	.
这	是	已知	作为	这	写	—	那	是	到	说	,	这	信	的	公告	.

这被称为令状——也就是公告信。

[nekst][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] [gest] [ə; eɪ]['taɪni] [krɒs] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [səʊn]

Next	he	gave	to	every	guest	a	tiny	cross	made	of	a	bit	of	blue	ribbon	sewn
下一个	他	给予	到	每一个	客人	一个	微小的	叉	制成	的	一个	少量	的	蓝色的	丝带	缝制的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [bɪt][ɒv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] — [pɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] ,

to	a	transverse	bit	of	pink	ribbon	—	pink	for	the	bride	,
到	一个	横	少量	的	粉色的	丝带	—	粉色的	为了	这	新娘	,

接下来，他给每位宾客都送上了一个小十字架，这个十字架是用一小段蓝色丝带缝在一小段粉色丝带上制成的——粉色代表新娘。

[bluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːm] .

blue	**for**	**the**	**groom**	**.**
蓝色的	为了	这	新郎	.

新郎穿蓝色。

[ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [bædʒ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)]

The	**guests**	**of**	**both**	**sexes**	**were**	**expected**	**to**	**keep**	**this**	**badge**	**to**	**adorn**	**their**
这	客人	的	两个都	性别	是	预期的	到	保持	这	徽章	到	装饰	他们的

[kæps][ɔː(r)][ðeə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

caps	**or**	**their**	**button**	**-**	**holes**	**on**	**the**	**wedding**	**-**	**day**	**.**
帽子	或者	他们的	按钮	-	孔	在	这	婚礼	-	天	.

婚礼当天，男女宾客都被要求保留这枚徽章，用来装饰帽子或胸花。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] .

This	**is**	**the**	**letter**	**of**	**invitation**	**,**	**the**	**admission**	**ticket**	**.**
这	是	这	信	的	邀请	,	这	入学	票	.

这是邀请函，也是入场券。

[ðen] ['fɑːðə(r)] ['mɒrɪs] [peɪd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Then	**Father**	**Maurice**	**paid**	**his**	**congratulations**	**.**
然后	父亲	莫里斯	有薪酬的	他的	恭喜！	.

随后，莫里斯神父表达了祝贺。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	**invited**	**the**	**head**	**of**	**the**	**house**	**and**	**all**	**his**	**company**	**,**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
他	受邀	这	头	的	这	房子	和	全部	他的	公司	,	—	那	是	到	说	,

他邀请了一家之主及其所有宾客——也就是说，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

all	**his**	**children**	**,**	**all**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**all**	**his**	**servants**	**,**	**—**	**to**	**the**	**benediction**	**,**
全部	他的	孩子们	,	全部	他的	朋友们	,	和	全部	他的	仆人	,	—	到	这	祝福	,

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

to	**the**	**feast**	**,**
到	这	盛宴	,

他所有的孩子，他所有的朋友，以及他所有的仆人——都来参加祝福仪式和宴会吧！

[tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fˈɒləʊz] .

to	**the**	**sports**	**,**	**to**	**the**	**dance**	**,**	**and**	**to**	**everything**	**that**	**follows**	**.**
到	这	运动的	,	到	这	舞蹈	,	和	到	一切	那	跟随	.

献给体育运动、舞蹈以及随之而来的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ]

He	**did**	**not**	**fail**	**to**	**say**	**,**	**“**	**I**	**have**	**come**	**to**	**do**	**you**	**the**	**honor**	**of**	**inviting**
他	做过	不是	失败	到	说	,	“	我	有	来	到	做	你	这	荣誉	的	邀请

[juː; jʊ] ” ;

you	**”**	**;**
你	”	;

他不忘说道：“我前来邀请您，这是您的荣幸。”

[ə; eɪ] ['veri] [raɪt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'veɪ]

a	**very**	**right**	**manner**	**of**	**speech**	**,**	**even**	**though**	**it**	**appears**	**to**	**us**	**to**	**convey**
一个	非常	正确的	方式	的	演讲	,	甚至	尽管	它	出现	到	我们	到	传达

[ðə; ði] [rɒŋ] ['miːnɪŋ] ,

the	**wrong**	**meaning**	**,**
这	错误的	意义	,

这是一种非常正确的说话方式，尽管在我们看来它传达了错误的意思。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːm] ['wɜːði] [ɒv; əv]

for	it	expresses	the	idea	of	doing	honor	to	those	who	seem	worthy	of
为了	它	表达	这	主意	的	正在做	荣誉	到	那些	WHO	似乎	值得	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为它表达了向那些值得尊敬的人表达敬意的理念。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['kærid] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː'aʊt]

Despite	the	generosity	of	the	invitation	carried	from	house	to	house	throughout
尽管	这	慷慨	的	这	邀请	携带	从	房子	到	房子	自始至终

[ðə; ði] ['pærɪʃ] , [pə'laɪtnəs] ,

the	parish	,	politeness	,
这	教区	,	礼貌	,

尽管邀请函慷慨地挨家挨户地传阅到教区各处，但礼貌方面，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'mʌŋst] ['peznts] ,

which	is	very	cautious	amongst	peasants	,
哪个	是	非常	谨慎	在	农民	,

这在农民中非常谨慎，

[dɪ'mɑːndz] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['fæməli] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ɒv; əv]

demands	that	only	two	persons	from	each	family	take	advantage	of	it	—	one	of
需求	那	仅有的	二	人	从	每个	家庭	拿	优势	的	它	—	一	的

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	heads	of	the	house	,
这	头部	的	这	房子	,

规定每个家庭只能有两个人享受这项福利——其中一人是户主，

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	one	from	the	number	of	their	children	.
和	一	从	这	数字	的	他们的	孩子们	.

以及他们子女数量中的一个。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tʊk]

After	the	invitations	were	made	,	the	betrothed	couple	and	their	families	took
后	这	邀请函	是	制成	,	这	未婚妻	夫妻	和	他们的	家庭	采取

['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

dinner	together	at	the	farm	.
晚餐	一起	在	这	农场	.

发出邀请函后，这对未婚夫妇和他们的家人在农场一起享用了晚餐。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,

Little	Marie	kept	her	three	sheep	on	the	common	,
小的	玛丽	保留	她	三	羊	在	这	常见的	,

小玛丽在公共牧场上放养了她的三只羊。

[ænd; ənd][dʒɜːr'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	Germain	tilled	the	soil	as	though	nothing	had	happened	.
和	杰曼	平铺	这	土壤	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

杰曼照常耕作，仿佛什么都没发生过。

[ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm]

About	two	in	the	afternoon	before	the	day	set	for	the	wedding	,	the	music	came
关于	二	在	这	下午	前	这	天	放	为了	这	婚礼	,	这	音乐	来了

.

:
.

婚礼当天下午两点左右，音乐响起。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [miːnz] [ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp][ænd; ənd]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] , [ðeə(r)]

The	music	means	the	players	of	the	bagpipe	and	hurdy	-	gurdy	,	their
这	音乐	方法	这	玩家	的	这	风笛	和	赫迪	-	格迪	,	他们的

['ɪnstrʊm(ə)nts] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [lɒŋ] ['striːmɪŋ] ['rɪbənz] ,

instruments	decorated	with	long	streaming	ribbons	,
仪器	装饰	和	长的	流媒体	丝带	,

音乐声指的是风笛手和手摇风琴手，他们的乐器上装饰着长长的飘带。

['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [sləʊ]

playing	an	appropriate	march	to	a	measure	which	would	have	been	rather	slow
玩耍	一个	合适的	行进	到	一个	措施	哪个	会	有	到过	相当	慢的

[fɔː(r); fə(r)] [fiːt] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,

for	feet	foreign	to	the	soil	,
为了	脚	外国的	到	这	土壤	,

演奏着一首节奏舒缓的进行曲，对于不熟悉这片土地的人来说，这首曲子可能显得有些慢。

[bʌt; bət] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɪli] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	admirably	adapted	to	the	heavy	ground	and	hilly	roads	of	the	country	.
但	令人钦佩地	改编	到	这	重的	地面	和	丘陵	道路	的	这	国家	.

但它却非常适应该国崎岖的地形和丘陵道路。

['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] , ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'naʊnst] [ðə; ði]

Pistol	-	shots	,	fired	by	the	young	people	and	the	children	,	announced	the
手枪	-	镜头	,	被解雇	经过	这	年轻的	人们	和	这	孩子们	,	宣布	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serɪmənɪz] .

beginning	of	the	wedding	ceremonies	.
开始	的	这	婚礼	仪式	.

年轻人和孩子们鸣放的枪声宣告了婚礼仪式的开始。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] ,

Little	by	little	the	guests	assembled	,
小的	经过	小的	这	客人	组装	,

宾客们陆续到场，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	danced	on	the	grass	-	plot	before	the	house	in	order	to	enter	into	the	spirit
和	跳舞	在	这	草	-	阴谋	前	这	房子	在	命令	到	进入	进入	这	精神

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

of	the	occasion	.
的	这	场合	.

为了融入节日气氛，他们在房子前的草地上跳舞。

[wen] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [streɪndʒ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [bændz]

When	evening	was	come	they	began	strange	preparations	;	they	divided	into	two	bands
什么时候	晚上	曾是	来	他们	开始	奇怪的	准备工作	;	他们	分割	进入	二	乐队

,

,

,

夜幕降临时，他们开始进行一些奇怪的准备；他们分成两队，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	night	had	settled	down	they	proceeded	to	the	ceremony	of	the
和	什么时候	夜晚	有	定居	向下	他们	继续	到	这	仪式	的	这

['feɪvəz] .

favors	.
恩惠	.

夜幕降临后，他们便开始举行赠予仪式。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] , ['mʌðə(r)] - ['kɒtɪdʒ] .

All	this	passed	at	the	dwelling	of	the	bride	,	Mother	Guillette's	cottage	.
全部	这	通过了	在	这	住宅	的	这	新娘	,	母亲	-	小屋	.

这一切都发生在新娘的住所，也就是吉列特太太的小屋里。

['mʌðə(r)] [-] [tʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] ['ʃepədis] ,

Mother	Guillette	took	with	her	her	daughter	,	a	dozen	pretty	shepherdesses	,
母亲	吉列特	采取	和	她	她	女儿	,	一个	打	漂亮的	牧羊女	,

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

friends	and	relatives	of	her	daughter	,
朋友们	和	亲属	的	她	女儿	,

吉列特夫人带着她的女儿、十几位漂亮的牧羊女、女儿的朋友和亲戚一起去了。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [rɪ'spektəbl] ['haʊswaɪvz] , ['tɔ:kətɪv] ['neɪbəz] , [kwɪk] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [strɪkt]

two	or	three	respectable	housewives	,	talkative	neighbors	,	quick	of	wit	and	strict
二	或者	三	可敬	家庭主妇	,	健谈	邻居	,	快的	的	有	和	严格的

['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .

guardians	of	ancient	customs	.
守护者	的	古老的	海关	.

两三个体面的家庭主妇，健谈的邻居，机智敏捷，并且严格遵守古老的习俗。

[nekst][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] ['feloʊz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ;

Next	she	chose	a	dozen	stout	fellows	,	her	relatives	and	friends	;
下一个	她	选择	一个	打	肥硕	伙伴们	,	她	亲属	和	朋友们	;

接下来，她挑选了十二位身强力壮的小伙子，都是她的亲戚朋友；

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hemp] - ['dresə(r)] , [ə; eɪ] ['gærələs] [əʊld][mæn] ,

and	last	of	all	the	parish	hemp	-	dresser	,	a	garrulous	old	man	,
和	最后的	的	全部	这	教区	麻	-	梳妆台	,	一个	贫嘴	老的	男人	,

最后是教区的麻布收割者，一个喋喋不休的老人。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['tɔ:kə(r)][æz; əz]['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] .

and	as	good	a	talker	as	ever	there	was	.
和	作为	好的	一个	健谈者	作为	曾经	那里	曾是	.

而且他依然是一位能说会道的人。

[ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] , [ɪn] ['brɪtəni] , [ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlə(r)] ,

The	part	which	,	in	Brittany	,	is	played	by	the	bazvalon	,	the	village	tailor	,
这	部分	哪个	,	在	布列塔尼	,	是	玩	经过	这	-	,	这	村庄	裁缝	,

在布列塔尼，这个角色由乡村裁缝bazvalon扮演。

[ɪz]['teɪkən][ɪn]['aʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][hemp] - ['dresə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] -

is	taken	in	our	part	of	the	country	by	the	hemp	-	dresser	and	the	wool	-
是	已采取	在	我们的	部分	的	这	国家	经过	这	麻	-	梳妆台	和	这	羊毛	-

['kɑ:də(r)] ,

carder	,
梳毛机	,

在我们这片地区，麻秆加工者和羊毛梳理者都会用到它。

[tu:] [prə'feʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] .

two	professions	which	are	unusually	combined	in	one	.
二	职业	哪个	是	异常地	合并	在	一	.

两种不同寻常的职业结合在一起。

[hi:; hi][ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] ['serɪmənɪz] , [sæd][ɔ:(r)] [geɪ] ,

He	is	present	at	all	ceremonies	,	sad	or	gay	,
他	是	展示	在	全部	仪式	,	伤心	或者	同性恋	,

无论悲伤的仪式还是欢庆的仪式，他都会出席。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flu:ənt]['tɔ:kə(r)] ,

for	he	is	very	learned	and	a	fluent	talker	,
为了	他	是	非常	学习	和	一个	流利	健谈者	,

因为他学识渊博，而且能言善辩。

[ænd; ənd][ɒn] [ði:z] [ə'keɪznz] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['spəʊksmən] ,

and	on	these	occasions	he	must	always	figure	as	spokesman	,
和	在	这些	场合	他	必须	总是	数字	作为	发言人	,

在这些场合，他必须始终担任发言人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl][wɪð][ɪg'zæktɪtjuːd]['sɜːt(ə)n][fɔ'mælətis][juːst][frɒm; frəm][taɪm][ˌɪmə'mɔːriəl].

in	order	to	fulfil	with	exactitude	certain	formalities	used	from	time	immemorial	.
在	命令	到	实现	和	精确度	肯定	手续	用过的	从	时间	远古的	.

为了精确地履行自古以来使用的某些礼仪。

['træv(ə)lɪŋ][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns],[wɪtʃ][brɪŋ][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['fæmɪlɪz],

Traveling	occupations	,	which	bring	a	man	into	the	midst	of	other	families	,
旅行	职业	,	哪个	带来	一个	男人	进入	这	中间	的	其他	家庭	,

经常出差的工作，会让人进入其他家庭的生活环境，

[wɪ'ðaʊt][ə'laʊɪŋ][hɪm][tuː; tə][ʃʌt][hɪm'self][ʌp][wɪ'ðɪn][hɪz; ɪz][əʊn],[ɑː(r); ə(r)][wel]['fɪtɪd][tuː; tə][meɪk]

without	allowing	him	to	shut	himself	up	within	his	own	,	are	well	fitted	to	make
没有	允许	他	到	关闭	他自己	向上	之内	他的	自己的	,	是	出色地	适配	到	制作

[hɪm]['tɔːkə(r)],

him	talker	,
他	健谈者	,

不让他把自己封闭在自己的世界里，反而能让他更健谈。

[wɪt],['stɔːritelə(r)],[ænd; ənd]['sɪŋə(r)].

wit	,	storyteller	,	and	singer	.
有	,	讲故事的人	,	和	歌手	.

机智幽默，善于讲故事，而且会唱歌。

[ðə; ðɪ][hemp] - ['dresə(r)][ɪz][pɪ'kjuːliəli]['skeptɪk(ə)l].

The	hemp	-	dresser	is	peculiarly	skeptical	.
这	麻	-	梳妆台	是	奇特地	怀疑论者	.

这位麻布加工者异常多疑。

[hiː; hi][ænd; ənd]['nʌðə(r)]['vɪlɪdʒ]['fʌŋkʃənəri],[ɒv; əv][huːm][wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)],[ðə; ðɪ]

He	and	another	village	functionary	,	of	whom	we	have	spoken	before	,	the
他	和	其他	村庄	官员	,	的	谁	我们	有	说	前	,	这

[greɪv] - ['dɪgə(r)],

grave	-	digger	,
严重	-	挖掘机	,

他和另一位村里的官员，也就是我们之前提到过的掘墓人，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ]['deərɪŋ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪbəhʊd].

are	always	the	daring	spirits	of	the	neighborhood	.
是	总是	这	大胆	烈酒	的	这	邻里	.

他们始终是街区里最勇敢的灵魂。

[ðeɪ][hæv; həv][tɔːkt][səʊ][mʌtʃ][ə'baʊt][gəʊsts],

They	have	talked	so	much	about	ghosts	,
他们	有	谈话	所以	很多	关于	鬼魂	,

他们谈了很多关于鬼魂的事情，

[ænd; ənd][ðeɪ][nəʊ][səʊ][wel][ɔːl][ðə; ðɪ][trɪks][ɒv; əv][wɪtʃ][ðiːz]['məlɪʃəs]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)]

and	they	know	so	well	all	the	tricks	of	which	these	malicious	spirits	are
和	他们	知道	所以	出色地	全部	这	技巧	的	哪个	这些	恶意	烈酒	是

['keɪpəb(ə)l],

capable	,
有能力的	,

他们非常清楚这些邪灵会使用的所有伎俩，

[ðæt][ðeɪ][fɪə(r)][ðem; ðəm]['skeəsli][æt; ət][ɔːl].

that	they	fear	them	scarcely	at	all	.
那	他们	害怕	他们	几乎	在	全部	.

他们几乎一点也不怕他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [greɪv] - [ˈdigəz] , [hemp] - [ˈdresəz] ,

It	is	especially	at	night	that	all	of	them	—	grave	-	diggers	,	hemp	-	dressers	,
它	是	尤其	在	夜晚	那	全部	的	他们	—	严重	-	挖掘机	,	麻	-	梳妆台	,

[ænd; ənd] [gəʊsts] — [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] .

and	ghosts	—	do	their	work	.
和	鬼魂	—	做	他们的	工作	.

尤其是在夜晚，掘墓人、麻布匠和鬼魂都会开始他们的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [hemp] - [ˈdresə(r)] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] [ˈstɔːriz] .

It	is	also	at	night	when	the	hemp	-	dresser	tells	his	melancholy	stories	.
它	是	还	在	夜晚	什么时候	这	麻	-	梳妆台	讲述	他的	忧郁	故事	.

也是在夜晚，麻布匠才会讲述他那些忧伤的故事。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪˈgreʃ(ə)n] .

Permit	me	to	make	a	digression	.
允许	我	到	制作	一个	题外话	.

请允许我插一句题外话。

[wen] [ðə; ði] [hemp] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [steɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

When	the	hemp	has	reached	the	right	stage	,	that	is	to	say	,
什么时候	这	麻	有	达到	这	正确的	阶段	,	那	是	到	说	,

当大麻达到合适的生长阶段，也就是说，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [stiːpt] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] [draɪd] [ɒn][ðə; ði]

when	it	has	been	steeped	sufficiently	in	running	water	,	and	half	dried	on	the
什么时候	它	有	到过	浸泡	足够	在	跑步	水	,	和	一半	干燥	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

当它在流水中浸泡足够长的时间，并在岸边晾干一半后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpraɪt] [ʃiːvz] , [wɪtʃ] ,

it	is	brought	into	the	yard	and	arranged	in	little	upright	sheaves	,	which	,
它	是	带来	进入	这	院子	和	安排	在	小的	直立	捆	,	哪个	,

它被运到院子里，整理成一小捆一小捆的直立捆，

[wɪð] [ðeə(r)] [stɔːks] [dɪˈvaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [baʊnd] [ɪn] [bɔːlz] ,

with	their	stalks	divided	at	the	base	,	and	their	heads	bound	in	balls	,
和	他们的	茎	分割	在	这	根据	,	和	他们的	头部	边界	在	球	,

它们的茎秆底部分叉，头部扎成球状，

[beə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt]

bear	in	the	dusk	some	small	resemblance	to	a	long	procession	of	little	white
熊	在	这	黄昏	一些	小的	相似	到	一个	长的	游行	的	小的	白色的

['fæntəmz] ,

phantoms	,
幻影	,

黄昏时分，它们看起来有点像一长串白色的小幽灵。

['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['slendə(r)][legz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] .

standing	on	their	slender	legs	,	and	moving	noiselessly	along	the	wall	.
常设	在	他们的	苗条	腿	,	和	移动	无声	沿着	这	墙	.

它们用细长的腿站立着，沿着墙壁无声地移动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɔːm] ,

It	is	at	the	end	of	September	,	when	the	nights	are	still	warm	,
它	是	在	这	结尾	的	九月	,	什么时候	这	夜晚	是	仍然	温暖的	,

九月底，夜晚依然温暖。

[ðæt] [ðeɪ] [brˈgɪn] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

that	they	begin	to	beat	it	by	the	pale	light	of	the	moon	.
那	他们	开始	到	打	它	经过	这	苍白	光	的	这	月亮	.

他们借着微弱的月光开始殴打它。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [hemp] [hæz; həz] [biːn] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

By	day	the	hemp	has	been	heated	in	the	oven	;
经过	天	这	麻	有	到过	加热	在	这	烤箱	;

白天，大麻纤维已经在烤箱里加热过了；

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɒt] .

at	night	they	take	it	out	to	beat	it	while	it	is	still	hot	.
在	夜晚	他们	拿	它	出去	到	打	它	尽管	它	是	仍然	热的	.

晚上他们会把它拿出来趁热打。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːs] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] ['liːvə(r)] [wɪtʃ] [fɔːls]

For	this	they	use	a	kind	of	horse	surmounted	by	a	wooden	lever	which	falls
为了	这	他们	使用	一个	种类	的	马	克服	经过	一个	木制的	杠杆	哪个	瀑布

['ɪntuː] [gruːvz] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði][plɑːnt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

into	grooves	and	breaks	the	plant	without	cutting	it	.
进入	凹槽	和	休息	这	植物	没有	切割	它	.

为此，他们使用一种马形装置，其顶部装有木制杠杆，杠杆会落入凹槽中，折断植物而不会将其切断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ,

It	is	then	that	you	hear	in	the	night	that	sudden	,
它	是	然后	那	你	听到	在	这	夜晚	那	突然	,

就在那时，你在夜里突然听到：

[ʃɑːp] [nɔɪz] [ɒv; əv] [θriː] [bləʊz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

sharp	noise	of	three	blows	in	quick	succession	.
锋利的	噪音	的	三	打击	在	快的	演替	.

紧接着传来三声清脆的击打声。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] ;

Then	there	is	silence	;
然后	那里	是	沉默	;

然后是一片寂静；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hemp] [tuː; tə] [breɪk]

it	is	the	movement	of	the	arm	drawing	out	the	handful	of	hemp	to	break
它	是	这	移动	的	这	手臂	绘画	出去	这	少数	的	麻	到	休息

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [spɒt] .

it	in	a	fresh	spot	.
它	在	一个	新鲜的	点	.

这是手臂抽出一把麻绳，在新鲜的地方将其掰碎的动作。

[ðə; ði] [θriː] [bləʊz] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [wɜːks] [ðə; ði]['liːvə(r)] ,

The	three	blows	begin	again	;	the	other	arm	works	the	lever	,
这	三	打击	开始	再次	;	这	其他	手臂	作品	这	杠杆	,

这三下击打再次开始；另一只手臂操作杠杆，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] .

and	thus	it	goes	on	until	the	moon	is	hidden	by	the	early	streaks	of	dawn	.
和	因此	它	去	在	直到	这	月亮	是	隐	经过	这	早期的	连胜	的	黎明	.

就这样，直到月亮被黎明的第一缕曙光遮蔽为止。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [kən'tɪnjuːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

As	the	work	continues	but	a	few	days	in	the	year	,
作为	这	工作	继续	但	一个	很少	天	在	这	年	,

由于这项工作一年中只有几天会继续进行，

[ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	dogs	are	not	accustomed	to	it	,
这	狗	是	不是	习惯	到	它	,

这些狗还不习惯这样。

[ænd; ənd] [jelp] [ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [haul] [tə'wɔːd] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	yelp	their	plaintive	howls	toward	every	point	of	the	horizon	.
和	喊叫	他们的	哀怨	嚎叫	朝向	每一个	观点	的	这	地平线	.

它们向地平线的每一个角落发出哀怨的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	is	the	time	of	unwonted	and	mysterious	sounds	in	the	country	.
它	是	这	时间	的	不寻常的	和	神秘	声音	在	这	国家	.

这段时间，全国各地都出现了不寻常的神秘声音。

[ðə; ði] [maɪ'greɪtɪŋ] [kreɪnz] [flaɪ][səʊ] [haɪ] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	migrating	cranes	fly	so	high	that	by	day	they	are	scarcely	visible	.
这	迁移	起重机	飞	所以	高的	那	经过	天	他们	是	几乎	可见的	.

迁徙的鹤飞得很高，白天几乎看不见。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔːs] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

By	night	they	are	only	heard	,	and	their	hoarse	wailing	voices	,	lost	in	the	clouds
经过	夜晚	他们	是	仅有的	听到	,	和	他们的	嘶哑	哀嚎	声音	,	丢失的	在	这	云

,

,

,

夜幕降临，人们只能听到他们沙哑的哀嚎声，那声音消失在云层之中。

[saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn] ['tɔːment] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

sound	like	the	parting	cry	of	souls	in	torment	,	striving	to	find	the	road	to
声音	喜欢	这	离别	哭	的	灵魂	在	折磨	,	努力	到	寻找	这	路	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

听起来像是受苦灵魂临终前的哀嚎，他们挣扎着寻找通往天堂的道路。

[jet] [fɔːst] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [feɪt] [tuː; tə]['wɒndə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːnt]

yet	forced	by	an	unconquerable	fate	to	wander	near	the	earth	about	the	haunts
然而	强制	经过	一个	不可征服的	命运	到	漫步	靠近	这	地球	关于	这	闹鬼的地方

[ɒv; əv] [men] ;

of	men	;
的	男人	;

然而，由于无法战胜的命运，它被迫在人间游荡，在人类出没的地方徘徊；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['erənt] [bɜ˞dz] [hæv; həv] [streɪndʒ] [ʌn'sɜːrtnti] ,

for	these	errant	birds	have	strange	uncertainties	,
为了	这些	错误的	鸟类	有	奇怪的	不确定性	,

因为这些迷路的鸟儿有着奇怪的不确定性，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eəri] [flaɪt] .

and	many	a	mysterious	anxiety	in	the	course	of	their	airy	flight	.
和	许多	一个	神秘	焦虑	在	这	课程	的	他们的	轻盈的	航班	.

在他们轻盈的飞行过程中，也伴随着许多神秘的焦虑。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [gʌst] ['bæt(ə)l] ,

Sometimes	they	lose	the	wind	when	the	capricious	gusts	battle	,
有时	他们	失去	这	风	什么时候	这	任性	阵风	战斗	,

有时，当变幻莫测的阵风交织在一起时，它们会失去风力。

[ɔː(r)] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] .

or	come	and	go	in	the	upper	regions	.
或者	来	和	去	在	这	上	地区	.

或者在高海拔地区来来往往。

[wen] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] ['kɒmz] [baɪ] [deɪ] ,

When	this	confusion	comes	by	day	,
什么时候	这	困惑	来	经过	天	,

当这种困惑在白天出现时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪl] ['flʌtərɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

you	can	see	the	leader	of	the	file	fluttering	aimlessly	in	the	air	,
你	能	看	这	领导者	的	这	文件	飘动	漫无目的地	在	这	空气	,

你可以看到队伍的领头羊在空中漫无目的地飘荡，

[ðen] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] ['fælæŋks] ,

then	turn	about	and	take	his	place	at	the	tail	of	the	triangular	phalanx	,
然后	转动	关于	和	拿	他的	地方	在	这	尾巴	的	这	三角形	方阵	,

然后转身，走到三角方阵的尾部。

[waɪl] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːmz] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)]

while	a	skilful	manœuver	of	his	companions	forms	them	soon	in	good	order
尽管	一个	熟练	机动	的	他的	同伴	表格	他们	很快	在	好的	命令

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他的同伴们巧妙地进行机动，很快便在他身后列队整齐。

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [veɪn] ['efəts] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['liːdə(r)] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Often	,	after	vain	efforts	,	the	exhausted	leader	relinquishes	the	guidance	of	the
经常	,	后	徒劳	努力	,	这	筋疲力尽的	领导者	放弃	这	指导	的	这

['kærəvæn] ; [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] ['fɔːwəd] ,

caravan	;	another	comes	forward	,
大篷车	;	其他	来	向前	,

通常情况下，在徒劳无功之后，精疲力竭的领队会放弃对商队的领导；这时，另一个人会站出来接任。

[traɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ænd; ənd] [jiːldz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] , [huː] [faindz][ðə; ði] [briːz] ,

tries	in	his	turn	,	and	yields	his	place	to	a	third	,	who	finds	the	breeze	,
尝试	在	他的	转动	,	和	产量	他的	地方	到	一个	第三	,	WHO	发现	这	微风	,

他轮到自己尝试，然后把位置让给了第三个人，第三个人找到了微风。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	continues	the	march	in	triumph	.
和	继续	这	行进	在	胜利	.

并继续凯旋而归。

[bʌt; bət] [wɒt] [kraɪz] , [wɒt] [ri'prəutʃ] , [wɒt] ['proʊtests; prə'tests] ,

But	what	cries	,	what	reproaches	,	what	protests	,
但	什么	哭泣	,	什么	责备	,	什么	抗议活动	,

但是，什么样的呼喊，什么样的责备，什么样的抗议，

[wɒt] [waɪld] ['kɜːsɪz] [ɔː(r)] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ]

what	wild	curses	or	anxious	questionings	are	exchanged	in	an	unknown	tongue
什么	荒野	诅咒	或者	焦虑的	质询	是	交换	在	一个	未知	舌头

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɪŋd] ['pɪlgrɪmz] !

amongst	these	winged	pilgrims	!
在	这些	有翅膀的	朝圣者	!

这些长着翅膀的朝圣者之间，用一种陌生的语言，彼此交换着怎样狂野的诅咒或焦虑的疑问呢！

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['rezənənt] [naɪt] ,

Sometimes	,	in	the	resonant	night	,
有时	,	在	这	共振	夜晚	,

有时，在回响的夜晚，

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [ðiːz] ['sɪnɪstə(r)] ['nɔɪzɪz] [hwɜːrl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

you	can	hear	these	sinister	noises	whirling	for	a	long	time	above	the
你	能	听到	这些	险恶	噪音	旋转	为了	一个	长的	时间	多于	这

['haʊstɒp] ,

housetops	,
屋顶	,

你可以听到这些阴森森的声音在屋顶上空盘旋很长时间，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [fiːl] , [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ,

and	as	you	can	see	nothing	,	you	feel	,	despite	your	efforts	,
和	作为	你	能	看	没有什么	,	你	感觉	,	尽管	你的	努力	,

由于你什么也看不见，尽管你努力尝试，你仍然感到.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dred] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [dɪs'kʌmfət] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['baʊndləs] [speɪs] .

a	kind	of	dread	and	kindred	discomfort	,	until	the	sobbing	multitude	is	lost	in	boundless	space	.
一个	种类	的	恐惧	和	亲属	不适	,	直到	这	啜泣	民众	是	丢失的	在	无边无际	空间	.

一种恐惧和类似的焦虑，直到哭泣的人群消失在无垠的宇宙中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [tuː] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

There	are	other	noises	too	which	belong	to	this	time	of	year	,
那里	是	其他	噪音	也	哪个	属于	到	这	时间	的	年	,

还有其他一些声音也属于这个季节。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saʊnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] .

and	which	sound	usually	in	the	orchards	.
和	哪个	声音	通常	在	这	果园	.

通常在果园里会听到这种声音。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['kræklɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [siːm] [ə'laɪv] .

Gathering	the	fruit	is	not	yet	over	,	and	the	thousand	unaccustomed	cracklings	make	the	tree	seem	alive	.
采集	这	水果	是	不是	然而	超过	,	和	这	千	不习惯	爆裂声	制作	这	树	似乎	活	.

果实采摘尚未结束，上千声不经意的噼啪声让这棵树仿佛活了过来。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [grəʊnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

A	branch	groans	as	it	bends	beneath	a	burden	which	has	reached	,	of	a	sudden	,
一个	分支	呻吟	作为	它	弯曲	下面	一个	负担	哪个	有	达到	,	的	一个	突然	,

一根树枝在重压下弯曲呻吟，重压突然袭来。

[ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [grəʊθ] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən]['æp(ə)l] [breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][twɪg] ,

the	last	stage	of	growth	;	or	perhaps	an	apple	breaks	from	the	twig	,
这	最后的	阶段	的	生长	;	或者	也许	一个	苹果	休息	从	这	枝条	,

生长的最后阶段；或者，也许是苹果从枝条上脱落。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] .

and	falls	on	the	damp	earth	at	your	feet	with	a	dull	sound	.
和	瀑布	在	这	潮湿	地球	在	你的	脚	和	一个	乏味的	声音	.

然后它沉闷地掉落在你脚下潮湿的泥土上。

[ðen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [rʌʃ] [baɪ] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] ;

Then	you	hear	rush	by	,	brushing	the	branches	and	the	grass	,	a	creature	you	cannot	see	;
然后	你	听到	匆忙	经过	,	刷牙	这	分支	和	这	草	,	一个	生物	你	不能	看	;

然后你听到一阵急促的声音，拂过树枝和草地，那是你看不见的生物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɛzənts] [dɒg] , [ðæt] [praul] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['rəʊvə(r)] , [æt; ət][wʌns] ['ɪmpjədənt]
it **is** **the** **peasant's** **dog** **,** **that** **prowling** **and** **uneasy** **rover** **,** **at** **once** **impudent**
它 是 这 农民的 狗 , 那 潜行 和 不安 探测车 , 在 一次 厚颜无耻
[ænd; ənd] ['kaʊədli] ,
and **cowardly** **,**
和 胆小 ,

它是农夫的狗，那条四处游荡、不安分的流浪狗，既厚颜无耻又胆小如鼠。

['ɔːlweɪz] ['wɒndərɪŋ] , ['nevə(r)] ['sliːpɪŋ] , ['evə(r)] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
always **wandering** **,** **never** **sleeping** **,** **ever** **seeking** **you** **know** **not** **what** **,** **spying** **upon** **you** **,**
总是 漫游 , 绝不 睡眠 , 曾经 寻求 你 知道 不是 什么 , 间谍活动 之上 你 ,
['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
hiding **in** **the** **brush** **,**
隐藏 在 这 刷子 ,

总是游荡，从不睡觉，总是寻找着你也不知道的东西，窥视着你，藏身于灌木丛中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l] ,
and **taking** **flight** **at** **the** **sound** **of** **a** **falling** **apple** **,**
和 采取 航班 在 这 声音 的 一个 坠落 苹果 ,

听到苹果落地的声音，便立刻飞走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
which **he** **thinks** **a** **stone** **that** **you** **are** **throwing** **at** **him** **.**
哪个 他 思考 一个 石头 那 你 是 投掷 在 他 .

他认为那是你扔向他的石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [naɪts] , [naɪts] ['mɪsti] [ænd; ənd] [greɪ] ,
It **is** **during** **those** **nights** **,** **nights** **misty** **and** **gray** **,**
它 是 期间 那些 夜晚 , 夜晚 蒙蒙 和 灰色的 ,

正是在那些夜晚，那些雾蒙蒙、灰蒙蒙的夜晚，

[ðæt] [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] [telz] [hɪz; ɪz] [wɪəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ænd; ənd]
that **the** **hemp** **-** **dresser** **tells** **his** **weird** **stories** **of** **will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wisps** **and**
那 这 麻 - 梳妆台 讲述 他的 诡异的 故事 的 将要 - o - - 这 - 缕缕 和
[mɪlk] - [waɪt] [heəz] ,
milk **-** **white** **hares** **,**
牛奶 - 白色的 野兔 ,

那个麻布匠讲着关于鬼火和雪白野兔的怪异故事，

[ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn] ['tɔːment] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʊlvz] , [ɒv; əv] [witʃiz] - ['vidʒil][æt; ət]
of **souls** **in** **torment** **and** **wizards** **changed** **to** **wolves** **,** **of** **witches** **'** **vigils** **at**
的 灵魂 在 折磨 和 巫师 已更改 到 狼 , 的 女巫 - 守夜 在
[ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,
the **cross** **-** **roads** **,**
这 叉 - 道路 ,

受折磨的灵魂，变成狼的巫师，女巫在十字路口的守夜，

[ænd; ənd] [skriːtʃ] - [aʊlz] , ['prɔfətis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
and **screech** **-** **owls** **,** **prophetesses** **of** **the** **graveyard** **.**
和 尖叫 - 猫头鹰 , 女先知 的 这 墓地 .

还有鸣角猫头鹰，墓地的女预言家。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [hemp] - ['dresɪŋ]
I **remember** **passing** **the** **early** **hours** **of** **such** **a** **night** **while** **the** **hemp** **-** **dressing**
我 记住 通过 这 早期的 小时 的 这样的 一个 夜晚 尽管 这 麻 - 敷料
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
was **going** **on** **,**
曾是 去 在 ,

我记得在这样一个夜晚的凌晨，他们正在进行麻布的制作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] [strəʊks] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['drɛsərz] ['stɔːri] [æt; ət][ɪts][məʊst]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ,

and	the	pitiless	strokes	,	interrupting	the	dresser's	story	at	its	most	awful	place	,
和	这	无情	笔画	,	打断	这	梳妆台的	故事	在	它是	最多	可怕	地方	,

而那无情的笔触，在梳妆台讲述故事最可怕的地方戛然而止。

[sent] ['aɪsi] ['ʃɪvəz] [θruː] ['aʊə(r)] [veɪns] .

sent	icy	shivers	through	our	veins	.
发送	冰冷的	颤抖	通过	我们的	静脉	.

一股寒意瞬间涌遍全身。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tuː] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,

And	often	too	the	good	man	continued	his	story	as	he	worked	,
和	经常	也	这	好的	男人	持续	他的	故事	作为	他	工作	,

而且，这位善良的人常常一边工作一边继续讲述他的故事。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , ['terəb(ə)l] [wɜːdz] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	four	or	five	words	were	lost	,	terrible	words	,	no	doubt	,
和	四	或者	五	字	是	丢失的	,	糟糕的	字	,	不	怀疑	,

丢失了四五个字，毫无疑问，都是些糟糕的字眼。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [rɪ'piːt] ,

which	we	dared	not	make	him	repeat	,
哪个	我们	敢于	不是	制作	他	重复	,

我们不敢让他重复这件事，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'mɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [jet] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]

and	whose	omission	added	a	mystery	yet	more	fearful	to	the	dark	mysteries	of
和	谁	省略	额外	一个	神秘	然而	更多的	可怕	到	这	黑暗的	谜团	的

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	story	which	had	gone	before	.
这	故事	哪个	有	已消失	前	.

而他的缺席，为之前故事中那些黑暗的谜团增添了更加恐怖的谜团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [steɪ]

It	was	in	vain	the	servants	warned	us	that	it	was	too	late	to	stay
它	曾是	在	徒劳	这	仆人	警告	我们	那	它	曾是	也	晚的	到	停留

[wɪ'ðaʊt] [dɔːz] ,

without	doors	,
没有	门	,

仆人们徒劳地警告我们，没有门已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bedtaɪm] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [lɒŋ] [sɪns] ; [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ]

and	that	bedtime	had	sounded	for	us	long	since	;	they	too	were	dying
和	那	就寝时间	有	听起来	为了	我们	长的	自从	;	他们	也	是	垂死

[tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ;

to	hear	more	;
到	听到	更多的	;

对我们来说，睡觉的时间早就到了；他们也迫不及待地想听更多；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wɒt] ['terə(r)] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['hæmlət][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] !

and	then	with	what	terror	we	crossed	the	hamlet	on	our	way	home	!
和	然后	和	什么	恐怖	我们	交叉	这	村庄	在	我们的	方式	家	!

然后，我们回家途中穿过小村庄时，真是惊恐万分！

[haʊ] [diːp] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

How	deep	did	the	church	porch	appear	to	us	,
如何	深的	做过	这	教会	门廊	出现	到	我们	,

在我们看来，教堂门廊有多深？

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triːz] !

and	how	thick	and	black	the	shadows	of	the	old	trees	!
和	如何	厚的	和	黑色的	这	阴影	的	这	老的	树木	!

老树的影子多么浓重、多么漆黑啊！

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [siː] ; [wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [taɪt] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	graveyard	we	dared	not	see	;	we	shut	our	eyes	tight	as	we	passed	it	.
这	墓地	我们	敢于	不是	看	;	我们	关闭	我们的	眼睛	紧的	作为	我们	通过了	它	.

我们不敢去看那片墓地；经过时，我们紧紧地闭上了眼睛。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sækrɪstən][ɪz][ðə; ði][hemp] - ['dresə(r)] ['gɪftɪd] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði]

But	no	more	than	the	sacristan	is	the	hemp	-	dresser	gifted	solely	with	the
但	不	更多的	比	这	司事	是	这	麻	-	梳妆台	天才	仅	和	这

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ;

desire	of	frightening	;
欲望	的	令人恐惧	;

但与教堂司事一样，麻布匠也并非只有恐吓的欲望；

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lɑːf] ; [hiː; hi][ɪz][sɑː'kæstɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][æt; ət] [niːd] ,

he	loves	to	make	people	laugh	;	he	is	sarcastic	and	sentimental	at	need	,
他	爱	到	制作	人们	笑	;	他	是	讽刺的	和	感伤的	在	需要	,

他喜欢逗人笑；他说话带刺，必要时也会流露出感性。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .

when	love	and	marriage	are	to	be	sung	.
什么时候	爱	和	婚姻	是	到	是	唱	.

当爱情和婚姻被歌颂之时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [kə'lekts] [ænd; ənd] [kiːps] [stɔː(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]['əʊldɪst] [sɔːŋz] ,

It	is	he	who	collects	and	keeps	stored	in	his	memory	the	oldest	songs	,
它	是	他	WHO	收集	和	保持	存储	在	他的	记忆	这	最老	歌曲	,

是他收集并铭记了最古老的歌曲。

[ænd; ənd] [huː] [trænz'mit, træns-, trɑːn-][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɒ'sterəti] .

and	who	transmits	them	to	posterity	.
和	WHO	传输	他们	到	后人	.

以及将它们传承给后代的人。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ækts][æt; ət] ['wedɪŋz] [ðə; ði] [pɑːt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [pleɪ] [æt; ət]

And	so	it	is	he	who	acts	at	weddings	the	part	we	shall	see	him	play	at
和	所以	它	是	他	WHO	行为	在	婚礼	这	部分	我们	将	看	他	玩	在

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɛriz] ['feɪvəz] .

the	presentation	of	little	Marie's	favors	.
这	推介会	的	小的	玛丽的	恩惠	.

因此，在婚礼上扮演角色的就是他，我们将在小玛丽的回礼仪式上看到他扮演的角色。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['feɪvəz]

The	Wedding	Favors
这	婚礼	恩惠

婚礼回礼

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	all	the	guests	were	met	together	in	the	house	,
什么时候	全部	这	客人	是	遇见	一起	在	这	房子	,

当所有宾客都齐聚屋内时，

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gærət]

the	doors	and	windows	were	closed	with	the	utmost	care	;	even	the	garret
这	门	和	视窗	是	关闭	和	这	极致	关心	;	甚至	这	阁楼

['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] ;

window	was	barricaded	;
窗户	曾是	路障	;

门窗都关得非常严实；就连阁楼的窗户也用栅栏堵住了。

[bɔːdz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] , [lɒgz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['entrəns] ,

boards	and	benches	,	logs	and	tables	were	placed	behind	every	entrance	,
板	和	长椅	,	日志	和	表格	是	放置	在后面	每一个	入口	,

每个入口后面都摆放着木板、长凳、木头和桌子。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [siːdʒ] ;

just	as	if	the	inhabitants	were	making	ready	to	sustain	a	siege	;
只是	作为	如果	这	居民	是	制作	准备好	到	维持	一个	围城	;

就好像居民们正准备抵御围城一样；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪld] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	within	these	fortifications	solemn	stillness	prevailed	until	at	a	distance
和	之内	这些	防御工事	庄严	寂静	最终获胜	直到	在	一个	距离

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['mjuːzɪk] .

were	heard	songs	and	laughter	and	the	sounds	of	rustic	music	.
是	听到	歌曲	和	笑声	和	这	声音	的	乡村	音乐	.

在这些防御工事内，一片肃穆的寂静，直到远处传来歌声、笑声和乡村音乐的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [dʒɜːr'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,

It	was	the	band	of	the	bridegroom	,	Germain	at	the	head	,
它	曾是	这	乐队	的	这	新郎	,	杰曼	在	这	头	,

那是新郎的乐队，领头的是杰曼。

['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['trʌsti] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , ['relətɪvz] ,

followed	by	his	most	trusty	companions	and	by	the	grave	-	digger	,	relatives	,
随后	经过	他的	最多	可靠	同伴	和	经过	这	严重	-	挖掘机	,	亲属	,

[frendz] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

friends	,	and	servants	,
朋友们	,	和	仆人	,

随后是他最忠实的伙伴，以及掘墓人、亲戚、朋友和仆人。

[huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['meri] [treɪn] .

who	formed	a	compact	and	merry	train	.
WHO	形成	一个	袖珍的	和	欢乐	火车	.

他们组成了一支紧凑而欢快的队伍。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] , [held] [ə; eɪ]

Meanwhile	,	as	they	came	nearer	the	house	they	slackened	their	pace	,	held	a
同时	,	作为	他们	来了	更近	这	房子	他们	松弛	他们的	步伐	,	握住	一个

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

council	of	war	,
理事会	的	战争	,

与此同时，当他们靠近房子时，他们放慢了脚步，召开了一次作战会议。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

and	became	silent	.
和	成为	沉默的	.

随后便沉默了。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	girls	,	shut	up	in	the	house	,
这	女孩们	,	关闭	向上	在	这	房子	,

女孩们被关在房子里，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [luːp] - [həʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

had	arranged	little	loop	-	holes	at	the	windows	by	which	they	could	see	the
有	安排	小的	环形	-	孔	在	这	视窗	经过	哪个	他们	可以	看	这

['enəmi] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

enemy	approach	and	deploy	in	battle	array	.
敌人	方法	和	部署	在	战斗	大批	.

他们在窗户上设置了小射击孔，通过这些射击孔可以看到敌人的接近和战斗部署。

[ə; eɪ] [faɪn] , [kəʊld] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [zest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

A	fine	,	cold	rain	was	falling	,	which	added	zest	to	the	situation	,
一个	美好的	,	寒冷的	雨	曾是	坠落	,	哪个	额外	热情	到	这	情况	,

一场清冷的细雨落下，为眼前的景象增添了几分趣味。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɪ'ðɪn] .

while	a	great	fire	blazed	on	the	hearth	within	.
尽管	一个	伟大的	火	燃烧的	在	这	炉	之内	.

屋内壁炉里燃着熊熊大火。

[mə'riː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - ['ɔːdəd] [siːdʒ] ;

Marie	wished	to	cut	short	the	inevitable	slowness	of	this	well	-	ordered	siege	;
玛丽	希望	到	切	短的	这	不可避免的	缓慢	的	这	出色地	-	订购	围城	;

玛丽希望缩短这场组织严密的围攻不可避免的缓慢进程；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [kætʃ] [kəʊld] ,

she	had	no	desire	to	see	her	lover	catch	cold	,
她	有	不	欲望	到	看	她	情人	抓住	寒冷的	,

她不想看到她的爱人着凉。

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɒ'stensəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

but	not	being	in	authority	she	had	to	take	an	ostensible	share	in	the
但	不是	存在	在	权威	她	有	到	拿	一个	表面上的	分享	在	这

['mɪstʃɪvəs] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

mischievous	cruelty	of	her	companions	.
恶作剧	残酷	的	她	同伴	.

但由于她没有权力，所以不得不表面上参与同伴们的恶作剧和残忍行为。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [met] ,

When	the	two	armies	met	,
什么时候	这	二	军队	遇见	,

两军交战时，

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði]

a	discharge	of	firearms	on	the	part	of	the	besiegers	set	all	the	dogs	in	the
一个	释放	的	枪支	在	这	部分	的	这	围攻者	放	全部	这	狗	在	这

['neɪbəhʊd] [tuː; tə] ['bɑːkɪŋ] .

neighborhood	to	barking	.
邻里	到	叫声	.

围攻者鸣枪示警，附近所有的狗都开始狂吠。

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [laʊd] ['jelp] ,

Those	within	the	house	dashed	at	the	door	with	loud	yelps	,
那些	之内	这	房子	虚线	在	这	门	和	大声	耶普斯	,

屋里的人尖叫着冲向门口，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

thinking	that	the	attack	was	in	earnest	,	and	the	children	,
思维	那	这	攻击	曾是	在	认真	,	和	这	孩子们	,

孩子们以为袭击是真的，

['lɪt(ə)l] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [tuː; tə]

little	reassured	by	the	efforts	of	their	mothers	,	began	to	weep	and	to
小的	放心	经过	这	努力	的	他们的	母亲们	,	开始	到	哭泣	和	到

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

尽管母亲们努力安抚她们，但她们并没有因此感到丝毫安心，开始哭泣和颤抖。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [pleɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

The	whole	scene	was	played	so	well	that	a	stranger	would	have	been	deceived	,
这	所有的	场景	曾是	玩	所以	出色地	那	一个	陌生人	会	有	到过	受骗	,

整场戏演得太好了，连陌生人都会被骗。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['brigənd] .

and	would	have	made	his	preparations	to	fight	a	band	of	brigands	.
和	会	有	制成	他的	准备工作	到	斗争	一个	乐队	的	强盗	.

他本会做好与一伙强盗作战的准备。

[ðen] [ðə; ðɪ] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , [bɑːd] [ænd; ənd] ['ɒrətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gruːm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [bɪ'fɔː(r)]

Then	the	grave	-	digger	,	bard	and	orator	of	the	groom	,	took	his	stand	before
然后	这	严重	-	挖掘机	,	诗人	和	演说者	的	这	新郎	,	采取	他的	站立	前

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

然后，新郎的掘墓人、吟游诗人和演说家站在门前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [vɔɪs] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hemp] - ['dresə(r)]

and	with	a	rueful	voice	,	exchanged	the	following	dialogue	with	the	hemp	-	dresser
和	和	一个	懊悔的	嗓音	,	交换	这	下列的	对话	和	这	麻	-	梳妆台

,

,

,

他带着懊悔的语气，与麻布匠进行了如下对话：

[huː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɔː(r)] :

who	was	stationed	above	the	same	door	:
WHO	曾是	驻	多于	这	相同的	门	:

谁当时站在同一扇门的上方：

[ðə; ðɪ] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : “ [ɑː] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [maɪ] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lʌv]

The	Grave	-	digger	:	“	Ah	,	my	good	people	,	my	fellow	-	townsmen	,	for	the	love
这	严重	-	挖掘机	:	“	啊	,	我的	好的	人们	,	我的	同伴	-	镇民	,	为了	这	爱

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

of	Heaven	,	open	the	door	.
的	天堂	,	打开	这	门	.

掘墓人：“啊，我的好心人，我的同乡们，看在老天的份上，打开门吧。”

” [ðə; ðɪ] [hemp] - ['dresə(r)] : “ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl]

”	The	Hemp	-	dresser	:	“	Who	are	you	,	and	what	right	have	you	to	call
”	这	麻	-	梳妆台	:	“	WHO	是	你	,	和	什么	正确的	有	你	到	称呼

[ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] ?

us	your	dear	fellow	-	townsmen	?
我们	你的	亲爱的	同伴	-	镇民	?

麻布匠：“你们是谁？你们有什么权利称我们为你们亲爱的同乡？”

[wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

We	don't	know	you	.
我们	不	知道	你	.

我们不认识你。

” [ðə; ðɪ] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [fəʊk] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

”	The	Grave	-	digger	:	“	We	are	worthy	folk	in	great	distress	.
”	这	严重	-	挖掘机	:	“	我们	是	值得	民间	在	伟大的	痛苦	.

掘墓人：“我们是身处困境的善良之人。”

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [frendz] .

Don't	be	afraid	of	us	,	my	friends	.
不	是	害怕的	的	我们	,	我的	朋友们	.

朋友们，不要害怕我们。

[ɪk'stend] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

Extend	us	your	hospitality	.
延长	我们	你的	热情好客	.

请热情款待我们。

[sliːt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ; ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n] ,

Sleet	is	falling	;	our	poor	feet	are	frozen	,
霰	是	坠落	;	我们的	贫穷的	脚	是	冷冻	,

雨夹雪落下，我们的脚都冻僵了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['aʊə(r)][s'æbɒts][ɑː(r); ə(r)] [splɪt] .

and	our	journey	home	has	been	so	long	that	our	sabots	are	split	.
和	我们的	旅行	家	有	到过	所以	长的	那	我们的	鞋底	是	分裂	.

回家的路途太漫长，我们的木屐都裂开了。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][s'æbɒts][ɑː(r); ə(r)] [splɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	If	your	sabots	are	split	,	you	can	look	on	the
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	如果	你的	鞋底	是	分裂	,	你	能	看	在	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

“麻布匠：“如果你的木屐裂开了，你可以看看地上；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] -

you	will	find	very	soon	a	sprig	of	willow	to	make	some	arcelets
你	将要	寻找	非常	很快	一个	枝	的	柳	到	制作	一些	-

你很快就会找到一小枝柳枝，可以用来做一些小木棍。

[[smɔːl] [kɜːvd] [bleɪdz] [ɒv; əv]['aɪən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [splɪt] [s'æbɒts][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm]

[	small	curved	blades	of	iron	which	are	fastened	on	split	sabots	to	hold	them
[	小的	弯曲	刀片	的	铁	哪个	是	系紧	在	分裂	鞋底	到	抓住	他们

[tə'geðə(r)]] .

together	]	.
一起	]	.

[用开口的刀托固定的小型弯曲铁片，使它们能够固定在一起]

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " ['wɪləʊ] - [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	The	Grave	-	digger	:	"	Willow	arcelets	are	scarcely	strong	enough	.
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	柳	-	是	几乎	强的	足够的	.

掘墓人：“柳树幼苗勉强够用。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][juː 'es] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə]

You	are	making	fun	of	us	,	good	people	,	and	you	would	do	better	to
你	是	制作	乐趣	的	我们	,	好的	人们	,	和	你	会	做	更好的	到

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] .

open	your	doors	.
打开	你的	门	.

你们这是在嘲笑我们这些好人，你们最好还是敞开大门吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] .

We	can	see	a	splendid	fire	blazing	in	your	dwelling	.
我们	能	看	一个	灿烂	火	炽烈	在	你的	住宅	.

我们可以看到你家屋里燃着熊熊大火。

[ðə; ði][spɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['meri] [wɪð] [juː; jʊ] , [hɑːt]

The	spit	must	be	turning	,	and	we	can	make	merry	with	you	,	heart
这	吐	必须	是	转弯	,	和	我们	能	制作	欢乐	和	你	,	心

[ænd; ənd] ['beli] .

and	belly	.
和	腹部	.

烤肉串肯定在翻腾，我们可以和你一起尽情欢乐，心满意足。

[səʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] [huː] [wɪl] [daɪ][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪf] [juː; jʊ]

So	open	your	doors	to	poor	pilgrims	who	will	die	on	the	threshold	if	you
所以	打开	你的	门	到	贫穷的	朝圣者	WHO	将要	死	在	这	临界点	如果	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɜːsɪf(ə)l] .

are	not	merciful	.
是	不是	仁慈	.

所以，请向那些贫困的朝圣者敞开大门，否则他们会死在门口。如果你不怜悯他们，他们就会死在门口。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [ɑː] [hɑː] !

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Ah	ha	!
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	啊	哈	!

麻布裁缝："啊哈！"

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɪlgrɪmz] ?

so	you	are	pilgrims	?
所以	你	是	朝圣者	?

所以你们是朝圣者?

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] .

You	never	told	us	that	.
你	绝不	讲述	我们	那	.

你从来没告诉过我们这件事。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ?

And	what	pilgrimage	do	you	come	from	,	may	I	ask	?
和	什么	朝圣	做	你	来	从	,	可能	我	问	?

请问您来自哪个朝圣地?

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	Grave	-	digger	:	"	We	shall	tell	you	that	when	you	open	the	door	,
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	我们	将	告诉	你	那	什么时候	你	打开	这	门	,

掘墓人："我们会告诉你，当你打开门的时候，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	we	come	from	so	far	that	you	would	never	believe	it	.
为了	我们	来	从	所以	远的	那	你	会	绝不	相信	它	.

因为我们来自如此遥远的地方，你绝对想不到。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Open	the	door	to	you	?
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	打开	这	门	到	你	?

麻布裁缝："给你开门？"

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [nɒt] .

I	rather	think	not	.
我	相当	思考	不是	.

我倒觉得未必。

[wiː; wi] [kænt] [trʌst] [juː; jʊ] .

We	can't	trust	you	.
我们	不能	相信	你	.

我们不能信任你。

[tel] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [seɪnt] [ˌsɪl'veɪn] [ɒv; əv] - [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Tell	us	,	is	it	from	Saint	Sylvain	of	Pouligny	that	you	come	?
告诉	我们	,	是	它	从	圣	西尔万	的	-	那	你	来	?

请问，您是从圣西尔万·德·普利尼来的吗?

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [seɪnt] [ˌsɪl'veɪn] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][wiː; wi]
" The Grave - digger : " We have been at Saint Sylvain of Pouligny , but we
" 这 严重 - 挖掘机 : " 我们 有 到过 在 圣 西尔万 的 - , 但 我们
[hæv; həv] [biːn] ['fɑːðə(r)] [stɪl] .
have been farther still .
有 到过 更远 仍然 .

掘墓人："我们去过普利尼的圣西尔万，但我们去过更远的地方。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [seɪnt] [sə'lɑːndʒ] ?
" The Hemp - dresser : " Then you have been as far as Saint Solange ?
" 这 麻 - 梳妆台 : " 然后 你 有 到过 作为 远的 作为 圣 索朗格 ?

麻布匠："那么你到过圣索朗日吗？"

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [æt; ət] [seɪnt] [sə'lɑːndʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi]
" The Grave - digger : " At Saint Solange we have been , sure enough , but we
" 这 严重 - 挖掘机 : " 在 圣 索朗格 我们 有 到过 , 当然 足够的 , 但 我们
[hæv; həv] [biːn] ['fɑːðə(r)] [jet] .
have been farther yet .
有 到过 更远 然而 .

掘墓人："我们确实去过圣索朗日，但我们去过更远的地方。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] .
" The Hemp - dresser : " You are lying .
" 这 麻 - 梳妆台 : " 你 是 说谎 .

麻布裁缝："你在撒谎。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [seɪnt] [sə'lɑːndʒ] .
You have never been as far as Saint Solange .
你 有 绝不 到过 作为 远的 作为 圣 索朗格 .

你从未去过圣索朗日。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm]
" The Grave - digger : " We have been farther , for now we are come
" 这 严重 - 挖掘机 : " 我们 有 到过 更远 , 为了 现在 我们 是 来
[frɒm; frəm] [seɪnt] [ʒɑːk,dʒeks][ɒv; əv] - .
from Saint Jacques of Compostelle .
从 圣 雅克 的 - .

掘墓人："我们已经走得更远了，因为我们现在来自圣地亚哥-德孔波斯特拉。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [wɒt] [əb'sɜːdəti] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" The Hemp - dresser : " What absurdity are you telling us ?
" 这 麻 - 梳妆台 : " 什么 荒谬 是 你 讲述 我们 ?

麻布匠："你在告诉我们什么荒谬的事情？"

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['pærɪʃ] .
We don't know that parish .
我们 不 知道 那 教区 .

我们不认识那个教区。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bæd] ['piːp(ə)l] , ['brigənd] , ['nəubədi, -bɔdi] , [ænd; ənd]
We can easily see that you are bad people , brigands , nobodies , and
我们 能 容易地 看 那 你 是 坏的 人们 , 强盗 , 无名之辈 , 和
['laɪəz] .
liars .
说谎者 .

我们很容易看出你们是坏人、强盗、无名之辈和骗子。

[gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
Go away with your nonsense .
去 离开 和 你的 废话 .

滚开，别再胡说八道了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] .

We	are	on	our	guard	.
我们	是	在	我们的	警卫	.

我们保持警惕。

[juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn] .

You	can't	come	in	.
你	不能	来	在	.

你不能进来。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es] .

"	The	Grave	-	digger	:	"	Ah	,	my	poor	fellow	,	take	pity	on	us	.
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	啊	,	我的	贫穷的	同伴	,	拿	遗憾	在	我们	.

掘墓人："啊，可怜的家伙，可怜我们吧。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɪlgrɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki]

We	are	not	pilgrims	,	as	you	have	guessed	,	but	we	are	unlucky
我们	是	不是	朝圣者	,	作为	你	有	猜对了	,	但	我们	是	倒霉

[p'əʊtʃəz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpərz] .

poachers	pursued	by	the	keepers	.
偷猎者	追击	经过	这	守门员	.

正如你所猜测的那样，我们不是朝圣者，而是被管理员追捕的倒霉偷猎者。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][haɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [heɪ] -

Even	the	police	are	after	us	,	and	if	you	don't	hide	us	in	your	hay	-
甚至	这	警察	是	后	我们	,	和	如果	你	不	隐藏	我们	在	你的	干草	-

[lɒft] ,

loft	,
阁楼	,

连警察都在追捕我们，如果你不把我们藏在你的干草棚里，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][led] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

we	shall	be	taken	and	led	off	to	prison	.
我们	将	是	已采取	和	引领	离开	到	监狱	.

我们将被带走，押往监狱。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	And	who	will	prove	you	are	what	you	say	you	are	,
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	和	WHO	将要	证明	你	是	什么	你	说	你	是	,

[ðɪs] [taɪm] ?

this	time	?
这	时间	?

麻布匠："这一次，谁来证明你就是你说的那个人呢？"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][wʌn][laɪ] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [meɪn'teɪn] .

For	you	have	told	us	one	lie	already	that	you	can't	maintain	.
为了	你	有	讲述	我们	一	说谎	已经	那	你	不能	维持	.

因为你已经对我们说过一个谎言，而你无法维持这个谎言。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

"	The	Grave	-	digger	:	"	If	you	will	let	us	in	,
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	如果	你	将要	让	我们	在	,

掘墓人："如果你让我们进去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [geɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] .

we	shall	show	you	a	pretty	piece	of	game	we	have	killed	.
我们	将	展示	你	一个	漂亮的	片	的	游戏	我们	有	被杀	.

我们将向你们展示我们猎杀的一只漂亮的猎物。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [sə'spiʃən] .

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Show	it	right	away	,	for	we	have	our	suspicions	.
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	展示	它	正确的	离开	,	为了	我们	有	我们的	怀疑	.

麻布匠："赶紧拿出来，因为我们有所怀疑。"

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [ɔ:l] [raɪt] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][let][ˌju: 'es][pɑ:s]

"	The	Grave	-	digger	:	"	All	right	,	open	the	door	or	a	window	to	let	us	pass
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	全部	正确的	,	打开	这	门	或者	一个	窗户	到	让	我们	经过

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] .

the	creature	in	.
这	生物	在	.

掘墓人："好吧，打开门窗，让我们把那怪物放进去。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['fu:lɪʃ] .

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Oh	,	no	,	not	quite	so	foolish	.
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	哦	,	不	,	不是	相当	所以	愚蠢	.

麻布裁缝："哦，不，没那么愚蠢。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] ,

I	am	looking	at	you	through	a	little	chink	,
我	是	寻找	在	你	通过	一个	小的	裂缝	,

我正透过一条小缝隙看着你。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] ['naɪðə(r)] ['hʌntəz] [nɔ:(r)] [geɪm] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] .

and	I	can	see	neither	hunters	nor	game	amongst	you	.
和	我	能	看	两者都不	猎人	也不	游戏	在	你	.

我既没看到你们当中有猎人，也没看到猎物。

" [hɪə(r)][æn; ən][ɒks] - ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ˌhɜ:kju'li:ən] [streŋθ] ,

"	Here	an	ox	-	driver	,	a	thick	-	set	fellow	of	herculean	strength	,
"	这里	一个	牛	-	司机	,	一个	厚的	-	放	同伴	的	赫拉克勒斯	力量	,

"这里有个赶牛人，一个身材魁梧、力大无穷的壮汉，

[dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌnpə'si:vd] ,

detached	himself	from	a	group	where	he	had	stood	unperceived	,
分离的	他自己	从	一个	团体	在哪里	他	有	站立	未被察觉的	,

他从一群人中抽身而出，之前他一直悄无声息地站在人群中。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [plʌkt] [gu:s] ,

and	raised	toward	the	window	a	plucked	goose	,
和	提高	朝向	这	窗户	一个	拨弦	鹅	,

然后，他举起一只拔了毛的鹅，朝向窗户。

[spɪt] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪən][bɑ:(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

spitted	on	a	strong	iron	bar	decorated	with	tufts	of	straw	and	ribbons	.
吐了出来	在	一个	强的	铁	酒吧	装饰	和	簇绒	的	稻草	和	丝带	.

吐在一根装饰着稻草和丝带的坚固铁杆上。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['kɔ:ʃəsli] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən][ɑ:m][tu:; tə] [fi:l]

"	Ho	,	ho	!	"	cried	the	hemp	-	dresser	,	after	cautiously	extending	an	arm	to	feel
"	何	,	何	!	"	哭	这	麻	-	梳妆台	,	后	谨慎地	扩展	一个	手臂	到	感觉

[ðə; ði] [rəʊst] .

the	roast	.
这	烤	.

"嚯，嚯！"麻布加工者小心翼翼地伸出手臂去摸烤肉，然后喊道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kweɪl][nɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][heə(r)][nɔ:(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

"	That	isn't	a	quail	nor	a	partridge	;	it	isn't	a	hare	nor	a	rabbit	;
"	那	不是	一个	鹌鹑	也不	一个	鹧鸪	;	它	不是	一个	野兔	也不	一个	兔子	;

"那既不是鹌鹑也不是鹧鸪；既不是野兔也不是家兔；

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gu:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['tɜ:ki] .

it's	something	like	a	goose	or	a	turkey	.
它是	某物	喜欢	一个	鹅	或者	一个	火鸡	.

它有点像鹅或火鸡。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [jʊr; jər] ['klevə(r)] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪm] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌn] ['veri] [fɑː(r)]

Upon	my	word	,	you're	clever	hunters	,	and	that	game	didn't	make	you	run	very	far
之上	我的	单词	,	你是	聪明的	猎人	,	和	那	游戏	没有	制作	你	跑步	非常	远的

.

:

.

我敢肯定，你们都是聪明的猎人，那场狩猎并没有让你们跑很远。

[muːv] [ɒn] , [juː; jʊ] [rəʊgz] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪz] ,

Move	on	,	you	rogues	;	we	know	all	your	lies	,
移动	在	,	你	流氓	;	我们	知道	全部	你的	谎言	,

滚开，你们这些无赖；我们都知道你们的谎言。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	you	had	best	go	home	and	cook	your	supper	.
和	你	有	最好的	去	家	和	厨师	你的	晚餐	.

你最好回家做晚饭。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['aʊəz] .

You	are	not	going	to	eat	ours	.
你	是	不是	去	到	吃	我们的	.

你们休想吃我们的。

” [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : “ [əʊ] ['hevənz] , [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [kʊk] ['aʊə(r)] [geɪm] ?

”	The	Grave	-	digger	:	“	O	Heavens	,	where	can	we	go	to	cook	our	game	?
”	这	严重	-	挖掘机	:	“	哦	天	,	在哪里	能	我们	去	到	厨师	我们的	游戏	?

掘墓人：“老天爷啊，我们去哪里烹饪我们的猎物呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)]

It	is	very	little	for	so	many	as	we	,	and	,	besides	,	we	have	neither
它	是	非常	小的	为了	所以	许多	作为	我们	,	和	,	除了	,	我们	有	两者都不

[pleɪs] [nɔː(r)]['faɪə(r)] .

place	nor	fire	.
地方	也不	火	.

对于我们这么多人来说，这点东西太少了，而且，我们既没有地方也没有火。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ə'sliːp] .

At	this	time	every	door	is	closed	,	and	every	soul	asleep	.
在	这	时间	每一个	门	是	关闭	,	和	每一个	灵魂	睡着了	.

此时此刻，所有的门都紧闭着，所有的灵魂都沉睡着了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

You	are	the	only	people	who	are	celebrating	a	wedding	at	home	,
你	是	这	仅有的	人们	WHO	是	庆祝	一个	婚礼	在	家	,

只有你们在家庆祝婚礼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌhɑːd'hɑːtɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][let] [ˌjuː 'es] [friːz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	you	must	be	hardhearted	indeed	to	let	us	freeze	outside	.
和	你	必须	是	铁石心肠	的确	到	让	我们	冻结	外部	.

你真是铁石心肠，竟然让我们在外面挨冻。

[wʌns] [ə'gen] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɒst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

Once	again	,	good	people	,	open	the	door	;	we	shall	not	cost	you	anything	.
一次	再次	,	好的	人们	,	打开	这	门	;	我们	将	不是	成本	你	任何事物	.

好心人，再次请开门；我们不会收取任何费用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [miːt] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

You	can	see	that	we	bring	our	own	meat	;	only	a	little	room	at	your
你	能	看	那	我们	带来	我们的	自己的	肉	;	仅有的	一个	小的	房间	在	你的

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

你可以看到我们自带肉类；你壁炉边只占了一小块地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

a	little	blaze	to	cook	with	,	and	we	shall	go	on	our	way	rejoicing	.
一个	小的	火焰	到	厨师	和	,	和	我们	将	去	在	我们的	方式	欢欣鼓舞	.

弄点火做饭，我们就可以兴高采烈地继续上路了。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [hɪə(r)] ,

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Do	you	suppose	that	we	have	too	much	room	here	,
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	做	你	认为	那	我们	有	也	很多	房间	这里	,

麻布裁缝："你觉得我们这里空间是不是太大了？"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

and	that	wood	is	bought	for	nothing	?
和	那	木头	是	买	为了	没有什么	?

那些木材是白送的吗?

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	The	Grave	-	digger	:	"	We	have	here	a	small	bundle	of	hay	to	make	the
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	我们	有	这里	一个	小的	捆	的	干草	到	制作	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

掘墓人："我们这里有一小捆干草可以用来生火。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ; ['əʊnli][grɑːnt][juː 'es] [liːv] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][spɪt] [ə'krɒs]

We	shall	be	satisfied	with	that	;	only	grant	us	leave	to	place	the	spit	across
我们	将	是	使满意	和	那	;	仅有的	授予	我们	离开	到	地方	这	吐	穿过

[jɔː(r); jə(r)] ['faɪəpleɪs] .

your	fireplace	.
你的	壁炉	.

我们对此就满意了；只请允许我们把烤肉叉放在你们的壁炉上。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	That	will	never	do	.
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	那	将要	绝不	做	.

麻布匠："那绝对不行。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][doʊnt] ['pɪti] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

We	are	disgusted	,	and	don't	pity	you	at	all	.
我们	是	厌恶	,	和	不	遗憾	你	在	全部	.

我们感到恶心，一点也不同情你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['nʌθɪŋ] ,

It	is	my	opinion	that	you	are	drunk	,	that	you	need	nothing	,
它	是	我的	观点	那	你	是	醉	,	那	你	需要	没有什么	,

我认为你喝醉了，你什么都不需要。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]

and	that	you	only	wish	to	come	in	and	steal	away	our	fire	and	our
和	那	你	仅有的	希望	到	来	在	和	偷	离开	我们的	火	和	我们的

[d'ɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

你只想进来偷走我们的火焰和我们的女儿。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [sɪns] [juː; jʊ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei]

"	The	Grave	-	digger	:	"	Since	you	won't	listen	to	reason	,	we	shall	make	our	way
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	自从	你	惯于	听	到	原因	,	我们	将	制作	我们的	方式

[ɪn][baɪ] [fɔːs] .

in	by	force	.
在	经过	力量	.

掘墓人："既然你们不听劝，我们就强行闯入吧。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : " [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ;

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Try	,	if	you	want	;
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	尝试	,	如果	你	想	;

麻布裁缝："如果你想的话，就试试吧；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

we	are	shut	in	well	enough	to	have	no	fear	of	you	,
我们	是	关闭	在	出色地	足够的	到	有	不	害怕	的	你	,

我们居无定所，根本不怕你。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpjədənt] ['feloʊz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	since	you	are	impudent	fellows	,	we	shall	not	answer	you	again	.
和	自从	你	是	厚颜无耻	伙伴们	,	我们	将	不是	回答	你	再次	.

既然你们如此无礼，我们就不再回复你们了。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] ['gærət] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

"	Thereupon	the	hemp	-	dresser	shut	the	garret	window	with	a	bang	,
"	于是	这	麻	-	梳妆台	关闭	这	阁楼	窗户	和	一个	砰	,

于是，麻布匠砰的一声关上了阁楼的窗户。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)] .

and	came	down	into	the	room	below	by	a	step	-	ladder	.
和	来了	向下	进入	这	房间	以下	经过	一个	步	-	梯子	.

然后他顺着梯子下到下面的房间里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [braɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ['fɒləʊd] ,

Then	he	took	the	bride	by	the	hand	,	the	young	people	of	both	sexes	followed	,
然后	他	采取	这	新娘	经过	这	手	,	这	年轻的	人们	的	两个都	性别	随后	,

然后他牵起新娘的手，男女青年们跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ['merəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['meitrən] [sæŋ] [ɪn]

and	they	all	began	to	sing	and	chatter	merrily	,	while	the	matrons	sang	in
和	他们	全部	开始	到	唱歌	和	喋喋不休	兴高采烈地	,	尽管	这	女舍监	唱	在

['pɪəsɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

piercing	voices	,
冲孔	声音	,

于是他们都开始欢快地唱歌聊天，而女舍监们则用尖锐的声音唱歌。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd][brə'vɑːdəʊ][æt; ət] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [huː]

and	shrieked	with	laughter	in	derision	and	bravado	at	those	without	who
和	尖叫	和	笑声	在	嘲笑	和	虚张声势	在	那些	没有	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'tæk] .

were	attempting	an	attack	.
是	尝试	一个	攻击	.

他们嘲笑并虚张声势地对那些试图发动攻击的人发出刺耳的笑声。

[ðə; ði] [biˈsiːdʒə] , [ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] .

The	besiegers	,	on	their	side	,	made	a	great	hubbub	.
这	围攻者	,	在	他们的	边	,	制成	一个	伟大的	尘嚣	.

围攻者那边也闹出了很大的动静。

[ðeɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['pistlz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [meɪd] [ðə; ði] [dɒgz] [graʊl] , [wækt] [ðə; ði] [wɔːlz]

They	discharged	their	pistols	at	the	doors	,	made	the	dogs	growl	,	whacked	the	walls
他们	出院	他们的	手枪	在	这	门	,	制成	这	狗	咆哮	,	猛击	这	墙壁

, [ʃʊk] [ðə; ði][blaɪndz] ,

,	shook	the	blinds	,
,	摇晃	这	百叶窗	,

他们朝门口开枪，惹得狗狂吠，拍打墙壁，摇晃百叶窗。

[ænd; ənd] ['ʌtə] ['fraɪtf(ə)l] [ʃriːk] .

and	uttered	frightful	shrieks	.
和	说出	可怕	尖叫	.

并发出令人毛骨悚然的尖叫声。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

In	short	,	there	was	such	a	pandemonium	that	nobody	could	hear	,
在	短的	,	那里	曾是	这样的	一个	混乱	那	无人	可以	听到	,

总之，现场一片混乱，谁也听不见别人说话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] .

and	such	a	cloud	of	dust	that	nobody	could	see	.
和	这样的	一个	云	的	灰尘	那	无人	可以	看	.

扬起的尘土如此之多，以至于谁也看不见。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ʃæm] .

And	yet	this	attack	was	all	a	sham	.
和	然而	这	攻击	曾是	全部	一个	假	.

然而，这次袭击完全是一场骗局。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['etɪkət] .

The	time	had	not	come	for	breaking	through	the	etiquette	.
这	时间	有	不是	来	为了	打破	通过	这	礼仪	.

现在还不是打破礼仪的时候。

[ɪf] , [ɪn] [praul] [ə'baʊt] , ['enibɒdi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['æpətʃə(r)] , [ɔː(r)] ['eni]

If	,	in	prowling	about	,	anybody	were	to	find	an	unguarded	aperture	,	or	any
如果	,	在	潜行	关于	,	任何人	是	到	寻找	一个	无人看守	光圈	,	或者	任何

['əʊpənɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

opening	whatsoever	,
开幕	任何	,

如果有人在四处游荡时，发现了一个没有守卫的开口，或者任何缝隙，

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][slɪp][ɪn] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	might	try	to	slip	in	unobserved	,	and	then	,
他	可能	尝试	到	滑	在	未被观察到的	,	和	然后	,

他可能会试图悄悄溜进去，然后，

[ɪf] [ðə; ði]['kæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spɪt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

if	the	carrier	of	the	spit	succeeded	in	placing	his	roast	before	the	fire	,
如果	这	载体	的	这	吐	成功了	在	放置	他的	烤	前	这	火	,

如果扛着烤肉叉的人成功地把烤肉放在了火前，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pruːv] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] , [ðə; ði] ['kɒmədi] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	thus	prove	the	capture	of	the	hearth	,	the	comedy	was	over	and
和	因此	证明	这	捕获	的	这	炉	,	这	喜剧	曾是	超过	和

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] ['kɔŋkə] .

the	bridegroom	had	conquered	.
这	新郎	有	征服	.

由此证明新郎赢得了炉火，喜剧结束了，新郎取得了胜利。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] ,

The	entrances	of	the	house	,	however	,
这	入口	的	这	房子	,	然而	,

然而，房子的入口处，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri]

were	not	numerous	enough	for	any	to	be	neglected	in	the	customary
是	不是	很多的	足够的	为了	任何	到	是	被忽视的	在	这	习惯

[prɪ'kɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

数量并不多，因此在采取常规预防措施时不应忽视任何一个。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [maɪt] [juːz] ['vaɪələns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['məʊmənt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

and	nobody	might	use	violence	before	the	moment	fixed	for	the	struggle	.
和	无人	可能	使用	暴力	前	这	片刻	固定的	为了	这	斗争	.

在约定的斗争时刻到来之前，任何人都不得使用暴力。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [skriːmz] , [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] [bɪ'gæn]

When	they	were	weary	of	dancing	and	screams	,	the	hemp	-	dresser	began
什么时候	他们	是	厌倦	的	跳舞	和	尖叫	,	这	麻	-	梳妆台	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

to	think	of	capitulation	.
到	思考	的	投降	.

当他们厌倦了跳舞和尖叫时，麻布匠开始考虑投降。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

He	went	up	to	his	window	,	opened	it	with	precaution	,
他	去	向上	到	他的	窗户	,	打开	它	和	预防	,

他走到窗边，小心翼翼地打开了窗户。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['bæfld] [ə'seilənt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	greeted	the	baffled	assailants	with	a	burst	of	laughter	.
和	问候	这	困惑	袭击者	和	一个	爆裂	的	笑声	.

然后，她对着一脸茫然的袭击者们爆发出一阵大笑。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [ʃiːp] - [feɪst] .

“	Well	,	my	boys	,	”	said	he	,	“	you	look	very	sheep	-	faced	.
“	出色地	,	我的	男孩们	,	”	说	他	,	“	你	看	非常	羊	-	面对	.

“孩子们，”他说，“你们看上去很像绵羊。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

You	thought	there	was	nothing	easier	than	to	come	in	,
你	想法	那里	曾是	没有什么	更轻松	比	到	来	在	,

你以为进来是最容易的事吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɪz] [gʊd] .

and	you	see	that	our	defense	is	good	.
和	你	看	那	我们的	防御	是	好的	.

你看，我们的防守很出色。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [ænd; ənd]

But	we	are	beginning	to	have	pity	on	you	,	if	you	will	submit	and
但	我们	是	开始	到	有	遗憾	在	你	,	如果	你	将要	提交	和

[ək'sept] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

accept	our	conditions	.
接受	我们的	状况	.

但是，如果你愿意屈服并接受我们的条件，我们或许会同情你。

” [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : “ [spiːk] , [gʊd] ['piːp(ə)l] .

”	The	Grave	-	digger	:	“	Speak	,	good	people	.
”	这	严重	-	挖掘机	:	“	说话	,	好的	人们	.

掘墓人：“说吧，好人们。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] .

Tell	us	what	we	must	do	to	approach	your	hearth	.
告诉	我们	什么	我们	必须	做	到	方法	你的	炉	.

请告诉我们该怎么做才能靠近你的壁炉。

” [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪŋ] , [maɪ] [frendz] ; [bʌt; bət] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wiː; wi]

”	The	Hemp	-	dresser	:	“	You	must	sing	,	my	friends	;	but	sing	a	song	we
”	这	麻	-	梳妆台	:	“	你	必须	唱歌	,	我的	朋友们	;	但	唱歌	一个	歌曲	我们

[dəʊnt] [nəʊ] ,

don't	know	,
不	知道	,

麻布匠：“我的朋友们，你们必须唱歌；但要唱一首我们不知道的歌。”

— [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['betə(r)] . ”

—	one	that	we	can't	answer	by	a	better	.	”
—	一	那	我们	不能	回答	经过	一个	更好的	.	”

——一个我们无法用更好的答案来回答的问题。

“ [ðæts] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈθʌndə] [ɪn]
“ That's not hard to do , ” answered the grave - digger , and he thundered in
“ 那就是 不是 难的 到 做 , ” 回答 这 严重 - 挖掘机 , 和 他 雷鸣 在
[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [vɔɪs] : “
a powerful voice : “
一个 强大的 嗓音 : ”

“那不难做到，”掘墓人回答道，他用洪亮的声音吼道：“

- [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , - [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . . . . - ” “
' Six months ago , ' twas in the spring . . . . ' ” “
- 六 几个月 前 , - 那是 在 这 春天 . . . . - ” ”

“六个月前，那是春天……”

- [ai] [ˈwɔndə] [θruː] [ðə; ði] [ˈspraʊtɪŋ] [grɑːs] , -
' I wandered through the sprouting grass , '
- 我 漫步 通过 这 发芽 草 , -

“我漫步穿过新生的青草，”

” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hemp] - [ˈdresə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [hɔːs] [bʌt; bət] [ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] .
” answered the hemp - dresser in a slightly hoarse but terrible voice .
” 回答 这 麻 - 梳妆台 在 一个 轻微地 嘶哑 但 糟糕的 嗓音 .

“麻布匠用略带沙哑但极其难听的声音回答道。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdʒestɪŋ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] , [ˈsɪŋɪŋ] [juː ˈes] [sʌtʃ] [taɪm] - [wɔːn] [sɔːŋz]
“ You must be jesting , my poor friends , singing us such time - worn songs
“ 你 必须 是 开玩笑 , 我的 贫穷的 朋友们 , 歌唱 我们 这样的 时间 - 磨损 歌曲
.
:
.

“我的可怜的朋友们，你们一定是在开玩笑，给我们唱这些老掉牙的歌。”

[juː; jʊ] [siː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɒp] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] . ” “
You see very well that we can stop you at the first word . ” “
你 看 非常 出色地 那 我们 能 停止 你 在 这 第一的 单词 . ” ”

你很清楚，我们只需一个字就能阻止你。“

- [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈdɔːtə(r)] . . . . - ” “
' She was a prince's daughter . . . . ' ” “
- 她 曾是 一个 王子的 女儿 . . . . - ” ”

“她是王子的女儿……”

- [raɪt] [ˈglædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wed] , -
' Right gladly would she wed , '
- 正确的 乐意 会 她 结婚 , -

“她很乐意嫁人。”

” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hemp] - [ˈdresə(r)] .
” answered the hemp - dresser .
” 回答 这 麻 - 梳妆台 .

“麻布加工者回答道。”

“ [kʌm] , [muːv] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [wel] .
“ Come , move on to the next ; we know that a little too well .
“ 来 , 移动 在 到 这 下一个 ; 我们 知道 那 一个 小的 也 出色地 .

“来吧，继续下一个；我们对此太熟悉了。”

” [ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgə(r)] : “ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ? ” — “
” The Grave - digger : “ How do you like this one ? ” — “
” 这 严重 - 挖掘机 : ” 如何 做 你 喜欢 这 一 ? ” — ”

掘墓人：“你觉得这个怎么样？”

- [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [nænts] . -
' As I was journeying home from Nantes . '
- 作为 我 曾是 旅程 家 从 南特 . -

“当时我正从南特回家。”

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : “
" The Hemp - dresser : “
" 这 麻 - 梳妆台 : "

“麻布梳妆师：”

- ['wɪəri] , [əʊ] , ['wɪəri] , [wɒz; wəz][ai] , [wɒz; wəz][ai] . - "
' Weary , oh , weary , was I , was I . ' "
- 厌倦 , 哦 , 厌倦 , 曾是 我 , 曾是 我 . - "

“我好累啊，好累啊，好累啊。”

“ [ðæt] [deɪts] [frɒm; frəm][maɪ] ['græn,mʌðərz] [taɪm] .
“ That dates from my grandmother's time .
" 那 日期 从 我的 祖母的 时间 .

“那可以追溯到我祖母的时代。”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .
Let's have another .
我们来吧 有 其他 .

再来一杯吧。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : “
" The Grave - digger : “
" 这 严重 - 挖掘机 : "

掘墓人：“

- [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] . . . . -
' One day I went a - walking . . . . '
- 一 天 我 去 一个 - 步行 . . . . -

有一天我出去散步……

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] : “
" The Hemp - dresser : “
" 这 麻 - 梳妆台 : "

“麻布梳妆师：”

- [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊd] ! - "
' Along a lovely wood ! ' "
- 沿着 一个 迷人的 木头 ! - "

“沿着一片美丽的树林！”

“ [ðæt] [wʌn][ɪz] [tuː] ['stjuːpɪd] !
“ That one is too stupid !
" 那 一 是 也 愚蠢的 !

“那个太蠢了！”

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [,wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
Our little children wouldn't take the trouble to answer you .
我们的 小的 孩子们 不会 拿 这 麻烦 到 回答 你 .

我们的小孩儿不会费心回答你的问题。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Are these all you know ?
是 这些 全部 你 知道 ?

你就只会这些吗？

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] : " [əʊ] ,
" The Grave - digger : " Oh ,
" 这 严重 - 挖掘机 : " 哦 ,

掘墓人："哦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
we shall sing you so many that you will never be able to hear them all .
我们 将 唱歌 你 所以 许多 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 听到 他们 全部 .

我们将为你唱很多歌，你永远也听不完。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [pɑːst] .
" In this way a full hour passed .
" 在 这 方式 一个 满的 小时 通过了 .

就这样，一个小时过去了。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
As the two antagonists were champions of the country round in the matter
作为 这 二 反派 是 冠军 的 这 国家 圆形的 在 这 事情
[ɒv; əv] [sɔːŋz] ,
of songs ,
的 歌曲 ,

由于这两位对手都是全国歌曲比赛的冠军，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][stɔː(r)] [siːmd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒntest] [mait] [lɑːst][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [iːz]
and as their store seemed inexhaustible , the contest might last all night with ease
和 作为 他们的 店铺 似乎 取之不尽的 , 这 竞赛 可能 最后的全部 夜晚 和 舒适
,
,
,

而且他们的商店似乎取之不尽用之不竭，比赛很可能轻松持续一整夜。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mælɪs] , [ə'laʊd] ['sevrəl]
all the more because the hemp - dresser , with a touch of malice , allowed several
全部 这 更多的 因为 这 麻 - 梳妆台 , 和 一个 触碰 的 恶意 , 允许 一些
['bæləʊdz] [ɒv; əv][ten] ,
ballads of ten ,
民谣 的 十 ,

更何况，那位麻布匠还带着一丝恶意，允许唱了几首十人小调。

['twenti] , [ɔː(r)] ['θɜːti] ['kʌplɪts] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [θruː] , [fein] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə] [əd'mɪt]
twenty , or thirty couplets to be sung through , feigning by his silence to admit
二十 , 或者 三十 对句 到 是 唱 通过 , 假装 经过 他的 沉默 到 承认
[hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
his defeat .
他的 击败 .

二十或三十首对句要唱完，他假装沉默，承认自己失败。

[ðen] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [kæmp] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
Then the bridegroom's camp rejoiced and sang aloud in chorus ,
然后 这 新郎的 营 欣喜若狂 和 唱 大声 在 合唱 ,

于是新郎的阵营欢呼雀跃，齐声高歌。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] ['wʊstɪd] ;
and thought that this time the foe was worsted ;
和 想法 那 这 时间 这 敌人 曾是 最差 ;

并认为这次敌人被彻底击败了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kʌplət] ,
but at the first line of the last couplet ,
但 在 这 第一的 线 的 这 最后的 对联 ,

但在最后一节诗的第一行，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hemp] - ['dresə(r)] ['beləʊ] [fɔːθ] [ðə; ði]['sekənd]
they heard the hoarse croaking of the old hemp - dresser bellow forth the second
他们 听到 这 嘶哑 呱呱叫 的 这 老的 麻 - 梳妆台 下面 前进 这 第二
[raɪm] .
rhyme .
韵 .

他们听到老麻匠沙哑的嗓音喊出了第二首童谣。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :
Then he cried :
然后 他 哭 :

然后他哭了:

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['taɪə(r)] [jɔː'selvz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
“ You need not tire yourselves by singing such a long one ,
“ 你 需要 不是 胎 你们自己 经过 歌唱 这样的 一个 长的 一 ,

“你们不必因为唱这么长的歌而感到疲倦，

[maɪ] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
my children — we know that one to our finger - tips .
我的 孩子们 — 我们 知道 那 一 到 我们的 手指 - 尖端 .

我的孩子们——我们对这句话了如指掌。

” [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz]
” Once or twice , however , the hemp - dresser made a wry face , contracted his
” 一次 或者 两次 , 然而 , 这 麻 - 梳妆台 制成 一个 讽刺 脸 , 合同 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

“然而，有一两次，那位麻布匠露出了苦笑的表情，皱起了眉头，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['haʊswaɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæfld] [eə(r)] .
and turned toward the expectant housewives with a baffled air .
和 转向 朝向 这 怀孕 家庭主妇 和 一个 困惑 空气 .

他一脸困惑地转向满怀期待的家庭主妇们。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][əʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hæd; həd]
The grave - digger was singing something so old that his adversary had
这 严重 - 挖掘机 曾是 歌唱 某物 所以 老的 那 他的 对手 有
[fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
forgotten it ,
被遗忘的 它 ,

掘墓人唱的歌太古老了，连他的对手都忘记了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
or perhaps had never even heard it ;
或者 也许 有 绝不 甚至 听到 它 ;

或者可能从未听说过;

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gʊd] ['gɔsip] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [rɪ'freɪn] [θruː] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [wɪð]
but instantly the good gossips chanted the victorious refrain through their noses with
但 即刻 这 好的 八卦 吟诵 这 胜利者 避免 通过 他们的 鼻子 和
['vɔɪsɪz] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [mjuːz] ,
voices shrill as a sea - mew's ,
声音 尖锐 作为 一个 海 - 喵的 ,

但随即，那些爱嚼舌根的人用尖锐的鼻音，像海猫的叫声一样，齐声高唱起胜利的口号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , [fɔːst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [went] [ɒn][tuː; tə] [freʃ] [ə'tempts] .
and the grave - digger , forced to surrender , went on to fresh attempts .
和 这 严重 - 挖掘机 , 强制 到 投降 , 去 在 到 新鲜的 尝试 .

而被迫投降的掘墓人又开始了新的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

It	would	have	taken	too	long	to	wait	for	a	decision	of	the	victory	.
它	会	有	已采取	也	长的	到	等待	为了	一个	决定	的	这	胜利	.

等待胜负判定的时间太长了。

[ðə; ði] [braɪdz] ['pɑːti] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] ,

The	bride's	party	declared	itself	disposed	to	be	merciful	,
这	新娘的	派对	声明	本身	处置	到	是	仁慈	,

新娘一方表示愿意宽恕新娘。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

provided	that	the	bride	were	given	a	present	worthy	of	her	.
假如	那	这	新娘	是	给定	一个	展示	值得	的	她	.

前提是新娘收到了一份配得上她的礼物。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tjuːn] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tʃɑːnt] .

Then	began	the	song	of	the	favors	to	a	tune	solemn	as	a	church	chant	.
然后	开始	这	歌曲	的	这	恩惠	到	一个	调	庄严	作为	一个	教会	咏	.

然后，一首赞颂恩惠的歌开始了，曲调庄严肃穆，如同教堂圣歌一般。

[ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [beɪs] ['vɔɪsɪz] : “

The	men	without	sang	together	in	bass	voices	:	“
这	男人	没有	唱	一起	在	低音	声音	:	“

外面的男人们用低沉的嗓音齐声唱道：“

- ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [truː] [lʌv] ,

'	Open	the	door	,	true	love	,
-	打开	这	门	,	真的	爱	,

“打开门吧，真爱。”

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Open	the	door	;
打开	这	门	;

打开门;

[aɪ][hæv; həv]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lʌv] ,

I	have	presents	for	you	,	love	,
我	有	礼物	为了	你	,	爱	,

亲爱的，我给你准备了礼物。

[əʊ] , [seɪ] [nɒt] [ə'djuː] , [lʌv] . -

Oh	,	say	not	adieu	,	love	.	'
哦	,	说	不是	再见	,	爱	.	-

哦，亲爱的，别说再见。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪn][fɔːl'setəʊ] , [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] : “

”	To	this	the	women	answered	from	within	in	falsetto	,	with	mournful	voices	:	“
”	到	这	这	女性	回答	从	之内	在	假声	,	和	悲哀	声音	:	“

“对此，女人们从里面用假声哀伤地回答道:”

- [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['sɒri] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][sæd] ,

'	My	father	is	sorry	,	my	mother	is	sad	,
-	我的	父亲	是	对不起	,	我的	母亲	是	伤心	,

“我父亲很后悔，我母亲很伤心。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meɪdn] [tuː] [kaɪnd][baɪ][fɑː(r)]

And	I	am	a	maiden	too	kind	by	far
和	我	是	一个	少女	也	种类	经过	远的

而我，远非一个心地善良的少女。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][maɪ] [geɪt] [tuː; tə] [ʌn'bɑː] . -

At	such	an	hour	my	gate	to	unbar	.	'
在	这样的	一个	小时	我的	门	到	解除限制	.	-

此刻，我的大门将为你敞开。

" [ðə; ði] [men] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːθ] [laɪn] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" The men took up the first verse as far as the fourth line and modified it
" 这 男人 采取 向上 这 第一的 诗 作为 远的 作为 这 第四 线 和 修改的 它
[ðʌs] : "
thus : "
因此 : "

"这些人把第一节诗写到第四行，并做了如下修改："

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [njuː] , [lʌv] . -
' And a handkerchief new , love . '
- 和 一个 手帕 新的 , 爱 . -

"还有一条新的手帕，亲爱的。"

" [bʌt; bət] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [æt; ət]
" But , on behalf of the bride , the women answered in the same way as at
" 但 , 在 代表 的 这 新娘 , 这 女性 回答 在 这 相同的 方式 作为 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

"但是，代表新娘的女人们的回答与一开始一样。"

[fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] ['kʌplɪts] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [men] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts] ,
For twenty couplets , at least , the men enumerated all the wedding - presents ,
为了 二十 对句 , 在 至少 , 这 男人 列举 全部 这 婚礼 - 礼物 ,

至少有二十首对句，男人们列举了所有的结婚礼物。

['ɔːlweɪz] ['menʃnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] [laːst] [laɪn] : [ə; eɪ] ['hænsəm] ['eɪprən] , ['prɪtɪ] ['rɪbənz] ,
always mentioning something new in the last line : a handsome apron , pretty ribbons ,
总是 提及 某物 新的 在 这 最后的 线 : 一个 英俊的 围裙 , 漂亮的 丝带 ,
[ə; eɪ] [klɒθ] [dres] ,
a cloth dress ,
一个 布 裙子 ,

最后一句总是提到一些新东西：漂亮的围裙、漂亮的丝带、布裙。

['leɪsɪz] , [ə; eɪ] ['gəʊldən] [krɒs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪnz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [lɪst]
laces , a golden cross , and even a hundred pins to complete the modest list
鞋带 , 一个 金的 叉 , 和 甚至 一个 百 别针 到 完全的 这 谦虚的 列表
[ɒv; əv] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts] .
of wedding - presents .
的 婚礼 - 礼物 .

鞋带、金十字架，甚至还有一百枚胸针，这些构成了这份朴素的结婚礼物清单。

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
The refusal of the women could not be shaken ,
这 拒绝 的 这 女性 可以 不是 是 摇晃 ,

这些妇女的拒绝毫不动摇。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [men] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
but at length the men decided to speak of
但 在 长度 这 男人 决定 到 说话 的

但最终，男人们决定谈谈这件事。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [tuː] , [lʌv] .
" A good husband , too , love .
" 一个 好的 丈夫 , 也 , 爱 .

"我也是个好丈夫，亲爱的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]
" And the women answered , turning toward the bride and singing in unison
" 和 这 女性 回答 , 转弯 朝向 这 新娘 和 歌唱 在 齐声
[wɪð] [ðə; ði] [men] : "
with the men : "
和 这 男人 : "

女人们转过身来，面向新娘，与男人们齐声歌唱：

- ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [truː] [lʌv] ,
' Open the door , true love ,
- 打开 这 门 , 真的 爱 ,

“打开门吧，真爱。”

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Open the door ;
打开 这 门 ;

打开门；

[hɪrz] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lʌv] ,
Here's a sweetheart for you , love ,
这里是 一个 亲爱的 为了 你 , 爱 ,

亲爱的，这是送给你的小甜心。

[preɪ] [let] [ˌjuː 'es]['entə(r)] , [tuː] , [lʌv] . -
Pray let us enter , too , love . '
祈祷 让 我们 进入 , 也 , 爱 . -

求主也让我们进入其中吧，亲爱的。

" [θriː]
" III
" 三、

“III

[ðə; ði] ['wedɪŋ]
The Wedding
这 婚礼

婚礼

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['wʊdn] [bəʊlt] [wɪtʃ] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)]
Immediately the hemp - dresser drew back the wooden bolt which barred the door
立即地 这 麻 - 梳妆台 画 后退 这 木制的 螺栓 哪个 禁止 这 门
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

麻布匠立刻拉开了锁住里面门的木闩。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli] ['fɑːsnɪŋ] [nəʊn] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz]
At this time it was still the only fastening known in most of the dwellings
在 这 时间 它 曾是 仍然 这 仅有的 紧固 已知 在 最多 的 这 住宅
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['hæmlət] .
of our hamlet .
的 我们的 村庄 .

当时，在我们村庄的大多数房屋中，这仍然是唯一为人所知的紧固方式。

[ðə; ði] [gruːmz] [bænd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪdz] [haʊs] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;
The groom's band burst into the bride's house , but not without a struggle ;
这 新郎的 乐队 爆裂 进入 这 新娘的 房子 , 但 不是 没有 一个 斗争 ;

新郎的队伍冲进新娘家，但并非一帆风顺；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kwɔːtəd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [hemp] - ['dresə(r)] [ænd; ənd]

for	the	young	men	quartered	within	,	and	even	the	old	hemp	-	dresser	and
为了	这	年轻的	男人	四分	之内	,	和	甚至	这	老的	麻	-	梳妆台	和

[ðə; ði] ['gɔsip] ,

the	gossips	,
这	八卦	,

对于驻扎在里面的年轻人，甚至包括老麻匠和爱嚼舌根的人，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [hɑːθ] .

made	it	their	duty	to	defend	the	hearth	.
制成	它	他们的	责任	到	保卫	这	炉	.

他们将保卫家园视为己任。

[ðə; ði][spɪt] - ['beərə(r)] , [ʌp'held] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] , [hæd; həd][tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] [rəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

The	spit	-	bearer	,	upheld	by	his	supporters	,	had	to	plant	the	roast	before	the
这	吐	-	持有人	,	维持	经过	他的	支持者	,	有	到	植物	这	烤	前	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

在支持者的搀扶下，烤肉架上的司炉工必须把烤肉放在火炉前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['bæt(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] ['piːp(ə)l] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] ,

It	was	a	regular	battle	,	although	people	abstained	from	striking	,
它	曾是	一个	常规的	战斗	,	虽然	人们	弃权	从	引人注目	,

这是一场常规的战斗，尽管人们没有进行攻击。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['æŋgə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .

and	there	was	no	anger	shown	in	this	struggle	.
和	那里	曾是	不	愤怒	所示	在	这	斗争	.

这场斗争中没有表现出任何愤怒。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [səʊ][hɑːd] ,

But	everybody	was	pushing	and	shoving	so	hard	,
但	大家	曾是	推动	和	推搡	所以	难的	,

但大家都在用力推搡，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['pleɪf(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ,

and	there	was	so	much	playful	pride	in	this	display	of	muscular	strength	,
和	那里	曾是	所以	很多	顽皮的	自豪	在	这	展示	的	肌肉发达的	力量	,

在展示肌肉力量的过程中，他们流露出了许多玩世不恭的自豪感。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] ,

that	the	results	might	well	have	been	serious	,
那	这	结果	可能	出色地	有	到过	严肃的	,

结果很可能很严重。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .

although	they	did	not	appear	so	across	the	laughs	and	songs	.
虽然	他们	做过	不是	出现	所以	穿过	这	笑声	和	歌曲	.

尽管在欢笑和歌声中他们看起来并非如此。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hemp] - ['dresə(r)] , ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ,

The	poor	old	hemp	-	dresser	,	fighting	like	a	lion	,
这	贫穷的	老的	麻	-	梳妆台	,	斗争	喜欢	一个	狮子	,

可怜的老麻布匠，像狮子一样奋力反抗

[wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [skwiːzd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlməʊst]

was	pinned	to	the	wall	and	squeezed	by	the	crowd	until	his	breath	almost
曾是	已置顶	到	这	墙	和	挤压	经过	这	人群	直到	他的	气息	几乎

[left] [hɪm] .

left	him	.
左边	他	.

他被人群挤在墙上，几乎喘不过气来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz][ˌʌp'set][ænd; ənd] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ɪn'vɒləntrəli] ; [mɔː(r)]

More	than	one	champion	was	upset	and	trodden	under	foot	involuntarily	;	more
更多的	比	一	冠军	曾是	沮丧的	和	践踏	在下面	脚	不由自主	;	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][hænd] ,

than	one	hand	,
比	一	手	,

不止一位冠军感到沮丧，并被无意识地踩在脚下；不止一只手，

[dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði][spɪt] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

jammed	against	the	spit	,	was	covered	with	blood	.
卡住	反对	这	吐	,	曾是	涵盖	和	血	.

被唾液堵塞，浑身沾满了血。

[ðiːz] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ,

These	games	are	dangerous	,
这些	游戏	是	危险的	,

这些游戏很危险。

[ænd; ənd] ['lætəli] [ðə; ði]['æksɪdənts][hæv; həv] [biːn] [səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['peznts] [hæv; həv]

and	latterly	the	accidents	have	been	so	severe	that	our	peasants	have
和	后来	这	事故	有	到过	所以	严重	那	我们的	农民	有

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəz] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][dɪs'juːs] ;

determined	to	allow	the	ceremony	of	the	favors	to	fall	into	disuse	;
决定	到	允许	这	仪式	的	这	恩惠	到	落下	进入	废弃	;

后来事故频发，以至于我们的农民决定不再举行施舍仪式；

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][fræn'swɑː] - ,

I	believe	we	saw	the	last	at	the	marriage	of	François	Meillant	,
我	相信	我们	锯	这	最后的	在	这	婚姻	的	弗朗索瓦	-	,

我相信我们最后一次见到他是在弗朗索瓦·梅扬的婚礼上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

although	there	was	no	real	struggle	on	that	occasion	.
虽然	那里	曾是	不	真实的	斗争	在	那	场合	.

虽然当时并没有发生真正的冲突。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][dʒɜːr'meɪnz] ['wedɪŋ] .

The	battle	was	earnest	enough	,	however	,	at	Germain's	wedding	.
这	战斗	曾是	认真	足够的	,	然而	,	在	日耳曼的	婚礼	.

然而，在杰曼的婚礼上，这场争斗却十分激烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd][tuː; tə] [ɪn'veɪd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] ,

It	was	a	point	of	honor	on	one	side	to	invade	,	on	the	other	to	defend	,
它	曾是	一个	观点	的	荣誉	在	一	边	到	入侵	,	在	这	其他	到	保卫	,

入侵对一方来说是荣誉的体现，而防守对另一方来说则是荣誉的体现。

['mʌðə(r)] - [hɑːθ] .

Mother	Guillette's	hearth	.
母亲	-	炉	.

吉列特太太的炉火。

[ðə; ði] [greɪt] [spɪt][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] [skruː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɒŋ] [fɪsts] [wɪtʃ] [fɔːt]

The	great	spit	was	twisted	like	a	screw	beneath	the	strong	fists	which	fought
这	伟大的	吐	曾是	扭曲	喜欢	一个	拧紧	下面	这	强的	拳头	哪个	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

那根巨大的唾液管在争夺它的强壮拳头下像螺丝一样扭曲着。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hemp] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ʃiːvz] [ænd; ənd]

A	pistol	-	shot	set	fire	to	a	small	quantity	of	hemp	arranged	in	sheaves	and
一个	手枪	-	射击	放	火	到	一个	小的	数量	的	麻	安排	在	捆	和

[leɪd][ɒn][ə; eɪ]['wɪkə(r)] [ʃelf] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

laid	on	a	wicker	shelf	near	the	ceiling	.
铺设	在	一个	柳条	架子	靠近	这	天花板	.

一声枪响引燃了少量捆扎成束、放在天花板附近柳条架上的大麻。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kraʊdɪd]

This	incident	created	a	diversion	,	and	while	some	of	the	company	crowded
这	事件	创建	一个	导流	,	和	尽管	一些	的	这	公司	挤

[ə'baʊt][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [spɑːks] ,

about	to	extinguish	the	sparks	,
关于	到	熄灭	这	火花	,

这一事件分散了大家的注意力，当一些公司员工围拢过来扑灭火花时，

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˌʌnbɪ'nəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

the	grave	-	digger	,	who	had	climbed	unbeknown	into	the	garret	,	came	down	the
这	严重	-	挖掘机	,	WHO	有	攀登	未知	进入	这	阁楼	,	来了	向下	这

['tʃɪmni] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][spɪt] ,

chimney	and	seized	the	spit	,
烟囱	和	查获	这	吐	,

掘墓人悄悄爬进了阁楼，然后顺着烟囱下来，抓起了烤肉叉。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][ɒks] - ['draɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]

at	the	very	moment	when	the	ox	-	driver	,	who	was	defending	it	near	the
在	这	非常	片刻	什么时候	这	牛	-	司机	,	WHO	曾是	防守	它	靠近	这

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

就在守卫火炉附近的赶牛人……

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ə'weɪ] .

raised	it	above	his	head	to	prevent	it	from	being	torn	away	.
提高	它	多于	他的	头	到	防止	它	从	存在	撕裂	离开	.

他把它举过头顶，防止它被扯走。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Some	time	before	the	attack	,
一些	时间	前	这	攻击	,

袭击发生前一段时间，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lest][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

the	women	had	taken	the	precaution	to	put	out	the	fire	lest	in	the	struggle
这	女性	有	已采取	这	预防	到	放	出去	这	火	免得	在	这	斗争

['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ɪn][ænd; ənd][get] [bɜːnd] .

somebody	should	fall	in	and	get	burned	.
某人	应该	落下	在	和	得到	烧伤	.

妇女们采取了预防措施，扑灭了火，以免在争抢过程中有人掉进去被烧伤。

[ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði][ɒks] - ['draɪvə(r)] ,

The	jocular	grave	-	digger	,	in	league	with	the	ox	-	driver	,
这	诙谐	严重	-	挖掘机	,	在	联盟	和	这	牛	-	司机	,

那个爱开玩笑的掘墓人，与赶牛人沆瀣一气，

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['trəʊfi] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ændaɪənz] .

grasped	the	trophy	and	tossed	it	easily	across	the	andirons	.
抓住	这	杯	和	抛掷	它	容易地	穿过	这	铁架	.

他抓起奖杯，轻松地把它扔过壁炉架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] !
It **was** **done** **!**
它 曾是 完毕 !

完成了！

['nəʊbədi] [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
Nobody **might** **interfere** **.**
无人 可能 干扰 .

可能不会有人干预。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
The **grave** **-** **digger** **sprang** **to** **the** **middle** **of** **the** **room** **and** **lighted** **a** **few**
这 严重 - 挖掘机 弹簧 到 这 中间 的 这 房间 和 照明 一个 很少
[wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] ,
wisps **of** **straw** **,**
缕缕 的 稻草 ,

掘墓人跳到房间中央，点燃了几缕稻草。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɪt] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊst] ,
which **he** **placed** **about** **the** **spit** **under** **pretense** **of** **cooking** **the** **roast** **,**
哪个 他 放置 关于 这 吐 在下面 虚伪 的 烹饪 这 烤 ,

他假装烤肉，把这些东西放在烤肉叉上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ɪts] ['skætəd]
for **the** **goose** **was** **in** **pieces** **and** **the** **floor** **was** **strewn** **with** **its** **scattered**
为了 这 鹅 曾是 在 件 和 这 地面 曾是 散落的 和 它是 疏散
['frægmənts] .
fragments **.**
片段 .

因为那只鹅已经碎成了碎片，地上散落着它的残肢断臂。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bəʊstfl] [dɪ'spjuːt] .
Then **there** **was** **a** **great** **deal** **of** **laughter** **and** **much** **boastful** **dispute** **.**
然后 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 笑声 和 很多 自夸 争议 .

然后，现场爆发出一阵哄笑和吹嘘的争论。

['evribɒdi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
Everybody **showed** **the** **marks** **of** **the** **blows** **he** **had** **received** **,**
大家 显示 这 标记 的 这 打击 他 有 已收到 ,

每个人都展示了自己身上挨过的打痕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [frɛndz] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
and **as** **it** **was** **often** **a** **friend's** **hand** **that** **had** **struck** **them** **,**
和 作为 它 曾是 经常 一个 朋友们 手 那 有 击 他们 ,

而且，打他们的往往是朋友的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] .
there **was** **no** **word** **of** **complaint** **nor** **of** **quarreling** **.**
那里 曾是 不 单词 的 抱怨 也不 的 争吵 .

没有抱怨，也没有争吵。

[ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] , [hɑːf] ['flætnd] [aʊt] , [kept] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
The **hemp** **-** **dresser** **,** **half** **flattened** **out** **,** **kept** **rubbing** **the** **small** **of** **his** **back** **and**
这 麻 - 梳妆台 , 一半 扁平的 出去 , 保留 擦 这 小的 的 他的 后退 和
['seɪɪŋ] [ðæt] ,
saying **that** **,**
说 那 ,

那个麻布工人半倒在地上，不停地揉着后腰，说道：

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [smɔːl] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːz]

although	it	made	small	difference	to	him	,	he	protested	against	the	ruse
虽然	它	制成	小的	不同之处	到	他	,	他	抗议	反对	这	诡计

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

虽然这对他影响不大，但他还是抗议了朋友的诡计。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɑːf] [ded] ,

the	grave	-	digger	,	and	that	if	he	had	not	been	half	dead	,
这	严重	-	挖掘机	,	和	那	如果	他	有	不是	到过	一半	死的	,

那个掘墓人，如果他不是奄奄一息的话，

[ðə; ði] [hɑːθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['kæptʃəd] [səʊ] ['iːzəli] .

the	hearth	had	never	been	captured	so	easily	.
这	炉	有	绝不	到过	捕获	所以	容易地	.

壁炉从未如此轻易地被攻占过。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [swept] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

The	women	swept	the	floor	and	order	was	restored	.
这	女性	扫荡	这	地面	和	命令	曾是	恢复	.

女人们扫了地，秩序恢复了。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʒʌgz] [ɒv; əv] [njuː] [waɪn] .

The	table	was	covered	with	jugs	of	new	wine	.
这	桌子	曾是	涵盖	和	水罐	的	新的	葡萄酒	.

桌子上摆满了盛满新酒的酒壶。

[wen] [ðə; ði] [kən'testənts] [hæd; həd] [drʌŋk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkən] [breθ] ,

When	the	contestants	had	drunk	together	and	taken	breath	,
什么时候	这	参赛者	有	醉	一起	和	已采取	气息	,

当参赛者们一起喝酒、喘口气之后，

[ðə; ði] ['breɪdgruːm] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɑːmd] [wɪð]

the	bridegroom	was	led	to	the	middle	of	the	chamber	,	and	,	armed	with
这	新郎	曾是	引领	到	这	中间	的	这	房间	,	和	,	武装	和

[ə; eɪ] [wɒnd] ,

a	wand	,
一个	魔杖	,

新郎被领到房间中央，手持一根魔杖，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] ['traɪəl] .

he	was	obliged	to	submit	to	a	fresh	trial	.
他	曾是	有义务	到	提交	到	一个	新鲜的	审判	.

他被迫接受重新审判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第7/7页

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bi:n]
During 期间 **the** 这 **struggle** 斗争 **,** , **the** 这 **bride** 新娘 **and** 和 **three** 三 **of** 的 **her** 她 **companions** 同伴 **had** 有 **been** 到过
['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
hidden 隐 **by** 经过 **her** 她 **mother** 母亲 **,** ,

混乱中，新娘和她的三个同伴被她的母亲藏了起来。

['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ,
godmother 教母 **,** , **and** 和 **aunts** 姑姑们 **,** ,

教母和姑姑们，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl]
who WHO **had** 有 **made** 制成 **the** 这 **four** 四 **girls** 女孩们 **sit** 坐 **down** 向下 **in** 在 **a** 一个 **remote** 偏僻的 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **while** 尽管
[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] [klɒθ] .
they 他们 **covered** 涵盖 **them** 他们 **with** 和 **a** 一个 **large** 大的 **white** 白色的 **cloth** 布 **.** .

他们让四个女孩坐在房间一个偏僻的角落里，然后用一块大白布盖住她们。

[θri:] [frendz] [ɒv; əv] ['mɛriz] [haɪt] , [wɪð] [kæps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:m] [saɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ,
Three 三 **friends** 朋友们 **of** 的 **Marie's** 玛丽的 **height** 高度 **,** , **with** 和 **caps** 帽子 **of** 的 **a** 一个 **uniform** 制服 **size** 尺寸 **,** , **were** 是 **chosen** 选定 **,** ,

选择了三位与玛丽身高相仿、戴着统一尺寸帽子的朋友。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [təʊ] [baɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
so 所以 **that** 那 **when** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **enveloped** 被包裹 **from** 从 **head** 头 **to** 到 **toe** 脚趾 **by** 经过 **the** 这 **cloth** 布 **it** 它 **was** 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] .
impossible 不可能的 **to** 到 **tell** 告诉 **them** 他们 **apart** 除 **.** .

因此，当他们从头到脚被布料包裹起来时，就无法将他们区分开来了。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [maɪt] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
The 这 **bridegroom** 新郎 **might** 可能 **not** 不是 **touch** 触碰 **them** 他们 **,** , **except** 除了 **with** 和 **the** 这 **tip** 提示 **of** 的 **his** 他的 **staff** 职员 **,** ,

新郎不得触碰她们，只能用杖尖轻触。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪəli] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and 和 **then** 然后 **merely** 仅仅 **to** 到 **designate** 指定 **which** 哪个 **he** 他 **thought** 想法 **to** 到 **be** 是 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

然后仅仅是为了指明他认为哪个是他的妻子。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [help] [ðæn; ðən]
They 他们 **allowed** 允许 **him** 他 **time** 时间 **enough** 足够的 **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **examination** 考试 **with** 和 **no** 不 **other** 其他 **help** 帮助 **than** 比
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,
his 他的 **eyes** 眼睛 **afforded** 提供 **,** ,

他们给了他足够的时间，让他仅凭肉眼进行检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [pleɪst] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [kept] ['zeləs] [wɒtʃ] [lest] ['tʃi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:(r)]

and	the	women	,	placed	on	either	side	,	kept	zealous	watch	lest	cheating	should	occur
和	这	女性	,	放置	在	任何一个	边	,	保留	热心	手表	免得	作弊	应该	发生

.

:

.

而两侧的妇女们则严加看守，以防发生欺骗行为。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ges] [rɒŋ] , [hi:; hi] [mait] [nɒt] [dɑ:ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Should	he	guess	wrong	,	he	might	not	dance	with	his	bride	,
应该	他	猜测	错误的	,	他	可能	不是	舞蹈	和	他的	新娘	,

如果他猜错了，可能就没法和新娘跳舞了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [baɪ] [mis'teik] .

but	only	with	her	he	had	chosen	by	mistake	.
但	仅有的	和	她	他	有	选定	经过	错误	.

但他却误打误撞地选择了她。

[wen] [dʒɜ:r'meɪn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ði:z] [gəʊsts] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃraʊd] ,

When	Germain	stood	in	front	of	these	ghosts	wrapped	in	the	same	shroud	,
什么时候	杰曼	站立	在	正面	的	这些	鬼魂	包装	在	这	相同的	裹尸布	,

当杰曼站在这些裹着同一块裹尸布的幽灵面前时，

[hi:; hi] [fɪəd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [ðæt] [hæd; həd]

he	feared	he	should	make	a	wrong	choice	;	and	,	in	truth	,	that	had
他	害怕	他	应该	制作	一个	错误的	选择	;	和	,	在	真相	,	那	有

['hæpənd] [tu:; tə] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ,

happened	to	many	another	,
发生	到	许多	其他	,

他担心自己会做出错误的选择；事实上，这种情况也确实发生在很多人身上。

[səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [meɪd] .

so	carefully	and	conscientiously	were	the	precautions	made	.
所以	小心	和	切实	是	这	防范措施	制成	.

采取的预防措施非常谨慎周全。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [laʊd] .

His	heart	beat	loud	.
他的	心	打	大声	.

他的心跳声很大。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [bri:ð] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [klɒθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Little	Marie	did	her	best	to	breathe	hard	and	shake	the	cloth	a	little	,
小的	玛丽	做过	她	最好的	到	呼吸	难的	和	摇	这	布	一个	小的	,

小玛丽努力地喘着粗气，轻轻抖了抖身上的布。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [mə'lɪʃəs] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] ['pəʊkɪŋ]

but	her	malicious	companions	followed	her	example	,	and	kept	poking
但	她	恶意	同伴	随后	她	例子	,	和	保留	戳

[ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

the	cloth	with	their	fingers	,
这	布	和	他们的	手指	,

但她那些心怀恶意的同伙却效仿她，不停地用手指戳那块布。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [mɪ'stɪərɪəs] ['sɪgnlz] [æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][g'ɜ:lz] [bɪ'ni:θ]

so	that	there	were	as	many	mysterious	signals	as	there	were	girls	beneath
所以	那	那里	是	作为	许多	神秘	信号	作为	那里	是	女孩们	下面

[ðə; ði] ['kænəpi] .

the	canopy	.
这	树冠	.

因此，树荫下有多少女孩，就有多少神秘的信号。

[ðə; ði][skweə(r)] [hed] - [dresɪz] [ʌp'held] [ðə; ði] [klɒθ] [səʊ] ['i:vnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə]

The	square	head	-	dresses	upheld	the	cloth	so	evenly	that	it	was	impossible	to
这	正方形	头	-	连衣裙	维持	这	布	所以	均匀地	那	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'sɜ:n] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊ] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ɪts][fəʊldz] .

discern	the	contour	of	a	brow	outlined	by	its	folds	.
辨别	这	轮廓	的	一个	眉头	概述	经过	它是	折叠	.

方形头饰将布料撑得非常平整，以至于无法分辨出褶皱勾勒出的眉形。

['ɑ:ftə(r)][ten] ['mɪnɪts] - [ˌhezɪ'teɪʃn] , [dʒɜ:r'meɪn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kə'mend] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tu:; tə] [gɒd]

After	ten	minutes	'	hesitation	,	Germain	shut	his	eyes	,	commended	his	soul	to	God
后	十	分钟	-	犹豫	,	杰曼	关闭	他的	眼睛	,	赞扬	他的	灵魂	到	上帝

,

,

,

犹豫了十分钟后，杰曼闭上眼睛，将自己的灵魂托付给了上帝。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] [wɒnd] [æt; ət] ['rændəm] .

and	stretched	out	the	wand	at	random	.
和	拉伸	出去	这	魔杖	在	随机的	.

然后随意地伸出魔杖。

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] , [hu:] [kɑ:st][ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

It	touched	the	forehead	of	little	Marie	,	who	cast	the	cloth	from	her	,
它	感动	这	前额	的	小的	玛丽	,	WHO	投掷	这	布	从	她	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['traɪʌmf] .

and	shouted	with	triumph	.
和	喊叫	和	胜利	.

它碰到了小玛丽的额头，小玛丽扔掉身上的布，欢呼雀跃起来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ]

Then	it	was	his	right	to	kiss	her	,	and	lifting	her	in	his	strong
然后	它	曾是	他的	正确的	到	吻	她	,	和	举重	她	在	他的	强的

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

然后，他有权吻她，并将她抱在自己强壮的臂弯里。

[hi:; hi][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [weə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði]

he	bore	her	to	the	middle	of	the	room	,	where	together	they	opened	the
他	钻孔	她	到	这	中间	的	这	房间	,	在哪里	一起	他们	打开	这

[dɑ:ns] ,

dance	,
舞蹈	,

他抱着她走到房间中央，两人一起开始了舞会。

[wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

which	lasted	until	two	in	the	morning	.
哪个	持续	直到	二	在	这	早晨	.

一直持续到凌晨两点。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] .

The	company	separated	to	meet	again	at	eight	.
这	公司	分开	到	见面	再次	在	八	.

公司成员们分开行动，八点再次集合。

[æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

As	many	people	had	come	from	the	country	round	,
作为	许多	人们	有	来	从	这	国家	圆形的	,

由于周围全国各地都有很多人前来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][bedz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] ,

and	as	there	were	not	beds	enough	for	everybody	,
和	作为	那里	是	不是	床	足够的	为了	大家	,

由于床位不够，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪdnz] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] ,

each	of	the	village	maidens	took	to	her	bed	two	or	three	other	girls	,
每个	的	这	村庄	少女们	采取	到	她	床	二	或者	三	其他	女孩们	,

村里的每个少女都与两三个其他女孩同床共枕。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [spred] [ðəmˈselvz] [pel] - [ˈmel] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] - [lɒft] .

while	the	men	spread	themselves	pell	-	mell	on	the	hay	in	the	barn	-	loft	.
尽管	这	男人	传播	他们自己	佩尔	-	梅尔	在	这	干草	在	这	谷仓	-	阁楼	.

男人们则四散地躺在谷仓阁楼的干草堆上。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

You	can	imagine	well	that	they	had	little	sleep	,	for	they	did	nothing	but
你	能	想象	出色地	那	他们	有	小的	睡觉	,	为了	他们	做过	没有什么	但

[ˈres(ə)l] [ænd; ənd][dʒəʊk] ,

wrestle	and	joke	,
搏斗	和	开玩笑	,

你可以想象他们几乎没怎么睡觉，因为他们除了打闹和开玩笑什么也没做。

[ænd; ənd] [tel] [ˈfuːlɪʃ] [ˈstɔːriz] .

and	tell	foolish	stories	.
和	告诉	愚蠢	故事	.

讲些愚蠢的故事。

[ˈprɒpəli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈsliːpləs] [naɪts] [æt; ət] [ˈwedɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [ˈkænɒt]

Properly	,	there	were	three	sleepless	nights	at	weddings	,	and	these	we	cannot
适当地	,	那里	是	三	失眠	夜晚	在	婚礼	,	和	这些	我们	不能

[rɪˈgret] .

regret	.
后悔	.

确切地说，我们曾三次因为参加婚礼而彻夜难眠，但我们并不后悔。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv] [mɪlk] -

At	the	time	appointed	for	departure	,	when	they	had	partaken	of	milk	-
在	这	时间	任命	为了	离开	,	什么时候	他们	有	参与	的	牛奶	-

[suːp] ,

soup	,
汤	,

到了约定的出发时间，他们喝了牛奶汤之后，

[ˈsiːz(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ˈpepə(r)] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] ,

seasoned	with	a	strong	dose	of	pepper	to	stimulate	the	appetite	,
经验丰富的	和	一个	强的	剂量	的	胡椒	到	刺激	这	食欲	,

加入大量胡椒粉以刺激食欲。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] [geɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbaʊnti] , — [ðə; ði] [gests]

—	for	the	wedding	-	feast	gave	promise	of	great	bounty	,	—	the	guests
—	为了	这	婚礼	-	盛宴	给予	承诺	的	伟大的	赏金	,	—	这	客人

[əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði][fɑːm] - [jɑːd] .

assembled	in	the	farm	-	yard	.
组装	在	这	农场	-	院子	.

——因为婚宴预示着丰盛的款待，——宾客们聚集在农场院子里。

[sɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈpærɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈbɒlɪʃt] ,

Since	our	parish	had	been	abolished	,
自从	我们的	教区	有	到过	废除	,

自从我们的教区被撤销后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['blesɪŋ]

we	had	to	go	half	a	league	from	home	to	receive	the	marriage	blessing
我们	有	到	去	一半	一个	联盟	从	家	到	收到	这	婚姻	祝福

.

:

.

我们得去离家半个联盟的地方接受结婚祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] ,

It	was	cool	and	pleasant	weather	,
它	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	天气	,

天气凉爽宜人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɒn]

but	the	roads	were	in	such	wretched	condition	that	everybody	was	on
但	这	道路	是	在	这样的	可怜	状况	那	大家	曾是	在

['hɔːsbæk] ,

horseback	,
马背	,

但是道路状况极其糟糕，所以大家都骑马出行。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌpə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)]

and	each	man	took	a	companion	on	his	crupper	,	whether	she	were	young	or
和	每个	男人	采取	一个	伴侣	在	他的	后颈	,	无论	她	是	年轻的	或者

[əʊld] .

old	.
老的	.

每个男人都带一个女伴坐在他的马鞍上，无论她是年轻的还是年长的。

[dʒɜːr'meɪn] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)] , [wel] - [gruːmd] , ['freʃli] [ʃɒd] ,

Germain	started	on	the	gray	,	and	the	mare	,	well	-	groomed	,	freshly	shod	,
杰曼	开始	在	这	灰色的	,	和	这	母马	,	出色地	-	修剪过的	,	新鲜的	鞋子	,

[ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [wɪð] ['rɪbənz] ,

and	decked	out	with	ribbons	,
和	甲板	出去	和	丝带	,

Germain 开始挑选那匹灰色的母马，这匹马毛发梳理整齐，蹄铁崭新，身上还挂满了彩带。

[prɑːns, præns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [snɔːt] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] .

pranced	about	and	snorted	fire	from	her	nostrils	.
轻快地	关于	和	哼了一声	火	从	她	鼻孔	.

她蹦蹦跳跳，鼻孔里喷出火焰。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	husbandman	went	to	the	cottage	for	his	bride	in	company	with	his
这	农夫	去	到	这	小屋	为了	他的	新娘	在	公司	和	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ʒɑːk,dʒeks] ,

brother	-	in	-	law	,	Jacques	,
兄弟	-	在	-	法律	,	雅克	,

农夫和他的妹夫雅克一起去新娘的小屋接她。

[huː] [rəʊd] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['mʌðə(r)] [-] [ɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] ,

who	rode	the	old	gray	,	and	carried	Mother	Guillette	on	the	crupper	,
WHO	骑	这	老的	灰色的	,	和	携带	母亲	吉列特	在	这	后颈	,

谁骑着那匹老灰马，把吉列特夫人放在马鞍后座上?

[waɪl] [dʒɜːr'meɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf]

while	Germain	returned	to	the	farm	-	yard	in	triumph	,	holding	his	dear	little	wife
尽管	杰曼	返回	到	这	农场	-	院子	在	胜利	,	保持	他的	亲爱的	小的	妻子

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

而日耳曼则凯旋而归，回到了农场，怀里抱着他心爱的小妻子。

[ðen] [ðə; ði] ['meri] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][set] [aʊt] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Then	the	merry	cavalcade	set	out	,	escorted	by	the	children	,
然后	这	欢乐	车队	放	出去	,	护送	经过	这	孩子们	,

然后，这支欢乐的队伍出发了，孩子们在一旁护送。

[hu:] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd]['faɪəd] [ɒf] [ðeə(r)] ['pistlz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [dʒʌmp] .

who	ran	ahead	and	fired	off	their	pistols	to	make	the	horses	jump	.
WHO	跑	前方	和	被解雇	离开	他们的	手枪	到	制作	这	马匹	跳	.

他们跑到前面，开枪射击，吓得马匹跳了起来。

['mʌðə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:t] , [wɪð] [dʒɜ:r'meɪnz] [θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Mother	Maurice	was	seated	in	a	small	cart	,	with	Germain's	three	children	and
母亲	莫里斯	曾是	坐着	在	一个	小的	大车	,	和	日耳曼的	三	孩子们	和

[ðə; ði] ['fidlə] .

the	fiddlers	.
这	小提琴手	.

莫里斯太太坐在一辆小车里，和杰曼的三个孩子以及提琴手们在一起。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

They	led	the	march	to	the	sound	of	their	instruments	.
他们	引领	这	行进	到	这	声音	的	他们的	仪器	.

他们伴着乐器声，引领着队伍前进。

['petɪ] - [pjeə] [wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [praɪd] [ɪt'self] .

Petit	-	Pierre	was	so	handsome	that	his	old	grandmother	was	pride	itself	.
小	-	皮埃尔	曾是	所以	英俊的	那	他的	老的	祖母	曾是	自豪	本身	.

小皮埃尔长得非常英俊，连他年迈的祖母都引以为傲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:gə(r)] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

But	the	eager	child	did	not	stay	long	at	her	side	.
但	这	渴望的	孩子	做过	不是	停留	长的	在	她	边	.

但这个急切的孩子并没有在她身边待太久。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['moʊmənts][hɔ:lt] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pi:s]

During	a	moment's	halt	made	on	the	journey	,	before	passing	through	a	difficult	piece
期间	一个	瞬间	停止	制成	在	这	旅行	,	前	通过	通过	一个	难的	片

[ɒv; əv] [rəʊd] ,

of	road	,
的	路	,

旅途中，在经过一段崎岖路段之前，我们稍作停留。

[hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][beg][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['kæri] [hɪm][ɪn] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] [greɪ]

he	slipped	away	and	ran	to	beg	his	father	to	carry	him	in	front	on	the	gray
他	滑倒了	离开	和	跑	到	求	他的	父亲	到	携带	他	在	正面	在	这	灰色的

.

:
.

他溜走，跑去求父亲背他走在前面，走在灰烬之上。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɜ:r'meɪn] , “ [ðæt] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:θ] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [dʒəʊk] ; [wi:; wi]

“	No	,	no	,	”	replied	Germain	,	“	that	will	call	forth	some	disagreeable	joke	;	we
“	不	,	不	,	”	回复	杰曼	,	“	那	将要	称呼	前进	一些	令人不快的	开玩笑	;	我们

['mʌsnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] . ”

mustn't	do	it	.	”
不得	做	它	.	”

“不，不，”杰曼回答说，“那样会引来一些不愉快的笑话；我们不能那样做。”

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [seɪnt] [ʃɑ:r'ti:ər] [seɪ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] .

“	It's	little	that	I	care	what	the	people	of	Saint	Chartier	say	,	”	said	little	Marie	.
“	它是	小的	那	我	关心	什么	这	人们	的	圣	查蒂尔	说	,	”	说	小的	玛丽	.

“我一点也不在意圣沙蒂埃的人们怎么说，”小玛丽说。

“ [teɪk] [hɪm] [ʌp] , [dʒɜːr'meɪn] , [pliːz] [duː; də] ;
“ Take him up , Germain , please do ;
“ 拿 他 向上 , 杰曼 , 请 做 ;

“杰曼，请把他带上去；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['praʊdə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] - [gaʊn] .
I shall be prouder of him than I am of my wedding - gown .
我 将 是 更骄傲 的 他 比 我 是 的 我的 婚礼 - 袍 .

我会为他感到骄傲，甚至超过为我的婚纱感到骄傲。

” [dʒɜːr'meɪn] ['jiːldɪd] ,
” Germain yielded ,
” 杰曼 产生 ,

“杰曼屈服了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['triːəʊ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['gæləp] [ɒv; əv]
and the pretty trio darted into the crowd borne by the triumphant gallop of
和 这 漂亮的 三人组 飞镖 进入 这 人群 出生 经过 这 凯 驰骋 的
[ðə; ði] [greɪ] .
the gray .
这 灰色的 .

于是，这三个漂亮的姑娘随着灰色骏马凯旋的步伐，飞快地冲进了人群。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [seɪnt] [ʃɑːr'tiːər] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
And so it was ; the people of Saint Chartier , although they were very
和 所以 它 曾是 ; 这 人们 的 圣 查蒂尔 , 虽然 他们 是 非常
[sɑː'kæstɪk] ,
sarcastic ,
讽刺的 ,

事实的确如此；圣沙蒂埃的人们，虽然他们说话很讽刺，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and somewhat disdainful of the neighboring parishes which had been
和 有些 轻蔑的 的 这 邻接 教区 哪个 有 到过
['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [ðeəz] ,
annexed to theirs ,
附件 到 他们的 ,

并且对被并入他们教区的邻近教区有些轻蔑，

['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]
never thought of laughing when they saw such a handsome husband , such a lovely
绝不 想法 的 笑 什么时候 他们 锯 这样的 一个 英俊的 丈夫 , 这样的 一个 迷人的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

看到如此英俊的丈夫和如此美丽的妻子，他们从未想过要笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋz] [waɪf] [maɪt] [kɔːt] .
and a child that a king's wife might court .
和 一个 孩子 那 一个 国王的 妻子 可能 法庭 .

以及一位国王的妻子可能会追求的孩子。

['petɪ] - [pjeə] [wɒz; wəz][ɔːl] [drest] [ɪn] [laɪt] [bluː] [klɒθ] ,
Petit - Pierre was all dressed in light blue cloth ,
小 - 皮埃尔 曾是 全部 穿着 在 光 蓝色的 布 ,

小皮埃尔全身都穿着浅蓝色衣服，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [red] ['weɪskəʊt] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['skeəsli] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
with a smart red waistcoat so short that it descended scarcely below his chin .
和 一个 聪明的 红色的 马甲 所以 短的 那 它 下降 几乎 以下 他的 下巴 .

他穿着一件时髦的红色短马甲，短到几乎只到下巴。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlə(r)][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mhəulz] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	village	tailor	had	fitted	his	armholes	so	tight	that	he	could	not	bring	his
这	村庄	裁缝	有	适配	他的	袖窿	所以	紧的	那	他	可以	不是	带来	他的

[tu:] ['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðə(r)] .

two	little	hands	together	.
二	小的	双手	一起	.

村里的裁缝把他的衣服袖窿缝得太紧，以至于他的两只小手都无法并拢。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [praʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] !

But	,	oh	,	how	proud	he	was	!
但	,	哦	,	如何	自豪的	他	曾是	!

但是，哦，他当时是多么自豪啊！

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [kɔ:d] ,

He	wore	a	round	hat	,	with	a	black	-	and	-	gold	cord	,
他	穿着	一个	圆形的	帽子	,	和	一个	黑色的	-	和	-	金子	绳索	,

他戴着一顶圆帽子，帽檐上系着黑金相间的绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] [plu:m] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] ['praʊdli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['gɪni]

and	a	peacock's	plume	which	stuck	out	proudly	from	a	tuft	of	guinea
和	一个	孔雀的	羽	哪个	卡住	出去	自豪地	从	一个	簇	的	几内亚

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

还有一根孔雀羽毛，骄傲地从一簇珍珠鸡羽毛中伸出来。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]

A	bunch	of	flowers	,	bigger	than	his	head	,	covered	his	shoulder	,	and
一个	束	的	花朵	,	大	比	他的	头	,	涵盖	他的	肩膀	,	和

['rɪbənz] ['flʌtə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

ribbons	fluttered	to	his	feet	.
丝带	飘动	到	他的	脚	.

一束比他脑袋还大的鲜花盖住了他的肩膀，丝带飘落到他的脚边。

[ðə; ði][hemp] - ['dresə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['bɑ:bə(r)][ænd; ənd][heə(r)] - ['dresə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	hemp	-	dresser	,	who	was	also	the	barber	and	hair	-	dresser	of	the
这	麻	-	梳妆台	,	WHO	曾是	还	这	理发师	和	头发	-	梳妆台	的	这

['dɪstrɪkt] , [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['i:vnli] ,

district	,	had	cut	his	hair	evenly	,
区	,	有	切	他的	头发	均匀地	,

那位既是麻布匠又是当地理发师的师傅，把自己的头发剪得整整齐齐。

[baɪ] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [prə'tru:dɪŋ] [lɒks] ,

by	covering	his	head	with	a	bowl	,	and	clipping	off	the	protruding	locks	,
经过	覆盖	他的	头	和	一个	碗	,	和	剪裁	离开	这	突出	锁	,

他用碗盖住头，剪掉露出来的头发。

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪəz] .

an	infallible	method	for	guiding	the	shears	.
一个	绝对正确	方法	为了	指导	这	剪	.

一种万无一失的剪刀使用方法。

[ðʌs] [ə'reɪd] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [les] [pəʊ'etɪk] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɜ:rlz]

Thus	arrayed	,	the	poor	child	was	less	poetic	,	certainly	,	than	with	his	curls
因此	排列	,	这	贫穷的	孩子	曾是	较少的	诗意的	,	当然	,	比	和	他的	卷发

['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

streaming	in	the	wind	,
流媒体	在	这	风	,

这样打扮的可怜孩子，当然不如他卷发随风飘扬时那样富有诗意了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪnt][dʒɒn]['bæptɪsts] ['ʃi:pskɪn] [ə'baʊt][hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðɪs]

and	his	Saint	John	Baptist's	sheepskin	about	him	;	but	he	knew	nothing	of	this
和	他的	圣	约翰	浸信会的	羊皮	关于	他	;	但	他	知道	没有什么	的	这

,

,

,

他身上披着圣约翰·巴蒂斯特的羊皮纸，但他对此一无所知。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [əd'maɪəd][hɪm][ænd; ənd][sed] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	everybody	admired	him	and	said	that	he	had	quite	the	air	of	a
和	大家	钦佩	他	和	说	那	他	有	相当	这	空气	的	一个

['lɪt(ə)l][mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

大家都钦佩他，说他很有小个子男人的气质。

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,

His	beauty	triumphed	over	everything	,
他的	美丽	胜利	超过	一切	,

他的美貌胜过一切。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [kʊd; kəd][nɒt]

for	what	is	there	over	which	the	exceeding	beauty	of	childhood	could	not
为了	什么	是	那里	超过	哪个	这	超过	美丽	的	童年	可以	不是

['traɪʌmf] ?

triumph	?
胜利	?

童年的绝世之美，又有哪一种事物是它无法战胜的呢?

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [sə'lɑ:ndʒ] , [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

His	little	sister	,	Solange	,	had	,	for	the	first	time	in	her	life	,
他的	小的	姐姐	,	索朗格	,	有	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

他的妹妹索朗热生平第一次.....

[ə; eɪ] ['pɛzənts] [kæp][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [hʊd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][weə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

a	peasant's	cap	in	place	of	the	calico	hood	which	little	girls	wear	until	they	are
一个	农民的	帽	在	地方	的	这	印花布	兜帽	哪个	小的	女孩们	穿	直到	他们	是

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .

two	or	three	years	old	.
二	或者	三	年	老的	.

用农夫帽代替小女孩两三岁之前一直戴的印花布帽。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][kæp][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

And	what	a	cap	it	was	!
和	什么	一个	帽	它	曾是	!

那顶帽子真漂亮!

[lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [həʊl] ['bɒdi] .

Longer	and	larger	than	the	poor	little	thing's	whole	body	.
更长	和	更大的	比	这	贫穷的	小的	事物	所有的	身体	.

比这可怜的小家伙的整个身体还要长还要大。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

How	beautiful	she	thought	it	!
如何	美丽的	她	想法	它	!

她觉得它真漂亮!

[ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt]['i:v(ə)n] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;

She	dared	not	even	turn	her	head	;
她	敢于	不是	甚至	转动	她	头	;

她甚至不敢转头;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	she	kept	quite	still	and	thought	the	people	would	take	her	for	the
所以	她	保留	相当	仍然	和	想法	这	人们	会	拿	她	为了	这

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

所以她一动不动，心想人们会把她当成新娘。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌsɪl'veɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] , [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn]

As	for	little	Sylvain	,	he	was	still	in	long	clothes	,	and	,	fast	asleep	on
作为	为了	小的	西尔万	,	他	曾是	仍然	在	长的	衣服	,	和	,	快速地	睡着了	在

[hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [niːz] ,

his	grandmother's	knees	,
他的	祖母的	膝盖	,

至于小西尔万，他仍然穿着长袍，在他祖母的膝盖上睡得很香。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] .

he	did	not	even	know	what	a	wedding	was	.
他	做过	不是	甚至	知道	什么	一个	婚礼	曾是	.

他甚至不知道婚礼是什么。

[dʒɜːr'meɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['tendəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

Germain	looked	at	his	children	tenderly	,	and	when	they	reached	the	town	hall	,
杰曼	看起来	在	他的	孩子们	温柔地	,	和	什么时候	他们	达到	这	镇	大厅	,

杰曼温柔地看着他的孩子们，当他们到达市政厅时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] :

he	said	to	his	bride	:
他	说	到	他的	新娘	:

他对新娘说：

“ [mə'riː] ,

“	Marie	,
“	玛丽	,

“玛丽，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [hɑːt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [brɔːt]

I	have	come	here	with	a	happier	heart	than	I	had	the	day	when	I	brought
我	有	来	这里	和	一个	更快乐	心	比	我	有	这	天	什么时候	我	带来

[juː; jʊ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,

you	home	from	the	forest	of	Chanteloube	,
你	家	从	这	森林	的	-	,

我今天心情比那天从尚特卢布森林把你带回家时要好得多。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] .

thinking	that	you	could	never	love	me	.
思维	那	你	可以	绝不	爱	我	.

我一直以为你永远不会爱我。

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ][duː; də][hɪə(r)] ;

I	took	you	in	my	arms	to	put	you	on	the	ground	as	I	do	here	;
我	采取	你	在	我的	武器	到	放	你	在	这	地面	作为	我	做	这里	;

我把你抱在怀里，像现在这样把你放在地上；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [gʊd] [greɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

but	I	thought	that	never	again	should	we	be	mounted	on	the	good	gray	with	the
但	我	想法	那	绝不	再次	应该	我们	是	安装	在	这	好的	灰色的	和	这

[tʃaɪld] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] .

child	on	our	knees	.
孩子	在	我们的	膝盖	.

但我认为，我们再也不应该骑着那匹漂亮的灰马，让孩子坐在我们的膝盖上。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ['dɪəli] , [ai] [lʌv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [səʊ] ['dɪəli] ,

I	love	you	so	dearly	,	I	love	these	little	creatures	so	dearly	,
我	爱	你	所以	亲爱的	,	我	爱	这些	小的	生物	所以	亲爱的	,

我非常爱你，我非常爱这些小家伙们。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

I	am	so	happy	that	you	love	me	and	that	you	love	them	,
我	是	所以	快乐的	那	你	爱	我	和	那	你	爱	他们	,

我很高兴你爱我，也爱他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fæməli] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	that	my	family	love	you	,
和	那	我的	家庭	爱	你	,

我的家人都爱你，

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [səʊ] [wel] ,

and	I	love	your	mother	so	well	and	all	my	friends	so	well	,
和	我	爱	你的	母亲	所以	出色地	和	全部	我的	朋友们	所以	出色地	,

我非常爱你的母亲，也非常爱我的所有朋友。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [səʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	everybody	else	so	well	to	-	day	,
和	大家	别的	所以	出色地	到	-	天	,

今天其他人也都很好。

[ðæt] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

that	I	wish	I	had	three	or	four	hearts	to	fill	all	of	them	;
那	我	希望	我	有	三	或者	四	心	到	充满	全部	的	他们	;

我多么希望自己有三四颗心，能够填满它们；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

for	surely	one	is	too	small	to	hold	so	much	love	and	so	much	happiness	.
为了	一定	一	是	也	小的	到	抓住	所以	很多	爱	和	所以	很多	幸福	.

一个人的体量肯定太小，无法容纳如此多的爱和幸福。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [maɪ] ['stʌmək] [eɪk] .

It	almost	makes	my	stomach	ache	.
它	几乎	制作	我的	胃	疼痛	.

看得我胃都疼了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

"	There	was	a	crowd	at	the	door	of	the	town	hall	and	another	at	the
"	那里	曾是	一个	人群	在	这	门	的	这	镇	大厅	和	其他	在	这

[tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] .

church	to	see	the	pretty	bride	.
教会	到	看	这	漂亮的	新娘	.

“市政厅门口挤满了人，教堂门口也挤满了人，都想一睹美丽新娘的风采。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [tel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ?

Why	should	we	not	tell	about	her	dress	?
为什么	应该	我们	不是	告诉	关于	她	裙子	?

为什么我们不能说说她的裙子呢?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] .

it	became	her	so	well	.
它	成为	她	所以	出色地	.

她穿这件衣服真是太适合她了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [kæp] , [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] , [hæd; həd] ['læpɪt]

Her	muslin	cap	,	without	spot	and	covered	with	embroidery	,	had	lappets
她	细棉布	帽	,	没有	点	和	涵盖	和	刺绣	,	有	垂饰

[trɪmd] [wɪð] [leɪs] .

trimmed	with	lace	.
修剪过的	和	蕾丝	.

她那顶没有污渍、绣满花纹的棉布帽，帽檐上还饰有蕾丝花边。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ,

At	that	time	peasant	women	never	allowed	a	single	lock	to	be	seen	,	and	,
在	那	时间	农民	女性	绝不	允许	一个	单身的	锁	到	是	已见	,	和	,

那时，农妇们绝不允许别人看到她们的一缕头发，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kən'siːl] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][kæps] ['splendɪd] [kɔɪlz] [ɒv; əv][heə(r)] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [teɪp] [tuː; tə]

although	they	conceal	beneath	their	caps	splendid	coils	of	hair	tied	up	with	tape	to
虽然	他们	隐藏	下面	他们的	帽子	灿烂	线圈	的	头发	系	向上	和	磁带	到

[həʊld][ðə; ði] [kɔɪf] [ɪn] [pleɪs] ,

hold	the	coif	in	place	,
抓住	这	头巾	在	地方	,

尽管她们的帽子下隐藏着用胶带扎起的漂亮卷发，以固定发型，

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)]

even	to	-	day	it	would	be	thought	a	scandal	and	a	shame	for
甚至	到	-	天	它	会	是	想法	一个	丑闻	和	一个	耻辱	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ˌbeə'hedɪd] [tuː; tə] [men] .

them	to	show	themselves	bareheaded	to	men	.
他们	到	展示	他们自己	免冠	到	男人	.

即使在今天，她们若不戴帽子出现在男人面前，也会被认为是一种丑闻和耻辱。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [breɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

Nowadays	,	however	,	they	allow	a	slender	braid	to	appear	over	their	foreheads	,
如今	,	然而	,	他们	允许	一个	苗条	编织	到	出现	超过	他们的	额头	,

但如今，她们会在额头上留出一缕细细的辫子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pruːvz] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['veri] [mʌtʃ] .

and	this	improves	their	appearance	very	much	.
和	这	改善	他们的	外貌	非常	很多	.

这样可以大大改善它们的外观。

[jet] [ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['klæsɪk] [hed] - [dres] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ;

Yet	I	regret	the	classic	head	-	dress	of	my	time	;
然而	我	后悔	这	经典的	头	-	裙子	的	我的	时间	;

但我很怀念我那个时代的传统头饰；

[ɪts] ['spɒtləs] ['leɪsɪz] [nekst][ðə; ði][beə(r)] [skɪn] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['prɪstiːn] ['pjʊərəti] [wɪtʃ] [siːmd]

its	spotless	laces	next	the	bare	skin	gave	an	effect	of	pristine	purity	which	seemed
它是	一尘不染	鞋带	下一个	这	裸	皮肤	给予	一个	影响	的	纯净无瑕	纯度	哪个	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['spləm] ;

to	me	very	solemn	;
到	我	非常	庄严	;

洁白无瑕的鞋带贴着裸露的肌肤，给人一种纯洁无瑕的感觉，在我看来非常庄严；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	when	a	face	looked	beautiful	thus	it	was	with	a	beauty	of	which
和	什么时候	一个	脸	看起来	美丽的	因此	它	曾是	和	一个	美丽	的	哪个

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mædʒəsti] .

nothing	can	express	the	charm	and	unaffected	majesty	.
没有什么	能	表达	这	魅力	和	不受影响	威严	.

当一张脸看起来美丽时，那是一种任何事物都无法表达的魅力和浑然天成的威严。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][kæp] [ðʌs] ,

Little	Marie	wore	her	cap	thus	,
小的	玛丽	穿着	她	帽	因此	,

小玛丽是这样戴帽子的：

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]

and	her	forehead	was	so	white	and	so	pure	that	it	defied	the
和	她	前额	曾是	所以	白色的	和	所以	纯的	那	它	违抗	这

['waɪtnəs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [tu:; tə][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

whiteness	of	linen	to	cast	it	in	the	shade	.
白人	的	亚麻布	到	投掷	它	在	这	阴影	.

她的额头洁白无瑕，连亚麻布的洁白都无法与之媲美。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] ,

Although	she	had	not	closed	an	eye	the	night	before	,	the	morning	air	and	,
虽然	她	有	不是	关闭	一个	眼睛	这	夜晚	前	,	这	早晨	空气	和	,

[jet] [mɔ:(r)] ,

yet	more	,
然而	更多的	,

尽管她前一天晚上彻夜未眠，但清晨的空气，以及更多，

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] ,

the	joy	within	of	a	soul	pure	as	the	heaven	,	and	,	more	than	all	,
这	喜悦	之内	的	一个	灵魂	纯的	作为	这	天堂	,	和	,	更多的	比	全部	,

灵魂深处那如天堂般纯洁的喜悦，以及，比这一切都更重要的是，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['si:krət] [fleɪm] ['gɑ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] ,

a	small	secret	flame	guarded	with	the	modesty	of	girlhood	,
一个	小的	秘密	火焰	守卫	和	这	谦逊	的	少女时代	,

少女般羞涩守护着的一小簇秘密火焰

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [blu:m] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [pi:tʃ] - ['blɒsəm] [ɪn]

caused	a	bloom	to	mount	to	her	cheeks	delicate	as	the	peach	-	blossom	in
导致	一个	盛开	到	山	到	她	脸颊	精美的	作为	这	桃	-	开花	在

[ðə; ði][fɜ:st] [bi:mz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl][sʌn] .

the	first	beams	of	an	April	sun	.
这	第一的	光束	的	一个	四月	太阳	.

一抹红晕瞬间爬上她的双颊，如同四月初晴的阳光下娇嫩的桃花。

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [skɑ:f] , ['mɒdɪstli] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

Her	white	scarf	,	modestly	crossed	over	her	breast	,
她	白色的	围巾	,	谦虚地	交叉	超过	她	胸部	,

她那条白色的围巾，端庄地交叉搭在胸前。

[left] ['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][ðə; ði] [sɒft] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nek] ['raʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['tɜ:t(ə)l] - [dʌvz] ;

left	visible	only	the	soft	curves	of	a	neck	rounded	like	a	turtle	-	dove's	;
左边	可见的	仅有的	这	柔软的	曲线	的	一个	脖子	圆润	喜欢	一个	龟	-	鸽子的	;

只见颈部柔和的曲线，圆润如斑鸠；

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] - [meɪd] [klɒθ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['mɜ:tl] - [gri:n] ['aʊtlaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪgə(r)] ,

her	home	-	made	cloth	gown	of	myrtle	-	green	outlined	her	pretty	figure	,
她	家	-	制成	布	袍	的	桃金娘	-	绿色的	概述	她	漂亮的	数字	,

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɔ:l'redi] ['pɜ:fɪkt] ,

which	looked	already	perfect	,
哪个	看起来	已经	完美的	,

她那件自制的紫丁香绿色布裙勾勒出她姣好的身材，而她的身材看起来已经很完美了。

[jet] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [stɪl] [grəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

yet	which	must	still	grow	and	develop	,	for	she	was	but	seventeen	.
然而	哪个	必须	仍然	生长	和	发展	,	为了	她	曾是	但	十七	.

但她的品格仍需成长和发展，因为她只有十七岁。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æn; ən] ['eɪprən] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [sɪlk] [wɪð] [ðə; ði] [bɪb] ['aʊə(r)] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

She	wore	an	apron	of	violet	silk	with	the	bib	our	peasant	women	were	so
她	穿着	一个	围裙	的	紫色	丝绸	和	这	围兜	我们的	农民	女性	是	所以

['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'pres] ,

foolish	as	to	suppress	,
愚蠢	作为	到	压制	,

她穿着一条紫色的丝绸围裙，围裙上戴着我们那些愚蠢到把围兜都赶走的农妇们戴的那种围兜。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] .

which	added	so	much	elegance	and	decency	to	the	breast	.
哪个	额外	所以	很多	优雅	和	体面	到	这	胸部	.

这为胸部增添了许多优雅和端庄的气质。

['naʊədeɪz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [sk'ɑːfs] [mɔː(r)] ['praʊdli] ,

Nowadays	they	display	their	scarfs	more	proudly	,
如今	他们	展示	他们的	围巾	更多的	自豪地	,

如今，她们更加自豪地展示自己的围巾。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [dres] [ðæt] ['delɪkət] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [lɒŋ]

but	there	is	no	longer	in	their	dress	that	delicate	flower	of	the	purity	of	long
但	那里	是	不	更长	在	他们的	裙子	那	精美的	花	的	这	纯度	的	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

但是，她们的衣着上已经不再有昔日纯洁无瑕的娇艳花朵了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['hɑːlˌbaɪnz] ['vəːdʒɪnz] .

which	made	them	look	like	Holbein's	virgins	.
哪个	制成	他们	看	喜欢	荷尔拜因的	处女	.

这使她们看起来像霍尔拜因笔下的处女。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [prə'fjuːs] [ɪn] [ðeə(r)] ['kəːtisiz] .

They	are	more	forward	and	more	profuse	in	their	courtesies	.
他们	是	更多的	向前	和	更多的	丰富的	在	他们的	礼貌	.

他们更加主动，也更加彬彬有礼。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəm] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [steɪd] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [reə(r)]

The	good	old	custom	used	to	be	a	kind	of	staid	reserve	which	made	their	rare
这	好的	老的	风俗	用过的	到	是	一个	种类	的	稳重	预订	哪个	制成	他们的	稀有的

[smaɪl] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [aɪ'diːəl] .

smile	deeper	and	more	ideal	.
微笑	更深	和	更多的	理想的	.

这种古老的习俗曾经是一种沉稳内敛的气质，这使得他们难得一见的笑容更加深邃、更加理想化。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfətri] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [dʒɜːr'meɪn] [pleɪst] [ðə; ði] " [ˌθɜː'tiːn]

During	the	offertory	,	after	the	fashion	of	the	day	,	Germain	placed	the	"	thirteen
期间	这	奉献	,	后	这	时尚	的	这	天	,	杰曼	放置	这	"	十三

" — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	—	that	is	to	say	,
"	—	那	是	到	说	,

在奉献礼中，按照当时的习俗，杰曼把"十三"——也就是说，

[ˌθɜː'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [braɪdz] [hænd] .

thirteen	pieces	of	silver	—	in	his	bride's	hand	.
十三	件	的	银	—	在	他的	新娘的	手	.

十三块银子——在他新娘的手里。

[hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

He	slipped	over	her	finger	a	silver	ring	of	a	form	unchanged	for
他	滑倒了	超过	她	手指	一个	银	戒指	的	一个	形式	未更改	为了

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

他将一枚银戒指套在了她的手指上，这枚戒指的样式几个世纪以来都没有改变。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

but	which	is	replaced	for	henceforth	by	the	golden	wedding	-	ring	.
但	哪个	是	替换	为了	今后	经过	这	金的	婚礼	-	戒指	.

但从此以后，它将被金婚戒指所取代。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [mə'riː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

As	they	walked	out	of	church	,	Marie	said	in	a	low	voice	:
作为	他们	步行	出去	的	教会	,	玛丽	说	在	一个	低的	嗓音	:

走出教堂时，玛丽低声说道：

“ [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] ?

“	Is	this	really	the	ring	I	wanted	?
”	是	这	真的	这	戒指	我	通缉	?

“这真的是我想要的戒指吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , [dʒɜːr'meɪn] ? ”

Is	it	the	one	I	asked	you	for	,	Germain	?	”
是	它	这	一	我	问	你	为了	,	杰曼	?	”

是我要的那一个吗，杰曼？

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

“	Yes	,	”	answered	he	,	“	my	Catherine	wore	it	on	her	finger	when	she	died	.
”	是的	,	”	回答	他	,	”	我的	凯瑟琳	穿着	它	在	她	手指	什么时候	她	死亡	.

“是的，”他回答说，“我的凯瑟琳去世时把它戴在手指上。”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][maɪ] ['wedɪŋz] . ”

There	is	but	one	ring	for	both	my	weddings	.	”
那里	是	但	一	戒指	为了	两个都	我的	婚礼	.	”

我的两次婚礼都只用了一枚戒指。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɜːr'meɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

“	Thank	you	,	Germain	,	”	said	the	young	woman	,	in	a	serious	and	impressive
“	感谢	你	,	杰曼	,	”	说	这	年轻的	女士	,	在	一个	严肃的	和	感人的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“谢谢你，杰曼，”年轻女子用严肃而令人印象深刻的语气说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

“	I	shall	die	with	it	on	,	and	if	I	go	before	you	,
”	我	将	死	和	它	在	,	和	如果	我	去	前	你	,

“我将穿着它死去，如果我先于你而去，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][sə'lɑːndʒ] .

you	must	keep	it	for	the	marriage	of	your	little	Solange	.
你	必须	保持	它	为了	这	婚姻	的	你的	小的	索朗格	.

你一定要把它留着，给你的小索朗热办婚礼用。

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ]

The	Cabbage
这	卷心菜

卷心菜

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə] [bɛ'lɛr] .

They	mounted	and	returned	very	quickly	to	Belair	.
他们	安装	和	返回	非常	迅速地	到	贝尔艾尔	.

他们登船后很快返回了贝尔艾尔。

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] ['baʊntɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['mɪŋgld] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd]

The	feast	was	bountiful	,	and	,	mingled	with	songs	and	dances	,	it	lasted
这	盛宴	曾是	丰富	,	和	,	混合	和	歌曲	和	舞蹈	,	它	持续

[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

until	midnight	.
直到	午夜	.

宴席丰盛，载歌载舞，一直持续到午夜。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

For	fourteen	hours	the	old	people	did	not	leave	the	table	.
为了	十四	小时	这	老的	人们	做过	不是	离开	这	桌子	.

十四个小时里，老人们都没有离开过餐桌。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

The	grave	-	digger	did	the	cooking	,	and	did	it	very	well	.
这	严重	-	挖掘机	做过	这	烹饪	,	和	做过	它	非常	出色地	.

掘墓人负责做饭，而且做得非常好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

He	was	celebrated	for	this	,
他	曾是	著名	为了	这	,

他因此而受到赞扬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	he	would	leave	his	fire	to	come	in	and	dance	and	sing	before
和	他	会	离开	他的	火	到	来	在	和	舞蹈	和	唱歌	前

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['evri] [kɔːs] .

and	after	every	course	.
和	后	每一个	课程	.

他会离开火炉，在每道菜上桌前后进来唱歌跳舞。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɑːn'tɑːmps] [wɒz; wəz] [ˌepɪ'leptɪk] .

And	yet	this	poor	Father	Bontemps	was	epileptic	.
和	然而	这	贫穷的	父亲	邦坦普斯	曾是	癫痫	.

然而，这位可怜的邦坦普斯神父却患有癫痫病。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	would	have	thought	it	?
WHO	会	有	想法	它	?

谁能想到呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	fresh	and	strong	,	and	merry	as	a	young	man	.
他	曾是	新鲜的	和	强的	,	和	欢乐	作为	一个	年轻的	男人	.

他精神抖擞，身体强壮，像个年轻人一样快乐。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [strʌk] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

One	day	we	found	him	in	a	ditch	,	struck	down	by	his	malady	at	nightfall	.
一	天	我们	成立	他	在	一个	沟	,	击	向下	经过	他的	弊病	在	黄昏	.

一天晚上，我们发现他倒在沟里，病痛缠身。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ,

We	carried	him	home	with	us	,	in	a	wheelbarrow	,
我们	携带	他	家	和	我们	,	在	一个	独轮车	,

我们用手推车把他抬回了家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	we	spent	all	night	in	caring	for	him	.
和	我们	花费	全部	夜晚	在	关怀	为了	他	.

我们整夜都在照顾他。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃ] , ['dʒʌmpɪŋ]

Three	days	afterward	,	he	was	at	a	wedding	,	singing	like	a	thrush	,	jumping
三	天	之后	,	他	曾是	在	一个	婚礼	,	歌唱	喜欢	一个	画眉	,	跳

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ,

like	a	kid	,
喜欢	一个	孩子	,

三天后，他出现在一个婚礼上，像画眉鸟一样歌唱，像孩子一样跳跃。

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['fæʃ(ə)n] .

and	bustling	about	after	his	old	fashion	.
和	繁华	关于	后	他的	老的	时尚	.

他依然像以前那样忙碌着。

[wen] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [neɪl] [ʌp] [ə; eɪ]

When	he	left	a	marriage	,	he	would	go	to	dig	a	grave	,	and	nail	up	a
什么时候	他	左边	一个	婚姻	,	他	会	去	到	挖	一个	严重	,	和	指甲	向上	一个

['kɒfɪn] .

coffin	.
棺材	.

他离开一段婚姻时，会去挖坟墓，然后钉上棺材。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	would	become	very	grave	,	and	though	nothing	of	this	appeared	in	his
然后	他	会	变得	非常	严重	,	和	尽管	没有什么	的	这	出现	在	他的

[geɪ] ['hjuːmə(r)] ,

gay	humor	,
同性恋	幽默	,

然后他会变得非常严肃，尽管这丝毫没有体现在他轻松愉快的幽默感中。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] .

it	left	a	melancholy	impression	which	hastened	the	return	of	his	attacks	.
它	左边	一个	忧郁	印象	哪个	加快	这	返回	的	他的	攻击	.

它给他留下了忧郁的印象，加速了他再次发动袭击。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

His	wife	was	paralyzed	,	and	had	not	stirred	from	her	chair	for
他的	妻子	曾是	瘫痪	,	和	有	不是	搅拌	从	她	椅子	为了

['twenti] [j'iəz] .

twenty	years	.
二十	年	.

他的妻子瘫痪了，二十年来一直坐在椅子上动弹不得。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

His	mother	is	living	yet	,	at	a	hundred	and	forty	,	but	he	,	poor	man	,
他的	母亲	是	活的	然而	,	在	一个	百	和	四十	,	但	他	,	贫穷的	男人	,

他的母亲还健在，已经一百四十岁了，但他，可怜的人，

[səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

so	happy	and	good	and	amusing	,
所以	快乐的	和	好的	和	有趣	,

真开心、真好、真有趣，

[wɒz; wəz] [kɪld] [lɑːst] [jɪə(r)] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

was	killed	last	year	by	falling	from	his	loft	to	the	sidewalk	.
曾是	被杀	最后的	年	经过	坠落	从	他的	阁楼	到	这	人行道	.

去年，他从阁楼坠落到人行道上身亡。

['daʊtləs] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Doubtless	he	died	a	victim	to	a	fatal	attack	of	his	disease	,	and	,	as
毫无疑问	他	死亡	一个	受害者	到	一个	致命的	攻击	的	他的	疾病	,	和	,	作为

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ,

was	his	habit	,
曾是	他的	习惯	,

毫无疑问，他死于疾病的致命发作，而且，正如他一贯的作风，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

had	hidden	in	the	hay	,	so	as	not	to	frighten	and	distress	his	family	.
有	隐	在	这	干草	,	所以	作为	不是	到	吓唬	和	痛苦	他的	家庭	.

他躲在干草堆里，以免吓到家人，让他们担心。

[ɪn] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['mænə(r)] [hiː; hi] [endid] [ə; eɪ] [laɪf] [streɪndʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] — [ə; eɪ] ['medli]

In	this	tragic	manner	he	ended	a	life	strange	as	his	disposition	—	a	medley
在	这	悲惨	方式	他	结束	一个	生活	奇怪的	作为	他的	处置	—	一个	混合曲

[ɒv; əv] [θɪŋz] [sæd] [ænd; ənd] [mæd] ,

of	things	sad	and	mad	,
的	事物	伤心	和	疯狂的	,

他以这种悲剧的方式结束了他古怪的一生，他的一生也如同他的性格一样古怪——悲伤与疯狂交织在一起。

['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

awful	and	gay	;	and	,	in	the	midst	of	all	,
可怕	和	同性恋	;	和	,	在	这	中间	的	全部	,

糟糕透顶又令人愉悦；而且，在这一切之中，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [kaɪnd] .

his	heart	was	ever	good	and	his	nature	kind	.
他的	心	曾是	曾经	好的	和	他的	自然	种类	.

他心地善良，性情温和。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Now	we	come	to	the	third	day	of	the	wedding	,	the	most	curious	of	all	,
现在	我们	来	到	这	第三	天	的	这	婚礼	,	这	最多	好奇的	的	全部	,

现在我们来到了婚礼的第三天，也是最令人好奇的一天。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['vɪgə(r)] .

which	is	kept	to	-	day	in	all	its	vigor	.
哪个	是	保留	到	-	天	在	全部	它是	活力	.

它至今仍然保持着旺盛的生命力。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdl] [bed] ;

We	shall	not	speak	of	the	roast	which	they	carry	to	the	bridal	bed	;
我们	将	不是	说话	的	这	烤	哪个	他们	携带	到	这	新娘	床	;

我们就不提他们带到新婚床上的烤肉了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [həːts] [ðə; ði] [self] - [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ,

it	is	a	very	silly	custom	,	and	hurts	the	self	-	respect	of	the	bride	,
它	是	一个	非常	愚蠢的	风俗	,	和	疼痛	这	自己	-	尊重	的	这	新娘	,

这是一个非常愚蠢的习俗，伤害了新娘的自尊心。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] [g'ɜːlz] .

while	it	tends	to	ruin	the	modesty	of	the	attendant	girls	.
尽管	它	倾向于	到	废墟	这	谦逊	的	这	服务员	女孩们	.

但这往往会破坏侍女们的贞洁。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

Besides	**,**	**I**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**practised**	**in**	**all**	**the**	**provinces**	**,**
除了	,	我	相信	那	它	是	已实践	在	全部	这	省份	,

此外，我相信这种做法在所有省份都有实施。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [pɪ'kjuːliəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

and	**does**	**not**	**belong**	**peculiarly**	**to**	**our**	**own**	**.**
和	做	不是	属于	奇特地	到	我们的	自己的	.

而且它并不属于我们独有。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['feɪvəz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]

Just	**as**	**the**	**ceremony**	**of**	**the**	**wedding**	**favors**	**is**	**a**	**symbol**	**that**	**the**	**heart**	**and**
只是	作为	这	仪式	的	这	婚礼	恩惠	是	一个	象征	那	这	心	和

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ,

home	**of**	**the**	**bride**	**are**	**won**	**,**
家	的	这	新娘	是	韩元	,

就像婚礼回礼仪式象征着新郎赢得了新娘的芳心和家一样，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

that	**of**	**the**	**cabbage**	**is**	**a**	**symbol**	**of**	**the**	**fruitfulness**	**of**	**marriage**	**.**
那	的	这	卷心菜	是	一个	象征	的	这	丰硕	的	婚姻	.

卷心菜象征着婚姻的美满幸福。

[wen] ['brekfəst] [ɪz]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

When	**breakfast**	**is**	**over**	**on**	**the**	**day**	**after**	**the**	**wedding**	**,**	**this**	**fantastic**	**representation**
什么时候	早餐	是	超过	在	这	天	后	这	婚礼	,	这	极好的	表示

[bɪ'gɪnz] .

begins	**.**
开始	.

婚礼第二天早餐结束后，这场精彩的表演就开始了。

[ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] ['gælɪk] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Originally	**of**	**Gallic**	**derivation**	**,**	**it**	**has**	**passed**	**through**	**primitive**	**Christianity**	**,**
起初	的	高卢语	推导	,	它	有	通过了	通过	原始	基督教	,

它起源于高卢语，并传入了早期基督教。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

and	**little**	**by**	**little**	**it**	**has**	**become**	**a**	**kind**	**of**	**mystery**	**,**
和	小的	经过	小的	它	有	变得	一个	种类	的	神秘	,

渐渐地，它变成了一种谜团。

[ɔː(r)][drəʊl] [mə'rælətɪ] - [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

or	**droll**	**morality**	**-**	**play**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
或者	滑稽	道德	-	玩	的	这	中间	年龄	.

或者说是中世纪滑稽的道德剧。

[tuː] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['merɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm]

Two	**boys**	**,**	**the**	**merriest**	**and**	**most**	**intelligent**	**of**	**the**	**company**	**,**	**disappear**	**from**
二	男孩们	,	这	最快乐的	和	最多	聪明的	的	这	公司	,	消失	从

['brekfəst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɒstuːmɪŋ] [ðəm'selvz] ,

breakfast	**,**	**and**	**after**	**costuming**	**themselves**	**,**
早餐	,	和	后	服装	他们自己	,

两个男孩，是公司里最快乐、最聪明的，在吃早餐时消失了，他们穿戴整齐后，

[rɪ'tɜːn] ['eskɔːtɪd] [baɪ] [dɒgz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] .

return	**escorted**	**by**	**dogs**	**,**	**children**	**,**	**and**	**pistol**	**-**	**shots**	**.**
返回	护送	经过	狗	,	孩子们	,	和	手枪	-	镜头	.

返回途中，有狗、孩子和枪声护送。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['begəz] — ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [drest] [ɪn][rægz] .

They	**represent**	**a**	**pair**	**of**	**beggars**	**—**	**husband**	**and**	**wife**	**—**	**dressed**	**in**	**rags**	**.**
他们	代表	一个	一对	的	乞丐	—	丈夫	和	妻子	—	穿着	在	破布	.

它们代表一对衣衫褴褛的乞丐夫妇。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [fˈɪlθɪe] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][səʊ]

The	husband	is	the	filthier	of	the	two	;	it	is	vice	which	has	brought	him	so
这	丈夫	是	这	更肮脏	的	这	二	;	它	是	副	哪个	有	带来	他	所以

[ləʊ] ;

low	;
低的	;

丈夫比妻子更肮脏；是罪恶让他堕落到如此地步；

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪd] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði][ˌmisˈdiːd, 'mis-][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	wife	is	unhappy	and	degraded	only	through	the	misdeeds	of	her
这	妻子	是	不开心	和	退化的	仅有的	通过	这	不当行为	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

妻子的不幸和屈辱完全是由于丈夫的恶行造成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] ,

They	are	called	the	gardener	and	the	gardener's	wife	,
他们	是	称为	这	园丁	和	这	园丁的	妻子	,

他们被称为园丁和园丁的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈtend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd]

and	they	pretend	it	is	their	duty	to	guard	and	care	for	the	sacred
和	他们	假装	它	是	他们的	责任	到	警卫	和	关心	为了	这	神圣

['kæbɪdʒ] .

cabbage	.
卷心菜	.

他们假装守护和照料神圣的白菜是他们的职责。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['sevrəl] [nems] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

The	husband	has	several	names	,	each	with	a	meaning	.
这	丈夫	有	一些	姓名	,	每个	和	一个	意义	.

丈夫有好几个名字，每个名字都有其含义。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][ðə; ði] “ ['skeəkrəʊ] ,” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [strɔː]

Sometimes	they	call	him	the	“	scarecrow	,	”	because	his	head	is	covered	with	straw
有时	他们	称呼	他	这	“	稻草人	,	”	因为	他的	头	是	涵盖	和	稻草

[ɔː(r)] [hemp] ,

or	hemp	,
或者	麻	,

有时人们称他为“稻草人”，因为他的头上覆盖着稻草或麻绳。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [wɪð]

and	because	his	legs	and	a	portion	of	his	body	are	surrounded	with
和	因为	他的	腿	和	一个	部分	的	他的	身体	是	包围	和

[strɔː] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ,

straw	to	hide	his	nakedness	,
稻草	到	隐藏	他的	裸体	,

因为他的双腿和部分身体都被稻草包裹着，以遮掩他的裸体。

[ɪl] [kənˈsiːld] [baɪ][hɪz; ɪz][rægz] .

ill	concealed	by	his	rags	.
患病的	暗	经过	他的	破布	.

他衣衫褴褛，难以遮掩。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['beli] , [ɔː(r)] [hʌmp] , [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [strɔː] [ɔː(r)] [heɪ] [ˌʌndəˈniːθ]

He	has	also	a	great	belly	,	or	hump	,	constructed	of	straw	or	hay	underneath
他	有	还	一个	伟大的	腹部	,	或者	驼峰	,	建造	的	稻草	或者	干草	下

[hɪz; ɪz] [blaʊz] .

his	blouse	.
他的	女式衬衫	.

他的衬衫下面还塞着稻草或干草，鼓起了一个大肚子，或者说驼峰。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['rægəmʌfɪn] , ” [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][rægz] .

Then	he	is	known	as	the	“	ragamuffin	,	”	on	account	of	his	covering	of	rags	.
然后	他	是	已知	作为	这	“	衣衫褴褛的	,	”	在	帐户	的	他的	覆盖	的	破布	.

由于他浑身破烂，所以被称为“流浪汉”。

['lɑːstli] [hiː; hi][ɪz] [tɜːrmd] [ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Lastly	he	is	termed	the	“	infidel	,	”	and	this	is	most	significant	of	all	,
最后	他	是	称为	这	“	异教徒	,	”	和	这	是	最多	重要的	的	全部	,

最后，他被称作“异教徒”，而这一点最为重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃəri] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['tɪpɪfaɪ]

because	by	his	cynicism	and	his	debauchery	he	is	supposed	to	typify
因为	经过	他的	玩世不恭	和	他的	放荡	他	是	据称	到	类型化

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['vɜːtʃuː] .

the	opposite	of	every	Christian	virtue	.
这	对面的	的	每一个	基督教	美德	.

因为他的愤世嫉俗和放荡不羁，被认为是所有基督教美德的反面典型。

[hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [smɪəd] [wɪð] [sʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːz] [ɒv; əv] [waɪn] ,

He	comes	with	his	face	all	smeared	with	soot	and	the	lees	of	wine	,
他	来	和	他的	脸	全部	涂抹	和	煤烟	和	这	李子	的	葡萄酒	,

他满脸沾满了煤灰和酒糟，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [jet] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [mɑːsk] .

and	sometimes	made	yet	more	hideous	by	a	grotesque	mask	.
和	有时	制成	然而	更多的	可怕	经过	一个	怪诞	面具	.

有时戴上怪诞的面具，更显得丑陋不堪。

[æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [kʌp] , [nɒtʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld]['sæbəʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

An	earthenware	cup	,	notched	and	broken	,	or	an	old	sabot	attached	to
一个	陶器	杯子	,	缺口	和	破碎的	,	或者	一个	老的	鞋靴	随附的	到

[hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] ,

his	girdle	by	a	cord	,
他的	腰带	经过	一个	绳索	,

一只破损的陶杯，或是一只用绳子系在腰带上的旧木屐。

[ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz][ɒv; əv] [waɪn] .

shows	that	he	has	come	to	beg	for	alms	of	wine	.
演出	那	他	有	来	到	求	为了	施舍	的	葡萄酒	.

这表明他是来乞讨酒水的。

['nəʊbədi] [rɪ'fjuːzɪz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

Nobody	refuses	him	,	and	he	pretends	to	drink	;
无人	拒绝	他	,	和	他	假装	到	喝	;

没有人拒绝他，他就假装喝酒；

[ðen] [hiː; hi] [pɔːrz] [ðə; ði] [waɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪ'beɪʃn] .

then	he	pours	the	wine	on	the	ground	by	way	of	libation	.
然后	他	倾倒	这	葡萄酒	在	这	地面	经过	方式	的	奠	.

然后他将酒倒在地上，作为奠酒仪式。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [fɔːls] , [rəʊlz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

At	every	step	he	falls	,	rolls	in	the	mud	,
在	每一个	步	他	瀑布	,	卷	在	这	泥	,

他每走一步都会摔倒，在泥里打滚，

[ænd; ənd] [fein] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] ['drʌŋkənnəs] .

and	feigns	to	be	a	prey	to	the	most	shameful	drunkenness	.
和	假装	到	是	一个	猎物	到	这	最多	可耻	酒醉	.

并假装自己是醉得最丢脸的受害者。

[hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf] [rʌnz]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [pɪks] [hɪm][ʌp] , [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][help] , [ə'reindʒ] [hɪz; ɪz]

His	poor	wife	runs	after	him	,	picks	him	up	,	calls	for	help	,	arranges	his
他的	贫穷的	妻子	跑步	后	他	,	精选	他	向上	,	呼叫	为了	帮助	,	安排	他的

['hempən] [lɒks] ,

hempen	locks	,
麻杆	锁	,

他可怜的妻子追上去，把他扶起来，呼救，帮他整理乱糟糟的头发。

[wɪtʃ] ['stræg(ə)l] [fɔ:θ] [ɪn] [ˌʌn'kempt] [wɪsps] [frɒm; fræm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [hæt] , [ʃedz] [tɪəz] ['əʊvə(r)]

which	straggle	forth	in	unkempt	wisps	from	beneath	his	filthy	hat	,	sheds	tears	over
哪个	零散	前进	在	蓬头垢面	缕缕	从	下面	他的	污秽	帽子	,	棚屋	眼泪	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

her	husband's	degradation	,
她	丈夫的	降解	,

从他肮脏的帽子下蓬乱地垂落下来的头发，为丈夫的屈辱而流泪。

[ænd; ənd] [pɔ:rz] [fɔ:θ] [pə'θetɪk] [ri'prəutʃ] .

and	pours	forth	pathetic	reproaches	.
和	倾倒	前进	可怜的	责备	.

并倾泻出令人同情的责备之词。

“ ['retʃɪd] [mæn] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪz] , “ [si:] [ðə; ði] ['mɪzəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz]

“	Wretched	man	,	”	she	cries	,	“	see	the	misery	to	which	your	wickedness	has
“	可怜	男人	,	”	她	哭泣	,	“	看	这	苦难	到	哪个	你的	邪恶	有

[brɔ:t] [ˌju: 'es] .

brought	us	.
带来	我们	.

“可怜的人啊，”她喊道，“看看你的邪恶给我们带来了多么悲惨的境地吧。”

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][maɪ] [taɪm] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

I	have	to	spend	all	my	time	sewing	and	working	for	you	,	mending	your
我	有	到	花费	全部	我的	时间	缝纫	和	在职的	为了	你	,	修补	你的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我必须把所有时间都花在为你缝纫和工作上，为你修补衣服。

[ju:; jʊ][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [bɪ'drægəl] [jɔ:'self] [ɪn'ses(ə)ntli] .

You	tear	and	bedraggle	yourself	incessantly	.
你	撕	和	邋遢	你自己	不已	.

你不停地撕扯、弄得自己狼狈不堪。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ʌp] [ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] ; ['aʊə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] [laɪ][ɒn] [strɔ:] ,

You	have	eaten	up	all	my	little	property	;	our	six	children	lie	on	straw	,
你	有	吃	向上	全部	我的	小的	财产	;	我们的	六	孩子们	说谎	在	稻草	,

你耗尽了我所有的财产；我们的六个孩子只能睡在稻草上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bi:sts] .

and	we	are	living	in	a	stable	with	the	beasts	.
和	我们	是	活的	在	一个	稳定的	和	这	野兽	.

我们和野兽一起生活在马厩里。

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Here	we	are	forced	to	beg	for	alms	,	and	,	besides	,
这里	我们	是	强制	到	求	为了	施舍	,	和	,	除了	,

在这里，我们被迫乞讨，而且，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['tɒsɪŋ]

you	are	so	ugly	and	vile	and	despicable	that	very	soon	they	will	be	tossing
你	是	所以	丑陋的	和	卑鄙的	和	卑鄙	那	非常	很快	他们	将要	是	抛掷

[ˌjuː 'es] [bred] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɒgz] .

us	bread	as	if	we	were	dogs	.
我们	面包	作为	如果	我们	是	狗	.

你们如此丑陋、卑鄙、可耻，很快他们就会像对待狗一样给我们扔面包了。

[ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es] !

Ah	,	my	poor	people	,	take	pity	on	us	!
啊	,	我的	贫穷的	人们	,	拿	遗憾	在	我们	!

唉，我的同胞们，可怜可怜我们吧！

[teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !

Take	pity	on	me	!
拿	遗憾	在	我	!

可怜可怜我吧！

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'zɜːvd] [maɪ][lɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['wʊmən] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd]

I	haven't	deserved	my	lot	,	and	never	had	woman	a	more	dirty	and
我	还没有	应得的	我的	很多	,	和	绝不	有	女士	一个	更多的	肮脏的	和

[dɪ'testəbl] ['hʌzbənd] .

detestable	husband	.
可恨	丈夫	.

我不该遭受这样的命运，我从未遇到过比我更肮脏、更令人厌恶的丈夫。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ,

Help	me	to	pick	him	up	,
帮助	我	到	挑选	他	向上	,

帮我把他抱起来。

[els] [ðə; ði]['wægənz] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)]['brəʊkən] ['bɔtlz] ,

else	the	wagons	will	run	over	him	as	they	run	over	broken	bottles	,
别的	这	马车	将要	跑步	超过	他	作为	他们	跑步	超过	破碎的	瓶子	,

否则，马车就会像碾过碎酒瓶一样碾过他。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [griːf] ,

and	I	shall	be	a	widow	,	and	that	will	end	by	killing	me	with	grief	,
和	我	将	是	一个	寡妇	,	和	那	将要	结尾	经过	杀	我	和	悲伤	,

我将成为寡妇，而这最终会让我悲痛欲绝。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['rɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

though	all	the	world	says	it	would	be	an	excellent	riddance	for	me	.
尽管	全部	这	世界	说道	它	会	是	一个	出色的	摆脱	为了	我	.

虽然全世界都说这对我来说是个绝佳的解脱。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ˌlæmen'teɪʃənz]

"	Such	is	the	part	of	the	gardener's	wife	,	and	her	continued	lamentations
"	这样的	是	这	部分	的	这	园丁的	妻子	,	和	她	持续	哀歌

[lɑːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪ] .

last	during	the	entire	play	.
最后的	期间	这	全部的	玩	.

“这就是园丁妻子的角色，她在整部剧中不断发出哀叹。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [spɒn'teɪniəs] ['kɒmədi] ['æktɪd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]

For	it	is	a	genuine	spontaneous	comedy	acted	on	the	spur	of	the	moment
为了	它	是	一个	真的	自发的	喜剧	行动	在	这	刺	的	这	片刻

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

in	the	open	air	,
在	这	打开	空气	,

因为这是一场真正即兴的、在户外进行的喜剧表演。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['evri] [tʃɑ:ns] [ə'kʌrəns] [ðæt]

along	the	roads	and	across	the	fields	,	aided	by	every	chance	occurrence	that
沿着	这	道路	和	穿过	这	字段	,	协助	经过	每一个	机会	发生	那

['prez(ə)nts] [ɪt'self] .

presents	itself	.
礼物	本身	.

沿着道路，穿过田野，借助每一个偶然的机会。

['evribɒdi] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪŋ] , ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑ:ti] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l]

Everybody	shares	in	the	acting	,	people	within	the	wedding	-	party	and	people
大家	分享	在	这	表演	,	人们	之内	这	婚礼	-	派对	和	人们

[wɪ'ðaʊt] , ['weif,ɛərə] [ænd; ənd] ['dwelə(r)z] [ɪn] ['haʊzɪz] ,

without	,	wayfarers	and	dwellers	in	houses	,
没有	,	旅行者	和	居民	在	房屋	,

每个人都参与到表演中来，包括婚礼上的宾客和婚礼之外的人，过路人和住在房子里的居民。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] .

for	three	or	four	hours	of	the	day	,	as	we	shall	see	.
为了	三	或者	四	小时	的	这	天	,	作为	我们	将	看	.

每天有三到四个小时，我们稍后会看到。

[ðə; ði] [θi:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] ;

The	theme	is	always	the	same	,	but	the	variations	are	infinite	;
这	主题	是	总是	这	相同的	,	但	这	变体	是	无限	;

主题始终如一，但变化无穷无尽；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns]

and	it	is	here	that	we	can	see	the	instinct	of	mimicry	,	the	abundance
和	它	是	这里	那	我们	能	看	这	本能	的	模仿	,	这	丰富

[ɒv; əv] [drəʊl] [aɪ'diəz] ,

of	droll	ideas	,
的	滑稽	想法	,

正是在这里，我们可以看到模仿的本能，以及大量滑稽的想法。

[ðə; ði] ['flu:ənsi] , [ðə; ði] [wɪt] [æt; ət] [ˌrepɑ:'ti:] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

the	fluency	,	the	wit	at	repartee	,	and	even	the	natural	eloquence	of	our
这	流利度	,	这	有	在	妙语连珠	,	和	甚至	这	自然的	口才	的	我们的

['peznts] .

peasants	.
农民	.

我们农民的口才、机智的谈吐，甚至天生的雄辩。

[ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['gɑ:rdənərz] [waɪf] [ɪz] [ɪn'trʌst] ['kɒmənli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [mæn] , ['bɪədlɪs]

The	rôle	of	gardener's	wife	is	intrusted	commonly	to	a	slender	man	,	beardless
这	角色	的	园丁的	妻子	是	受托人	通常	到	一个	苗条	男人	,	无胡须

[ænd; ənd] [freʃ] [ɒv; əv] [feɪs] ,

and	fresh	of	face	,
和	新鲜的	的	脸	,

园丁妻子的角色通常由一位身材苗条、没有胡须、面容清秀的男子担任。

[hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [pleɪz]

who	can	give	a	great	appearance	of	truth	to	his	personification	and	plays
WHO	能	给	一个	伟大的	外貌	的	真相	到	他的	拟人化	和	演出

[ðə; ði] [bɜ:'lesk] [dɪ'speə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [sæd] [ænd; ənd] [glæd] [æt; ət] [wʌns] ,

the	burlesque	despair	naturally	enough	to	make	people	sad	and	glad	at	once	,
这	滑稽剧	绝望	自然	足够的	到	制作	人们	伤心	和	高兴的	在	一次	,

他能使自己的角色显得非常真实，并且能自然地演绎出滑稽的绝望，让人同时感到悲伤和快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .

as	they	are	in	real	life	.
作为	他们	是	在	真实的	生活	.

就像他们在现实生活中一样。

[ðiːz] [θɪn] , ['bɪədlɪs] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [reə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

These	thin	,	beardless	men	are	not	rare	among	us	,	and	,	strangely	enough	,
这些	薄的	,	无胡须	男人	是	不是	稀有的	之中	我们	,	和	,	奇怪的	足够的	,

这些身材瘦削、没有胡须的男人在我们当中并不少见，而且，奇怪的是，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] .

they	are	sometimes	most	remarkable	for	their	muscular	strength	.
他们	是	有时	最多	卓越	为了	他们的	肌肉发达的	力量	.

它们有时最引人注目的是其肌肉力量。

[wen] [ðə; ði] [waɪfs] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spleɪnd] ,

When	the	wife's	misfortunes	have	been	explained	,
什么时候	这	妻子的	不幸	有	到过	解释	,

当妻子的不幸遭遇被解释清楚之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

the	young	men	of	the	company	try	to	persuade	her	to	leave	her
这	年轻的	男人	的	这	公司	尝试	到	说服	她	到	离开	她

['drʌŋkən] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .

drunken	husband	and	to	amuse	herself	with	them	.
醉	丈夫	和	到	娱乐	她自己	和	他们	.

公司里的年轻男子试图说服她离开酗酒的丈夫，和他们一起消遣。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

They	offer	her	their	arms	and	drag	her	away	.
他们	提供	她	他们的	武器	和	拖	她	离开	.

他们伸出双臂，把她拖走了。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [weɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [raɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,

Little	by	little	she	gives	way	;	her	spirits	rise	,	and	she	begins	to	run	about	,
小的	经过	小的	她	给予	方式	;	她	烈酒	上升	,	和	她	开始	到	跑步	关于	,

她渐渐放松下来；她的精神振奋起来，开始四处奔跑。

[fɜːst] [wɪð] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [grəuz] [mɔː(r)] ['skændələs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

first	with	one	and	then	with	another	,	and	grows	more	scandalous	in	her
第一的	和	一	和	然后	和	其他	,	和	生长	更多的	丑闻	在	她

[bɪ'heɪvjə(r)] : [ə; eɪ] [freʃ] “ [mə'rælətɪ] ” ;

behavior	:	a	fresh	“	morality	”	;
行为	:	一个	新鲜的	“	道德	”	;

先是和一个，然后是另一个，她的行为越来越出格：一种新的“道德”；

[ðə; ði] [ɪl] - [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ik'sait] [ænd; ənd] ['ægrəveit] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [waɪf] .

the	ill	-	conduct	of	the	husband	excites	and	aggravates	the	evil	in	the	wife	.
这	患病的	-	执行	的	这	丈夫	兴奋	和	加剧	这	邪恶的	在	这	妻子	.

丈夫的不良行为会激起并加剧妻子的邪恶情绪。

[ðen] [ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ” [weiks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] .

Then	the	“	infidel	”	wakes	from	his	drunkenness	.
然后	这	“	异教徒	”	醒来	从	他的	酒醉	.

然后，“异教徒”从醉酒中醒来。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	looks	about	for	his	companion	,
他	看起来	关于	为了	他的	伴侣	,

他四处寻找同伴。

[ɑːmz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

arms	himself	with	a	rope	and	a	stick	and	rushes	after	her	.
武器	他自己	和	一个	绳索	和	一个	戳	和	冲刺	后	她	.

他拿着绳子和棍子，追了上去。

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [rʌn] , [ðeɪ] [haɪd] , [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [waɪf] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

They	make	him	run	,	they	hide	,	they	pass	the	wife	from	one	to	another	,
他们	制作	他	跑步	,	他们	隐藏	,	他们	经过	这	妻子	从	一	到	其他	,

他们让他奔跑，他们躲藏，他们把他的妻子从一个人传给另一个人。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [daɪˈvɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒeləs] [spaʊs] .

they	try	to	divert	her	attention	and	to	deceive	her	jealous	spouse	.
他们	尝试	到	转移	她	注意力	和	到	欺骗	她	嫉妒的	配偶	.

他们试图转移她的注意力，并欺骗她嫉妒的丈夫。

[hɪz; ɪz] [frendz] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [drʌŋk] .

His	friends	try	to	get	him	drunk	.
他的	朋友们	尝试	到	得到	他	醉	.

他的朋友们想方设法灌醉他。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪθfl] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .

At	length	he	catches	his	unfaithful	wife	,	and	wishes	to	beat	her	.
在	长度	他	捕获物	他的	不忠	妻子	,	和	愿望	到	打	她	.

最终他发现了不忠的妻子，想要殴打她。

[wɒt] [ɪz] [truːist] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈkeəfəli] [pɔːˈtrei, pəu-] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd]

What	is	truest	and	most	carefully	portrayed	in	this	play	is	that	the	jealous	husband
什么	是	最真实的	和	最多	小心	描绘	在	这	玩	是	那	这	嫉妒的	丈夫

[ˈnevə(r)] [əˈtæks] [ðə; ði] [men] [huː] [ˈkæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

never	attacks	the	men	who	carry	off	his	wife	.
绝不	攻击	这	男人	WHO	携带	离开	他的	妻子	.

这部剧最真实、最细致地描绘的是，嫉妒的丈夫从不攻击掳走他妻子的男人。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	is	very	polite	and	prudent	with	them	,
他	是	非常	有礼貌的	和	谨慎	和	他们	,

他对他们非常礼貌谨慎。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɪnɪŋ] [ˈwʊmən] ,

and	wishes	only	to	take	vengeance	on	the	sinning	woman	,
和	愿望	仅有的	到	拿	复仇	在	这	犯罪	女士	,

他只想报复那个罪孽深重的女人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [rɪˈzɪstəns] .

because	she	is	supposed	to	be	too	feeble	to	offer	resistance	.
因为	她	是	据称	到	是	也	微弱	到	提供	反抗	.

因为她被认为太过虚弱，无法进行抵抗。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [hɪz; ɪz] [kɔːd]

At	the	moment	,	however	,	when	he	raises	his	stick	and	prepares	his	cord
在	这	片刻	,	然而	,	什么时候	他	提高	他的	戳	和	准备	他的	绳索

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] ,

to	strike	the	delinquent	,
到	罢工	这	不良少年	,

然而，就在他举起棍子，准备用绳子抽打那个违法者的时候，

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˌɪntəˈpəʊz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

all	the	men	in	the	party	interpose	and	throw	themselves	between	husband	and	wife	.
全部	这	男人	在	这	派对	插入	和	扔	他们自己	之间	丈夫	和	妻子	.

派对上所有男人都上前阻止，挡在夫妻俩中间。

“ [doʊnt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Don't	strike	her	!
“	不	罢工	她	!

“别打她！”

['nevə(r)] [straɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , " [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][sə'taɪəti]['djʊərɪŋ] [ði:z] [si:nz] .

Never	strike	your	wife	,	"	is	the	formula	repeated	to	satiety	during	these	scenes	.
绝不	罢工	你的	妻子	,	"	是	这	公式	重复	到	饱腹感	期间	这些	场景	.

在这些场景中，“永远不要打你的妻子”这句话被反复提及，直到人们感到厌倦。

[ðeɪ] [dɪs'ɑ:m][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

They	disarm	the	husband	,	and	force	him	to	pardon	and	to	kiss	his	wife	,
他们	解除武装	这	丈夫	,	和	力量	他	到	赦免	和	到	吻	他的	妻子	,

他们缴了丈夫的械，强迫他原谅妻子并亲吻她。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	soon	he	pretends	to	love	her	better	than	ever	.
和	很快	他	假装	到	爱	她	更好的	比	曾经	.

很快，他就假装比以往任何时候都更爱她。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz][ɑ:m] [lɪŋkt] [ɪn] [hɜ:z] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ʌn'tɪl] ,

He	walks	along	,	his	arm	linked	in	hers	,	singing	and	dancing	until	,
他	散步	沿着	,	他的	手臂	链接	在	她的	,	歌唱	和	跳舞	直到	,

他挽着她的胳膊，边走边唱边跳，直到.....

[ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['ækses] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [hi:; hi][rəʊlz][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	a	new	access	of	drunkenness	,	he	rolls	upon	the	ground	,
在	一个	新的	使用权	的	酒醉	,	他	卷	之上	这	地面	,

他再次陷入醉酒状态，在地上翻滚。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [hɜ:(r); hə(r)]

and	then	begin	all	over	again	the	lamentations	of	the	wife	,	her
和	然后	开始	全部	超过	再次	这	哀歌	的	这	妻子	,	她

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] [ʌn'feɪθflnəs] ,

discouragements	,	her	pretended	unfaithfulness	,
沮丧	,	她	假装	不忠	,

然后，妻子的哀叹、沮丧和假装的不忠又重新开始了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

her	husband's	jealousy	,	the	interference	of	the	neighbors	,	and	the
她	丈夫的	妒忌	,	这	干涉	的	这	邻居	,	和	这

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

丈夫的嫉妒、邻居的干涉以及和解。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kɔ:s] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] ,

In	all	this	there	is	a	simple	and	even	coarse	lesson	,	which	,
在	全部	这	那里	是	一个	简单的	和	甚至	粗	课	,	哪个	,

这一切之中蕴含着一个简单甚至粗浅的道理，那就是：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪvəz] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ˈɒrɪdʒɪn] ,

though	it	savors	strongly	of	its	Middle	-	Age	origin	,
尽管	它	品味	强烈	的	它是	中间	-	年龄	起源	,

虽然它带有浓厚的中世纪风格，

[dʌz] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [fɪks] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt][ɒn][ðə; ði] ['mærid] [fəʊk] ,

does	not	fail	to	fix	its	impression	if	not	on	the	married	folk	,
做	不是	失败	到	使固定	它是	印象	如果	不是	在	这	已婚	民间	,

即使对已婚人士来说并非如此，它也一定会给人留下深刻印象。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lʌvɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] ['sensəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

who	are	too	loving	or	too	sensible	to	have	need	of	it	,
WHO	是	也	爱	或者	也	明智的	到	有	需要	的	它	,

他们太有爱心或太明智，不需要它。

[æt; ət] [liːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

at	least	upon	the	children	and	the	young	people	.
在	至少	之上	这	孩子们	和	这	年轻的	人们	.

至少对儿童和青少年来说是这样。

[ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ” ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ,

The	“	infidel	,	”	racing	after	young	girls	and	pretending	to	wish	to	kiss	them	,
这	“	异教徒	,	”	赛车	后	年轻的	女孩们	和	假装	到	希望	到	吻	他们	,

这个“异教徒”追着年轻女孩跑，假装想亲吻她们，

['fraitən] [ænd; ənd] [dis'gʌst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [flai] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] ['terə(r)] .

frightens	and	disgusts	them	to	such	a	degree	that	they	fly	in	unaffected	terror	:
吓唬	和	令人厌恶	他们	到	这样的	一个	程度	那	他们	飞	在	不受影响	恐怖	.

令他们感到极度恐惧和厌恶，以至于他们惊恐万分地逃走了。

[hɪz; ɪz] ['dɜːti] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stɪk] , ['hɑːmləs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃriːk] [ə'laʊd] .

His	dirty	face	and	his	great	stick	,	harmless	as	it	is	,	make	the	children	shriek	aloud	.
他的	肮脏的	脸	和	他的	伟大的	戳	,	无害	作为	它	是	,	制作	这	孩子们	尖叫	大声	.

他脏兮兮的脸和他那根虽然无害的大棍子，却吓得孩子们尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [bʌt; bət][ðeə(r)][məʊst] ['straɪkɪŋ] [steɪt] .

It	is	the	comedy	of	customs	in	their	most	elementary	but	their	most	striking	state	.
它	是	这	喜剧	的	海关	在	他们的	最多	初级	但	他们的	最多	引人注目	状态	.

这是习俗最基本但也最引人注目的喜剧。

[wen] [ðɪs] [fɑːs] [ɪz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] , ['piːp(ə)l] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .

When	this	farce	is	well	under	way	,	people	make	ready	to	hunt	for	the	cabbage	.
什么时候	这	闹剧	是	出色地	在下面	方式	,	人们	制作	准备好	到	打猎	为了	这	卷心菜	.

当这场闹剧进行得如火如荼时，人们便开始准备寻找卷心菜。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ” [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] ,

They	bring	a	stretcher	and	place	upon	it	the	“	infidel	,	”	armed	with	a	spade	,
他们	带来	一个	担架	和	地方	之上	它	这	“	异教徒	,	”	武装	和	一个	铲	,

他们搬来担架，把手持铁锹的“异教徒”放在上面。

[ə; eɪ] [kɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] .

a	cord	,	and	a	large	basket	.
一个	绳索	,	和	一个	大的	篮子	.

一根绳子和一个大篮子。

[fɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [men] [reɪz] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

Four	powerful	men	raise	him	on	their	shoulders	.
四	强大的	男人	增加	他	在	他们的	肩膀	.

四个壮汉将他扛在肩上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [fɒləʊz] [ɒn] [fʊt] ,
His **wife** **follows** **on** **foot** **,**
他的 妻子 跟随 在 脚 ,

他的妻子步行跟在后面。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ðə; ði] “ ['eldəz] ” [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]
and **after** **her** **come** **the** **“** **elders** **”** **in** **a** **body** **with** **serious** **and** **thoughtful**
和 后 她 来 这 “ 长者 ” 在 一个 身体 和 严肃的 和 周到
[lʊks] ;
looks **;**
看起来 ;

在她之后的是一群神情严肃、若有所思的“长者”;

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [mɑːtʃ] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['kʌplz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [step] [tjuːnd] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
then **the** **wedding** **-** **march** **begins** **by** **couples** **to** **a** **step** **tuned** **to** **music** **.**
然后 这 婚礼 - 行进 开始 经过 情侣 到 一个 步 调谐 到 音乐 .

然后，婚礼进行曲由一对对新人伴着音乐的节奏迈出。

['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] ,
Pistol **-** **shots** **begin** **anew** **,**
手枪 - 镜头 开始 重新 ,

枪声再次响起，

[ænd; ənd] [dɒgz] [bɑːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlθi] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ”
and **dogs** **bark** **louder** **than** **ever** **at** **the** **sight** **of** **the** **filthy** **“** **infidel** **”**
和 狗 吠 更大声 比 曾经 在 这 视线 的 这 污秽 “ 异教徒 ”
[bɔːn] [ə'lɒft] [ɪn] ['traɪʌmf] .
borne **aloft** **in** **triumph** **.**
出生 高空 在 胜利 .

看到那肮脏的“异教徒”被高高举起，狗吠声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swɪŋ] ['ɪnsens] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [wɪð] [s'æbɒts] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːd] .
The **children** **swing** **incense** **in** **derision** **with** **sabots** **fastened** **at** **the** **end** **of** **a** **cord** **.**
这 孩子们 摇摆 香 在 嘲笑 和 鞋底 系紧 在 这 结尾 的 一个 绳索 .

孩子们用绳子拴着香炉的末端，摇晃着香炉，以示嘲讽。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [əʊ'veɪʃn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] ?
But **why** **this** **ovation** **to** **an** **object** **so** **repulsive** **?**
但 为什么 这 排卵 到 一个 目的 所以 丑恶 ?

但为什么人们对如此令人厌恶的事物如此欢呼呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kæbɪdʒ] , ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They **are** **marching** **to** **the** **capture** **of** **the** **sacred** **cabbage** **,** **emblem** **of** **the**
他们 是 行军 到 这 捕获 的 这 神圣 卷心菜 , 徽 的 这
['fruːtflnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
fruitfulness **of** **marriage** **,**
丰硕 的 婚姻 ,

他们正向着神圣的卷心菜进发，这颗卷心菜象征着婚姻的丰饶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['drʌŋkəd] [ə'ləʊn] [huː] [kæn; kən] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] [plɑːnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and **it** **is** **this** **drunkard** **alone** **who** **can** **bear** **the** **symbolic** **plant** **in** **his** **hand** **.**
和 它 是 这 酒鬼 独自的 WHO 能 熊 这 象征性的 植物 在 他的 手 .

只有这个醉汉才能将这株象征性的植物握在手中。

['daʊtləs] ,
Doubtless **,**
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['priː] - ['krɪstʃən] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ˌsætə'neɪliən] [fiːst] [ɔː(r)]

there	is	in	it	a	pre	-	Christian	mystery	which	recalls	the	Saturnalian	feasts	or
那里	是	在	它	一个	预	-	基督教	神秘	哪个	召回	这	土星人	盛宴	或者

[sʌm; səm] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bækən(ə)l; -næl] .

some	rout	of	the	Bacchanals	.
一些	路线	的	这	酒神节	.

其中蕴含着基督教之前的神秘色彩，让人联想起农神节或酒神狂欢的盛况。

[pə'hæps] [ðɪs] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ” [huː] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌpriː'emɪnəntli] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ,

Perhaps	this	“	infidel	,	”	who	is	,	at	the	same	time	,	preeminently	a	gardener	,
也许	这	“	异教徒	,	”	WHO	是	,	在	这	相同的	时间	,	卓越	一个	园丁	,

或许这位“异教徒”，同时也是一位杰出的园丁，

[ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][praiˈeipəs][hɪm'self] , [gɒd][ɒv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

is	none	other	than	Priapus	himself	,	god	of	gardens	and	of	drunkenness	,
是	没有任何	其他	比	普里阿普斯	他自己	,	上帝	的	花园	和	的	酒醉	,

正是花园之神兼醉酒之神普里阿普斯本人。

[ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn][æz; əz][ɪz][ðə; ði]

a	divinity	who	must	have	been	pure	and	serious	in	his	origin	as	is	the
一个	神	WHO	必须	有	到过	纯的	和	严肃的	在	他的	起源	作为	是	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

mystery	of	birth	,
神秘	的	出生	,

一位神祇，其出身必定纯洁而庄严，正如诞生的奥秘一般。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] [bɪt][baɪ][bɪt] [θruː] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd]

but	who	has	been	degraded	bit	by	bit	through	license	of	manners	and
但	WHO	有	到过	退化的	少量	经过	少量	通过	执照	的	礼仪	和

[dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

distraction	of	thought	.
分心	的	想法	.

但他却因行为放纵和思想散漫而逐渐堕落。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [braɪdz] [haʊs] ,

However	this	may	be	,	the	triumphal	procession	arrives	at	the	bride's	house	,
然而	这	可能	是	,	这	凯旋的	游行	到达	在	这	新娘的	房子	,

[ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	enters	the	garden	.
和	进入	这	花园	.

无论如何，凯旋的队伍抵达新娘家，进入花园。

[ðen] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [dʌn] ['veri] ['kwɪkli] ,

Then	they	select	the	choicest	cabbage	,	and	this	is	not	done	very	quickly	,
然后	他们	选择	这	精选	卷心菜	,	和	这	是	不是	完毕	非常	迅速地	,

然后他们挑选出最好的卷心菜，这个过程并不快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [kiːp] [kən'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ɪn'tɜːmɪnəbli] ,

for	the	old	people	keep	consulting	and	disputing	interminably	,
为了	这	老的	人们	保持	咨询	和	争议	无休止地	,

因为老人们总是没完没了地商量和争论，

[iːtʃ] [wʌn] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [hiː; hi] [θɪŋks] [məʊst]['suːtəb(ə)l] .

each	one	pleading	for	the	cabbage	he	thinks	most	suitable	.
每个	一	恳求	为了	这	卷心菜	他	思考	最多	合适的	.

每个人都恳求得到他认为最合适的那颗卷心菜。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vəʊt] ,

They	put	it	to	vote	,
他们	放	它	到	投票	,

他们把它付诸表决。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['fɑːsən, 'fæ-][hɪz; ɪz] [kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːk] ,

and	when	the	choice	is	made	the	gardener	fastens	his	cord	to	the	stalk	,
和	什么时候	这	选择	是	制成	这	园丁	扣	他的	绳索	到	这	茎	,

选定之后，园丁便将绳子系在茎秆上。

[ænd; ənd] [muːvz] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pə'mɪts] .

and	moves	away	as	far	as	the	size	of	the	garden	permits	.
和	移动	离开	作为	远的	作为	这	尺寸	的	这	花园	许可证	.

然后尽可能地远离花园的范围。

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [teɪks] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vedʒtəb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] .

The	gardener's	wife	takes	care	that	the	sacred	vegetable	shall	not	be	hurt	in	its	fall	.
这	园丁的	妻子	需要	关心	那	这	神圣	蔬菜	将	不是	是	伤害	在	它是	落下	.

园丁的妻子小心翼翼地照料着这株神圣的蔬菜，确保它在掉落时不会受到伤害。

[ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [hemp] - ['dresə(r)] , [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,

The	wits	of	the	wedding	,	the	hemp	-	dresser	,	the	grave	-	digger	,	the	carpenter	,
这	智慧	的	这	婚礼	,	这	麻	-	梳妆台	,	这	严重	-	挖掘机	,	这	木匠	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæbəʊ] - ['meɪkə(r)] ,

and	the	sabot	-	maker	,
和	这	鞋靴	-	制造商	,

婚礼上的智者、麻布匠、掘墓人、木匠和鞋匠，

[fɔːm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][men] [huː] [duː; də][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl] ,

form	a	ring	about	the	cabbage	,	for	men	who	do	not	till	the	soil	,
形式	一个	戒指	关于	这	卷心菜	,	为了	男人	WHO	做	不是	直到	这	土壤	,

为那些不耕地的人，在卷心菜周围围成一个圈。

[bʌt; bət] [pɑːs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]

but	pass	their	lives	in	other	people's	houses	,	are	thought	to	be	,	and
但	经过	他们的	生活	在	其他	人们的	房屋	,	是	想法	到	是	,	和

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ,

are	really	,
是	真的	,

但他们一生都住在别人家里，人们认为他们是，而且实际上也是，

['wɪtiːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['fɑːmhænd] .

wittier	and	more	talkative	than	simple	farmhands	.
更机智	和	更多的	健谈	比	简单的	农场工人	.

比普通的农场工人更风趣健谈。

[wʌn] [dɪgz] , [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [dɪtʃ] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌp'ruːt] [æn; ən] [əʊk] .

One	digs	,	with	a	spade	,	a	ditch	deep	enough	to	uproot	an	oak	.
一	挖掘	,	和	一个	铲	,	一个	沟	深的	足够的	到	铲除	一个	橡木	.

用铁锹挖了一条足够深的沟，可以把橡树连根拔起。

[ə'nʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] [ɔː(r)] ['kɑːdbɔːd] ['spektək(ə)lz] .

Another	places	on	his	nose	a	pair	of	wooden	or	cardboard	spectacles	.
其他	地方	在	他的	鼻子	一个	一对	的	木制的	或者	纸板	眼镜	.

另一个人则在鼻子上戴了一副木制或纸板眼镜。

[hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] “ [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ” [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ə; eɪ]

He	fulfils	the	duties	of	“	engineer	,	”	walks	up	and	down	,	constructs	a
他	满足	这	职责	的	“	工程师	,	”	散步	向上	和	向下	,	构造	一个

[plæn] ,

plan	,
计划	,

他履行着“工程师”的职责，来回走动，制定计划，

[stɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] , [pleɪz] [ðə; ði] ['pednt] , [kraɪz] [aʊt] [ðæt]

stares	at	the	workmen	through	his	glasses	,	plays	the	pedant	,	cries	out	that
凝视	在	这	工人	通过	他的	眼镜	,	演出	这	学究	,	哭泣	出去	那

['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [spɔɪld] ,

everything	will	be	spoiled	,
一切	将要	是	被宠坏了	,

他透过眼镜盯着工人们，摆出一副迂腐的样子，大喊一切都会毁了。

[hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:k] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə'freʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi] [də'rekts; daɪ'rekts] ,

has	the	work	stopped	and	begun	afresh	as	his	fancy	directs	,
有	这	工作	停止	和	开始	重新	作为	他的	想要	导演	,

他的创作是否曾随着他的兴致而停下又重新开始?

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔ:məns] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .

and	makes	the	whole	performance	as	long	and	ridiculous	as	he	can	.
和	制作	这	所有的	表现	作为	长的	和	荒谬的	作为	他	能	.

并尽可能地让整个表演变得冗长而荒谬。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['serəməni] [held] [ɪn] ['mɒkəri]

This	is	an	addition	to	the	formula	of	an	ancient	ceremony	held	in	mockery
这	是	一个	添加	到	这	公式	的	一个	古老的	仪式	握住	在	嘲讽

[ɒv; əv] ['θiərists] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	theorists	in	general	,
的	理论家	在	一般的	,

这是对古代一种仪式的补充，该仪式旨在嘲讽一般的理论家。

[fɔ:(r); fə(r)] ['peznts] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪəz] [hu:]

for	peasants	despise	them	royally	,	or	from	hatred	of	the	surveyors	who
为了	农民	鄙视	他们	皇家	,	或者	从	仇恨	的	这	测量员	WHO

[dɪ'saɪd] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] ['tæksɪz] ,

decide	boundaries	and	regulate	taxes	,
决定	边界	和	调节	税收	,

因为农民们极其鄙视他们，或者说，他们憎恨那些划定边界和征税的测量员。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:zweɪ] , [hu:] [træns'fɔ:m] ['kɒmənz]

or	of	the	workmen	employed	on	bridges	and	causeways	,	who	transform	commons
或者	的	这	工人	受雇	在	桥梁	和	堤道	,	WHO	转换	公共领域

['ɪntu:] ['haɪweɪz] ,

into	highways	,
进入	高速公路	,

或者指那些受雇于桥梁和堤道建设的工人，他们将公共用地改造成公路。

[ænd; ənd] [sə'pres] [əʊld][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peznts] [lʌv] .

and	suppress	old	abuses	which	the	peasants	love	.
和	压制	老的	滥用	哪个	这	农民	爱	.

并取缔农民们喜爱的旧陋习。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] ,

Be	this	as	it	may	,	this	character	in	the	comedy	is	called	the	"	geometrician	,
是	这	作为	它	可能	,	这	特点	在	这	喜剧	是	称为	这	"	几何学家	,

尽管如此，这部喜剧中的这个角色被称为"几何学家"。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'beərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔil]

"	and	does	his	best	to	make	himself	unbearable	to	those	who	are	toiling
"	和	做	他的	最好的	到	制作	他自己	难以忍受	到	那些	WHO	是	辛勤劳作

[wɪð] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

with	pickaxe	and	shovel	.
和	镐	和	铲	.

他竭尽所能，让那些挥舞着镐和铲子辛勤劳作的人们感到难以忍受。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [spent] [ɪn] ['mʌməri] ,

After	a	quarter	of	an	hour	spent	in	mummery	,
后	一个	四分之一	的	一个	小时	花费	在	哑剧	,

在进行了十五分钟的滑稽表演后，

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [reɪzd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][træns'plɑːnt]

and	difficulties	raised	in	order	to	avoid	cutting	the	roots	,	and	to	transplant
和	困难	提高	在	命令	到	避免	切割	这	根	,	和	到	移植

[ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

the	cabbage	without	injury	,
这	卷心菜	没有	受伤	,

为了避免切断根部，以及在移植卷心菜时避免损伤，人们遇到了以下困难：

[waɪl] ['ʃʌvəlful] [ɒv; əv][dɜːt][ɑː(r); ə(r)] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] ,

while	shovelfuls	of	dirt	are	tossed	into	the	faces	of	the	onlookers	,
尽管	一铲又一铲	的	污垢	是	抛掷	进入	这	面孔	的	这	旁观者	,

当一铲铲泥土被扔到围观者的脸上时，

— [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'triːt] [ɪn] [taɪm] ,

—	so	much	the	worse	for	him	who	does	not	retreat	in	time	,
—	所以	很多	这	更糟	为了	他	WHO	做	不是	撤退	在	时间	,

——对于那些未能及时撤退的人来说，情况就更糟了。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] [prɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

for	were	he	bishop	or	prince	he	must	receive	the	baptism	of	earth	,
为了	是	他	主教	或者	王子	他	必须	收到	这	洗礼	的	地球	,

无论他是主教还是王子，他都必须接受尘世的洗礼。

— [ðə; ðɪ] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ” [pul] [ðə; ðɪ][rəʊp] , [ðə; ðɪ] “ ['ɪnfɪdəlz] [waɪf] ” [həʊldz][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

—	the	“	infidel	”	pulls	the	rope	,	the	“	infidel's	wife	”	holds	her	apron	,
—	这	“	异教徒	”	拉	这	绳索	,	这	“	异教徒	妻子	”	持有	她	围裙	,

——“异教徒”拉绳子，“异教徒的妻子”拉着围裙，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] [fɔːls] [mə'dʒestɪkli] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spek'tetər] .

and	the	cabbage	falls	majestically	amidst	the	applause	of	the	spectators	.
和	这	卷心菜	瀑布	雄伟地	在……之中	这	掌声	的	这	观众	.

在观众的掌声中，卷心菜雄伟地落下。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɪz] [brɔːt] ,

Then	a	basket	is	brought	,
然后	一个	篮子	是	带来	,

然后有人拿来一个篮子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ” [peə(r)][plɑːnt][ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] [ˌðeər'ɪn] [wɪð] ['evri] [keə(r)][ænd; ənd]

and	the	“	infidel	”	pair	plant	the	cabbage	therein	with	every	care	and
和	这	“	异教徒	”	一对	植物	这	卷心菜	其中	和	每一个	关心	和

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

precaution	.
预防	.

这对“异教徒”夫妇小心翼翼地将卷心菜种在了那里。

[ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,

They	surround	it	with	fresh	earth	,	and	support	it	with	sticks	and	strings	,
他们	环绕	它	和	新鲜的	地球	,	和	支持	它	和	棍子	和	字符串	,

他们用新土把它围起来，并用棍子和绳子支撑起来。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪti] ['flɒrɪsts] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['splendɪd] ['pɒtɪd] [kə'miːljəz] ;

such	as	city	florists	use	for	their	splendid	potted	camellias	;
这样的	作为	城市	花店	使用	为了	他们的	灿烂	盆栽	山茶花	;

例如城市花店用来栽培他们精美的盆栽山茶花；

[ðeɪ] [fɪks] [red] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] , [ænd; ənd] [twɪst] [sprɪgz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

they	fix	red	apples	to	the	points	of	the	sticks	,	and	twist	sprigs	of	thyme	,
他们	使固定红色的		苹果	到	这	积分	的	这	棍子	,	和	捻	枝条	的	百里香	,

他们把红苹果固定在木棍的顶端，再缠绕上百里香枝条。

[seɪdʒ] , [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [bɪ'dek] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd]

sage	,	and	laurel	all	about	them	;	they	bedeck	the	whole	with	ribbons	and
圣人	,	和	月桂树	全部	关于	他们	;	他们	甲板	这	所有的	和	丝带	和

['strimər] ;

streamers	;
主播	;

他们周围环绕着鼠尾草和月桂树；他们用丝带和彩带装饰着整个地方；

[ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

they	place	the	trophy	upon	the	stretcher	with	the	“	infidel	,
他们	地方	这	杯	之上	这	担架	和	这	“	异教徒	,

他们把奖杯和“异教徒”一起放在担架上，

” [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɑːm] ;

”	whose	duty	it	is	to	maintain	its	equilibrium	and	preserve	it	from	harm	;
”	谁	责任	它	是	到	维持	它是	平衡	和	保存	它	从	伤害	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“其职责是维持其平衡并保护其免受损害；以及，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ]

at	length	,	they	move	away	from	the	garden	in	good	order	and	in	marching
在	长度	,	他们	移动	离开	从	这	花园	在	好的	命令	和	在	行军

[step] .

step	.
步	.

最后，他们整齐划一、步伐整齐地离开了花园。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [geɪt] ,

But	when	they	are	about	to	pass	the	gate	,
但	什么时候	他们	是	关于	到	经过	这	门	,

但当他们即将通过大门时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [haʊs] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]

and	again	when	they	enter	the	yard	of	the	bridegroom's	house	,	an	imaginary
和	再次	什么时候	他们	进入	这	院子	的	这	新郎的	房子	,	一个	假想

['ɒbstək(ə)l] [blɒks] [ðə; ði] [wei] .

obstacle	blocks	the	way	.
障碍	积木	这	方式	.

当他们进入新郎家院子时，又出现了一个想象中的障碍物挡住了去路。

[ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]['stægə(r)] , ['ʌtə(r)] [laʊd] [kraɪz] , [rɪ'triːt] , [əd'vɑːns] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	bearers	of	the	burden	stagger	,	utter	loud	cries	,	retreat	,	advance	once	more	,
这	持有者	的	这	负担	错开	,	说出	大声	哭泣	,	撤退	,	进步	一次	更多的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

负重者踉跄前行，发出凄厉的呼喊，后退，再次前进，然后，

[æz; əz] [ðəʊ] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] , [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .

as	though	crushed	by	a	resistless	force	,	they	pretend	to	sink	beneath	its	weight	.
作为	尽管	碎	经过	一个	无力抵抗	力量	,	他们	假装	到	下沉	下面	它是	重量	.

仿佛被一股不可抗拒的力量压垮，他们假装在重压之下沉没。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ʃaʊt] ['laʊdli] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ðɪs]

While this is going on , the bystanders shout loudly , exciting and steadying this

尽管 这 是 去 在 , 这 旁观者 喊 高声 , 激动人心 和 稳定 这

['hju:mən] [ti:m] .

human team .

人类 团队 .

与此同时，旁观者大声呐喊，这既鼓舞了士气，又稳定了这支队伍。

" ['sləʊli] , ['sləʊli] , [maɪ] [tʃaɪld] .

" Slowly , slowly , my child .

" 缓慢地 , 缓慢地 , 我的 孩子 .

“慢慢来，我的孩子。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['kʌrɪdʒ] !

There , there , courage !

那里 , 那里 , 勇气 !

好了好了，鼓起勇气!

[lʊk] [aʊt] !

Look out !

看 出去 !

当心!

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] !

Be patient !

是 病人 !

要有耐心!

['ləʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ; [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [tu:] [ləʊ] !

Lower your head ; the door is too low !

降低 你的 头 ; 这 门 是 也 低的 !

低下头，门太低了!

[kləʊz] [ʌp] ; [ɪts] [tu:] ['nærəʊ] !

Close up ; it's too narrow !

关闭 向上 ; 它是 也 狭窄的 !

近距离看，太窄了!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ; [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [ɒn] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [dəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] ;

A little more to the left ; now to the right ; on with you ; don't be afraid ;

一个 小的 更多的 到 这 左边 ; 现在 到 这 正确的 ; 在 和 你 ; 不 是 害怕的 ;

再往左一点；现在往右一点；继续前进；别害怕；

[jʊr; jər] ['ɔ:lməʊst] [ðeə(r)] .

you're almost there .

你是 几乎 那里 .

你快到了。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plentɪf(ə)l] ['hɑ:vɪst] , [ðə; ði][ɒks] - [kɑ:t] ,

" Thus it is that in years of plentiful harvest , the ox - cart ,

" 因此 它 是 那 在 年 的 丰富 收成 , 这 牛 - 大车 ,

因此，在丰收的年份，牛车，

['ləʊdɪd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [heɪ] [ɔ:(r)] [kɔ:n] ,

loaded to overflowing with hay or corn ,

已加载 到 溢出 和 干草 或者 玉米 ,

装满了干草或玉米，几乎溢出来了。

[ɪz] [tu:] [brɔ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [haɪ] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] .

is too broad or too high to enter the barn door .

是 也 广阔 或者 也 高的 到 进入 这 谷仓 门 .

太宽或太高，无法进入谷仓门。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [strɒŋ] [biːsts] ,

Thus	**it**	**is**	**that**	**the**	**driver**	**shouts**	**at**	**the**	**strong**	**beasts**	**,**
因此	它	是	那	这	司机	喊叫	在	这	强的	野兽	,

因此，赶车人才会对着强壮的牲畜大喊大叫。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn] ;

to	**restrain**	**them**	**or**	**to**	**urge**	**them**	**on**	**;**
到	抑制	他们	或者	到	敦促	他们	在	;

阻止他们或敦促他们;

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['efəts] [ðeɪ] [fɔːs] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz]

thus	**it**	**is**	**that**	**with**	**skill**	**and**	**mighty**	**efforts**	**they**	**force**	**this**	**mountain**	**of**	**riches**
因此	它	是	那	和	技能	和	强大的	努力	他们	力量	这	山	的	财富

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

beneath	**the**	**rustic**	**arch**	**of**	**triumph**	**.**
下面	这	乡村	拱	的	胜利	.

因此，他们凭借技巧和巨大的努力，将这座财富之山推到了象征胜利的古朴拱门之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][lɑːst] [ləʊd] , [kɔːld] “ [ðə; ði][kɑːt][ɒv; əv] [ʃiːvz] , ” [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðiːz]

It	**is**	**,**	**above**	**all**	**,**	**the**	**last**	**load**	**,**	**called**	**“**	**the**	**cart**	**of**	**sheaves**	**,**	**”**	**which**	**requires**	**these**
它	是	,	多于	全部	,	这	最后的	加载	,	称为	“	这	大车	的	捆	,	”	哪个	需要	这些

[prɪ'kɔːʃənz] ,

precautions	**,**
防范措施	,

尤其需要注意的是最后一车货物，称为“麦捆车”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rʊərəl]['festɪvl; 'festəvəl] ,

for	**this**	**is**	**a**	**rural**	**festival**	**,**
为了	这	是	一个	乡村的	节日	,

因为这是一个乡村节日，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ʃiːf] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['fʌrəʊ] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**last**	**sheaf**	**lifted**	**from**	**the**	**last**	**furrow**	**is**	**placed**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	这	最后的	捆	抬起	从	这	最后的	畦	是	放置	在	这	顶部	的	这

[kɑːt] - [ləʊd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

cart	**-**	**load**	**ornamented**	**with**	**ribbons**	**and**	**flowers**	**,**
大车	-	加载	装饰	和	丝带	和	花朵	,

从最后一垄垄中收割的最后一捆麦穗，用丝带和鲜花装饰后，放在车顶上。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒks(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)]

while	**the**	**foreheads**	**of**	**the**	**oxen**	**and**	**the**	**whip**	**of**	**the**	**driver**	**are**
尽管	这	额头	的	这	牛	和	这	鞭	的	这	司机	是

['dekəreɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] .

decorated	**also**	**.**
装饰	还	.

牛的额头和赶牛人的鞭子上也装饰着彩绘。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]

The	**triumphant**	**and**	**toilsome**	**entry**	**of**	**the**	**cabbage**	**into**	**the**	**house**	**is**	**a**	**symbol**
这	凯	和	辛苦	入口	的	这	卷心菜	进入	这	房子	是	一个	象征

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .

of	**the**	**prosperity**	**and**	**fruitfulness**	**it**	**represents**	**.**
的	这	繁荣	和	丰硕	它	代表	.

卷心菜费尽心力才被带进屋里，象征着它所代表的繁荣和丰收。

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [jɑːd] ,

Safe	**within**	**the**	**bridegroom's**	**yard**	**,**
安全的	之内	这	新郎的	院子	,

在新郎家院子里很安全，

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [piːk] [ɒv; əv]

the	cabbage	is	taken	from	its	stretcher	and	borne	to	the	topmost	peak	of
这	卷心菜	是	已采取	从	它是	担架	和	出生	到	这	最顶层	顶峰	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [bɑːn] .

the	house	or	barn	.
这	房子	或者	谷仓	.

将卷心菜从担架上取下，抬到房屋或谷仓的最高处。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ə; eɪ] ['geɪbl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌv] - [kəʊt] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [ruːf] ,

Whether	it	be	a	chimney	,	a	gable	,	or	a	dove	-	cote	that	crowns	the	roof	,
无论	它	是	一个	烟囱	,	一个	山墙	,	或者	一个	鸽子	-	科特	那	皇冠	这	屋顶	,

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][mʌst; məst] ,

the	burden	must	,
这	负担	必须	,

无论是烟囱、山墙还是屋顶上的鸽舍，其重量都必须由……来承担。

[æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

at	any	risk	,	be	carried	to	the	very	highest	point	of	the	building	.
在	任何	风险	,	是	携带	到	这	非常	最高	观点	的	这	建筑	.

冒着一切风险，被抬到建筑物的最高点。

[ðə; ði] " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] " [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] , [sets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sɪ'kjʊəli] ,

The	"	infidel	"	accompanies	it	as	far	as	this	,	sets	it	down	securely	,
这	"	异教徒	"	伴随	它	作为	远的	作为	这	,	套	它	向下	安全地	,

“异教徒”一路陪伴它走到这里，并把它稳稳地放下。

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] ,

and	waters	it	with	a	great	pitcher	of	wine	,
和	水	它	和	一个	伟大的	投手	的	葡萄酒	,

然后往里面浇上一大壶葡萄酒，

[waɪl] [ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] "

while	a	salvo	of	pistol	-	shots	and	demonstrations	of	joy	from	the	"
尽管	一个	齐射	的	手枪	-	镜头	和	示威游行	的	喜悦	从	这	"

['ɪnfɪdəlz] [waɪf] " [prə'kleɪm] [ɪts] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

infidel's	wife	"	proclaim	its	inauguration	.
异教徒	妻子	"	宣布	它是	就职典礼	.

与此同时，一阵枪声和“异教徒的妻子”的欢呼声宣告了它的落成。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Without	delay	,	the	same	ceremony	is	repeated	all	over	again	.
没有	延迟	,	这	相同的	仪式	是	重复	全部	超过	再次	.

毫不迟疑，同样的仪式又重新开始了。

[ə'nʌðə(r)] ['kæbɪdʒ] [ɪz] [dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [wɪð]

Another	cabbage	is	dug	from	the	garden	of	the	husband	and	is	carried	with
其他	卷心菜	是	挖	从	这	花园	的	这	丈夫	和	是	携带	和

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə]

the	same	formalities	and	laid	upon	the	roof	which	his	wife	has	deserted	to
这	相同的	手续	和	铺设	之上	这	屋顶	哪个	他的	妻子	有	荒凉的	到

['fɒləʊ] [hɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

丈夫从自家花园里挖出另一颗卷心菜，按照同样的礼仪抬到屋顶上，而他的妻子已经抛弃了屋顶，追随他而去。

[ðiːz] ['trəufiz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

These	trophies	remain	in	their	places	until	the	wind	and	the	rain	destroy	the
这些	奖杯	保持	在	他们的	地方	直到	这	风	和	这	雨	破坏	这

[bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .

baskets	and	carry	away	the	cabbage	.
篮子	和	携带	离开	这	卷心菜	.

这些奖杯会一直留在原地，直到风雨摧毁篮子，把卷心菜卷走。

[jet] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	their	lives	are	long	enough	to	give	some	chance	of	fulfilment	to	the
然而	他们的	生活	是	长的	足够的	到	给	一些	机会	的	履行	到	这

['prɔfisiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪk] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['kəːtisiz] .

prophecies	which	the	old	men	and	women	make	with	bows	and	courtesies	.
预言	哪个	这	老的	男人	和	女性	制作	和	弓	和	礼貌	.

然而，他们的寿命足够长，足以让老人们鞠躬行礼时所作出的预言有机会实现。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪdʒ] , " [ðeɪ] [seɪ] ,

"	Beautiful	cabbage	,	"	they	say	,
"	美丽的	卷心菜	,	"	他们	说	,

“漂亮的卷心菜，”他们说。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [braɪd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['beɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

"	live	and	flourish	that	our	young	bride	may	have	a	fine	baby	before	a	year
"	居住	和	繁荣	那	我们的	年轻的	新娘	可能	有	一个	美好的	婴儿	前	一个	年

[ɪz]['əʊvə(r)] ;

is	over	;
是	超过	;

“愿我们年轻的新娘健康快乐地生活，并在一年之内生下一个健康的宝宝；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [tuː] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['bærənnəs] ,

for	if	you	die	too	quickly	it	is	a	sign	of	barrenness	,
为了	如果	你	死	也	迅速地	它	是	一个	符号	的	不育	,

因为过早死亡是无法生育的征兆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] ['əʊmən] .

and	you	will	stick	up	there	like	an	ill	omen	.
和	你	将要	戳	向上	那里	喜欢	一个	患病的	预兆	.

你会像个不祥之兆一样高高在上。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [fɑː(r)] [gɒn] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] .

"	The	day	is	already	far	gone	when	all	these	things	are	accomplished	.
"	这	天	是	已经	远的	已消失	什么时候	全部	这些	事物	是	完成	.

“当所有这些事情都完成时，一天已经过去很久了。”

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈdʌn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ðə; ði] [ˈgɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	that	remains	undone	is	to	take	home	the	godfathers	and	godmothers	of	the
全部	那	遗迹	未完成	是	到	拿	家	这	教父们	和	教母	的	这

['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

newly	married	couple	.
新	已婚	夫妻	.

剩下的唯一工作就是把这对新婚夫妇的教父和教母接回家。

[wen] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['peərənts] [dwel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

When	the	so	-	called	parents	dwell	at	a	distance	,
什么时候	这	所以	-	称为	父母	住	在	一个	距离	,

当所谓的父母居住在远方时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['wedɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)]

they	are	accompanied	by	the	music	and	the	whole	wedding	procession	as	far
他们	是	伴随	经过	这	音乐	和	这	所有的	婚礼	游行	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

as	the	limits	of	the	parish	;
作为	这	限制	的	这	教区	;

他们伴着音乐，浩浩荡荡地走遍了整个婚礼队伍，一直走到教区的边界；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [dɑːns] [əˈnjuː] [ɒn][ðə; ði] ['haɪˈrəʊd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

there	they	dance	anew	on	the	highroad	,	and	everybody	kisses	them	good	-	by	.
那里	他们	舞蹈	重新	在	这	大路	,	和	大家	吻	他们	好的	-	经过	.

他们在大道上再次翩翩起舞，每个人都吻别他们。

[ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] ['diːsntli] ,

The	“	infidel	”	and	his	wife	are	then	washed	and	dressed	decently	,
这	“	异教徒	”	和	他的	妻子	是	然后	洗过	和	穿着	体面地	,

然后，这个“异教徒”和他的妻子被洗漱干净，穿戴整齐。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːts] [hæz; həz] [nɒt] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

if	the	fatigue	of	their	parts	has	not	already	driven	them	away	to	take	a
如果	这	疲劳	的	他们的	部分	有	不是	已经	驱动	他们	离开	到	拿	一个

[næp] .

nap	.
午睡	.

如果它们身体的疲劳还没有迫使它们打盹的话。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɒv; əv]

Everybody	was	still	dancing	and	singing	and	eating	in	the	Town	Hall	of
大家	曾是	仍然	跳舞	和	歌唱	和	吃	在	这	镇	大厅	的

[bɛ'lɛr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðɪs] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wen] [dʒɜːr'meɪn][wɒz; wəz] ['mærid] .

Belair	at	midnight	on	this	third	day	of	the	wedding	when	Germain	was	married	.
贝尔艾尔	在	午夜	在	这	第三	天	的	这	婚礼	什么时候	杰曼	曾是	已婚	.

婚礼的第三天午夜，当杰曼结婚时，贝尔艾尔市政厅里仍然有人在跳舞、唱歌、吃饭。

[ðə; ði][əʊld][men] [æt; ət]['teɪb(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

The	old	men	at	table	could	not	stir	,	and	for	good	reason	.
这	老的	男人	在	桌子	可以	不是	搅拌	,	和	为了	好的	原因	.

桌边的老人们动弹不得，这也不难理解。

[ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] ['naɪðə(r)][ðeə(r)][legz][nɔː(r)][ðeə(r)][wɪts] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

They	recovered	neither	their	legs	nor	their	wits	until	dawn	on	the	morrow	.
他们	恢复	两者都不	他们的	腿	也不	他们的	智慧	直到	黎明	在	这	明天	.

直到第二天黎明，他们的双腿和神智才恢复过来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ri'gein, riː-][ðeə(r)] [dwelɪŋz] , ['saɪləntli][ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] ,

While	they	were	regaining	their	dwellings	,	silently	and	with	uncertain	steps	,
尽管	他们	是	恢复	他们的	住宅	,	默默	和	和	不确定	步骤	,

[dʒɜːr'meɪn] , [praʊd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

Germain	,	proud	and	active	,
杰曼	,	自豪的	和	积极的	,

当他们默默地、步履蹒跚地返回住所时，骄傲而活跃的杰曼

[went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɒks(ə)n] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

went	out	to	hitch	his	oxen	,	leaving	his	young	wife	to	slumber	until	daylight	.
去	出去	到	拴住	他的	牛	,	离开	他的	年轻的	妻子	到	睡眠	直到	日光	.

他出去套牛，留下年轻的妻子睡觉，直到天亮。

[ðə; ði] [lɑːk] , ['kærəlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

The	lark	,	caroling	as	it	mounted	to	the	skies	,
这	云雀	,	圣诞颂歌	作为	它	安装	到	这	天空	,

云雀一边歌唱一边飞向天空，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .

seemed	to	him	the	voice	of	his	heart	returning	thanks	to	Providence	.
似乎	到	他	这	嗓音	的	他的	心	返回	谢谢	到	普罗维登斯	.

在他看来，这是他内心深处的声音，感谢上苍的眷顾。

[ðə; ði][hɔː(r)] - [frɒst] , ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['liːfləs] [bʊʃɪz] ,

The	hoar	-	frost	,	sparkling	on	the	leafless	bushes	,
这	白霜	-	霜	,	闪闪发光	在	这	无叶	灌木丛	,

光秃秃的灌木丛上，闪烁着一层薄薄的霜花。

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ['flaʊəz] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [liːvz]

seemed	to	him	the	whiteness	of	April	flowers	that	comes	before	the	budding	leaves
似乎	到	他	这	白人	的	四月	花朵	那	来	前	这	萌芽	树叶

.

:

.

在他看来，那仿佛是四月里盛开的花朵，在嫩叶萌发之前绽放的洁白。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Everything	in	nature	was	laughing	and	happy	for	him	.
一切	在	自然	曾是	笑	和	快乐的	为了	他	.

自然界的一切都在为他欢笑和高兴。

['lɪt(ə)l] [pjeə] [hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd]

Little	Pierre	had	laughed	and	jumped	so	much	the	evening	before	that	he	did
小的	皮埃尔	有	笑了	和	跳了起来	所以	很多	这	晚上	前	那	他	做过

[nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [liːd] [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] ;

not	come	to	help	lead	his	oxen	;
不是	来	到	帮助	带领	他的	牛	;

小皮埃尔前一天晚上笑得又跳又闹，所以没来帮忙赶牛；

[bʌt; bət] [dʒɜːr'meɪn] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

but	Germain	was	glad	to	be	alone	.
但	杰曼	曾是	高兴的	到	是	独自的	.

但杰曼很高兴能独自一人。

[hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plaʊ] [ə'freʃ] ,

He	fell	on	his	knees	in	the	furrow	he	was	about	to	plow	afresh	,
他	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	畦	他	曾是	关于	到	犁	重新	,

他跪倒在即将重新耕作的犁沟里。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tuː] [tɪəz] [rəʊld]

and	said	his	morning	prayer	with	such	a	burst	of	feeling	that	two	tears	rolled
和	说	他的	早晨	祷告	和	这样的	一个	爆裂	的	感觉	那	二	眼泪	滚动

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

down	his	cheeks	,
向下	他的	脸颊	,

他晨祷时情绪激动，两滴眼泪顺着脸颊滚落下来。

[stɪl] [mɔɪst] [wɪð] [swet] .

still	moist	with	sweat	.
仍然	潮湿	和	汗	.

身上还沾着汗水。

[ə'fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

Afar	off	he	heard	the	songs	of	the	boys	from	neighboring	villages	,
远方	离开	他	听到	这	歌曲	的	这	男孩们	从	邻接	村庄	,

他远远地听到了邻村男孩们的歌声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

who	were	starting	on	their	return	home	,
WHO	是	开始	在	他们的	返回	家	,

他们正准备返乡，

['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðeə(r)] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [tjuːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

singing	again	in	their	hoarse	voices	the	happy	tunes	of	the	night	before	.
歌唱	再次	在	他们的	嘶哑	声音	这	快乐的	曲调	的	这	夜晚	前	.

他们用沙哑的嗓音再次唱起了昨晚欢快的曲调。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神